叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 白人的脚(the White Man's Foot) 000001

2. 白人的脚(the White Man's Foot) 000002

3. 白人的脚(the White Man's Foot) 000003

4. 白人的脚(the White Man's Foot) 000004

5. 白人的脚(the White Man's Foot) 000005

6. 白人的脚(the White Man's Foot) 000006

7. 白人的脚(the White Man's Foot) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白人的脚(The White Man's Foot)
第1/7页

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt] .
THE WHITE MAN'S FOOT .
这 白色的 男人的 脚 .

白人的脚。

[baɪ]
BY
经过

经过

[grɑːnt] ['ælən] ,
GRANT ALLEN ,
授予 艾伦 ,

格兰特·艾伦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bæbɪlən] , "
AUTHOR OF " BABYLON , "
作者 的 " 巴比伦 , "

《巴比伦》的作者

" [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" IN ALL SHADES , " ETC . , ETC .
" 在 全部 色调 , " ETC . , ETC .

“各种色调”，等等。

[wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['fɪnɪˌmɔːr] .
WITH SEVENTEEN ILLUSTRATIONS BY J . FINNEMORE .
和 十七 插图 经过 J . 芬尼莫尔 .

附有 J. FINNEMORE 的十七幅插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['hætʃədz] , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌbljuː] . - .
HATCHARDS , PICCADILLY , W . 1888 .
哈查德 , 皮卡迪利 , W . - .

HATCHARDS，皮卡迪利，W.1888。

['rɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
RICHARD CLAY AND SONS , LIMITED ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .
LONDON AND BUNGAY .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ʒɜ·ɑːrd] [grɑːnt] ['ælən] ,
JERRARD **GRANT** **ALLEN** **,**
杰拉德 授予 艾伦 ,

杰拉德·格兰特·艾伦

[ðə; ði] ['əʊnli] [bɪ'getə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'sjuːɪŋ] [əd'ventʃəz] .
THE **ONLY** **BEGETTER** **OF** **THESE** **ENSUING** **ADVENTURES** **.**
这 仅有的 生育者 的 这些 随后 冒险 .

这一切冒险的唯一始作俑者。

[maɪ][dɪə(r)] - ,
My **Dear** **Grantie** **,**
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的格兰蒂，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]
From **the** **following** **pages** **,** **written** **with** **a** **single** **eye** **to** **your** **own** **personal**
从 这 下列的 页面 , 书面 和 一个 单身的 眼睛 到 你的 自己的 个人的
[teɪsts] [ænd; ənd] [ˌpriːdi'lekʃən] ,
tastes **and** **predilections** **,**
口味 和 偏好 ,

以下篇章，完全根据您的个人喜好和偏好而撰写：

[juː; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [trʌst] , [lɜːn] [θriː] [greɪt] ['mɒrəl] ['lesnz] .
you **may** **,** **I** **trust** **,** **learn** **three** **Great** **Moral** **Lessons** **.**
你 可能 , 我 相信 , 学习 三 伟大的 道德 课程 .

我相信，您或许能从中汲取三个重要的道德教训。

[fɜːst] , ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] .
First **,** **never** **to** **approach** **too** **near** **the** **edge** **of** **an** **active** **volcano** **.**
第一的 , 绝不 到 方法 也 靠近 这 边缘 的 一个 积极的 火山 .

首先，千万不要靠近活火山的边缘。

['sekənd] ,
Second **,**
第二 ,

第二，

['nevə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuːɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli]
never **to** **continue** **your** **intimacy** **with** **a** **man** **who** **deliberately** **and** **wickedly**
绝不 到 继续 你的 亲密关系 和 一个 男人 WHO 故意地 和 邪恶地
[dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kreɪtə(r)] .
declines **to** **pull** **you** **out** **of** **a** **burning** **crater** **.**
下降 到 拉 你 出去 的 一个 燃烧 火山口 .

永远不要与故意且恶意地拒绝将你从燃烧的火山口中拉出来的男人继续保持亲密关系。

[ænd; ənd] [θɜːd] , ['nevə(r)][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['hiːðn] [saʊθ]
And **third** **,** **never** **to** **intrust** **the** **care** **of** **youth** **to** **a** **cannibal** **heathen** **South**
和 第三 , 绝不 到 托付 这 关心 的 青年 到 一个 食人族 异教徒 南
[siː] ['aɪləndə(r)] .
Sea **Islander** **.**
海 岛民 .

第三，千万不要把年轻人托付给食人异教徒南太平洋岛民。

[wɪð] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [naʊ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

With	the	trifling	exception	of	these	three	now	enumerated	,
和	这	琐事	例外	的	这些	三	现在	列举	,

除了下面列举的这三个微不足道的例外之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] [greɪt] ['mɒrəl] ['les(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

I	am	not	aware	that	you	can	extract	any	Great	Moral	Lesson	whatsoever
我	是	不是	意识到的	那	你	能	提炼	任何	伟大的	道德	课	任何

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv] ['kiːə; 'keɪə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

from	the	hairbreadth	escapes	of	Kea	and	her	associates	.
从	这	毫厘之间	逃脱	的	啄羊鹦鹉	和	她	同事	.

我并不认为你能从凯亚和她的同伴们死里逃生的经历中汲取任何伟大的道德教训。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sprest] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] "

Having	thus	almost	entirely	satisfied	your	expressed	wishes	in	this	matter	—	for	"
拥有	因此	几乎	完全	使满意	你的	表达	愿望	在	这	事情	—	为了	"

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] " — [aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

a	story	without	a	moral	"	—	I	subscribe	myself	,
一个	故事	没有	一个	道德	"	—	我	订阅	我	,

既然我已经几乎完全满足了您在这件事上表达的愿望——“一个没有寓意的故事”——我本人也同意。

[wɪð] [praɪd] ,

with	pride	,
和	自豪	,

自豪地

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

Your	obedient	servant	and	very	loving	father	,
你的	听话	仆人	和	非常	爱	父亲	,

您忠实的仆人和慈爱的父亲，

[dʒiː] . [ə; eɪ] .

G	.	A	.
G	.	一个	.

GA

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

" ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ,

"	BOWING	DOWN	TOWARDS	THE	MOUTH	OF	THE	CRATER	,
"	鞠躬	向下	向	这	嘴	的	这	火山口	,

“向火山口低头，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] " ['frʌntɪspiːs] .

THEY	SEEMED	TO	SALUTE	THE	GODDESS	OF	THE	VOLCANO	"	Frontispiece	.
他们	似乎	到	礼炮	这	女神	的	这	火山	"	卷首插图	.

他们似乎在向火山女神致敬” 扉页插图。

" [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] .

"	IT'S	MORE	THAN	DANGEROUS	.
"	它是	更多的	比	危险的	.

“这不仅仅是危险。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['feɪt(ə)l] "

IT'S	ALMOST	CERTAINLY	FATAL	"
它是	几乎	当然	致命的	"

这几乎肯定会致命。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][gæs][wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði][eə(r)] ,
" ALL AT ONCE A GREAT BODY OF GAS WAS EJECTED INTO THE AIR ,
" 全部 在 一次 一个 伟大的 身体 的 气体 曾是 被弹出 进入 这 空气 ,

“突然间，一大股气体被喷射到空中，

[ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] "
IN A BLAZE OF LIGHT "
在 一个 火焰 的 光 "

在耀眼的光芒中

" - [jʌŋ] [mæn] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - . . . [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
" ' YOUNG MAN , ' HE CRIED , ' . . . I WARN YOU NOT TO TRIFLE WITH THE BURNING
" - 年轻的 男人 , - 他 哭 , - . . . 我 警告 你 不是 到 琐事 和 这 燃烧
['maʊntən] - "
MOUNTAIN ' "
山 - "

“年轻人，”他喊道，“……我警告你不要戏弄这座燃烧的山！”

" [aɪ] [rəʊld] [daʊn] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['verɪ] ['bɒtəm] "
" I ROLLED DOWN RAPIDLY TO THE VERY BOTTOM "
" 我 滚动 向下 快速 到 这 非常 底部 "

“我迅速滚落到最底部”

" [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['aɪdlɪ] [daʊn] "
" I LAY THERE HORROR - STRICKEN , AND GAZED IDLY DOWN "
" 我 躺 那里 恐怖 - 受打击的 , 和 凝视 闲散地 向下 "

“我惊恐万分地躺在那里，茫然地向下凝视着”

" [aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [piːk] [wɪð] [maɪ] [hʊkt] ['fɪŋgəz] "
" I CLUTCHED THE CRUMBLING PEAK WITH MY HOOKED FINGERS "
" 我 紧握 这 摇摇欲坠 顶峰 和 我的 钩子 手指 "

“我用钩状的手指紧紧抓住那摇摇欲坠的山峰”

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pɑːθ] "
" SHE CARRIED ME SLOWLY UP THE ZIG - ZAG PATH "
" 她 携带 我 缓慢地 向上 这 之字形 - 之字形 小路 "

她背着我，缓缓地沿着之字形小路向上走去。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ! - "
" ' IF YOU KNEW ALL , ' SHE ANSWERED , ' HOW YOU WOULD PITY ME ! ' "
" - 如果 你 知道 全部 , - 她 回答 , - 如何 你 会 遗憾 我 ! - "

“如果你知道一切，”她回答说，“你会多么同情我啊！”

" - ['evriθɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] "
" ' EVERYTHING IS CORRECT , ' HE WHISPERED "
" - 一切 是 正确的 , - 他 低声说道 "

“一切都对，”他低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] "
" SHE LOOKED UP IN AN AGONY OF SUSPENSE "
" 她 看起来 向上 在 一个 痛苦 的 悬念 "

她抬起头，脸上满是焦急和悬念。

" ['kiːə; 'keɪə] [traɪd] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] "
" KEA TRIED ON ALL HER THINGS "
" 啄羊鹦鹉 尝试 在 全部 她 事物 "

“凯亚试穿了她所有的衣服”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [dɪ'send] "
" A STRANGE PROCESSION BEGAN SLOWLY TO DESCEND "
" 一个 奇怪的 游行 开始 缓慢地 到 下降 "

“一个奇怪的队伍开始缓缓下山。”

" [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [bent] ['ɒmɪnəsli] [daʊn] "
" THE BAMBOO BENT OMINOUSLY DOWN "
" 这 竹子 弯曲 不祥地 向下 "

“竹子不祥地向下弯曲”

" [wi:; wi] [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪn] ['breθləs] [heɪst]
" WE RODE AT FULL SPEED IN BREATHLESS HASTE
" 我们 骑 在 满的 速度 在 喘不过气 匆忙

我们气喘吁吁地全速骑行

" ([tu:] " - " [ɪˌlʌs'treʃən] [æt; ət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['tʃæptə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [hɪə(r)] , [em]
" (Two " dropcap " illustrations at beginning of chapter are not included here , M
" (二 " - " 插图 在 开始 的 章 是 不是 包括 这里 , M
. [di:] .)
. D .)
. D .)

（本章开头的两幅“首字下沉”插图未包含在此处，MD）

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt] .
THE WHITE MAN'S FOOT .
这 白色的 男人的 脚 .

白人的脚。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[maɪ] ['brʌðə(r)] [fræŋk] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['præktɪkl] [bɔɪ] .
My brother Frank is a most practical boy .
我的 兄弟 坦率 是 一个 最多 实际的 男生 .

我弟弟弗兰克是个非常务实的孩子。

[ai] [meɪ] [bi:; bi] ['predʒədɪst] ,
I may be prejudiced ,
我 可能 是 有偏见的 ,

我可能带有偏见，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmhaʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [kləʊz] ['pɜ:sən(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð]
but it seems to me somehow there's nothing like close personal contact with
但 它 似乎 到 我 不知何故 有 没有什么 喜欢 关闭 个人的 接触 和
['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['pru:d(ə)ns] ,
active volcanoes to teach a young fellow prudence ,
积极的 火山 到 教 一个 年轻的 同伴 谨慎 ,

但在我看来，没有什么比近距离接触活火山更能教会年轻人谨慎之道了。

['ku:lnəs] , [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
coolness , and adaptability to circumstances .
凉爽 , 和 适应性 到 情况 .

冷静沉着，并能适应各种环境。

" [tɒm] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['pɑ:tɪ] [ɒn]
" Tom , " said he to me , as we stood and watched the queer party on
" 汤姆 , " 说 他 到 我 , 作为 我们 站立 和 观看 这 酷儿 派对 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“汤姆，”他一边说着，一边和我站在一起，看着甲板上那场古怪的聚会。

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] - [peɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['swɔləuz] [daʊn] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv]

devouring	taro	-	paste	as	a	Neapolitan	swallows	down	long	strings	of
吞噬	芋头	-	粘贴	作为	一个	那不勒斯	燕子	向下	长的	字符串	的

[ˌmækə'rəʊni] : " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

macaroni	:	"	don't	you	think	,
通心粉	:	"	不	你	思考	,

像那不勒斯人狼吞虎咽地吃着长长的通心粉一样狼吞虎咽地吃着芋泥："你不觉得吗，

[ɪf] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

if	we've	got	to	live	so	long	in	a	native	hut	,
如果	我们已经	得到	到	居住	所以	长的	在	一个	本国的	小屋	,

如果我们必须在原住民的茅屋里生活这么久，

[ænd; ənd] [fiːd] [ɒn] [ðɪs] [pɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

and	feed	on	this	port	of	thing	,
和	喂养	在	这	港口	的	事物	,

并以这个港口为食，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [juːz] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

we	may	as	well	use	ourselves	to	their	manners	and	customs	,	whatever	they
我们	可能	作为	出色地	使用	我们自己	到	他们的	礼仪	和	海关	,	任何	他们

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

我们不妨就适应他们的礼仪和习俗，无论它们是什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrliɪst] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ? "

at	the	pearliest	convenient	opportunity	?	"
在	这	最珍珠般的	方便的	机会	?	"

在最合适的时机?

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [aɪ] ,

"	Haven't	you	heard	,	my	dear	boy	,	"	said	I	,
"	还没有	你	听到	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	我	,

"你没听说吗，我的孩子？"我说。

" [wɒt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [rəʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]

"	what	the	naval	officer	wrote	when	he	was	asked	to	report	to	the	Admiralty
"	什么	这	海军	官	写道	什么时候	他	曾是	问	到	报告	到	这	海军部

[ɒn] [ðæt] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndəz] ?

on	that	very	subject	of	the	manners	and	customs	of	the	South	Sea	Islanders	?
在	那	非常	主题	的	这	礼仪	和	海关	的	这	南	海	岛民	?

"当海军军官被要求就南太平洋岛民的风俗习惯向海军部提交报告时，他写了些什么？"

- ['mænəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['spɑːt(ə)n] ['brevəti] , - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌstəmz]

'	Manners	they	have	none	,	'	he	replied	with	Spartan	brevity	,	'	and	their	customs
-	礼仪	他们	有	没有任何	,	-	他	回复	和	斯巴达	简洁	,	-	和	他们的	海关

[ɑː(r); ə(r)] ['biːstli] . - "

are	beastly	.	'	"
是	兽	.	-	"

"他们毫无礼貌，"他以斯巴达式的简洁回答道，"他们的习俗野蛮无礼。"

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɒli] [wei] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	Frank	answered	quickly	in	his	jolly	way	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	坦率	回答	迅速地	在	他的	快乐的	方式	.

"一点儿也没有，"弗兰克用他那欢快的语气迅速回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['stɪki] , ['pæsti; 'peɪsti] [stʌf] ['ðer] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

"	For	my	part	I	think	this	sticky	,	pasty	stuff	they're	eating	with	their	fingers	,
"	为了	我的	部分	我	思考	这	黏	,	糊状物	东西	它们是	吃	和	他们的	手指	,

"就我个人而言，我认为他们用手指吃的这种黏糊糊的东西，

[ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] ['stɒdʒi] , [lʊks] [laɪk] ['riːəl] [dʒæm] ,

though	it's	a	bit	stodgy	,	looks	like	real	jam	,
尽管	它是	一个	少量	古板	,	看起来	喜欢	真实的	果酱	,

虽然有点粘稠，但看起来像真的果酱。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [maɪ] [lʌntʃ] [ɒf] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [dek] ,

and	I'd	much	rather	take	my	lunch	off	things	like	that	up	here	on	deck	,
和	ID	很多	相当	拿	我的	午餐	离开	事物	喜欢	那	向上	这里	在	甲板	,

我宁愿在甲板上，用这些东西代替午餐。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kæləbæʃ] ,

out	of	a	native	calabash	,
出去	的	一个	本国的	蠡	,

用当地的葫芦制成的，

[ðæn; ðən] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɪn] [ðæt] [hoʊki] -

than	go	down	and	eat	a	civilized	meal	with	a	knife	and	fork	in	that	hoky	-
比	去	向下	和	吃	一个	文明	一顿饭	和	一个	刀	和	叉	在	那	霍基	-

['pəʊki] ,

poky	,
慢吞吞	,

与其下去在那个破烂不堪的地方用刀叉吃顿文明的饭，

['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ðeə(r)] .

stuffy	little	cabin	there	.
闷	小的	舱	那里	.

那间小木屋真闷。

" [aɪ] [kən'fes] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	confess	,	for	myself	,	I	didn't	exactly	like	the	look	of	it	.
"	我	承认	,	为了	我	,	我	没有	确切地	喜欢	这	看	的	它	.

“我承认，就我个人而言，我不太喜欢它的样子。”

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

Cosmopolitan	as	I	am	,	I	object	to	fingers	as	a	substitute	for
国际化	作为	我	是	,	我	目的	到	手指	作为	一个	代替	为了

[spuːn] .

spoons	.
勺子	.

虽然我见多识广，但我反对用手指代替勺子。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'waɪən] [meɪl] ['stiːmə(r)] - - , - [tʌnz] ['redʒɪstəd]

We	were	on	board	the	Royal	Hawaiian	mail	steamer	Liké	Liké	,	500	tons	registered
我们	是	在	木板	这	皇家	夏威夷	邮件	汽船	-	-	,	-	吨	挂号的

['bɜːd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

我们当时在皇家夏威夷邮轮“利克利克号”上，该船注册吨位为500吨。

[frɒm; frəm] [ˌhɒnə'luːluː] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [hə'waɪi] ;

from	Honolulu	for	Hilo	,	in	the	island	of	Hawaii	;
从	檀香山	为了	希洛	,	在	这	岛	的	夏威夷	;

从檀香山飞往夏威夷岛的希洛；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kweɪntər] [gruːp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn] [dek] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ]

and	a	quainter	group	than	the	natives	on	deck	I'm	bound	to	admit	,	in	all	my
和	一个	古怪的	团体	比	这	本地人	在	甲板	我是	边界	到	承认	,	在	全部	我的

['wɒndərɪŋz] ,

wanderings	,
漫游	,

而且，我不得不承认，在我所有的游历中，他们比甲板上的土著居民更古怪。

[baɪ] [siː] [ɔː(r)][baɪ][lænd] , [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] .

by	sea	or	by	land	,	I	had	never	set	eyes	on	.
经过	海	或者	经过	土地	,	我	有	绝不	放	眼睛	在	.

无论通过海路还是陆路，我都从未见过。

[ðə; ðiː]['taɪnɪ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][fækt][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl] [teɪsts] [ə'laɪk] ,

The	tiny	steamer	was	built	in	fact	on	purpose	to	accommodate	all	tastes	alike	,
这	微小的	汽船	曾是	建造	在	事实	在	目的	到	容纳	全部	口味	同样	,

这艘小型蒸船的设计初衷就是为了满足所有人的口味。

[biː; bi][ðə; ðiː] [seɪm] ['sævɪdʒ] [ɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] .

be	the	same	savage	or	civilized	.
是	这	相同的	野蛮的	或者	文明	.

是野蛮人还是文明人。

[daʊn] [steəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'luːn] [weə(r)] ['regjələ(r)] [miːlz] [ɪn][ðə; ðiː][ˌjʊərə'piːən] ['fæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

Down	stairs	was	a	saloon	where	regular	meals	in	the	European	fashion	were
向下	楼梯	曾是	一个	酒吧	在哪里	常规的	餐	在	这	欧洲的	时尚	是

[wel] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌski] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['stjuːəd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] ,

well	served	by	a	dusky	Polynesian	steward	in	a	white	linen	jacket	,
出色地	服务	经过	一个	昏暗	波利尼西亚人	管家	在	一个	白色的	亚麻布	夹克	,

楼下是一家酒吧，一位身穿白色亚麻夹克、肤色黝黑的波利尼西亚服务员会按照欧式风格为客人提供周到的餐点。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊəriəs] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['ɔːθədɒks] ['mænə(r)] .

to	such	luxurious	persons	as	preferred	to	take	them	in	that	orthodox	manner	.
到	这样的	豪华	人	作为	首选	到	拿	他们	在	那	正统	方式	.

对于那些喜欢以传统方式享用这些奢华饮品的人来说。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['neɪtɪvz] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [dres] ,

But	the	unsophisticated	natives	,	in	their	picturesque	dress	,
但	这	不谙世事的	本地人	,	在	他们的	如画	裙子	,

但是，那些穿着色彩艳丽的服饰、不谙世事的当地人，

[bɪ'liːvɪŋ] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ðiː] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prɒvɜːb] [ðæt] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːrks] ,

believing	firmly	in	the	truth	of	the	proverb	that	fingers	were	made	before	forks	,
相信	牢牢	在	这	真相	的	这	谚语	那	手指	是	制成	前	叉子	,

坚信“手指先于叉子而生”这句谚语的真理，

[laɪkt] ['betə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

liked	better	to	carry	their	own	simple	provisions	in	their	baskets	with	them	.
喜欢	更好的	到	携带	他们的	自己的	简单的	条款	在	他们的	篮子	和	他们	.

他们更喜欢把自己的简单食物放在篮子里随身携带。

[ðeɪ] ['pɪknɪkt] [ɒn] [dek] [ɪn] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːklz] ,

They	picnicked	on	deck	in	merry	little	circles	,
他们	野餐	在	甲板	在	欢乐	小的	界	,

他们围坐在甲板上，开心地野餐。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ([wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] [siː] - [sɪk])

laughing	and	talking	at	the	top	of	their	voices	(	when	they	weren't	sea	-	sick	)
笑	和	说	在	这	顶部	的	他们的	声音	(	什么时候	他们	不是	海	-	生病的	)

[æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɒn][ðeə(r)][mæts][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [grɑːs] [raʊnd] [ðə; ðiː]['fæməli]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] - [bəʊl]

as	they	squatted	on	their	mats	of	woven	grass	round	the	family	taro	-	bowl
作为	他们	蹲着	在	他们的	垫子	的	编织	草	圆形的	这	家庭	芋头	-	碗

.

:

.

他们（在不晕船的时候）蹲在用草编织的垫子上，围着家里的芋头碗，大声地笑着、说着话。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒmən] [dɪʃ] , ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] , [fed]

From **this** **common** **dish** **,** **parents** **and** **children** **,** **young** **men** **and** **maidens** **,** **fed**

从 这 常见的 盘子 , 父母 和 孩子们 , 年轻的 男人 和 少女们 , 美联储

[ɔːl] [ə'laɪk] ,

all **alike** **,**

全部 同样 ,

这道常见的菜肴，让父母和孩子、青年男女都能吃得饱饱的。

[iːtʃ] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['dekstrəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪki] [mes] , [ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

each **dipping** **his** **forefinger** **dexterously** **into** **the** **sticky** **mess** **,** **and** **then** **twisting** **it**

每个 浸渍 他的 食指 灵巧地 进入 这 黏 混乱 , 和 然后 扭曲 它

[raʊnd] ,

round **,**

圆形的 ,

他们各自灵巧地将食指伸入黏糊糊的东西中，然后转动起来。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [twɪst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːf] - [bɔɪld] ['tɒfi] ,

as **one** **might** **twist** **a** **lot** **of** **half** **-** **boiled** **toffee** **,**

作为 一 可能 捻 一个 很多 的 一半 - 煮沸 奶糖 ,

就像拧很多半熟的太妃糖一样，

[tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɜːl] [ɪn][ðeə(r)] [ə'priːʃətɪv] [maʊðz] .

till **they** **landed** **it** **safely** **with** **a** **sudden** **twirl** **in** **their** **appreciative** **mouths** **.**

直到 他们 登陆 它 安全 和 一个 突然 捻 在 他们的 欣赏的 嘴 .

直到他们安全地把它接住，然后兴奋地在嘴里转了个圈。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] , " [fræŋk] [went] [ɒn] ['medəˌtetɪvli] ,

" **It** **must** **be** **awfully** **good** **,** **"** **Frank** **went** **on** **meditatively** **,**

" 它 必须 是 非常 好的 , " 坦率 去 在 冥想地 ,

“那一定非常好，”弗兰克沉思着继续说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] .

eyeing **the** **doubtful** **mixture** **with** **a** **hungry** **look** **.**

觊觎 这 疑 混合物 和 一个 饥饿的 看 .

用饥渴的眼神打量着那令人怀疑的混合物。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ɔː(r)] [els] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lɪk] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] !

" **They** **seem** **to** **enjoy** **it** **so** **,** **or** **else** **of** **course** **they** **wouldn't** **lick** **their** **fingers** **!**

" 他们 似乎 到 享受 它 所以 , 或者 别的 的 课程 他们 不会 舔 他们的 手指 !

“他们似乎很享受这种感觉，否则他们当然不会舔手指！”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [streɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [naʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] [laɪt] -

I **wish** **we** **could** **strike** **up** **a** **friendship** **now** **with** **some** **of** **these** **amiable** **light** **-**

我 希望 我们 可以 罢工 向上 一个 友谊 现在 和 一些 的 这些 可亲 光 -

['kʌləd] ['neɪtɪvz] ,

coloured **natives** **,**

有色 本地人 ,

我真希望我们现在就能和这些友善的浅肤色土著居民建立友谊。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɒf] - [hænd] .

and **get** **them** **to** **share** **their** **lunch** **with** **us** **off** **-** **hand** **.**

和 得到 他们 到 分享 他们的 午餐 和 我们 离开 - 手 .

并让他们主动和我们分享午餐。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['preʃəs] [stʌf] [ɒv; əv] [ðeəz] ? "

I **wonder** **what** **they** **call** **this** **precious** **stuff** **of** **theirs** **?** **"**

我 想知道 什么 他们 称呼 这 宝贵的 东西 的 他们的 ? "

我想知道他们把这些珍贵的东西叫做什么？

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [gruːp] ['ɑːnsə(r)d] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

"	We	call	it	taro	,	"	one	of	the	nearest	group	answered	,	greatly	to	our
"	我们	称呼	它	芋头	,	"	一	的	这	最近的	团体	回答	,	非常	到	我们的

[səˈpraɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“我们称它为芋头，”离我们最近的一群人回答道，这让我们非常惊讶。

[ɪn] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

in	perfectly	good	and	clear	English	.
在	完美	好的	和	清除	英语	.

用非常流畅清晰的英语。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm] ?

"	Would	you	like	to	taste	some	?
"	会	你	喜欢	到	品尝	一些	?

你想尝尝吗?

[ɪts] ['veri] [naɪs] .

It's	very	nice	.
它是	非常	好的	.

非常好。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [jʊl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	be	delighted	if	you'll	try	it	.
我们	将	是	高兴极了	如果	你会	尝试	它	.

如果您愿意尝试，我们将不胜感激。

[hə'waijən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

Hawaiians	are	always	proud	indeed	to	show	any	hospitality	in	their	power	to
夏威夷人	是	总是	自豪的	的确	到	展示	任何	热情好客	在	他们的	力量	到

['frendli] ['strendʒər] .

friendly	strangers	.
友好的	陌生人	.

夏威夷人总是以热情好客而自豪，他们会尽一切努力款待友好的陌生人。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [huː] [spəʊk] ,

"	She	was	a	pretty	young	girl	of	eighteen	who	spoke	,
"	她	曾是	一个	漂亮的	年轻的	女孩	的	十八	WHO	辐	,

她是一位十八岁的漂亮年轻女孩，说话.....

['laɪtə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [ə'raʊnd] ,

lighter	a	good	deal	in	complexion	than	most	of	the	other	natives	around	,
打火机	一个	好的	交易	在	肤色	比	最多	的	这	其他	本地人	大约	,

肤色比周围大多数当地人都要白皙得多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] ,

and	she	was	seated	with	a	tall	,	dark	,
和	她	曾是	坐着	和	一个	高的	,	黑暗的	,

她和一个高大、肤色黝黑的男人坐在一起，

['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [hə'waɪən] [æt; ət] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pæsti; 'peɪsti] ['mɪkstʃə(r)]

serious	-	looking	old	Hawaiian	at	a	calabashful	of	the	strange	pasty	mixture
严肃的	-	寻找	老的	夏威夷	在	一个	-	的	这	奇怪的	糊状物	混合物

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [ə'træktɪd] [fræŋks] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	appearance	of	which	had	so	attracted	Frank's	favourable	attention	.
这	外貌	的	哪个	有	所以	吸引	弗兰克的	有利	注意力	.

一位神情严肃的夏威夷老者正端着一葫芦，里面盛着一种奇怪的糊状混合物，这种混合物的外观如此吸引弗兰克的注意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

As	she	spoke	,	she	moved	a	little	aside	to	make	room	for	us	on	her
作为	她	辐	,	她	已搬	一个	小的	旁边	到	制作	房间	为了	我们	在	她

[mæt] ,

mat	,
垫	,

她一边说话，一边稍微挪了挪身子，给我们腾出垫子上的位置。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [fræŋk] , [huːz] [fɔːlt] , [aɪm]

as	if	they	were	all	playing	Hunt	-	the	-	Slipper	;	and	Frank	,	whose	fault	,	I'm
作为	如果	他们	是	全部	玩耍	打猎	-	这	-	拖鞋	;	和	坦率	,	谁	过错	,	我是

[baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ,

bound	to	admit	,
边界	到	承认	,

就好像他们都在玩捉迷藏一样；而弗兰克，我不得不承认，这都是他的错。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʃaɪnəs] , [skwɔtid] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , ['teɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]

was	never	shyness	,	squatted	down	at	once	,	nothing	loth	,	tailor	-	fashion	,	on	the
曾是	绝不	害羞	,	蹲着	向下	在	一次	,	没有什么	洛斯	,	裁缝	-	时尚	,	在	这

[dek] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

deck	by	her	side	,
甲板	经过	她	边	,

她从不羞涩，立刻蹲了下来，毫不犹豫，衣着考究，就坐在她身旁的甲板上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [θæŋks] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] -

and	with	many	thanks	accepted	the	courteous	offer	of	a	dip	in	the	taro	-
和	和	许多	谢谢	公认	这	有礼貌	提供	的	一个	蘸	在	这	芋头	-

[bəʊl] .

bowl	.
碗	.

于是，我满怀感激地接受了在芋头碗里泡一泡的礼貌邀请。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Upon	my	word	,	Tom	,	"	he	said	,
"	之上	我的	单词	,	汤姆	,	"	他	说	,

“我以我的话担保，汤姆，”他说。

['twɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dæb][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [peɪst] ['ɔːkwədli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

twirling	a	great	dab	of	the	queer	-	looking	paste	awkwardly	into	his	mouth	,
旋转	一个	伟大的	轻拍	的	这	酷儿	-	寻找	粘贴	尴尬地	进入	他的	嘴	,

他笨拙地将一大坨看起来很奇怪的膏状物送入口中。

" [ɪts] [fɜːst] - [reɪt] [grʌb] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	it's	first	-	rate	grub	when	you	come	to	taste	it	.
"	它是	第一的	-	速度	幼虫	什么时候	你	来	到	品尝	它	.

“当你品尝之后，你会发现这是一流佳肴。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pænkeɪks] .

A	little	sour	to	be	sure	,	but	as	good	as	pancakes	.
一个	小的	酸的	到	是	当然	,	但	作为	好的	作为	煎饼	.

确实有点酸，但味道和煎饼一样好。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

If	you're	going	to	feed	us	like	this	on	the	islands	,	sir	,	"	he	added	,
如果	你是	去	到	喂养	我们	喜欢	这	在	这	岛屿	,	先生	,	"	他	额外	,

“先生，如果您打算这样款待我们在岛上的伙食，那我们可就太失望了，”他补充道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [əʊld][mæn] ,

turning	to	the	stern	old	man	,
转弯	到	这	船尾	老的	男人	,

转向那位表情严肃的老人，

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn]['eni] ['hʌri] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] . "
" I don't think we'll be in any hurry to run away again . "
" 我 不 思考 出色地 是 在 任何 匆忙 到 跑步 离开 再次 . "

“我想我们不会急着再次逃跑。”

" [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][mɔː(r)] [fuːd] , ['kiːə; 'keɪə] , " [ðə; ði][dɑːk][əʊld] [hə'waɪən] [hɑːf] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" Bring out some more food , Kea , " the dark old Hawaiian half whispered to
" 带来 出去 一些 更多的 食物 , 啄羊鹦鹉 , " 这 黑暗的 老的 夏威夷 一半 低声说道 到
[ðə; ði][gɜːl] [pə'laɪtli] ,
the girl politely ,
这 女孩 礼貌地 ,

“凯亚，再拿些吃的来，”那位肤色黝黑的夏威夷老者礼貌地低声对女孩说道。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [nɒt] [kwaɪt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['fluːənt] , " [ænd; ənd][ɑːsk]
in English not quite so good as her own , but still very fluent , " and ask
在 英语 不是 相当 所以 好的 作为 她 自己的 , 但 仍然 非常 流利 , " 和 问
[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
the gentleman ,
这 绅士 ,

她的英语虽然不如母语好，但仍然非常流利，“请问这位先生……”

" [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
" with a slight bow towards me ,
" 和 一个 轻微 弓 向 我 ,

他微微向我鞠了一躬，

" [ɪf] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['lʌntʃən] . "
" if he won't be good enough to join us in our simple luncheon . "
" 如果 他 惯于 是 好的 足够的 到 加入 我们 在 我们的 简单的 午餐 . "

“如果他连和我们一起吃顿简单的午餐都不愿意。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪ'mensli] [sə'praɪzd] ,
" I shall be only too glad , " I answered , immensely surprised ,
" 我 将 是 仅有的 也 高兴的 , " 我 回答 , 非常 惊讶 ,

“我非常乐意，”我回答道，语气中充满了惊讶。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][tuː; tə]
and with some qualms of conscience about my unfortunate remark as to
和 和 一些 疑虑 的 良心 关于 我的 不幸 评论 作为 到
[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
the manners and customs ,
这 礼仪 和 海关 ,

我对自己关于礼仪习俗的不当言论感到有些良心不安，

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['neɪtɪv] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
which I never expected any native on board to understand .
哪个 我 绝不 预期的 任何 本国的 在 木板 到 理解 .

我从未指望船上的任何一位母语人士能够理解。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
" It will be much more pleasant , I'm sure ,
" 它 将要 是 很多 更多的 令人愉快的 , 我是 当然 ,

“我相信那会愉快得多。”

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [ʌp] [hɪə(r)][ɒn] [dek] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [hɒt][ænd; ənd] ['stʌfi]
to take my meals up here on deck than to go down to that hot and stuffy
到 拿 我的 餐 向上 这里 在 甲板 比 到 去 向下 到 那 热的 和 闷
['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [bɪ'ləʊ] .
little saloon below .
小的 酒吧 以下 .

我宁愿在甲板上吃饭，也不愿去下面那个又热又闷的小酒馆。

" [æz; əz][ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] ,

"	As	I	seated	myself	,
"	作为	我	坐着	我	,

我坐下后，

[ðə; ði][gɜːl]['kiːə; 'keɪə] [tʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɑːskɪt][ɒv; əv]['plætɪd] [pɑːm] -

the	girl	Kea	took	up	from	her	side	a	pretty	basket	of	plaited	palm	-
这	女孩	啄羊鹦鹉	采取	向上	从	她	边	一个	漂亮的	篮子	的	编织	棕榈	-

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

女孩凯亚从身边拿起一个漂亮的棕榈叶编织篮，

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪʃ] , [sʌm; səm][kəʊld] [rəʊst] [pɔːk] ,

and	produced	from	it	a	few	pieces	of	dried	fish	,	some	cold	roast	pork	,
和	生产	从	它	一个	很少	件	的	干燥	鱼	,	一些	寒冷的	烤	猪肉	,

并用它制作了一些鱼干和一些冷烤猪肉。

[ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] , ['sevrəl] [freʃ] ['ɒrɪndʒɪz] [dʒʌst] [pɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː]

a	stick	or	two	of	sugar	-	cane	,	several	fresh	oranges	just	picked	from	the	tree
一个	戳	或者	二	的	糖	-	甘蔗	,	一些	新鲜的	橙子	只是	挑选	从	这	树

,

,
,

一两根甘蔗，几个刚从树上摘下来的新鲜橙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz][ænd; ənd] [bred] - [fruːts] .

and	a	tempting	display	of	bananas	and	bread	-	fruits	.
和	一个	诱人的	展示	的	香蕉	和	面包	-	水果	.

还有诱人的香蕉和面包果。

[fræŋk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] ['seɪləz] [ænd; ənd][əʊld] [ɪ'nʌf] ['trævələz] [tuː; tə][feə(r)]

Frank	and	I	were	old	enough	sailors	and	old	enough	travellers	to	fare
坦率	和	我	是	老的	足够的	水手们	和	老的	足够的	旅行者	到	票价

['sʌmptʃuəsli] [ɒf] [sʌtʃ] ['eksələnt] [fuːd] [stʌf] ;

sumptuously	off	such	excellent	food	stuffs	;
奢华地	离开	这样的	出色的	食物	东西	;

弗兰克和我年纪都够大了，既是经验丰富的水手，又是经验丰富的旅行者，足以尽情享用这些上等的食物；

[ɪn'diːd] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][baɪ][ðə; ði][lɑːst]

indeed	we	had	just	arrived	in	the	Islands	from	San	Francisco	by	the	last
的确	我们	有	只是	到达的	在	这	岛屿	从	圣	弗朗西斯科	经过	这	最后的

[meɪl] ['stiːmə(r)] ,

mail	steamer	,
邮件	汽船	,

事实上，我们刚乘坐最后一班邮轮从旧金山抵达群岛。

[ænd; ənd] [freʃ] [fruːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

and	fresh	fruit	was	a	great	luxury	to	us	;
和	新鲜的	水果	曾是	一个	伟大的	奢华	到	我们	;

新鲜水果对我们来说是莫大的奢侈品；

[waɪl] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][pə'sɪfɪk][wiː; wi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

while	after	so	long	a	voyage	on	the	open	Pacific	we	thought	nothing	of	this
尽管	后	所以	长的	一个	航程	在	这	打开	太平洋	我们	想法	没有什么	的	这

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] [kruːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [vɒl'kænɪk]

pleasant	little	summer	cruise	between	the	beautiful	members	of	that	volcanic
令人愉快的	小的	夏天	巡航	之间	这	美丽的	成员	的	那	火山

[ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

archipelago	.
群岛	.

在漫长的太平洋航行之后，我们并没有把这趟在美丽的火山群岛之间进行的愉快的夏季小巡游看作是理所当然的。

[ə; eɪ] [miːl] [təˈgeðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .

A	meal	together	is	a	capital	introduction	.
一个	一顿饭	一起	是	一个	首都	介绍	.

一起吃饭是绝佳的介绍方式。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] ['eksələnt] [tɜːmz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

In	the	course	of	ten	minutes	we	were	all	four	of	us	on	excellent	terms	with	one	another	.
在	这	课程	的	十	分钟	我们	是	全部	四	的	我们	在	出色的	条款	和	一	其他	.

短短十分钟内，我们四个人就彼此相处得非常融洽。

['kiːə; 'keɪə][hæd; həd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɑːk] [əʊld][mæn][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] - ,

Kea	had	introduced	to	us	the	dark	old	man	as	her	Uncle	Kalaua	,
啄羊鹦鹉	有	介绍	到	我们	这	黑暗的	老的	男人	作为	她	叔叔	-	,

Kea向我们介绍说，那位肤色黝黑的老人是她的叔叔Kalaua。

[ə; eɪ] [həˈwaɪən] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stɒk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

a	Hawaiian	chief	of	the	old	stock	of	some	distinction	,
一个	夏威夷	首席	的	这	老的	库存	的	一些	区别	,

一位出身显赫的夏威夷古老酋长

[huːz] [haʊs] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɒlˈkeɪnəʊ] ,

whose	house	was	remarkable	for	being	situated	higher	up	the	slopes	of	the	great	volcano	,
谁	房子	曾是	卓越	为了	存在	位于	更高	向上	这	连续下坡	的	这	伟大的	火山	,

他的房子很特别，因为它坐落在这座大火山的山坡上。

['maʊnə] ['ləʊə] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['aɪlənd] .

Mauna	Loa	,	than	any	other	on	the	entire	island	.
莫纳	洛阿	,	比	任何	其他	在	这	全部的	岛	.

莫纳罗亚火山比岛上任何其他火山都更胜一筹。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [baɪ]['kæʒuəl][saɪd] - [glimps] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [kɑːst] [baɪ] [bɜːθ] ,

She	herself	,	she	let	us	know	by	casual	side	-	glimpses	,	was	a	half	-	caste	by	birth	,
她	她自己	,	她	让	我们	知道	经过	随意的	边	-	惊鸿一瞥	,	曾是	一个	一半	-	种姓	经过	出生	,

她偶尔侧目示意我们，她自己其实是混血儿。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [lʊkt] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['meni] [ˌjʊərəˈpiːənz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] - ['əʊnli]['sɪstə(r)] ,

though	she	hardly	looked	as	dark	as	many	Europeans	;	her	mother	had	been	Kalaua's	only	sister	,
尽管	她	几乎	看起来	作为	黑暗的	作为	许多	欧洲人	;	她	母亲	有	到过	-	仅有的	姐姐	,

虽然她的肤色远没有许多欧洲人那么黑；她的母亲是卡劳阿唯一的妹妹，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪlɪŋ] - [ʃɪp] ; [bʌt; bət][bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

and	her	father	the	captain	of	an	English	whaling	-	ship	;	but	both	were	dead	,
和	她	父亲	这	队长	的	一个	英语	捕鲸	-	船	;	但	两个都	是	死的	,

她的父亲是英国一艘捕鲸船的船长；但两人都已去世。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

she	added	with	a	sigh	,
她	额外	和	一个	叹	,

她叹了口气，补充道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][grɪm][əʊld]['ʌŋk(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	lived	now	with	her	grim	old	uncle	near	the	very	summit	of	the
和	她	居住地	现在	和	她	严峻	老的	叔叔	靠近	这	非常	首脑	的	这

[greɪt] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] .

great	burning	mountain	.
伟大的	燃烧	山	.

她现在和她那脾气暴躁的老叔叔住在燃烧的大山的山顶附近。

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː'self] , [ɪn][fækt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

She	told	us	a	vast	deal	about	herself	,	in	fact	,	by	way	of	introduction	,
她	讲述	我们	一个	广阔的	交易	关于	她自己	,	在	事实	,	经过	方式	的	介绍	,

事实上，作为自我介绍，她向我们详细介绍了她自己。

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

with	the	usual	frankness	of	the	simple	,	unsophisticated	children	of	nature	,
和	这	通常	坦率	的	这	简单的	,	不谙世事的	孩子们	的	自然	,

带着大自然中那些单纯、不谙世事的孩子通常的坦率，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ,

and	she	asked	us	a	lot	of	questions	in	return	,	being	anxious	to	learn	,
和	她	问	我们	一个	很多	的	问题	在	返回	,	存在	焦虑的	到	学习	,

她也反过来问了我们很多问题，显然她很渴望学习。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['miʃənəriz] , [nɔː(r)] ['hweilə] , [nɔː(r)]['ʃʊgə(r)] - ['plæntəz] , [nɔː(r)]

as	we	were	neither	missionaries	,	nor	whalers	,	nor	sugar	-	planters	,	nor
作为	我们	是	两者都不	传教士	,	也不	捕鲸者	,	也不	糖	-	花盆	,	也不

['mɜːrtʃənt] ,

merchants	,
商人	,

因为我们既不是传教士，也不是捕鲸者，也不是甘蔗种植园主，也不是商人，

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [hə'waɪi] .

what	on	earth	our	business	could	be	in	Hawaii	.
什么	在	地球	我们的	商业	可以	是	在	夏威夷	.

我们在夏威夷究竟能做什么生意呢?

" [wel] , " [sed] [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

"	Well	,	"	said	I	,	with	a	smile	of	amusement	,
"	出色地	,	"	说	我	,	和	一个	微笑	的	娱乐	,

“嗯，”我带着一丝玩味的微笑说道。

" [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [wʌn] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	you'll	think	it	a	very	funny	one	indeed	when	I	tell	you	what	it	is	.
"	你会	思考	它	一个	非常	有趣的	一	的确	什么时候	我	告诉	你	什么	它	是	.

“当我告诉你那是什么的时候，你一定会觉得非常有趣。”

[wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['maʊnə] ['ləʊə] . "

We've	come	to	make	observations	on	Mauna	Loa	.	"
我们已经	来	到	制作	观察	在	莫纳	洛阿	.	"

我们前来对莫纳罗亚火山进行观测。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] !

"	To	make	observations	!
"	到	制作	观察	!

“进行观察！”

" ['kiːə; 'keɪə] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [ɒv; əv] ['spləm] [ɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" Kea answered with a faint thrill of solemn awe in her hushed voice .
" 啄羊鹦鹉 回答 和 一个 头晕的 刺激 的 庄严 敬畏 在 她 静静地 嗓音 .

“凯亚用她那轻柔的声音回答道，语气中带着一丝敬畏和激动。”

" [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" Oh , don't say that .
" 哦 , 不 说 那 .

“哦，别这么说。”

[ɪts] — [ɪts] [səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
It's — it's so very dangerous .
它是 — 它是 所以 非常 危险的 .

这——这太危险了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ə'saɪd] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
" And she glanced aside timidly at her uncle .
" 和 她 瞥了一眼 旁边 胆怯地 在 她 叔叔 .

她怯生生地瞥了一眼叔叔。

- [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] .
Kalaua looked up at us quickly with a suspicious glance .
- 看起来 向上 在 我们 迅速地 和 一个 可疑的 瞥一眼 .

卡劳阿迅速抬起头，用怀疑的目光看了我们一眼。

" [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['maʊnə] ['ləʊə] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] [təʊn] .
" Observations on Mauna Loa ? " he cried in a very stern tone .
" 观察 在 莫纳 洛阿 ? " 他 哭 在 一个 非常 船尾 语气 .

“关于莫纳罗亚火山的观察结果？”他用非常严厉的语气问道。

" [ɒn] ['aʊə(r)] [greɪt] [vɒl'keɪnəʊ] ?
" On our great volcano ?
" 在 我们的 伟大的 火山 ?

“在我们这座伟大的火山上？”

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ?
Scientific observations ?
科学 观察 ?

科学观察?

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪl] [əd'vaɪzd] [ɪn] [truːθ] [huː] [traɪz] [tuː; tə][gəʊ] ['pəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
The man is ill advised in truth who tries to go poking and prying too much
这 男人 是 患病的 建议 在 真相 WHO 尝试 到 去 戳 和 窥探 也 很多
[ə'baʊt] ['maʊnə] ['ləʊə] ! "
about Mauna Loa ! "
关于 莫纳 洛阿 ! "

事实上，那个试图过多打探和窥探莫纳罗亚火山的人是被误导了！

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋ] ; " [niːd] [ðeɪ] , [tɒm] ?
" Oh , you needn't be afraid , " Frank answered laughing ; " need they , Tom ?
" 哦 , 你 不必 是 害怕的 , " 坦率 回答 笑 ; " 需要 他们 , 汤姆 ?

“哦，你不必害怕，”弗兰克笑着回答；“他们需要害怕吗，汤姆？”

[ɪts] [nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['aʊə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] .
It's not by any means our first experience of eruptions .
它是 不是 经过 任何 方法 我们的 第一的 经验 的 喷发 .

这绝不是我们第一次经历火山喷发。

[maɪ] ['brʌðərz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dæb][æt; ət] [vɔl'keɪnəuz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
My brother's an awful dab at volcanoes , you know .
我的 兄弟 一个 可怕 轻拍 在 火山 , 你 知道 .

你知道吗，我哥哥对火山的了解非常糟糕。

[hiːz] [siːn] [dˈʌzənz] ;
He's seen dozens ;
他是 已见 几十个 ;

他见过几十个；

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
and he's been sent out to examine this one in particular by the British
和 他是 到过 发送 出去 到 检查 这 一 在 特别的 经过 这 英国
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
Association for the Advancement of Science .
协会 为了 这 进步 的 科学 .

他受英国科学促进协会的委托，专门研究这个课题。

[aɪm] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] - [ɪgˈzæmɪnə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈsæləri] .
I'm his assistant - examiner , without salary .
我是 他的 助手 - 考官 , 没有 薪水 .

我是他的助理考官，没有薪水。

[saʊndz] [ˈɔːfli] [grænd] [ðæt] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Sounds awfully grand that , doesn't it ?
声音 非常 盛大 那 , 不 它 ?

听起来非常宏伟，不是吗?

[bʌt; bət] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [lɑːk] [ɪn] [həˈwaɪi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
But we mean to have a jolly lark in Hawaii for all that .
但 我们 意思是 到 有 一个 快乐的 云雀 在 夏威夷 为了 全部 那 .

但我们打算在夏威夷好好玩一玩，以弥补这一切。

[ɪkˈspensɪz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [faʊnd] ;
Expenses paid , and all found ;
开支 有薪酬的 , 和 全部 成立 ;

费用已付清，所有物品均已找到；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
and nothing to do but to go down the crater and look about us .
和 没有什么 到 做 但 到 去 向下 这 火山口 和 看 关于 我们 .

我们别无选择，只能下到火山口去看看周围。

[wiː; wi] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] .
We expect to have a splendid time .
我们 预计 到 有 一个 灿烂 时间 .

我们期待度过一段美好的时光。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [vɒlˈkeɪnəʊ] .
There's nothing I love like a really good volcano .
有 没有什么 我 爱 喜欢 一个 真的 好的 火山 .

我最爱的就是一座真正壮观的火山。

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [frænks] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd]
" But in spite of Frank's enthusiastic way of looking at the matter I could
" 但 在 尽管如此 的 弗兰克的 热情的 方式 的 寻找 在 这 事情 我 可以
[siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [həˈwaɪi] [hæd; həd]
see at a glance that the mention of our object in visiting Hawaii had
看 在 一个 瞥一眼 那 这 提到 的 我们的 目的 在 访问 夏威夷 有
[kɑːst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [gluːm] [æt; ət] [wʌns] [ˈəʊvə(r)] [bəuθ] [ˈkiːə; ˈkeɪə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] .
cast a shade of gloom at once over both Kea and her uncle .
投掷 一个 阴影 的 愁云 在 一次 超过 两个都 啄羊鹦鹉 和 她 叔叔 .

“尽管弗兰克对这件事表现出极大的热情，但我一眼就看出，提到我们访问夏威夷的目的，立刻给凯娅和她的叔叔都蒙上了一层阴霾。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][grəʊ] ['muːdi] [ænd; ənd]['sʌlən] ; ['kiːə; 'keɪə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [griːvd]

The	old	man	seemed	to	grow	moody	and	sullen	;	Kea	was	rather	grieved
这	老的	男人	似乎	到	生长	情绪化	和	忧郁	;	啄羊鹦鹉	曾是	相当	伤心

[ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] .

and	saddened	.
和	悲伤	.

老人似乎变得喜怒无常、闷闷不乐；凯亚感到十分悲伤难过。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [miːl] [pɑːst] [ɒf] [les] ['plezntli] .

The	rest	of	our	meal	passed	off	less	pleasantly	.
这	休息	的	我们的	一顿饭	通过了	离开	较少的	愉快	.

接下来的用餐体验就没那么愉快了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [griːn] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [tə'geðə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

It	was	not	till	we	began	to	chew	green	sugar	-	cane	together	by	way	of
它	曾是	不是	直到	我们	开始	到	嚼	绿色的	糖	-	甘蔗	一起	经过	方式	的

[dɪ'zɜːt] ,

dessert	,
甜点	,

直到我们开始一起咀嚼青甘蔗作为甜点，

[ðæt] ['kiːəz] ['spɪrɪt] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'tɜːnd] .

that	Kea's	spirits	at	all	returned	.
那	啄羊鹦鹉	烈酒	在	全部	返回	.

Kea的灵魂是否真的回归了。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðen] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] ['neɪtɪv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

She	laughed	and	talked	then	once	more	with	native	good	-	humour	,
她	笑了	和	谈话	然后	一次	更多的	和	本国的	好的	-	幽默	,

她笑着又说了几句，语气依然带着与生俱来的幽默感。

['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][strɪp][ænd; ənd] [piːl] [ðə; ði] [freʃ] [keɪn] ,

showing	us	how	to	strip	and	peel	the	fresh	cane	,
显示	我们	如何	到	条	和	果皮	这	新鲜的	甘蔗	,

向我们展示如何剥去新鲜甘蔗的皮。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['merəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːkwədnəs] [wiː; wi][gɒt]

and	making	fun	of	us	merrily	because	in	our	English	awkwardness	we	got
和	制作	乐趣	的	我们	兴高采烈地	因为	在	我们的	英语	尴尬	我们	得到

['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)] [wedʒd] ['həʊpləsli] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [frʌnt] [tiːθ] .

pieces	of	the	fibre	wedged	hopelessly	in	between	our	front	teeth	.
件	的	这	纤维	楔形	绝望地	在	之间	我们的	正面	牙齿	.

他们还兴高采烈地取笑我们，因为我们英语不好，弄得纤维碎片无可救药地卡在了门牙之间。

[jet] ['iːv(ə)n][səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ə'pɒn]

Yet	even	so	I	couldn't	help	suspecting	that	something	was	weighing	upon
然而	甚至	所以	我	不能	帮助	怀疑	那	某物	曾是	称重	之上

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

her	mind	a	little	.
她	头脑	一个	小的	.

即便如此，我还是忍不住怀疑她似乎有些心事重重。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [dɪ'strest] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

Evidently	they	were	either	hurt	or	distressed	that	we	should	think	of	scientifically
显然	他们	是	任何一个	伤害	或者	苦恼	那	我们	应该	思考	的	科学地

[əb'zɜːvɪŋ] ['maʊnə] ['ləʊə] .

observing	Mauna	Loa	.
观察	莫纳	洛阿	.

显然，他们要么感到受伤，要么感到不安，因为我们竟然会想到要对莫纳罗亚火山进行科学观测。

[ai] [wˈʌndəd] [mʌtʃ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː] [ˈseɪkrɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	wondered	much	whether	they	held	the	mountain	too	sacred	a	thing	for
我	想知道	很多	无论	他们	握住	这	山	也	神圣	一个	事物	为了

[ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [pəʊk] [ɪts] [nəʊz] [ˈɪntuː] ,

inquisitive	science	to	poke	its	nose	into	,
好奇	科学	到	戳	它是	鼻子	进入	,

我一直在想，他们是不是把这座山看得太神圣了，不容许好奇的科学去探究。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈkreɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊld]

or	whether	they	only	considered	it	too	dangerous	a	crater	for	the	bold
或者	无论	他们	仅有的	经过考虑的	它	也	危险的	一个	火山口	为了	这	大胆的

[ɪkˈsplɔːrə(r)] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ˈkeələsli] .

explorer	to	meddle	with	carelessly	.
探险家	到	插手	和	粗心大意	.

或者他们只是认为这个火山口太危险了，不适合大胆的探险家贸然闯入。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [lɑːst] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [maɪnd] .

If	it	was	merely	the	last	,	I	didn't	much	mind	.
如果	它	曾是	仅仅	这	最后的	,	我	没有	很多	头脑	.

如果只是最后一个，我倒不太在意。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌrəli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˈnɑːsti] - [ˈtempəd] [vɔlˈkeɪnəʊz] ,

Frank	and	I	were	thoroughly	at	home	with	nasty	-	tempered	volcanoes	,
坦率	和	我	是	彻底	在	家	和	可恶的	-	淬火	火山	,

弗兰克和我早已习惯了脾气暴躁的火山。

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] [trɪks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmænəz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑː(r)] [tuː] [wel]

and	knew	their	tricks	and	their	manners	down	to	the	ground	far	too	well
和	知道	他们的	技巧	和	他们的	礼仪	向下	到	这	地面	远的	也	出色地

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [pv; əv] [ðem; ðəm] .

to	be	in	the	least	afraid	of	them	.
到	是	在	这	至少	害怕的	的	他们	.

他们对这些人的伎俩和礼仪了如指掌，所以丝毫不会害怕他们。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðeə(r)] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɪnˈdiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks]

I	had	been	engaged	in	studying	their	manifestations	indeed	for	the	last	six
我	有	到过	已订婚的	在	学习	他们的	表现	的确	为了	这	最后的	六

[jˈiəz] ; [ænd; ənd] [fræŋk] ,

years	;	and	Frank	,
年	;	和	坦率	,

过去六年里，我一直在研究它们的表现形式；而弗兰克，

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [feɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

who	was	born	to	face	danger	,
WHO	曾是	出生	到	脸	危险	,

天生就该面对危险的人，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ekspɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [eksplə'reɪʃnz] [ˈevə(r)] [sɪns] [id] [biːn] [bɪg]

had	joined	me	in	all	my	expeditions	and	explorations	ever	since	he'd	been	big
有	加入	我	在	全部	我的	探险	和	探索	曾经	自从	他会	到过	大的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈnæpsæk] .

enough	to	carry	a	knapsack	.
足够的	到	携带	一个	背包	.

自从他能背起背包以来，他就一直陪伴我参加我的所有探险和探索活动。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [pv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [haʊˈevə(r)] [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ˈprɪti]

In	the	course	of	the	afternoon	however	I	happened	to	be	standing	with	pretty
在	这	课程	的	这	下午	然而	我	发生	到	是	常设	和	漂亮的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkiːə; ˈkeɪə] [nɪə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [pv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] ,

little	Kea	near	the	bow	of	the	steamer	,
小的	啄羊鹦鹉	靠近	这	弓	的	这	汽船	,

然而，那天下午我碰巧和漂亮的小凯亚站在汽船船头附近。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːtədek] , [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

while	her	uncle	was	slowly	pacing	the	quarterdeck	,	immersed	in	conversation
尽管	她	叔叔	曾是	缓慢地	踱步	这	后甲板	,	沉浸式	在	对话

[wɪð] [ə; eɪ] [hə'waɪən] [ə'kweɪntəns] .

with	a	Hawaiian	acquaintance	.
和	一个	夏威夷	熟人	.

而她的叔叔则在后甲板上缓缓踱步，与一位夏威夷熟人热烈交谈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [twaɪnd] , [pə'sɪfɪk]

She	was	a	graceful	young	girl	,	with	a	wreath	of	yellow	flowers	twined	,	Pacific
她	曾是	一个	优美	年轻的	女孩	,	和	一个	花圈	的	黄色的	花朵	缠绕	,	太平洋

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

她是一位举止优雅的年轻女孩，头戴一圈缠绕着黄色花朵的花环，颇具太平洋地区的风情。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [strɔː] [hæt] ,

round	her	broad	straw	hat	,
圆形的	她	广阔	稻草	帽子	,

她宽边的草帽周围，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] [θrəʊn] ['laɪtli] [laɪk] [ə; eɪ] [skɑːf] [laɪk] [wʌn]

and	another	garland	of	crimson	hibiscus	thrown	lightly	like	a	scarf	like	one
和	其他	花环	的	赤红	木槿花	抛掷	轻轻	喜欢	一个	围巾	喜欢	一

[wel] - [ʃeɪpt] ['ʃəʊldə(r)] .

well	-	shaped	shoulder	.
出色地	-	形状	肩膀	.

还有一串深红色的芙蓉花环，像围巾一样轻轻地搭在她线条优美的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['tɪmɪdli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ; [ðen] ,

She	glanced	timidly	round	to	see	if	Kalaua	was	well	out	of	earshot	;	then	,
她	瞥了一眼	胆怯地	圆形的	到	看	如果	-	曾是	出色地	出去	的	听力范围	;	然后	,

['siːɪŋ] [hɜː'self] [seɪf] ,

seeing	herself	safe	,
看到	她自己	安全的	,

她怯生生地环顾四周，看看卡劳阿是否已经走远，听不见了她们的谈话；然后，确认自己安全后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑːf] - ['wɪspəd] [vɔɪs] , " [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

she	said	to	me	in	a	low	,	half	-	whispered	voice	,	"	If	I	were	you	,	Mr	.
她	说	到	我	在	一个	低的	,	一半	-	低声说道	嗓音	,	"	如果	我	是	你	,	先生	.

[hɛsəlgreɪv] ,

Hesselgrave	,
赫塞尔格雷夫	,

她用低沉的、近乎耳语的声音对我说：“如果我是你，赫塞尔格雷夫先生，

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['maʊnə] ['ləʊə] . "

I'd	give	up	the	idea	of	exploring	Mauna	Loa	.	"
ID	给	向上	这	主意	的	探索	莫纳	洛阿	.	"

我放弃了探索莫纳罗亚火山的想法。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	Give	it	up	!
"	给	它	向上	!

放弃吧！

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [waɪ] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Why , really , you know , that would be quite impossible !
" 为什么 , 真的 , 你 知道 , 那 会 是 相当 不可能的 !

“哎呀，说真的，那根本不可能！”

[aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
I've come all the way from England on purpose to visit it .
我已经 来 全部 这 方式 从 英格兰 在 目的 到 访问 它 .

我特地从英国远道而来参观这里。

[ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ðen] ?
Is the mountain so very dangerous then ?
是 这 山 所以 非常 危险的 然后 ?

那座山真的那么危险吗?

" ['kiːəz] [vɔɪs] [drɒpt] [ə; eɪ] [təʊn] ['ləʊə(r)] [stɪl] .
" Kea's voice dropped a tone lower still .
" 啄羊鹦鹉 嗓音 掉落 一个 语气 降低 仍然 .

“基亚的声音又低沉了一些。”

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['nɜːvəsli] .
" It's more than dangerous , " she said very nervously .
" 它是 更多的 比 危险的 , " 她 说 非常 紧张地 .

“这太危险了，”她非常紧张地说。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['feɪt(ə)l] . "
" It's almost certainly fatal . "
" 它是 几乎 当然 致命的 . "

“这几乎肯定会致命。”

" [haʊ] [səʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .
I was not easily frightened .
我 曾是 不是 容易地 害怕 .

我并不容易被吓到。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
She hesitated a moment .
她 犹豫了一下 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['terɪfaɪd] [eə(r)] , " ['nəʊbədi] [ɪn] [hə'waɪi] [wɪl]
Then she answered with a pained and half - terrified air , " Nobody in Hawaii will
[gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] . "
give you any assistance . "
给 你 任何 协助 . "

然后她带着痛苦和恐惧的神情回答说：“夏威夷没有人会给你任何帮助。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [səʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] ? "
" Are they all so dreadfully afraid of the volcano ? "
" 是 他们 全部 所以 极其糟糕 害怕的 的 这 火山 ? "

“他们都那么害怕火山吗？”

" [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] , " ['kiːə; 'keɪə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['evɪdənt] [ɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , " [bʌt; bət]
" Not of the volcano , " Kea replied with evident awe in her tone , " but
" 不是 的 这 火山 , " 啄羊鹦鹉 回复 和 明显 敬畏 在 她 语气 , " 但
[ɒv; əv] - ,
of Pélé ,
的 - ,

“不是火山的，”凯亚语气中明显带着敬畏之情回答道，“而是贝利的。”

[ɒv; əv] - . — — [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ə'baʊt] - , [ðəʊ] ! "
of Pélé . — — I suppose you've never even heard about Pélé , though ! "
的 - . — — 我 认为 你已经 绝不 甚至 听到 关于 - , 尽管 ! "

贝利——不过，我想你可能从来没有听说过贝利！ ”

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['lɑːfɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .
" I repeated , laughing unconcernedly .
" 我 重复 , 笑 毫不在意 .

我笑着，毫不在意地重复道。

" [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] ['dɑːknəs] .
" Enlighten my darkness .
" 开导 我的 黑暗 .

“照亮我的黑暗。”

[huː] [ɪz] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is he , or what is it ? "
WHO 是 他 , 或者 什么 是 它 ? "

他是谁？或者说，那是什么？

" [ɪts] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [hə'waɪən] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" It's neither he nor it , " the Hawaiian girl answered in a hushed voice .
" 它是 两者都不 他 也不 它 , " 这 夏威夷 女孩 回答 在 一个 静静地 嗓音 .

“既不是他也不是它，”夏威夷女孩低声回答道。

" [ɪts] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ɪts] ['enibɒdi] .
" It's she , if it's anybody .
" 它是 她 , 如果 它是 任何人 .

“如果真有其人，那肯定是她。”

- [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [juːst] [wʌns] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
Pélé's the goddess who lives , as our people used once to believe ,
- 这 女神 WHO 生活 , 作为 我们的 人们 用过的 一次 到 相信 ,

贝利是永生的女神，正如我们过去所信仰的那样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [keɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə] ! "
in a fiery cave at the bottom of Mauna Loa ! "
在 一个 火热 洞穴 在 这 底部 的 莫纳 洛阿 ! "

在莫纳罗亚火山底部的炽热洞穴里！

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ai] [rɪ'plaɪd] , [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [ə'pærənt] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .
" I replied , amused at the girl's apparent superstition .
" 我 回复 , 觉得好笑 在 这 女孩们 明显 迷信 .

我回答道，觉得这个女孩的迷信行为很有趣。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kən'vɜ:tɪd] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" I thought you were all converted here long ago .
" 我 想法 你 是 全部 转换 这里 长的 前 .

“我以为你们这里的人早就都皈依基督教了。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [gəʊ][ɒn] [bɪ'li:vɪŋ] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɒns(ə)ns]
You don't mean to say your people go on believing still in such childish nonsense
你 不 意思是 到 说 你的 人们 去 在 相信 仍然 在 这样的 幼稚 废话
[æz; əz] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] ?
as gods and goddesses ?
作为 神 和 女神们 ?

你不会是说你们的人民仍然相信神灵这种幼稚的无稽之谈吧?

" ['ki:əz] [vɔɪs] [sæŋk]['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" Kea's voice sank lower than ever , and she glanced around her with a
" 啄羊鹦鹉 嗓音 沉没 降低 比 曾经 , 和 她 瞥了一眼 大约 她 和 一个
['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [geɪz] .
frightened little gaze .
害怕 小的 目光 .

“凯娅的声音比以往任何时候都低沉，她惊恐地环顾四周。

" [wi:; wi][doʊnt] ['wɜ:ʃɪp] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" We don't worship them , you know , " she answered apologetically , under her
" 我们 不 崇拜 他们 , 你 知道 , " 她 回答 带着歉意地 , 在下面 她
[breθ] ['ɔ:lməʊst] ;
breath almost ;
气息 几乎 ;

“你知道，我们并不崇拜他们，”她几乎是低声道歉地回答道；

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [sʌm; səm]['su:pə(r)] -
" but we can't help believing there's somebody there , of course , some super -
" 但 我们 不能 帮助 相信 有 某人 那里 , 的 课程 , 一些 极好的 -
['nætʃ(ə)rəl] ['bi:ɪŋ] ,
natural being ,
自然的 存在 ,

但我们忍不住相信那里有某种存在，当然，某种超自然的存在。

[wen] [wi:; wi][hɪə(r)] - ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
when we hear Pélé groaning and moaning and sobbing in the dead of night ,
什么时候 我们 听到 - 呻吟 和 呻吟 和 啜泣 在 这 死的 的 夜晚 ,

当我们在深夜听到贝利呻吟、呜咽和啜泣时，

[ɔ:(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ʌp] [hju:dʒ] [red] - [hɒt] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['lɑ:və] , [wen'evə(r)]
or see her casting up huge red - hot stones and showers of lava , whenever
或者 看 她 铸件 向上 巨大的 红色的 - 热的 石头 和 淋浴 的 岩浆 , 每当
[ʃi:z] ['æŋgri] .
she's angry .
她是 生气的 .

或者可以看到她生气时会喷出巨大的炽热石块和熔岩雨。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] : [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['ʌndətəʊn] .

"	She	paused	a	moment	:	then	she	added	mysteriously	in	a	solemn	undertone	.
"	她	暂停	一个	片刻	:	然后	她	额外	神秘地	在	一个	庄严	底色	.

她停顿了一下，然后神秘地、语气严肃地补充道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	must	be	something	in	it	.
"	那里	必须	是	某物	在	它	.

“这里面肯定有道理。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] .

My	father	knew	that	.
我的	父亲	知道	那	.

我父亲知道这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['skɪlfl] ['hweilə] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pə'sɪfɪk] ,

He	was	one	of	the	bravest	and	most	skilful	whalers	in	the	whole	Pacific	,
他	曾是	一	的	这	最勇敢的	和	最多	熟练	捕鲸者	在	这	所有的	太平洋	,

他是整个太平洋地区最勇敢、最有技巧的捕鲸者之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	always	said	there	was	something	in	it	.
和	他	总是	说	那里	曾是	某物	在	它	.

他总是说这里面肯定有道理。

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	I	hadn't	the	heart	to	answer	her	back	.
"	我	之前没有	这	心	到	回答	她	后退	.

我实在不忍心回嘴。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	didn't	consider	the	captain	of	a	whaling	ship	a	conclusive	authority	on	such	a
我	没有	考虑	这	队长	的	一个	捕鲸	船	一个	确凿	权威	在	这样的	一个

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;

point	of	science	;
观点	的	科学	;

我并不认为捕鲸船的船长是此类科学问题的权威；

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] ['tʌtʃɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	I	couldn't	bear	to	interfere	with	the	poor	girl's	touching	belief	in	her
但	我	不能	熊	到	干扰	和	这	贫穷的	女孩们	接触	信仰	在	她

[ded] ['fɑː.ðərz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['wɪzdəm] ;

dead	father's	supreme	wisdom	;
死的	父亲的	最高	智慧	;

但我实在不忍心干涉这个可怜女孩对她已故父亲至高智慧的感人信仰；

[səʊ][aɪ] [əb'stein] [hjuː'meɪnli] [frɒm; frəm] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm] .

so	I	abstained	humanely	from	adverse	criticism	.
所以	我	弃权	人道地	从	不利	批评	.

因此，我出于人道主义考虑，避免了负面批评。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?

"	And	your	uncle	?
"	和	你的	叔叔	?

“你叔叔呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] .

"	I	asked	after	a	brief	interval	.
"	我	问	后	一个	简短的	间隔	.

“我过了一会儿问道。”

['kiːə; 'keɪə] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Kea	**seemed**	**almost**	**terrified**	**at**	**the**	**question**	**.**
啄羊鹦鹉	似乎	几乎	恐惧	在	这	问题	.

基亚似乎对这个问题感到近乎恐惧。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [weɪ] , " [nəʊz] [wʌn] [θɪŋ] [wel] — [ðæt] ,

"	**My**	**uncle**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**shuffling**	**way**	**,**	**"**	**knows**	**one**	**thing**	**well**	**—**	**that**	**,**
"	我的	叔叔	,	"	她	说	,	在	一个	洗牌	方式	,	"	知道	一	事物	出色地	—	那	,

“我叔叔，”她拖着脚步说道，“很清楚一件事——那就是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

according	**to**	**the**	**firm**	**tradition**	**of**	**our**	**ancestors**	**,**
根据	到	这	公司	传统	的	我们的	祖先	,

根据我们祖先的坚定传统，

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt] ['evə(r)] [tredz] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv] - [həʊm] ,

if	**the**	**White**	**Man's**	**Foot**	**ever**	**treads**	**the**	**inner**	**floor**	**of**	**Pélé's**	**home**	**,**
如果	这	白色的	男人的	脚	曾经	踏板	这	内	地面	的	-	家	,

如果白人的脚踏入贝利家的地板，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hɪm'self] [mʌst; məst] [fɔɪl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**White**	**Man**	**himself**	**must**	**foil**	**a**	**victim**	**that**	**day**	**to**	**the**	**anger**	**of**	**the**
这	白色的	男人	他自己	必须	挫败	一个	受害者	那	天	到	这	愤怒	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] .

goddess	**.**
女神	.

白人本人必须在那天阻止一名受害者，以触怒女神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] : [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

It	**may**	**be**	**true**	**,**	**or**	**it**	**may**	**be**	**false**	**:**	**but**	**at**	**any**	**rate**	**,**
它	可能	是	真的	,	或者	它	可能	是	错误的	:	但	在	任何	速度	,

这或许是真的，或许是假的；但无论如何，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [təʊld][ˌjuː 'es] .

that	**was**	**what**	**our**	**fathers**	**told**	**us**	**.**
那	曾是	什么	我们的	父亲们	讲述	我们	.

那是我们父亲告诉我们的。

" [aɪ] [lɑːft] [ə'gen] .

"	**I**	**laughed**	**again**	**.**
"	我	笑了	再次	.

我又笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜːdlɪ] [ænd; ənd] [prə'faʊndlɪ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She	**was**	**so**	**absurdly**	**and**	**profoundly**	**in**	**earnest**	**about**	**it**	**all**	**.**
她	曾是	所以	荒谬地	和	深刻地	在	认真	关于	它	全部	.

她对这一切都表现得既荒谬又无比认真。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

"	**In**	**that**	**case**	**.**
"	在	那	案件	.

那样的话。

" [aɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ,

"	**I**	**said**	**with**	**a**	**little**	**bow**	**,**	**"**	**I**	**may**	**as**	**well**	**make**	**my**	**will**	**at**	**once**	**,**
"	我	说	和	一个	小的	弓	,	"	我	可能	作为	出色地	制作	我的	将要	在	一次	,

我微微鞠躬说道：“我最好现在就立下遗嘱。”

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['prɒpəti] [tuː; tə][maɪ] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	**leave**	**my**	**property**	**to**	**my**	**nearest**	**relations**	**,**	**for**	**it's**	**all**	**up**	**with**	**me**	**.**
和	离开	我的	财产	到	我的	最近的	关系	,	为了	它是	全部	向上	和	我	.

把我的财产留给我的近亲，因为一切都由我决定。

[ai] [miːn] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði]['kreɪtə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] , [fræŋk] [wɪl]

I	mean	to	explore	the	crater	myself	,	and	,	I	need	hardly	tell	you	,	Frank	will
我	意思是	到	探索	这	火山口	我	,	和	,	我	需要	几乎	告诉	你	,	坦率	将要

[əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .

accompany	me	.
陪伴	我	.

我打算亲自去探索火山口，而且，不用我说你也知道，弗兰克会陪我一起去。

[wiːl; wil] [kɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [drɒp] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

We'll	call	in	some	morning	at	the	front	door	,	and	drop	a	card	on	this	terrible
出色地	称呼	在	一些	早晨	在	这	正面	门	,	和	降低	一个	卡片	在	这	糟糕的

- .

Pélé	.
-	.

我们会找个早晨去敲敲前门，给这个可怕的贝利留张名片。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] .

I	hope	the	lady	will	have	the	politeness	to	be	at	home	to	receive	visitors	.
我	希望	这	女士	将要	有	这	礼貌	到	是	在	家	到	收到	访客	.

我希望这位女士能有礼貌地在家接待访客。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ˈʃʌdə] .

"	The	girl	shuddered	.
"	这	女孩	颤抖	.

女孩浑身颤抖。

" [hʌʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [feɪs] .

"	Hush	,	"	she	cried	,	with	a	terrified	face	.
"	嘘	,	"	她	哭	,	和	一个	恐惧	脸	.

“嘘！”她惊恐地喊道。

" [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	Don't	talk	like	that	.
"	不	讲话	喜欢	那	.

别那样说话。

[doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət] [ɔːl] .

Don't	talk	any	more	about	the	matter	at	all	.
不	讲话	任何	更多的	关于	这	事情	在	全部	.

不要再谈论这件事了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] .

You	don't	know	what	you're	saying	.
你	不	知道	什么	你是	说	.

你根本不知道自己在说什么。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

My	uncle	is	coming	.
我的	叔叔	是	未来	.

我叔叔要来了。

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'hɪə(r)][juː 'es] .

I	wouldn't	for	worlds	he	should	overhear	us	.
我	不会	为了	世界	他	应该	无意中听到	我们	.

我绝对不想让他听到我们说话。

[wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] - ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

We	don't	believe	in	Pélé	any	longer	,	of	course	.
我们	不	相信	在	-	任何	更长	,	的	课程	.

我们当然不再相信贝利了。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðæt] [jʊl] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

But	I	hope	for	all	that	you'll	never	try	to	explore	the	crater	.
但	我	希望	为了	全部	那	你会	绝不	尝试	到	探索	这	火山口	.

但我真心希望你永远不要尝试去探索那个火山口。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] - ,

"	At	that	very	moment	the	old	chief	Kalaua	,
"	在	那	非常	片刻	这	老的	首席	-	,

就在那时，老酋长卡劳阿

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['diːpli] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ,

who	had	long	been	deeply	immersed	in	talk	with	his	friend	at	the	stern	,
WHO	有	长的	到过	深	沉浸式	在	讲话	和	他的	朋友	在	这	船尾	,

他一直和船尾的朋友热烈地交谈着，

[ə'pærəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] , [strəul] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

apparently	discussing	some	serious	subject	,	strolled	up	and	joined	us	.
显然	讨论	一些	严肃的	主题	,	漫步	向上	和	加入	我们	.

他似乎在讨论什么严肃的话题，然后走过来加入我们。

[hiː; hi] [baʊd] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] ['sævɪdʒ] [hə'waɪən]

He	bowed	once	more	as	he	approached	,	with	the	strange	old	savage	Hawaiian
他	鞠躬	一次	更多的	作为	他	接近	,	和	这	奇怪的	老的	野蛮的	夏威夷

[pə'laɪtnəs] ;

politeness	;
礼貌	;

他走近时再次鞠躬，带着夏威夷人那种奇特的、古老的野蛮人的礼貌；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðiːz] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndəz] [kʊd; kəd] [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][məʊst]

for	in	courtesy	of	manner	these	Pacific	Islanders	could	give	points	to	most
为了	在	礼貌	的	方式	这些	太平洋	岛民	可以	给	积分	到	最多

['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

educated	Englishmen	.
受过教育	英国人	.

就礼貌程度而言，这些太平洋岛民甚至可以给大多数受过良好教育的英国人打分。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	I	was	thinking	,	"	he	said	,	withdrawing	his	cigar	and	addressing	me	,
"	我	曾是	思维	,	"	他	说	,	撤退	他的	雪茄	和	解决	我	,

“我在想，”他一边说着，一边抽出雪茄，转向我。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] ['maʊnə]

"	that	if	you	and	your	brother	really	want	to	make	explorations	in	Mauna
"	那	如果	你	和	你的	兄弟	真的	想	到	制作	探索	在	莫纳

“如果你和你的兄弟真的想去毛纳地区探险的话。”

['ləʊə][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][stɒp][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

Loa	you	couldn't	do	better	than	come	up	and	stop	at	my	house	on	the	top
洛阿	你	不能	做	更好的	比	来	向上	和	停止	在	我的	房子	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

洛阿，你最好的选择莫过于来我家，我家就在山顶上。

[ɪts] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

It's	nearest	the	summit	of	any	in	the	island	,
它是	最近的	这	首脑	的	任何	在	这	岛	,

它是岛上距离山顶最近的山峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ɒn]

and	it	would	be	a	convenient	place	for	you	always	to	start	from	on
和	它	会	是	一个	方便的	地方	为了	你	总是	到	开始	从	在

[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

your	exploring	expeditions	.
你的	探索	探险	.

而且，这里将是您探险之旅的理想出发点。

[jʊd] [seɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] .

You'd	save	the	long	ride	up	the	slopes	.
你会	节省	这	长的	骑	向上	这	连续下坡	.

这样就省去了长途跋涉上山的麻烦。

[meɪ] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hə'waɪən] [ruːf] ?

May	I	venture	to	offer	you	the	hospitality	of	a	humble	Hawaiian	roof	?
可能	我	风险投资	到	提供	你	这	热情好客	的	一个	谦逊的	夏威夷	屋顶	?

我能否冒昧地向您提供夏威夷简朴屋顶下的热情款待?

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [haʊs] , [ˌjʊərə'piːən] [bɪlt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðə(r)] - [ɪn]

It's	a	nice	warm	house	,	European	built	—	it	was	put	up	by	my	English	brother	-	in
它是	一个	好的	温暖的	房子	,	欧洲的	建造	—	它	曾是	放	向上	经过	我的	英语	兄弟	-	在

- [lɔː] , ['kiːəz] ['fɑːðə(r)] ;

-	law	,	Kea's	father	;
-	法律	,	啄羊鹦鹉	父亲	;

这是一栋温暖舒适的房子，是欧式建筑——由我的英国姐夫，也就是凯娅的父亲建造的;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn]

and	I	think	we	could	manage	to	make	you	as	comfortable	as	anybody	in
和	我	思考	我们	可以	管理	到	制作	你	作为	舒服的	作为	任何人	在

[hə'waɪi] .

Hawaii	.
夏威夷	.

我认为我们能够让您在夏威夷感到像其他人一样舒适。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ?

Is	it	agreed	?
是	它	同意	?

同意了吗?

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

What	say	you	?	"
什么	说	你	?	"

你觉得呢?

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

"	You	would	allow	me	to	pay	for	our	board	and	lodging	,	of	course	?
"	你	会	允许	我	到	支付	为了	我们的	木板	和	住宿	,	的	课程	?

“当然，你会允许我支付我们的食宿费用吗？”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .

"	I	answered	interrogatively	.
"	我	回答	疑问句	.

我以疑问的口吻回答道。

" ['ʌðəwaɪz] [aɪ] ['mʌsnt] ['trespəs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] .

"	Otherwise	I	mustn't	trespass	so	far	as	that	on	your	kind	indulgence	.
"	否则	我	不得	侵入	所以	远的	作为	那	在	你的	种类	放纵	.

“否则，我怎能如此滥用您的恩惠呢？”

" [ðə; ði][əʊld] ['neɪtɪv] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

"	The	old	native	drew	himself	up	at	once	with	offended	dignity	.
"	这	老的	本国的	画	他自己	向上	在	一次	和	被冒犯了	尊严	.

“那位老土著立刻挺直了身子，带着一种受辱的尊严。”

" [aɪm][ə; eɪ] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['kwaɪət] ['emfəsɪs] .

"	I'm	a	chief	,	"	he	replied	with	quiet	emphasis	.
"	我是	一个	首席	,	"	他	回复	和	安静的	强调	.

“我是个首领，”他平静而强调地回答道。

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˌmeɪˌhɑːˈmeɪhɑː][ðə; ði] [fɜːst] [fləʊz] [ɪn][maɪ] [veɪns] .

"	The	blood	of	the	great	Kamehameha	the	First	flows	in	my	veins	.
"	这	血	的	这	伟大的	卡美哈美哈	这	第一的	流量	在	我的	静脉	.

“伟大的卡美哈美哈一世的血脉在我的血管里流淌。”

[wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [gest] .

When	I	ask	you	to	my	house	,	I	ask	you	as	my	guest	.
什么时候	我	问	你	到	我的	房子	,	我	问	你	作为	我的	客人	.

我邀请你来我家，是邀请你做我的客人。

[doʊnt] [əˈfend] [ˌem ˈiː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ˌem ˈiː] ['mʌni] !

Don't	offend	me	,	I	beg	of	you	,	by	offering	me	money	!
不	得罪	我	,	我	求	的	你	,	经过	提供	我	钱	!

请不要用钱来冒犯我！

" [ai] [felt] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [hɜːt] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːfs] [praɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

"	I	felt	I	had	really	hurt	the	old	chief's	pride	and	wounded	his	feelings	,
"	我	毛毡	我	有	真的	伤害	这	老的	酋长的	自豪	和	受伤	他的	情怀	,

“我觉得我真的伤了老酋长的自尊心，也伤了他的心。”

[səʊ][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ai][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] ,

so	I	hastened	to	apologize	with	the	best	expressions	I	could	summon	up	,
所以	我	加快	到	道歉	和	这	最好的	表达式	我	可以	召唤	向上	,

于是我赶紧用我能想到的最好的措辞道歉。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prəʊtest] [ðæt] [ai] ['hædnt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['slaɪtɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [hɪz; ɪz]

and	to	protest	that	I	hadn't	the	remotest	intention	of	slighting	in	any	way	his
和	到	反对	那	我	之前没有	这	最远	意图	的	轻视	在	任何	方式	他的

['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] .

generous	offer	.
慷慨的	提供	.

并抗议说我绝无丝毫怠慢他慷慨提议的意图。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ,

"	In	England	,	"	I	continued	,
"	在	英格兰	,	"	我	持续	,

“在英国，”我继续说道，“

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	we	are	not	accustomed	to	be	received	by	perfect	strangers	in	such	a
"	我们	是	不是	习惯	到	是	已收到	经过	完美的	陌生人	在	这样的	一个

['prɪnsli] [staɪl] [ɒv; əv]['əʊpən] - ['hændɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

princely	style	of	open	-	handed	hospitality	.
王子	风格	的	打开	-	递交	热情好客	.

“我们并不习惯受到完全陌生的人如此热情好客的款待。”

" - [baʊd] .

"	Kalaua	bowed	.
"	-	鞠躬	.

卡劳阿鞠躬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['steɪtli] ['dɪgnəti] .

"	It	is	well	,	"	he	answered	with	stately	dignity	.
"	它	是	出色地	,	"	他	回答	和	庄严	尊严	.

“很好，”他以庄重的语气回答道。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ə'fɔːdz] ['friːli] .

"	Come	to	my	house	,	and	you	shall	have	all	that	my	house	affords	freely	.
"	来	到	我的	房子	,	和	你	将	有	全部	那	我的	房子	提供	自由	.

“到我家来，我家的一切东西你都可以免费享用。”

[meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] ?

May	we	expect	you	to	stop	with	us	then	?
可能	我们	预计	你	到	停止	和	我们	然后	?

那么，我们可以期待您继续在我们这里停留吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [niːs] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

It	will	give	myself	and	my	niece	the	greatest	pleasure	in	life	,	I	assure	you	,
它	将要	给	我	和	我的	侄女	这	最	乐趣	在	生活	,	我	保证	你	,

我向你保证，这将给我和我的侄女带来人生中最美好的快乐。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

to	receive	you	.
到	收到	你	.

迎接您。

" ['kiːə; 'keɪə][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [freɪmd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'fætɪk] "

"	Kea	from	behind	framed	her	lips	,	to	my	surprise	,	into	an	emphatic	"
"	啄羊鹦鹉	从	在后面	框	她	嘴唇	,	到	我的	惊喜	,	进入	一个	强调	"

[nəʊ] .

No	.
不	.

“凯亚从后面抿着嘴唇，令我惊讶的是，她斩钉截铁地说了一声′不′。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	I	saw	it	and	smiled	.
"	我	锯	它	和	微笑	.

“我看到了，笑了。”

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] ,

She	uttered	no	sound	,
她	说出	不	声音	,

她一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [siːmd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

but	the	old	man	seemed	instinctively	to	recognize	the	fact	that	she	was	making
但	这	老的	男人	似乎	本能地	到	认出	这	事实	那	她	曾是	制作

[saɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

signs	to	me	.
标志	到	我	.

但老人似乎本能地意识到她是在向我打手势。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [hɑːf] - ['æŋgrəli] , [ðəʊ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

He	turned	round	,	half	-	angrily	,	though	with	perfect	composure	,	and	said	something
他	转向	圆形的	,	一半	-	愤怒地	,	尽管	和	完美的	镇定	,	和	说	某物

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hə'waɪən] ,

to	her	in	Hawaiian	,
到	她	在	夏威夷	,

他转过身来，带着几分怒气，但神态依然镇定，用夏威夷语对她说了些什么。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ðen] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ]

which	I	did	not	then	fully	understand	,	though	I	had	been	studying	the	language
哪个	我	做过	不是	然后	完全	理解	,	尽管	我	有	到过	学习	这	语言

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

虽然我一直在努力学习这门语言，但我当时并没有完全理解它的含义。

[wɪð] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['græmə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒn][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

with	dictionary	and	grammar	,	all	the	way	out	on	my	voyage	from	England	.
和	字典	和	语法	,	全部	这	方式	出去	在	我的	航程	从	英格兰	.

我从英国出发，一路带着字典和语法书。

['ki:ə; 'keɪə] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Kea	looked	frightened	and	held	her	tongue	at	once	.
啄羊鹦鹉	看起来	害怕	和	握住	她	舌头	在	一次	.

凯娅看起来很害怕，立刻闭上了嘴。

[ðə; ði][əʊld] [tʃi:f] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑ:nsə(r)] .

The	old	chief	glanced	back	at	me	for	a	decisive	answer	.
这	老的	首席	瞥了一眼	后退	在	我	为了	一个	决定性	回答	.

老酋长回头看了我一眼，等着我给出明确的答案。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ki:əz] ['wɔ:nɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] .

In	spite	of	Kea's	warning	I	thought	the	opportunity	too	good	to	be	missed	.
在	尽管如此	的	啄羊鹦鹉	警告	我	想法	这	机会	也	好的	到	是	错过	.

尽管基娅发出了警告，但我认为这个机会太好了，不容错过。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [maɪ] ['wɔ:rmɪst] ['mænə(r)] .

"	I	shall	be	delighted	,	"	I	answered	with	my	warmest	manner	.
"	我	将	是	高兴极了	,	"	我	回答	和	我的	最温暖	方式	.

“我将非常高兴，”我用最热情的语气回答道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	I'm	sure	it's	most	kind	of	you	.
"	我是	当然	它是	最多	种类	的	你	.

“我相信这是您最好的心意。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ?

How	can	I	thank	you	enough	?
如何	能	我	感谢	你	足够的	?

我该如何表达我的感激之情?

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ju:; jʊ] [hə'waijən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['dʒenərəsli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] .

I	had	no	idea	you	Hawaiians	were	so	generously	hospitable	.
我	有	不	主意	你	夏威夷人	是	所以	慷慨地	好客	.

我之前完全不知道你们夏威夷人如此热情好客。

" [wen] [aɪ][təʊld] [fræŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jʌŋ] ['rɑ:skl] [ri'mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [grɪn] ,

"	When	I	told	Frank	of	it	that	young	rascal	remarked	with	a	solemn	grin	,
"	什么时候	我	讲述	坦率	的	它	那	年轻的	恶棍	评论	和	一个	庄严	咧嘴笑	,

“当我把这件事告诉弗兰克时，那个小家伙带着一丝严肃的笑容说道：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ['ðer] [hɒ'spɪtəb(ə)l] !

"	Of	course	they're	hospitable	!
"	的	课程	它们是	好客	!

“他们当然热情好客！”

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] ['kæptɪn] [kʊk] , [ænd; ənd] [rəʊst] [hɪm][ænd; ənd] [i:t] [hɪm] ,

Why	,	didn't	they	take	in	Captain	Cook	,	and	roast	him	and	eat	him	,
为什么	,	没有	他们	拿	在	队长	厨师	,	和	烤	他	和	吃	他	,

为什么他们不把库克船长抓起来，烤了吃掉呢?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ?

they	were	so	very	fond	of	him	?
他们	是	所以	非常	喜爱	的	他	?

他们真的很喜欢他?

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [wɒt] [ðɪs] ['səʊbə(r)][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [jɔ:z] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌju: 'es] .

I	expect	that's	what	this	sober	old	fellow	of	yours	means	to	do	with	us	.
我	预计	那就是	什么	这	清醒	老的	同伴	的	你的	方法	到	做	和	我们	.

我猜想，你这位冷静的老先生就是想对我们这么做。

[hiːl] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

He'll	give	a	dinner	-	party	in	our	honour	when	we	get	there	,	no	doubt	,
地狱	给	一个	晚餐	-	派对	在	我们的	荣誉	什么时候	我们	得到	那里	,	不	怀疑	,

毫无疑问，我们到达那里后，他会为我们举办晚宴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪnts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	you	and	I	will	be	the	joints	for	the	occasion	.
和	你	和	我	将要	是	这	关节	为了	这	场合	.

你我将成为这次活动的纽带。

[ðæts] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [weɪ] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

That's	the	Pacific	way	of	welcoming	a	stranger	.
那就是	这	太平洋	方式	的	欢迎	一个	陌生人	.

这就是太平洋岛民欢迎陌生人的方式。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['haɪləʊ] , [aɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sɜːf] ,

"	When	we	reached	Hilo	,	I	went	ashore	in	a	boat	through	the	dangerous	surf	,
"	什么时候	我们	达到	希洛	,	我	去	岸上	在	一个	船	通过	这	危险的	冲浪	,

“当我们到达希洛时，我乘船穿过危险的巨浪上岸了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [maɪ][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] ,

and	before	arranging	to	go	up	the	mountain	with	my	host	and	his	niece	,
和	前	安排	到	去	向上	这	山	和	我的	主持人	和	他的	侄女	,

在安排与我的房东和他的侄女一起上山之前，

[aɪ] [kɔːld] [fɜːst] [ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːm] - [gɜːt] [taʊn] ,

I	called	first	on	an	English	merchant	in	the	little	palm	-	girt	town	,
我	称为	第一的	在	一个	英语	商人	在	这	小的	棕榈	-	束	镇	,

我首先拜访了这座棕榈树环绕的小镇上的一位英国商人。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [frendz] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .

to	whom	we	had	letters	of	introduction	from	friends	in	Liverpool	.
到	谁	我们	有	信件	的	介绍	从	朋友们	在	利物浦	.

我们通过利物浦的朋友的介绍信与他们取得了联系。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] - , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] ,

"	Going	to	stop	with	Kalaua	,	eh	?	"	the	merchant	said	,
"	去	到	停止	和	-	,	嗯	?	"	这	商人	说	,

“打算只到卡劳阿岛吗？”商人说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [nemd] ['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .

as	soon	as	we	had	named	our	particular	business	.
作为	很快	作为	我们	有	命名	我们的	特别的	商业	.

我们一确定了公司名称，就立刻开始了。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haʊs] , [tuː] !

"	A	very	good	house	,	too	!
"	一个	非常	好的	房子	,	也	!

“房子也非常好！”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['betə(r)] .

You	couldn't	do	better	.
你	不能	做	更好的	.

你做得不能更好了。

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

Quite	close	to	the	very	mouth	of	the	crater	,
相当	关闭	到	这	非常	嘴	的	这	火山口	,

非常靠近火山口口部，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] - [hɒt]['lɑːvə] [striːmz] .

and	right	in	the	track	of	the	great	red	-	hot	lava	streams	.
和	正确的	在	这	追踪	的	这	伟大的	红色的	-	热的	岩浆	溪流	.

而且正好位于滚烫的熔岩流的路径上。

[jʊl] [siː] - ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪndi] [ðeə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

You'll	see	Pélé	kicking	up	a	shindy	there	simply	to	perfection	.
你会	看	-	踢	向上	一个	闪亮	那里	简单地	到	完美	.

你会看到贝利在那里踢起苏格兰足球来，简直完美无瑕。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [biːn] ['getɪŋ] ['preʃəs] [ʌn'iːzi] [ɒv; əv] [leɪt] — ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [aɪ]

Her	majesty's	been	getting	precious	uneasy	of	late	—	rumbling	and	growling	I
她	陛下的	到过	获得	宝贵的	不安	的	晚的	—	隆隆声	和	咆哮	我

['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt]

shouldn't	be	surprised	if	you're	just	in	the	nick	of	time	for	a	first	-	rate
不应该	是	惊讶	如果	你是	只是	在	这	缺口	的	时间	为了	一个	第一的	-	速度

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] . "

eruption	.	"
火山爆发	.	"

女王陛下近来越来越不安——低声咆哮，如果你正好赶上一场惊天动地的爆发，我也不会感到惊讶。

" [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɪz][maɪ][həʊst] ?

"	And	what	sort	of	person	is	my	host	?
"	和	什么	种类	的	人	是	我的	主持人	?

我的房东是怎样的人呢?

" [aɪ] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	I	asked	curiously	.
"	我	问	奇怪的是	.

我好奇地问道。

" [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kænɪbl] .

"	He	seems	a	very	stern	,	old	-	fashioned	cannibal	.
"	他	似乎	一个	非常	船尾	,	老的	-	造型	食人族	.

“他看起来像个非常严厉、老派的食人族。”

" ['aʊə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] [lɑːft] .

"	Our	new	acquaintance	laughed	.
"	我们的	新的	熟人	笑了	.

“我们新认识的人笑了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] .

"	You	may	well	say	that	,	"	he	answered	smiling	.
"	你	可能	出色地	说	那	,	"	他	回答	微笑	.

“你说的很有道理，”他笑着回答。

" [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] — [ɔː(r)][ðə; ði][bæd][əʊld] [deɪz] ,

"	In	the	good	old	days	—	or	the	bad	old	days	,
"	在	这	好的	老的	天	—	或者	这	坏的	老的	天	,

“在过去的好日子里——或者说，在过去的坏日子里，

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [peɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

whichever	of	the	two	you	prefer	to	call	them	—	you	pays	your	money
任何	的	这	二	你	更喜欢	到	称呼	他们	—	你	支付	你的	钱

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] — - ,

and	you	takes	your	choice	—	Kalaua	,
和	你	需要	你的	选择	—	-	,

无论你更喜欢称它们为哪一种——你付钱，你做主——卡劳阿，

[ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [priːst] [ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] ['gɒdes; 'gɒdəs] , - .

they	say	,	was	the	hereditary	priest	of	that	grim	goddess	,	Pélé	.
他们	说	,	曾是	这	遗传	牧师	的	那	严峻	女神	,	-	.

据说，他是那位冷酷女神贝利的世袭祭司。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['hæbɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] -

His	house	was	built	on	the	highest	habitable	point	of	the	mountain	where	Pélé
他的	房子	曾是	建造	在	这	最高	适宜居住	观点	的	这	山	在哪里	-

[dwel] ,

dwells	,
居住地	,

他的房子建在贝利居住的那座山上最高的适宜居住的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kləʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

that	he	might	be	close	at	hand	to	appease	the	angry	spirit	of	the	great
那	他	可能	是	关闭	在	手	到	安抚	这	生气的	精神	的	这	伟大的

['kreɪtə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [daʊn] ['lɑːvə]['əʊvə(r)][ðə; ði][bə'nɑːnə] - [graʊndz] [ænd; ənd]

crater	whenever	she	began	to	pour	down	lava	over	the	banana	-	grounds	and
火山口	每当	她	开始	到	倒	向下	岩浆	超过	这	香蕉	-	理由	和

['kəʊkəˌnʌt] [plæn'teʃən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .

cocoanut	plantations	at	the	foot	of	the	volcano	.
椰子	种植园	在	这	脚	的	这	火山	.

这样，每当火山口的愤怒之灵开始向火山脚下的香蕉地和椰子种植园倾泻熔岩时，他就可以及时赶到，安抚它。

['meni] [ə; eɪ][fæt][pɪg] ,

Many	a	fat	pig	,
许多	一个	胖的	猪	,

许多肥猪，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [praɪm] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] [ðæt] [hɑːd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn][hæz; həz]

and	many	a	basketful	of	prime	taro	that	hard	-	looking	old	man	has
和	许多	一个	满篮	的	主要的	芋头	那	难的	-	寻找	老的	男人	有

['ɒfəd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] - — [eɪ] ,

offered	up	in	his	time	to	Pélé	—	ay	,
提供	向上	在	他的	时间	到	-	—	哎	,

那位面容严肃的老人曾多次向贝利献上满满几篮上等芋头——哎，

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ['meni] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['vɪktɪm] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	dare	say	many	a	human	victim	,	too	,	if	we	only	knew	it	.
和	我	敢	说	许多	一个	人类	受害者	,	也	,	如果	我们	仅有的	知道	它	.

如果我们知道的话，我敢说还有很多人类受害者。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæts] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

But	all	that's	over	long	ago	,	thank	goodness	.
但	全部	那就是	超过	长的	前	,	感谢	善良	.

但谢天谢地，这一切早已过去了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

He's	a	Christian	now	,	of	course	,	like	all	the	rest	of	them	;
他是	一个	基督教	现在	,	的	课程	,	喜欢	全部	这	休息	的	他们	;

当然，他现在也是一名基督徒了，就像他们其他人一样；

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə]

a	very	respectable	old	fellow	in	his	way	,	with	a	keen	eye	of	his	own	to
一个	非常	可敬	老的	同伴	在	他的	方式	,	和	一个	敏锐的	眼睛	的	他的	自己的	到

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他是一位非常值得尊敬的老先生，对生意有着敏锐的眼光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['mɑːkɪt] .

and	a	thorough	comprehension	of	the	state	of	the	sugar	market	.
和	一个	彻底	理解	的	这	状态	的	这	糖	市场	.

以及对糖业市场状况的透彻理解。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] .

He	keeps	a	good	house	.
他	保持	一个	好的	房子	.

他把家收拾得很好。

[juːv] ['fɔːlən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hə'waɪi] ,

You've	fallen	on	your	feet	,	I	can	tell	you	,	for	Hawaii	,
你已经	倒下	在	你的	脚	,	我	能	告诉	你	,	为了	夏威夷	,

我可以告诉你，你在夏威夷算是走运了。

[ɪf] [juːv] [gɒt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest]

if	you've	got	an	invitation	to	stop	for	an	indefinite	time	as	a	guest
如果	你已经	得到	一个	邀请	到	停止	为了	一个	不定	时间	作为	一个	客人

[æt; ət] - .

at	Kalaua's	.
在	-	.

如果你受邀在卡劳阿酒店无限期停留，作为客人。

" [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['hæpənd] [baɪ] [tʃɑːns] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['kʌmftəb(ə)l]

"	I	was	glad	to	hear	we	had	happened	by	chance	upon	such	comfortable
"	我	曾是	高兴的	到	听到	我们	有	发生	经过	机会	之上	这样的	舒服的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

“听说我们偶然发现了这么舒适的住处，我感到非常高兴。”

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] [ɪn] [æt; ət]['haɪləʊ] ,

We	slept	that	night	at	a	little	Hawaiian	inn	at	Hilo	,
我们	睡着了	那	夜晚	在	一个	小的	夏威夷	客栈	在	希洛	,

当晚我们在希洛的一家夏威夷小旅馆过夜。

[weə(r)] [wiː; wi] [daind] [məʊst] ['sʌmptʃuəsli] [ɒf] [rəʊst] [pɪg][ænd; ənd] [beɪkt] ['plæntinz] ; [ænd; ənd][æt; ət]

where	we	dined	most	sumptuously	off	roast	pig	and	baked	plantains	;	and	at
在哪里	我们	用餐	最多	奢华地	离开	烤	猪	和	烘焙	大蕉	;	和	在

[sɪks][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

six	next	morning	,
六	下一个	早晨	,

我们在那里享用了极其丰盛的烤乳猪和烤大蕉；第二天早上六点，

- [hɪm'self] ['weikən] [juː 'es][ʌp][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn]['aʊə(r)] [lɒŋ] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ləʊn] ['maʊntən]

Kalaua	himself	wakened	us	up	to	start	on	our	long	ride	up	the	great	lone	mountain
-	他自己	醒来	我们	向上	到	开始	在	我们的	长的	骑	向上	这	伟大的	孤独	山

.

:
.

卡劳阿亲自叫醒我们，开始漫长的攀登这座巍峨孤峰的旅程。

[wen] [wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] , [fɔː(r)][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['pəʊniz] [stʊd] ['sædl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

When	we	sallied	forth	,	four	sure	-	footed	ponies	stood	saddled	at	the	door	,
什么时候	我们	突袭	前进	,	四	当然	-	有脚的	小马	站立	鞍	在	这	门	,

[ænd; ənd] - , ['kiːə; 'keɪə] ,

and	Kalaua	,	Kea	,
和	-	,	啄羊鹦鹉	,

当我们出发时，四匹步伐稳健的小马驹已备好鞍辔，站在门口，还有卡劳阿、凯阿、

[fræŋk] , [ænd; ənd][maɪ'self] , ['maʊntɪŋ] ['aʊə(r)] [kəɻ'iəɻɪŋ] [sti:d] (['əʊnli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kə'rɪə(r)]) ,

Frank	,	and	myself	,	mounting	our	careering	steeds	(	only	they	didn't	career	)	,
坦率	,	和	我	,	安装	我们的	职业	马匹	(	仅有的	他们	没有	职业	)	,

我和弗兰克骑上我们那匹疾驰的骏马（只是它们并没有疾驰），

[bɪ'gæn]['aʊə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] ['sʌmɪt] .

began	our	ascent	to	the	cloud	-	capped	summit	.
开始	我们的	上升	到	这	云	-	封顶	首脑	.

我们开始攀登云雾缭绕的山顶。

['maʊnə] ['ləʊə] , [ðæt] [bɔːld] [kəʊn] , [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

Mauna	Loa	,	that	bald	cone	,	is	almost	as	high	as	any	peak	in	the	Alps	,
莫纳	洛阿	,	那	秃	锥体	,	是	几乎	作为	高的	作为	任何	顶峰	在	这	阿尔卑斯山	,

莫纳罗亚火山，这座光秃秃的圆锥形火山，几乎和阿尔卑斯山脉的任何一座山峰一样高。

['raɪzɪŋ] [sʌm; səm] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ;

rising	some	14	,	000	feet	above	sea	level	;
上升	一些	-	,	-	脚	多于	海	等级	;

海拔约 14,000 英尺；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɑːvə] [pleɪnz] [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['grædʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] ,

but	the	ascent	over	the	lava	plains	is	gentle	and	gradual	,	and	the	top	,
但	这	上升	超过	这	岩浆	平原	是	温和的	和	逐渐地	,	和	这	顶部	,

但是，攀登穿越熔岩平原的过程平缓而缓慢，最终到达山顶。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['klaɪmət] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [pə'petʃuəl]

in	this	warm	and	delicious	climate	,	still	remains	far	below	the	level	of	perpetual
在	这	温暖的	和	可口的	气候	,	仍然	遗迹	远的	以下	这	等级	的	永久

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

在这种温暖宜人的气候下，仍然远远低于常年积雪的深度。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [raɪd] , [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] , [frɒm; frəm]['haɪləʊ]

Nevertheless	it	is	a	long	and	tedious	ride	,	some	thirty	miles	,	from	Hilo
尽管如此	它	是	一个	长的	和	乏味	骑	,	一些	三十	英里	,	从	希洛

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ;

to	the	top	;
到	这	顶部	;

然而，从希洛到山顶，大约有三十英里，这是一段漫长而乏味的旅程；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['pəʊniz] ['klæmbə] ['sləʊli] [ɒn] ,

and	our	sure	-	footed	little	ponies	clambered	slowly	on	,
和	我们的	当然	-	有脚的	小的	小马	攀爬	缓慢地	在	,

我们那些步伐稳健的小马驹缓缓地爬了上去，

['plɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [huːf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

planting	their	hoofs	with	the	utmost	deliberation	on	the	treacherous	surface	of	the
种植	他们的	蹄子	和	这	极致	审议	在	这	奸诈	表面	的	这

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hʌni] - [kəʊmd] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['lɑːvə] .

rugged	and	honey	-	combed	masses	of	lava	.
崎岖	和	蜂蜜	-	梳理过的	群众	的	岩浆	.

它们小心翼翼地将蹄子踏在崎岖不平、布满蜂窝状熔岩体的险峻表面上。

[fræŋk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)]['kæm(ə)l] - [laɪk] [peɪs] [wen] [wiː; wi]

Frank	and	I	were	both	quite	tired	out	with	their	camel	-	like	pace	when	we
坦率	和	我	是	两个都	相当	疲劳的	出去	和	他们的	骆驼	-	喜欢	步伐	什么时候	我们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

reached	the	summit	.
达到	这	首脑	.

到达山顶时，我和弗兰克都因为像骆驼一样缓慢的步伐而感到非常疲惫。

['kiːə; 'keɪə][ænd; ənd] - , [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]

Kea	and	Kalaua	,	more	accustomed	to	the	ascent	,	were	as	fresh	as
啄羊鹦鹉	和	-	,	更多的	习惯	到	这	上升	,	是	作为	新鲜的	作为

['deɪziz] , [ænd; ənd]['kiːə; 'keɪə] ,

daisies	,	and	Kea	,
雏菊	,	和	啄羊鹦鹉	,

凯亚和卡劳阿更习惯于攀登，它们精神抖擞，而凯亚，

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ðəʊ] [aɪ] ['fænsɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət]

in	particular	,	laughed	and	talked	incessantly	,	though	I	fancied	,	she	was	ill	at
在	特别的	,	笑了	和	谈话	不已	,	尽管	我	幻想	,	她	曾是	患病的	在

[iːz] ['sʌmhaʊ] ,

ease	somehow	,
舒适	不知何故	,

尤其是她，笑个不停，说个不停，但我感觉她似乎有些不自在。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] ['merɪmənt] .

in	spite	of	all	her	apparent	merriment	.
在	尽管如此	的	全部	她	明显	欢乐	.

尽管她表面上看起来很开心。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['brəʊkən] [blɒks] [ɒv; əv] [blæk] ['bæsɔːlt] ,

At	last	,	after	crossing	a	wide	expanse	of	broken	blocks	of	black	basalt	,
在	最后的	,	后	过境	一个	宽的	广阔	的	破碎的	积木	的	黑色的	玄武岩	,

最后，在穿过一大片破碎的黑色玄武岩块之后，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['friːstəʊn] [juːst] [ɪn] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ,

as	big	as	the	largest	squares	of	freestone	used	in	architecture	,
作为	大的	作为	这	最大	正方形	的	自由石	用过的	在	建筑学	,

大小与建筑中使用的最大方形砂岩块相当，

[ænd; ənd] [ðen] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['slɪpəri] , [smuːð] ['lɑːvə]

and	then	sliding	and	gliding	over	a	hideous	expanse	of	slippery	,	smooth	lava
和	然后	滑动	和	滑翔	超过	一个	可怕	广阔	的	滑	,	光滑的	岩浆

, [laɪk] [aɪs][fɔː(r); fə(r)] ['glɑːsɪnəs] ,

,	like	ice	for	glassiness	,
,	喜欢	冰	为了	玻璃状	,

然后像冰一样，滑过一片可怕的、光滑的熔岩，像玻璃一样光滑。

[wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] , ['wɪərid] , [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] , [ˌjʊərə'piːən][ɔː(r)]

we	pulled	up	,	wearied	,	at	a	house	built	close	on	the	very	summit	,	European	or
我们	拉	向上	,	疲惫	,	在	一个	房子	建造	关闭	在	这	非常	首脑	,	欧洲的	或者

['rɑːðə(r)] [ə'merɪkən] ,

rather	American	,
相当	美国人	,

我们疲惫地停在山顶附近的一栋房子前，那是一栋欧洲风格的房子，或者更确切地说是美国风格的房子。

[ɪn][ɪts] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] , [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['welθi] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɔːl]

in	its	style	and	arrangements	,	but	comfortable	and	even	wealthy	-	looking	in	all
在	它是	风格	和	安排	,	但	舒服的	和	甚至	富裕	-	寻找	在	全部

[ɪts] [ə'pɔɪntmənts] .

its	appointments	.
它是	预约	.

它的风格和布局都很独特，但内部装饰却舒适豪华。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['sɒlɪd][vɒl'kænɪk] [stəʊn] , [kʌt] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['mæsɪz] ,

It	was	composed	of	solid	volcanic	stone	,	cut	into	large	square	masses	,
它	曾是	由	的	坚硬的	火山	石头	,	切	进入	大的	正方形	群众	,

它由坚硬的火山岩构成，被切割成大块的方形岩石。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊdn] [və'rændə] ,

and	round	it	ran	a	pleasant	wooden	verandah	,
和	圆形的	它	跑	一个	令人愉快的	木制的	阳台	,

周围环绕着一条舒适的木制走廊。

[wɪð] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] ['temptɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ['ʌndə(r)][ɪts] [brɔːd] ['kænəpi] .

with	rocking	-	chairs	temptingly	displayed	in	a	row	under	its	broad	canopy	.
和	摇滚	-	椅子	诱人地	显示	在	一个	排	在下面	它是	广阔	树冠	.

宽阔的遮阳篷下，一排摇椅诱人地摆放着。

[æn; ən][ˌəʊli'ændə(r)] ['blɒsəmd] [prə'fjuːsli] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,

An	oleander	blossomed	profusely	by	the	side	,
一个	夹竹桃	盛开	大量地	经过	这	边	,

一株夹竹桃在旁边盛开，

[ænd; ənd]['trɒpɪk(ə)l] [k'riːpəz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [fes'tuːn] [ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] ['bælkəniz]

and	tropical	creepers	of	wonderful	beauty	festooned	the	posts	and	balconies
和	热带	爬行者	的	精彩的	美丽	装饰	这	帖子	和	阳台

[wɪð] [ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] ['flaʊə(r)] - [belz] .

with	their	hanging	verdure	and	their	trumpet	-	shaped	flower	-	bells	.
和	他们的	绞刑	绿意盎然	和	他们的	喇叭	-	形状	花	-	铃铛	.

美丽动人的热带藤蔓植物装饰着柱子和阳台，垂挂着绿叶，开着喇叭状的花铃。

" [kʌm] [ɪn] , " ['kiːə; 'keɪə][kraɪd] , ['liːpɪŋ] [daʊn] [wɪð] [iːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] ['pəʊni] ,

"	Come	in	,	"	Kea	cried	,	leaping	down	with	ease	from	her	mountain	pony	,
"	来	在	,	"	啄羊鹦鹉	哭	,	跳跃	向下	和	舒适	从	她	山	小马	,

“进来吧，”凯娅喊道，轻松地从她的山地小马上跳了下来。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [siːzd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .

which	a	native	boy	seized	at	once	and	took	away	to	the	stables	.
哪个	一个	本国的	男生	查获	在	一次	和	采取	离开	到	这	马厩	.

一个当地男孩立刻抓住它，把它带回了马厩。

" [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .

"	Come	in	,	and	make	yourselves	at	home	in	our	house	.
"	来	在	,	和	制作	你们自己	在	家	在	我们的	房子	.

“请进，在我们家请随意坐。”

['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

Dinner	will	be	ready	in	twenty	minutes	.	"
晚餐	将要	是	准备好	在	二十	分钟	.	"

晚餐还有二十分钟就好了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , " [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['mænə(r)] ;

"	I	should	hope	so	,	"	Frank	answered	,	with	his	free	-	and	-	easy	manner	;
"	我	应该	希望	所以	,	"	坦率	回答	,	和	他的	自由的	-	和	-	简单的	方式	;

“我希望如此，”弗兰克用他那轻松自在的语气回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [grʌb] ['ɔːfli] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] .

"	for	I'm	free	to	confess	I	want	my	grub	awfully	after	such	a	long	ride	.
"	为了	我是	自由的	到	承认	我	想	我的	幼虫	非常	后	这样的	一个	长的	骑	.

“我可以坦白地说，经过这么长时间的骑行，我非常想吃点东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðɪs] ['preʃəs] [vɒl'keɪnəʊ][wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

And	then	I	shall	go	out	and	inspect	this	precious	volcano	we	hear	so	much
和	然后	我	将	去	出去	和	检查	这	宝贵的	火山	我们	听到	所以	很多

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

然后我将外出考察这座我们经常听说的珍贵火山。

" - [braʊ] ['daːkənd] ['sʌmwɒt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['maʊnə] ['ləʊə][səʊ]

"	Kalaua's	brow	darkened	somewhat	,	as	if	he	didn't	like	to	hear	Mauna	Loa	so
"	-	眉头	变暗	有些	,	作为	如果	他	没有	喜欢	到	听到	莫纳	洛阿	所以

[ˌkævə'lɪəli] [dɪ'skraɪbd] ,

cavalierly	described	,
轻率地	描述	,

卡劳阿的眉头微微皱了起来，似乎不太喜欢听到有人如此轻率地描述莫纳罗亚火山。

[ænd; ənd][hiː; hi] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [hə'waɪən] [tuː; tə]['kiːə; 'keɪə] ,

and	he	murmured	a	few	words	in	Hawaiian	to	Kea	,
和	他	低声说道	一个	很少	字	在	夏威夷	到	啄羊鹦鹉	,

他用夏威夷语低声对凯亚说了几句话，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [rɪ'piːtɪd] ['veri] ['ɜːnɪstli] ['sevrəl] [taɪmz]

in	which	I	could	only	catch	the	name	of	Pélé	,	repeated	very	earnestly	several	times
在	哪个	我	可以	仅有的	抓住	这	姓名	的	-	,	重复	非常	切实	一些	时代

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

我只听清了贝利的名字，他非常认真地重复了好几遍。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['ruːmi; 'rʊmi] , [ænd; ənd] [wel] ['fɜːnɪʃt] , [wɪð] [ˌbæm'buː] [tʃeəz] [ænd; ənd]

The	house	was	large	,	roomy	,	and	well	furnished	,	with	bamboo	chairs	and
这	房子	曾是	大的	,	宽敞	,	和	出色地	提供	,	和	竹子	椅子	和

[niːt] ['neɪtɪv] ['bedsted] ;

neat	native	bedsteads	;
整洁的	本国的	床架	;

房子很大，很宽敞，家具齐全，有竹椅和整洁的当地床架；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [æt; ət] [liːst] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] ,

and	the	dinner	,	to	which	Frank	at	least	did	full	justice	,
和	这	晚餐	,	到	哪个	坦率	在	至少	做过	满的	正义	,

晚餐也做得尽善尽美，至少弗兰克完全没有辜负大家的期望。

[siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['triːtmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃiːfs]

seemed	to	promise	well	for	our	future	treatment	under	the	old	chief's
似乎	到	承诺	出色地	为了	我们的	未来	治疗	在下面	这	老的	酋长的

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] .

hospitable	roof	.
好客	屋顶	.

这似乎预示着我们在老酋长热情好客的庇护下，未来会得到很好的治疗。

- [hɪm'self] [gruː] ['sʌmwɒt] [les] [grɪm] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [miːl] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

Kalaua	himself	grew	somewhat	less	grim	,	too	,	as	the	meal	progressed	.
-	他自己	生长	有些	较少的	严峻	,	也	,	作为	这	一顿饭	进展	.

随着用餐的进行，卡劳阿本人的表情也变得不那么严肃了。

['nʌθɪŋ] [θɔːz] [ðə; ði] [səʊl] [laɪk] ['dɪnə(r)] .

Nothing	thaws	the	soul	like	dinner	.
没有什么	解冻	这	灵魂	喜欢	晚餐	.

没有什么比晚餐更能抚慰人心了。

[hiː; hi] [wɔːm] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] ['sevrəl] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

He	warmed	by	degrees	,	and	told	us	several	amusing	stories	of	the	old
他	温暖	经过	学位	,	和	讲述	我们	一些	有趣	故事	的	这	老的

['hiːðn] [deɪz] ,

heathen	days	,
异教徒	天	,

他渐渐变得热情起来，给我们讲了好几个关于古代异教徒时代的趣事。

[di'lait] [fræŋks] [hɑ:t] [baɪ] [næ'ret] , [ɪn] ['gləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hi:; hi]

delighting	Frank's	heart	by	narrating	,	in	glowing	language	,	how	,	in	his	youth	,	he
令人愉悦	弗兰克的	心	经过	叙述	,	在	发光	语言	,	如何	,	在	他的	青年	,	他

[hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] ,

had	charged	,
有	带电	,

他用热情洋溢的语言叙述了自己年轻时如何冲锋陷阵，这让弗兰克欣喜不已。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wɒriə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [tru:ps] , [wen] [kə,meɪ,hɑ:'meɪhɑ:][ðə; ði]

a	naked	warrior	at	the	head	of	his	naked	troops	,	when	Kamehameha	the
一个	裸	战士	在	这	头	的	他的	裸	军队	,	什么时候	卡美哈美哈	这

['sekənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

Second	attacked	the	island	.
第二	遭到攻击	这	岛	.

当卡美哈美哈二世进攻该岛时，一名赤身裸体的战士率领着他赤身裸体的军队。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [səʊ] ['nɪəli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

Frank	was	charmed	to	find	himself	so	nearly	face	to	face	with	aboriginal
坦率	曾是	迷住了	到	寻找	他自己	所以	几乎	脸	到	脸	和	土著

['sævɪdʒri] .

savagery	.
野蛮	.

弗兰克很高兴能如此近距离地接触到土著人的野蛮行径。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] ?

"	And	what	did	you	do	with	the	prisoners	?
"	和	什么	做过	你	做	和	这	囚犯	?

“那你们对囚犯做了什么？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌɪnɔ:'spɪʃəsli] .

"	he	asked	inauspiciously	.
"	他	问	不吉利地	.

他语气不吉利地问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['grɪmli] ['terəb(ə)l] [smaɪl] .

The	old	man	smiled	a	grimly	terrible	smile	.
这	老的	男人	微笑	一个	阴沉地	糟糕的	微笑	.

老人露出了一个阴森恐怖的笑容。

" [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ðə; ði]['betə(r)] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [æt; ət][lɑ:st] ,

"	The	less	said	about	the	prisoners	the	better	,	"	he	answered	at	last	,
"	这	较少的	说	关于	这	囚犯	这	更好的	,	"	他	回答	在	最后的	,

“关于囚犯的事，还是少说为妙，”他最后回答道。

[wɪð] [sʌm; səm] [feɪnt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'lʌktəns] .

with	some	faint	show	of	conventional	reluctance	.
和	一些	头晕的	展示	的	传统的	不情愿	.

带着些许惯常的不情愿。

" [rɪ'membə(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hi:ðn] [ðen] , [ænd; ənd] [nju:] [nəʊ]['betə(r)] .

"	Remember	,	we	were	heathens	then	,	and	knew	no	better	.
"	记住	,	我们	是	异教徒	然后	,	和	知道	不	更好的	.

“记住，我们当时是异教徒，不懂事。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [kʌm] [sɪns] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ˌju: 'es]['aʊə(r)]['dju:ti] .

The	English	have	come	since	and	taught	us	our	duty	.
这	英语	有	来	自从	和	教授	我们	我们的	责任	.

英国人后来来了，教会了我们应尽的责任。

[wi:; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faɪt] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd] [naʊ] ; [wi:; wi] [baɪ] ['hɔ:sɪz] ,

We	no	longer	fight	;	we	are	civilized	now	;	we	buy	horses	,
我们	不	更长	斗争	;	我们	是	文明	现在	;	我们	买	马匹	,

我们不再打仗；我们现在文明了；我们买马，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [jæm] [ænd; ənd] [bred] - [fruːt] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .

and	cultivate	yam	and	bread	-	fruit	and	sugar	-	cane	.
和	培育	薯	和	面包	-	水果	和	糖	-	甘蔗	.

并种植山药、面包果和甘蔗。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [freʃ] ['dʒɪndʒə(r)] .

"	And	he	helped	himself	as	he	spoke	to	another	piece	of	fresh	ginger	.
"	和	他	帮助	他自己	作为	他	辐	到	其他	片	的	新鲜的	姜	.

“他一边说着话，一边拿起另一块鲜姜吃了起来。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [fræŋk] [kwaɪt] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ;

I	don't	think	Frank	quite	saw	what	he	meant	;
我	不	思考	坦率	相当	锯	什么	他	意思是	;

我觉得弗兰克并没有完全理解他的意思；

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [maɪ] [əʊn] [freɪm] [æz; əz] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt]

but	I	confess	a	shudder	passed	through	my	own	frame	as	I	realized	exactly	what
但	我	承认	一个	不寒而栗	通过了	通过	我的	自己的	框架	作为	我	已实现	确切地	什么

[ðə; ði] [əʊld] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

the	old	chief	was	driving	at	.
这	老的	首席	曾是	驾驶	在	.

但我不得不承认，当我意识到这位老酋长究竟想表达什么时，我不禁感到一阵寒意袭遍全身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [stænd] [səʊ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɑːbərɪzəm] [nəʊn] [tuː; tə]

It	was	strange	to	stand	so	very	close	to	the	lowest	barbarism	known	to
它	曾是	奇怪的	到	站立	所以	非常	关闭	到	这	最低	野蛮	已知	到

[hjuː'mænətɪ] .

humanity	.
人类	.

近距离接触人类已知的最野蛮的行径，感觉很奇怪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['prɪznər] .

They	had	eaten	the	prisoners	.
他们	有	吃	这	囚犯	.

他们把囚犯都吃了。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [strəul] [aʊt] , [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪə(r)] , ['trɒpɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði]

After	dinner	we	strolled	out	,	in	the	beautiful	,	clear	,	tropical	evening	,	to	the
后	晚餐	我们	漫步	出去	,	在	这	美丽的	,	清除	,	热带	晚上	,	到	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .

edge	of	the	crater	.
边缘	的	这	火山口	.

晚餐后，我们在美丽晴朗的热带夜晚漫步到火山口边缘。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [vɔl'keɪnəuz] ['evrɪweə(r)] ,

Accustomed	as	I	was	to	volcanoes	everywhere	,
习惯	作为	我	曾是	到	火山	到处	,

虽然我早已习惯了到处都是火山，

[aɪ] ['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [grænd] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['maʊnə]

I	never	beheld	a	more	grand	or	beautiful	sight	than	that	first	glimpse	of	Mauna
我	绝不	观看	一个	更多的	盛大	或者	美丽的	视线	比	那	第一的	一瞥	的	莫纳

['ləʊə] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːrɪ] .

Loa	in	all	its	glory	.
洛阿	在	全部	它是	荣耀	.

我从未见过比第一次见到莫纳罗亚火山时那壮丽景象更宏伟、更美丽的景象。

[wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['bæsɔːlt] , [ænd; ənd] [sɔː] [brɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

We	looked	over	the	edge	of	the	great	ring	of	basalt	,	and	saw	below	us	,
我们	看起来	超过	这	边缘	的	这	伟大的	戒指	的	玄武岩	,	和	锯	以下	我们	,

我们向下望去，越过巨大的玄武岩环边缘，看到了下方，

[daʊn] [θriː] [sək'sesɪv] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] , [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]['lɪkwɪd]

down	three	successive	ledges	of	rock	,	seething	and	tossing	,	a	vast	and	liquid
向下	三	连续	壁架	的	岩石	,	沸腾	和	抛掷	,	一个	广阔的	和	液体

[siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

sea	of	fire	.
海	的	火	.

沿着三道连续的岩石峭壁向下，翻滚着，沸腾着，一片广阔的液态火海。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['lɑːvə] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ['ɪntuː][hjuːdʒ] , [ɪn'fleɪtɪd] , [bə'luːn] - [laɪk]

Here	and	there	the	lava	boiled	and	bubbled	into	huge	,	inflated	,	balloon	-	like
这里	和	那里	这	岩浆	煮沸	和	冒泡	进入	巨大的	,	膨胀	,	气球	-	喜欢

[krest] ;

crests	;
冠状物	;

熔岩不时沸腾翻滚，形成巨大的、膨胀的、像气球一样的岩脊；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊz]['ɪntuː] ['mɒnstrəs] [blæk] [stæks] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] ['tʃɪmniz] ,

here	and	there	it	rose	into	monstrous	black	stacks	and	irregular	chimneys	,
这里	和	那里	它	玫瑰	进入	滔天	黑色的	堆栈	和	不规律的	烟囱	,

它时而高耸入云，形成巨大的黑色烟囱和参差不齐的烟道。

[frɒm; frəm] [huːz] ['faɪəri] [maʊðz] [beltʃ] [fɔːθ] [greɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv] [red] [fleɪm] ,

from	whose	fiery	mouths	belched	forth	great	columns	of	red	flame	,
从	谁	火热	嘴	打嗝	前进	伟大的	列	的	红色的	火焰	,

从它们炽热的口中喷涌出巨大的红色火焰柱，

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [dɑːk] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] .

interspersed	with	dark	wreaths	of	smoke	and	sulphur	.
穿插	和	黑暗的	花圈	的	抽烟	和	硫	.

其中夹杂着缕缕黑烟和硫磺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst] , ['nəʊblɪst] ,

It	was	the	wildest	,	noblest	,
它	曾是	这	最狂野的	,	最高贵	,

这是最狂野、最高尚的，

[ænd; ənd][məʊst]['ɔːf(ə)l][vɒl'keɪnəʊ][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [jet] ['vɪzɪtɪd] — [ænd; ənd][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

and	most	awful	volcano	I	had	ever	yet	visited	—	and	my	acquaintance	with
和	最多	可怕	火山	我	有	曾经	然而	到访	—	和	我的	熟人	和

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

the	family	was	by	no	means	superficial	.
这	家庭	曾是	经过	不	方法	浅	.

这是我迄今为止参观过的最可怕的火山——而且我和这家人也绝非泛泛之交。

[fræŋk] [stʊd] [ə'gɑːst] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][maɪ][saɪd] .

Frank	stood	aghast	with	awe	and	wonder	for	a	moment	by	my	side	.
坦率	站立	惊愕	和	敬畏	和	想知道	为了	一个	片刻	经过	我的	边	.

弗兰克惊愕地站在我身边，一时之间充满了敬畏和惊奇。

" [waɪ] , [viˈsuːvjəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	Vesuvius	is	nothing	to	it	!
"	为什么	,	维苏威火山	是	没有什么	到	它	!

“维苏威火山跟它比起来算什么！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'stɒnɪʃt] , " [ænd; ənd] ['ɛtnəz] [dʒʌst]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kreɪtəz] !

"	he	cried	,	astonished	,	"	and	Etna's	just	nowhere	in	the	matter	of	craters	!
"	他	哭	,	惊讶	,	"	和	埃特纳火山	只是	无处	在	这	事情	的	陨石坑	!

“他惊呼道，‘埃特纳火山在火山口数量上根本算不上什么！’”

[aɪ] [seɪ] , [tɒm] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] - [tɒp] ['bleɪzɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] !

I	say	,	Tom	,	how	I	should	love	to	see	it	in	a	good	tip	-	top	blazing	eruption	!
我	说	,	汤姆	,	如何	我	应该	爱	到	看	它	在	一个	好的	提示	-	顶部	炽烈	火山爆发	!

汤姆，我说，我多么希望看到它爆发出熊熊烈焰！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['kiːə; 'keɪə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	As	he	spoke	Kea	,	who	had	come	out	with	us	,
"	作为	他	辐	啄羊鹦鹉	,	WHO	有	来	出去	和	我们	,

“他说话的时候，和我们一起出来的基亚……”

[klæd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] , [lɒŋ] [hə'waɪən] [rəʊb] , [geɪzd] ['stedəli]

clad	from	head	to	foot	in	her	simple	,	long	Hawaiian	robe	,	gazed	steadily
覆膜	从	头	到	脚	在	她	简单的	,	长的	夏威夷	长袍	,	凝视	稳步

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] ,

over	the	brink	,
超过	这	边缘	,

她从头到脚都穿着一件简单的夏威夷长袍，目光坚定地凝视着悬崖边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kreɪtə(r)] .

and	looked	down	with	a	familiar	glance	into	the	gigantic	crater	.
和	看起来	向下	和	一个	熟悉的	瞥一眼	进入	这	巨大	火山口	.

他向下望去，目光熟悉地落在了巨大的陨石坑上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒægɪd] [piːk] [ɔː(r)]

For	a	minute	or	two	she	kept	her	eyes	fixed	on	a	certain	jagged	peak	or
为了	一个	分钟	或者	二	她	保留	她	眼睛	固定的	在	一个	肯定	锯齿状	顶峰	或者

['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['lɑːvə] ,

furnace	of	lava	,
炉	的	岩浆	,

她的目光在某个嶙峋的山峰或熔岩熔炉上停留了一两分钟。

[raʊnd] [huːz] [beɪs] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

round	whose	base	the	sea	of	liquid	fire	was	surging	and	falling	,
圆形的	谁	根据	这	海	的	液体	火	曾是	滔滔	和	坠落	,

在其底部周围，液态火焰的海洋翻腾涌动，不断下沉。

[laɪk]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] [ɒn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

like	water	in	a	saucepan	on	a	kitchen	stove	.
喜欢	水	在	一个	平底锅	在	一个	厨房	火炉	.

就像厨房炉灶上平底锅里的水一样。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] , " [waɪ] , [ɪts] ['raɪzɪŋ] !

At	last	she	broke	out	into	sudden	surprise	,	"	Why	,	it's	rising	!
在	最后的	她	打破	出去	进入	突然	惊喜	,	"	为什么	,	它是	上升	!

最后她突然惊叫起来，“哎呀，它上升了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .

"	she	cried	breathlessly	.
"	她	哭	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地哭了起来。

" [ɪts] ['raɪzɪŋ] !

"	It's	rising	!
"	它是	上升	!

“它正在上升！”

[ɪts] ['raɪzɪŋ] ! "

It's	rising	!	"
它是	上升	!	"

它正在上升！

" [haʊ] ['dʒɒli] !

"	How	jolly	!
"	如何	快乐的	!

“真高兴！”

" [fræŋk] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [daʊn] ,
" Frank called out from a few yards down ,
" 坦率 称为 出去 从 一个 很少 码 向下 ,

“弗兰克从几码开外喊道，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈklæmbə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈkreɪtə(r)] .
where he had clambered to get a better view of the inner crater .
在哪里 他 有 攀爬 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 内 火山口 .

他爬上去是为了更好地观察内火山口。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" I hope that fellow in the town was right after all ,
" 我 希望 那 同伴 在 这 镇 曾是 正确的 后 全部 ,

“我希望镇上那个人说的是对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [raɪt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)]
and that we're going to come in at the very right point for a regular
和 那 是 去 到 来 在 在 这 非常 正确的 观点 为了 一个 常规的
[gʊd] [ɪˈrʌptɪv] [ˈaʊtbɜːst] !
good eruptive outburst !
好的 喷发的 爆发 !

而且我们将在最恰当的时机进入，进行一次正常的、良好的喷发！

" [ˈkiːəz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [wɪð] [ˈterə(r)] .
" Kea's face grew pale with terror .
" 啄羊鹦鹉 脸 生长 苍白 和 恐怖 .

“基亚的脸因恐惧而变得苍白。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪz] .
" You are , " she answered , " I can see it rise .
" 你 是 , " 她 回答 , " 我 能 看 它 上升 .

“是的，”她回答说，“我能看到它上升。”

[ðə; ði] [ˈbʌbəlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] ; [ðə; ði] [stiːmz] [ˈkræklɪŋ] .
The bubbles are bursting ; the steam's crackling .
这 气泡 是 爆发 ; 这 蒸汽的 噼啪作响 .

气泡破裂了；蒸汽噼啪作响。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [fləʊ] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It always does so before it begins to flow out upon the slopes of the
它 总是 做 所以 前 它 开始 到 流动 出去 之上 这 连续下坡 的 这
[ˈmaʊntən] .
mountain .
山 .

它总是在开始流淌到山坡上之前这样做。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
" She was quite right .
" 她 曾是 相当 正确的 .

“她说的完全正确。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ˈraɪzɪŋ] .
It was clearly rising .
它 曾是 清楚地 上升 .

水位明显在上升。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .
I was overjoyed .
我 曾是 欣喜若狂 .

我欣喜若狂。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [mɔː(r)] ['niːtli] [ɔː(r)] ['ɒpətjuːnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

Nothing	**could**	**have**	**happened**	**more**	**neatly**	**or**	**opportunely**	**for**	**the**	**interests**	**of**
没有什么	可以	有	发生	更多的	整齐地	或者	巧	为了	这	兴趣	的

['saɪəns] .

science	**.**
科学	.

没有什么比这更符合科学利益、更合时宜的事情了。

['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['maʊnə] ['ləʊə] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Our	**arrival**	**at**	**Mauna**	**Loa**	**seemed**	**to**	**prove**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
我们的	到达	在	莫纳	洛阿	似乎	到	证明	,	作为	它	是	,

我们抵达莫纳罗亚火山似乎证明了这一点，

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt][æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [fʊl] [æk'tɪvəti] .

the	**signal**	**for**	**the**	**mountain**	**to**	**burst**	**out**	**at**	**once**	**into**	**full**	**activity**	**.**
这	信号	为了	这	山	到	爆裂	出去	在	一次	进入	满的	活动	.

这是山脉立刻全面活跃起来的信号。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌks] [wei] .

We	**were**	**in**	**luck's**	**way**	**.**
我们	是	在	运气	方式	.

我们真是走了运。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

We	**had**	**come**	**on**	**the**	**very**	**eve**	**of**	**an**	**eruption**	**.**
我们	有	来	在	这	非常	前夕	的	一个	火山爆发	.

我们来的时候，正值火山爆发前夕。

['kiːə; 'keɪə][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

Kea	**ran**	**down**	**to**	**fetch**	**her**	**uncle**	**.**
啄羊鹦鹉	跑	向下	到	拿来	她	叔叔	.

Kea跑下楼去叫她的叔叔。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**old**	**man**	**came**	**up**	**,**	**and**	**peered**	**over**	**cautiously**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**
这	老的	男人	来了	向上	,	和	窥视	超过	谨慎地	进入	这	深度	的	这

['kreɪtə(r)] .

crater	**.**
火山口	.

老人走了过来，小心翼翼地向火山口深处望去。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [ɪn] [hə'waɪən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [niːs] .

Then	**he**	**called**	**aloud**	**in**	**Hawaiian**	**to**	**his**	**trembling**	**niece**	**.**
然后	他	称为	大声	在	夏威夷	到	他的	发抖	侄女	.

然后他用夏威夷语大声呼喊他颤抖的侄女。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [wʌn] ['sentəns] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] ,

I	**couldn't**	**catch**	**all**	**the**	**words**	**he**	**said**	**,**	**but**	**I**	**caught**	**one**	**sentence**	**twice**	**repeated**	**,**
我	不能	抓住	全部	这	字	他	说	,	但	我	捕捉	一	句子	两次	重复	,

我没能听清他说的所有话，但我听到有一句话重复了两遍。

" - - ['ləʊə] ,

"	**Pélé**	**ké**	**loa**	**,**
"	-	-	洛阿	,

"Pélé ké loa,

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [ri'kəː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk]

"	**and**	**a**	**single**	**word**	**that**	**recurred**	**over**	**and**	**over**	**again**	**in**	**his**	**frantic**
"	和	一个	单身的	单词	那	复发	超过	和	超过	再次	在	他的	疯狂的

['aʊtˌbɜːsts] ,

outbursts	**,**
爆发	,

还有一个词在他疯狂的咆哮中反复出现，

" - , "
" Areoi , "
" - , "

“Areoi，“

" - .
" Areoi .
" - .

“Areoi。

" [ai][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [həˈwaɪən] - [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɒkɪt] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [wɪð] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˈhaɪləʊ] ,
" I had brought my Hawaiian - English pocket dictionary with me from Hilo ,
" 我 有 带来 我的 夏威夷 - 英语 口袋 字典 和 我 从 希洛 ,

“我从希洛带来了我的夏威夷语-英语袖珍词典，

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and I turned up the words in their places one by one ,
和 我 转向 向上 这 字 在 他们的 地方 一 经过 一 ,

我把这些字一个一个地放回原位，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] .
to see if I could understand them .
到 看 如果 我 可以 理解 他们 .

看看我能不能听懂他们的话。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [əˈraɪt] ;
To my great surprise I found I had heard them quite aright ;
到 我的 伟大的 惊喜 我 成立 我 有 听到 他们 相当 好的 ;

令我大吃一惊的是，我发现我听到的完全正确；

[ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wen] [ˈræpɪdli] [ˈspəʊkən]
it's so hard to catch any part of an unknown language when rapidly spoken
它是 所以 难的 到 抓住 任何 部分 的 一个 未知 语言 什么时候 快速 说
[bɪˈtwiːn] [ˈneɪtɪvz] .
between natives .
之间 本地人 .

当母语人士快速交谈时，很难听懂对方说的任何一句陌生语言。

" - - [ˈləʊə] , " [ai] [dɪˈskʌvəd] , [ment] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , " - [ɪz][ˈæŋgri] ,
" Pélé ké loa , " I discovered , meant in English , " Pélé is angry ,
" - - 洛阿 , " 我 发现 , 意思是 在 英语 , " - 是 生气的 ,

我发现“Pélé ké loa”，英文意思是“Pélé 很生气，

" [ænd; ənd] " - " [wɒz; wəz] [dɪˈfaɪnd] [baɪ][maɪ] [bʊk] [æz; əz] " [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] ,
" and " areoi " was defined by my book as " a stranger , a foreigner ,
" 和 " - " 曾是 定义 经过 我的 书 作为 " 一个 陌生人 , 一个 外国人 ,
[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
especially a white man ,
尤其 一个 白色的 男人 ,

我的书中将“areoi”定义为“陌生人、外国人，尤其是白人男性”。

[ə; eɪ][ˌjʊərəˈpiːən][ɔː(r)] [əˈmerɪkən] .
a European or American .
一个 欧洲的 或者 美国人 .

欧洲人或美国人。

" [wiː; wi] [stʊd] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['raɪzɪŋ] ['sləʊli]
" We stood long on the brink of the crater and watched it rising slowly
" 我们 站立 长的 在 这 边缘 的 这 火山口 和 观看 它 上升 缓慢地
[bɪˈfɔː(r)] ['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] .
before our very eyes .
前 我们的 非常 眼睛 .

“我们站在火山口边缘很久，亲眼看着它缓缓升起。”

['kiːə; 'keɪə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['fɪŋgə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [flɔːz] [ɔː(r)] [ledʒ] [ɒn]

Kea	pointed	out	to	us	with	demonstrative	finger	the	various	floors	or	ledges	on
啄羊鹦鹉	尖	出去	到	我们	和	示范性的	手指	这	各种各样的	楼层	或者	壁架	在

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːl] .

the	inner	wall	.
这	内	墙	.

Kea 用手指着内墙上的各个楼层或壁架向我们进行示范。

" [ðæt] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːstrʌk] [feɪs] , " [ɪz][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ;

"	That	first	,	"	she	said	with	an	awestruck	face	,	"	is	the	Floor	of	the	Strangers	;
"	那	第一的	,	"	她	说	和	一个	惊叹不已	脸	,	"	是	这	地面	的	这	陌生人	;

“第一个，”她带着敬畏的表情说，“是陌生人的楼层；

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [meɪ] [gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['θreʃhəʊld]

as	far	as	that	everybody	may	go	;	it	is	as	it	were	the	mere	threshold
作为	远的	作为	那	大家	可能	去	;	它	是	作为	它	是	这	仅仅	临界点

,

,

,

每个人都可以走到那一步；这就像仅仅是门槛一样。

[ɔː(r)]['aʊtə(r)] ['vestɪbjuːl] , [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .

or	outer	vestibule	,	of	the	volcano	.
或者	外	前厅	,	的	这	火山	.

或火山的外前庭。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [gleə(r)] ,

The	second	,	that	you	see	further	down	below	,	in	the	dark	glare	,
这	第二	,	那	你	看	更远	向下	以下	,	在	这	黑暗的	强光	,

第二个，就是你在下方更远处、在昏暗的光线下看到的那个，

[ɪz][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waijən] ; [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz]

is	the	Floor	of	the	Hawaiians	;	as	far	as	that	,	by	the	rule	of	our	fathers
是	这	地面	的	这	夏威夷人	;	作为	远的	作为	那	,	经过	这	规则	的	我们的	父亲们

,

,

,

是夏威夷人的土地；就此而言，根据我们先辈的统治，

['əʊnli] ['neɪtɪvz] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] .

only	natives	may	dare	to	penetrate	.
仅有的	本地人	可能	敢	到	穿透	.

只有本地人才敢深入其中。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [fʊt] ['evə(r)] [tredz] [ðæt] [flɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

If	a	white	man's	foot	ever	treads	that	floor	,	our	people	used	to	say	,
如果	一个	白色的	男人的	脚	曾经	踏板	那	地面	,	我们的	人们	用过的	到	说	,

我们族人过去常说，如果白人的脚踏上那片地板，

- [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] .

Pélé	will	surely	claim	him	for	her	victim	.
-	将要	一定	宣称	他	为了	她	受害者	.

贝利肯定会声称他是她的受害者。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ,

The	third	,	that	you	can	just	distinguish	down	there	in	the	bright	light	,
这	第三	,	那	你	能	只是	区分	向下	那里	在	这	明亮的	光	,

第三种，你可以在下面的强光下分辨出来，

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪəri]['lɑːvə][ɪz] [ðɪs] ['məʊmənt]['raɪzɪŋ] — [ðæts] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] - :

where	the	fiery	lava	is	this	moment	rising	—	that's	the	Floor	of	Pélé	:
在哪里	这	火热	岩浆	是	这	片刻	上升	—	那就是	这	地面	的	-	:

此刻炽热的熔岩正在升腾——那就是贝利火山的底部：

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] - [mait] ['ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [tuː; tə] [tred] [ɪts] ['priːsɪŋkts]

none	but	the	priests	of	Pélé	might	venture	in	the	old	days	to	tread	its	precincts
没有任何	但	这	神父	的	-	可能	风险投资	在	这	老的	天	到	踏	它是	辖区

.

:

.

过去只有贝利神庙的祭司才敢踏入这片区域。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	any	other	man	or	woman	were	to	dream	of	descending	upon	it	,
如果	任何	其他	男人	或者	女士	是	到	梦	的	下降	之上	它	,

如果其他任何男人或女人梦见自己降临到它上面，

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [sed] ,

in	the	twinkling	of	an	eye	,	like	a	feather	in	the	flame	,	our	fathers	said	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	喜欢	一个	羽毛	在	这	火焰	,	我们的	父亲们	说	,

转瞬之间，就像火焰中的羽毛一样，我们的父辈们说道。

- [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ʃrɪv(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['æʃɪz] . "

Pélé	would	surely	shrivel	him	to	ashes	.	"
-	会	一定	萎缩	他	到	灰烬	.	"

贝利肯定会把他打成灰烬。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] ?

"	And	you	believe	all	that	nonsense	?
"	和	你	相信	全部	那	废话	?

你竟然相信这些胡说八道?

" [ai] [kraɪd] [ɪn'kredjələsli] .

"	I	cried	incredulously	.
"	我	哭	难以置信地	.

我难以置信地哭了。

['kiːə; 'keɪə] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] .

Kea	turned	towards	me	with	a	very	grave	face	.
啄羊鹦鹉	转向	向	我	和	一个	非常	严重	脸	.

Kea转过身来，神情非常严肃地看着我。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] .

"	It	isn't	nonsense	,	"	she	answered	,	in	her	most	serious	manner	.
"	它	不是	废话	,	"	她	回答	,	在	她	最多	严肃的	方式	.

“这不是胡说，”她用最严肃的语气回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人的脚(The White Man's Foot)
第2/7页

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] .
" It's perfectly true .
" 它是 完美 真的 .

“完全正确。”

[æz; əz] [truː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
As true as anything .
作为 真的 作为 任何事物 .

千真万确。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
Of course I don't believe the superstition ,
的 课程 我 不 相信 这 迷信 ,

我当然不相信这种迷信。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðæt] [θɜːd] [ə'bɪs] [ɪz] [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [eɪd][kæn; kən]
but whoever falls into that third abyss is burnt to a cinder before aid can
但 谁 瀑布 进入 那 第三 深渊 是 烧焦的 到 一个 煤渣 前 援助 能
[ə'raɪv] ,
arrive ,
到达 ,

但是，凡是掉入第三个深渊的人，在救援到达之前就会被烧成灰烬。

[baɪ][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] . "
by the wrath of the volcano . "
经过 这 愤怒 的 这 火山 . "

因火山的愤怒而爆发。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] .
" I dare say , " I answered carelessly .
" 我 敢 说 , " 我 回答 粗心大意 .

“我敢说，”我漫不经心地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['frɪz(ə)l] [ʌp] ['eniθɪŋ] .
" It looks quite hot enough to frizzle up anything .
" 它 看起来 相当 热的 足够的 到 蓬松 向上 任何事物 .

“看起来温度很高，足以把任何东西都烤焦。”

[huː'evə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][blɑːst] ['fɜːnɪs] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt]) [ɪz] [bɜːnt] [tuː; tə]
Whoever falls into an ordinary blast furnace (if it comes to that) is burnt to
谁 瀑布 进入 一个 普通的 爆炸 炉 (如果 它 来 到 那) 是 烧焦的 到
[ə; eɪ]['sɪndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [eɪd][kæn; kən] [ə'raɪv] ,
a cinder before aid can arrive ,
一个 煤渣 前 援助 能 到达 ,

如果有人掉进普通的炼铁高炉（如果真到了那一步），在救援人员赶到之前就会被烧成灰烬。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊltən]['met(ə)l] . "
by the unconscious wrath of the molten metal . "
经过 这 无意识 愤怒 的 这 熔融的 金属 . "

被熔融金属无意识的愤怒所吞噬。

" [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] !
" Don't talk so !
" 不 讲话 所以 !

别这么说！

" ['kiːə; 'keɪə] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [feɪs] .

"	Kea	cried	,	with	a	terrified	face	.
"	啄羊鹦鹉	哭	,	和	一个	恐惧	脸	.

“基亚惊恐地哭了起来。”

" [juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] .

"	You	distress	me	.
"	你	痛苦	我	.

你让我感到难过。

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

You	frighten	me	.
你	吓唬	我	.

你吓到我了。

" [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ['miːnwaɪl] [rəʊz][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

"	The	volcano	meanwhile	rose	faster	and	faster	.
"	这	火山	同时	玫瑰	快点	和	快点	.

“与此同时，火山上升得越来越快。”

[ðə; ði] [greɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] .

The	gray	evening	began	to	close	in	.
这	灰色的	晚上	开始	到	关闭	在	.

灰蒙蒙的夜幕渐渐降临。

[ə; eɪ] [diːp] [red] [gləʊ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

A	deep	red	glow	spread	over	the	open	mouth	of	the	crater	.
一个	深的	红色的	辉光	传播	超过	这	打开	嘴	的	这	火山口	.

深红色的光芒笼罩着火山口的开口。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lʊərɪd] [laɪt] .

The	clouds	above	reflected	and	repeated	the	lurid	light	.
这	云	多于	反映	和	重复	这	骇人的	光	.

头顶的云层反射着刺眼的光线，不断重复着这道光线。

['evri] ['məʊmənt][ðə; ði][gleə(r)] [gruː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [jet] [diːpə(r)] .

Every	moment	the	glare	grew	deeper	and	yet	deeper	.
每一个	片刻	这	强光	生长	更深	和	然而	更深	.

每一刻，强光都越来越强。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] ['faɪə(r)] .

As	night	came	on	,	it	seemed	to	rain	fire	.
作为	夜晚	来了	在	,	它	似乎	到	雨	火	.

夜幕降临，仿佛下起了火雨。

[ai] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	saw	at	once	that	we	were	in	for	a	good	thing	.
我	锯	在	一次	那	我们	是	在	为了	一个	好的	事物	.

我立刻意识到我们将会迎来一件好事。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

We	had	hit	on	the	exact	moment	of	a	first	-	class	eruption	.
我们	有	打	在	这	精确的	片刻	的	一个	第一的	-	班级	火山爆发	.

我们正好赶上了火山爆发的瞬间。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ɔː(r)]['grændə(r)] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] .

A	more	awful	or	grander	night	than	that	I	never	remember	.
一个	更多的	可怕	或者	更宏伟	夜晚	比	那	我	绝不	记住	.

我从未记得有过比那更糟糕或更盛大的夜晚。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ə'pɒn] [vɔl'keɪnəuz]

I'm	a	scientific	man	,	and	my	business	is	to	watch	and	report	upon	volcanoes
我是	一个	科学	男人	,	和	我的	商业	是	到	手表	和	报告	之上	火山

; [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ,

;	but	that	night	,
;	但	那	夜晚	,

我是一名科学家，我的工作是观测和报告火山活动；但那天晚上，

[ai] [kən'fes] , [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [ai] [keə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	confess	,	was	every	bit	as	hot	as	I	care	to	have	it	.
我	承认	,	曾是	每一个	少量	作为	热的	作为	我	关心	到	有	它	.

我承认，它确实非常热，完全符合我的预期。

['eniθɪŋ] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [fraɪ] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['herɪŋ] .

Anything	hotter	than	that	,	indeed	,	would	fry	one	like	a	herring	.
任何事物	更热	比	那	,	的确	,	会	炒	一	喜欢	一个	鲱鱼	.

再热一点，就会把人像鲱鱼一样煎熟。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [gleə(r)] ; [baɪ] [ten] ,

By	nine	o'clock	,	the	mountain	was	in	full	glare	;	by	ten	,
经过	九	点钟	,	这	山	曾是	在	满的	强光	;	经过	十	,

九点钟时，山峰沐浴在耀眼的阳光中；十点钟时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [red] ['frægmənts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ; [baɪ]

it	was	pouring	out	red	fragments	of	stone	and	showers	of	ashes	;	by
它	曾是	浇注	出去	红色的	片段	的	石头	和	淋浴	的	灰烬	;	经过

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

它倾泻而出红色的石块碎片和如雨般的灰烬；到了十一点，

[ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [waɪt] ['gləʊɪŋ] ['lɑ:və] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn] [wʌn] ['desəleɪtɪŋ] [flʌd] [daʊn]

a	stream	of	white	glowing	lava	was	pushing	its	way	in	one	desolating	flood	down
一个	溪流	的	白色的	发光	岩浆	曾是	推动	它是	方式	在	一	荒凉的	洪水	向下

[ðə; ði] [rə'vi:nz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

the	ravines	on	the	southern	slope	of	the	mountain	.
这	峡谷	在	这	南部	坡	的	这	山	.

一股灼热的白色熔岩流，如同毁灭性的洪水般，从山脉南坡的峡谷中倾泻而下。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜ:st] ,

Before	the	final	outburst	,
前	这	最终的	爆发	,

在最终爆发之前，

[laɪt] ['kɜ:lɪŋ] [ri:ðz; ri:θs] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] ['fɪʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)]

light	curling	wreaths	of	vapour	ascended	from	fissures	in	the	wall	of	the	crater
光	冰壶	花圈	的	汽	上升	从	裂缝	在	这	墙	的	这	火山口

,

,
,

淡淡的、卷曲的蒸汽花环从火山口壁的裂缝中升腾而起。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

and	hung	like	a	huge	umbrella	over	the	mountain	top	.
和	悬挂	喜欢	一个	巨大的	伞	超过	这	山	顶部	.

像一把巨大的雨伞一样悬在山顶上。

[ðə; ði] [red] [gleə(r)] , [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [klaʊd] - [laɪk] ['kænəpi] ,

The	red	glare	,	reflected	from	this	strange	cloud	-	like	canopy	,
这	红色的	强光	,	反映	从	这	奇怪的	云	-	喜欢	树冠	,

从这片奇特的云状天篷反射出的红色光芒，

[geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp]

gave	the	whole	scene	for	many	miles	around	the	appearance	of	being	lighted	up
给予	这	所有的	场景	为了	许多	英里	大约	这	外貌	的	存在	照明	向上

[baɪ]['dʒaɪənts][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm][vɑːst][ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] [ˌben'gɔːl]['faɪərz] .

by	giants	at	play	with	some	vast	and	colossal	Bengal	fires	.
经过	巨人	在	玩	和	一些	广阔的	和	庞大	孟加拉	火灾	.

周围数英里范围内，到处都像是巨人在玩弄巨大的孟加拉火焰，照亮了整个景象。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɒn] ['ɔːstrʌk] .

We	looked	on	awestruck	.
我们	看起来	在	惊叹不已	.

我们目瞪口呆地看着。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [ə; eɪ]

Suddenly	,	and	without	the	slightest	warning	,	a	sound	reached	our	ears	,	a
突然	,	和	没有	这	丝毫	警告	,	一个	声音	达到	我们的	耳朵	,	一个

[tə'rɪfɪk] [saʊnd] ,

terrific	sound	,
了不起	声音	,

突然间，毫无预兆地，我们耳中传来一声巨响，一声可怕的巨响。

[æz; əz][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['endʒɪnz] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [stiːm] ;

as	of	ten	thousand	engines	blowing	off	steam	;
作为	的	十	千	发动机	吹	离开	蒸汽	;

一万台发动机正在喷出蒸汽；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][gæs][wɒz; wəz][ɪ'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

and	all	at	once	a	great	body	of	gas	was	ejected	into	the	air	,
和	全部	在	一次	一个	伟大的	身体	的	气体	曾是	被弹出	进入	这	空气	,

突然间，一大股气体被喷射到空中。

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [waɪl] [hjuːdʒ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['vaɪələntli] ['ʌpwəd]

in	a	blaze	of	light	,	while	huge	fragments	of	rock	were	hurled	violently	upward
在	一个	火焰	的	光	,	尽管	巨大的	片段	的	岩石	是	投掷	暴力	向上

,

,

,

在一道耀眼的光芒中，巨大的岩石碎片被猛烈地向上抛射，

['əʊnli][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] [ɪn]['faɪəri] [hiːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊn] [ænd; ənd]

only	to	fall	again	in	fiery	heat	upon	the	naked	slopes	of	the	cone	and
仅有的	到	落下	再次	在	火热	热	之上	这	裸	连续下坡	的	这	锥体	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

却又在烈日下坠落到光秃秃的锥体和山肩斜坡上。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [bɒm'bɑːdɪd] [wɪð] [ðiːz] [ʃelz] ;

All	night	long	we	were	positively	bombarded	with	these	aërial	shells	;
全部	夜晚	长的	我们	是	积极地	轰炸	和	这些	天线	贝壳	;

整夜我们都遭受着这些空中炮弹的猛烈轰炸；

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

they	fell	in	thousands	round	us	on	every	side	,
他们	跌倒	在	数千	圆形的	我们	在	每一个	边	,

他们成千上万地倒在我们周围，四面八方。

[ðəʊ] ['fɔːtʃənətli] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ɔː(r)]

though	fortunately	none	of	them	happened	to	touch	either	the	house	itself	or
尽管	幸运的是	没有任何	的	他们	发生	到	触碰	任何一个	这	房子	本身	或者

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

any	one	of	its	inhabitants	.
任何	一	的	它是	居民	.

但幸运的是，他们都没有碰触到房子本身或房子里的任何住户。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [seɪv] [fræŋk] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd]['kiːə; 'keɪə]

Not	a	living	soul	remained	upon	the	spot	save	Frank	and	myself	,	and	Kea
不是	一个	活的	灵魂	剩余	之上	这	点	节省	坦率	和	我	,	和	啄羊鹦鹉

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

and	her	uncle	.
和	她	叔叔	.

除了弗兰克和我，还有凯娅和她的叔叔，现场再也没有一个活着的人了。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ɪn][waɪld]['pænɪk][ænd; ənd]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

All	the	rest	of	the	natives	fled	headlong	down	in	wild	panic	and	terror	to	the
全部	这	休息	的	这	本地人	逃亡	一头扎	向下	在	荒野	恐慌	和	恐怖	到	这

[siː] [æt; ət]['haɪləʊ] .

sea	at	Hilo	.
海	在	希洛	.

其余的土著居民惊恐万分，纷纷逃往希洛的海边。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

A	man	of	science	,	however	,	like	a	soldier	on	the	battle	-	field	,
一个	男人	的	科学	,	然而	,	喜欢	一个	士兵	在	这	战斗	-	场地	,

然而，科学家就像战场上的士兵一样，

[mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

must	know	how	to	take	his	life	in	his	hand	.
必须	知道	如何	到	拿	他的	生活	在	他的	手	.

他必须懂得如何将自己的生命掌握在自己手中。

[aɪ][gɒt] [aʊt][maɪ]['pens(ə)l] , [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌləs] , [ænd; ənd] ,

I	got	out	my	pencil	,	my	sketch	-	book	and	my	colours	,	and	,
我	得到	出去	我的	铅笔	,	我的	草图	-	书	和	我的	颜色	,	和	,

我拿出铅笔、素描本和颜料，然后.....

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [huːz] ['ɪntrəst] [aɪ][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ,

true	to	the	orders	of	the	Association	in	whose	interest	I	was	travelling	,
真的	到	这	订单	的	这	协会	在	谁	兴趣	我	曾是	旅行	,

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ,

I	endeavoured	to	reproduce	,
我	努力	到	复制	,

我遵照我所代表的协会的指示，尽力再现了以下内容：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [sketʃ] ,

as	well	as	I	could	,	in	a	spirited	sketch	,
作为	出色地	作为	我	可以	,	在	一个	精神抖擞	草图	,

我尽我所能，用生动的笔触勾勒出一幅草图。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'foʊldɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['vɪvɪd] [hjʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

the	whole	awful	scene	as	it	unfolded	itself	in	vivid	hues	before	us	.
这	所有的	可怕	场景	作为	它	展开	本身	在	生动	色调	前	我们	.

整个可怕的场景在我们眼前以鲜明的色彩展开。

[fræŋk] , [huː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'trepɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

Frank	,	who	is	certainly	the	most	intrepid	boy	of	my	acquaintance	,
坦率	,	WHO	是	当然	这	最多	强悍	男生	的	我的	熟人	,

弗兰克，他无疑是我认识的人中最勇敢的男孩，

['eɪbli] ['sekəndid] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

ably	seconded	me	in	my	difficult	task	.
能够	附议	我	在	我的	难的	任务	.

他出色地协助我完成了这项艰巨的任务。

['kiːə; 'keɪə] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

Kea	looked	on	at	us	in	speechless	amazement	.
啄羊鹦鹉	看起来	在	在	我们	在	无言	惊愕	.

Kea目瞪口呆地看着我们，惊讶得说不出话来。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] ?

"	Aren't	you	afraid	?
"	不是	你	害怕的	?

你不害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

"	she	asked	at	last	,	in	a	hushed	voice	.
"	她	问	在	最后的	,	在	一个	静静地	嗓音	.

她最后压低声音问道。

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['bəʊldli] , ['telɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]

"	Yes	,	"	I	answered	boldly	,	telling	the	plain	truth	,	"	if	you	will	allow	me	to	say
"	是的	,	"	我	回答	大胆地	,	讲述	这	清楚的	真相	,	"	如果	你	将要	允许	我	到	说

[səʊ] ,

so	,
所以	,

“是的，”我大胆地回答，实话实说，“如果你允许我这么说的话。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɪn'diːd] .

I'm	very	much	afraid	indeed	.
我是	非常	很多	害怕的	的确	.

我确实非常害怕。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ; [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

But	I'm	a	man	of	science	;	I've	got	to	do	it	;
但	我是	一个	男人	的	科学	;	我已经	得到	到	做	它	;

但我是一名科学家；我必须这样做；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði]['lɑːvə] ['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd] [draɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['bɒdɪli]

and	I	shall	do	it	still	till	the	lava	comes	down	and	drives	us	away	bodily
和	我	将	做	它	仍然	直到	这	岩浆	来	向下	和	驱动	我们	离开	身体上的

.

:
.

我将继续这样做，直到熔岩滚滚而来，将我们彻底摧毁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ? "

Aren't	you	afraid	,	too	,	of	the	stones	and	ashes	?	"
不是	你	害怕的	,	也	,	的	这	石头	和	灰烬	?	"

你难道不害怕石头和灰烬吗?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)] .

"	No	,	"	she	replied	,	though	her	tone	belied	her	.
"	不	,	"	她	回复	,	尽管	她	语气	谎言	她	.

“不，”她回答道，但她的语气却出卖了她。

" [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] ['nevə(r)] [hɜ:t] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][nɔ:(r)][ˌem 'i:] .

"	The	eruptions	never	hurt	my	uncle	nor	me	.
"	这	喷发	绝不	伤害	我的	叔叔	也不	我	.

“火山喷发从来没有伤害过我的叔叔和我。”

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:z] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌpwəd] .

You	see	,	he's	been	accustomed	to	them	from	his	childhood	upward	.
你	看	,	他是	到过	习惯	到	他们	从	他的	童年	向上	.

你看，他从小就习惯了这些。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - [prə'tekʃ(ə)n] .

In	the	old	days	,	he	was	taught	to	think	he	was	under	Pélé's	protection	.
在	这	老的	天	,	他	曾是	教授	到	思考	他	曾是	在下面	-	保护	.

从前，他被教导要相信自己受到贝利的庇护。

" [fræŋk] [lʊkt] [ʌp] , [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

"	Frank	looked	up	,	imperturbable	as	ever	.
"	坦率	看起来	向上	,	沉着冷静	作为	曾经	.

弗兰克抬起头，一如既往地镇定自若。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði][kɜ:rlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

"	For	my	part	,	"	he	said	,	tossing	the	curls	from	his	forehead	,
"	为了	我的	部分	,	"	他	说	,	抛掷	这	卷发	从	他的	前额	,

“至于我，”他一边说着，一边甩了甩额前的卷发。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , [laɪk] [tɒm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;

"	I'm	not	a	man	of	science	,	like	Tom	,	you	know	;
"	我是	不是	一个	男人	的	科学	,	喜欢	汤姆	,	你	知道	;

“我不是像汤姆那样的科学家，你知道的；

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd]

and	I'm	not	under	the	protection	of	a	heathen	goddess	,	like	you	and
和	我是	不是	在下面	这	保护	的	一个	异教徒	女神	,	喜欢	你	和

[jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['ki:ə; 'keɪə] ;

your	uncle	,	Kea	;
你的	叔叔	,	啄羊鹦鹉	;

我可不像你和你叔叔凯亚那样，受到异教女神的庇护；

[bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['grændɪst] [set][ɒv; əv] ['faɪəwɜ:ks] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] — [bi:ts] [ðə; ði]

but	I	call	it	the	grandest	set	of	fireworks	I	ever	saw	in	all	my	life	—	beats	the
但	我	称呼	它	这	最宏伟	放	的	烟花	我	曾经	锯	在	全部	我的	生活	—	节拍	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['hɒləʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] ,

Crystal	Palace	hollow	—	and	I	wouldn't	have	missed	it	for	fifty	pounds	,
水晶	宫殿	空洞的	—	和	我	不会	有	错过	它	为了	五十	磅	,

但我称之为我一生中见过的最壮观的烟火表演——比水晶宫的烟火表演精彩得多——就算给我五十英镑我也不会错过。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - , [hi:; hi] [stʊd] ['sɒmbə(r)] , [ə'ləʊn] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [taɪt] -

"	As	for	Kalaua	,	he	stood	sombre	,	alone	,	with	folded	arms	and	tight	-
"	作为	为了	-	,	他	站立	阴沉	,	独自的	,	和	折叠	武器	和	紧的	-

[prest] [lɪps] ,

pressed	lips	,
按下	嘴唇	,

至于卡劳阿，他神情肃穆地独自站着，双臂抱胸，嘴唇紧抿。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌʌn'mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

looking	down	unmoved	into	the	depths	of	the	crater	.
寻找	向下	不动	进入	这	深度	的	这	火山口	.

他面无表情地向下望去，凝视着火山口的深处。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
All night long we remained outside on the platform of the summit ,
全部 夜晚 长的 我们 剩余 外部 在 这 平台 的 这 首脑 ,

我们整夜都待在山顶的平台上。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [kən'vʌlʃn] .
watching and sketching that terrific convulsion .
观看 和 素描 那 了不起 抽搐 .

观察并素描那场可怕的抽搐。

[ðə; ði] ['maʊntən] [pɔ:] [fɔ:θ] ['endləs] [flʌdz] [ɒv; əv]['lɑ:və] .
The mountain poured forth endless floods of lava .
这 山 倾倒 前进 无尽的 洪水 的 岩浆 .

山体喷涌出无尽的熔岩。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [gləʊ] .
Heaven and earth were lighted up with its awful glow .
天堂 和 地球 是 照明 向上 和 它是 可怕 辉光 .

天地都被那可怕的光芒照亮了。

- [stʊd] [baɪ][ˌju: 'es] [stɪl] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [grɪm] ,
Kalaua stood by us still , erect and grim ,
- 站立 经过 我们 仍然 , 直立 和 严峻 ,

卡劳阿依然屹立在我们身边，身姿挺拔，神情肃穆。

[laɪk] [wʌn] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['faɪəri] [heɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [hɒt] ['bəʊldəz] [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz]
like one conscious that the fiery hail and the red - hot boulders had no terrors
喜欢 一 有意识的 那 这 火热 冰雹 和 这 红色的 - 热的 巨石 有 不 恐怖
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

就像一个意识到自己不惧火雹和滚烫巨石的人一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [hɑ:m] [hɪm] .
and could not harm him .
和 可以 不是 伤害 他 .

而且无法伤害他。

['ki:ə; 'keɪə] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [jet] [tu:] [breɪv] [æt; ət] [hɑ:t] [tu:; tə] [flɪntʃ] ['evə(r)][səʊ] ,
Kea , pale and tremulous , yet too brave at heart to flinch ever so ,
啄羊鹦鹉 , 苍白 和 颤抖的 , 然而 也 勇敢的 在 心 到 退缩 曾经 所以 ,
[kraʊtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
crouched by his side ,
蹲着 经过 他的 边 ,

凯亚脸色苍白，身体颤抖，但内心无比勇敢，丝毫不敢退缩，蜷缩在他身边。

[tu:] ['ɔ:strʌk] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [mju:t] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
too awestruck to speak in mute expectation .
也 惊叹不已 到 说话 在 沉默的 期待 .

太过震撼，说不出话来，只能默默地期待着。

[fræŋk] [ə'ləʊn] [si:md] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [kə'məʊʃn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Frank alone seemed undisturbed by the appalling commotion going on around him .
坦率 独自的 似乎 未受干扰 经过 这 令人震惊 骚动 去 在 大约 他 .

只有弗兰克似乎并未受到周围可怕骚动的影响。

[bɔɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Boy	enough	to	feel	nothing	of	the	terror	of	the	moment	,
男生	足够的	到	感觉	没有什么	的	这	恐怖	的	这	片刻	,

他年纪尚小，丝毫感受不到那一刻的恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]

he	was	simply	excited	by	the	grandeur	and	magnificence	of	that	wonderful
他	曾是	简单地	兴奋的	经过	这	宏伟	和	壮丽	的	那	精彩的

[ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] .

pyrotechnic	display	.
烟火	展示	.

他完全被那精彩绝伦的烟火表演的宏伟壮观所震撼。

" [ɪts] [ðə; ði][dʒ'bliəst] [saɪt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , [tɒm] ,

"	It's	the	jolliest	sight	I	ever	saw	,	Tom	,
"	它是	这	最快乐的	视线	我	曾经	锯	,	汤姆	,

“这是我见过的最欢乐的景象，汤姆。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	he	exclaimed	with	delight	more	than	once	during	the	evening	.
"	他	惊呼	和	喜	更多的	比	一次	期间	这	晚上	.

“当晚他不止一次高兴地惊呼道。”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] [ɔːl]

to	live	here	would	be	almost	as	good	as	to	have	a	season	-	ticket	all
到	居住	这里	会	是	几乎	作为	好的	作为	到	有	一个	季节	-	票	全部

[ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd]['gɑːlə] - [deɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

the	year	round	for	all	the	fêtes	and	gala	-	days	in	England	!
这	年	圆形的	为了	全部	这	节日	和	节日	-	天	在	英格兰	!

住在这里几乎就相当于拥有了一张全年参加英格兰所有节日和庆典活动的季票！

" [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [haʊ'evə(r)][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['slækən] ; [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz][hæd; həd] [wɔːn]

"	By	morning	however	the	eruption	slackened	;	the	internal	fires	had	worn
"	经过	早晨	然而	这	火山爆发	松弛	;	这	内部的	火灾	有	磨损

[ðəm'selvz] [aʊt] .

themselves	out	.
他们自己	出去	.

“然而到了早上，火山喷发减弱了；内部的火焰已经熄灭了。”

" - [hæz; həz] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] , " [fræŋk] [ri'mɑːk] ['tʃɪəfəli] ;

"	Pélé	has	grown	tired	of	kicking	up	such	a	rumpus	,	"	Frank	remarked	cheerfully	;
"	-	有	生长	疲劳的	的	踢	向上	这样的	一个	喧闹	,	"	坦率	评论	愉快地	;

“贝利已经厌倦了制造这种骚动，”弗兰克兴高采烈地说道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,

and	as	he	himself	was	tired	of	watching	her	,	too	,
和	作为	他	他自己	曾是	疲劳的	的	观看	她	,	也	,

而且他自己也厌倦了看着她，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [rest] [ɑː'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['ɑːdʒuəs]

he	proposed	we	should	go	in	and	rest	ourselves	a	little	after	our	arduous
他	建议的	我们	应该	去	在	和	休息	我们自己	一个	小的	后	我们的	艰巨

['leɪbə(r)] .

labours	.
劳动	.

他建议我们进去休息一会儿，放松一下，结束这辛苦的劳动。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['lɑ:və][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [fləʊ] ,

Indeed	**,**	**the**	**lava**	**was**	**now**	**almost**	**ceasing**	**to**	**flow**	**,**
的确	,	这	岩浆	曾是	现在	几乎	停止	到	流动	,

事实上，熔岩几乎已经停止流动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [ænd; ənd]['faɪəri] ['sɪndəz] [hæd; həd] [,intə'mit]

and	**the**	**bombardment**	**of**	**pumice**	**-**	**stone**	**and**	**fiery**	**cinders**	**had**	**intermitted**
和	这	轰击	的	浮石	-	石头	和	火热	煤渣	有	间歇

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	**little**	**.**
一个	小的	.

浮石和炽热煤渣的轰击稍稍停止了。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɑ:'selvz] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)][bedz][ɪn][ðə; ði]

We	**returned**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**flung**	**ourselves**	**down**	**on**	**our**	**beds**	**in**	**the**
我们	返回	到	这	房子	,	和	扔	我们自己	向下	在	我们的	床	在	这

[kləʊðz] [wi:; wi][wɔ:(r)] ,

clothes	**we**	**wore**	**,**
衣服	我们	穿着	,

我们回到屋里，穿着身上的衣服就扑倒在床上。

[tu:] [fə'ti:gd] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sli:pləs] [wɒtʃ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ðə; ði]

too	**fatigued**	**after**	**our**	**long**	**and**	**sleepless**	**watch**	**to**	**trouble**	**ourselves**	**with**	**the**
也	疲劳	后	我们的	长的	和	失眠	手表	到	麻烦	我们自己	和	这

['ni:dləs] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] .

needless	**bother**	**of**	**undressing**	**.**
不必要	打扰	的	脱衣服	.

经过长时间不眠不休的守卫，我们太过疲惫，懒得再费力脱衣服了。

[wen] [ju:v] [sæt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [əb'zɜ:vɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

When	**you've**	**sat**	**up**	**all**	**night**	**observing**	**an**	**eruption**	**,**
什么时候	你已经	卫星	向上	全部	夜晚	观察	一个	火山爆发	,

当你熬夜观察火山喷发时，

[ju:; jʊ][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑ:nst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] ['naɪtʃɜ:t]

you	**don't**	**much**	**care**	**about**	**such**	**luxuries**	**of**	**an**	**advanced**	**civilization**	**as**	**nightshirts**
你	不	很多	关心	关于	这样的	奢侈品	的	一个	先进的	文明	作为	睡衣

.

:
.

你并不太在意睡衣这种先进文明的奢侈品。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [rɪ'taɪəd] [haʊ'evə(r)] ['ki:ə; 'keɪə] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv] [freʃ] ['tɑ:rəʊ; 'tærəʊ] -

Before	**we**	**retired**	**however**	**Kea**	**brought**	**us**	**in**	**a**	**big**	**bowl**	**of**	**fresh**	**taro**	**-**
前	我们	退休	然而	啄羊鹦鹉	带来	我们	在	一个	大的	碗	的	新鲜的	芋头	-

[peɪst] ,

paste	**,**
粘贴	,

不过，在我们退休之前，基亚给我们带来了一大碗新鲜的芋泥。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fu:d] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] .

and	**on**	**this**	**simple**	**food**	**we**	**made**	**a**	**most**	**excellent**	**and**	**substantial**	**breakfast**	**.**
和	在	这	简单的	食物	我们	制成	一个	最多	出色的	和	重大的	早餐	.

我们用这些简单的食材做出了非常美味丰盛的早餐。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['snɔ:rɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [ɒn]['aʊə(r)][ˌbæm'bu:] [bedz] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'li:v]

In	**ten**	**minutes**	**we**	**were**	**snoring**	**so**	**hard**	**on**	**our**	**bamboo**	**beds**	**that**	**I**	**don't**	**believe**
在	十	分钟	我们	是	打鼾	所以	难的	在	我们的	竹子	床	那	我	不	相信

['i:v(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [ˌju: 'es][ʌp] ,

even	**another**	**eruption**	**would**	**have**	**roused**	**us**	**up**	**,**
甚至	其他	火山爆发	会	有	唤醒	我们	向上	,

十分钟后，我们在竹床上鼾声如雷，我想即使再来一次火山爆发也无法将我们吵醒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['θʌndə] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɔːz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['mɒnstrəs] [ˌsʌbtə'reɪnɪən]
if it had thundered at our doors with one of its monstrous subterranean
如果 它 有 雷鸣 在 我们的 门 和 一 的 它是 滔天 地下
['bəʊldəz] .
boulders .
巨石 .

仿佛它带着一块巨大的地下巨石轰隆隆地砸向我们的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wəʊk] [ə'gen] .
It was five in the evening before we woke again .
它 曾是 五 在 这 晚上 前 我们 觉醒 再次 .

直到晚上五点我们才再次醒来。

[fræŋk] [stretʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
Frank stretched himself with a yawn .
坦率 拉伸 他自己 和 一个 打哈欠 .

弗兰克打了个哈欠，伸了个懒腰。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [tɒm] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
" I don't know how you feel , Tom , " he cried as he jumped out of bed ,
" 我 不 知道 如何 你 感觉 , 汤姆 , " 他 哭 作为 他 跳了起来 出去 的 床 ,

“我不知道你的感受，汤姆，”他一边喊着一边从床上跳起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪk'stɪŋkt] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] [ræk] ,
" but I feel as if that extinct instrument , the rack ,
" 但 我 感觉 作为 如果 那 灭绝 乐器 , 这 架子 ,

但我感觉就像那件已经消失的乐器，刑架，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .
had been invented over again for my special benefit .
有 到过 发明 超过 再次 为了 我的 特别的 益处 .

仿佛是专门为我重新发明的。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eɪkɪŋ] . "
There's not a bone in my body that isn't aching . "
有 不是 一个 骨 在 我的 身体 那 不是 疼痛 . "

我浑身上下没有一处不疼。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] ['saɪəns] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ?
" What does that matter , " I answered , " if science is satisfied ?
" 什么 做 那 事情 , " 我 回答 , " 如果 科学 是 使满意 ?

“那又有什么关系呢？”我回答说，“如果科学能够满足要求的话？”

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən]
I've got the very finest sketch of a first - class eruption that ever was taken
我已经 得到 这 非常 最好的 草图 的 一个 第一的 - 班级 火山爆发 那 曾经 曾是 已采取
[sɪns] [saɪz'mɒlədʒi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seprət] ['stʌdi] . "
since seismology became a separate study . "
自从 地震学 成为 一个 分离 学习 . "

我这里有一张自地震学成为一门独立学科以来，对一次顶级火山喷发最精美的素描图。

" ['bɒðə(r)] [saɪz'mɒlədʒi] !
" Bother seismology !
" 打扰 地震学 !

“地震学真麻烦！”

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .
" Frank exclaimed with a snort .
" 坦率 惊呼 和 一个 哼哼 .

弗兰克哼了一声，惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɒŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] !

"	What	a	jolly	long	word	for	such	a	simple	thing	!
"	什么	一个	快乐的	长的	单词	为了	这样的	一个	简单的	事物	!

“这么简单的一件事，居然要用这么长的词！”

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [streɪt] [aʊt] , ['əːθkweiks] .

As	if	one	couldn't	say	straight	out	,	earthquakes	.
作为	如果	一	不能	说	直的	出去	,	地震	.

仿佛不能直截了当地说“地震”似的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wɒt] [ai] [wɒnt] ['sætɪsfaɪd] ['ɪz(ə)nt] ['saɪəns] [æt; ət] [ɔːl] ,

For	my	part	,	what	I	want	satisfied	isn't	science	at	all	,
为了	我的	部分	,	什么	我	想	使满意	不是	科学	在	全部	,

就我而言，我想要满足的根本不是科学。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['brekfəst] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ'evə(r)]

but	an	internal	yearning	for	some	breakfast	or	some	supper	,	whichever
但	一个	内部的	渴望	为了	一些	早餐	或者	一些	晚餐	,	任何

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

you	choose	to	call	it	.
你	选择	到	称呼	它	.

但内心却渴望吃顿早餐或晚餐，不管你怎么称呼它。

" [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ([fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts]

"	The	supper	was	soon	upon	the	board	(	for	by	this	time	the	native	servants
"	这	晚餐	曾是	很快	之上	这	木板	(	为了	经过	这	时间	这	本国的	仆人

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]) ,

had	returned	)	,
有	返回	)	,

“晚餐很快就摆上了桌（因为这时本地的仆人们已经回来了），”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] , [ɔːl][fɔː(r)]

and	as	soon	as	it	was	finished	,	we	sallied	forth	,	all	four
和	作为	很快	作为	它	曾是	完成的	,	我们	突袭	前进	,	全部	四

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

事情一结束，我们四个人就一起出发了。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ][lɑːst] [naɪts] [ɪ'vents] .

to	inspect	the	changes	wrought	in	the	mountain	by	last	night's	events	.
到	检查	这	变化	锻	在	这	山	经过	最后的	夜晚	活动	.

去查看昨晚事件给这座山带来的变化。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [prə'dɪdʒəs] .

The	effects	of	the	eruption	were	indeed	prodigious	.
这	效果	的	这	火山爆发	是	的确	惊人	.

火山爆发的影响确实巨大。

[greɪt] [striːmz] [ɒv; əv] [freʃ] ['lɑːvə] [stɪl] [leɪ] [dʌl] [ænd; ənd][hɑːf] - [hɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['væliz]

Great	streams	of	fresh	lava	still	lay	dull	and	half	-	hot	along	the	fertile	valleys
伟大的	溪流	的	新鲜的	岩浆	仍然	躺	乏味的	和	一半	-	热的	沿着	这	沃	山谷

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ;

of	the	mountain	side	;
的	这	山	边	;

滚滚新鲜的熔岩仍然静静地躺在山坡肥沃的山谷中，表面黯淡无光，温度也只有一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [struːn] [θɪk] [ænd; ənd] [diːp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
and **the** **ground** **about** **the** **house** **was** **strewn** **thick** **and** **deep** **with** **a** **white**
和 这 地面 关于 这 房子 曾是 散落的 厚的 和 深的 和 一个 白色的
[kəʊt] [ɒv; əv] ['paʊdəri] ['æʃɪz] .
coat **of** **powdery** **ashes** **.**
外套 的 粉状 灰烬 .

房子周围的地面上厚厚地铺着一层白色的粉状灰烬。

" [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !
" This is splendid !
" 这 是 灿烂 !

“太棒了！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
" I shall have my work cut out for me now for several weeks .
" 我 将 有 我的 工作 切 出去 为了 我 现在 为了 一些 周 .

“接下来几周我将有非常繁重的工作要做。”

['nəʊbədi] [hæd; həd]['evə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]
Nobody had ever a better chance afforded him of observing in detail the
无人 有 曾经 一个 更好的 机会 提供 他 的 观察 在 细节 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vɒl'kænɪk] ['efət] .
effects of a great volcanic effort .
效果 的 一个 伟大的 火山 努力 .

没有人比他更有机会详细观察一次巨大火山爆发的影响。

" - [glɑːns, glæns] ['grɪmli] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [spəʊk] .
" Kalaua glanced grimly across at me as I spoke .
" - 瞥了一眼 阴沉地 穿过 在 我 作为 我 辐 .

我说话的时候，卡劳阿阴沉地瞥了我一眼。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sfɪŋks] - [laɪk] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] ,
" I wonder , " he murmured , with a sort of sphinx - like sardonic smile ,
" 我 想知道 , " 他 低声说道 , 和 一个 种类 的 狮身人面像 - 喜欢 讽刺的 微笑 ,

“我很好奇，”他喃喃自语，脸上带着一种斯芬克斯式的嘲讽笑容。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] [seɪf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . "
" you have escaped so safe to observe and report upon them . "
" 你 有 逃脱 所以 安全的 到 观察 和 报告 之上 他们 . "

“你们安全逃脱，得以观察并汇报情况。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [siː] , [tʃiːf] , " [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Ah , you see , chief , " Frank answered carelessly , " he was under your
" 啊 , 你 看 , 首席 , " 坦率 回答 粗心大意 , " 他 曾是 在下面 你的
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

“啊，你看，老大，”弗兰克漫不经心地回答道，“他当时在您的保护之下。”

- [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gests] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
Pélé wouldn't hurt us , you know , as we were guests of a friend of
- 不会 伤害 我们 , 你 知道 , 作为 我们 是 客人 的 一个 朋友 的
[hɜːz] .
hers .
她的 .

你知道，贝利不会伤害我们的，因为我们是她朋友的客人。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

That	was	awfully	nice	of	her	.
那	曾是	非常	好的	的	她	.

她真是太好了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] , [æz; əz] [vɔl'keɪnəuz] [gəʊ] .

She's	a	perfect	lady	,	as	volcanoes	go	.
她是	一个	完美的	女士	,	作为	火山	去	.

就火山而言，她堪称完美。

[aɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

I	call	her	a	most	polite	and	obliging	goddess	.
我	称呼	她	一个	最多	有礼貌的	和	乐于助人	女神	.

我称她为一位彬彬有礼、乐于助人的女神。

" - [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] ['æŋgri] [lʊk] .

"	Kalaua	turned	away	with	a	half	angry	look	.
"	-	转向	离开	和	一个	一半	生气的	看	.

卡劳阿带着半怒的神情转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] , [kən'vɜːtɪd] [ɔː(r)] [ʌnkən'vɜːtɪd] ,

It	was	clear	that	,	converted	or	unconverted	,
它	曾是	清除	那	,	转换	或者	未转换	,

很明显，无论皈依与否，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [nəʊ] ['prɒpə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt]

he	considered	the	terrible	deity	of	his	fathers	no	proper	subject	for	light
他	经过考虑的	这	糟糕的	神	的	他的	父亲们	不	恰当的	主题	为了	光

[tʃæf; tʃɑːf] [ɔː(r)] ['dʒestɪŋ] .

chaff	or	jesting	.
糠	或者	开玩笑	.

他认为他祖先所信奉的可怕神灵不宜用来轻描淡写地开玩笑。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [wiːks] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [haʊs] ,

We	spent	the	next	six	weeks	pleasantly	enough	in	the	old	man's	house	,
我们	花费	这	下一个	六	周	愉快	足够的	在	这	老的	男人的	房子	,

接下来的六周，我们在老人家过得相当愉快。

[əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)]

observing	and	making	notes	upon	the	curious	facts	connected	with	the	crater
观察	和	制作	笔记	之上	这	好奇的	事实	连接	和	这	火山口

[ænd; ənd] [ɪts] ['riːs(ə)nt] ['aʊtbreɪk] .

and	its	recent	outbreak	.
和	它是	最近的	暴发	.

观察并记录与火山口及其近期喷发有关的奇特事实。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [nə'reɪt] [maɪ] [rɪ'zʌlts] [hɪə(r)] [æt; ət] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [mɔː(r)]

I	will	not	narrate	my	results	here	at	full	for	fear	of	boring	you	—	the	more
我	将要	不是	叙事	我的	结果	这里	在	满的	为了	害怕	的	无聊的	你	—	这	更多的

[səʊ] ,

so	,
所以	,

我怕让你们觉得无聊，所以就不在这里完整地叙述我的结果了——尤其是，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

as	I	have	already	devoted	two	large	volumes	to	the	subject	in	the	British
作为	我	有	已经	奉献	二	大的	卷	到	这	主题	在	这	英国

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'pɔːts] ,

Association	Reports	,
协会	报告	,

由于我已经用两卷厚厚的篇幅在《英国科学促进会报告》中论述了这个主题，

['mæntʃestə(r)] ['miːtɪŋ] .
Manchester Meeting .
曼彻斯特 会议 .

曼彻斯特会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd][ai] ['θʌrəli]
It will be enough for the present to mention that Frank and I thoroughly
它 将要 是 足够的 为了 这 展示 到 提到 那 坦率 和 我 彻底
[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [həʊl] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
explored the whole top of the crater ,
探索 这 所有的 顶部 的 这 火山口 ,

目前只需提及，我和弗兰克彻底探索了整个火山口顶部即可。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,
as far as the first floor ,
作为 远的 作为 这 第一的 地面 ,

就一楼而言，

[wɪtʃ] ['kiːə; 'keɪə][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] .
which Kea had described to us as the Floor of the Strangers .
哪个 啄羊鹦鹉 有 描述 到 我们 作为 这 地面 的 这 陌生人 .

Kea 向我们描述说，那是陌生人的地板。

[wiː; wi] ['meʒəd] [ænd; ənd] [mæpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [θi'ɒdəlaɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
We measured and mapped it out in every direction with theodolite and chain ,
我们 测量 和 已映射 它 出去 在 每一个 方向 和 经纬仪 和 链 ,

我们用经纬仪和链条对各个方向进行了测量和测绘。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['njuːmərəs] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
and we made numerous interesting , and , I venture to add ,
和 我们 制成 很多的 有趣的 , 和 , 我 风险投资 到 添加 ,

我们制作了许多有趣的东西，而且，我斗胆补充一句，

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] .
important observations upon the most disputed points in the phenomena of eruptions .
重要的 观察 之上 这 最多 争议 积分 在 这 现象 的 喷发 .

对火山喷发现象中最具争议点的重要观察。

[wiː; wi] [njuː] ['aʊə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] , [ɪn][fækt] ,
We knew our way about the Floor of the Strangers , in fact ,
我们 知道 我们的 方式 关于 这 地面 的 这 陌生人 , 在 事实 ,

事实上，我们对陌生人楼层的路线非常熟悉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [njuː] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] [æt; ət] ['hæmpstɪd]
as well as we knew our way down from our own home at Hampstead
作为 出色地 作为 我们 知道 我们的 方式 向下 从 我们的 自己的 家 在 汉普斯特德
[hiːθ] [tuː; tə] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] .
Heath to Charing Cross Station .
希思 到 查令 叉 车站 .

我们对从汉普斯特德荒野的家到查令十字车站的路也了如指掌。

- [ænd; ənd]['kiːə; 'keɪə][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ækjərətli] [wiː; wi][hæd; həd] [lɜːnt]
Kalaua and Kea were surprised to find how accurately we had learnt
- 和 啄羊鹦鹉 是 惊讶 到 寻找 如何 准确 我们 有 学会了
[ðə; ði] [həʊl] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;
the whole geography of the district ;
这 所有的 地理 的 这 区 ;

卡劳阿和凯亚惊讶地发现我们对整个地区的地理情况了解得如此准确；

[ænd; ənd] - [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [si:md] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [pli:zd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['pɜ:fɪkt] [fə,mɪli'ærəti]

and	Kalaua	in	particular	seemed	far	from	pleased	at	our	perfect	familiarity
和	-	在	特别的	似乎	远的	从	高兴	在	我们的	完美的	熟悉

[wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,

with	the	mountain	and	its	ways	,
和	这	山	和	它是	方式	,

尤其是卡劳阿山，似乎对我们如此熟悉这座山及其习性感到非常不满。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [pə'laɪt] ['evə(r)][tu:; tə] [seɪ] [səʊ]['əʊpənli] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒn]

though	he	was	much	too	polite	ever	to	say	so	openly	,	holding	his	peace	on
尽管	他	曾是	很多	也	有礼貌的	曾经	到	说	所以	公然	,	保持	他的	和平	在

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

但他为人非常礼貌，从未公开表达过这样的想法，而是对此事保持沉默。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [wɪð] [tru:] [æn'ti:k] [hə'waɪən] ['kɜ:təsi] .

at	least	to	our	faces	,	with	true	antique	Hawaiian	courtesy	.
在	至少	到	我们的	面孔	,	和	真的	古董	夏威夷	礼貌	.

至少当面是这样，带着真正的夏威夷传统礼貌。

[fɔ:(r); fə(r)][blænd] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [dɪ'mi:nə(r)] , [kə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['kænɪbl] .

For	bland	courtesy	of	demeanour	,	commend	me	to	a	cannibal	.
为了	平淡	礼貌	的	风度	,	表彰	我	到	一个	食人族	.

论举止温文尔雅，请将我推荐给食人族。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [fɜ:st] [ə'raɪv(ə)l] ,

One	morning	however	about	six	weeks	after	our	first	arrival	,
一	早晨	然而	关于	六	周	后	我们的	第一的	到达	,

然而，在我们首次抵达大约六周后的一个早晨，

[ai][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [send] [fræŋk] [baɪ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə]['haɪləʊ] ,

I	had	occasion	to	send	Frank	by	himself	down	to	Hilo	,
我	有	场合	到	发送	坦率	经过	他自己	向下	到	希洛	,

我曾有机会派弗兰克独自一人前往希洛，

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['pəʊniz] ,

on	one	of	the	sure	-	footed	little	mountain	ponies	,
在	一	的	这	当然	-	有脚的	小的	山	小马	,

骑在一匹步伐稳健的小山马上，

[tu:; tə] [fetʃ] [ʌp] [sʌm; səm] [rəʊps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz][wi:; wi] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

to	fetch	up	some	ropes	and	other	articles	we	needed	for	our	exploration
到	拿来	向上	一些	绳索	和	其他	文章	我们	需要	为了	我们的	勘探

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

from	the	stores	in	the	town	;
从	这	商店	在	这	镇	;

从镇上的商店购买一些绳索和其他探险所需的物品；

[ænd; ənd][ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɪm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['si:tɪd]

and	I	said	good	-	bye	to	him	just	outside	the	house	,	where	Kalaua	was	seated
和	我	说	好的	-	再见	到	他	只是	外部	这	房子	,	在哪里	-	曾是	坐着

, ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

,	smoking	a	cigarette	,
,	吸烟	一个	卷烟	,

我在房子外面跟他道别，当时卡劳阿正坐在那里抽烟。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɜ:n] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ['revəriz] .

and	wrapped	up	as	usual	in	his	own	stern	and	sombre	reveries	.
和	包装	向上	作为	通常	在	他的	自己的	船尾	和	阴沉	遐想	.

他像往常一样沉浸在自己严肃而阴郁的沉思中。

" [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , " - [fræŋk] [kraɪd] [ɪn] [ˌfeə'wel] , [æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

"	Good	-	bye	,	old	fellow	,	"	'	Frank	cried	in	farewell	,	as	he	mounted	his	horse
"	好的	-	再见	,	老的	同伴	,	"	-	坦率	哭	在	告别	,	作为	他	安装	他的	马

[ænd; ənd] ['kæntə] ['geɪli] [ɒf] .

and	cantered	gaily	off	.
和	慢跑	兴高采烈地	离开	.

“再见了，老伙计，”弗兰克一边告别，一边翻身上马，欢快地小跑离去。

" [maɪnd] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .

"	Mind	you	take	care	of	yourself	while	I'm	away	.
"	头脑	你	拿	关心	的	你自己	尽管	我是	离开	.

“我不在的时候，你也要好好照顾自己。”

[gɪv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

Give	the	crater	a	wide	berth	.
给	这	火山口	一个	宽的	泊位	.

远离火山口。

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ! "

Don't	try	to	go	exploring	any	further	without	me	!	"
不	尝试	到	去	探索	任何	更远	没有	我	!	"

别背着我再往前走！

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	All	right	,	"	I	shouted	back	.
"	全部	正确的	,	"	我	喊叫	后退	.

“好的，”我大声回应道。

" [ai] [woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

"	I	won't	get	into	mischief	.
"	我	惯于	得到	进入	恶作剧	.

我不会惹是生非。

[trʌst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [əʊn] [skɪn] .

Trust	me	for	saving	my	own	skin	.
相信	我	为了	保存	我的	自己的	皮肤	.

相信我，我救了自己。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] ['pɒtə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	shall	just	potter	about	a	bit	to	amuse	myself	alone	on	the	outer	edge	of	the
我	将	只是	陶工	关于	一个	少量	到	娱乐	我	独自的	在	这	外	边缘	的	这

[flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] . "

Floor	of	the	Strangers	.	"
地面	的	这	陌生人	.	"

我打算在陌生人楼层的边缘地带闲逛一会儿，独自消磨时间。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	want	the	rope	for	?
"	什么	做	你	想	这	绳索	为了	?

你要绳子做什么用?

" - [ɑːskt] ['muːdɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [æz; əz] [fræŋk] [rəʊd] [ə'weɪ] .

"	Kalaua	asked	moodily	,	looking	up	from	his	cigarette	as	Frank	rode	away	.
"	-	问	情绪低落地	,	寻找	向上	从	他的	卷烟	作为	坦率	骑	离开	.

弗兰克骑马离开时，卡劳阿忧郁地抬起头，放下手中的香烟问道。

" ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] ['trʌstɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] ['eni] [rəʊp] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə] .

"	Better	not	go	trusting	yourself	with	any	rope	too	far	in	the	crater	of	Mauna	Loa	.
"	更好的	不是	去	信任	你自己	和	任何	绳索	也	远的	在	这	火山口	的	莫纳	洛阿	.

"

"

“最好不要带着绳子深入莫纳罗亚火山的火山口。”

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
" I'm not afraid , " I answered , with a short little laugh .
" 我是 不是 害怕的 , " 我 回答 , 和 一个 短的 小的 笑 .

“我不害怕，”我笑着回答道。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [rəʊp] [tu:; tə] [let] [maɪ'self] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)lz] . "
" I want the rope to let myself down to the lower levels . "
" 我 想 这 绳索 到 让 我 向下 到 这 降低 级别 . "

“我希望用绳子把自己放下去到更低的地方。”

" [wɒt] , [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'waijən] ?
" What , the Floor of the Hawaiians ?
" 什么 , 这 地面 的 这 夏威夷人 ?

“什么？夏威夷地板？”

" [ðə; ði] [əʊld] [tʃi:f] [kraɪd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" the old chief cried with flashing eyes .
" 这 老的 首席 哭 和 闪烁 眼睛 .

老酋长双眼闪着泪光，哭了起来。

" [wel] , [jes] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [ðæt] [fɜ:st] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]
" Well , yes , " I answered ; " that first , of course , and then , after that , the
" 出色地 , 是的 , " 我 回答 ; " 那 第一的 , 的 课程 , 和 然后 , 后 那 , 这
[flɔ:(r)] [ɒv; əv] - .
Floor of Pélé .
地面 的 - .

“嗯，是的，”我回答说；“当然，首先是贝利球场，然后是贝利球场。”

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" If I had dropped a bomb - shell right in front of his house ,
" 如果 我 有 掉落 一个 炸弹 - 壳 正确的 在 正面 的 他的 房子 ,

“如果我在他家门口扔下一枚炸弹，

[ðə; ði] [stɜ:n] [əʊld] [tʃi:f] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [ðæt] ['məʊmənt] [mɔ:(r)] [ə'pɔ:ld] [ænd; ənd]
the stern old chief could not have looked that moment more appalled and
这 船尾 老的 首席 可以 不是 有 看起来 那 片刻 更多的 震惊 和
['hɒrɪfaɪd] .
horrified .
惊恐万分 .

那一刻，那位严厉的老酋长脸上流露出的惊恐和恐惧，再也找不到比这更甚的表情了。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Young man , " he cried ,
" 年轻的 男人 , " 他 哭 ,

“年轻人，”他喊道。

['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,
rising hastily to his feet and standing like a messenger of fate before me ,
上升 草草 到 他的 脚 和 常设 喜欢 一个 信使 的 命运 前 我 ,

他急忙起身，像命运的使者一样站在我面前，

" [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['maʊntən] .
" I warn you not to trifle with the burning mountain .
" 我 警告 你 不是 到 琐事 和 这 燃烧 山 .

我警告你们不要戏弄这座燃烧的山。

[tred] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
Tread the Floor of the Strangers as much as you like ,
踏 这 地面 的 这 陌生人 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

你想怎么践踏陌生人的地板都行，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

but	the	lower	ledges	of	the	crater	are	very	dangerous	.
但	这	降低	壁架	的	这	火山口	是	非常	危险的	.

但是火山口较低的岩架非常危险。

[jʊr; jər] [maɪ] [gest] , [ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

You're	my	guest	,	and	I	advise	you	.
你是	我的	客人	,	和	我	建议	你	.

你是我的客人，我给你建议。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'skɪld] [fiːt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðəʊz] ['lev(ə)lz][ɪz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

For	unskilled	feet	to	approach	those	levels	is	almost	certain	death	.
为了	非熟练工	脚	到	方法	那些	级别	是	几乎	肯定	死亡	.

对于不熟练的脚来说，接近那些高度几乎等同于死亡。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [əʊld] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hiːðn] ,

In	the	dark	old	days	when	we	were	all	heathen	,
在	这	黑暗的	老的	天	什么时候	我们	是	全部	异教徒	,

在远古的黑暗岁月里，那时我们都是异教徒，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɒli] [ðæt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - [wʊd] [bɜːn] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

we	used	to	say	in	our	folly	that	the	wrath	of	Pélé	would	burn	you	up	like	a
我们	用过的	到	说	在	我们的	蠢事	那	这	愤怒	的	-	会	烧伤	你	向上	喜欢	一个

[liːf] [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

leaf	if	you	ventured	to	touch	them	.
叶子	如果	你	冒险	到	触碰	他们	.

我们过去常常愚蠢地说，如果你胆敢触碰他们，贝利的愤怒会像烧树叶一样把你烧成灰烬。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ] [ðæt] : [wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] [naʊ] .

We	no	longer	say	that	:	we	know	better	now	.
我们	不	更长	说	那	:	我们	知道	更好的	现在	.

我们现在不再这么说了：我们现在明白得更清楚了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	we	still	say	to	all	who	would	tamper	with	them	that	the	mouth	of	the
但	我们	仍然	说	到	全部	WHO	会	篡改	和	他们	那	这	嘴	的	这

['kreɪtə(r)][ɪz][məʊst] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['perələs] . "

crater	is	most	treacherous	and	perilous	.	"
火山口	是	最多	奸诈	和	危险的	.	"

但我们仍然要警告所有胆敢染指它们的人，火山口的入口极其险恶，危机四伏。

" [əʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['laɪtli] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][maɪ] [hiːl] , " [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	"	I	answered	lightly	,	turning	on	my	heel	,	"	don't	trouble	for	me	.
"	哦	,	"	我	回答	轻轻	,	转弯	在	我的	脚跟	,	"	不	麻烦	为了	我	.

“哦，”我轻声回答，转身离开，“别为我麻烦了。”

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [vɔl'keɪnəuz] .

I'm	accustomed	to	volcanoes	.
我是	习惯	到	火山	.

我早已习惯了火山。

[ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv]

I	don't	object	I	think	no	more	of	them	than	a	sailor	thinks	of
我	不	目的	我	思考	不	更多的	的	他们	比	一个	水手	思考	的

['tʃæptəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] .

chapters	of	a	storm	at	sea	.
章节	的	一个	风暴	在	海	.

我不反对，我对它们的看法就像水手对海上风暴的描述一样。

[let] [ðem; ðəm] [bɔɪl] [ænd; ənd] [siːð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

Let	them	boil	and	seethe	as	much	as	they	like	.
让	他们	熬	和	沸腾	作为	很多	作为	他们	喜欢	.

就让它们尽情地煮沸吧。

['ðer]	['nʌθɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl] ,	[wen]	[ə; eɪ]	['fɛloʊz]	[juːst]	[tuː; tə][ðem; ðəm] .
They're	**nothing**	**after**	**all** ,	**when**	**a**	**fellow's**	**used**	**to**	**them** .
它们是	没有什么	后	全部 ,	什么时候	一个	同伴们	用过的	到	他们 .

如果一个人习以为常，它们就没什么大不了的了。

" [ðə; ðiː][əʊld][mæn]	['ɑːnsə(r)d]	[ˌem 'iː]['nevə(r)][ə; eɪ]	[wɜːd] .
" **The**	**old**	**man**	**answered**	**me**	**never**	**a**	**word** **.**
" 这	老的	男人	回答	我	绝不	一个	单词 .

老人一句话也没回答我。

[hiː; hi]	[rəʊz] ,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	['spləm]	[dɪ'sent]	[ræpt]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[kləʊk]
He	**rose** **,**	**and**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**solemn**	**dissent**	**wrapped**	**his**	**native**	**cloak**
他	玫瑰 ,	和	和	一个	手势	的	庄严	异议	包装	他的	本国的	披风

[sɪ'vɪəli]	[raʊnd]	[hɪm] ;
severely	**round**	**him** **;**
严重	圆形的	他 ;

他站起身，郑重地用手裹紧自己的民族斗篷，以示不满；

[ðen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ɪn]	[grɪm]	[ænd; ənd]	['gluːmi]	['saɪləns]	[bæk]	[baɪ]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['tʃeɪmbə(r)] .
then	**he**	**walked**	**in**	**grim**	**and**	**gloomy**	**silence**	**back**	**by**	**himself**	**into**	**his**	**own**	**chamber** **.**
然后	他	步行	在	严峻	和	阴沉	沉默	后退	经过	他自己	进入	他的	自己的	房间 .

然后他独自一人，在阴沉沉的沉默中走回了自己的房间。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː] ,	[aɪ]	[strəul]	[ɒf]	['kwaɪətli] ,	[sketʃ]	-	[bʊk]	[ɪn][hænd] ,
As	**for**	**me** **,**	**I**	**strolled**	**off**	**quietly** **,**	**sketch**	**-**	**book**	**in**	**hand** **,**
作为	为了	我 ,	我	漫步	离开	悄悄 ,	草图	-	书	在	手 ,

至于我，我手里拿着素描本，静静地漫步离开。

[ʌp]	[tuː; tə][ðə; ðiː]	['brəʊkən]	[brɪŋk]	[ɒv; əv][ðə; ðiː]	[greɪt]	['kreɪtə(r)] .
up	**to**	**the**	**broken**	**brink**	**of**	**the**	**great**	**crater** **.**
向上	到	这	破碎的	边缘	的	这	伟大的	火山口 .

一直走到大火山口破碎的边缘。

[aɪ][hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[tuː; tə][duː; də]	[ðæt]	['mɔːnɪn]	,
I	**had**	**nothing**	**in**	**particular**	**to**	**do**	**that**	**morning** **,**
我	有	没有什么	在	特别的	到	做	那	早晨 ,

那天早上我没什么特别的事要做。

['hævɪŋ]	[ɪn][fækt][baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[kwaɪt]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ðə; ðiː][fɜːst]	[ledʒ]	[ɔː(r)]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv][ðə; ðiː]	['strendʒər]	:
having	**in**	**fact**	**by**	**this**	**time**	**quite**	**exhausted**	**the**	**first**	**ledge**	**or**	**Floor**	**of**	**the**	**Strangers**	**:**
拥有	在	事实	经过	这	时间	相当	筋疲力尽的	这	第一的	壁架	或者	地面	的	这	陌生人	:

事实上，此时他们已经完全探索完了陌生人的第一层平台或楼层：

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]	[ə'kʌmplɪʃ]	[nəʊ]	[wɜːk] ,	[naʊ]	[aɪ][hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ðeə(r)] ,
and	**I**	**could**	**accomplish**	**no**	**work** **,**	**now**	**I**	**had**	**finished**	**there** **,**
和	我	可以	完成	不	工作 ,	现在	我	有	完成的	那里 ,

现在我在那里的工作已经结束了，我什么工作也做不了了。

[tɪl]	[fræŋk]	[rɪ'tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[taʊn]	[wɪð]	[ðə; ðiː]	[rəʊp]	[tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌjuː 'es]	[daʊn]	[tuː; tə][ðə; ðiː]	[flɔː(r)]
till	**Frank**	**returned**	**from**	**town**	**with**	**the**	**rope**	**to**	**lower**	**us**	**down**	**to**	**the**	**Floor**
直到	坦率	返回	从	镇	和	这	绳索	到	降低	我们	向下	到	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ðiː]	[hə'waijən]	,
of	**the**	**Hawaiians** **,**
的	这	夏威夷人 ,

直到弗兰克从镇上带着绳子回来，才把我们放到夏威夷人脚下的地面上。

[ðə; ðiː][nekst]	[ledʒ]	[ðæt]	[aɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['mæpɪŋ]	.
the	**next**	**ledge**	**that**	**I**	**thought**	**of**	**mapping** **.**
这	下一个	壁架	那	我	想法	的	地图 .

我接下来想绘制地图的岩架。

[səʊ][aɪ][sæt][maɪ'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['dʒægɪd] [piːk] [ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪndəz] ,

So	I	sat	myself	down	on	a	jagged	peak	of	hardened	cinders	,
所以	我	卫星	我	向下	在	一个	锯齿状	顶峰	的	硬化	煤渣	,

于是，我坐在了一座崎岖不平、坚硬的火山灰山峰上。

[sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ]['məʊltən][vɒl'kænɪk]['mætə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] ,

cemented	together	by	molten	volcanic	matter	,	and	began	in	a	lazy	,	idle	,
水泥	一起	经过	熔融的	火山	事情	,	和	开始	在	一个	懒惰的	,	闲置的	,

由熔化的火山物质粘合在一起，最初是一个懒散、无所事事的时期。

[hɑːf] - ['sliːpi] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)]['kreɪtə(r)] .

half	-	sleepy	kind	of	way	to	sketch	a	distant	point	of	the	interior	crater	.
一半	-	困	种类	的	方式	到	草图	一个	遥远	观点	的	这	内部的	火山口	.

半梦半醒间勾勒出陨石坑内部远处的一点。

[aɪ][hæd; həd][sæt][ðeə(r)] ['lɪstləsli] , ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

I	had	sat	there	listlessly	,	sketching	and	musing	,	for	about	twenty	minutes	,
我	有	卫星	那里	百无聊赖地	,	素描	和	沉思	,	为了	关于	二十	分钟	,

我百无聊赖地坐在那里，画着素描，沉思着，大约过了二十分钟。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'zɪst] .

when	I	saw	a	sight	I	can	never	resist	.
什么时候	我	锯	一个	视线	我	能	绝不	抵抗	.

当我看到一个我无法抗拒的景象。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	beautiful	butterfly	,	of	a	species	quite	new	to	me	,
一个	美丽的	蝴蝶	,	的	一个	物种	相当	新的	到	我	,

一只美丽的蝴蝶，对我来说，这是一个全新的物种。

[ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] - [wɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][legz]

attracted	my	attention	on	the	side	of	the	crater	-	wall	over	which	my	legs
吸引	我的	注意力	在	这	边	的	这	火山口	-	墙	超过	哪个	我的	腿

[wɜː(r); wə(r)] ['keələsli] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .

were	carelessly	dangling	.
是	粗心大意	悬挂	.

我的注意力被火山口壁侧面的某个东西吸引了，我的双腿漫不经心地悬在岩壁上。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [treɪd] (['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns]) [ə; eɪ][ˌsaɪz'mɒlədʒɪst][ænd; ənd] [vʌlkə'nɔlədʒist]

though	I	am	by	trade	(	saving	your	presence	)	a	seismologist	and	vulcanologist
尽管	我	是	经过	贸易	(	保存	你的	在场	)	一个	地震学家	和	火山学家

— [nəʊ] [ə'fens] [ment] [baɪ] [ðəʊz] ['ɔːsəm] [wɜːdz] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ]

—	no	offence	meant	by	those	awesome	words	—	I've	always	had	a	sneaking
—	不	罪行	意思是	经过	那些	惊人的	字	—	我已经	总是	有	一个	鬼鬼祟祟

['kaɪndnəs] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'hænd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

kindness	in	an	underhand	way	for	other	departments	of	natural	science	,
仁慈	在	一个	暗中	方式	为了	其他	部门	的	自然的	科学	,

虽然我的职业是地震学家和火山学家（为了不打扰您），我这么说并没有冒犯的意思，但我一直对自然科学的其他领域抱有一种隐秘的善意。

[ɪ'speʃəli] [zuˈblədʒi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['bʌtəflaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [spɒt] [ɒn] [ɪts] [teɪl] ,

especially	zoology	;	and	a	new	butterfly	,	with	a	red	spot	on	its	tail	,
尤其	动物学	;	和	一个	新的	蝴蝶	,	和	一个	红色的	点	在	它是	尾巴	,

尤其是动物学方面；还有一种尾部带有红色斑点的新蝴蝶，

[ɪz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['ʌtməʊst] [fə'lɒsəfi] [kæn; kən]['nevə(r)] [ɪn'dju:s] [ˌem 'i:][tu:; tə]

is	a	severe	temptation	that	my	utmost	philosophy	can	never	induce	me	to
是	一个	严重	诱惑	那	我的	极致	哲学	能	绝不	诱导	我	到

[ˌdɪsrɪ'gɑ:d] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

disregard	under	any	circumstances	.
漠视	在下面	任何	情况	.

这是一个极其严重的诱惑，我的最高哲学原则绝不会让我在任何情况下忽视它。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [ai] [nəʊ] ,

There	are	some	scientific	men	,	I	know	,
那里	是	一些	科学	男人	,	我	知道	,

我知道，有些人是科学家。

[hu:] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['saɪəns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd][æz; əz][draɪ][ænd; ənd]

who	seem	to	think	science	ought	to	be	made	as	dull	and	as	dry	and
WHO	似乎	到	思考	科学	应该	到	是	制成	作为	乏味的	和	作为	干燥	和

[æz; əz] ['fʌsti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :

as	fusty	as	possible	:
作为	发霉的	作为	可能的	:

有些人似乎认为科学应该尽可能地枯燥乏味、陈腐不堪：

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] ['emɪnəntli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]

for	my	own	part	,	I	never	could	take	that	eminently	correct	and	respectable
为了	我的	自己的	部分	,	我	绝不	可以	拿	那	非常	正确的	和	可敬

[vju:] :

view	:
看法	:

就我个人而言，我永远无法接受那种完全正确且令人尊敬的观点：

[ai] [laɪk] [maɪ] ['saɪəns] [æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] ,

I	like	my	science	as	amusing	as	I	can	get	it	,
我	喜欢	我的	科学	作为	有趣	作为	我	能	得到	它	,

我喜欢尽可能有趣、引人入胜的科学。

[wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [spaɪs] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [θrəʊn] [ɪn] ;

with	a	considerable	spice	of	adventure	thrown	in	;
和	一个	大量	香料	的	冒险	抛掷	在	;

其中还穿插了不少冒险元素；

[ænd; ənd][ai][prɪ'fɜ:(r)] ['spesɪmən] - ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] [tu:; tə] [neɪm] - ['hʌntɪŋ]

and	I	prefer	specimen	-	hunting	among	the	Pacific	Islands	to	name	-	hunting
和	我	更喜欢	标本	-	打猎	之中	这	太平洋	岛屿	到	姓名	-	打猎

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəsli] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd]['stju:pɪd]['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

among	the	prodigiously	learned	and	stupid	memoirs	of	the	British	Museum	.
之中	这	惊人地	学习	和	愚蠢的	回忆录	的	这	英国	博物馆	.

我宁愿在太平洋岛屿上寻找标本，也不愿在大英博物馆博学而愚蠢的回忆录中寻找名字。

[bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] , [tu:] ([bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Between	ourselves	,	too	(	but	I	wouldn't	like	this	to	reach	the	ears	of	the	Royal
之间	我们自己	,	也	(	但	我	不会	喜欢	这	到	抵达	这	耳朵	的	这	皇家

[sə'saɪəti]) ,

Society	)	,
社会	)	,

我们之间也是这样（但我不想让皇家学会知道这件事），

[ai] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['saɪəns] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [bɜːdz]

I	regard	a	man	as	much	more	useful	to	science	when	engaged	in	catching	birds
我	看待	一个	男人	作为	很多	更多的	有用	到	科学	什么时候	已订婚的	在	捕捉	鸟类

[ɔː(r)] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði]['æfrɪkən] ['maʊntənz] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn'ventɪŋ]

or	insects	in	the	Malay	Archipelago	or	the	African	mountains	than	when	inventing
或者	昆虫	在	这	马来语	群岛	或者	这	非洲	山脉	比	什么时候	发明

[nems] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌsti] ,

names	for	them	out	of	his	own	head	in	a	fusty	,
姓名	为了	他们	出去	的	他的	自己的	头	在	一个	发霉的	,

我认为，一个人如果去马来群岛或非洲山区捕捉鸟类或昆虫，对科学的贡献远大于在陈旧的实验室里凭空捏造它们的名称。

['dʌsti] , ['mʌsti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

dusty	,	musty	room	in	the	museum	at	South	Kensington	.
尘土飞扬	,	发霉的	房间	在	这	博物馆	在	南	肯辛顿	.

南肯辛顿博物馆里一间布满灰尘、散发着霉味的房间。

[hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [dɑːk] [haʊ'evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

Have	the	kindness	to	keep	this	dark	however	if	you	ever	go	to	a	British
有	这	仁慈	到	保持	这	黑暗的	然而	如果	你	曾经	去	到	一个	英国

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['miːtɪŋ] :

Association	Meeting	:
协会	会议	:

不过，如果你有机会去参加英国科学促进会的会议，请务必对此保密：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

for	if	it	reached	the	ears	of	the	Committee	,
为了	如果	它	达到	这	耳朵	的	这	委员会	,

如果此事传到委员会耳中，

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'fɪt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [wɪð] ['eni] ['fɜːðə(r)] [vɒl'kænɪk]

they	might	think	me	an	unfit	person	to	entrust	with	any	further	volcanic
他们	可能	思考	我	一个	不合格	人	到	委托	和	任何	更远	火山

[ɪnˌvestə'geɪʃən] .

investigations	.
调查	.

他们可能会认为我不适合承担任何进一步的火山调查工作。

[wel] , [maɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] , [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

Well	,	my	butterfly	was	resting	,	poised	like	a	statue	,
出色地	,	我的	蝴蝶	曾是	休息	,	准备	喜欢	一个	雕像	,

我的蝴蝶正静静地休息着，像尊雕像一样保持着静止的姿态。

[ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnt] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ,

on	a	pretty	flowering	plant	that	grew	out	of	a	cranny	in	the	sheer	wall	of	rock	,
在	一个	漂亮的	开花	植物	那	生长	出去	的	一个	裂缝	在	这	透明	墙	的	岩石	,

在一株从陡峭岩壁缝隙中生长出来的美丽开花植物上，

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ðen] ['sɪtɪŋ] .

a	yard	or	two	below	the	precise	point	where	I	was	then	sitting	.
一个	院子	或者	二	以下	这	精确的	观点	在哪里	我	曾是	然后	坐着	.

比我当时所坐的位置低一两码。

[sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [dɑːt] ['fɔːwəd] , " [ai][ʃæl; ʃəl][næb] [ðæt] ['spesɪmən] ;

Said	I	to	myself	,	with	an	eager	dart	forward	,	"	I	shall	nab	that	specimen	;
说	我	到	我	,	和	一个	渴望的	镖	向前	,	"	我	将	纳布	那	标本	;

我心想，急切地向前冲去，“我一定要抓住那个标本；

" [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [pæd][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [prə'siːdid]

"	and	laying	aside	my	pencil	and	drawing	-	pad	at	once	,	I	proceeded
"	和	躺下	旁边	我的	铅笔	和	绘画	-	软垫	在	一次	,	我	继续

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

forthwith	,
立即	,

于是我立刻放下铅笔和画板，继续作画。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [spiːd] , [ɪn'kɑːntɪnəntli] [tuː; tə][næb][hɪm] .

at	the	top	of	my	speed	,	incontinently	to	nab	him	.
在	这	顶部	的	我的	速度	,	失禁	到	纳布	他	.

我以最快的速度，迫不及待地想要抓住他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [aɪ] ['klæmbə] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kræg]

It	was	with	great	difficulty	however	that	I	clambered	down	the	side	of	the	crag
它	曾是	和	伟大的	困难	然而	那	我	攀爬	向下	这	边	的	这	岩

,

,
,

然而，我费了九牛二虎之力才爬下悬崖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːvə][dʒʌst][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrəs] [ænd; ənd] ['bʌbli] .

for	the	lava	just	there	was	porous	and	bubbly	.
为了	这	岩浆	只是	那里	曾是	多孔	和	起泡酒	.

因为那里的熔岩是多孔的，而且充满气泡。

[ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [brəʊk] [laɪk] [θɪn] [aɪs]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ;

It	crumbled	and	broke	like	thin	ice	under	my	feet	;
它	崩溃了	和	打破	喜欢	薄的	冰	在下面	我的	脚	;

它像薄冰一样在我脚下崩塌破碎；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjʊəd] [maɪ'self][ə; eɪ][fɜːm] ['fʊthəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

and	wherever	I	thought	I	had	just	secured	myself	a	firm	foothold	it	gave
和	无论	我	想法	我	有	只是	安全	我	一个	公司	立足点	它	给予

[wei] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

way	after	a	moment	,
方式	后	一个	片刻	,

我以为自己刚刚站稳了脚跟的地方，转眼间就又塌了。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['preʃə(r)] .

bit	by	bit	,	with	the	force	of	my	pressure	.
少量	经过	少量	,	和	这	力量	的	我的	压力	.

一点一点地，靠着我的压力。

[ˌnevəðə'les] [aɪ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

Nevertheless	I	managed	somehow	,	to	my	great	delight	,
尽管如此	我	管理	不知何故	,	到	我的	伟大的	喜	,

然而，令我非常高兴的是，我最终还是成功了。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][plɑːnt] [ðæt] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kræni] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbɪŋ] [maɪ]

to	reach	the	plant	that	sprouted	from	the	cranny	without	at	all	disturbing	my
到	抵达	这	植物	那	发芽	从	这	裂缝	没有	在	全部	令人不安	我的

[frend] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

friend	the	butterfly	,
朋友	这	蝴蝶	,

为了够到从缝隙里长出来的那株植物，同时又不惊扰我的蝴蝶朋友，

[huː] , [ɪn'grəʊst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)]

who	,	engrossed	on	his	dinner	,	was	hardly	expecting	an	attack	from	the	rear
WHO	,	全神贯注	在	他的	晚餐	,	曾是	几乎	期待	一个	攻击	从	这	后部

;

;

;

他正专心致志地享用晚餐，丝毫没有想到会遭到来自后方的袭击；

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , [aɪ] [pɒpt] [hɪm]

and	clapping	my	hand	upon	him	before	he	could	say	Jack	Robinson	,	I	popped	him
和	鼓掌	我的	手	之上	他	前	他	可以	说	杰克	罗宾逊	,	我	爆裂	他

,

,

,

还没等他喊出“杰克·罗宾逊”的名字，我就拍手打在他身上，把他打晕了。

[traɪ'ʌmfənt] , ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] [kə'lektɪŋ] [keɪs] .

triumphant	,	into	my	pocket	collecting	case	.
凯	,	进入	我的	口袋	收集	案件	.

凯旋而归，放进了我的口袋收藏盒里。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti] [pə'fɔːmd] ,

Then	,	with	a	light	heart	,	and	the	proud	consciousness	of	a	duty	performed	,
然后	,	和	一个	光	心	,	和	这	自豪的	意识	的	一个	责任	执行	,

然后，怀着轻松的心情，以及完成职责的自豪感，

[aɪ] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ə'gen] .

I	turned	once	more	to	climb	up	the	cliff	again	.
我	转向	一次	更多的	到	爬	向上	这	悬崖	再次	.

我再次转身，继续向上攀爬悬崖。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [dɪ'sendɪŋ] .

But	that	,	I	found	,	was	by	no	means	so	easy	a	matter	as	descending	.
但	那	,	我	成立	,	曾是	经过	不	方法	所以	简单的	一个	事情	作为	下降	.

但我发现，这远没有下山那么容易。

[aɪ][hæd; həd][gɒt] [daʊn] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [maɪ] [fiːt]

I	had	got	down	partly	by	the	mean	and	illegitimate	device	of	letting	my	feet
我	有	得到	向下	部分	经过	这	意思是	和	私生子	设备	的	出租	我的	脚

[slaɪd] ;

slide	;
滑动	;

我之所以跌倒，部分原因是因为我卑鄙无耻地让脚滑倒了；

[tuː; tə][get] [bæk] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] [luːs]

to	get	back	I	must	somehow	secure	a	firm	and	certain	foothold	in	the	loose
到	得到	后退	我	必须	不知何故	安全的	一个	公司	和	肯定	立足点	在	这	松动的

['lɑːvə] .

lava	.
岩浆	.

为了回去，我必须想办法在松散的熔岩中找到一个牢固的立足点。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

To	my	surprise	and	horror	there	was	none	to	be	found	.
到	我的	惊喜	和	恐怖	那里	曾是	没有任何	到	是	成立	.

令我惊讶和恐惧的是，竟然一个也没找到。

[ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['kriːmi] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [siːmd] ['nəʊweə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['splɪd]

The	soft	and	creamy	pumice	-	stone	seemed	nowhere	to	afford	a	single	solid
这	柔软的	和	奶油状	浮石	-	石头	似乎	无处	到	买得起	一个	单身的	坚硬的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .

point	of	support	.
观点	的	支持	.

柔软细腻的浮石似乎找不到任何坚实的支撑点。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] ['bæləns] ; [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'meɪ] , [ai] ['stʌmb(ə)ld]

I	struggled	in	vain	to	recover	my	balance	;	at	last	,	to	my	dismay	,	I	stumbled
我	挣扎	在	徒劳	到	恢复	我的	平衡	;	在	最后的	,	到	我的	沮丧	,	我	踉跄

[ænd; ənd] [fel] — [fel] ,

and	fell	—	fell	,
和	跌倒	—	跌倒	,

我徒劳地挣扎着想要恢复平衡；最后，令我沮丧的是，我绊了一下，摔倒了——摔倒了。

[æz; əz][ai] [fɪəd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waijən] ,

as	I	feared	,	towards	the	Floor	of	the	Hawaiians	,
作为	我	害怕	,	向	这	地面	的	这	夏威夷人	,

正如我所担心的那样，朝着夏威夷人的地板，

[ðæt] [jɔːn] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [depθ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [bɪ'ləʊ]

that	yawned	a	full	hundred	and	twenty	feet	of	sheer	depth	in	the	crater	below
那	打哈欠	一个	满的	百	和	二十	脚	的	透明	深度	在	这	火山口	以下

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在我脚下的火山口，足足有120英尺深。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [lʌndʒ] [ai] [klʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['kræni] .

With	a	wild	lunge	I	clutched	for	support	at	the	plant	in	the	cranny	.
和	一个	荒野	弓步	我	紧握	为了	支持	在	这	植物	在	这	裂缝	.

我猛地扑过去，抓住缝隙里的植物寻求支撑。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʃɔːt] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][maɪ][wʌn] [tʃɑːns] [gɒn] ,

It	broke	short	in	my	hand	,	and	my	one	chance	gone	,
它	打破	短的	在	我的	手	,	和	我的	一	机会	已消失	,

它在我手中突然断裂，我唯一的机会也随之消失。

[ai] [rəʊld] [daʊn] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] .

I	rolled	down	rapidly	to	the	very	bottom	.
我	滚动	向下	快速	到	这	非常	底部	.

我迅速滚落到最底部。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪə(r)] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːl] ;

I	didn't	exactly	tumble	down	the	entire	sheer	height	in	a	single	fall	;
我	没有	确切地	翻滚	向下	这	全部的	透明	高度	在	一个	单身的	落下	;

我并不是一次性从整个悬崖顶端摔下去的；

[ɪf] [ai][hæd; həd][ai] ['ʃudnt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

if	I	had	I	shouldn't	be	here	to	tell	you	.
如果	我	有	我	不应该	是	这里	到	告诉	你	.

如果我早知道，我就不应该站在这里告诉你了。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ['sʌmwɒt] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð]

I	broke	the	force	of	the	descent	somewhat	by	digging	my	hands	and	feet	with
我	打破	这	力量	的	这	下降	有些	经过	挖掘	我的	双手	和	脚	和

['fræntɪk] ['efəts] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [wɔːl] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n]['lɑːvə] .

frantic	efforts	into	the	loose	wall	of	rotten	lava	.
疯狂的	努力	进入	这	松动的	墙	的	烂	岩浆	.

我拼命地用手脚抠住松动的熔岩墙，稍微减缓了下落的冲击力。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ai] [lɒst] [maɪ] [hed] .

But	before	I	could	realize	precisely	what	was	happening	I	lost	my	head	.
但	前	我	可以	意识到	恰恰	什么	曾是	发生	我	丢失的	我的	头	.

但还没等我弄明白到底发生了什么，我就失去了理智。

[ðə; ði] [wɜːld] [riːld] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ; [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] .

The	world	reeled	round	me	;	my	eyes	closed	.
这	世界	卷曲	圆形的	我	;	我的	眼睛	关闭	.

世界仿佛在我眼前旋转；我闭上了双眼。

[nekst] [ˈməʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [θʌd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪəs] [bləʊ] [əˈgenst]

Next	moment	I	was	aware	of	a	horrid	thud	,	and	a	fierce	blow	against
下一个	片刻	我	曾是	意识到的	的	一个	可怕的	砰的一声	,	和	一个	凶猛的	吹	反对

[sʌm; səm] [hɑːd] [ˈsɜːfɪs] .

some	hard	surface	.
一些	难的	表面	.

下一刻，我听到一声可怕的闷响，然后重重地撞在了某个坚硬的表面上。

[ai] [njuː] [ðen] [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [ˈlændɪd] .

I	knew	then	just	where	I	had	landed	.
我	知道	然后	只是	在哪里	我	有	登陆	.

我当时就知道自己落脚何处了。

[ai] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔː(r)] [rəʊld] [baɪ] [steɪdʒɪz] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [kræg] ,

I	had	fallen	or	rolled	by	stages	the	whole	way	down	the	crag	,
我	有	倒下	或者	滚动	经过	阶段	这	所有的	方式	向下	这	岩	,

我一路跌跌撞撞或滚下悬崖，全程都是这样。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həˈwaijən] !

and	was	lying	on	my	side	on	the	Floor	of	the	Hawaiians	!
和	曾是	说谎	在	我的	边	在	这	地面	的	这	夏威夷人	!

我侧身躺在夏威夷人的地板上！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[maɪ] [fɜːst] [θɔːt] ,

My	first	thought	,
我的	第一的	想法	,

我的第一反应是，

[æz; əz] [ai] [leɪ] [hɑːf] - [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəs] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈneɪkɪd] [bed] [ɒv; əv] [hɑːd]

as	I	lay	half	-	stunned	and	almost	unconscious	upon	that	naked	bed	of	hard
作为	我	躺	一半	-	目瞪口呆	和	几乎	无意识	之上	那	裸	床	的	难的

[blæk] [rɒk] ,

black	rock	,
黑色的	岩石	,

我半昏迷、几乎失去意识地躺在那片光秃秃的坚硬黑色岩石床上，

[wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ai] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [bɒkst] [maɪ] [ˈbʌtəflaɪ] .

was	that	at	any	rate	I	had	caught	and	fairly	boxed	my	butterfly	.
曾是	那	在	任何	速度	我	有	捕捉	和	相当	盒装	我的	蝴蝶	.

总之，我已经抓住了我的蝴蝶，并把它完整地装进了盒子里。

[maɪ] [ˈsekənd] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [əˈgriːəb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] ,

My	second	,	a	much	less	agreeable	one	to	encounter	,
我的	第二	,	一个	很多	较少的	同意	一	到	遇到	,

我的第二个遭遇，就没那么令人愉快了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['brəʊkən][maɪ][leg][ɪn][maɪ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

was	that	I	had	certainly	broken	my	leg	in	my	full	to	the	bottom	.
曾是	那	我	有	当然	破碎的	我的	腿	在	我的	满的	到	这	底部	.

我当时肯定摔断了腿，摔到了谷底。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət] ['veri] [diːp] - ['siːtɪd] [peɪn][ɪn][maɪ] [raɪt] [θaɪ] .

I	was	conscious	,	in	fact	,	of	a	dull	but	very	deep	-	seated	pain	in	my	right	thigh	.
我	曾是	有意识的	,	在	事实	,	的	一个	乏味的	但	非常	深的	-	坐着	疼痛	在	我的	正确的	大腿	.

事实上，我当时感觉到右大腿深处隐隐作痛。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	to	move	it	.
我	尝试	到	移动	它	.

我试着移动它。

[ðə; ði] ['ægəni] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	agony	was	intense	.
这	痛苦	曾是	激烈的	.

痛苦非常剧烈。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ]['məʊmənt(ə)ri] [feɪnt] [ə'gen] .

It	threw	me	back	into	my	momentary	faint	again	.
它	扔	我	后退	进入	我的	瞬间	头晕的	再次	.

它再次让我陷入了短暂的昏厥状态。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

For	a	minute	or	two	I	could	hardly	realize	my	position	.
为了	一个	分钟	或者	二	我	可以	几乎	意识到	我的	位置	.

有一两分钟的时间，我几乎没意识到自己身处何地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['grædʒuəl][steɪdʒɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] ,

Then	it	slowly	came	home	to	me	by	gradual	stages	that	I	was	lying	helpless	,
然后	它	缓慢地	来了	家	到	我	经过	逐渐地	阶段	那	我	曾是	说谎	无助	,

然后，我才慢慢意识到，我当时是多么无助。

[wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] , [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waijən] ,

with	a	broken	leg	,	unseen	and	unattended	,	on	the	Floor	of	the	Hawaiians	,
和	一个	破碎的	腿	,	看不见	和	无人看管	,	在	这	地面	的	这	夏威夷人	,

一个腿骨折的人，无人察觉，也无人照料，躺在夏威夷人的地板上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði][gæp][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

a	hundred	and	twenty	feet	down	the	gap	of	the	crater	.
一个	百	和	二十	脚	向下	这	差距	的	这	火山口	.

向下走一百二十英尺，到达火山口的缝隙处。

[wʊd] ['enibɒdi] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

Would	anybody	come	to	help	me	?
会	任何人	来	到	帮助	我	?

有人能来帮帮我吗?

[ai] [w'ʌndəd] .

I	wondered	.
我	想知道	.

我心想。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] .

That	was	more	than	doubtful	.
那	曾是	更多的	比	疑	.

那简直令人难以置信。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As **a** **rule** **,**
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [pɑːst] [ɒn] [ðəʊz] ['ləʊnli] ['haɪts] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ]
the **whole** **day** **passed** **on** **those** **lonely** **heights** **without** **anybody** **approaching** **the** **mouth**
这 所有的 天 通过了 在 那些 孤独 高度 没有 任何人 接近 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ,
of **the** **volcano** **,**
的 这 火山 ,

整整一天，孤零零地矗立在火山顶上，没有人靠近火山顶口。

[let] [ə'ləʊn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
let **alone** **climbing** **down** **by** **the** **zig** **-** **zag** **path** **into** **the** **floor** **above** **me** **.**
让 独自的 攀登 向下 经过 这 之字形 - 之字形 小路 进入 这 地面 多于 我 .

更别提沿着之字形小路爬到我上面的楼层了。

- ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊl] [frik'wentə] [ɒv; əv] [ðæt] ['splətri] [spɒt] .
Kalaua's **household** **were** **the** **sole** **frequenters** **of** **that** **solitary** **spot** **.**
- 家庭 是 这 唯一 常客 的 那 孤 点 .

卡劳阿一家是那个偏僻地方唯一的常客。

[haʊ'evə(r)] , [fræŋk] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [bæk] [frɒm; frəm]['haɪləʊ][baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] , [ɔː(r)]
However **,** **Frank** **would** **at** **least** **be** **back** **from** **Hilo** **by** **six** **o'clock** **,** **or**
然而 , 坦率 会 在 至少 是 后退 从 希洛 经过 六 点钟 , 或者
[ˌðeərə'baʊts] ,
thereabouts **,**
大约 ,

不过，弗兰克至少会在六点左右从希洛回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and **then** **he** **would** **be** **sure** **to** **come** **up** **and** **look** **for** **me** **,**
和 然后 他 会 是 当然 到 来 向上 和 看 为了 我 ,

然后他一定会上来找我，

[wen] [hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] .
when **he** **missed** **me** **from** **my** **accustomed** **place** **on** **the** **verandah** **.**
什么时候 他 错过 我 从 我的 习惯 地方 在 这 阳台 .

当他从我常待的阳台位置上想念我时。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] ,
I **took** **out** **my** **watch** **,**
我 采取 出去 我的 手表 ,

我拿出手表，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] ,
in **order** **to** **see** **how** **long** **I** **might** **have** **to** **lie** **there** **in** **frightful** **pain** **,**
在 命令 到 看 如何 长的 我 可能 有 到 说谎 那里 在 可怕 疼痛 ,

为了看看我可能要在那里忍受多久的剧痛，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
waiting **for** **my** **brother's** **return** **to** **save** **me** **.**
等待 为了 我的 兄弟 返回 到 节省 我 .

等待哥哥回来救我。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɜːnt] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] —
We **had** **learnt** **early** **rising** **with** **a** **vengeance** **since** **we** **came** **to** **the** **islands** **—**
我们 有 学会了 早期的 上升 和 一个 复仇 自从 我们 来了 到 这 岛屿 —
['brekfəst] [æt; ət] - [wɒz; wəz][æt; ət][sɪks] [ʃɑːp] — [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] ,
breakfast **at** **Kalaua's** **was** **at** **six** **sharp** **—** **to** **my** **horror** **,**
早餐 在 - 曾是 在 六 锋利的 — 到 我的 恐怖 ,

自从来到岛上，我们就学会了早起——在卡劳阿岛，早餐准时六点开始——令我感到恐惧的是，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈəʊnli][hɑːf] - [pɑːst][ˈsev(ə)n] !

I	found	it	was	even	now	only	half	-	past	seven	!
我	成立	它	曾是	甚至	现在	仅有的	一半	-	过去的	七	!

我发现现在才七点半!

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [ˈwɪəri] , [ˈdrɪəri] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , [wɪð] [maɪ][ˈbrəʊkən][leg] ,

More	than	ten	weary	,	dreary	hours	to	watch	and	wait	,	with	my	broken	leg	,
更多的	比	十	厌倦	,	凄凉	小时	到	手表	和	等待	,	和	我的	破碎的	腿	,

十多个漫长而令人疲惫、沮丧的小时，我只能眼睁睁地看着，等待着，而我的腿还断了。

[ɪn] [ðæt] [ˈdɪzməl][ˈkreɪtə(r)] !

in	that	dismal	crater	!
在	那	惨淡	火山口	!

在那可怕的火山口里!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈaʊtlʊk] .

It	was	an	unpleasant	outlook	.
它	曾是	一个	令人不快的	前景	.

前景令人担忧。

[ai] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

I	gazed	around	and	tried	to	take	in	the	situation	.
我	凝视	大约	和	尝试	到	拿	在	这	情况	.

我环顾四周，试图了解眼前的状况。

[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [stiːp] [blæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈgrænɪt] [rəʊz] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [streɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]

Above	me	,	a	steep	black	wall	of	granite	rose	sheer	and	straight	towards	the
多于	我	,	一个	陡	黑色的	墙	的	花岗岩	玫瑰	透明	和	直的	向	这

[ˈəʊpən] [ˈhev(ə)n] .

open	heaven	.
打开	天堂	.

在我上方，一道陡峭的黑色花岗岩墙直插云霄，笔直而陡峭。

[bɪˈləʊ] [ˌem ˈiː] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

Below	me	,	I	could	hear	,	though	I	could	not	see	,
以下	我	,	我	可以	听到	,	尽管	我	可以	不是	看	,

虽然看不见，但我能听到下方的声音。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪə(r)] [ˈhɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪŋ] [wɪð] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ɪts] [ɪˈtɜːn(ə)l]

the	lake	of	liquid	fire	hissing	and	bubbling	with	horrible	noises	in	its	eternal
这	湖	的	液体	火	嘶嘶声	和	冒泡	和	可怕	噪音	在	它是	永恒

[ˈkɔːldrən] .

cauldron	.
釜	.

永恒的坩埚中，液态火焰湖发出嘶嘶声和咕噜声，发出可怕的噪音。

[əˈraʊnd] , [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [dɑːk] [griːn] [əbˈsɪdiən] ,

Around	,	the	floor	was	composed	of	solid	dark	green	obsidian	,
大约	,	这	地面	曾是	由	的	坚硬的	黑暗的	绿色的	黑曜石	,

四周的地面由坚实的深绿色黑曜石构成。

[æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz] [ˈbɒt(ə)l] - [glɑːs] .

as	hard	and	transparent	and	sharp	as	bottle	-	glass	.
作为	难的	和	透明的	和	锋利的	作为	瓶子	-	玻璃	.

像瓶子玻璃一样坚硬、透明、锋利。

[ai][mʌst; məst][laɪ][æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] , [ɒn][maɪ] [ʌnˈiːzi] [bed] ,

I	must	lie	as	best	I	could	,	on	my	uneasy	bed	,
我	必须	说谎	作为	最好的	我	可以	,	在	我的	不安	床	,

我只能尽量躺着，躺在我那张不舒服的床上。

[ænd; ənd] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] ['sʌmhaʊ] .

and	brave	it	out	for	ten	hours	somehow	.
和	勇敢的	它	出去	为了	十	小时	不知何故	.

硬着头皮坚持了十个小时。

['fɔːtʃənətli] , [ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

Fortunately	,	I	soon	discovered	that	as	long	as	I	lay	quite	still	,
幸运的是	,	我	很快	发现	那	作为	长的	作为	我	躺	相当	仍然	,

幸运的是，我很快发现，只要我保持静止不动，

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [leg] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] .

the	pain	of	my	leg	was	comparatively	trifling	.
这	疼痛	的	我的	腿	曾是	比较	琐事	.

相比之下，我腿上的疼痛就显得微不足道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [ai] [muːvd] [ɔː(r)] [stɜːd] ['restləsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

It	was	only	when	I	moved	or	stirred	restlessly	that	it	hurt	me	much	,	and
它	曾是	仅有的	什么时候	我	已搬	或者	搅拌	躁动不安	那	它	伤害	我	很多	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

只有当我动来动去或躁动不安时，才会感到剧烈疼痛，然后，

[ðə; ði] ['ægəni] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['fræntɪk] .

the	agony	was	enough	to	drive	one	frantic	.
这	痛苦	曾是	足够的	到	驾驶	一	疯狂的	.

这种痛苦足以让人发疯。

[ai] [leɪd] [daʊn] [maɪ] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] , [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

I	laid	down	my	watch	,	to	mark	the	time	,	on	the	rock	in	front	of	me	.
我	铺设	向下	我的	手表	,	到	标记	这	时间	,	在	这	岩石	在	正面	的	我	.

我把手表放在面前的石头上，用来记录时间。

['hæpɪli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪv(ə)l] [krə'nɒmɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔːl] .

Happily	,	being	a	good	naval	chronometer	,	it	had	not	been	injured	in	the	shock	of	my	fall	.
快乐地	,	存在	一个	好的	海军	计时器	,	它	有	不是	到过	受伤	在	这	震惊	的	我的	落下	.

幸运的是，作为一台精密的航海计时器，它并没有在我摔倒的冲击中受损。

[ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] [tɪl] [fræŋk] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	had	nothing	to	do	now	but	to	count	the	hours	till	Frank	could	come	up	and	relieve	me	at	last	from	my	awkward	and	even	dangerous	situation
我	有	没有什么	到	做	现在	但	到	数数	这	小时	直到	坦率	可以	来	向上	和	缓解	我	在	最后的	从	我的	尴尬的	和	甚至	危险的	情况

.

:
.

我现在除了数着时间等弗兰克上来解救我脱离这尴尬甚至危险的境地之外，别无他法。

[ten] ['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] , [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə] .

Ten	hours	is	a	very	long	time	,	with	a	broken	leg	,	in	the	crater	of	Mauna	Loa	.
十	小时	是	一个	非常	长的	时间	,	和	一个	破碎的	腿	,	在	这	火山口	的	莫纳	洛阿	.

在莫纳罗亚火山口，腿骨折了，还要待上十个小时，这真是太漫长了。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] , [ai] [əb'zɜːvd] , [æz; əz] [ai] [geɪzd] [ə'raʊnd] ,

The	floor	of	the	ledge	,	I	observed	,	as	I	gazed	around	,
这	地面	的	这	壁架	,	我	观察到	,	作为	我	凝视	大约	,

我环顾四周，注意到窗台的底部。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [dɑ:k] [θred] - [laɪk] ['lɑ:və] — [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət]

was	covered	with	long	strings	of	dark	thread	-	like	lava	—	as	thin	and	delicate
曾是	涵盖	和	长的	字符串	的	黑暗的	线	-	喜欢	岩浆	—	作为	薄的	和	精美的

[æz; əz] [ə; eɪ] [spʌn] - [glɑ:s] ['tɪʃu:] .

as	a	spun	-	glass	tissue	.
作为	一个	旋转	-	玻璃	组织	.

表面覆盖着长长的黑色丝状熔岩——像玻璃纤维一样纤细精致。

[ði:z] [strɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə] ,

These	strings	are	a	well	-	known	product	of	the	volcanic	action	of	Mauna	Loa	,
这些	字符串	是	一个	出色地	-	已知	产品	的	这	火山	行动	的	莫纳	洛阿	,

这些弦状物是莫纳罗亚火山活动的一个著名产物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l] [ðem; ðəm] " - [heə(r)] .

and	the	natives	call	them	"	Pélé's	hair	.
和	这	本地人	称呼	他们	"	-	头发	.

当地人称它们为“贝利的头发”。

" [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['tresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

"	They	look	upon	them	as	the	veritable	tresses	of	the	goddess	.
"	他们	看	之上	他们	作为	这	真正的	头发	的	这	女神	.

“他们视之为女神的秀发。”

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:; də] , [aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] .

Having	nothing	else	to	do	,	I	picked	some	up	and	examined	it	closely	.
拥有	没有什么	别的	到	做	,	我	挑选	一些	向上	和	检查	它	密切	.

因为没什么事可做，我拿起一些仔细观察了一下。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [əʊld] [hə'waijən] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl]

No	wonder	the	superstitious	old	Hawaiians	took	it	in	their	time	for	the	actual
不	想知道	这	迷信的	老的	夏威夷人	采取	它	在	他们的	时间	为了	这	实际的

['kəʊmɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dred] ['gɑ:dɛsɪz] [heə(r)] !

combings	of	their	dread	goddess's	hair	!
梳子	的	他们的	恐惧	女神的	头发	!

难怪迷信的夏威夷古人会把它当作他们恐怖女神的梳头！

[aɪ] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪg'zæktlɪ] [rɪ'zemblɪŋ] ['hju:mən] [lɒks] , [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜ:st] [rʌf]

I	never	in	my	life	saw	anything	so	exactly	resembling	human	locks	,	at	a	first	rough
我	绝不	在	我的	生活	锯	任何事物	所以	确切地	类似	人类	锁	,	在	一个	第一的	粗糙的

[glɑ:ns] :

glance	:
瞥一眼	:

我这辈子从未见过如此酷似人类头发的东西，乍一看就是如此：

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ki:ə; 'keɪə] [hɜ:'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	I	was	not	surprised	that	even	Kea	herself	should	regard	it	as	a
和	我	曾是	不是	惊讶	那	甚至	啄羊鹦鹉	她自己	应该	看待	它	作为	一个

['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪərɪəs] ['bi:ɪŋ] [hu:] [dwelt] ,

token	of	the	presence	of	that	mysterious	being	who	dwelt	,
令牌	的	这	在场	的	那	神秘	存在	WHO	居住	,

我并不惊讶，就连凯亚本人也将其视为那位神秘生物存在的象征。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hɑ:f] [bɪ'li:vd] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtə(r)] .

as	she	still	half	believed	,	all	alone	among	the	eternal	fires	of	the	great	crater	.
作为	她	仍然	一半	相信	,	全部	独自的	之中	这	永恒	火灾	的	这	伟大的	火山口	.

她仍然半信半疑，独自一人置身于巨大火山口永恒的烈焰之中。

[eɪt] [ə'klɑ:k] , [naɪn] [ə'klɑ:k] , [ten] [ə'klɑ:k] , [pɑ:st] ,

Eight	o'clock	,	nine	o'clock	,	ten	o'clock	,	passed	,
八	点钟	,	九	点钟	,	十	点钟	,	通过了	,

八点、九点、十点，都过去了。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][baɪ][ðæt][taɪm][tu:; tə][get][məʊst] [ʌn'fenɪdli] ['wɪəri][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɔ:st]

and	I	began	by	that	time	to	get	most	unfeignedly	weary	of	my	enforced
和	我	开始	经过	那	时间	到	得到	最多	毫不掩饰地	厌倦	的	我的	强制执行

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

到那时，我已经开始对这种强制监禁感到无比厌倦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][laɪ][ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [tɜ:nd]

It	was	impossible	to	lie	in	one	position	all	the	time	;	and	whenever	I	turned
它	曾是	不可能的	到	说谎	在	一	位置	全部	这	时间	;	和	每当	我	转向

,

,
,

不可能一直保持一个姿势躺着；每当我翻身时，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [mu:vd] , [maɪ][leg] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [dʒɜ:ks][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['ægəni]

or	even	moved	,	my	leg	gave	me	the	most	excruciating	jerks	of	pain	and	agony
或者	甚至	已搬	,	我的	腿	给予	我	这	最多	痛苦不堪	混蛋	的	疼痛	和	痛苦

.

:
.

即使只是动一下，我的腿也会抽搐，让我感到剧烈的疼痛和痛苦。

[ai][wɒz; wəz] ['hɑ:tɪli] [sɪk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	heartily	sick	now	of	the	crater	and	all	that	belonged	to	it	.
我	曾是	衷心地	生病的	现在	的	这	火山口	和	全部	那	属于	到	它	.

我当时真的对火山口以及与之相关的一切都感到无比厌恶。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] , [ai] [θɔ:t] , [meɪd] [ˌem 'i:]['evə(r)] [teɪk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] [ˌvʌlkə'nɒlədʒi] ?

What	on	earth	,	I	thought	,	made	me	ever	take	to	such	a	trade	as	vulcanology	?
什么	在	地球	,	我	想法	,	制成	我	曾经	拿	到	这样的	一个	贸易	作为	火山学	?

我心想，究竟是什么原因让我选择了火山学这样的职业呢?

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [vɔl'keinəuz]

I	said	to	myself	more	than	once	in	my	despair	that	henceforth	I'd	give	up	volcanoes
我	说	到	我	更多的	比	一次	在	我的	绝望	那	今后	ID	给	向上	火山

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

我绝望地不止一次对自己说，从今以后我再也不研究火山了。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [seɪf] [ænd; ənd] ['bnɪst] [treɪd] — [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] - [mænz]

and	go	in	for	some	safe	and	honest	trade	—	like	a	light	-	house	-	man's
和	去	在	为了	一些	安全的	和	诚实的	贸易	—	喜欢	一个	光	-	房子	-	男人的

[ɔ:(r)][æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [maɪnz] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

or	an	inspector	of	mines	—	for	a	livelihood	.
或者	一个	检查员	的	矿井	—	为了	一个	生计	.

然后去从事一些安全、诚实的职业——比如灯塔管理员或矿山巡视员——以此谋生。

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][ten] [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [leɪ] [hɑ:f] ['dəʊzɪŋ] [wɪð] [fə'ti:g] [ænd; ənd][peɪn] ,

About	half	-	past	ten	however	,	as	I	lay	half	dozing	with	fatigue	and	pain	,
关于	一半	-	过去的	十	然而	,	作为	我	躺	一半	打盹	和	疲劳	和	疼痛	,

然而，大约十点半的时候，我疲惫不堪，疼痛难忍，半睡半醒地躺着，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

an	incident	occurred	which	broke	the	monotony	of	the	situation	:
一个	事件	发生	哪个	打破	这	单调	的	这	情况	:

发生了一件事，打破了这种单调乏味的局面：

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]

my	attention	was	suddenly	and	vividly	aroused	by	a	noise	that	sounded	like	the
我的	注意力	曾是	突然	和	生动地	被唤醒	经过	一个	噪音	那	听起来	喜欢	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

report	of	a	pistol	.
报告	的	一个	手枪	.

一声类似手枪射击的巨响，突然引起了我的强烈注意。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	on	earth	could	it	be	?
什么	在	地球	可以	它	是	?

这到底是什么呢?

[ai] [reɪzd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːl] [raʊnd] .

I	raised	myself	on	my	arms	and	gazed	all	round	.
我	提高	我	在	我的	武器	和	凝视	全部	圆形的	.

我用双臂撑起身子，环顾四周。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]

The	crater	of	Mauna	Loa	was	a	queer	place	indeed	for	even	the	most
这	火山口	的	莫纳	洛阿	曾是	一个	酷儿	地方	的确	为了	甚至	这	最多

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] .

enthusiastic	sportsman	to	come	shooting	in	.
热情的	运动员	到	来	射击	在	.

即使是最热情的射击爱好者，来到莫纳罗亚火山口也绝对是一个令人感到怪异的地方。

[ðə; ði]['əʊnli] [geɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt] [wʊd] [biː; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

The	only	game	he	could	expect	to	find	in	such	a	spot	would	be	surely
这	仅有的	游戏	他	可以	预计	到	寻找	在	这样的	一个	点	会	是	一定

['sæləmændəz] .

salamanders	.
蝾螈	.

在这种地方，他唯一能找到的猎物肯定就是蝾螈了。

[bʌt; bət]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

But	firing	was	without	doubt	going	on	in	the	crater	,
但	射击	曾是	没有	怀疑	去	在	在	这	火山口	,

但毫无疑问，火山口内当时正在进行射击。

[nɒt] [ɪn'diːd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self] [leɪ] , [bʌt; bət][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

not	indeed	on	the	floor	on	which	I	myself	lay	,	but	strange	to	say	,
不是	的确	在	这	地面	在	哪个	我	我	躺	,	但	奇怪的	到	说	,

虽然不是在我躺着的地板上，但说起来很奇怪。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [diːpə(r)] [ledʒ] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

on	the	other	and	still	deeper	ledges	below	me	.
在	这	其他	和	仍然	更深	壁架	以下	我	.

在我下方更深的另一侧岩架上。

[æz; əz][ai] [streɪnd] [maɪ][ɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ai] [hɜːd] ['friːkwənt] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['pistlz] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

As	I	strained	my	ear	to	listen	,	I	heard	frequent	reports	of	pistols	,	one	after
作为	我	紧张	我的	耳朵	到	听	,	我	听到	频繁	报告	的	手枪	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

我侧耳倾听，不时听到手枪声，一声接一声。

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

in	all	directions	down	the	hollow	of	the	crater	.
在	全部	方向	向下	这	空洞的	的	这	火山口	.

沿着火山口的凹陷处向各个方向向下。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] ['meməri] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd]
with a sudden flash of recollection it burst in upon my memory that Frank and
和 一个 突然 闪光 的 回忆 它 爆裂 在 之上 我的 记忆 那 坦率 和
[ai] [hæd; həd] [hɜ:d] ['sɪmələ(r)] [rɪ'pɔ:ts] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['heklə] ,
I had heard similar reports the year before on the slopes of Hecla ,
我 有 听到 相似的 报告 这 年 前 在 这 连续下坡 的 赫克拉 ,

突然间，我猛然想起，前一年我和弗兰克在赫克拉山坡上也听到过类似的报道。

[dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
just on the eve of a serious eruption ,
只是 在 这 前夕 的 一个 严肃的 火山爆发 ,

就在一次严重火山爆发的前夕，

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [ɒv; əv] ['aɪsləɪnd] .
when we were engaged in investigating the volcanoes of Iceland .
什么时候 我们 是 已订婚的 在 调查 这 火山 的 冰岛 .

当我们还在调查冰岛火山的时候。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [tru:θ] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]
In a second , the appalling and terrible truth came home to me in all its
在 一个 第二 , 这 令人震惊 和 糟糕的 真相 来了 家 到 我 在 全部 它是
['gɑ:stli] ['ɔ:flnəs] .
ghastly awfulness .
阴森 糟糕 .

一瞬间，可怕的真相以令人毛骨悚然的恐怖景象冲击着我。

[ðə; ði] ['lɑ:və] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['raɪzɪŋ] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] !
The lava in the crater must be rising explosively !
这 岩浆 在 这 火山口 必须 是 上升 爆炸性地 !

火山口内的熔岩一定正在剧烈喷涌！

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ai]
I was never much frightened of a volcano before , but that moment , I
我 曾是 绝不 很多 害怕 的 一个 火山 前 , 但 那 片刻 , 我
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

我以前从不怎么害怕火山，但那一刻，我承认，

[ai] [felt] [dɪ'stɪŋktli] ['nɜ:vəs] .
I felt distinctly nervous .
我 毛毡 明显地 紧张的 .

我感到非常紧张。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [leɪ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
From where I lay , I couldn't see over into the lake of liquid fire below ,
从 在哪里 我 躺 , 我 不能 看 超过 进入 这 湖 的 液体 火 以下 ,

从我躺着的地方，我看不到下面那片燃烧的湖面。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brəʊkən] [leg] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n]
and my broken leg made it almost impossible for me to move or even
和 我的 破碎的 腿 制成 它 几乎 不可能的 为了 我 到 移动 或者 甚至
[tu:; tə] [dræg] [maɪ'self] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [sti:p] [edʒ] ,
to drag myself towards the steep edge ,
到 拖 我 向 这 陡 边缘 ,

我的腿断了，几乎无法移动，甚至无法把自己拖到陡峭的边缘。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [geɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɑːvə][wɒz; wəz]

where	I	could	gaze	down	into	the	abyss	and	make	sure	whether	the	lava	was
在哪里	我	可以	目光	向下	进入	这	深渊	和	制作	当然	无论	这	岩浆	曾是

['riːəli] ['raɪzɪŋ] .

really	rising	.
真的	上升	.

在那里，我可以俯瞰深渊，确认熔岩是否真的在上升。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [sə'spens] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][beə(r)] .

But	such	suspense	was	more	than	one	could	bear	.
但	这样的	悬念	曾是	更多的	比	一	可以	熊	.

但这样的悬念实在令人难以忍受。

[wɪð] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [ai] [reɪzd] [maɪ'self][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

With	a	supreme	effort	I	raised	myself	a	second	time	,	very	cautiously	,
和	一个	最高	努力	我	提高	我	一个	第二	时间	,	非常	谨慎地	,

我费尽九牛二虎之力，小心翼翼地第二次站了起来。

[ə'pɒn][maɪ] [tuː] [hændz][ænd; ənd][maɪ][left] [niː] , [ænd; ənd] , ['treɪlɪŋ] [maɪ] [raɪt] [leg] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]

upon	my	two	hands	and	my	left	knee	,	and	,	trailing	my	right	leg	with	difficulty
之上	我的	二	双手	和	我的	左边	膝盖	,	和	,	尾随	我的	正确的	腿	和	困难

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

我双手撑着身体，左膝跪地，右腿艰难地拖在身后。

[ai] [krɔːl] [ɔː(r)] [krept] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn]['əʊvə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv] [rʌf] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk]

I	crawled	or	crept	with	unspeakable	pain	over	yards	of	rough	rock	to	the	brink
我	爬行	或者	悄悄地爬	和	无法形容	疼痛	超过	码	的	粗糙的	岩石	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

of	the	precipice	.
的	这	悬崖	.

我忍着难以言喻的痛苦，爬过好几码长的粗糙岩石，来到悬崖边。

[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [saɪt] [ðeə(r)] [met] [maɪ] [aɪ] .

An	ineffable	sight	there	met	my	eye	.
一个	难以言喻的	视线	那里	遇见	我的	眼睛	.

眼前出现了一幅难以言喻的景象。

[ðə; ði] [blæk] [s'lægi] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['kreɪtə(r)] ,

The	black	slaggy	bottom	of	the	huge	crater	,
这	黑色的	渣滓	底部	的	这	巨大的	火山口	,

巨大陨石坑底部黑色的熔渣，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ri'pəuz] [ɪn]['træŋkwɪl] [piːs] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːm] [siː] ,

which	generally	reposed	in	tranquil	peace	like	a	calm	sea	,
哪个	一般来说	安息	在	宁静	和平	喜欢	一个	冷静的	海	,

它通常像平静的大海一样，处于宁静祥和的状态。

[dʒʌst]['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]['faɪəri] ['fɪʃəz] ,

just	broken	here	and	there	by	fiery	fissures	,
只是	破碎的	这里	和	那里	经过	火热	裂缝	,

只是偶尔会被炽热的裂缝打破。

[wɒz; wəz] [naʊ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][wʌn] ['bʌblɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['veɪpə(r)] ,

was	now	transformed	into	one	bubbling	mass	of	flame	and	vapour	,
曾是	现在	转变	进入	一	冒泡	大量的	的	火焰	和	汽	,

现在它变成了一团冒着泡的火焰和蒸汽。

[ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['lɪvɪd][gleə(r)] ,

all	alive	with	a	horrible	livid	glare	,
全部	活	和	一个	可怕	铁青	强光	,

所有的人都带着可怕的、凶狠的目光，

[ðæt] [lɪt] [ʌp] [ɪts] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['biləu] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

that lit up its seething and blazing billows with an awful distinctness .

那 点燃向上 它是 沸腾 和 炽烈 波澜 和 一个 可怕 明显 .

那光芒照亮了它翻腾燃烧的波涛，清晰而可怕。

[laʊd] , [snɔːrtɪŋ] [pʌfs] [ɒv; əv] [stiːm] [bɜːst] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['fɪʃəz] ,

Loud , snorting puffs of steam burst thick and fast from the gaping fissures ,

大声 , 吸鼻 泡芙 的 蒸汽 爆裂 厚的 和 快速地 从 这 张开的 裂缝 ,

响亮的、喷涌而出的蒸汽浓密而迅速地从裂开的裂缝中喷涌而出，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [greɪt] [dʒets] [ɒv; əv] ['məʊltən] [mə'tɪəriəl] [wɜː(r); wə(r)]

and from many of the chinks great jets of molten material were

和 从 许多 的 这 裂缝 伟大的 喷气式飞机 的 熔融的 材料 是

['wɪlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hjuːdʒ] [flʌdz] ,

willing out in huge floods ,

愿意的 出去 在 巨大的 洪水 ,

从许多缝隙中，巨大的熔融物质喷涌而出，如同滔滔洪水一般。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [ledʒ]

and rising gradually towards the Floor of Pélé , the third and last ledge

和 上升 逐步地 向 这 地面 的 - , 这 第三 和 最后的 壁架

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

immediately below me .

立即地 以下 我 .

然后逐渐上升到贝利山脚下，也就是我正下方的第三个也是最后一个平台。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['prez(ə)nt] [reɪt] , [baɪ] [hɑːf] - [pɑːst]

If the eruption continued for two hours longer at its present rate , by half - past

如果 这 火山爆发 持续 为了 二 小时 更长 在 它是 展示 速度 , 经过 一半 - 过去的

[twelv] ,

twelve ,

十二 ,

如果火山喷发以目前的速度再持续两个小时，到十二点半，

[aɪ] [felt] ['fʊli] [kən'vɪnst] ,

I felt fully convinced ,

我 毛毡 完全 确信 ,

我完全信服了。

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['lɑːvə] [wʊd] [biː; bi] ['waɪldli] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [wens]

the sea of lava would be wildly surging and roaring above the very spot whence

这 海 的 岩浆 会 是 疯狂地 滔滔 和 咆哮 多于 这 非常 点 何处

[aɪ] [naʊ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I now surveyed it .

我 现在 调查 它 .

在我此刻眺望的这片区域上方，曾经是一片汹涌澎湃、咆哮震天的熔岩海。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What was to be done ?

什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['pɔndə] .

I lay and pondered .

我 躺 和 沉思 .

我躺着沉思。

[ən'les] ['sʌmbədi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] ['miːnwaɪl] , [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)][tuː; tə]

Unless	**somebody**	**came**	**to**	**my**	**rescue**	**meanwhile**	**,**	**I**	**had**	**only**	**two**	**hours**	**more**	**to**
除非	某人	来了	到	我的	救援	同时	,	我	有	仅有的	二	小时	更多的	到

[lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] ;

live	**on**	**earth**	**;**
居住	在	地球	;

除非有人来救我，否则我在地球上只剩下两个小时的生命了；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [skɔːtʃt] [tuː; tə] [deθ] , [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ægəni] ,

and	**then**	**inch**	**by**	**inch**	**I**	**would**	**be**	**scorched**	**to**	**death**	**,**	**in**	**unspeakable**	**agony**	**,**
和	然后	英寸	经过	英寸	我	会	是	烧焦的	到	死亡	,	在	无法形容	痛苦	,

然后，我会一点一点地被烧死，承受难以言喻的痛苦。

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [feɪt] ['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]

before	**an**	**advancing**	**tide**	**of**	**liquid**	**fire**	**,**	**by**	**the**	**most**	**awful**	**fate**	**ever**	**known**	**to**
前	一个	前进	潮	的	液体	火	,	经过	这	最多	可怕	命运	曾经	已知	到

[hjuː'mænəti] !

humanity	**!**
人类	!

在汹涌而至的液态火焰面前，人类遭受了有史以来最可怕的命运！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːstli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] : [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**ghastly**	**;**	**it**	**was**	**horrible**	**:**	**but**	**I**	**had**	**to**	**face**	**it**	**.**
它	曾是	阴森	;	它	曾是	可怕	:	但	我	有	到	脸	它	.

那太可怕了；太糟糕了；但我不得不面对它。

[aɪ] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

I	**peered**	**over**	**the**	**edge**	**,**
我	窥视	超过	这	边缘	,

我向边缘向下望去，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['tremjələs] [ɔː] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**watched**	**with**	**eager**	**and**	**tremulous**	**awe**	**the**	**gradual**	**approach**	**of**	**the**
和	观看	和	渴望的	和	颤抖的	敬畏	这	逐渐地	方法	的	这

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] - [flʌd] .

devouring	**fire**	**-**	**flood**	**.**
吞噬	火	-	洪水	.

他们满怀渴望和敬畏地注视着吞噬一切的火海逐渐逼近。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [jɑːd] [baɪ] [jɑːd] , [maɪ] [ɪn'ænɪmət] ['enəmi] [rəʊz] [ænd; ənd]

Slowly	**,**	**slowly**	**,**	**foot**	**by**	**foot**	**,**	**and**	**yard**	**by**	**yard**	**,**	**my**	**inanimate**	**enemy**	**rose**	**and**
缓慢地	,	缓慢地	,	脚	经过	脚	,	和	院子	经过	院子	,	我的	无生命	敌人	玫瑰	和

[rəʊz] ,

rose	**,**
玫瑰	,

慢慢地，慢慢地，一步一步，一码一码地，我的无生命敌人升了起来，越来越高。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] , [baɪ] ['kɒnstənt] , ['kruːəl] , ['krɔːlɪŋ] [steɪdʒɪz] .

and	**rose**	**again**	**,**	**by**	**constant**	**,**	**cruel**	**,**	**crawling**	**stages**	**.**
和	玫瑰	再次	,	经过	持续的	,	残忍的	,	爬行	阶段	.

然后又一次崛起，经历了不断、残酷、缓慢的复苏。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['regjələli] , [bʌt; bət][ɪn] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['biləu] .

Not	**always**	**regularly**	**,**	**but**	**in**	**fluctuating**	**billows**	**.**
不是	总是	经常	,	但	在	波动	波澜	.

并非总是规律性的，而是像波浪一样起伏不定。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['məʊltən] [siː] [lept] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ; [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'gen] ,

At	**times**	**the**	**molten**	**sea**	**leapt**	**upward**	**with**	**a**	**bound**	**;**	**at**	**times**	**it**	**fell**	**again**	**,**
在	时代	这	熔融的	海	跳跃	向上	和	一个	边界	;	在	时代	它	跌倒	再次	,

有时，熔岩海会猛然跃起；有时，它又会落回地面。

[ɪn][ə; eɪ][vɑːst][sɪŋk] - [həʊl] , [laɪk][sʌm; səm][hjuːdʒ] [kə'læpsɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv]['met(ə)l] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

in	a	vast	sink	-	hole	,	like	some	huge	collapsing	bubble	of	metal	;	but	all	the
在	一个	广阔的	下沉	-	洞	,	喜欢	一些	巨大的	崩溃	气泡	的	金属	;	但	全部	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

在一个巨大的塌陷坑中，就像一个巨大的金属气泡正在坍塌；但与此同时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'pærənt] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

in	spite	of	every	apparent	fluctuation	,
在	尽管如此	的	每一个	明显	波动	,

尽管表面上波动不定，

[ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ,

it	mounted	steadily	in	the	long	run	up	the	black	wall	of	rock	,
它	安装	稳步	在	这	长的	跑步	向上	这	黑色的	墙	的	岩石	,

它沿着黑色的岩壁稳步向上攀升，绵延很长一段距离。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['hɪdiəs] [gæs] [dʒets] ['hɪsɪŋ]

as	the	tide	rises	over	a	shelving	beach	,	with	its	hideous	gas	jets	hissing
作为	这	潮	上升	超过	一个	货架	海滩	,	和	它是	可怕	气体	喷气式飞机	嘶嘶声

[ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ,

and	groaning	,
和	呻吟	,

随着潮水上涨，淹没了倾斜的海滩，可怕的煤气喷口发出嘶嘶声和呻吟声。

[ænd; ənd][ɪts]['æŋgri] [fleɪmz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [iːtʃ] ['məʊmənt][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] .

and	its	angry	flames	drawing	nearer	and	nearer	each	moment	to	devour	me	.
和	它是	生气的	火焰	绘画	更近	和	更近	每个	片刻	到	吞食	我	.

它愤怒的火焰每时每刻都在逼近，要将我吞噬。

[aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['aɪdlɪ] [daʊn] .

I	lay	there	horror	-	stricken	,	and	gazed	idly	down	.
我	躺	那里	恐怖	-	受打击的	,	和	凝视	闲散地	向下	.

我惊恐地躺在那里，茫然地向下望去。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [naʊ] [ə'veɪl][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə]

Nothing	on	earth	that	I	myself	could	do	would	now	avail	me	in	any	way	to
没有什么	在	地球	那	我	我	可以	做	会	现在	可用	我	在	任何	方式	到

[ɪ'skeɪp] [maɪ] ['destəni] .

escape	my	destiny	.
逃脱	我的	命运	.

如今，我无论做什么都无法逃脱我的命运。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	tried	to	turn	and	attempt	the	wall	behind	me	.
我	尝试	到	转动	和	试图	这	墙	在后面	我	.

我试图转身，然后撞到身后的墙上。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd]

I	might	as	well	have	tried	to	scale	the	naked	side	of	a	smooth	and
我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	规模	这	裸	边	的	一个	光滑的	和

['pɒlɪʃt] ['grænɪt] ['mɒnjumənt] .

polished	granite	monument	.
抛光	花岗岩	纪念碑	.

我这就像试图攀爬一座光滑闪亮的花岗岩纪念碑的裸露面一样。

[ðə; ði][kræg][wɒz; wəz][laɪk] [glɑːs] .

The	crag	was	like	glass	.
这	岩	曾是	喜欢	玻璃	.

峭壁像玻璃一样光滑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [bæk] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][ə'weɪt][maɪ] [deθ]

There	was	nothing	for	it	but	to	lie	back	in	quiet	and	await	my	death
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	说谎	后退	在	安静的	和	等待	我的	死亡

[æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	brave	man	should	await	it	.
作为	一个	勇敢的	男人	应该	等待	它	.

我别无选择，只能静静地躺下，像一个勇敢的人那样等待死亡。

['saɪəns] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['mɑːtəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Science	had	had	many	martyrs	before	.
科学	有	有	许多	殉道者	前	.

科学界此前也曾出现过许多殉道者。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] , [æz; əz][ai] [leɪ] [ðeə(r)] ,

I	felt	sure	,	as	I	lay	there	,
我	毛毡	当然	,	作为	我	躺	那里	,

我躺在那里，感到很确定。

[ðæt] [ai] [tuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [rəʊl] - [kɔːl][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'lʌstriəs]

that	I	too	was	to	be	numbered	upon	the	increasing	roll	-	call	of	its	illustrious
那	我	也	曾是	到	是	编号	之上	这	增加	卷	-	称呼	的	它是	杰出

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

我也将名列其不断增加的众多杰出受害者名单之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] ;

It	is	easy	enough	to	fight	and	die	;
它	是	简单的	足够的	到	斗争	和	死	;

战斗和死亡都很容易；

[bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['sləʊli] ['rəʊstɪd] [tuː; tə] [deθ] — [ðæt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	lie	still	and	be	slowly	roasted	to	death	—	that	,	I	take	it	,
但	到	说谎	仍然	和	是	缓慢地	烤	到	死亡	—	那	,	我	拿	它	,

但要一动不动地躺着，慢慢被烤死——我想，那就是这个意思吧。

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

is	quite	a	different	matter	.
是	相当	一个	不同的	事情	.

这是完全不同的另一回事。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [went] [pɑːst][ɒn][maɪ] [wɒtʃ] .

Eleven	o'clock	went	past	on	my	watch	.
十一	点钟	去	过去的	在	我的	手表	.

我的手表显示已经过了十一点。

[ten] , ['twenti] , ['θɜːti] , ['fɔːti] ['mɪnɪts] .

Ten	,	twenty	,	thirty	,	forty	minutes	.
十	,	二十	,	三十	,	四十	分钟	.

十分钟、二十分钟、三十分钟、四十分钟。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] .

The	fire	had	mounted	half	way	up	the	side	of	the	ledge	on	which	I	lay	.
这	火	有	安装	一半	方式	向上	这	边	的	这	壁架	在	哪个	我	躺	.

火势已经蔓延到我躺着的岩架侧面一半的高度。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [hɒt] [breθ] [bɔːn] ['fɪəsli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

I	could	feel	its	hot	breath	borne	fiercely	towards	me	.
我	可以	感觉	它是	热的	气息	出生	激烈地	向	我	.

我能感觉到它灼热的呼吸猛烈地向我袭来。

[ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [stiːm] [reɪzd] [ɪt'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [flɔː(r)] .

A	jet	of	steam	raised	itself	now	and	then	to	the	level	of	my	own	floor	.
一个	喷射	的	蒸汽	提高	本身	现在	和	然后	到	这	等级	的	我的	自己的	地面	.

不时会有一股蒸汽喷涌而出，直冲到我家地板的高度。

['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['friːli] [ə'raʊnd] .

Ashes	and	cinders	were	falling	freely	around	.
灰烬	和	煤渣	是	坠落	自由	大约	.

灰烬和煤渣四处飘落。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

The	eruption	was	gathering	strength	as	it	went	.
这	火山爆发	曾是	采集	力量	作为	它	去	.

火山喷发的威力随着时间的推移而不断增强。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][laɪ][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [edʒ] .

It	was	dangerous	any	longer	to	lie	so	close	to	the	broken	edge	.
它	曾是	危险的	任何	更长	到	说谎	所以	关闭	到	这	破碎的	边缘	.

再这样靠近断裂的边缘就太危险了。

[ai][mʌst; məst][dræg][maɪ'self] [ə'weɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['presəpɪs] .

I	must	drag	myself	away	,	near	the	further	precipice	.
我	必须	拖	我	离开	,	靠近	这	更远	悬崖	.

我必须拖着疲惫的身体离开，前往更远处的悬崖边。

[fræŋk] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [taʊn] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] .

Frank	would	not	return	from	town	much	before	six	,	I	felt	sure	.
坦率	会	不是	返回	从	镇	很多	前	六	,	我	毛毡	当然	.

我确信，弗兰克不会在六点之前从镇上回来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɔitə] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə]['haɪləʊ] .

He	always	loitered	when	he	got	down	to	Hilo	.
他	总是	徘徊	什么时候	他	得到	向下	到	希洛	.

他每次到希洛都会闲逛。

[ən'les] ['sʌmbədi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [suːn] [aɪ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)] .

Unless	somebody	came	to	relieve	me	soon	I	must	surely	be	killed	by	slow	torture	.
除非	某人	来了	到	缓解	我	很快	我	必须	一定	是	被杀	经过	慢的	酷刑	.

如果没人尽快来救我，我肯定会被慢慢折磨致死。

[aɪ] [geɪzd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] .

I	gazed	all	around	me	with	a	last	despairing	glance	.
我	凝视	全部	大约	我	和	一个	最后的	绝望	瞥一眼	.

我绝望地环顾四周，这是他最后的凝视。

[æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [bɜːst] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [pɑːtʃt] [θrəʊt] .

As	I	did	so	,	a	cry	of	relief	burst	on	a	sudden	from	my	parched	throat	.
作为	我	做过	所以	,	一个	哭	的	宽慰	爆裂	在	一个	突然	从	我的	干渴	喉	.

就在这时，我干渴的喉咙里突然迸发出一声如释重负的呼喊。

[ɒn][ðə; ði] ['presəpɪs] [ə'bʌv] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ,

On	the	precipice	above	,	leaning	over	the	edge	of	the	Floor	of	the	Strangers	,
在	这	悬崖	多于	,	倾斜	超过	这	边缘	的	这	地面	的	这	陌生人	,

站在上方悬崖边，倚靠在陌生人之床的边缘，

[aɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə; eɪ][mænz] [feɪs] — [ə; eɪ][mænz] [feɪs] , [ə; eɪ] [-] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

I	saw	distinctly	a	man's	face	—	a	man's	face	,	a	Hawaiian's	as	I	thought	,
我	锯	明显地	一个	男人的	脸	—	一个	男人的	脸	,	一个	夏威夷人的	作为	我	想法	,

我清楚地看到了一张男人的脸——一张男人的脸，我想，应该是夏威夷人的脸。

['pɪərɪŋ] [daʊn] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

peering	down	curiously	into	the	depths	of	the	crater	.
窥视	向下	奇怪的是	进入	这	深度	的	这	火山口	.

好奇地向下凝视着火山口深处。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [ə'trækt] [ðæt] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [ai] [felt] [ðeə(r)] [mait] [jet] [biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl]

If	only	I	could	attract	that	man's	attention	I	felt	there	might	yet	be	some	small
如果	仅有的	我	可以	吸引	那	男人的	注意力	我	毛毡	那里	可能	然而	是	一些	小的

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

chance	for	me	.
机会	为了	我	.

如果我能引起那个男人的注意，我觉得我或许还有一线生机。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

The	man	was	looking	the	other	way	.
这	男人	曾是	寻找	这	其他	方式	.

那人看向了别处。

[ai][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	must	somehow	manage	to	make	him	turn	round	to	me	.
我	必须	不知何故	管理	到	制作	他	转动	圆形的	到	我	.

我必须想办法让他转过身来看着我。

[ai] [reɪzd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [niːz] , [pʊt][maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,

I	raised	myself	on	my	knees	,	put	my	hands	to	my	mouth	,
我	提高	我	在	我的	膝盖	,	放	我的	双手	到	我的	嘴	,

我跪起身来，双手捂住嘴，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

and	shouted	aloud	at	the	top	of	my	voice	,
和	喊叫	大声	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,

我放声大喊，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l] .

with	the	utmost	force	of	which	my	lungs	were	capable	.
和	这	极致	力量	的	哪个	我的	肺	是	有能力的	.

我用尽肺活量所能做到的最大力量。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] ,

You	never	know	how	hard	you	can	shout	,
你	绝不	知道	如何	难的	你	能	喊	,

你永远无法预料自己能喊多大声。

[tɪl] [juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] [θruː] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] ,

till	you've	had	to	shout	for	dear	life	through	a	storm	at	sea	,
直到	你已经	有	到	喊	为了	亲爱的	生活	通过	一个	风暴	在	海	,

直到你曾在海上风暴中拼命呼救，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['terəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [kən'vʌlʃn] .

or	some	other	terrible	natural	convulsion	.
或者	一些	其他	糟糕的	自然的	抽搐	.

或者其他一些可怕的自然痉挛。

[kʊd; kəd][ai] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːd] , [ai] [w'ʌndəd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Could	I	make	myself	heard	,	I	wondered	to	myself	,
可以	我	制作	我	听到	,	我	想知道	到	我	,

我能否让人们听到我的声音？我自言自语道。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [hɪs] [ænd; ənd][rɔː(r)][ænd; ənd][dɪn][ɒv; əv] [ðæt] [vɒl'kænɪk] ['aʊtbɜːst] ?

above	the	constant	hiss	and	roar	and	din	of	that	volcanic	outburst	?
多于	这	持续的	嘶	和	吼	和	din	的	那	火山	爆发	?

在火山爆发持续不断的嘶嘶声、轰鸣声和喧嚣声之上?

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [jes] !

Thank	Heaven	,	yes	!
感谢	天堂	,	是的	!

谢天谢地，是的!

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

The	man	turned	and	heard	me	.
这	男人	转向	和	听到	我	.

那人转过身来，听到了我的话。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊk] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

I	could	see	him	start	and	look	sharply	in	the	direction	where	I	lay	on	the	ledge	.
我	可以	看	他	开始	和	看	尖锐地	在	这	方向	在哪里	我	躺	在	这	壁架	.

我看到他猛地一惊，目光锐利地看向我躺在窗台上的方向。

[baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ˌem 'iː] .

By	the	movement	of	his	face	I	felt	sure	he	observed	me	.
经过	这	移动	的	他的	脸	我	毛毡	当然	他	观察到	我	.

从他的面部表情，我确信他在观察我。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] .

He	saw	me	and	jumped	back	.
他	锯	我	和	跳了起来	后退	.

他看见我，吓得跳了回去。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['dedli] ['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] .

He	recognized	the	deadly	peril	in	which	I	lay	.
他	认可	这	致命	危险	在	哪个	我	躺	.

他意识到我身处致命的危险之中。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['enədʒi] .

"	I	shouted	with	terrific	energy	.
"	我	喊叫	和	了不起	活力	.

我大声喊叫，声音洪亮有力。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !

"	Quick	!	quick	!
"	快的	!	快的	!

快！快!

[ə; eɪ] [rəʊp] !

a	rope	!
一个	绳索	!

一根绳子!

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ˌem 'iː] !

The	fire	is	almost	upon	me	!
这	火	是	几乎	之上	我	!

大火快要烧到我这里了!

" [ðə; ði][mæn][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] .

"	The	man	rose	and	stood	close	to	the	brink	.
"	这	男人	玫瑰	和	站立	关闭	到	这	边缘	.

“那人站起身，走到悬崖边。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [kwaɪt] ['klɪəli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hə'waɪən] .

I	could	see	by	his	dress	quite	clearly	now	that	he	was	a	native	Hawaiian	.
我	可以	看	经过	他的	裙子	相当	清楚地	现在	那	他	曾是	一个	本国的	夏威夷	.

从他的穿着打扮上，我现在很清楚地看出他是夏威夷原住民。

[ɔː] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Awe	and	surprise	were	visible	on	his	face	.
敬畏	和	惊喜	是	可见的	在	他的	脸	.

他脸上露出了敬畏和惊讶的表情。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	understood	and	drank	in	the	full	horror	of	my	situation	.
他	理解	和	喝	在	这	满的	恐怖	的	我的	情况	.

他完全理解并体会到了我处境的恐怖。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !

Surely	,	surely	,	he	would	make	haste	to	help	me	!
一定	,	一定	,	他	会	制作	匆忙	到	帮助	我	!

他一定会尽快来帮我的!

[tuː; tə][maɪ]['ʌtə(r)] ['hɒrə(r)][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

To	my	utter	horror	he	did	nothing	of	the	sort	.
到	我的	说出	恐怖	他	做过	没有什么	的	这	种类	.

令我无比震惊的是，他根本没有那样做。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɪn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] ,

He	stood	still	as	if	rooted	to	the	spot	in	superstitious	fear	,
他	站立	仍然	作为	如果	根	到	这	点	在	迷信的	害怕	,

他一动不动地站在那里，仿佛被迷信的恐惧钉在了原地。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ɒn][maɪ] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuːz] .

and	gazed	down	on	my	face	with	his	own	like	a	statue's	.
和	凝视	向下	在	我的	脸	和	他的	自己的	喜欢	一个	雕像的	.

他低头凝视着我的脸，如同凝视一座雕像。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['stɒlɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

I	never	saw	anything	more	stolid	than	his	features	,	or	the	pose	of	his	limbs	.
我	绝不	锯	任何事物	更多的	沉稳	比	他的	特征	,	或者	这	姿势	的	他的	四肢	.

我从未见过比他的五官更沉稳、四肢更僵硬的东西。

[ai] [flʌŋ] [ʌp] [maɪ] [ɑːmz] [ə'piːlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] :

I	flung	up	my	arms	appealingly	for	aid	:
我	扔	向上	我的	武器	吸引人的	为了	援助	:

我举起双臂，恳求帮助:

[ai] ['pɔɪntɪd] [wɪð] ['evri] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['helpləsnəs] [tuː; tə][maɪ]['brəʊkən] [lɪm] :

I	pointed	with	every	gesture	of	pain	and	helplessness	to	my	broken	limb	:
我	尖	和	每一个	手势	的	疼痛	和	无助	到	我的	破碎的	肢	:

我痛苦无助地指着我的断肢:

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pæntəmaɪm] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]

I	tried	to	express	to	him	by	natural	pantomime	the	absolute	necessity	for
我	尝试	到	表达	到	他	经过	自然的	哑剧	这	绝对	必要性	为了

[ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] .

immediate	assistance	.
即时	协助	.

我试图用自然的肢体语言向他表达立即获得帮助的绝对必要性。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['plæsɪdli] [daʊn] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [ˌʌnkən'sɜːn]

The	native	folded	his	arms	in	front	and	gazed	placidly	down	with	horrible	unconcern
这	本国的	折叠	他的	武器	在	正面	和	凝视	平静地	向下	和	可怕	漠不关心

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ægəni] .

in	spite	of	my	cries	and	shrieks	and	signs	of	agony	.
在	尽管如此	的	我的	哭泣	和	尖叫	和	标志	的	痛苦	.

尽管我哭喊、尖叫，痛苦不堪，但那土著人却双臂抱在胸前，神情平静地俯视着我，一副漠不关心的样子。

[aɪ] [njuː] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

I	knew	now	what	it	was	to	be	a	savage	.
我	知道	现在	什么	它	曾是	到	是	一个	野蛮的	.

我现在终于明白什么是野蛮人了。

[hiː; hi] [siːmd] ['ʌtəli] ['keələs] ['weðə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .

He	seemed	utterly	careless	whether	I	lived	or	died	.
他	似乎	完全地	粗心	无论	我	居住地	或者	死亡	.

他似乎对我的生死漠不关心。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skɔːpiən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['venəməs] ['reptaɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

If	I	had	been	a	worm	or	a	scorpion	or	a	venomous	reptile	he	couldn't
如果	我	有	到过	一个	蠕虫	或者	一个	蝎	或者	一个	有毒	爬虫	他	不能

[mɔː(r)] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] [maɪ] ['ɒbviəs] ['sʌfərɪŋ] .

more	wholly	and	totally	have	disregarded	my	obvious	suffering	.
更多的	完全	和	完全	有	被忽视	我的	明显的	痛苦	.

如果我是一条虫子、一只蝎子或者一条毒蛇，他也不可能更彻底、更无视我明显的痛苦。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ['sləʊli] ,

At	last	,	with	the	same	look	of	indifference	,	he	turned	on	his	heel	slowly	,
在	最后的	,	和	这	相同的	看	的	漠不关心	,	他	转向	在	他的	脚跟	缓慢地	,

最后，他依旧面无表情地缓缓转身离开。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] [tə'wɔːdz]

without	one	sign	of	encouragement	,	and	disappeared	from	my	sight	towards
没有	一	符号	的	鼓励	,	和	消失	从	我的	视线	向

[ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

the	lip	of	the	crater	.
这	唇	的	这	火山口	.

他没有丝毫鼓励，便消失在我的视线中，朝着火山口边缘走去。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [eɪd][ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] , [aɪ] [w'ʌndəd] ?

Had	he	gone	to	seek	aid	on	my	behalf	,	I	wondered	?
有	他	已消失	到	寻找	援助	在	我的	代表	,	我	想知道	?

我心想，他是不是去帮我寻求帮助了?

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə][kɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

Had	he	gone	to	call	other	natives	to	his	assistance	,
有	他	已消失	到	称呼	其他	本地人	到	他的	协助	,

他是不是去叫其他当地人来帮忙了?

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] ['lædəz] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː][ʌp][frɒm; frəm] [ðæt] [ʌn'ɜːθli]

and	to	bring	ropes	and	ladders	to	haul	me	up	from	that	unearthly
和	到	带来	绳索	和	梯子	到	运输	我	向上	从	那	超凡脱俗的

['kreɪtə(r)] ?

crater	?
火山口	?

还要带绳子和梯子把我从那个可怕的火山口里拉上来?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [deəd] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	say	,	but	I	hardly	dared	hope	it	.
我	可以	不是	说	,	但	我	几乎	敢于	希望	它	.

我无法断言，但我几乎不敢抱有希望。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðəʊz] ['biləu] [ɒv; əv] ['məʊltən] ['lɑ:və] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] [sɜ:rdʒd] ['mædli] [ɒn] ,

And	all	the	while	those	billows	of	molten	lava	in	the	lake	below	surged	madly	on	,
和	全部	这	尽管	那些	波澜	的	熔融的	岩浆	在	这	湖	以下	激增	疯狂地	在	,

与此同时，下方湖泊中滚滚熔岩疯狂地奔涌着。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['evə(r)] ['raɪzɪŋ] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['faɪə(r)] - [spreɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

rising	and	rising	,	and	ever	rising	,	tossing	the	wild	fire	-	spray	upon	their
上升	和	上升	,	和	曾经	上升	,	抛掷	这	荒野	火	-	喷	之上	他们的

['æŋgri] [krest] ,

angry	crests	,
生气的	冠状物	,

不断上升，不断上升，将狂野的火焰喷射到它们愤怒的山脊上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðeə(r)] ['gri:di] ['dʒægɪd] [ti:θ] [ɒv; əv] [fleɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [kləʊz]

and	making	ready	their	greedy	jagged	teeth	of	flame	as	if	on	purpose	to	close
和	制作	准备好	他们的	贪婪的	锯齿状	牙齿	的	火焰	作为	如果	在	目的	到	关闭

[ɒn] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌem 'i:] ['pi:smi:l] .

on	me	and	devour	me	piecemeal	.
在	我	和	吞食	我	零散地	.

它们张开贪婪的火焰利齿，仿佛故意要向我扑来，将我一点一点地吞噬。

[ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] [si:md] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] [ə'laɪv] .

The	volcano	seemed	indeed	to	be	really	alive	.
这	火山	似乎	的确	到	是	真的	活	.

这座火山看起来确实像是活的。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌns] [sɔ:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] , ['hʌŋgri] , [ɪm'plækəbl]

I	didn't	wonder	the	natives	once	saw	in	it	a	horrible	,	hungry	,	implacable
我	没有	想知道	这	本地人	一次	锯	在	它	一个	可怕	,	饥饿的	,	冷酷无情

['gɒdes; 'gɒdəs] .

goddess	.
女神	.

我一点也不奇怪当地人曾经把她视为一个可怕的、饥饿的、冷酷无情的女神。

[fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [stɪl] ,

For	ten	minutes	more	I	lay	there	still	,
为了	十	分钟	更多的	我	躺	那里	仍然	,

我又躺了十分钟，一动不动。

[hɑ:f] ['smʌðə] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [fju:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['gæsɪz] ,

half	smothered	by	the	sulphurous	fumes	of	the	rising	gases	,
一半	窒息	经过	这	硫磺	烟雾	的	这	上升	气体	,

被上升气体的硫磺烟雾笼罩了一半，

[ænd; ənd] ['hwaitən] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊdəri] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [dʌst] ,

and	whitened	with	a	powdery	shower	of	gray	dust	,
和	漂白	和	一个	粉状	淋浴	的	灰色的	灰尘	,

并被一层粉状的灰色灰尘覆盖。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [ˌem 'i:] .

waiting	in	agony	for	the	inevitable	end	to	arrive	and	stifle	me	.
等待	在	痛苦	为了	这	不可避免的	结尾	到	到达	和	窒息	我	.

痛苦地等待着不可避免的结局到来，将我扼杀。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,

Then	I	looked	up	again	,
然后	我	看起来	向上	再次	,

然后我又抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

and	saw	to	my	surprise	the	native	had	come	back	to	his	former	station	.
和	锯	到	我的	惊喜	这	本国的	有	来	后退	到	他的	以前的	车站	.

令我惊讶的是，我发现那位土著人已经回到了他原来的位置。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'ləʊn] .

But	not	alone	.
但	不是	独自的	.

但你并不孤单。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

Nor	yet	to	save	me	.
也不	然而	到	节省	我	.

但他还没能救我。

[θriː] ['ʌðə(r)] [hə'waijən] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [men] , [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['muːdi] [baɪ] [ðə; ði]

Three	other	Hawaiians	,	tall	and	shapely	men	,	stood	silent	and	moody	by	the
三	其他	夏威夷人	,	高的	和	优美	男人	,	站立	沉默的	和	情绪化	经过	这

[fɜːst] - ['kʌmərz] [saɪd] ,

first	-	comer's	side	,
第一的	-	来者	边	,

另外三名身材高大健壮的夏威夷男子沉默而忧郁地站在第一个来者身旁。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [ʌn'hɔːrɪˌfaɪd] , [ə'pɒn] [maɪ'self]

and	gazed	down	as	he	had	done	,	unmoved	and	unhorrified	,	upon	myself
和	凝视	向下	作为	他	有	完毕	,	不动	和	不感到恐惧	,	之上	我

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .

and	the	crater	.
和	这	火山口	.

他像之前那样俯视着我和火山口，面无表情，既不惊恐也不动容。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] ['krækliŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] , [maɪ] [ɪə(r)] ,

Above	the	roar	and	crackling	of	the	unquenchable	fire	,	my	ear	,
多于	这	吼	和	噼啪作响	的	这	无法熄灭的	火	,	我的	耳朵	,

在熊熊燃烧、噼啪作响的熊熊烈火之上，我的耳朵，

['kwikən] [baɪ] [ðə; ði] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] ,

quickened	by	the	straits	in	which	I	lay	,
加速	经过	这	海峡	在	哪个	我	躺	,

因我所处的困境而加快了速度，

[kɔːt] [dʒʌst] [wʌns] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

caught	just	once	the	sound	of	the	words	they	were	saying	.
捕捉	只是	一次	这	声音	的	这	字	他们	是	说	.

只听清了他们说话的声音一次。

[aɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hə'waɪən] [sɪns] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,

I	had	learnt	a	fair	amount	of	Hawaiian	since	my	arrival	,
我	有	学会了	一个	公平的	数量	的	夏威夷	自从	我的	到达	,

我抵达夏威夷后，已经学到了不少夏威夷语。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [tɔːk] " [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] - , "

and	I	could	tell	that	in	their	talk	"	the	anger	of	Pélé	,	"
和	我	可以	告诉	那	在	他们的	讲话	"	这	愤怒	的	-	,	"

我能从他们的谈话中感受到“贝利的愤怒”。

" ['vɪktɪm] " [ænd; ənd] " ['streɪndʒə(r)] ,

"	victim	"	and	"	stranger	,
"	受害者	"	和	"	陌生人	,

“受害者”和“陌生人”，

" [ə'kɜːd] ['friːkwəntli] .

"	occurred	frequently	.
"	发生	频繁地	.

经常发生。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [diˈlɪbərətli] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ʌnˈeɪdɪd] [tuː; tə][daɪ] ?

Could	it	be	that	they	meant	deliberately	to	leave	me	there	unaided	to	die	?
可以	它	是	那	他们	意思是	故意地	到	离开	我	那里	未受帮助	到	死	?

难道他们是故意要把我留在那里等死吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [əˈfreɪd][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ?

Were	they	afraid	to	meddle	with	the	prisoners	of	the	goddess	?
是	他们	害怕的	到	插手	和	这	囚犯	的	这	女神	?

他们不敢招惹女神的囚徒吗?

['krɪstʃəˌnaɪzd] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [neɪm] ,

Christianized	and	civilized	as	they	were	in	name	,
基督教化	和	文明	作为	他们	是	在	姓名	,

虽然名义上已经基督教化和文明化了，

[aɪ] [njuː] [tuː] [wel] [ðen] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði][əʊld] ['hiːðn] [ˌsʊpər'stɪʃən] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]

I	knew	too	well	then	how	deeply	the	old	heathen	superstitions	must	still	be
我	知道	也	出色地	然后	如何	深	这	老的	异教徒	迷信	必须	仍然	是

[ɪn'greɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)][ænd; ənd]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnməʊst] ['biːɪŋ] ,

ingrained	in	the	very	core	and	fibre	of	their	inmost	being	,
根深蒂固	在	这	非常	核	和	纤维	的	他们的	最	存在	,

我当时非常清楚，那些古老的异教迷信一定深深地根植于他们的内心深处。

[nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mait] ['riːəli] [biː; bi][ðeə(r)] ['hɪdiəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

not	to	fear	that	this	might	really	be	their	hideous	intention	.
不是	到	害怕	那	这	可能	真的	是	他们的	可怕	意图	.

不要担心这可能真的是他们邪恶的意图。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] - [mait] [biː; bi] [ded] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	worship	of	Pélé	might	be	dead	,	indeed	,	as	a	direct	religion	,
这	崇拜	的	-	可能	是	死的	,	的确	,	作为	一个	直接的	宗教	,

对贝利的崇拜，作为一种直接的宗教形式，或许已经消亡了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv] - ['paʊə(r)][ai][hæd; həd] [lɒŋ] [əb'zɜːvd] [wɒz; wəz][æz; əz]

but	the	awe	and	terror	of	Pélé's	power	I	had	long	observed	was	as
但	这	敬畏	和	恐怖	的	-	力量	我	有	长的	观察到	曾是	作为

['vɪvɪd][ænd; ənd]['riːəl][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz]['evə(r)] .

vivid	and	real	in	their	hearts	as	ever	.
生动	和	真实的	在	他们的	心	作为	曾经	.

但我一直观察到的对贝利的威力的敬畏和恐惧，在他们心中仍然像以往一样鲜活而真实。

['iːv(ə)n]['kiːə; 'keɪə] [hɜː'self] , ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [saɪd] ,

Even	Kea	herself	,	English	as	she	was	on	her	fathers	side	,
甚至	啄羊鹦鹉	她自己	,	英语	作为	她	曾是	在	她	父亲们	边	,

就连凯娅本人，虽然她父亲那边是英国人，

[hɑːf] [fɪəd] [ænd; ənd] [prəˈpɪʃieɪtɪd] [ðæt] [blʌd] - ['θɜːsti] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

half	feared	and	propitiated	that	blood	-	thirsty	goddess	.
一半	害怕	和	安抚	那	血	-	渴	女神	.

他既畏惧又崇拜那位嗜血的女神。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [druː] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

The	four	men	drew	slowly	to	the	edge	of	the	precipice	.
这	四	男人	画	缓慢地	到	这	边缘	的	这	悬崖	.

四人缓缓走到悬崖边。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)]

I	couldn't	hear	,	but	I	could	see	by	their	actions	they	were	consulting	together
我	不能	听到	,	但	我	可以	看	经过	他们的	行动	他们	是	咨询	一起

['veri] ['ɜːnɪstli] .

very	earnestly	.
非常	切实	.

我听不见他们说话，但从他们的动作可以看出，他们正在非常认真地商量。

[ðə; ði]	[hiːt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	[ɪn'tensli]	['peɪnf(ə)l]	.
The	**heat**	**by**	**this**	**time**	**was**	**growing**	**intensely**	**painful**	**.**
这	热	经过	这	时间	曾是	生长	强烈地	痛苦	.

此时，酷热已经变得令人难以忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人的脚(The White Man's Foot)
第3/7页

[ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] .

I	lifted	up	my	hands	and	clasped	them	as	if	in	prayer	.
我	抬起	向上	我的	双手	和	紧握	他们	作为	如果	在	祷告	.

我举起双手，双手合十，如同祈祷一般。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] .

After	all	,	they	were	human	.
后	全部	,	他们	是	人类	.

毕竟，他们也是人。

[ai] ['trʌstɪd] [ðeɪ] [mait] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	trusted	they	might	still	be	inclined	to	help	me	.
我	可信	他们	可能	仍然	是	倾斜	到	帮助	我	.

我相信他们或许仍然愿意帮助我。

[tuː; tə] [maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terə(r)] , [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['grɪmli] [ɪn] ['kɒnsət] .

To	my	unspeakable	terror	,	alarm	,	and	dismay	,	the	men	shook	their	heads	grimly	in	concert	.
到	我的	无法形容	恐怖	,	警报	,	和	沮丧	,	这	男人	摇晃	他们的	头部	阴沉地	在	音乐会	.

令我无比恐惧、惊慌和沮丧的是，男人们齐刷刷地摇了摇头。

[ðen] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['bəʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ,

Then	all	four	of	them	,	bowing	down	as	if	in	worship	towards	the	mouth	of	the	crater	,
然后	全部	四	的	他们	,	鞠躬	向下	作为	如果	在	崇拜	向	这	嘴	的	这	火山口	,

然后，他们四个人都像膜拜一样，向火山口鞠躬。

[wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [spred] ['əʊpən] [ɪn] ['sɒləm] [ə'kɔːd] ,

with	their	hands	spread	open	in	solemn	accord	,
和	他们的	双手	传播	打开	在	庄严	符合	,

他们双手张开，庄严地表示同意。

[siːmd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ə'dɔː(r)] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] .

seemed	to	salute	and	adore	the	goddess	of	the	volcano	.
似乎	到	礼炮	和	崇拜	这	女神	的	这	火山	.

他们似乎在向火山女神致敬和崇拜。

[ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

I	knew	what	it	meant	.
我	知道	什么	它	意思是	.

我知道这意味着什么。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['dʒestʃəz] .

I	understood	their	gestures	.
我	理解	他们的	手势	.

我理解了他们的手势。

[kən'vəːt] [baɪ] [prə'feʃn] [æz; əz] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Converts	by	profession	as	I	doubt	not	they	were	,
转换	经过	职业	作为	我	怀疑	不是	他们	是	,

他们很可能是以皈依基督教为职业的，这一点我毫不怀疑。

[ɪn][ðeə(r)] ['siːkrət] [səʊlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vəutəri] [ɒv; əv] - !

in	**their**	**secret**	**souls**	**they**	**were**	**votaries**	**of**	**Pélé**	**!**
在	他们的	秘密	灵魂	他们	是	选民	的	-	!

在他们秘密的灵魂中，他们是贝利的追随者!

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] ,

At	**that**	**sight**	**,**
在	那	视线	,

看到那一幕，

[ai] [flʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ɒn][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

I	**flung**	**myself**	**down**	**on**	**my**	**side**	**and**	**gave**	**up**	**all**	**for**	**lost**	**for**	**ever**	**.**
我	扔	我	向下	在	我的	边	和	给予	向上	全部	为了	丢失的	为了	曾经	.

我侧身倒下，彻底放弃了一切，觉得一切都永远失去了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] ,

I	**thought**	**of**	**those**	**who**	**were**	**nearest**	**and**	**dearest**	**to**	**me**	**at**	**home**	**,**
我	想法	的	那些	WHO	是	最近的	和	亲爱的	到	我	在	家	,

我想起了家里那些最亲近的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['nevə(r)][bɪ'həʊld][maɪ] [feɪs] [ə'gen] .

and	**who**	**would**	**never**	**behold**	**my**	**face**	**again**	**.**
和	WHO	会	绝不	看哪	我的	脸	再次	.

而他/她再也不会见到我的脸了。

[ai][mʌst; məst][daɪ] [weə(r)] [ai] [leɪ] , [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd] [.ʌn'pitid] .

I	**must**	**die**	**where**	**I**	**lay**	**,**	**unaided**	**and**	**unpitied**	**.**
我	必须	死	在哪里	我	躺	,	未受帮助	和	无人怜悯	.

我将死在这里，无人救助，无人怜悯。

[wen] [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [left] [ɒn]

When	**Frank**	**returned**	**to**	**Kalaua's**	**that**	**night**	**he**	**would**	**find**	**no**	**trace**	**of**	**me**	**left**	**on**
什么时候	坦率	返回	到	-	那	夜晚	他	会	寻找	不	痕迹	的	我	左边	在

[ɜːθ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd] ['skelɪt(ə)n] !

earth	**—**	**not**	**even**	**a**	**charred**	**and**	**blackened**	**skeleton**	**!**
地球	—	不是	甚至	一个	烧焦的	和	变黑	骨骼	!

当弗兰克当晚回到卡劳阿家时，他发现我已不在人世，甚至连一具烧焦的骸骨都没有!

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪn] [greɪ] ['æʃɪz] .

The	**fire**	**would**	**have**	**burnt**	**me**	**to**	**fine**	**gray**	**ashes**	**.**
这	火	会	有	烧焦的	我	到	美好的	灰色的	灰烬	.

那场大火会把我烧成灰烬。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ai] [lʊkt] ,

Presently	**,**	**as**	**I**	**looked**	**,**
目前	,	作为	我	看起来	,

此刻，当我环顾四周时，

[ə; eɪ] [fɪfθ] [mæn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ə'bʌv] — [ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

a	**fifth**	**man**	**joined**	**the**	**group**	**above**	**—**	**a**	**man**	**dressed**	**as**	**I**	**had**	**never**	**before**
一个	第五	男人	加入	这	团体	多于	—	一个	男人	穿着	作为	我	有	绝不	前

[bɪ'held] ['eni] [wʌn] .

beheld	**any**	**one**	**.**
观看	任何	一	.

第五个人加入了上面的人群——他的穿着打扮是我以前从未见过的。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃeɪpləs] [mɑːsk] ,

His	**head**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**huge**	**shapeless**	**mask**	**,**
他的	头	曾是	涵盖	和	一个	巨大的	无形	面具	,

他的头上戴着一个巨大的、没有形状的面具。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ]['kruːəl] ['grɪnɪŋ] [leɪs] , [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz]
which **seemed** **to** **me** **to** **represent** **a** **cruel** **grinning** **lace** **,** **with** **teeth** **and** **eyes**
哪个 似乎 到 我 到 代表 一个 残忍的 咧嘴笑 蕾丝 , 和 牙齿 和 眼睛
[ɒv; əv] [waɪt] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,
of **white** **mother** **-** **of** **-** **pearl** **,**
的 白色的 母亲 - 的 - 珍珠 ,

在我看来，它像是一条咧嘴露出残酷笑容的蕾丝，牙齿和眼睛是用白色的珍珠母制成的。

[ðæt] ['glisən] ['hɪdiəsli] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [vɒl'keɪnəʊ] .
that **glistened** **hideously** **in** **the** **ruddy** **glare** **of** **the** **fierce** **volcano** **.**
那 闪闪发光 极其可怕 在 这 红润 强光 的 这 凶猛的 火山 .

在炽热火山的灼热光芒下，它闪烁着令人毛骨悚然的光芒。

[ai][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːsk][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , [ai] [rɪ'membəd] [wel] ,
I **had** **seen** **such** **a** **mask** **once** **in** **my** **life** **,** **I** **remembered** **well** **,**
我 有 已见 这样的 一个 面具 一次 在 我的 生活 , 我 记得 出色地 ,

我这辈子只见过一次这样的面具，印象很深。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləns] — [ɪn][ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
before **leaving** **England** **—** **in** **the** **ethnological** **room** **at** **the** **British** **Museum** **.**
前 离开 英格兰 — 在 这 民族学 房间 在 这 英国 博物馆 .

在离开英国之前——在大英博物馆的民族学展厅。

[ðæt] [wʌn] , [ai] [njuː] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][reə(r)] [hə'waɪən] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['feðər] ,
That **one** **,** **I** **knew** **,** **was** **made** **of** **rare** **Hawaiian** **red** **and** **yellow** **feathers** **,**
那 一 , 我 知道 , 曾是 制成 的 稀有的 夏威夷 红色的 和 黄色的 羽毛 ,

我知道，那件饰品是用罕见的夏威夷红黄羽毛制成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['hiːðn] [priːsts] [ɒv; əv] ['kænɪbl] [deɪz] [ɪn]
and **was** **said** **to** **be** **used** **by** **the** **old** **heathen** **priests** **of** **cannibal** **days** **in**
和 曾是 说 到 是 用过的 经过 这 老的 异教徒 神父 的 食人族 天 在
['ɒfərɪŋ] [ʌp]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [blʌd] - ['θɜːsti] ['aɪdəlz] .
offering **up** **sacrifices** **to** **their** **blood** **-** **thirsty** **idols** **.**
提供 向上 牺牲 到 他们的 血 - 渴 偶像 .

据说，食人时代的异教祭司曾用它向嗜血的偶像献祭。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [dreɪpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mænt(ə)l]
The **new** **-** **comer** **was** **further** **draped** **from** **head** **to** **foot** **in** **a** **long** **mantle**
这 新的 - 角 曾是 更远 垂坠的 从 头 到 脚 在 一个 长的 地幔
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɒstli] [pluːmz] ,
of **the** **same** **costly** **plumes** **,**
的 这 相同的 昂贵 羽流 ,

新来者从头到脚都披着一件同样昂贵的长羽毛披风。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frɒm; frəm] [vjuː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
which **concealed** **his** **limbs** **from** **view** **altogether** **.**
哪个 暗 他的 四肢 从 看法 共 .

这完全遮住了他的四肢。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ,
I **don't** **know** **how** **,**
我 不 知道 如何 ,

我不知道该怎么做，

[bʌt; bət][ai] [felt] [ʃʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veri] [wei] [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð]
but **I** **felt** **sure** **by** **the** **very** **way** **he** **moved** **across** **the** **ledge** **that** **the** **man** **with**
但 我 毛毡 当然 经过 这 非常 方式 他 已搬 穿过 这 壁架 那 这 男人 和
[ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - !
the **mask** **was** **none** **other** **than** **Kalaua** **!**
这 面具 曾是 没有任何 其他 比 - !

但我从他走过岩架的方式就确信，那个戴面具的人正是卡劳阿！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] - , [ðen] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] !

He	was	a	priest	of	Pélé	,	then	,	to	this	very	day	!
他	曾是	一个	牧师	的	-	,	然后	,	到	这	非常	天	!

从那时起，直到今天，他一直是贝利的信徒!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][və'nɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

In	spite	of	his	outer	veneer	of	civilization	,
在	尽管如此	的	他的	外	单板	的	文明	,

尽管他外表文明，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [kriːd] ,

in	spite	of	his	pretended	conversion	to	a	gentler	creed	,
在	尽管如此	的	他的	假装	转换	到	一个	更温和	信条	,

尽管他假装皈依了更温和的信仰，

[hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [æt; ət] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd]['kruːəl]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)]

he	still	believed	at	heart	in	the	vindictive	and	cruel	goddess	of	the	crater
他	仍然	相信	在	心	在	这	报复心强的	和	残忍的	女神	的	这	火山口

.

:

.

他内心深处仍然相信火山口里那位报复心强、残忍无情的女神。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mɑːsk] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [dɑːns] ,

The	man	in	the	mask	,	walking	slowly	as	in	a	solemn	dance	,
这	男人	在	这	面具	,	步行	缓慢地	作为	在	一个	庄严	舞蹈	,

戴着面具的男人，缓缓地走着，仿佛在跳一支庄严的舞蹈。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] ['presəpɪs] .

approached	the	edge	of	the	beetling	precipice	.
接近	这	边缘	的	这	甲虫	悬崖	.

走到了甲虫悬崖的边缘。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [men] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ɪn] [set] ['ætətjʊd] ,

The	other	four	men	grouped	themselves	around	in	set	attitudes	,
这	其他	四	男人	分组	他们自己	大约	在	放	态度	,

其余四名男子各自摆出一副固定的姿态，聚拢在一起。

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

two	and	two	on	either	side	of	him	.
二	和	二	在	任何一个	边	的	他	.

他两侧各有两个。

[ðeə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'presɪv] .

Their	looks	were	impressive	.
他们的	看起来	是	感人的	.

他们的外貌令人印象深刻。

[ðə; ði] [priːst] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ['sləʊli] .

The	priest	lifted	up	his	hands	slowly	.
这	牧师	抬起	向上	他的	双手	缓慢地	.

牧师缓缓举起双手。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , ['greɪsf(ə)l] [jet] [mə'dʒestɪk] ,

His	action	as	he	lifted	them	,	graceful	yet	majestic	,
他的	行动	作为	他	抬起	他们	,	优美	然而	雄伟	,

他举起它们的动作，既优雅又威严。

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] - ,

convinced	me	more	than	ever	that	it	was	really	Kalaua	,
确信	我	更多的	比	曾经	那	它	曾是	真的	-	,

这让我更加确信，那真的是卡劳阿岛。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][əʊld] [tʃi:fs] [grɪm] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ˌstætʃu'esk] [eə(r)] — [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ɒv; əv]

I	recognized	the	old	chief's	grim	and	stately	statuesque	air	—	the	air	as	of
我	认可	这	老的	酋长的	严峻	和	庄严	雕像般的	空气	—	这	空气	作为	的

[ə; eɪ][lɑ:st] [sə'vaɪvɪŋ] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] - ['i:tɪŋ] [hə'waɪən] [nəʊ'bɪləti] .

a	last	surviving	scion	of	the	old	man	-	eating	Hawaiian	nobility	.
一个	最后的	幸存	继承人	的	这	老的	男人	-	吃	夏威夷	贵族	.

我认出了这位老酋长那严肃而庄严的神态——就像是古老食人夏威夷贵族最后的幸存者一样。

[ðə; ði] [pri:st] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪ'rekt] .

The	priest	stood	still	with	his	hands	erect	.
这	牧师	站立	仍然	和	他的	双手	直立	.

牧师双手直立，一动不动地站在那里。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] [peəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [baʊd] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɪn] [ɔ:] [tu:; tə][ðə; ði]

The	four	others	,	in	pairs	on	either	side	,	bowed	down	their	faces	in	awe	to	the
这	四	其他的	,	在	对	在	任何一个	边	,	鞠躬	向下	他们的	面孔	在	敬畏	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

其余四人两两一组，分列两侧，俯身敬畏地低下头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][mɔ:(r)] [ɪn'tɒlərəbli] [hɒt] .

It	was	growing	every	moment	more	intolerably	hot	.
它	曾是	生长	每一个	片刻	更多的	无法容忍地	热的	.

天气每时每刻都在变得越来越热，热得令人难以忍受。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

I	could	scarcely	watch	them	.
我	可以	几乎	手表	他们	.

我几乎无法直视他们。

[ðə; ði] [pri:st] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'laʊd] .

The	priest	lifted	up	his	voice	aloud	.
这	牧师	抬起	向上	他的	嗓音	大声	.

牧师提高了音量。

[ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [ɔ:(r)] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,

I	could	catch	not	one	word	or	syllable	of	what	he	said	,
我	可以	抓住	不是	一	单词	或者	音节	的	什么	他	说	,

他说了什么，我一个字都没听懂。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)][ɪn][maɪ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][peɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [sʌm; səm]

but	I	was	dimly	aware	in	my	intervals	of	pain	that	he	was	chanting	some
但	我	曾是	依稀	意识到的	在	我的	间隔	的	疼痛	那	他	曾是	吟唱	一些

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['meʒəd] ['sævɪdʒ] ['lɪtəni] .

sort	of	measured	savage	litany	.
种类	的	测量	野蛮的	连祷	.

但在疼痛的间隙，我隐约感觉到他正在吟诵某种有节奏的野蛮祷文。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Every	now	and	again	he	paused	a	moment	,
每一个	现在	和	再次	他	暂停	一个	片刻	,

他时不时会停顿片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [kəm'pænjənz] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm]

and	then	I	could	hear	that	his	four	companions	answered	him	back	in	a	solemn
和	然后	我	可以	听到	那	他的	四	同伴	回答	他	后退	在	一个	庄严

[bʌt; bət] [laʊd] [rɪ'spɒns] ,

but	loud	response	,
但	大声	回复	,

然后我听到他的四个同伴用庄严而响亮的声音回答了他。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['friːkwəntli] ['fænsɪd] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - .

in	which	I	frequently	fancied	I	caught	the	name	of	Pélé	.
在	哪个	我	频繁地	幻想	我	捕捉	这	姓名	的	-	.

我经常幻想自己看到了贝利的名字。

[æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] ['kiːəz] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [dɪ'stɪŋktlɪ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

At	that	awful	moment	Kea's	words	came	back	distinctly	to	my	mind	.
在	那	可怕	片刻	啄羊鹦鹉	字	来了	后退	明显地	到	我的	头脑	.

在那可怕的时刻，凯亚的话语清晰地浮现在我的脑海中。

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ledʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [gləʊ] ,

"	The	second	ledge	that	you	see	down	below	there	,	in	the	dark	glow	,
"	这	第二	壁架	那	你	看	向下	以下	那里	,	在	这	黑暗的	辉光	,

“你在下面那边，在黑暗的光芒中看到的第二个平台，

[ɪz] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hə'waijən] : [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] , ['əʊnli] ['neɪtɪvz] [meɪ] ['penətreɪt] .

is	the	Floor	of	the	Hawaiians	:	as	far	as	that	,	only	natives	may	penetrate	.
是	这	地面	的	这	夏威夷人	:	作为	远的	作为	那	,	仅有的	本地人	可能	穿透	.

这是夏威夷人的土地：只有当地人才能进入。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [fʊt] ['evə(r)] [tredz] [ðæt] [flɔː(r)] , - [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

If	a	white	man's	foot	ever	treads	that	floor	,	Pélé	will	surely	claim	him	for
如果	一个	白色的	男人的	脚	曾经	踏板	那	地面	,	-	将要	一定	宣称	他	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] .

her	victim	.
她	受害者	.

如果哪个白人男子胆敢踏上那片地板，贝利一定会把他当作自己的受害者。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fleɪm] ,

In	the	twinkling	of	an	eye	,	like	a	feather	in	the	flame	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	喜欢	一个	羽毛	在	这	火焰	,

转瞬之间，如同火焰中的羽毛，

- [wɪl] ['ʃrɪv(ə)l] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

Pélé	will	shrivel	him	in	her	wrath	to	ashes	.
-	将要	萎缩	他	在	她	愤怒	到	灰烬	.

贝利会用她的怒火将他化为灰烬。

" [aɪ] [njuː] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] .

"	I	knew	then	what	was	happening	up	above	.
"	我	知道	然后	什么	曾是	发生	向上	多于	.

“那时我就知道上面发生了什么事了。”

[ðə; ðɪ] [priːst] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kreɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [gɑːb] ,

The	priest	of	Pélé	had	come	forth	to	the	crater	in	his	sacrificial	garb	,
这	牧师	的	-	有	来	前进	到	这	火山口	在	他的	献祭	外衣	,

佩莱神庙的祭司身着祭祀服饰来到火山口。

[ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækəˌlaɪts] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dedɪkeɪtə(r)] [deθ] -

attended	by	his	acolytes	,	and	was	performing	a	sort	of	dedicator	death	-
参加	经过	他的	侍僧	,	和	曾是	表演	一个	种类	的	奉献者	死亡	-

['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)] - [əʊn] ['tʃəʊzn] ['vɪktɪm] ,

service	over	Pélé's	own	chosen	victim	,
服务	超过	-	自己的	选定	受害者	,

他的追随者们簇拥着他，为贝利亲自选定的受害者举行了一种献祭式的死亡仪式。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌem 'iː] !

before	the	flames	rose	up	to	embrace	and	devour	me	!
前	这	火焰	玫瑰	向上	到	拥抱	和	吞食	我	!

在火焰升腾而起，将我吞噬之前！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] ,

In	spite	of	the	heat	,	in	spite	of	the	pain	,
在	尽管如此	的	这	热	,	在	尽管如此	的	这	疼痛	,

尽管天气炎热，尽管疼痛难忍，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] ['terə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [raɪðd] , [aɪ] [rɪ'membəd] , [tuː] ,

in	spite	of	the	bodily	terror	in	which	I	lay	and	writhed	,	I	remembered	,	too	,
在	尽管如此	的	这	身体上的	恐怖	在	哪个	我	躺	和	扭动	,	我	记得	,	也	,

尽管我躺在地上扭动着身体，恐惧万分，但我仍然记得：

[wɒt] ['kiːə; 'keɪə][hæd; həd] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [men] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]

what	Kea	had	once	told	me	—	how	in	the	old	days	when	men	sacrificed	to
什么	啄羊鹦鹉	有	一次	讲述	我	—	如何	在	这	老的	天	什么时候	男人	牺牲	到

- [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɜːnt] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] [wɪð] ['ɜːθli] ['faɪə(r)] ,

Pélé	they	never	burnt	their	offerings	with	earthly	fire	,
-	他们	绝不	烧焦的	他们的	供品	和	尘世的	火	,

凯亚曾经告诉我——在古代，人们向贝利神献祭时，从来不用尘世的火来焚烧祭品。

[bʌt; bət] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [həʊl] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɪft] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	flung	them	whole	,	a	living	gift	,	into	the	cracks	and	fissures	of	the
但	扔	他们	所有的	,	一个	活的	礼物	,	进入	这	裂缝	和	裂缝	的	这

['bɜːnɪŋ] ['lɑːvə] ,

burning	lava	,
燃烧	岩浆	,

但他却将它们完整地、如同活物般地扔进了燃烧的熔岩缝隙中。

[ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [mait] [kən'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɪktɪms] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

that	the	goddess	might	consume	her	own	victims	for	herself	in	her
那	这	女神	可能	消耗	她	自己的	受害者	为了	她自己	在	她

[əʊn] [ʌn'ɜːθli] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fəːnisiz] !

own	unearthly	subterranean	furnaces	!
自己的	超凡脱俗的	地下	熔炉	!

女神或许会在她那非人的地下熔炉中，将她自己的受害者吞噬殆尽！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['serəməni] , [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [wʌn] .

It	was	an	awful	ceremony	,	yet	surely	an	appropriate	one	.
它	曾是	一个	可怕	仪式	,	然而	一定	一个	合适的	一	.

那是一场糟糕的仪式，但无疑是恰当的。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [naʊ] .

The	flames	were	rising	nearer	and	nearer	now	.
这	火焰	是	上升	更近	和	更近	现在	.

火焰越来越近了。

[ðiːz] ['kruːəl][ænd; ənd] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [men] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

These	cruel	and	hard	-	hearted	men	would	do	nothing	to	save	me	.
这些	残忍的	和	难的	-	心地	男人	会	做	没有什么	到	节省	我	.

这些冷酷无情的人不会出手救我。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [dʒets] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [gæs] [raɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl]

I	could	see	great	jets	of	burning	gas	rise	from	time	to	time	above	the	wall
我	可以	看	伟大的	喷气式飞机	的	燃烧	气体	上升	从	时间	到	时间	多于	这	墙

[ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

of	the	crater	.
的	这	火山口	.

我能看到不时有巨大的燃烧气体喷射流从火山口壁上方升起。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [laʊd] [hɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [stiːm] .

I	could	hear	the	loud	hiss	and	shiver	of	the	unearthly	steam	.
我	可以	听到	这	大声	嘶	和	颤抖	的	这	超凡脱俗的	蒸汽	.

我能听到那诡异蒸汽发出的响亮嘶嘶声和颤抖声。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [hiːt] ['beɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sləʊli] [tuː; tə] [deθ] [weə(r)] [ai] [leɪ] .

I	could	feel	the	hideous	heat	baking	me	slowly	to	death	where	I	lay	.
我	可以	感觉	这	可怕	热	烘烤	我	缓慢地	到	死亡	在哪里	我	躺	.

我能感觉到可怕的热浪正慢慢地将我烤死在我躺着的地方。

[ai] [krɒst] [maɪ] [ɑːmz] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

I	crossed	my	arms	resignedly	,	and	gave	up	all	for	lost	.
我	交叉	我的	武器	无奈地	,	和	给予	向上	全部	为了	丢失的	.

我无奈地抱起双臂，放弃了一切希望。

[ai] [wʊd] [daɪ] [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːt] [tuː; tə]

I	would	die	at	least	at	the	post	of	honour	,	as	an	Englishman	ought	to
我	会	死	在	至少	在	这	邮政	的	荣誉	,	作为	一个	英国人	应该	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

我至少会死在荣誉岗位上，就像一个英国人应该做的那样。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] .

without	fear	and	without	flinching	.
没有	害怕	和	没有	畏缩	.

无所畏惧，毫不退缩。

[ai] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [fleɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]

I	only	waited	for	the	merciful	flames	to	come	and	put	me	out	of	my
我	仅有的	等待	为了	这	仁慈	火焰	到	来	和	放	我	出去	的	我的

['lɪŋgərɪŋ] ['mɪzəri] .

lingering	misery	.
挥之不去的	苦难	.

我只盼着仁慈的火焰降临，将我从这无尽的痛苦中解脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] .

It	could	not	be	long	now	I	felt	sure	.
它	可以	不是	是	长的	现在	我	毛毡	当然	.

我确信，应该不会太久了。

[ðə; ði] ['lɑːvə] [wʊd] [suːn] [fləʊ] [fɑːst] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

The	lava	would	soon	flow	fast	all	round	me	.
这	岩浆	会	很快	流动	快速地	全部	圆形的	我	.

熔岩很快就会从我周围快速流淌过来。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

And	above	there	,	on	the	jagged	edge	of	the	precipice	,
和	多于	那里	,	在	这	锯齿状	边缘	的	这	悬崖	,

而就在那上方，在悬崖嶙峋的边缘上，

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [stɪl] ['drəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [deθ] - [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [tɔːl] [men] ,

the	priest	was	still	droning	his	terrible	death	-	song	,	and	the	four	tall	men	,
这	牧师	曾是	仍然	无人机	他的	糟糕的	死亡	-	歌曲	,	和	这	四	高的	男人	,

牧师还在低声吟唱着他那可怕的死亡之歌，而那四个高个子男人，

[baʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlməʊst] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

bowed	down	to	the	ground	almost	,	were	still	crying	aloud	in	a	strange
鞠躬	向下	到	这	地面	几乎	,	是	仍然	哭泣	大声	在	一个	奇怪的

['mɒnətəʊn] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] [rɪ'spɑːnsɪz] .

monotone	their	hideous	responses	.
单调	他们的	可怕	回应	.

他们几乎弯腰趴在地上，仍然用一种奇怪的单调声音大声哭喊着他们可怕的回应。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə][rəʊz]['lev(ə)l][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	first	few	bubbles	of	boiling	lava	rose	level	at	last	with	the	top	of	the
作为	这	第一的	很少	气泡	的	沸腾	岩浆	玫瑰	等级	在	最后的	和	这	顶部	的	这

[flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waijən] ,

Floor	of	the	Hawaiians	,
地面	的	这	夏威夷人	,

当最初几团沸腾的熔岩气泡最终与夏威夷人岩层的顶部齐平时，

[ai] [kɔːt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [sɒŋ] .

I	caught	the	final	words	of	their	triumphant	song	.
我	捕捉	这	最终的	字	的	他们的	凯	歌曲	.

我听到了他们凯歌的最后几句歌词。

[ai] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .

I	knew	what	they	meant	;	they	were	simple	and	easy	.
我	知道	什么	他们	意思是	;	他们	是	简单的	和	简单的	.

我知道它们的意思；它们简单易懂。

" - [hæz; həz] [ə'vendʒ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt] ; [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt] [ðæt]

"	Pélé	has	avenged	herself	on	the	WHITE	MAN'S	FOOT	;	the	White	Man's	Foot	that
"	-	有	复仇	她自己	在	这	白色的	男人的	脚	;	这	白色的	男人的	脚	那

[trɒd] [hɜː(r); hə(r)][flɔː(r)] ;

trod	her	floor	;
践踏	她	地面	;

“贝利向白人的脚复仇了；向践踏她地板的白人的脚复仇了；

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ʌp][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['bɒdi] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [tuː; tə] - .

we	offer	up	the	white	man's	body	in	expiation	to	Pélé	.
我们	提供	向上	这	白色的	男人的	身体	在	赎罪	到	-	.

我们献上白人的尸体，以此向贝利赎罪。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[waɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hiːðn] [deθ] - [sɒŋ] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,

While	the	ring	of	their	heathen	death	-	song	still	echoed	in	my	ear	,
尽管	这	戒指	的	他们的	异教徒	死亡	-	歌曲	仍然	回声	在	我的	耳朵	,

他们的异教死亡之歌的回声仍在我的耳边回荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk]['faɪərz] [stɪl] [buːm] [ænd; ənd][ri'zaund, -'saund]

and	the	hiss	and	roar	of	the	volcanic	fires	still	boomed	and	resounded
和	这	嘶	和	吼	的	这	火山	火灾	仍然	蓬勃发展	和	回荡着

['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

wildly	around	me	,
疯狂地	大约	我	,

火山火焰的嘶嘶声和轰鸣声依然在我周围肆意回荡。

[ai][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɪn][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːvə] - [flʌd] [fel] [bæk]

I	was	dimly	conscious	in	an	interval	of	heat	that	the	lava	-	flood	fell	back
我	曾是	依稀	有意识的	在	一个	间隔	的	热	那	这	岩浆	-	洪水	跌倒	后退

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

for	a	few	moments	,
为了	一个	很少	时刻	,

在一阵灼热的间隙里，我隐约意识到熔岩洪流退去了几秒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌl] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] [ðæt] ['sɜːdʒɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv]['faɪəri]['lɪkwɪd] .

and	that	a	lull	had	intervened	in	that	surging	tide	of	fiery	liquid	.
和	那	一个	麻痹	有	介入	在	那	滔滔	潮	的	火热	液体	.

而在这汹涌澎湃的炽热液体中，出现了一段平静期。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	was	sorry	for	that	.
我	曾是	对不起	为了	那	.

我对此感到抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['niːdləsli] [prə'lɒŋ] [maɪ]['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] .

It	would	do	nothing	now	but	needlessly	prolong	my	horrible	torture	.
它	会	做	没有什么	现在	但	不必要的	延长	我的	可怕	酷刑	.

这样做只会徒增我的痛苦折磨，没有任何意义。

[wen] [wʌns] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə] [feɪs] [deθ] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] ,

When	once	one	has	made	up	one's	mind	to	face	death	,	in	whatever	form	,
什么时候	一次	一	有	制成	向上	一个人的	头脑	到	脸	死亡	,	在	任何	形式	,

一旦一个人下定决心面对死亡，无论以何种形式，

[ðə; ði]['suːnə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [rentʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

the	sooner	one	can	get	the	wrench	over	the	better	.
这	很快	一	能	得到	这	扳手	超过	这	更好的	.

越早把扳手拧过来越好。

[tuː; tə][biː; bi] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] ;

To	be	roasted	alive	is	bad	enough	in	all	conscience	;
到	是	烤	活	是	坏的	足够的	在	全部	良心	;

被活活烤死，这在良心上已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv] [baɪ] [ˌɪntə'mɪtənt] [steɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

but	to	be	roasted	alive	by	intermittent	stages	is	a	thing	to	make	even	a
但	到	是	烤	活	经过	间歇性的	阶段	是	一个	事物	到	制作	甚至	一个

['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ʃrɪŋk] [bæk] [ə'pɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːstli] ['prɒspekt] .

soldier	or	a	man	of	science	shrink	back	appalled	from	the	ghastly	prospect	.
士兵	或者	一个	男人	的	科学	收缩	后退	震惊	从	这	阴森	前景	.

但是，被间歇性地活活烤死，这种可怕的景象，即使是士兵或科学家也会感到毛骨悚然，望而却步。

[ɪn][maɪ]['ægəni] , [ai] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['presəpɪs] .

In	my	agony	,	I	looked	up	once	more	at	the	sheer	precipice	.
在	我的	痛苦	,	我	看起来	向上	一次	更多的	在	这	透明	悬崖	.

痛苦万分中，我再次抬头望向那陡峭的悬崖。

[æz; əz][ai] [lʊkt] ,

As	I	looked	,
作为	我	看起来	,

我看着，

[ai] [sɔː] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] .

I	saw	yet	another	person	had	come	down	to	join	the	group	by	the	edge	.
我	锯	然而	其他	人	有	来	向下	到	加入	这	团体	经过	这	边缘	.

我看到又有一个人走下来，加入了站在悬崖边的人群。

[maɪ] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [θrɒb] [ɒv; əv] [həʊp] .

My	heart	bounded	with	a	faint	throb	of	hope	.
我的	心	有界	和	一个	头晕的	搏动	的	希望	.

我的心中涌起一丝淡淡的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kiːə; 'keɪə] , ['kiːə; 'keɪə] , ['prɪti] , ['dʒent(ə)l]['kiːə; 'keɪə] .

It	was	Kea	,	Kea	,	pretty	,	gentle	Kea	.
它	曾是	啄羊鹦鹉	,	啄羊鹦鹉	,	漂亮的	,	温和的	啄羊鹦鹉	.

是凯亚鸟，凯亚鸟，漂亮、温柔的凯亚鸟。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ] [əʊn] [səʊl] , " ['kiːə; 'keɪə][æt; ət] [liːst] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː]

"	Surely	,	"	I	said	to	myself	in	my	own	soul	,	"	Kea	at	least	will	not	desert	me
"	一定	,	"	我	说	到	我	在	我的	自己的	灵魂	,	"	啄羊鹦鹉	在	至少	将要	不是	沙漠	我

.

:

.

“当然，”我在心里对自己说，“至少凯亚不会抛弃我。”

['kiːə; 'keɪə] [wɪl] [traɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

Kea	will	try	her	very	best	to	save	me	.
啄羊鹦鹉	将要	尝试	她	非常	最好的	到	节省	我	.

Kea会尽全力救我。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	light	of	the	volcano	lit	up	the	faces	of	the	men	and	the	girl	with	a
"	这	光	的	这	火山	点燃向上		这	面孔	的	这	男人	和	这	女孩	和	一个

['rʌdi] [gləʊ] .

ruddy	glow	.
红润	辉光	.

火山的光芒将男人们和女孩的脸庞映照得红润明亮。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [dɪ'stɪŋktli] .

I	could	see	every	movement	of	their	muscles	distinctly	.
我	可以	看	每一个	移动	的	他们的	肌肉	明显地	.

我能清晰地看到他们肌肉的每一次运动。

['kiːə; 'keɪə] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd] [blɑːntʃt] [lɪps] , [laɪk] [wʌn] ['fræntɪk] [wɪð]

Kea	came	down	with	clasped	hands	,	and	blanched	lips	,	like	one	frantic	with
啄羊鹦鹉	来了	向下	和	紧握	双手	,	和	焯水	嘴唇	,	喜欢	一	疯狂的	和

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

凯亚双手紧握，嘴唇苍白地走下来，像极了惊恐万分的疯子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][beg][ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mɑːsk][tuː; tə][eɪd][ɔː(r)] [ə'sɪst]

and	seemed	to	beg	and	implore	the	man	in	the	mask	to	aid	or	assist
和	似乎	到	求	和	恳求	这	男人	在	这	面具	到	援助	或者	协助

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm][prə'dʒektɪd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

her	in	some	projected	undertaking	.
她	在	一些	预计	承诺	.

她似乎在恳求戴面具的男人帮助她完成某个计划中的任务。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mɑːsk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɜːnli] .

The	man	in	the	mask	shook	his	head	sternly	.
这	男人	在	这	面具	摇晃	他的	头	严厉地	.

戴面具的男人严厉地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ædəmənt] .

It	was	clear	he	was	adamant	.
它	曾是	清除	他	曾是	坚定不移	.

他态度非常坚决。

['kiːə; 'keɪə] [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [in'triːti] .

Kea	redoubled	her	prayers	and	entreaties	.
啄羊鹦鹉	加倍	她	祈祷	和	恳求	.

凯亚加倍祈祷恳求。

[ðə; ði] [priːst] [rɪ'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'spred] ,

The	priest	rejected	her	petition	with	his	hands	outspread	,
这	牧师	拒绝	她	请愿	和	他的	双手	扩张	,

神父摊开双手，拒绝了她的请求。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][blaɪnd] ['wɜːʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

and	turned	once	more	as	if	in	blind	worship	toward	the	mouth	of	the	crater	.
和	转向	一次	更多的	作为	如果	在	瞎的	崇拜	朝向	这	嘴	的	这	火山口	.

然后，他仿佛盲目崇拜般再次转向火山口。

[ai] [njuː] [ðæt] ['kiːə; 'keɪə][wɒz; wəz] ['begɪŋ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] - , ['stɜːnli]

I	knew	that	Kea	was	begging	hard	for	my	life	,	and	that	Kalaua	,	sternly
我	知道	那	啄羊鹦鹉	曾是	乞讨	难的	为了	我的	生活	,	和	那	-	,	严厉地

[rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,

refusing	her	prayer	,
拒绝	她	祷告	,

我知道凯亚在苦苦哀求饶我一命，而卡劳阿却断然拒绝了她的祈祷。

[wɒz; wəz] [di'vəut] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

was	devoting	me	as	a	victim	to	his	unspeakable	goddess	.
曾是	奉献	我	作为	一个	受害者	到	他的	无法形容	女神	.

他将我当作祭品献给了他那不可言喻的女神。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] [ðæt] [siːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [j'iəz] .

There	are	moments	that	seem	as	long	as	years	.
那里	是	时刻	那	似乎	作为	长的	作为	年	.

有些时刻感觉像几年那么漫长。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

This	was	one	of	them	.
这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

['prez(ə)ntli] , ['kiːə; 'keɪə] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm]['feɪvə(r)] , [sʌm; səm][lɑːst]['feɪvə(r)] .

Presently	,	Kea	seemed	to	ask	some	favour	,	some	last	favour	.
目前	,	啄羊鹦鹉	似乎	到	问	一些	偏爱	,	一些	最后的	偏爱	.

此时，基亚似乎想请求他帮个忙，最后一个忙。

[ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] [priːst] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ['sləʊli] .

The	stern	old	priest	made	answer	slowly	.
这	船尾	老的	牧师	制成	回答	缓慢地	.

严厉的老牧师缓缓回答道。

[ai] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'lent] .

I	fancied	he	was	relenting	.
我	幻想	他	曾是	让步	.

我以为他会心软。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

She	turned	to	the	men	,	as	if	to	ask	a	question	.
她	转向	到	这	男人	,	作为	如果	到	问	一个	问题	.

她转向男人们，似乎想问些什么。

[ðə; ði][men][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːstrʌk] ['bɒdɪz] .

The	men	in	return	assented	with	a	solemn	movement	of	their	awestruck	bodies	.
这	男人	在	返回	同意	和	一个	庄严	移动	的	他们的	惊叹不已	身体	.

男人们则以肃然起敬的姿态，表达了他们敬畏之情。

[ðen] ['kiːə; 'keɪə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] [im'plɔːriŋli] .

Then	Kea	looked	up	at	her	uncle	again	imploringly	.
然后	啄羊鹦鹉	看起来	向上	在	她	叔叔	再次	恳求地	.

然后，凯娅再次抬起头，恳求地看着她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['fɜːvə(r)] ,

She	spoke	with	fervour	,
她	辐	和	热情	,

她热情洋溢地说道：

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][kəm'pækt][ɔː(r)] ['bɑːgən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]

I	could	see	it	was	some	sort	of	compact	or	bargain	between	them	she
我	可以	看	它	曾是	一些	种类	的	袖珍的	或者	便宜货	之间	他们	她

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] .

was	trying	to	negotiate	.
曾是	尝试	到	谈判	.

我看得出来，她是在试图与他们达成某种协议或交易。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mɑːsk] [geɪv] [ɪn] .

At	last	the	man	in	the	mask	gave	in	.
在	最后的	这	男人	在	这	面具	给予	在	.

最终，戴面具的男人屈服了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	nodded	his	head	and	folded	his	arms	.
他	点头	他的	头	和	折叠	他的	武器	.

他点了点头，抱起了双臂。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [spek'teɪtə(r)] .

He	appeared	to	look	on	like	a	passive	spectator	.
他	出现	到	看	在	喜欢	一个	被动的	旁观者	.

他看起来像个冷漠的旁观者。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmhaʊ] , ['kwikən] [æz; əz][maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	imagined	somehow	,	quickened	as	my	senses	were	by	the	extremity	of	the
我	想象	不知何故	,	加速	作为	我的	感官	是	经过	这	末端	的	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我隐约觉得，在那种极端情况下，我的感官变得异常敏锐，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [seɪv]

that	he	had	entered	into	an	agreement	with	her	,	not	indeed	to	save
那	他	有	进入	进入	一个	协议	和	她	,	不是	的确	到	节省

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他与她达成了一项协议，但实际上并非是为了救我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['kiːəz] ['muːvmənts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

but	to	abstain	from	active	interference	with	Kea's	movements	if	she	wished
但	到	弃权	从	积极的	干涉	和	啄羊鹦鹉	移动	如果	她	希望

[hɜː'self] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .

herself	to	assist	me	in	any	way	.
她自己	到	协助	我	在	任何	方式	.

但如果 Kea 想以任何方式帮助我，就不要主动干涉她的行动。

[ai] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] .

I	breathed	more	freely	.
我	呼吸	更多的	自由	.

我呼吸顺畅多了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['heɪsti] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

As	soon	as	their	hasty	conference	was	over	,
作为	很快	作为	他们的	仓促	会议	曾是	超过	,

他们的仓促会议一结束，

[ðə; ði][gɜːl] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

the	girl	drew	near	to	the	brink	of	the	precipice	.
这	女孩	画	靠近	到	这	边缘	的	这	悬崖	.

女孩走到了悬崖边。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][rəʊp] :

She	raised	her	hands	as	if	pulling	at	an	invisible	rope	:
她	提高	她	双手	作为	如果	拉	在	一个	无形的	绳索	:

她举起双手，仿佛在拉扯一根看不见的绳子：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] , [ɪf] [weɪt] [ai][kʊd; kəd] ,

then	she	made	signs	to	me	to	wait	patiently	,	if	wait	I	could	,
然后	她	制成	标志	到	我	到	等待	耐心	,	如果	等待	我	可以	,

然后她示意我耐心等待，如果我能等的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [help] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ʃɔːtli] .

for	that	help	was	going	to	arrive	shortly	.
为了	那	帮助	曾是	去	到	到达	不久	.

因为救援很快就会到达。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['iːgəli] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

After	that	,	she	broke	eagerly	away	with	a	gesture	of	sympathy	,
后	那	,	她	打破	急切地	离开	和	一个	手势	的	同情	,

之后，她带着同情的姿态急切地挣脱开来。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə]

and	ran	off	in	hot	haste	towards	the	winding	path	that	led	from	the	floor	to
和	跑	离开	在	热的	匆忙	向	这	绕线	小路	那	引领	从	这	地面	到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

the	summit	of	the	crater	.
这	首脑	的	这	火山口	.

然后飞快地朝着从火山口底部通往火山口顶部的蜿蜒小路跑去。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [sə'spens] .

I	lay	there	some	minutes	more	in	an	agony	of	suspense	.
我	躺	那里	一些	分钟	更多的	在	一个	痛苦	的	悬念	.

我躺在那里，焦急万分，煎熬了好几分钟。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

Would	she	come	back	in	time	,
会	她	来	后退	在	时间	,

她会及时回来吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði]['faɪəri] [flʌd] [bɜːst] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l] [weə(r)] [ai] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

or	would	the	fiery	flood	burst	up	once	more	to	the	level	where	I	lay	before	she
或者	会	这	火热	洪水	爆裂	向上	一次	更多的	到	这	等级	在哪里	我	躺	前	她

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð] [ə'sɪstəns] ?

had	time	to	arrive	with	assistance	?
有	时间	到	到达	和	协助	?

或者，在她来得及带着救援人员赶到之前，那熊熊烈火会再次冲刷到我躺着的地方吗?

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mɑːsk] , [huːm] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] - ,

The	man	in	the	mask	,	whom	I	took	to	be	Kalaua	,
这	男人	在	这	面具	,	谁	我	采取	到	是	-	,

我当时以为戴面具的人是卡劳阿，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['neɪtɪvz] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [stɪl] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] , [ˌʌn'muːvd] , [wɪð]

and	the	four	natives	who	stood	by	his	side	,	still	watched	me	,	unmoved	,	with
和	这	四	本地人	WHO	站立	经过	他的	边	,	仍然	观看	我	,	不动	,	和

['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

stolid	indifference	,
沉稳	漠不关心	,

站在他身边的四个当地人依然面无表情地看着我，神情冷漠麻木。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒægɪd] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] ['grænɪt] ['presəpɪs] .

from	the	jagged	brink	of	that	high	granite	precipice	.
从	这	锯齿状	边缘	的	那	高的	花岗岩	悬崖	.

从那高耸花岗岩峭壁的锯齿状边缘。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [di:pə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [stɪl] .

By	and	by	,	they	looked	down	with	deeper	attention	still	.
经过	和	经过	,	他们	看起来	向下	和	更深	注意力	仍然	.

渐渐地，他们低下头，目光更加专注了。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:və] , ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [lʌl]

I	could	tell	by	their	gestures	and	their	excited	manner	that	the	lava	,	after	its	lull
我	可以	告诉	经过	他们的	手势	和	他们的	兴奋的	方式	那	这	岩浆	,	后	它是	麻痹

,

,

,

从他们的手势和兴奋的神态中，我可以看出，熔岩在平静之后，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'send] [ə'freʃ] .

had	begun	to	ascend	afresh	.
有	开始	到	上升	重新	.

又开始向上攀升了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mɑ:sk] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] .

The	man	in	the	mask	advanced	and	prostrated	himself	.
这	男人	在	这	面具	先进的	和	俯卧	他自己	.

戴面具的男人走上前去，俯身跪倒在地。

[hi:; hi] ['kwivəd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	quivered	with	emotion	.
他	颤抖	和	情感	.

他激动得浑身颤抖。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ʌp] ['waɪldli] .

He	flung	his	arms	up	wildly	.
他	扔	他的	武器	向上	疯狂地	.

他疯狂地举起双臂。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊk] .

His	limbs	shook	.
他的	四肢	摇晃	.

他的四肢颤抖。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - .

He	seemed	as	if	in	the	bodily	presence	of	Pélé	.
他	似乎	作为	如果	在	这	身体上的	在场	的	-	.

他仿佛与贝利本人近在咫尺。

[nekst]['məʊmənt] , [ə; eɪ][rɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

Next	moment	,	a	roar	like	the	roar	of	thunder	,
下一个	片刻	,	一个	吼	喜欢	这	吼	的	雷	,

下一刻，传来一声如同雷鸣般的巨响。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] , [bu:m] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

or	the	discharge	of	a	volley	of	heavy	artillery	,	boomed	forth	from	the
或者	这	释放	的	一个	截击	的	重的	炮兵	,	蓬勃发展	前进	从	这

['kreɪtə(r)] , [laʊd] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] ,

crater	,	loud	and	sharp	,
火山口	,	大声	和	锋利的	,

或者，从弹坑中传来一阵猛烈而尖锐的重炮齐射声。

[wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] ['vaɪələns] .

with	explosive	violence	.
和	爆炸物	暴力	.

以爆炸性的暴力手段。

[ðə; ði] [ledʒ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪp] [wɪð] [tʃɪŋks] .

The	ledge	about	me	began	to	gape	with	chinks	.
这	壁架	关于	我	开始	到	张开	和	裂缝	.

我周围的岩壁开始出现裂缝，裂开了一道道缝隙。

['fɪʃəz] ['əʊpənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] .

Fissures	opened	up	in	the	solid	rock	by	my	side	with	a	crackling	noise	.
裂缝	打开	向上	在	这	坚硬的	岩石	经过	我的	边	和	一个	噼啪作响	噪音	.

我身旁的坚硬岩石突然裂开，发出噼啪声。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'waijən] ['swetɪd] ['faɪə(r)] .

The	Floor	of	the	Hawaiians	sweated	fire	.
这	地面	的	这	夏威夷人	汗流浃背	火	.

夏威夷人的地板汗流浃背，仿佛燃烧着火焰。

['lɪkwɪd] ['lɑːvə] [uːz] [fɔːθ] [frɒm; fræm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rent] [nɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; fræm]

Liquid	lava	oozed	forth	from	a	huge	rent	not	three	hundred	yards	away	from
液体	岩浆	渗出	前进	从	一个	巨大的	租	不是	三	百	码	离开	从

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] ,

the	place	where	I	lay	,
这	地方	在哪里	我	躺	,

滚滚熔岩从离我躺着的地方不到三百码远的一道巨大裂缝中汩汩涌出。

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] ['ɪnwəd] ,

and	flowing	in	a	stream	over	the	bed	inward	,
和	流动	在	一个	溪流	超过	这	床	向内	,

并沿着河床向内流动，形成溪流。

[fel] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] ['kætərækt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentrəl] ['hɒləʊ] .

fell	back	again	in	a	surging	cataract	of	fire	into	the	central	hollow	.
跌倒	后退	再次	在	一个	滔滔	白内障	的	火	进入	这	中央	空洞的	.

火焰如瀑布般倾泻而下，再次落入中央的凹陷处。

[aɪ] [w'ʌndəd] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [skɔːtʃt] [tuː; tə] [deθ] ['aʊtraɪt] , [səʊ] [nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːvə] -

I	wondered	I	was	not	scorched	to	death	outright	,	so	near	was	the	lava	-
我	想知道	我	曾是	不是	烧焦的	到	死亡	直接	,	所以	靠近	曾是	这	岩浆	-

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

我当时很纳闷，为什么我没有当场被烧死，因为熔岩洪水离我那么近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sɒlɪd] .

But	the	place	where	I	lay	still	remained	solid	.
但	这	地方	在哪里	我	躺	仍然	剩余	坚硬的	.

但我躺着的地方依然坚实。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [səʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [deə(r)] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] .

How	long	it	would	remain	so	,	I	did	not	even	dare	to	speculate	.
如何	长的	它	会	保持	所以	,	我	做过	不是	甚至	敢	到	推测	.

这种情况会持续多久，我甚至不敢妄加猜测。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

At	that	instant	,
在	那	立即的	,

就在那一刻，

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

as	I	looked	up	in	my	agony	of	suspense	towards	the	brink	of	the	precipice	,
作为	我	看起来	向上	在	我的	痛苦	的	悬念	向	这	边缘	的	这	悬崖	,

当我焦急万分地抬头望向悬崖边缘时，

[wɪð] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['faɪə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'peɪs] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] , [ai] [sɔː] ['kiːə; 'keɪə] , [ɔːl] ['breθləs] [wɪð]

with	the	liquid	fire	rising	apace	to	seize	me	,	I	saw	Kea	,	all	breathless	with
和	这	液体	火	上升	迅速	到	抢占	我	,	我	锯	啄羊鹦鹉	,	全部	喘不过气	和

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

炽热的液体迅速升腾，几乎要将我吞噬，我看到凯亚气喘吁吁，焦急万分。

[rʌʃ] ['iːgəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [liːn] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

rush	eagerly	up	to	the	edge	and	lean	over	towards	me	.
匆忙	急切地	向上	到	这	边缘	和	倾斜	超过	向	我	.

他急切地跑到边缘，俯身向我靠近。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [əʊ][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔɪl][ɔː(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

In	her	hands	,	O	joy	,	she	held	a	large	coil	or	ring	of	something	.
在	她	双手	,	哦	喜悦	,	她	握住	一个	大的	线圈	或者	戒指	的	某物	.

哦，喜悦啊，她手中拿着一个很大的线圈或环状物。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地!

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地!

[maɪ] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

My	heart	bounded	with	delight	.
我的	心	有界	和	喜	.

我心中充满了喜悦。

[seɪvd] !

Saved	!
已保存	!

已保存!

[seɪvd] !

saved	!
已保存	!

已保存!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] !

It	was	rope	she	was	carrying	!
它	曾是	绳索	她	曾是	携带	!

她拿的是绳子!

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːl] , ['seɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [leɪ] .

She	flung	it	down	in	a	curl	,	sailor	-	fashion	,	towards	the	spot	where	I	lay	.
她	扔	它	向下	在	一个	卷曲	,	水手	-	时尚	,	向	这	点	在哪里	我	躺	.

她像水手一样，把卷曲的头发扔向我躺着的地方。

[ai] [sɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

I	saw	as	it	fell	it	was	of	different	sizes	,
我	锯	作为	它	跌倒	它	曾是	的	不同的	尺寸	,

我看到它掉落时大小不一，

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [bɪg] [ruːd] [nɒts] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

and	knotted	together	with	big	rude	knots	in	many	places	.
和	打结的	一起	和	大的	粗鲁的	绳结	在	许多	地方	.

很多地方都打成了又大又难看的结。

['klɪəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rəʊp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

Clearly	she	had	not	been	able	to	find	a	single	rope	long	enough	for
清楚地	她	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	一个	单身的	绳索	长的	足够的	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] .

her	purpose	.
她	目的	.

显然，她没能找到一根足够长的绳子来达到她的目的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

She	had	made	up	this	length	as	well	as	she	was	able	out	of	different
她	有	制成	向上	这	长度	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	出去	的	不同的

['pi:sɪz] ['hʌntɪd] [ʌp][baɪ]['hæzəd] [ɪn] [ɒd] ['kɔ:nəs] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]

pieces	hunted	up	by	hazard	in	odd	corners	at	Kalaua's	on	the	spur	of	the	moment
件	猎杀	向上	经过	冒险	在	奇怪的	角落	在	-	在	这	刺	的	这	片刻

.

:

.

她能够用在卡劳阿岛偏僻角落里偶然发现的各种碎片拼凑出这个长度，也是她当时临时起意完成的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdi] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [trʌst] [wʌnz] [self] ,

It	was	a	giddy	height	to	which	to	trust	one's	self	,
它	曾是	一个	头晕	高度	到	哪个	到	相信	一个人的	自己	,

那是令人眩晕的高度，需要极大的自信去信任自己。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] ['keɪb(ə)l]['evə(r)]['wəʊv(ə)n][ɒn] [ɜ:θ] .

even	with	the	stoutest	and	strongest	cable	ever	woven	on	earth	.
甚至	和	这	最粗壮的	和	最强	电缆	曾经	编织	在	地球	.

即使使用地球上编织过的最粗壮、最牢固的缆绳。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [wi:k] [ænd; ənd] [pætʃt] - [ʌp] [laɪn][ɒv; əv]['rɒt(ə)n][əʊld] [kɔ:dz] ?

But	with	that	weak	and	patched	-	up	line	of	rotten	old	cords	?
但	和	那	虚弱的	和	已修补	-	向上	线	的	烂	老的	绳索	?

但是用那条脆弱不堪、修补过无数次的破旧电线呢?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [wɪð] [maɪ] [weɪt] ,

If	one	of	the	knots	were	to	give	way	with	my	weight	,
如果	一	的	这	绳结	是	到	给	方式	和	我的	重量	,

如果其中一个绳结因为我的重量而松开，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

if	one	of	the	pieces	were	to	break	in	the	middle	,
如果	一	的	这	件	是	到	休息	在	这	中间	,

如果其中一块从中间断裂，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [həːl] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [jet] [mɔ:(r)] ['helpləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

I	should	be	hurled	down	again	a	second	time	,	yet	more	helpless	than	ever	,
我	应该	是	投掷	向下	再次	一个	第二	时间	,	然而	更多的	无助	比	曾经	,

我本该再次被抛下，却比以往任何时候都更加无助。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn] [ðæt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['stʌbən] ['grænɪt]

and	dashed	into	little	pieces	in	an	instant	on	that	sharp	and	stubborn	granite
和	虚线	进入	小的	件	在	一个	立即的	在	那	锋利的	和	固执的	花岗岩

['plætfɔːm] !

platform	!
平台	!

瞬间，它就撞在了那块锋利坚硬的花岗岩平台上，摔成了碎片！

[bʌt; bət] ['draʊnɪŋ] [men] [klʌtʃ] [æt; ət] [strɔːz] .

But	drowning	men	clutch	at	straws	.
但	溺水	男人	离合器	在	吸管	.

但溺水者只能抓住救命稻草。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['məʊmənt][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] .

This	was	no	moment	to	deliberate	or	reason	.
这	曾是	不	片刻	到	商榷	或者	原因	.

此时此刻，没有时间去深思熟虑或理性思考。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [maɪ'self][dʒʌst] [ðen] , ['brəʊkən][leg][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

I	would	have	trusted	myself	just	then	,	broken	leg	and	all	,	to	a	line	of
我	会	有	可信	我	只是	然后	,	破碎的	腿	和	全部	,	到	一个	线	的

['wɪpkɔːd] ,

whipcord	,
鞭绳	,

当时即便腿断了，我也会把自己交给一根鞭绳。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [keɪm] ['hændi] .

if	nothing	else	came	handy	.
如果	没有什么	别的	来了	便利	.

如果其他方法都不奏效的话。

[ðə; ði][rəʊp] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

The	rope	descended	in	a	whirl	through	the	air	.
这	绳索	下降	在	一个	旋转	通过	这	空气	.

绳索在空中旋转着落下。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tɔːt] — [plʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

It	fell	taut	—	plumb	to	the	bottom	.
它	跌倒	紧绷	—	垂直	到	这	底部	.

它绷紧了——直落到底。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

A	fresh	disappointment	!
一个	新鲜的	失望	!

又一次令人失望！

[tuː; tə][maɪ]['ʌtə(r)] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði][end] [stɪl] ['dæŋgld] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] !

To	my	utter	horror	,	the	end	still	dangled	some	ten	feet	above	me	!
到	我的	说出	恐怖	,	这	结尾	仍然	悬挂着	一些	十	脚	多于	我	!

令我无比惊恐的是，绳子的末端仍然悬在我头顶十英尺高的地方！

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [dʒʌmp] [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	possibly	jump	up	to	reach	it	.
我	不能	可能	跳	向上	到	抵达	它	.

我根本不可能跳起来够到它。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres]

With	a	loud	cry	of	distress
和	一个	大声	哭	的	痛苦

一声凄厉的哭喊

['kiːə; 'keɪə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] .

Kea	saw	it	was	too	short	.
啄羊鹦鹉	锯	它	曾是	也	短的	.

基亚觉得它太短了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] ['hezɪteɪt] ,

In	a	moment	without	stopping	to	think	or	hesitate	,
在	一个	片刻	没有	停止	到	思考	或者	犹豫	,

不假思索地，在瞬间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['neɪtɪv] [dres] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd]

she	had	torn	the	lower	part	of	her	long	native	dress	into	strips	and
她	有	撕裂	这	降低	部分	的	她	长的	本国的	裙子	进入	条状物	和

[ʃredz] ,

shreds	,
碎屑	,

她把长长的民族服装下摆撕成了条条碎屑。

[ænd; ənd] ['leŋθənd] [ðə; ði] [freɪl] [kɔːd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	lengthened	the	frail	cord	by	this	insecure	addition	just	far	enough	to	reach
和	加长	这	脆弱	绳索	经过	这	不安全	添加	只是	远的	足够的	到	抵达

[ˌem 'iː][æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ] .

me	as	I	stood	on	tip	-	toe	.
我	作为	我	站立	在	提示	-	脚趾	.

这样一来，原本脆弱的绳子又被加长了，长度刚好够我踮起脚尖够到。

[ai] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [bəuθ][maɪ][hændz] ,

I	clutched	it	at	last	with	both	my	hands	,
我	紧握	它	在	最后的	和	两个都	我的	双手	,

我终于用双手紧紧地抓住了它。

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [maɪ] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['kiːə; 'keɪə] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,

and	threw	back	my	head	as	a	signal	to	Kea	that	all	was	right	,
和	扔	后退	我的	头	作为	一个	信号	到	啄羊鹦鹉	那	全部	曾是	正确的	,

我向后仰头，向凯亚发出一切安好的信号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] .

and	she	might	begin	pulling	.
和	她	可能	开始	拉	.

她可能会开始拉扯。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sen'seiʃən] [ðæt] [kɔːst] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] [æz; əz][ai] ['dæŋgld]

Never	shall	I	forget	the	awful	sensations	that	coursed	through	my	body	as	I	dangled
绝不	将	我	忘记	这	可怕	感觉	那	课程	通过	我的	身体	作为	我	悬挂着

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我永远不会忘记被吊在那里时，那种可怕的感觉席卷全身。

[hɑːf] - [wei] [ɪn][eə(r)] , [waɪl] [ðæt] ['delɪkət] [jʌŋ] [gɜːl] , [θɪn] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət] [strɒŋ]

half	-	way	in	air	,	while	that	delicate	young	girl	,	thin	and	graceful	,	but	strong
一半	-	方式	在	空气	,	尽管	那	精美的	年轻的	女孩	,	薄的	和	优美	,	但	强的

[ɒv; əv] [lɪm] ,

of	limb	,
的	肢	,

她半悬在空中，而那个娇弱的年轻女孩，身形纤细优雅，四肢却很结实。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] ,

with	the	inherited	strength	of	her	savage	country	-	women	,
和	这	遗传	力量	的	她	野蛮的	国家	-	女性	,

凭借着她那野蛮乡下妇女继承来的力量，

[hɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈsləʊli] [ʌp] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [nɜːv] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] ,

hauled	me	slowly	up	by	main	force	of	struggling	nerve	and	sinew	,
拖拽	我	缓慢地	向上	经过	主要的	力量	的	挣扎	神经	和	腱子	,

靠着顽强的神经和筋腱的力量，他慢慢地把我拉了起来。

[pɑːst] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pˈaʊəz] .

past	all	possible	conception	of	her	natural	powers	.
过去的	全部	可能的	概念	的	她	自然的	权力	.

超越了人们对她自身能力的任何想象。

[ʃiː; ʃi] [hɔːl] [ˌem ˈiː] [ʌp] [baɪ] [fɜːst] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʒægɪd] [piːk] [ɒv; əv] [ˈlɑːvə] ,

She	hauled	me	up	by	first	passing	the	rope	round	a	jagged	peak	of	lava	,
她	拖拽	我	向上	经过	第一的	通过	这	绳索	圆形的	一个	锯齿状	顶峰	的	岩浆	,

她先用绳子绕过一块嶙峋的熔岩峰，然后把我拉了上去。

[wɪtʃ] [ðʌs] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpʊli] ,

which	thus	acted	as	a	sort	of	rude	natural	pulley	,
哪个	因此	行动	作为	一个	种类	的	粗鲁的	自然的	滑轮	,

因此，它起到了一种简易的天然滑轮的作用。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəˈrekt] [streɪn] ,

enabling	her	to	get	rid	of	the	direct	strain	,
使能	她	到	得到	摆脱	的	这	直接的	拉紧	,

使她能够摆脱直接压力，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn] [pɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,

and	to	throw	the	weight	in	part	on	the	edge	of	the	precipice	,
和	到	扔	这	重量	在	部分	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

并将部分重量转移到悬崖边缘，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪndləs] .

and	then	by	winding	it	round	her	own	waist	as	a	living	windlass	.
和	然后	经过	绕线	它	圆形的	她	自己的	腰部	作为	一个	活的	绞盘	.

然后把它缠绕在自己的腰间，就像一个活生生的绞盘。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [ˈklɪŋɪŋ] [baɪ] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [rəʊp] ,

Slowly	,	slowly	,	clinging	by	my	hands	to	the	hard	rope	,
缓慢地	,	缓慢地	,	依恋	经过	我的	双手	到	这	难的	绳索	,

慢慢地，慢慢地，我双手紧紧地抓着那根硬绳子，

[ðæt] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbliːdɪŋ] [ˈfɪŋgəz] ,

that	cut	and	bruised	my	poor	bleeding	fingers	,
那	切	和	瘀伤	我的	贫穷的	出血	手指	,

那东西划伤了我的手指，我的手指鲜血淋漓，又红又肿。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ˈbrəʊkən] [leg] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [wɪð] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [ˈtwɪtʃɪz] ,

and	with	my	broken	leg	dangling	painfully	in	mid	-	air	with	excruciating	twitches	,
和	和	我的	破碎的	腿	悬挂	痛苦地	在	中	-	空气	和	痛苦不堪	抽搐	,

我的断腿痛苦地悬在半空中，不停地抽搐，令人难以忍受。

[ai] [rəʊz] [baɪ] [dɪˈgriːz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbɪs] .

I	rose	by	degrees	towards	the	brink	of	the	abyss	.
我	玫瑰	经过	学位	向	这	边缘	的	这	深渊	.

我一步步升向深渊边缘。

[haʊ] ['kiːə; 'keɪə][hæd; həd]['evə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ]

How	Kea	had	ever	strength	to	raise	me	I	do	not	know	to	this	very	day
如何	啄羊鹦鹉	有	曾经	力量	到	增加	我	我	做	不是	知道	到	这	非常	天

.

:

.

直到今天，我仍然不知道凯亚究竟是如何有如此强大的力量将我抚养成人的。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [iːtʃ] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] ['greɪtɪd][ænd; ənd] [dʒɜːk] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]

I	only	know	that	as	each	knot	on	the	rope	grated	and	jerked	round	the	edge
我	仅有的	知道	那	作为	每个	结	在	这	绳索	磨碎的	和	猛地一抖	圆形的	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊli] [ˌaɪ 'tiː][sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd]

of	the	peak	that	served	for	pulley	it	sent	a	thrill	of	incredible	and
的	这	顶峰	那	服务	为了	滑轮	它	发送	一个	刺激	的	极好的	和

[ʌn'ʌtərəbl] [peɪn] [θruː] [maɪ] ['ɪndʒəd] [lɪm] ,

unutterable	pain	through	my	injured	limb	,
难以言喻	疼痛	通过	我的	受伤	肢	,

我只知道，当绳子上的每一个结在用作滑轮的山峰边缘摩擦和猛烈抽动时，都会给我的受伤肢体带来难以言喻的剧痛。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː][let][gəʊ][maɪ][hændz] [ɒf] [ðə; ði][hɑːd] [rəʊp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːspɪŋ]

and	almost	made	me	let	go	my	hands	off	the	hard	rope	they	were	grasping
和	几乎	制成	我	让	去	我的	双手	离开	这	难的	绳索	他们	是	抓握

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒi] .

and	clutching	with	all	their	energy	.
和	紧握	和	全部	他们的	活力	.

他们使出浑身解数紧紧抓住那根硬绳，差点让我松开了手。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['feðə(r)] [mɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd]

Meanwhile	,	the	man	in	the	feather	mask	and	the	natives	by	his	side	stood
同时	,	这	男人	在	这	羽毛	面具	和	这	本地人	经过	他的	边	站立

['stɒlɪdli] [baɪ] ,

stolidly	by	,
沉稳地	经过	,

与此同时，戴着羽毛面具的男子和他身边的土著人纹丝不动地站在一旁。

['naɪðə(r)] ['helpɪŋ] [nɔː(r)] ['hɪndərɪŋ] , [bʌt; bət] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['dæŋgld] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [wɪð]

neither	helping	nor	hindering	,	but	gazing	at	me	as	I	dangled	in	mid	-	air	with
两者都不	帮助	也不	阻碍	,	但	凝视	在	我	作为	我	悬挂着	在	中	-	空气	和

[sə'blaɪm] [ɪn'dɪfrəns] ,

sublime	indifference	,
升华	漠不关心	,

既不帮忙也不妨碍，只是用一种超然的漠然目光注视着我悬在半空中。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [web] [wɪð] ['præktɪst] [fiːt]

as	one	might	gaze	at	a	spider	running	up	his	own	web	with	practised	feet
作为	一	可能	目光	在	一个	蜘蛛	跑步	向上	他的	自己的	网站	和	已实践	脚

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [nest] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

towards	his	nest	on	the	ceiling	.
向	他的	巢	在	这	天花板	.

就像人们注视着一只蜘蛛用熟练的步伐沿着蛛网向上爬，朝着天花板上的巢穴前进一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] .

It	was	clear	my	life	was	no	more	to	them	than	that	.
它	曾是	清除	我的	生活	曾是	不	更多的	到	他们	比	那	.

很明显，我的生命在他们眼里仅此而已。

[ɪf] [ðə; ði][rəʊp][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,

If	the	rope	had	given	way	,
如果	这	绳索	有	给定	方式	,

如果绳子断了，

[ɪf] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [pi:k] [ɒv; əv] ['hʌni] - [kəʊmd] ['lɑ:və][hæd; həd]['brəʊkən] [ʃɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] ,

if	the	crumbling	peak	of	honey	-	combed	lava	had	broken	short	with	the	weight	,
如果	这	摇摇欲坠	顶峰	的	蜂蜜	-	梳理过的	岩浆	有	破碎的	短的	和	这	重量	,

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ˌem 'i:] ,

and	precipitated	me	,
和	沉淀	我	,

如果那座蜂窝状熔岩崩塌的山峰不堪重负而突然断裂，将我抛了下去，

[ə; eɪ] ['mæŋgld] [mæs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz] ['stɒlɪdli] ,

a	mangled	mass	,	to	the	bottom	,	they	would	have	stood	there	as	stolidly	,
一个	残缺不全	大量的	,	到	这	底部	,	他们	会	有	站立	那里	作为	沉稳地	,

一堆扭曲的残骸，一直到底部，他们仍然会像往常一样呆立在那里。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ˌɪmpə'tɜ:bəbli] [æt; ət][maɪ] ['ʃætəd] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]

and	smiled	as	imperturbably	at	my	shattered	limbs	in	the	awful	embrace	of
和	微笑	作为	沉着冷静	在	我的	破碎	四肢	在	这	可怕	拥抱	的

[ðeə(r)]['faɪəri]['gɒdes; 'gɒdəs] .

their	fiery	goddess	.
他们的	火热	女神	.

他们面无表情地看着我残破的四肢，它们正被她们炽热的女神紧紧拥抱着。

['tru:li] , ['tru:li] , [ðə; ði] [dɑ:k] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kru:əlti] .

Truly	,	truly	,	the	dark	places	of	the	earth	are	full	of	cruelty	.
真的	,	真的	,	这	黑暗的	地方	的	这	地球	是	满的	的	残酷	.

的确，地球上的黑暗角落充满了残酷。

[æz; əz][aɪ][rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]['lɑ:və] , [naʊ] ['beltʃɪŋ] [fɔ:θ] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['vɪgə(r)] ,

As	I	rose	in	the	air	the	lava	,	now	belching	forth	with	renewed	vigour	,
作为	我	玫瑰	在	这	空气	这	岩浆	,	现在	打嗝	前进	和	更新	活力	,

当我升到空中时，熔岩再次猛烈地喷涌而出。

['fɒləʊd] [ˌem 'i:][fɑ:st][ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

followed	me	fast	up	the	mouth	of	the	crater	.
随后	我	快速地	向上	这	嘴	的	这	火山口	.

它紧随我，迅速爬上了火山口。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:][fɑ:st] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] .

It	followed	me	fast	,	like	a	living	creature	.
它	随后	我	快速地	,	喜欢	一个	活的	生物	.

它像活物一样，紧紧地跟着我。

[wʌn] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] - , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪktɪm] ,

One	might	almost	have	fancied	that	Pélé	,	disappointed	of	her	victim	,
一	可能	几乎	有	幻想	那	-	,	失望的	的	她	受害者	,

人们几乎可以想象，贝利对她的受害者感到失望，

[meɪd] [heɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fræntɪk] ['efəts] [tu:; tə] [snætʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [freɪl]

made	haste	in	her	frantic	efforts	to	snatch	him	from	the	hands	of	that	frail
制成	匆忙	在	她	疯狂的	努力	到	抢夺	他	从	这	双手	的	那	脆弱

['mɔ:t(ə)l] ['meɪdn] [hu:] [strəʊv] ['ɔ:lməʊst][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [baɪ]['vaɪələnt] [mi:nz]

mortal	maiden	who	strove	almost	in	vain	to	rescue	him	in	time	by	violent	means
凡人	少女	WHO	努力	几乎	在	徒劳	到	救援	他	在	时间	经过	暴力	方法

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['kru:əl] ['klʌtʃɪz] .

from	her	cruel	clutches	.
从	她	残忍的	离合器	.

她拼命地想把他从那个柔弱的凡间少女手中抢走，那个少女几乎徒劳地用暴力手段试图及时将他从她残酷的魔爪中救出来。

[ai]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd]

I	didn't	wonder	any	longer	that	those	ignorant	and	superstitious	natives	should
我	没有	想知道	任何	更长	那	那些	无知	和	迷信的	本地人	应该

['pɪktʃə(r)][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪl] .

picture	the	volcano	to	themselves	in	their	own	souls	as	a	living	will	.
图片	这	火山	到	他们自己	在	他们的	自己的	灵魂	作为	一个	活的	将要	.

我不再感到奇怪，那些无知迷信的土著人竟然会将火山想象成自己灵魂中的活生生的遗嘱。

[ai]['ɔːlməʊst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [maɪ'self] ,

I	almost	felt	it	alive	myself	,
我	几乎	毛毡	它	活	我	,

我几乎感觉它活了过来，

[səʊ]['waɪldli][ænd; ənd] ['iːgəli] [dɪd][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [siːm] [tuː; tə] [dɑːt] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]

so	wildly	and	eagerly	did	the	tongues	of	flame	seem	to	dart	forth	towards	me
所以	疯狂地	和	急切地	做过	这	舌头	的	火焰	似乎	到	镖	前进	向	我

[wɪð] [ðeə(r)] [fɔːkt] [ænd; ənd] ['vaɪbreɪtɪŋ] [tɪps] ,

with	their	forked	and	vibrating	tips	,
和	他们的	分叉	和	振动	尖端	,

那些火焰仿佛疯狂而急切地朝我扑来，分叉的尖端颤动着。

[æz; əz] [ɪf] [θəːst] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌŋgri] [lʌndʒ] .

as	if	thirsting	to	lick	me	up	and	swallow	me	down	in	their	hungry	lunges	.
作为	如果	口渴	到	舔	我	向上	和	吞	我	向下	在	他们的	饥饿的	弓步	.

仿佛渴望舔舐我，用它们饥饿的扑击将我吞噬。

[ðə; ði] [taɪm] [ai] [tʊk] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [wɒz; wəz] ['endləs] .

The	time	I	took	in	rising	was	endless	.
这	时间	我	采取	在	上升	曾是	无尽的	.

我感觉自己升起的时间仿佛没有尽头。

[kʊd; kəd][ai][həʊld][ɒn] [tɪl] [ðə; ði][end] ?

Could	I	hold	on	till	the	end	?
可以	我	抓住	在	直到	这	结尾	?

我能坚持到最后吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['gɪdi] [sə'spens] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst]

At	last	,	after	long	intervals	of	giddy	suspense	,	I	reached	the	top	,	or	almost
在	最后的	,	后	长的	间隔	的	头晕	悬念	,	我	达到	这	顶部	,	或者	几乎

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

reached	it	;
达到	它	;

经过长时间的激动和悬念，我终于到达了顶峰，或者说几乎到达了顶峰；

[ai] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [piːk] [wɪð] [maɪ] [hʊkt] ['fɪŋgəz] .

I	clutched	the	crumbling	peak	with	my	hooked	fingers	.
我	紧握	这	摇摇欲坠	顶峰	和	我的	钩子	手指	.

我用钩状的手指紧紧抓住那摇摇欲坠的山峰。

['kiːə; 'keɪə] [stɪl] [wuːnd] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt]

Kea	still	wound	the	rope	round	and	round	her	body	,	as	she	approached
啄羊鹦鹉	仍然	伤口	这	绳索	圆形的	和	圆形的	她	身体	,	作为	她	接近

[tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

to	help	me	.
到	帮助	我	.

Kea一边用绳子缠绕着自己的身体，一边走过来帮我。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	held	out	her	hand	.
她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[ai][grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː] ['iːgəli] .

I	grasped	it	eagerly	.
我	抓住	它	急切地	.

我迫不及待地抓住了它。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : [ænd; ənd][ɔːl] ['wuːndɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

"	You	must	jump	,	"	she	cried	:	and	all	wounded	as	I	was	,
"	你	必须	跳	,	"	她	哭	:	和	全部	受伤	作为	我	曾是	,

“你必须跳下去，”她喊道；而我当时身负重伤，

[ai] [dʒʌmpt] [wɪð] [waɪld] [fɔːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['spɒɪd] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['plætfɔːm] .

I	jumped	with	wild	force	on	to	the	solid	floor	of	the	upper	platform	.
我	跳了起来	和	荒野	力量	在	到	这	坚硬的	地面	的	这	上	平台	.

我猛地跳到上层平台坚实的地板上。

[maɪ]['brəʊkən] [leg] [θrɪld] [θruː] [wɪð] [peɪn] .

My	broken	leg	thrilled	through	with	pain	.
我的	破碎的	腿	激动不已	通过	和	疼痛	.

我的断腿痛得厉害。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [seɪf] — [seɪf] .

But	I	was	safe	—	safe	.
但	我	曾是	安全的	—	安全的	.

但我很安全——非常安全。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] .

I	was	standing	by	her	side	on	the	Floor	of	the	Strangers	.
我	曾是	常设	经过	她	边	在	这	地面	的	这	陌生人	.

我当时就站在她身边，在陌生人的地板上。

[ðə; ði]['lɑːvə][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌes əʊ 'biː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪvɪŋ] [preɪ] .

The	lava	sank	down	again	with	a	hideous	sob	,	as	if	disappointed	of	its	living	prey	.
这	岩浆	沉没	向下	再次	和	一个	可怕	哭泣	,	作为	如果	失望的	的	它是	活的	猎物	.

熔岩再次缓缓沉落，发出凄厉的呜咽声，仿佛对活着的猎物感到失望。

[ai] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækəˌlaɪts] .

I	gazed	around	me	for	the	priest	and	his	acolytes	.
我	凝视	大约	我	为了	这	牧师	和	他的	侍僧	.

我环顾四周，寻找神父和他的侍从。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	sign	or	a	mark	of	them	anywhere	was	to	be	seen	.
不是	一个	符号	或者	一个	标记	的	他们	任何地方	曾是	到	是	已见	.

到处都找不到他们的任何踪迹或标记。

[ai] [stʊd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['kiːə; 'keɪə][baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

I	stood	alone	with	Kea	by	the	brink	of	the	precipice	.
我	站立	独自的	和	啄羊鹦鹉	经过	这	边缘	的	这	悬崖	.

我和凯亚独自站在悬崖边。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] [leə(r)][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	rest	had	melted	away	to	their	hidden	lairs	as	if	by	magic	.
这	休息	有	融化	离开	到	他们的	隐	巢穴	作为	如果	经过	魔法	.

其余的人仿佛被施了魔法一般，消失在了各自的隐秘巢穴中。

[ai][wɒz; wəz] ['reskjuːd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] .

I	was	rescued	,	indeed	,	but	by	the	skin	of	my	teeth	.
我	曾是	获救	,	的确	,	但	经过	这	皮肤	的	我的	牙齿	.

我确实获救了，但也是险之又险。

[sʌtʃ] ['perəl] [liːvz] [wʌn] [ˌʌn'mænd] [æz; əz][wʌn] [ɪ'skeɪps] [ˌaɪ 'tiː] .

Such	peril	leaves	one	unmanned	as	one	escapes	it	.
这样的	危险	树叶	一	无人	作为	一	逃脱	它	.

这种危险会使人在逃离时失去控制。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ai] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [wɪð] [maɪ]['brəʊkən][leg] .

I	couldn't	walk	with	my	broken	leg	.
我	不能	走	和	我的	破碎的	腿	.

我腿断了，走不了路。

[maɪ]['dʒent(ə)l] [prɪ'zɜːvə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

My	gentle	preserver	took	me	up	in	her	arms	with	tender	care	,	and	lifted
我的	温和的	保护者	采取	我	向上	在	她	武器	和	投标	关心	,	和	抬起

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我温柔的救命恩人小心翼翼地将我抱起，

[strɒŋ] [mæn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk]

strong	man	as	I	am	,	bodily	from	the	ground	as	if	I	had	been	a	week
强的	男人	作为	我	是	,	身体上的	从	这	地面	作为	如果	我	有	到过	一个	星期

- [əʊld]['beɪbi] .

-	old	baby	.
-	老的	婴儿	.

我虽是个强壮的男人，但身体却像刚出生一周的婴儿一样虚弱无力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [hə'waɪən] [lɪmz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]

It	was	partly	her	powerful	Hawaiian	limbs	and	sinews	that	did	it	no
它	曾是	部分	她	强大的	夏威夷	四肢	和	肌腱	那	做过	它	不

[daʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] ,

doubt	,	but	still	more	,
怀疑	,	但	仍然	更多的	,

毫无疑问，她强健的夏威夷式四肢和筋骨起到了一定作用，但更重要的是.....

[ai] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['nɜːvəs] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [sə'plaɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	wonderful	nervous	energy	with	which	Nature	supplies	even	the	weakest	of	our
那	精彩的	紧张的	活力	和	哪个	自然	补给品	甚至	这	最弱	的	我们的

[kaɪnd] [wen] [ðeɪ] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][lɑːst][ɪn][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l]['kraɪsɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

kind	when	they	stand	face	to	face	at	last	in	some	painful	crisis	with	a	great
种类	什么时候	他们	站立	脸	到	脸	在	最后的	在	一些	痛苦	危机	和	一个	伟大的

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

大自然赋予我们人类中最弱小的人一种奇妙的神经能量，当他们最终在痛苦的危机中面对重大紧急情况时，这种能量就会涌现出来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pɑːθ] ,

She	carried	me	slowly	up	the	zig	-	zag	path	,
她	携带	我	缓慢地	向上	这	之字形	-	之字形	小路	,

她抱着我缓缓地沿着之字形小路向上走，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][tuː; tə] - [haʊs] .

and	over	the	lip	of	the	crater	to	Kalaua's	house	.
和	超过	这	唇	的	这	火山口	到	-	房子	.

然后越过火山口边缘，到达卡劳阿的家。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][rest] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌbæm'buː][bed] ,

Then	she	laid	me	down	to	rest	upon	a	bamboo	bed	,
然后	她	铺设	我	向下	到	休息	之上	一个	竹子	床	,

然后她让我躺在竹床上休息。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	went	out	to	fetch	me	food	and	water	.
和	去	出去	到	拿来	我	食物	和	水	.

然后出去给我弄食物和水。

[wɒt] ['hæpənd] [nekst][aɪ] ['hɑːdli] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɒn][ðə; ði][bed] ,

What	happened	next	I	hardly	knew	,	for	once	on	the	bed	,
什么	发生	下一个	我	几乎	知道	,	为了	一次	在	这	床	,

接下来发生的事我几乎一无所知，这一次，我们躺在了床上。

[aɪ] ['feɪntɪd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

I	fainted	immediately	with	pain	and	exhaustion	.
我	昏厥	立即地	和	疼痛	和	疲惫	.

我因疼痛和疲惫而立即昏了过去。

[wen] [aɪ][nekst][felt] ['kɒnʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

When	I	next	felt	conscious	,	it	was	well	on	in	the	night	.
什么时候	我	下一个	毛毡	有意识的	,	它	曾是	出色地	在	在	这	夜晚	.

当我再次恢复意识时，已经是深夜了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][bed] ,

I	found	myself	stretched	at	full	length	on	the	bed	,
我	成立	我	拉伸	在	满的	长度	在	这	床	,

我发现自己四肢完全伸展开来躺在床上。

[wɪð] [fræŋk] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɒktə(r)] ,

with	Frank	leaning	over	me	in	brotherly	affection	,	and	an	American	doctor	,
和	坦率	倾斜	超过	我	在	兄弟般的	感情	,	和	一个	美国人	医生	,

['heɪstɪli] ['sʌmənd] [frɒm; frəm]['haɪləʊ] ,

hastily	summoned	from	Hilo	,
草草	被召唤	从	希洛	,

弗兰克像兄弟般俯身看着我，一位美国医生从希洛匆匆赶来，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

endeavouring	to	restore	me	by	all	the	means	in	his	power	.
努力	到	恢复	我	经过	全部	这	方法	在	他的	力量	.

他竭尽所能，想方设法让我恢复健康。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [stʊd] - , [nəʊ][lɒŋgə(r)][grɪm][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][æz; əz] ['fɔːməli] , [bʌt; bət] ,

At	the	foot	stood	Kalaua	,	no	longer	grim	and	severe	as	formerly	,	but	,
在	这	脚	站立	-	,	不	更长	严峻	和	严重	作为	以前	,	但	,

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,

much	to	my	surprise	,
很多	到	我的	惊喜	,

山脚下站着卡劳阿，他不再像以前那样阴沉严厉，但令我惊讶的是，

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['frendli] ['sɪmpəθi] .

the	very	picture	of	intelligent	and	friendly	sympathy	.
这	非常	图片	的	聪明的	和	友好的	同情	.

这是智慧与友善同情心的完美体现。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] [səʊ] [suːn] ?

"	How	did	you	get	here	so	soon	?
"	如何	做过	你	得到	这里	所以	很快	?

“你怎么这么快就到了？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] ['ræʃnəli] .

"	I	asked	the	doctor	,	when	I	was	first	able	to	converse	with	him	rationally	.
"	我	问	这	医生	,	什么时候	我	曾是	第一的	有能力的	到	交谈	和	他	理性地	.

“当我第一次能够理性地与医生交谈时，我问了他这个问题。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hʌrɪd] [ʌp] ['veri] [fɑːst] [frɒm; frəm] ['haɪləʊ] . "

"	You	must	have	hurried	up	very	fast	from	Hilo	.	"
"	你	必须	有	慌忙	向上	非常	快速地	从	希洛	.	"

“你一定从希洛赶得很快吧。”

" [aɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] .

"	I	did	,	"	he	answered	,	going	on	with	his	work	uninterruptedly	.
"	我	做过	,	"	他	回答	,	去	在	和	他的	工作	不间断地	.

“我做了，”他回答道，然后继续埋头工作，没有被打断。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] - [fetʃt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	Your	friend	Kalaua	fetched	me	up	.
"	你的	朋友	-	已获取	我	向上	.

“你的朋友卡劳阿来接我了。”

" [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [ðæt] [breɪv] [gɜːl] ['reskjuːd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ,

"	He	happened	to	be	here	when	that	brave	girl	rescued	you	from	the	crater	,
"	他	发生	到	是	这里	什么时候	那	勇敢的	女孩	获救	你	从	这	火山口	,

“他当时正好在这里，亲眼目睹了那个勇敢的女孩把你从火山口救出来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['pəʊniz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [taɪm] [aɪ]

and	he	rode	down	on	one	of	his	little	mountain	ponies	in	the	quickest	time	I
和	他	骑	向下	在	一	的	他的	小的	山	小马	在	这	最快	时间	我

['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['haɪləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

ever	remember	to	have	known	made	between	Hilo	and	the	summit	.
曾经	记住	到	有	已知	制成	之间	希洛	和	这	首脑	.

他骑着他的一匹小山马，以我记忆中最快的速度从希洛来到了山顶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

He	was	extremely	anxious	I	should	get	back	quickly	to	see	you	at	once	,
他	曾是	极其	焦虑的	我	应该	得到	后退	迅速地	到	看	你	在	一次	,

他非常急切地希望我能尽快回去见你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kæntə] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [æz; əz] [aɪ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kæntə] [ɪn] [ðə; ði]

and	we	cantered	up	on	the	return	journey	as	I	never	before	cantered	in	the
和	我们	慢跑	向上	在	这	返回	旅行	作为	我	绝不	前	慢跑	在	这

[həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

whole	course	of	my	life	.
所有的	课程	的	我的	生活	.

回程途中，我们小跑起来，这种感觉我一生中从未有过。

[aɪv] ['nɪəli] ['brəʊkən] [maɪ] [əʊn] [bəʊnz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I've	nearly	broken	my	own	bones	,	I	can	tell	you	,
我已经	几乎	破碎的	我的	自己的	骨头	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我差点把自己的骨头都弄断了。

[ɪn][maɪ] [heɪst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][set] [jɔːz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

in	my	haste	and	anxiety	to	set	yours	right	for	you	.	"
在	我的	匆忙	和	焦虑	到	放	你的	正确的	为了	你	.	"

我急切而焦虑，只想尽快帮你解决问题。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪtfəli] .

"	That's	very	good	of	you	,	"	I	answered	gratefully	.
"	那就是	非常	好的	的	你	,	"	我	回答	感激不尽	.

“你真是太好了，”我感激地回答道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] ['nidnt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Oh	!	you	needn't	thank	me	for	it	,	"	he	replied	,	with	a	laugh	.
"	哦	!	你	不必	感谢	我	为了	它	,	"	他	回复	,	和	一个	笑	.

“哦！你不用谢我，”他笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] - ['duːɪŋ] .

"	It	was	all	our	good	friend	Kalaua's	doing	.
"	它	曾是	全部	我们的	好的	朋友	-	正在做	.

“这都是我们好朋友卡劳阿的主意。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [reɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [ai] ['hɔːltɪd] [æt; ət][lɑːst]

He	wouldn't	even	allow	me	to	draw	rein	for	a	moment	till	I	halted	at	last
他	不会	甚至	允许	我	到	画	缰绳	为了	一个	片刻	直到	我	停止	在	最后的

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [və'rændə] .

beside	his	own	verandah	.
旁	他的	自己的	阳台	.

他甚至不让我勒住缰绳片刻，直到我最终停在他家的阳台边。

" [ai] [geɪzd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	I	gazed	at	Kalaua	in	the	blankest	astonishment	.
"	我	凝视	在	-	在	这	最空白的	惊讶	.

我茫然地凝视着卡劳阿，心中充满了惊奇。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [səʊ] ['stɒlɪdli] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['feðə(r)] [mɑːsk]

Could	it	really	be	he	who	had	stood	so	stolidly	by	in	the	feather	mask
可以	它	真的	是	他	WHO	有	站立	所以	沉稳地	经过	在	这	羽毛	面具

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [hed] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['neðə(r)] [gɒdz] [waɪl] [ai] [leɪ] ['helpləs] [ɒn]

and	devoted	my	head	with	awful	rites	to	the	nether	gods	while	I	lay	helpless	on
和	奉献	我的	头	和	可怕	仪式	到	这	下	神	尽管	我	躺	无助	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waijən] ?

the	Floor	of	the	Hawaiians	?
这	地面	的	这	夏威夷人	?

难道真的是他吗？他戴着羽毛面具，坚定地站在一旁，用可怕的仪式将我的头颅献给冥界之神，而我却无助地躺在夏威夷人的地板上？

[maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][bɪ'gæn] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]['weɪvə(r)] .

My	confidence	in	his	identity	began	distinctly	to	waver	.
我的	信心	在	他的	身份	开始	明显地	到	动摇	.

我对他的身份开始明显动摇。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ai]['hædnt] [siːn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] ['hiːðn] [priːst] [waɪl] [ai] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

I	hadn't	seen	the	features	of	that	grim	heathen	priest	while	I	lay	at	the	bottom	.
我	之前没有	已见	这	特征	的	那	严峻	异教徒	牧师	尽管	我	躺	在	这	底部	.

我躺在谷底的时候，并没有看清那个面目狰狞的异教祭司的容貌。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

Perhaps	I	was	mistaken	.
也许	我	曾是	错误	.

或许是我弄错了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːəz] ['ʌŋk(ə)l] .

He	was	Kea's	uncle	.
他	曾是	啄羊鹦鹉	叔叔	.

他是凯亚的叔叔。

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːəz] [seɪk] , [ai] ['ɑːdntli] [həʊpt] [səʊ] .

For	Kea's	sake	,	I	ardently	hoped	so	.
为了	啄羊鹦鹉	清酒	,	我	热切地	希望	所以	.

为了凯亚，我衷心希望如此。

[ðeɪ] [set] [maɪ] [leg] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

They	set	my	leg	that	very	night	,
他们	放	我的	腿	那	非常	夜晚	,

当晚他们就为我接好了腿。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] - [ɪn] [tɜːnz] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌem 'iː] .

and	Frank	and	Kalaua	in	turns	sat	up	to	nurse	me	.
和	坦率	和	-	在	转弯	卫星	向上	到	护士	我	.

弗兰克和卡劳阿轮流坐起来照顾我。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ɔː(r)]['tendərə(r)] .

I	can	hardly	say	which	of	the	two	was	kinder	or	tenderer	.
我	能	几乎	说	哪个	的	这	二	曾是	幼儿园	或者	投标人	.

我很难说他们俩谁更善良或更温柔。

- [wɒtʃt] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒtʃɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['bedsaɪd] .

Kalaua	watched	me	,	indeed	,	as	a	woman	watches	by	her	son's	bedside	.
-	观看	我	,	的确	,	作为	一个	女士	手表	经过	她	儿子的	床头	.

卡劳阿注视着我，就像一位母亲守在儿子的床边一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [fuːd] , [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn] , [wen'evə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	ready	with	drink	,	or	food	,	or	medicine	,	whenever	I	wanted	it	.
他	曾是	准备好	和	喝	,	或者	食物	,	或者	药品	,	每当	我	通缉	它	.

无论我何时需要水、食物或药品，他都能随时提供。

[hɪz; ɪz] ['weɪkfl] ['aɪlɪdz] ['nevə(r)] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

His	wakeful	eyelids	never	closed	for	a	moment	.
他的	清醒	眼睑	绝不	关闭	为了	一个	片刻	.

他睁着眼睛，一刻也没有闭上。

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [mɔː(r)] ['peɪʃntli] .

No	mother	could	have	tended	her	own	child	more	patiently	.
不	母亲	可以	有	倾向于	她	自己的	孩子	更多的	耐心	.

没有哪位母亲能比她更有耐心照顾自己的孩子。

" [ɪz][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] , [fræŋk] ?

"	Is	the	volcano	still	at	work	,	Frank	?
"	是	这	火山	仍然	在	工作	,	坦率	?

弗兰克，火山还在喷发吗?

" [ai] [ɑːskt] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪnləs] ['ɪntəv(ə)l] .

"	I	asked	once	,	in	a	painless	interval	.
"	我	问	一次	,	在	一个	无痛	间隔	.

“我曾经问过一次，那段时间并不痛苦。”

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] , ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,

I	could	never	forget	,	even	on	a	sick	bed	,
我	可以	绝不	忘记	,	甚至	在	一个	生病的	床	,

即使卧病在床，我也永远无法忘记。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] .

that	I	was	by	trade	a	man	of	science	.
那	我	曾是	经过	贸易	一个	男人	的	科学	.

我原本是一名科学家。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , " [fræŋk] ['ɑ:nsə(r)d] [ə'fekʃənətli] .

"	No	,	my	dear	old	fellow	,	"	Frank	answered	affectionately	.
"	不	,	我的	亲爱的	老的	同伴	,	"	坦率	回答	亲切地	.

“不，我亲爱的老伙计，”弗兰克亲切地回答道。

" [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	volcano	,	finding	you	were	no	longer	in	a	fit	condition	to	observe	it	,
"	这	火山	,	寻找	你	是	不	更长	在	一个	合身	状况	到	观察	它	,

“火山发现你不再适合观察它，

[hæz; həz] [pə'laɪtli] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [həʊm] [tɪl] [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ]

has	politely	retired	to	the	deepest	recesses	of	its	own	home	till	you're	in	a
有	礼貌地	退休	到	这	最深处	凹陷处	的	它是	自己的	家	直到	你是	在	一个

['prɒpə(r)] [steɪt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] .

proper	state	to	continue	your	investigations	.
恰当的	状态	到	继续	你的	调查	.

它已经礼貌地退隐到自己家最深处，直到你状态良好，可以继续你的调查为止。

[ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , ['ki:ə; 'keɪə] [telz] [ˌem 'i:] ,

The	moment	you	were	safely	out	of	the	hole	,	Kea	tells	me	,
这	片刻	你	是	安全	出去	的	这	洞	,	啄羊鹦鹉	讲述	我	,

凯亚告诉我，当你安全离开洞口的那一刻，

[ˌaɪ 'ti:][sæŋk] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][kɑ:m] [si:] [tu:; tə][ɪts]['ju:ʒuəl]['levə(l)] . "

it	sank	back	like	a	calm	sea	to	its	usual	level	.	"
它	沉没	后退	喜欢	一个	冷静的	海	到	它是	通常	等级	.	"

它像平静的海面一样，沉回了原来的高度。

" - [ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

"	Pélé	is	satisfied	,
"	-	是	使满意	,

贝利很满意，

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self][ɪn] [hə'waɪən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	the	old	man	muttered	to	himself	in	Hawaiian	from	the	bottom	of	the	bed	,
"	这	老的	男人	低声说道	到	他自己	在	夏威夷	从	这	底部	的	这	床	,

“老人从床底下用夏威夷语喃喃自语道，”

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

not	thinking	I	understood	him	.
不是	思维	我	理解	他	.

我当时觉得我听懂了他的话。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:(r); hə(r)][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] [hu:] ['ɒfəd] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	She	has	given	up	her	claim	to	the	victim	who	offered	himself	of	his
"	她	有	给定	向上	她	宣称	到	这	受害者	WHO	提供	他自己	的	他的

[əʊn] [ə'kɔ:d] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:ltə(r)] .

own	accord	upon	her	living	altar	.
自己的	符合	之上	她	活的	坛	.

“她放弃了对那个自愿献身于她活祭坛上的受害者的所有权。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['ki:ə; 'keɪə] [ə'gen] .

"	It	was	not	till	next	morning	that	I	saw	Kea	again	.
"	它	曾是	不是	直到	下一个	早晨	那	我	锯	啄羊鹦鹉	再次	.

直到第二天早上我才再次见到凯亚。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['trʌbld] .

The	poor	girl	was	pale	and	evidently	troubled	.
这	贫穷的	女孩	曾是	苍白	和	显然	麻烦	.

这个可怜的女孩脸色苍白，显然心事重重。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [eə(r)] ,

She	received	all	my	expressions	of	gratitude	with	a	distracted	air	,
她	已收到	全部	我的	表达式	的	感激	和	一个	愣	空气	,

她对我的所有感激之情都显得心不在焉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [ə'pɪəd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	she	hardly	appeared	at	times	to	be	quite	conscious	of	what	was
和	她	几乎	出现	在	时代	到	是	相当	有意识的	的	什么	曾是

['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

passing	around	her	.
通过	大约	她	.

她有时似乎对周围发生的事情几乎没有任何意识。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz]['evə(r)] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)][kaɪnd]

But	she	was	gentle	and	considerate	and	kind	as	ever	—	even	more	kind
但	她	曾是	温和的	和	周到	和	种类	作为	曾经	—	甚至	更多的	种类

, [aɪ] ['fænsɪd] ,

,	I	fancied	,
,	我	幻想	,

但她一如既往地温柔体贴、和蔼可亲——我觉得甚至比以前更善良了。

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [jet] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

than	we	had	yet	known	her	.
比	我们	有	然而	已知	她	.

比我们之前认识她时还要早。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [fræŋk] , - ,

For	the	next	week	,	Frank	,	Kalaua	,
为了	这	下一个	星期	,	坦率	,	-	,

接下来的一周，弗兰克，卡劳阿，

[ænd; ənd]['kiːə; 'keɪə][ɪn] [tɜːn] [iːtʃ] [bɔː(r)][ðeə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	Kea	in	turn	each	bore	their	fair	share	in	nursing	and	watching	me	.
和	啄羊鹦鹉	在	转动	每个	钻孔	他们的	公平的	分享	在	护理	和	观看	我	.

而凯亚也各自承担了照顾和照看我的责任。

[aɪ] [wˈʌndəd] [tuː; tə][maɪ'self] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	wondered	to	myself	,	after	all	that	had	happened	,
我	想知道	到	我	,	后	全部	那	有	发生	,

经历了这一切之后，我不禁自问：

[ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃiːfs] [ruːf] ;

that	I	wasn't	afraid	of	stopping	any	longer	under	the	old	chief's	roof	;
那	我	不是	害怕的	的	停止	任何	更长	在下面	这	老的	酋长的	屋顶	;

我不再害怕继续留在老酋长的屋檐下；

[jet] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [maɪ] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [siːmd] ['sʌmhaʊ]

yet	now	that	it	was	all	over	,	my	staying	there	for	the	time	seemed	somehow
然而	现在	那	它	曾是	全部	超过	,	我的	入住	那里	为了	这	时间	似乎	不知何故

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

quite	natural	.
相当	自然的	.

但现在一切都结束了，我在那里待了一段时间似乎也变得很自然了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rəʊd] [ðæt]
it 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **impossible** 不可能的 **to** 到 **carry** 携带 **me** 我 **further** 更远 **along** 沿着 **the** 这 **rugged** 崎岖 **road** 路 **that** 那
[led] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
led 引领 **down** 向下 **the** 这 **mountain** 山 **,** ,

沿着那条通往山下的崎岖小路继续前行是不可能的。

[wɪð] [maɪ] [leg] [ɪn] [splɪnts] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'fiːbld] [kən'dɪʃn] .
with 和 **my** 我的 **leg** 腿 **in** 在 **splints** 夹板 **,** , **and** 和 **my** 我的 **general** 一般的 **health** 健康 **in** 在 **a** 一个 **most** 最多 **enfeebled** 虚弱的 **condition** 状况 **.** .

我的腿打了夹板，身体状况极其虚弱。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] ,
And 和 **I** 我 **wasn't** 不是 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **afraid** 害怕的 **,** ,

我一点也不害怕。

['aɪðə(r)] [ðæt] - [wʊd] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː]
either 任何一个 **that** 那 **Kalaua** - **would** 会 **cut** 切 **my** 我的 **throat** 喉 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **house** 房子 **,** , **or** 或者 **otherwise** 否则 **offer** 提供 **me** 我
['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] .
personal 个人的 **violence** 暴力 **.** .

卡劳阿要么会在他自己的房子里割断我的喉咙，要么会对我实施其他形式的暴力。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] :
Nothing 没有什么 **could** 可以 **possibly** 可能 **exceed** 超过 **his** 他的 **personal** 个人的 **kindness** 仁慈 **to** 到 **me** 我 **now** 现在 **:** :

现在，没有什么能比得上他对我个人的恩情：

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːfs] [hændz] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ,
and 和 **I** 我 **felt** 毛毡 **as** 作为 **safe** 安全的 **in** 在 **the** 这 **old** 老的 **chief's** 酋长的 **hands** 双手 **as** 作为 **I** 我 **did** 做过 **in** 在 **his** 他的 **niece's** 侄女的 **,** ,

我感觉在老酋长的庇护下和在他侄女的庇护下一样安全。

[ɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['brʌðərz] .
or 或者 **in** 在 **my** 我的 **own** 自己的 **brother's** 兄弟 **.** .

或者在我亲兄弟的家里。

[maɪ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒktə(r)] [tuː] [ˌriːə'ʃʊd; ˌriːə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs]
My 我的 **conversations** 对话 **with** 和 **the** 这 **American** 美国人 **doctor** 医生 **too** 也 **reassured** 放心 **me** 我 **greatly** 非常 **in** 在 **this** 这 **curious** 好奇的
['mætə(r)] .
matter 事情 **.** .

我和那位美国医生的谈话也让我对这件奇怪的事情感到十分放心。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] ,
A 一个 **day** 天 **or** 或者 **two** 二 **later** 之后 **,** , **I** 我 **told** 讲述 **him** 他 **the** 这 **whole** 所有的 **strange** 奇怪的 **and** 和 **romantic** 浪漫的 **story** 故事 **,** ,

一两天后，我把整个奇特而浪漫的故事告诉了他。

[ɪn] [fɑː(r)] ['fʊlə(r)] ['diːteɪl] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)]
in 在 **far** 远的 **fuller** 更丰满 **detail** 细节 **than** 比 **I** 我 **have** 有 **told** 讲述 **it** 它 **here** 这里 **(** (**for** 为了 **all** 全部 **the** 这 **incidents** 事件 **were** 是
[ðen] [freʃ] [ɪn] [maɪ] ['meməri]) ,
then 然后 **fresh** 新鲜的 **in** 在 **my** 我的 **memory** 记忆 **)**) **,** ,

比我在这里讲述的要详细得多（因为当时所有事件都让我记忆犹新），

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] [ri'saitəl]

and	he	listened	with	the	air	of	a	man	to	whom	such	marvellous	recitals
和	他	听着	和	这	空气	的	一个	男人	到	谁	这样的	奇妙	独奏会

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

of	savage	superstition	were	hardly	anything	out	of	the	common	.
的	野蛮的	迷信	是	几乎	任何事物	出去	的	这	常见的	.

他听着，一副对这种野蛮迷信的奇妙叙述习以为常的样子。

" [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	I	shouldn't	be	surprised	if	it	really	was	Kalaua	,	"	he	said	to	me
"	我	不应该	是	惊讶	如果	它	真的	曾是	-	,	"	他	说	到	我

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,

confidentially	,
保密	,

“如果真是卡劳阿，我一点也不奇怪，”他悄声对我说。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['nærətɪv] .

when	I	had	finished	my	narrative	.
什么时候	我	有	完成的	我的	叙述	.

当我叙述完毕时。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt]

"	The	fact	is	,	the	old	man	has	always	been	more	or	less	suspected	of	persistent
"	这	事实	是	,	这	老的	男人	有	总是	到过	更多的	或者	较少的	怀疑	的	执着的

- ['wɜːʃɪp] .

Pélé	worship	.
-	崇拜	.

“事实上，这位老人一直或多或少被怀疑是贝利的狂热崇拜者。”

[bɪ'liːfs] [laɪk] [ðæt] [doʊnt][daɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Beliefs	like	that	don't	die	out	in	a	single	generation	.
信仰	喜欢	那	不	死	出去	在	一个	单身的	一代	.

这种观念不会在一代人的时间里消失。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiːl] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] ['bɒdɪli] [hɑːm] [naʊ]

But	you	needn't	be	afraid	on	that	account	that	he'll	do	you	any	bodily	harm	now
但	你	不必	是	害怕的	在	那	帐户	那	地狱	做	你	任何	身体上的	伤害	现在

.

:
.

但你不必因此担心他会对你造成任何身体伤害。

- [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪms] .

Pélé	cares	nothing	for	unwilling	victims	.
-	关心	没有什么	为了	不情愿	受害者	.

贝利对不情愿的受害者毫不关心。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋli] .

She	takes	those	only	who	go	to	her	willingly	.
她	需要	那些	仅有的	WHO	去	到	她	心甘情愿	.

她只接纳那些自愿来找她的人。

[juː; jʊ] [fel] [ɪn][ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [ˌwʊdnt] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .

You	fell	in	of	yourself	,	and	therefore	Kalaua	wouldn't	pull	you	out	.
你	跌倒	在	的	你自己	,	和	所以	-	不会	拉	你	出去	.

你把自己困住了，所以卡劳阿不会把你拉出来。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [rɒθ] [ɒv; əv] - .

To	have	done	so	would	have	been	to	incur	the	severest	wrath	of	Pélé	.
到	有	完毕	所以	会	有	到过	到	招致	这	最严重	愤怒	的	-	.

那样做会招致贝利最严厉的愤怒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [wʌns] [gɒt] [seɪf] [aʊt] [ə'gen] ,

But	now	that	you've	once	got	safe	out	again	,
但	现在	那	你已经	一次	得到	安全的	出去	再次	,

但是既然你已经安全脱险了，

['evri] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hiːðn] [hə'waɪən] [wɪl] [həʊld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l]

every	good	old	-	fashioned	heathen	Hawaiian	will	hold	to	it	as	a	cardinal	article
每一个	好的	老的	-	造型	异教徒	夏威夷	将要	抓住	到	它	作为	一个	红衣主教	文章

[ɒv; əv] [feɪθ] ,

of	faith	,
的	信仰	,

每一个淳朴的传统夏威夷异教徒都会将其奉为最重要的信仰准则。

[ðæt] [jʊr; jər] ['æbsəluːtli] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .

that	you're	absolutely	inviolable	.
那	你是	绝对地	不可侵犯的	.

你是绝对不可侵犯的。

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [hæd; həd] [juː; jʊ] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ,

The	goddess	had	you	once	in	her	power	,
这	女神	有	你	一次	在	她	力量	,

女神曾一度将你掌控在手中，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'gen] .

and	of	her	own	free	will	she	has	let	you	go	again	.
和	的	她	自己的	自由的	将要	她	有	让	你	去	再次	.

她出于自己的意愿再次放你走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .

If	she	liked	,	she	might	have	eaten	you	,	but	she	let	you	go	.
如果	她	喜欢	,	她	可能	有	吃	你	,	但	她	让	你	去	.

如果她愿意，她可能会吃掉你，但她放了你。

[ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd]

That	shows	you	are	one	for	whom	she	has	a	special	concern	and	regard
那	演出	你	是	一	为了	谁	她	有	一个	特别的	忧虑	和	看待

.

:

.

这说明她是特别关心和重视的人。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɑːvə] [fel] [bæk] .

The	moment	you	got	up	in	safety	to	the	brink	once	more	,	the	lava	fell	back	.
这	片刻	你	得到	向上	在	安全	到	这	边缘	一次	更多的	,	这	岩浆	跌倒	后退	.

当你再次安全地爬到悬崖边时，熔岩就退了回去。

[tuː; tə] - ,

To	Kalaua	,
到	-	,

前往卡劳阿，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ænd; ənd] ['təʊkən] [ðæt] - [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl] [kleɪm] [ə'pɒn]

that	would	be	a	certain	sign	and	token	that	Pélé	relinquished	all	claim	upon
那	会	是	一个	肯定	符号	和	令牌	那	-	放弃	全部	宣称	之上

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .

your	body	.
你的	身体	.

那将是贝利放弃对你身体的一切所有权的确切标志和象征。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['vɪktɪm] , [ˌʌnə'weəz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔː'self] ,

She	may	take	some	other	victim	,	unawares	,	in	your	stead	:	but	you	yourself	,
她	可能	拿	一些	其他	受害者	,	不知情	,	在	你的	坚定	:	但	你	你自己	,

[ðə; ði] [hə'waijən] [bɪ'liːv] ,

the	Hawaiians	believe	,
这	夏威夷人	相信	,

她可能会在不知情的情况下，用其他受害者代替你；但夏威夷人相信，你本人，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

are	henceforth	and	for	ever	next	door	to	invulnerable	.
是	今后	和	为了	曾经	下一个	门	到	无敌的	.

从此以后，永远与刀枪不入为邻。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tə'buː] [tuː; tə] - .

You	are	Taboo	to	Pélé	.
你	是	忌讳	到	-	.

你对贝利来说是禁忌。

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['veri] ['nɪəli] [dip] [ɪn][stɪks] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Well	,	I've	been	very	nearly	dipped	in	Styx	,	"	I	answered	,	smiling	,
"	出色地	,	我已经	到过	非常	几乎	浸入	在	冥河	,	"	我	回答	,	微笑	,

“嗯，我差点就被扔进冥河里了，”我笑着回答道。

" [səʊ][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪələb(ə)l] .

"	so	I	ought	to	be	inviolable	.
"	所以	我	应该	到	是	不可侵犯的	.

所以我应该不可侵犯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] , [ðen] ,

But	you	don't	think	,	then	,
但	你	不	思考	,	然后	,

但你当时并不这么认为，

[ai] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] [tɪl] [maɪ][leg] [gets] [wel] [ə'gen] ? "

I	run	any	risk	by	remaining	under	this	roof	till	my	leg	gets	well	again	?	"
我	跑步	任何	风险	经过	其余的	在下面	这	屋顶	直到	我的	腿	获得	出色地	再次	?	"

如果我继续住在这里直到腿伤痊愈，会有什么风险吗?

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

"	Quite	the	contrary	,	"	the	doctor	replied	with	perfect	confidence	.
"	相当	这	相反	,	"	这	医生	回复	和	完美的	信心	.

“恰恰相反，”医生自信地回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊweə(r)][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)][keə(r)] , [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	I	should	think	you	would	nowhere	be	treated	with	greater	care	,	consideration	,
"	我	应该	思考	你	会	无处	是	治疗	和	更大的	关心	,	考虑	,

我认为你不会在任何地方受到比这更周到、更体贴的对待。

[ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ðæn; ðən][hɪə(r)][æt; ət] - .

and	courtesy	than	here	at	Kalaua's	.
和	礼貌	比	这里	在	-	.

而且比卡劳阿这里更有礼貌。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

Whatever	it	may	have	been	a	very	few	days	ago	,
任何	它	可能	有	到过	一个	非常	很少	天	前	,

无论几天前发生了什么，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] - ['feɪvərɪt] .

these	people	regard	you	now	as	Pélé's	favourite	.
这些	人们	看待	你	现在	作为	-	最喜欢的	.

这些人现在都把你视为贝利最喜欢的球员。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] , [ðeid] ['ɪmpɔːt] [wʌn]

If	you	were	to	ask	politely	for	a	White	Elephant	,	they'd	import	one
如果	你	是	到	问	礼貌地	为了	一个	白色的	大象	,	他们会	进口	一

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][də'rekt] ,

for	you	direct	,
为了	你	直接的	,

如果你礼貌地请求他们帮你进口一头白象，他们就会直接为你进口。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [meɪl] ['stiːmə(r)] [ɪn][frɒm; frəm] ['bɜːrmə] . "

I	verily	believe	,	by	the	first	mail	steamer	in	from	Burmah	.	"
我	确实	相信	,	经过	这	第一的	邮件	汽船	在	从	缅甸	.	"

我确信，是从缅甸来的第一艘邮轮上来的。

" [ðæts] ['lʌki] , " [ai] [sed] , " [ðəʊ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	That's	lucky	,	"	I	said	,	"	though	after	what	I	saw	in	the	crater	the	other	day	,
"	那就是	幸运的	,	"	我	说	,	"	尽管	后	什么	我	锯	在	这	火山口	这	其他	天	,

“那真是幸运，”我说，“不过，前几天我在火山口里看到了那样的景象，……”

[ai] [kən'fes] [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [æt; ət] [taɪmz] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] .

I	confess	I	feel	a	little	nervous	at	times	about	our	personal	safety	.
我	承认	我	感觉	一个	小的	紧张的	在	时代	关于	我们的	个人的	安全	.

我承认，有时我会对我们的人身安全感到有些紧张。

" [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

"	As	the	doctor	was	just	taking	his	leave	,
"	作为	这	医生	曾是	只是	采取	他的	离开	,

“医生正要离开的时候，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [təʊn] , " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

he	turned	and	said	to	me	in	a	very	serious	tone	,	"	If	I	were	you	,
他	转向	和	说	到	我	在	一个	非常	严肃的	语气	,	"	如果	我	是	你	,

他转过身，用非常严肃的语气对我说：“如果我是你，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɛsəlgreɪv] ,

do	you	know	,	Mr	.	Hesselgrave	,
做	你	知道	,	先生	.	赫塞尔格雷夫	,

你知道吗，赫塞尔格雷夫先生？

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['pʌblɪk] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hə'waɪi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	think	I	wouldn't	say	anything	at	all	in	public	while	you	remain	in	Hawaii	about	the
我	思考	我	不会	说	任何事物	在	全部	在	民众	尽管	你	保持	在	夏威夷	关于	这

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] . "

scene	in	the	crater	.	"
场景	在	这	火山口	.	"

我认为在你留在夏威夷期间，关于火山口的情况，我最好不要在公开场合说任何话。

" [nəʊ] ? " [ai] [sed] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .

"	No	?	"	I	said	interrogatively	.
"	不	?	"	我	说	疑问句	.

“不？”我疑惑地问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	he	answered	.
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

"	You	see	,	it's	impossible	to	prove	anything	.
"	你	看	,	它是	不可能的	到	证明	任何事物	.

你看，任何事情都不可能被证明。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [wʌn] [lʊks] [ðə; ði] [θɪŋ] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

After	all	,	when	one	looks	the	thing	squarely	in	the	face	,
后	全部	,	什么时候	一	看起来	这	事物	完全	在	这	脸	,

毕竟，当一个人直面问题时，

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ?

what	did	you	really	see	and	feel	sure	of	?
什么	做过	你	真的	看	和	感觉	当然	的	?

你真正看到并确信的是什么?

[waɪ] , [dʒʌst] [faɪv] ['neɪtɪvz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

Why	,	just	five	natives	looking	down	at	you	in	the	crater	,
为什么	,	只是	五	本地人	寻找	向下	在	你	在	这	火山口	,

为什么呢，只有五个土著人在火山口里俯视着你。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .

on	the	very	eve	of	a	serious	outbreak	of	the	volcano	.
在	这	非常	前夕	的	一个	严肃的	暴发	的	这	火山	.

就在火山即将爆发的前夜。

[wel] , ['noʊˌbɑːdiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz]

Well	,	nobody's	bound	to	risk	his	life	to	rescue	a	stranger	from	the	jaws
出色地	,	没有人	边界	到	风险	他的	生活	到	救援	一个	陌生人	从	这	下颚

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

of	an	eruption	.
的	一个	火山爆发	.

嗯，没有人会冒着生命危险去从火山爆发的边缘救一个陌生人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mɑːsk] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] .

As	to	the	mask	,	the	less	said	about	that	the	better	.
作为	到	这	面具	,	这	较少的	说	关于	那	这	更好的	.

至于面具，还是少提为妙。

['piːp(ə)l] [woʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] : [ðel] [seɪ] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

People	won't	believe	you	:	they'll	say	it's	impossible	.
人们	惯于	相信	你	:	他们会	说	它是	不可能的	.

人们不会相信你：他们会说这不可能。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ʌndə'stænd] [hə'waijən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] :

I	believe	you	,	because	I	understand	Hawaiians	down	to	the	very	ground	:
我	相信	你	,	因为	我	理解	夏威夷人	向下	到	这	非常	地面	:

我相信你，因为我对夏威夷人了如指掌：

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [skɪn] - [diːp] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [gəʊz] : [bʌt; bət][fəʊks] [huː] [doʊnt] , [wɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər]

I	know	how	skin	-	deep	their	civilization	goes	:	but	folks	who	don't	,	will	think	you're
我	知道	如何	皮肤	-	深的	他们的	文明	去	:	但	各位	WHO	不	,	将要	思考	你是

[ɹəʊm'ænsɪŋ] .

romancing	.
浪漫	.

我知道他们的文明有多么肤浅：但那些不了解的人会认为你在谈恋爱。

[bɪ'saɪdz] , - [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Besides	,	Kalaua	wouldn't	like	it	,	of	course	.
除了	,	-	不会	喜欢	它	,	的	课程	.

此外，卡劳阿当然不会喜欢这样。

[ɪts] [bæd] [fɔːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hiːðn] [ɪn] [hə'waɪi] .

It's	bad	form	to	be	a	heathen	in	Hawaii	.
它是	坏的	形式	到	是	一个	异教徒	在	夏威夷	.

在夏威夷做个异教徒是很失礼的。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
Whatever the natives may be in their own hearts ,
任何 这 本地人 可能 是 在 他们的 自己的 心 ,

无论土著居民内心深处作何感想，

[ɪn][ðeə(r)]['aʊtə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['sɪvəlaɪzd] ['krɪstʃənz] .
in their outer lives they prefer to be considered civilized Christians .
在 他们的 外 生活 他们 更喜欢 到 是 经过考虑的 文明 基督徒 .

在外在生活中，他们更愿意被视为文明的基督徒。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rail] [jɔː(r); jə(r)] [truː] - [bɔːn] [hə'waɪən] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]
There's nothing riles your true - born Hawaiian like a public imputation of
有 没有什么 愤怒 你的 真的 - 出生 夏威夷 喜欢 一个 民众 估算 的
['kænɪbəlɪzəm] [ɔː(r)] ['hiːðəndəm] . "
cannibalism or heathendom . "
食人行为 或者 异教 . "

没有什么比公开指责某人有食人习俗或信奉异教更能激怒一个地道的夏威夷人了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" All right , " I answered .
" 全部 正确的 , " 我 回答 .

“好的，”我回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [maɪ] [dɪ'skreʃn] ,
" You may depend upon my discretion ,
" 你 可能 依赖 之上 我的 审慎 ,

你可以信赖我的判断，

" [fɔː(r); fə(r)] ['kiːəz] [seɪk] [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn]
" For Kea's sake indeed I should have been sorry to bring disgrace upon
" 为了 啄羊鹦鹉 清酒 的确 我 应该 有 到过 对不起 到 带来 耻辱 之上
[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ,
her stern old uncle ,
她 船尾 老的 叔叔 ,

“看在凯娅的份上，我真不该让她那严厉的老叔叔蒙羞。”

[haʊ'evə(r)] ['rɪtʃli] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [mait] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
however richly the old chief might have merited it .
然而 丰富 这 老的 首席 可能 有 值得 它 .

然而，即便这位老酋长确实当之无愧。

[aɪ][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] ['reskjuː] ;
I was profoundly grateful to her for her gallant rescue ;
我 曾是 深刻地 感激的 到 她 为了 她 英勇 救援 ;

我由衷地感谢她英勇的营救；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪl] [rɪ'wɔːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [baɪ]
it would have been an ill reward indeed to repay her kindness by
它 会 有 到过 一个 患病的 报酬 的确 到 偿还 她 仁慈 经过
[bi'trei] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
betraying the terrible secret of her family .
背叛 这 糟糕的 秘密 的 她 家庭 .

如果以背叛她家族的可怕秘密来回报她的恩情，那将是一种极其恶劣的回报。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['kiːə; 'keɪə][sæt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
All that night Kea sat up with me ;
全部 那 夜晚 啄羊鹦鹉 卫星 向上 和 我 ;

那天晚上，凯亚一直陪着我；

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪn]

and	somewhat	to	my	surprise	she	occupied	herself	for	most	of	the	time	in
和	有些	到	我的	惊喜	她	占领	她自己	为了	最多	的	这	时间	在

['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [veɪl][ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [mə'tɪəriəl] .

working	at	a	great	white	veil	of	very	fine	material	.
在职的	在	一个	伟大的	白色的	面纱	的	非常	美好的	材料	.

令我有些惊讶的是，她大部分时间都在忙着缝制一块非常精细的白色面纱。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['braɪdl] [veɪl] , ['kiːə; 'keɪə] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	That	looks	like	a	bridal	veil	,	Kea	,	"	I	said	at	last	,
"	那	看起来	喜欢	一个	新娘	面纱	,	啄羊鹦鹉	,	"	我	说	在	最后的	,

“那看起来像新娘的面纱，凯亚，”我最后说道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [ɪn][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] .

regarding	it	curiously	in	an	interval	of	sleeplessness	.
关于	它	奇怪的是	在	一个	间隔	的	失眠	.

在失眠期间，我饶有兴致地看着它。

['kiːə; 'keɪə] [lɑːft] , [nɒt] ['merəli] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [lɑːf] .

Kea	laughed	,	not	merrily	as	heretofore	,	but	a	very	sad	laugh	.
啄羊鹦鹉	笑了	,	不是	兴高采烈地	作为	此前	,	但	一个	非常	伤心	笑	.

基亚笑了，但笑声不再像以前那样欢快，而是一种非常悲伤的笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['braɪdl] [veɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] .

"	It	is	a	bridal	veil	,	"	she	answered	,	blushing	and	stammering	.
"	它	是	一个	新娘	面纱	,	"	她	回答	,	脸红	和	结巴	.

“这是新娘面纱，”她脸红结巴地回答道。

" [aɪ] — [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

"	I	—	I'm	working	at	it	at	present	for	—	for	one	of	my	family	.
"	我	—	我是	在职的	在	它	在	展示	为了	—	为了	一	的	我的	家庭	.

“我——我目前正在为我的家人做这件事。”

" [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	saw	she	was	embarrassed	,	so	I	asked	her	no	further	questions	about	it	.
"	我	锯	她	曾是	尴尬的	,	所以	我	问	她	不	更远	问题	关于	它	.

“我看出她很尴尬，所以就没再问她相关问题了。”

[pə'hæps] , [aɪ] [θɔːt] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

Perhaps	,	I	thought	,	she's	going	to	be	married	.
也许	,	我	想法	,	她是	去	到	是	已婚	.

我想，或许她要结婚了。

['iːv(ə)n][ɪn] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['retɪs(ə)nt][ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

Even	in	Polynesia	,	young	girls	are	naturally	reticent	upon	that	subject	.
甚至	在	波利尼西亚	,	年轻的	女孩们	是	自然	沉默寡言	之上	那	主题	.

即使在波利尼西亚，年轻女孩们也自然而然地对这个话题保持沉默。

[ænd; ənd]['kiːə; 'keɪə][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [æt; ət][ɔːl] : [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] [ʃiː; ʃi]

And	Kea	was	hardly	a	Polynesian	at	all	:	on	her	father's	side	she
和	啄羊鹦鹉	曾是	几乎	一个	波利尼西亚人	在	全部	:	在	她	父亲的	边	她

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

was	an	English	lady	.
曾是	一个	英语	女士	.

而凯亚其实根本不是波利尼西亚人：她父亲那边是英国人。

[səʊ][aɪ] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][frɒm; frəm]

So	I	turned	on	my	back	and	dismissed	the	matter	for	the	moment	from
所以	我	转向	在	我的	后退	和	解雇	这	事情	为了	这	片刻	从

[maɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

my	consideration	.
我的	考虑	.

于是我翻了个身，暂时把这件事抛在了脑后。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [lɒŋ] ['wɪəri] [wiːks] [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [maɪ] [bed] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['səʊfə] ,

For	eight	long	weary	weeks	I	lay	there	on	my	bed	,	or	on	the	adjoining	sofa	,
为了	八	长的	厌倦	周	我	躺	那里	在	我的	床	,	或者	在	这	相邻的	沙发	,

整整八周，我疲惫不堪地躺在床上，或者躺在旁边的沙发上。

[wɪð] [maɪ] [leg] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['tiːdiəsli] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [mʌtʃ] ['bɒðəd] [baɪ] [sʌtʃ]

with	my	leg	slowly	and	tediously	healing	,	and	my	head	much	bothered	by	such
和	我的	腿	缓慢地	和	乏味地	康复	,	和	我的	头	很多	烦恼	经过	这样的

[lɒŋ] [ɪn'ækʃn] .

long	inaction	.
长的	不作为	.

我的腿伤正在缓慢而乏味地恢复，长时间的卧床休息让我的头部非常难受。

[wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

What	made	me	more	impatient	still	of	my	enforced	idleness	was	the	fact	that	,
什么	制成	我	更多的	不耐烦	仍然	的	我的	强制执行	懒惰	曾是	这	事实	那	,

让我更加不耐烦这种被迫闲散状态的原因是：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fræŋks] [kən'tɪnjuəs] [rɪ'pɔːt] , ['maʊnə] ['ləʊə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌmblɪŋ] , [ænd; ənd]

according	to	Frank's	continuous	report	,	Mauna	Loa	was	now	rumbling	,	and
根据	到	弗兰克的	连续的	报告	,	莫纳	洛阿	曾是	现在	隆隆声	,	和

['grʌmblɪŋ] ,

grumbling	,
抱怨	,

根据弗兰克的持续报道，莫纳罗亚火山现在开始隆隆作响，发出咕噜声。

[ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] ['θretnɪŋ] [staɪl] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	mumbling	away	in	a	more	persistently	threatening	style	than	ever	.
和	喃喃自语	离开	在	一个	更多的	持续地	威胁	风格	比	曾经	.

而且他喃喃自语，语气比以往更加咄咄逼人。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəli] [grænd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

I	was	afraid	there	was	going	to	be	a	really	grand	eruption	on	the	large
我	曾是	害怕的	那里	曾是	去	到	是	一个	真的	盛大	火山爆发	在	这	大的

[skeɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

scale	—	and	that	I	wouldn't	be	well	enough	to	be	there	to	observe	it	.
规模	—	和	那	我	不会	是	出色地	足够的	到	是	那里	到	观察	它	.

我当时担心会发生一次规模巨大的火山爆发——而我身体状况不允许我到现场观察。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	would	be	ignominious	indeed	for	the	accredited	representative	of	the
它	会	是	可耻	的确	为了	这	认证	代表	的	这

['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [daʊn]

British	Association	for	the	Advancement	of	Science	to	be	carried	down
英国	协会	为了	这	进步	的	科学	到	是	携带	向下

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ['stretʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [pə'hæps] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

the	mountain	on	a	hospital	stretcher	at	the	very	moment	when	perhaps	the	finest
这	山	在	一个	医院	担架	在	这	非常	片刻	什么时候	也许	这	最好的

[vɒl'kænɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l]

volcanic	display	of	the	present	century	was	just	about	to	inaugurate	its	arrival
火山	展示	的	这	展示	世纪	曾是	只是	关于	到	就职典礼	它是	到达

[baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːvə] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

by	a	magnificent	outburst	of	lava	and	ashes	.
经过	一个	壮丽	爆发	的	岩浆	和	灰烬	.

如果英国科学促进协会的正式代表在可能是本世纪最壮观的火山喷发即将到来之际，被用医院担架抬下山，那将是多么耻辱啊！届时，火山将喷发出壮观的熔岩和火山灰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] :

I	should	feel	like	a	soldier	who	turned	his	back	upon	the	field	of	battle	:
我	应该	感觉	喜欢	一个	士兵	WHO	转向	他的	后退	之上	这	场地	的	战斗	:

我应该感到自己像个背弃战场的士兵：

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

like	a	sailor	who	went	below	to	the	ladies	'	cabin	at	the	first	approach	of	a
喜欢	一个	水手	WHO	去	以下	到	这	女士们	-	舱	在	这	第一的	方法	的	一个

[west] ['ɪndiən] ['hʌrɪkən] .

West	Indian	hurricane	.
西方	印度	飓风	.

就像水手在西印度群岛飓风来袭之初就躲到女舱一样。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɔːd] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] .

The	idea	distressed	me	and	gnawed	my	heart	out	.
这	主意	苦恼	我	和	被啃咬	我的	心	出去	.

这个想法令我痛苦不堪，寝食难安。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

If	you	are	a	man	of	science	you	will	understand	and	sympathize	with	me	.
如果	你	是	一个	男人	的	科学	你	将要	理解	和	同情	和	我	.

如果你是搞科学的人，你就会理解并同情我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɒŋki] .

If	you	are	not	,	you	will	perhaps	consider	me	a	donkey	.
如果	你	是	不是	,	你	将要	也许	考虑	我	一个	驴	.

如果你不是，你或许会把我当成驴子。

- ['miːnwaɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [æz; əz]['evə(r)] .

Kalaua	meanwhile	remained	as	courteous	and	attentive	as	ever	.
-	同时	剩余	作为	有礼貌	和	细心	作为	曾经	.

与此同时，卡劳阿依然像往常一样彬彬有礼、体贴周到。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] [ɪn] [səʊl] ,

But	he	often	came	in	from	the	mountain	much	perturbed	in	soul	,
但	他	经常	来了	在	从	这	山	很多	忐忑	在	灵魂	,

但他经常从山上回来，内心十分烦躁不安。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['gæðəd] , ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

as	I	could	see	by	his	manner	,	and	as	I	gathered	,	also	,	from	his
作为	我	可以	看	经过	他的	方式	,	和	作为	我	聚集	,	还	,	从	他的

[rɪ'mɑːrks] [tuː; tə]['kiːə; 'keɪə] .

remarks	to	Kea	.
评论	到	啄羊鹦鹉	.

从他的举止中我可以看出，而且从他对凯亚说的话中我也了解到了这一点。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hə'waɪən] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	understood	Hawaiian	pretty	well	by	this	time	.
我	理解	夏威夷	漂亮的	出色地	经过	这	时间	.

那时我已经能听懂相当不错的夏威夷语了。

[aɪm]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [æt; ət] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [aɪv] ['trævld] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]

I'm	naturally	quick	at	languages	,	I	believe	,	and	I've	travelled	about	the	world	so
我是	自然	快的	在	语言	,	我	相信	,	和	我已经	旅行	关于	这	世界	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我天生语言能力很强，而且我游历过世界各地。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['pensɪv] [vɒl'keɪnəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪdiəm] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

in	search	of	the	playful	and	pensive	volcano	,	that	a	new	idiom	comes	to	me
在	搜索	的	这	顽皮的	和	沉思的	火山	,	那	一个	新的	成语	来	到	我

['redɪli] :

readily	:
容易	:

在寻找那座既顽皮又沉思的火山时，一个新的习语自然而然地浮现在我的脑海中：

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [aɪ] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɒn][maɪ][bed][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn]

I	had	nothing	to	do	while	I	lay	idle	on	my	bed	but	to	take	lessons	in
我	有	没有什么	到	做	尽管	我	躺	闲置的	在	我的	床	但	到	拿	课程	在

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt][frɒm; frəm]['kiːə; 'keɪə] .

the	native	dialect	from	Kea	.
这	本国的	方言	从	啄羊鹦鹉	.

我闲着没事躺在床上，只好向凯亚学习当地的方言。

[naʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪz][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

Now	a	pretty	girl	,	it	is	well	known	,	is	the	best	possible	teacher	of	languages	.
现在	一个	漂亮的	女孩	,	它	是	出色地	已知	,	是	这	最好的	可能的	老师	的	语言	.

众所周知，漂亮女孩是最好的语言老师。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] ['veɪgli] [ges]

You	understand	at	once	from	her	mouth	what	you	would	only	vaguely	guess
你	理解	在	一次	从	她	嘴	什么	你	会	仅有的	依稀	猜测

[æt; ət][ɒn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðərz] .

at	on	a	man	and	a	brother's	.
在	在	一个	男人	和	一个	兄弟	.

从她口中，你立刻就能明白，而对于一个男人和一个兄弟来说，你只能隐约猜测的事情。

[juː; jʊ] [riːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

You	read	from	her	eyes	what	her	lips	are	saying	.
你	读	从	她	眼睛	什么	她	嘴唇	是	说	.

你可以从她的眼神中读懂她嘴唇在说什么。

" - [ʌn'iːzi] [ə'gen] , [maɪ] [niːs] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] ['mɜːmə(r)]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['entəd]

"	Pélé's	uneasy	again	,	my	niece	,	"	the	old	man	would	murmur	often	as	he	entered
"	-	不安	再次	,	我的	侄女	,	"	这	老的	男人	会	低语	经常	作为	他	进入

.

:

.

“贝利又不舒服了，我的侄女，”老人进门时经常低声说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] .

"	I	never	knew	the	crater	more	disturbed	.
"	我	绝不	知道	这	火山口	更多的	不安	.

我从未见过如此遭到破坏的火山口。

- [ɪz]['æŋgri] .

Pélé	is	angry	.
-	是	生气的	.

贝利很生气。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [flʌd] [hə'waɪi] .

She	will	flood	Hawaii	.
她	将要	洪水	夏威夷	.

她将淹没夏威夷。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

She	will	drown	the	people	.
她	将要	溺水	这	人们	.

她会淹死这些人。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .

We	must	try	to	quiet	her	.
我们	必须	尝试	到	安静的	她	.

我们必须想办法让她安静下来。

" ['kiːə; 'keɪə] [lʊkt] [daʊn] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [ə'pɒn]

"	Kea	looked	down	always	when	he	spoke	like	that	with	a	guilty	look	upon
"	啄羊鹦鹉	看起来	向下	总是	什么时候	他	辐	喜欢	那	和	一个	有罪的	看	之上

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [feɪs] .

her	poor	young	face	.
她	贫穷的	年轻的	脸	.

“每当他那样说话时，凯娅总是低着头，可怜的年轻脸上带着愧疚的神情。”

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [lʊk] .

I	understood	that	look	.
我	理解	那	看	.

我明白那种眼神。

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][baɪ] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

I	knew	she	considered	she	had	cheated	the	goddess	by	rescuing	me	from
我	知道	她	经过考虑的	她	有	作弊	这	女神	经过	救援	我	从

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

我知道她认为自己把我从火海中救出来，是对女神的背叛。

[ænd; ənd][aɪ] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] .

and	I	grieved	to	think	that	I	should	cause	her	unhappiness	.
和	我	伤心	到	思考	那	我	应该	原因	她	不快乐	.

想到我可能给她带来了不快乐，我感到很伤心。

" ['kiːə; 'keɪə] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,

"	Kea	,	"	I	said	to	her	one	day	,
"	啄羊鹦鹉	,	"	我	说	到	她	一	天	,

“凯亚，”有一天我对她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] ['səʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

as	she	sat	still	sewing	away	at	a	pure	white	dress	in	the	room	by	my	side	,
作为	她	卫星	仍然	缝纫	离开	在	一个	纯的	白色的	裙子	在	这	房间	经过	我的	边	,

她静静地坐在我身旁的房间里，一丝不苟地缝制着一件纯白色的连衣裙。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] ?

"	do	you	know	anything	of	your	English	relations	—	your	father's	people	?
"	做	你	知道	任何事物	的	你的	英语	关系	—	你的	父亲的	人们	?

你对你在英国的亲戚——你父亲的那群人——了解多少?

" ['kiːə; 'keɪə] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	Kea	burst	suddenly	into	a	flood	of	tears	.
"	啄羊鹦鹉	爆裂	突然	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

“凯亚突然嚎啕大哭起来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] !

"	I	wish	I	did	!
"	我	希望	我	做过	!

“我真希望我那样做！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɜːnɪstli] .

"	she	cried	earnestly	.
"	她	哭	切实	.

她动情地哭了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	I	wish	I	could	go	to	them	.
"	我	希望	我	可以	去	到	他们	.

“我真希望我能去见他们。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hə'waɪi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

I	wish	I	could	get	away	from	Hawaii	for	ever	.
我	希望	我	可以	得到	离开	从	夏威夷	为了	曾经	.

我真希望永远离开夏威夷。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l]['aɪlənd] .

I'm	tired	of	this	terrible	,	terrible	island	.
我是	疲劳的	的	这	糟糕的	,	糟糕的	岛	.

我厌倦了这个糟糕透顶的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [weəz] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] .

It	wears	my	heart	out	.
它	穿着	我的	心	出去	.

这让我心力交瘁。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dres] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

"	And	she	flung	away	the	dress	from	her	in	an	agony	of	horror	,
"	和	她	扔	离开	这	裙子	从	她	在	一个	痛苦	的	恐怖	,

“她惊恐万分，痛苦地扔掉了身上的裙子。”

[ænd; ənd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

and	fled	from	the	room	,	still	crying	bitterly	.
和	逃亡	从	这	房间	,	仍然	哭泣	苦涩地	.

然后她一边哭一边逃出了房间。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ['pɪtiɪŋli] .

"	I	see	what	it	is	,	"	I	said	to	myself	pityingly	.
"	我	看	什么	它	是	,	"	我	说	到	我	可怜地	.

“我明白了，”我怜悯地对自己说。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['helpləs] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk]

"	They	want	to	marry	that	helpless	young	girl	to	somebody	or	other	she	doesn't	like
"	他们	想	到	结婚	那	无助	年轻的	女孩	到	某人	或者	其他	她	不	喜欢

.

:

.

“他们想把那个无助的年轻女孩嫁给某个她不喜欢的人。”

['prɒbəbli] [ə; eɪ][fæt][əʊld] ['neɪtɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] -

Probably	a	fat	old	native	with	a	good	thing	in	cocoa	-	nuts	and	sugar	-
大概	一个	胖的	老的	本国的	和	一个	好的	事物	在	可可	-	坚果	和	糖	-

[plæn'teɪʃən] .

plantations	.
种植园	.

可能是一位肥胖的老土著，拥有大量的可可和甘蔗种植园。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

I	can	easily	understand	her	feelings	.
我	能	容易地	理解	她	情怀	.

我完全能理解她的感受。

[ʃiː; ʃi] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl]['ɔːlməʊst] , [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

She	,	an	English	girl	almost	,	in	blood	and	sentiment	,
她	,	一个	英语	女孩	几乎	,	在	血	和	情绪	,

她，一个几乎完全是英国女孩的人，无论从血统上还是情感上来说，

[tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][sʌm; səm] ['retʃɪd] [əʊld] [hə'waɪən] [eks] - ['kænɪbl] — [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)]

to	be	tied	to	some	wretched	old	Hawaiian	ex	-	cannibal	—	some	creature
到	是	系	到	一些	可怜	老的	夏威夷	前任	-	食人族	—	一些	生物

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

incapable	of	appreciating	or	sympathizing	with	her	!
无法	的	欣赏	或者	同情的	和	她	!

竟然要嫁给某个可怜的夏威夷老食人族——一个根本无法欣赏她或同情她的生物！

[ai][dəʊnt]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['prɒspekt] .

I	don't	wonder	she	shrinks	from	the	horrid	prospect	.
我	不	想知道	她	收缩	从	这	可怕的	前景	.

难怪她一想到这可怕的前景就退缩。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She's	a	great	deal	too	good	and	too	sweet	for	any	of	them	.
她是	一个	伟大的	交易	也	好的	和	也	甜的	为了	任何	的	他们	.

她比他们任何人都优秀得多，也温柔得多。

" [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

"	I	may	mention	however	,	to	prevent	misconception	,
"	我	可能	提到	然而	,	到	防止	误解	,

“不过，为了避免误解，我还是要提一下，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][maɪ'self][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kiːə; 'keɪə] .

that	I	was	not	myself	the	least	little	bit	in	the	world	in	love	with	Kea	.
那	我	曾是	不是	我	这	至少	小的	少量	在	这	世界	在	爱	和	啄羊鹦鹉	.

我当时对凯亚丝毫没有爱意。

[aɪ] ['mɪəli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðəli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [wɪð] ['frendʃɪp]

I	merely	regarded	her	from	a	brotherly	point	of	view	,	with	friendship
我	仅仅	认为	她	从	一个	兄弟般的	观点	的	看法	,	和	友谊

[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

and	gratitude	.
和	感激	.

我只是以兄长的身份看待她，怀着友谊和感激之情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['rektəri] ,

The	fact	is	,	a	certain	young	lady	in	a	remote	English	country	rectory	,
这	事实	是	,	一个	肯定	年轻的	女士	在	一个	偏僻的	英语	国家	牧师住宅	,

事实上，一位住在英国偏远乡村牧师住宅里的年轻女子，

[huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] ['evri] [ˌhɒnə'luːluː][meɪl] ['regjələli] ,

who	received	a	letter	from	me	by	every	Honolulu	mail	regularly	,
WHO	已收到	一个	信	从	我	经过	每一个	檀香山	邮件	经常	,

我定期通过檀香山邮局寄信给每一位读者，

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] ['hɑːbə(r)] ['eni]

might	have	had	just	ground	of	complaint	against	me	had	I	harboured	any
可能	有	有	只是	地面	的	抱怨	反对	我	有	我	窝藏	任何

[treɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['meɪdn] .

trace	of	such	a	feeling	in	my	heart	towards	the	gentle	little	Hawaiian	maiden	.
痕迹	的	这样的	一个	感觉	在	我的	心	向	这	温和的	小的	夏威夷	少女	.

如果我心中对那位温柔的夏威夷小姑娘怀有任何这样的感情，她或许就有理由对我提出控诉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]

It	was	the	thought	of	that	particular	English	lady	that	caused	me	so	much
它	曾是	这	想法	的	那	特别的	英语	女士	那	导致	我	所以	很多

['ægəni] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

agony	as	I	lay	on	the	floor	of	Mauna	Loa	that	awful	morning	.
痛苦	作为	我	躺	在	这	地面	的	莫纳	洛阿	那	可怕	早晨	.

那天早上，我躺在莫纳罗亚火山的地板上，想到那位英国女士，就感到无比痛苦。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [səʊ]

Nothing	else	could	have	made	me	cling	to	the	last	chance	of	life	with	so
没有什么	别的	可以	有	制成	我	黏着	到	这	最后的	机会	的	生活	和	所以

[fɪəs] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] .

fierce	a	clinging	.
凶猛的	一个	依恋	.

没有什么能让我如此执着地抓住这最后的生存机会。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

For	my	own	part	,	as	a	man	of	science	,
为了	我的	自己的	部分	,	作为	一个	男人	的	科学	,

就我个人而言，作为一个科学家，

[ai][hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [rɪsk][hɪz; ɪz] [əʊn]

I	have	rather	a	contempt	for	any	fellow	who	will	not	willingly	risk	his	own
我	有	相当	一个	鄙视	为了	任何	同伴	WHO	将要	不是	心甘情愿	风险	他的	自己的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

我相当鄙视那些不愿甘愿冒生命危险的人。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]

under	ordinary	circumstances	,	for	any	great	or	noble	cause	on	which	he	may
在下面	普通的	情况	,	为了	任何	伟大的	或者	高贵	原因	在	哪个	他	可能

[biː; bi] ['ɒkjupaɪd] :

be	occupied	:
是	占领	:

在通常情况下，为了他所投身的任何伟大或崇高的事业：

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kɔːzɪz] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

and	among	such	great	and	noble	causes	I	venture	to	hold	the	pursuit	of
和	之中	这样的	伟大的	和	高贵	原因	我	风险投资	到	抓住	这	追逐	的

[truːθ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɔː(r)]

truth	and	natural	knowledge	by	no	means	inferior	to	the	pursuit	of	liberty	or
真相	和	自然的	知识	经过	不	方法	下	到	这	追逐	的	自由	或者

[ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['welfeə(r)] .

of	material	welfare	.
的	材料	福利	.

在这些伟大而崇高的事业中，我认为追求真理和自然知识绝不逊于追求自由或物质福祉。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [waɪ] , [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]

But	when	there's	a	lady	in	the	case	—	why	,	then	,	of	course	,	the	case	is
但	什么时候	有	一个	女士	在	这	案件	—	为什么	,	然后	,	的	课程	,	这	案件	是

['ɔːltəd] .

altered	.
已修改	.

但是，如果案件中有一位女士——那么，案件当然就会有所改变。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ðen] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] .

A	man	must	then	,	to	some	extent	,	consult	his	own	personal	safety	.
一个	男人	必须	然后	,	到	一些	程度	,	咨询	他的	自己的	个人的	安全	.

因此，一个人在某种程度上必须考虑自身安全。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [luːz] :

His	life	is	not	entirely	his	own	to	lose	:
他的	生活	是	不是	完全	他的	自己的	到	失去	:

他的生命并非完全由他自己掌控：

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɔːgɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

he	has	mortgaged	it	as	it	were	on	behalf	of	another	.
他	有	抵押贷款	它	作为	它	是	在	代表	的	其他	.

他相当于替别人抵押了这笔钱。

[ðɪs] [haʊˈevə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [daɪˈgreʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [əˈpɒlədʒaɪz] ,

This	however	is	a	pure	digression	,	for	which	I	must	apologize	,
这	然而	是	一个	纯的	题外话	,	为了	哪个	我	必须	道歉	,

但这纯属题外话，对此我深表歉意。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌmɪsæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪn]

on	the	ground	that	it	is	needful	to	prevent	misapprehension	of	the	relation	in
在	这	地面	那	它	是	需要	到	防止	误解	的	这	关系	在

[wɪtʃ] [ai] [stʊd] [tuː; tə] [ˈkiːə; ˈkeɪə] .

which	I	stood	to	Kea	.
哪个	我	站立	到	啄羊鹦鹉	.

理由是，有必要防止人们对我与凯亚之间的关系产生误解。

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈdrægɪŋ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd]

Forgive	me	for	thus	for	a	moment	dragging	in	my	own	private	and
原谅	我	为了	因此	为了	一个	片刻	拖拽	在	我的	自己的	私人的	和

[dəˈmestɪk] [ˈfiːlɪŋz] .

domestic	feelings	.
国内的	情怀	.

请原谅我此刻将个人私事和家庭情感带入其中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈkiːə; ˈkeɪə] [rɪˈtɜːnd] [əˈgen] .

In	a	few	minutes	Kea	returned	again	.
在	一个	很少	分钟	啄羊鹦鹉	返回	再次	.

几分钟后，基娅又回来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	had	an	envelope	with	a	name	and	address	on	it	in	her	hand	.
她	有	一个	信封	和	一个	姓名	和	地址	在	它	在	她	手	.

她手里拿着一个信封，上面写着姓名和地址。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人的脚(The White Man's Foot)
第4/7页

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsɪmpli] .

She	gave	it	to	me	simply	.
她	给予	它	到	我	简单地	.

她就这么简单地把它给了我。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [red] [wɪð] [ˈkraɪɪŋ] .

Her	eyes	were	still	red	with	crying	.
她	眼睛	是	仍然	红色的	和	哭泣	.

她的眼睛还因为哭泣而红肿。

" [ðæts] [weə(r)] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	That's	where	my	father's	people	live	,	"	she	said	quietly	.
"	那就是	在哪里	我的	父亲的	人们	居住	,	"	她	说	悄悄	.

“那是我父亲的族人居住的地方，”她轻声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	I	wish	I	was	with	them	.
"	我	希望	我	曾是	和	他们	.

我真希望我能和他们在一起。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

My	father	wanted	me	to	return	to	them	when	he	died	.
我的	父亲	通缉	我	到	返回	到	他们	什么时候	他	死亡	.

我父亲去世后希望我能回到他们身边。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

But	I	was	afraid	to	go	,	because	—	because	,	though	they	asked	me	after	his	death	,
但	我	曾是	害怕的	到	去	,	因为	—	因为	,	尽管	他们	问	我	后	他的	死亡	,

但我不敢去，因为——因为，尽管他们在他去世后问过我，

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] — [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][ˈaɪðə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈæŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmæriɪŋ] [maɪ][ˈmʌðə(r)] .

they	never	wrote	to	me	while	he	was	alive	—	they	never	wrote	to	him	either	—	They	were	angry	with	him	for	marrying	my	mother	.
他们	绝不	写道	到	我	尽管	他	曾是	活	—	他们	绝不	写道	到	他	任何一个	—	他们	是	生气的	和	他	为了	结婚	我的	母亲	.

他生前他们从未给我写过信，也从未给他写过信——他们因为他娶了我的母亲而对他怀恨在心。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [rɪˈgret] .

"	She	said	it	with	infinite	tenderness	and	regret	.
"	她	说	它	和	无限	压痛	和	后悔	.

“她说这话时充满了无限的温柔和遗憾。”

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ˈkiːə; ˈkeɪə][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,

I	glanced	at	the	address	Kea	had	given	me	,
我	瞥了一眼	在	这	地址	啄羊鹦鹉	有	给定	我	,

我瞥了一眼凯娅给我的地址，

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['brʌðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	saw	to	my	surprise	the	name	of	her	father's	brother	,	he	was
和	锯	到	我的	惊喜	这	姓名	的	她	父亲的	兄弟	,	他	曾是

[ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [ɪn] [kent] ,

a	clergyman	in	Kent	,
一个	牧师	在	肯特	,

令我惊讶的是，我看到了她父亲的兄弟的名字，他是肯特郡的一位牧师。

[wel] [nəʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['fæməli][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

well	known	,	as	it	happened	,	to	my	own	family	in	England	.
出色地	已知	,	作为	它	发生	,	到	我的	自己的	家庭	在	英格兰	.

巧合的是，我在英国的家人也对此非常熟悉。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ki:ə; 'keɪə] , " [ai][kraɪd] ['ɜ:nɪstli] .

"	I	wish	you	could	go	to	them	,	Kea	,	"	I	cried	earnestly	.
"	我	希望	你	可以	去	到	他们	,	啄羊鹦鹉	,	"	我	哭	切实	.

“我真希望你能去见他们，凯亚，”我恳切地哭着说。

" [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [naʊ] ,

"	Whatever	they	think	and	feel	now	,
"	任何	他们	思考	和	感觉	现在	,

“无论他们现在怎么想、怎么感受，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['laɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .

they	couldn't	help	liking	you	and	loving	you	when	they	saw	you	.
他们	不能	帮助	喜欢	你	和	爱	你	什么时候	他们	锯	你	.

他们见到你时，都情不自禁地喜欢上你、爱上你。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [hə'waɪi] ! "

I	wish	you	could	get	away	from	this	dreadful	Hawaii	!	"
我	希望	你	可以	得到	离开	从	这	可怕	夏威夷	!	"

我真希望你能离开这可怕的夏威夷！

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , " ['ki:ə; 'keɪə] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [vɔɪs] .

"	I	wish	I	could	,	"	Kea	answered	in	a	hopeless	voice	.
"	我	希望	我	可以	,	"	啄羊鹦鹉	回答	在	一个	绝望	嗓音	.

“我真希望我能做到，”凯亚绝望地回答道。

" [bʌt; bət] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	But	—	"	she	paused	for	a	moment	.
"	但	—	"	她	暂停	为了	一个	片刻	.

“但是——”她停顿了一下。

" [ai][mʌst; məst][stɒp][hɪə(r)] [naʊ] ; [ai][mʌst; məst][stɒp][hɪə(r)] — [tɪl] [maɪ] ['mærɪdʒ] !

"	I	must	stop	here	now	;	I	must	stop	here	—	till	my	marriage	!
"	我	必须	停止	这里	现在	;	我	必须	停止	这里	—	直到	我的	婚姻	!

“我必须就此止步；我必须就此止步——直到我结婚！”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [dres] [ðæt] [leɪ] ['hʌdld] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ; [ænd; ənd] ,

"	She	pointed	to	the	white	dress	that	lay	huddled	upon	the	floor	;	and	,
"	她	尖	到	这	白色的	裙子	那	躺	蜷缩着	之上	这	地面	;	和	,

她指着堆在地板上的白色连衣裙；然后，

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['welɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

with	the	tears	welling	up	into	her	eyes	once	more	,
和	这	眼泪	井	向上	进入	她	眼睛	一次	更多的	,

她的眼眶再次盈满了泪水。

[rʌʃt] ['mædli][ænd; ənd] ['despərətli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .

rushed	madly	and	desperately	out	of	the	room	like	one	distracted	.
匆忙	疯狂地	和	绝望地	出去	的	这	房间	喜欢	一	愣	.

他像心不在焉的人一样，疯狂而绝望地冲出了房间。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['kentɪʃ] ['rektəri] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

I	couldn't	help	contrasting	the	life	of	that	peaceful	Kentish	rectory	with	the	awful
我	不能	帮助	对比	这	生活	的	那	和平	肯特郡	牧师住宅	和	这	可怕

[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] - ,

surroundings	of	the	priest	of	Pélé	,
周围环境	的	这	牧师	的	-	,

我不禁将肯特郡那座宁静祥和的牧师住宅与贝莱神父所处的糟糕环境进行了对比。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

and	wishing	I	could	rescue	that	gentle	girl	from	so	terrible	a	place	,
和	祝	我	可以	救援	那	温和的	女孩	从	所以	糟糕的	一个	地方	,

我多么希望能够把那个温柔的女孩从那么可怕的地方救出来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə] .

as	she	herself	had	rescued	me	from	the	floor	of	Mauna	Loa	.
作为	她	她自己	有	获救	我	从	这	地面	的	莫纳	洛阿	.

就像她当年把我从莫纳罗亚火山的底部救出来一样。

[ænd; ənd] [ai] [wʌndəd] [tuː; tə] [maɪ'self] [tuː; tə] [huːm] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [miːn] [ə'genst]

And	I	wondered	to	myself	to	whom	on	earth	they	could	ever	mean	against
和	我	想知道	到	我	到	谁	在	地球	他们	可以	曾经	意思是	反对

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

her	will	to	marry	her	.
她	将要	到	结婚	她	.

我心想，他们究竟是想让谁违背她的意愿娶她呢?

['miːnwaɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['brəʊkən] [leg] ,

Meanwhile	,	in	spite	of	my	broken	leg	,
同时	,	在	尽管如此	的	我的	破碎的	腿	,

与此同时，尽管我的腿骨折了，

[ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] [ɪt'self] [ə'træktɪd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	volcano	itself	attracted	no	little	share	of	my	distinguished	attention	.
这	火山	本身	吸引	不	小的	分享	的	我的	杰出的	注意力	.

火山本身吸引了我相当一部分的注意力。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;

I	couldn't	go	out	to	call	on	it	in	person	,	to	be	sure	;
我	不能	去	出去	到	称呼	在	它	在	人	,	到	是	当然	;

我当然不可能亲自去拜访它;

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [fræŋk] [æn; ən] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [ə'sɪstənt] ,

but	I	had	in	Frank	an	acute	and	well	-	trained	assistant	,
但	我	有	在	坦率	一个	急性	和	出色地	-	受过训练	助手	,

但我有弗兰克这样一位精明能干、训练有素的助手。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] [ə'pɒn] [ɪts] ['deɪli] [prə'siːdɪŋz] ,

who	could	be	trusted	to	keep	a	steady	eye	upon	its	daily	proceedings	,
WHO	可以	是	可信	到	保持	一个	稳定的	眼睛	之上	它是	日常的	诉讼程序	,

谁能值得信赖，能够密切关注其日常运作?

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [treɪts] [ɪn] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ai] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

and	who	knew	exactly	what	traits	in	its	character	I	wished	him	to	report	to	me
和	WHO	知道	确切地	什么	特征	在	它是	特点	我	希望	他	到	报告	到	我

.

:

.

谁又能确切地知道我希望他向我汇报它的哪些性格特征呢?

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fʊli] [biː; bi] [kept] [ɪn'fɔːmd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒv; əv]

In	order	that	I	might	the	more	fully	be	kept	informed	from	time	to	time	of
在	命令	那	我	可能	这	更多的	完全	是	保留	知情的	从	时间	到	时间	的

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

the	state	of	the	crater	,
这	状态	的	这	火山口	,

为了让我能够随时更全面地了解陨石坑的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ɪts]['tempə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːvə]['lev(ə)l] ,

and	the	momentary	changes	taking	place	in	its	temper	and	the	lava	level	,
和	这	瞬间	变化	采取	地方	在	它是	脾气	和	这	岩浆	等级	,

以及其温度和熔岩水位发生的瞬时变化，

[ai] [tɔːt] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['moments] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['hiːliəgrɑːf] .

I	taught	Frank	in	his	leisure	moments	how	to	work	a	heliograph	.
我	教授	坦率	在	他的	闲暇	时刻	如何	到	工作	一个	日光仪	.

我利用弗兰克的空闲时间教他如何操作日光仪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ai] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [bed]

For	that	purpose	I	fastened	a	slanting	piece	of	looking	-	glass	to	my	own	bed
为了	那	目的	我	系紧	一个	斜	片	的	寻找	-	玻璃	到	我的	自己的	床

- [hed] ,

-	head	,
-	头	,

为此，我把一面倾斜的镜子固定在了我的床头板上。

[ænd; ənd] [stˈeɪʃənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪrə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

and	stationed	my	brother	with	a	second	mirror	on	the	summit	of	the	mountain
和	驻	我的	兄弟	和	一个	第二	镜子	在	这	首脑	的	这	山

,

,
,

然后安排我哥哥带着第二面镜子待在山顶上，

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] - [stæks]

in	a	good	position	for	observing	the	lake	of	fire	and	the	smoke	-	stacks
在	一个	好的	位置	为了	观察	这	湖	的	火	和	这	抽烟	-	堆栈

[ɪn][ɪts]['sentə(r)] .

in	its	centre	.
在	它是	中心	.

位置极佳，可以观察火湖及其中心的烟囱。

[ɒn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'reɪndʒmənt] [fræŋk] [flæʃt] [ˌem 'iː] [njuːz] [baɪ][ðə; ði] [mɔːs]

On	this	simple	form	of	telegraphic	arrangement	Frank	flashed	me	news	by	the	Morse
在	这	简单的	形式	的	电报	安排	坦率	闪光灯	我	消息	经过	这	莫尔斯

[kəʊd] ;

code	;
代码	;

通过这种简单的电报方式，弗兰克用摩尔斯电码向我传递了消息；

[səʊ] ['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['flæʃɪz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [fɪkst] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['ɔːdərs] ['stændɪŋ] [iːtʃ]

so	many	long	and	short	flashes	in	certain	fixed	and	regular	orders	standing	each
所以	许多	长的	和	短的	闪光灯	在	肯定	固定的	和	常规的	订单	常设	每个

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['letə(r)] :

for	a	certain	letter	:
为了	一个	肯定	信	:

许多长短不一的闪光灯按照固定的顺序排列，每个闪光灯代表一个特定的字母：

[ænd; ənd][ai] [flæʃt] [hɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	I	flashed	him	back	by	the	same	method	my	directions	and	remarks	on	his
和	我	闪光灯	他	后退	经过	这	相同的	方法	我的	方向	和	评论	在	他的

[əʊn] [dɪ'spætʃ] .

own	despatches	.
自己的	电报	.

我以同样的方式向他反馈了我的指示和对他自己所发来的信息的评论。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] ['kɒnstəntli] [kept] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	this	way	we	constantly	kept	up	quite	a	brisk	conversation	by	means	of	the
在	这	方式	我们	不断地	保留	向上	相当	一个	轻快	对话	经过	方法	的	这

['mɪrər] .

mirrors	.
镜子	.

就这样，我们通过镜子一直保持着相当快的交谈。

" ['lɑːvə] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['beɪs(ə)n] ; " [fræŋk] [wʊd] [flæʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Lava	now	rising	in	the	main	basin	;	"	Frank	would	flash	over	to	me	.
"	岩浆	现在	上升	在	这	主要的	盆地	;	"	坦率	会	闪光	超过	到	我	.

“主盆地里现在有熔岩在上升；”弗兰克会突然转向我。

" ['eni] ['fɪʃəz] ?

"	Any	fissures	?
"	任何	裂缝	?

有裂缝吗?

" [ai] [wʊd] [ɑːsk] .

"	I	would	ask	.
"	我	会	问	.

我会问。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['prɒmptli] [bæk] , " [jes] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['bæsɔːlt] . "

In	a	minute	the	answer	came	promptly	back	,	"	Yes	,	two	,	in	the	black	basalt	.	"
在	一个	分钟	这	回答	来了	及时	后退	,	"	是的	,	二	,	在	这	黑色的	玄武岩	.	"

一分钟后，答案迅速传来：“是的，两个，在黑色玄武岩里。”

" [stiːm] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ? "

"	Steam	issuing	from	them	?	"
"	蒸汽	发行	从	他们	?	"

“它们冒蒸汽了吗？”

" [nʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dens] [smaʊk] ['fɔːmɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

"	None	at	present	,	but	clouds	of	dense	smoke	forming	slowly	in	the	second
"	没有任何	在	展示	,	但	云	的	稠密	抽烟	成型	缓慢地	在	这	第二

['kævən] . "

cavern	.	"
洞穴	.	"

“目前还没有，但第二个洞穴里正在慢慢形成浓烟。”

" [ɔːl] [raɪt] : [ðen] [nəʊt] [ɪts] ['vɒljuːm] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .

"	All	right	:	then	note	its	volume	and	direction	.
"	全部	正确的	:	然后	笔记	它是	体积	和	方向	.

好的：那么请注意它的大小和方向。

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tə'geðə(r)] .

"	And	so	forth	for	an	hour	at	a	time	together	.
"	和	所以	前进	为了	一个	小时	在	一个	时间	一起	.

“就这样，每次持续一个小时。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][maɪ] [sɪk] [bed] [ðʌs] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][baɪ]

It	relieved	the	monotony	of	my	existence	on	my	sick	bed	thus	to	carry	on	by
它	松了口气	这	单调	的	我的	存在	在	我的	生病的	床	因此	到	携带	在	经过

['prɒksi][maɪ] [ə'kʌstəmd] [ˌævəu'keiʃən] :

proxy	my	accustomed	avocations	:
代理人	我的	习惯	业余爱好	:

它缓解了我卧病在床的单调生活，使我能够通过他人之手继续从事我习以为常的职业：

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ai] ['wʌznt] [kwaɪt] ['juːsləs] ,

and	I	was	glad	to	feel	I	wasn't	quite	useless	,
和	我	曾是	高兴的	到	感觉	我	不是	相当	无用	,

我很高兴觉得自己并非完全没用。

['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ]['brəʊkən][leg][tuː; tə] [weɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

even	with	my	broken	leg	to	weigh	me	down	,
甚至	和	我的	破碎的	腿	到	称重	我	向下	,

即使我腿骨折了，行动不便，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['ɜːnɪŋ] [maɪ] [bred] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [maɪ]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] - [peɪst])

but	was	honestly	earning	my	bread	(	or	at	least	my	taro	-	paste	)
但	曾是	诚实地	收入	我的	面包	(	或者	在	至少	我的	芋头	-	粘贴	)

[frɒm; frəm][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ˌsaɪzmə'lɒdʒɪkl] [kə'mɪti] [fʌnd]

from	the	subscribers	to	the	British	Association	Seismological	Committee	Fund
从	这	订阅者	到	这	英国	协会	地震学	委员会	基金

.

:

.

但说实话，我靠英国地震学协会委员会基金的订阅者们挣钱养家（或者至少挣钱买芋头酱）。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'lesns] ,

One	evening	,	towards	the	end	of	my	convalescence	,
一	晚上	,	向	这	结尾	的	我的	恢复期	,

一天晚上，临近康复期结束的时候，

[frænk] [keɪm] [ɪn][ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪt] ([fɔː(r); fə(r)] ['maʊnə] ['ləʊə][hæd; həd] [biːn] ['smәʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Frank	came	in	in	very	high	spirits	(	for	Mauna	Loa	had	been	smoking	like	a
坦率	来了	在	在	非常	高的	烈酒	(	为了	莫纳	洛阿	有	到过	吸烟	喜欢	一个

['dʒɜːmən]['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [deɪ]) [ænd; ənd] [faʊnd] ['kiːə; 'keɪə] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['endləs]

German	student	that	day	)	and	found	Kea	busy	as	usual	at	her	endless
德语	学生	那	天	)	和	成立	啄羊鹦鹉	忙碌的	作为	通常	在	她	无尽的

[tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['truːsəʊ] .

task	of	making	her	own	very	extensive	trousseau	.
任务	的	制作	她	自己的	非常	广泛的	嫁妆	.

弗兰克兴高采烈地走了进来（因为那天莫纳罗亚山像德国学生一样冒着浓烟），发现凯娅像往常一样忙着她那永无止境的制作自己庞大嫁妆的工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['sætɪn][treɪn] ,

She	was	at	work	now	on	a	long	white	satin	train	,
她	曾是	在	工作	现在	在	一个	长的	白色的	缎	火车	,

她现在穿着一件长长的白色缎子拖尾工作，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn]['tekstʃə(r)]

which	certainly	seemed	to	me	far	more	expensive	and	handsome	in	texture
哪个	当然	似乎	到	我	远的	更多的	昂贵的	和	英俊的	在	质地

[ænd; ənd] ['kwɒləti] [ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [hə'waɪən] [hɑːf] [kɑːst] [gɜːl][tuː; tə]

and	quality	than	I	should	ever	have	expected	a	Hawaiian	half	caste	girl	to
和	质量	比	我	应该	曾经	有	预期的	一个	夏威夷	一半	种姓	女孩	到

[weə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] .

wear	for	her	wedding	.
穿	为了	她	婚礼	.

在我看来，这件衣服的质感和品质都远比我预想中夏威夷混血女孩结婚时应该穿的衣服要昂贵得多，也漂亮得多。

" [wɒt] [ə; eɪ] [swel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kiːə; 'keɪə] !
" What a swell you are , Kea !
" 什么 一个 膨胀 你 是 , 啄羊鹦鹉 !

“你真是个好人，凯亚！”

" [fræŋk] [kraɪd] , [hɑːf] ['tʃæfɪŋli] .
" Frank cried , half chaffingly .
" 坦率 哭 , 一半 恼怒地 .

弗兰克半是恼怒地喊道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ,
" I wonder what sort of a match you expect to make ,
" 我 想知道 什么 种类 的 一个 匹配 你 预计 到 制作 ,

我想知道你希望促成什么样的比赛，

[ðæt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [jɔː'self] [ʌp][səʊ] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ?
that you're getting yourself up so smart for the occasion ?
那 你是 获得 你自己 向上 所以 聪明的 为了 这 场合 ?

你为了这个场合精心打扮了一番?

" ['kiːə; 'keɪə][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sæd][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [feɪs] .
" Kea glanced back at him with a painfully sad and serious face .
" 啄羊鹦鹉 瞥了一眼 后退 在 他 和 一个 痛苦地 伤心 和 严肃的 脸 .

“基娅回头看了他一眼，脸上带着痛苦悲伤和严肃的表情。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spləmli] .
" I'm going to marry a very important personage indeed , " she said solemnly .
" 我是 去 到 结婚 一个 非常 重要的 人士 的确 , " 她 说 庄严地 .

“我即将嫁给一位非常重要的人物，”她郑重地说。

" [ə; eɪ] [tʃiːf] , [pə'hæps] ?
" A chief , perhaps ?
" 一个 首席 , 也许 ?

“或许是酋长？”

" [fræŋk] [sə'dʒestid] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] .
" Frank suggested laughing , and peeling a banana .
" 坦率 建议 笑 , 和 剥落 一个 香蕉 .

弗兰克建议大家笑一笑，然后剥根香蕉。

[ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['kiːəz] [aɪz] , [ðəʊ] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
The tears stood in poor Kea's eyes , though Frank did not notice them .
这 眼泪 站立 在 贫穷的 啄羊鹦鹉 眼睛 , 尽管 坦率 做过 不是 注意 他们 .

可怜的凯娅眼里噙满了泪水，但弗兰克并没有注意到。

" ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] .
" Higher than a chief , " she answered slowly , with a deep - drawn sigh .
" 更高 比 一个 首席 , " 她 回答 缓慢地 , 和 一个 深的 - 绘制 叹 .

“比酋长还高，”她缓缓回答，同时深深地叹了口气。

" [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['rɔɪəl] [ɒv; əv] [hə'waɪi] , [ðen] , " [fræŋk] [went] [ɒn] , [bɔɪ] - [laɪk] ,
" A prince of the blood - royal of Hawaii , then , " Frank went on , boy - like ,
" 一个 王子 的 这 血 - 皇家 的 夏威夷 , 然后 , " 坦率 去 在 , 男生 - 喜欢 ,

“那么，他是一位拥有夏威夷王室血统的王子呢？”弗兰克继续说道，语气像个孩子。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]
without observing how serious and painful the conversation seemed to the
没有 观察 如何 严肃的 和 痛苦 这 对话 似乎 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [kɑːst] .
poor little half - caste .
贫穷的 小的 一半 - 种姓 .

他丝毫没有意识到，这场谈话对于这个可怜的混血儿来说是多么严肃和痛苦。

" ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] , " ['kiːə; 'keɪə] [rɪ'plaɪd] [wʌns] [mɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['revərəntli] .

"	**Higher**	**than**	**a**	**prince**	**,**	"	**Kea**	**replied**	**once**	**more**	**almost**	**reverently**	**.**
"	更高	比	一个	王子	,	"	啄羊鹦鹉	回复	一次	更多的	几乎	虔诚地	.

“比王子还高贵，”基亚再次近乎虔诚地回答道。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[nɒt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] !

Not	**the**	**King**	**!**
不是	这	国王	!

不是国王！

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**Frank**	**exclaimed**	**in**	**astonishment**	**.**
"	坦率	惊呼	在	惊讶	.

弗兰克惊呼道。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['mærɪd] [ɔːl'redɪ] , " ['kiːə; 'keɪə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnətɪ] ,

"	**The**	**King**	**is**	**married**	**already**	**,**	"	**Kea**	**replied**	**with**	**dignity**	**,**
"	这	国王	是	已婚	已经	,	"	啄羊鹦鹉	回复	和	尊严	,

“国王已经结婚了，”基亚端庄地回答道。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] ['trɪklɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] [fræŋk] , [huː] , ['bɪzi] [wɪð]

the	**tears**	**trickling**	**one**	**by**	**one**	**down**	**her**	**cheeks**	**,**	**unseen**	**by**	**Frank**	**,**	**who**	**,**	**busy**	**with**
这	眼泪	涓涓细流	一	经过	一	向下	她	脸颊	,	看不见	经过	坦率	,	WHO	,	忙碌的	和

[hɪz; ɪz][bə'nɑːnə] ,

his	**banana**	**,**
他的	香蕉	,

泪水一滴滴顺着她的脸颊滑落，弗兰克浑然不觉，他正忙着摆弄他的香蕉。

['kʊd(ə)nt] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɒn]

couldn't	**observe**	**her**	**downcast**	**face**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**from**	**my**	**place**	**on**
不能	观察	她	沮丧	脸	作为	出色地	作为	我	可以	从	我的	地方	在

[ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .

the	**pillow**	**.**
这	枕头	.

我无法像躺在枕头上那样清楚地看到她低垂的脸庞。

" ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːf] !

"	**Higher**	**than**	**a**	**chief**	**!**
"	更高	比	一个	首席	!

“比酋长还高！”

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] !

Higher	**than**	**a**	**prince**	**!**
更高	比	一个	王子	!

比王子还高！

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɪŋ] !

Higher	**than**	**the**	**King**	**!**
更高	比	这	国王	!

比国王还高！

" [fræŋk] [kraɪd] [ɪn'kredjələsli] .

"	**Frank**	**cried**	**incredulously**	**.**
"	坦率	哭	难以置信地	.

弗兰克难以置信地哭了起来。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['kiːə; 'keɪə] ; [waɪ] , [ðen] ,

"	Hang	it	all	,	Kea	;	why	,	then	,
"	悬挂	它	全部	,	啄羊鹦鹉	;	为什么	,	然后	,

“管他呢，凯亚；那么，为什么呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlə(r)] !

you	must	be	going	to	marry	the	captain	of	an	American	whaler	!
你	必须	是	去	到	结婚	这	队长	的	一个	美国人	捕鲸船	!

你一定是要嫁给美国捕鲸船的船长吧!

" [aɪ] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

"	I	laughed	in	spite	of	myself	.
"	我	笑了	在	尽管如此	的	我	.

我情不自禁地笑了。

[hə'waɪən] ['rɔɪəlti] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Hawaiian	royalty	,	to	say	the	truth	,
夏威夷	皇室	,	到	说	这	真相	,

说实话，他们是夏威夷皇室成员。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] ([æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ˌhɒnə'luːluː]) [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

when	you	see	it	on	the	spot	(	as	we	had	done	at	Honolulu	)	is	such	a
什么时候	你	看	它	在	这	点	(	作为	我们	有	完毕	在	檀香山	)	是	这样的	一个

['veri] [tʃiːp] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kɪŋʃɪp] !

very	cheap	sort	of	imitation	kingship	!
非常	便宜的	种类	的	模仿	君主制	!

当你亲眼看到它时（就像我们在檀香山看到的那样），你会发现那是一种非常廉价的仿冒王权!

[bʌt; bət]['kiːə; 'keɪə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

But	Kea	,	instead	of	laughing	,	burst	suddenly	into	tears	,
但	啄羊鹦鹉	,	反而	的	笑	,	爆裂	突然	进入	眼泪	,

但凯娅非但没有笑，反而突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] .

and	flung	down	her	work	on	the	floor	in	an	agony	of	despondency	.
和	扔	向下	她	工作	在	这	地面	在	一个	痛苦	的	沮丧	.

她绝望地将手中的作品扔到地上。

" [fræŋk] , " [aɪ] [kraɪd] , " [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?

"	Frank	,	"	I	cried	,	"	how	on	earth	can	you	tease	her	so	?
"	坦率	,	"	我	哭	,	"	如何	在	地球	能	你	逗	她	所以	?

“弗兰克，”我喊道，“你怎么能这样戏弄她呢？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kiːəz] ['dredfəli] [dɪ'strest] ?

Don't	you	see	poor	Kea's	dreadfully	distressed	?
不	你	看	贫穷的	啄羊鹦鹉	极其糟糕	苦恼	?

你难道没看到可怜的凯亚有多么痛苦吗?

[ɪts] ['daʊnraɪt] ['kruːəlti] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

It's	downright	cruelty	to	chaff	on	such	a	subject	.
它是	彻头彻尾	残酷	到	糠	在	这样的	一个	主题	.

在这种事情上斤斤计较简直是残忍至极。

" ['kiːə; 'keɪə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ɔːl] ['tɪəfl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	Kea	turned	her	big	brown	eyes	full	upon	me	,	all	tearful	as	they	were	.
"	啄羊鹦鹉	转向	她	大的	棕色的	眼睛	满的	之上	我	,	全部	内牛满面	作为	他们	是	.

“凯亚转过她那双棕色的大眼睛直直地看着我，眼里噙满了泪水。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [ɪn'diːd] .

"	If	you	knew	all	,	"	she	answered	,	"	you	would	say	so	indeed	.
"	如果	你	知道	全部	,	"	她	回答	,	"	你	会	说	所以	的确	.

“如果你知道一切，”她回答说，“你肯定会这么说。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [əʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] !

You	would	pity	me	,	both	of	you	—	oh	,	how	you	would	pity	me	!
你	会	遗憾	我	,	两个都	的	你	—	哦	,	如何	你	会	遗憾	我	!

你们两个都会同情我的——哦，你们会多么同情我的啊！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [glaidid] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	And	without	another	word	,	she	rose	like	a	queen	and	glided	from	the
"	和	没有	其他	单词	,	她	玫瑰	喜欢	一个	女王	和	滑翔	从	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“她一言不发，像女王一样起身，优雅地离开了房间。”

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [sʌm; səm] [ɪn'ɔːdəbl] ['sentəns] [ɪn] [hə'waɪən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] .

muttering	to	herself	some	inaudible	sentence	in	Hawaiian	as	she	retreated	.
喃喃自语	到	她自己	一些	听不清	句子	在	夏威夷	作为	她	撤退	.

她一边用夏威夷语喃喃自语，一边退缩，声音小得听不清。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [juː 'es] [ə'ləʊn] , [fræŋk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə'bæʃt] ,

When	she	had	left	us	alone	,	Frank	turned	to	me	,	abashed	,
什么时候	她	有	左边	我们	独自的	,	坦率	转向	到	我	,	羞愧	,

她离开后，弗兰克尴尬地转向我。

[wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	unusual	earnestness	and	wonder	in	his	voice	.
和	异常	认真	和	想知道	在	他的	嗓音	.

他语气中带着异乎寻常的真挚和惊奇。

" [tɒm] , " [sed] [hiː; hi] [ɪm'presɪvli] ,

"	Tom	,	"	said	he	impressively	,
"	汤姆	,	"	说	他	令人印象深刻	,

“汤姆，”他语气洪亮地说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [straɪk] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mærɪdʒ]

"	does	it	ever	strike	you	there's	something	very	mysterious	indeed	about	this	marriage
"	做	它	曾经	罢工	你	有	某物	非常	神秘	的确	关于	这	婚姻

[ɒv; əv] ['kiːəz] ? "

of	Kea's	?	"
的	啄羊鹦鹉	?	"

“你有没有觉得凯亚的这段婚姻确实非常神秘？”

" [haʊ] [səʊ] ?

"	How	so	?
"	如何	所以	?

“为何如此?

" [aɪ] [ɑːskt] ; [ðəʊ] [ɪn][fækt][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

"	I	asked	;	though	in	fact	I	felt	it	quite	as	much	as	he	did	,
"	我	问	;	尽管	在	事实	我	毛毡	它	相当	作为	很多	作为	他	做过	,

“我问了；虽然事实上，我的感受和他一样强烈。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [fræŋks] [əʊn] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

but	I	wanted	to	hear	Frank's	own	unadulterated	idea	about	the	matter	.
但	我	通缉	到	听到	弗兰克的	自己的	纯正的	主意	关于	这	事情	.

但我很想听听弗兰克对此事最真实的想法。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] : [bʌt; bət]

"	Why	,	you	see	,	"	he	answered	,	"	they're	getting	ready	for	a	wedding	:	but
"	为什么	,	你	看	,	"	他	回答	,	"	它们是	获得	准备好	为了	一个	婚礼	:	但

[wɛrz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ?

where's	the	bridegroom	?
在哪里?	这	新郎	?

“你看，”他回答说，“他们正在准备婚礼：可是新郎在哪里呢？”

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz]['nevə(r)] [kwaɪt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

A	marriage	is	never	quite	complete	without	a	man	in	the	proceedings	.
一个	婚姻	是	绝不	相当	完全的	没有	一个	男人	在	这	诉讼程序	.

如果没有男人的参与，婚姻就永远不完整。

[naʊ] , [wɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] ['kɔːtɪŋ] [ə'raʊnd] ;

Now	,	we've	never	seen	any	young	man	come	courting	around	;
现在	, 我们已经		绝不	已见	任何	年轻的	男人	来	求爱	大约	;

现在，我们从来没见过哪个年轻男子来这里求婚；

[ɪ'speʃəli] [nɒt] ['eni] [wʌn][səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz]['kiːə; 'keɪə] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd]

especially	not	any	one	so	very	important	as	Kea	makes	her	future	husband
尤其	不是	任何	一	所以	非常	重要的	作为	啄羊鹦鹉	制作	她	未来	丈夫

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

out	to	be	.
出去	到	是	.

尤其是像凯娅那样把未来的丈夫描绘得如此重要的人。

[ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] ['evri]

A	bridegroom	,	I	take	it	,	is	an	indispensable	sort	of	accompaniment	to	every
一个	新郎	,	我	拿	它	,	是	一个	必不可少	种类	的	伴奏	到	每一个

[rɪ'spektəbl] ['sɪvəlaɪzd] ['wedɪŋ] .

respectable	civilized	wedding	.
可敬	文明	婚礼	.

我认为，对于每一场体面的文明婚礼来说，新郎都是一种不可或缺的伴侣。

[juː; jʊ][kænt] ['veri] [wel] [get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

You	can't	very	well	get	on	without	him	.
你	不能	非常	出色地	得到	在	没有	他	.

没有他，你很难继续下去。

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

But	he's	not	forthcoming	here	.
但	他是	不是	即将推出	这里	.

但他在这里却不愿透露姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

It	seems	to	me	there's	something	awfully	uncanny	about	it	all	.	"
它	似乎	到	我	有	某物	非常	不可思议	关于	它	全部	.	"

我觉得这一切都非常诡异。

" [aɪ]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðem; ðəm] [spiːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [aɪ] [sed] , " [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [kɔːld]

"	I	often	hear	them	speak	among	themselves	,	"	I	said	,	"	about	somebody	called
"	我	经常	听到	他们	说话	之中	他们自己	,	"	我	说	,	"	关于	某人	称为

- .

Maloka	.
-	.

“我经常听到他们私下谈论一个叫马洛卡的人，”我说。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] - [ɪz] ?

I	wonder	who	on	earth	this	Maloka	is	?
我	想知道	WHO	在	地球	这	-	是	?

我想知道这个马洛卡究竟是谁?

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] -

I	expect	it's	Maloka
我	预计	它是	-

我猜是马洛卡

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] . "

she's	going	to	marry	.	"
她是	去	到	结婚	.	"

她要结婚了。

" [aɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , " [fræŋk] ['ɑ:nsə(r)d] [dɪ'saɪsɪvli] .
" I'll make inquiries , " Frank answered decisively .
" 患病的 制作 查询 , " 坦率 回答 果断地 .

“我会去打听，”弗兰克果断地回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" We must get to the bottom of it .
" 我们 必须 得到 到 这 底部 的 它 .

我们必须查明真相。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [tɒm] [ai][doʊnt][hɑ:f] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
For my part , Tom I don't half like the look of it .
为了 我的 部分 , 汤姆 我 不 一半 喜欢 这 看 的 它 .

就我个人而言，汤姆，我不太喜欢它的样子。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðæt] [naɪt] [ai] ['hɑ:dli] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [sli:p] .
That night I hardly closed my eyes in sleep .
那 夜晚 我 几乎 关闭 我的 眼睛 在 睡觉 .

那天晚上我几乎一夜没合眼。

[maɪ][leg] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] ['skeəsli] [peɪnd] [ˌem 'i:] ,
My leg , which for several days had scarcely pained me ,
我的 腿 , 哪个 为了 一些 天 有 几乎 痛苦 我 ,

我的腿，已经好几天几乎不疼了，

[bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['vaɪələnt] ['twɪtʃɪŋ] [njʊə'rældʒɪk] ['ru:mətɪzəm]
became troublesome once more with a sort of violent twitching neuralgic rheumatism
成为 麻烦的 一次 更多的 和 一个 种类 的 暴力 抽搐 神经痛 风湿病
.
:
.

再次出现类似剧烈抽搐性神经痛性风湿病的症状，令人烦恼。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ai] [felt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [spæz'mɒdɪk] .
Never before had I felt anything so curiously spasmodic .
绝不 前 有 我 毛毡 任何事物 所以 奇怪的是 痉挛性的 .

我以前从未感觉到如此奇特的痉挛。

[ai][hæd; həd] [tɒst] [ə'baʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
I had tossed about during the evening indeed a great deal more than usual ,
我 有 抛掷 关于 期间 这 晚上 的确 一个 伟大的 交易 更多的 比 通常 ,
[ænd; ənd] - ,
and Kalaua ,
和 - ,

那天晚上我辗转反侧的次数确实比平时多得多，而卡劳阿，

[hu:] ['nəʊtɪd][maɪ] [dɪs'kʌmfət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vənt] [hə'waɪən] [glɑ:ns] ,
who noted my discomfort with his keen and observant Hawaiian glance ,
WHO 著名的 我的 不适 和 他的 敏锐的 和 观察者 夏威夷 瞥一眼 ,

他用敏锐而富有洞察力的夏威夷式目光察觉到了我的不自在。

[ɑ:skt] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [haʊ] [ai] [felt] , [wɪð] [ə'pærənt] ['kaɪndlinəs] .
asked me more than once how I felt , with apparent kindliness .
问 我 更多的 比 一次 如何 我 毛毡 , 和 明显 善良 .

不止一次地问我感觉如何，语气都很友善。

[ai][təʊld][hɪm][maɪ] ['sɪmptəmz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] .

I	told	him	my	symptoms	in	perfect	frankness	.
我	讲述	他	我的	症状	在	完美的	坦率	.

我非常坦诚地告诉他我的症状。

" [ɑː'hɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['grɪmli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Aha	,	"	he	cried	grimly	,	looking	back	at	me	with	a	smile	.
"	啊哈	,	"	他	哭	阴沉地	,	寻找	后退	在	我	和	一个	微笑	.

“啊哈，”他阴沉地喊道，回头看着我，脸上带着一丝微笑。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	That	settles	the	matter	.
"	那	定居点	这	事情	.

事情就此结束了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðen] .

We	shall	have	an	eruption	then	.
我们	将	有	一个	火山爆发	然后	.

到那时，我们将迎来火山爆发。

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [fəʊk][ɪn] ['hiːðn] [deɪz] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][njʊə'rældʒɪk][ænd; ənd] [ru'mætɪk]

The	old	-	time	folk	in	heathen	days	always	noticed	that	all	neuralgic	and	rheumatic
这	老的	-	时间	民间	在	异教徒	天	总是	注意到	那	全部	神经痛	和	风湿病

[peɪnz] [bɪ'keɪm] [fɑː(r)][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [wen] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] . "

pains	became	far	more	severe	when	an	eruption	was	brewing	.	"
疼痛	成为	远的	更多的	严重	什么时候	一个	火山爆发	曾是	酿造	.	"

过去那些生活在异教时代的人们总是注意到，当皮疹即将爆发时，所有神经痛和风湿痛都会变得更加剧烈。

" [dɪd] [ðeɪ] ?

"	Did	they	?
"	做过	他们	?

真的吗?

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['læŋgwɪdlɪ] ; " [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['hiːðn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]

"	I	answered	languidly	;	"	that	was	no	doubt	a	mere	heathen	superstition	on	their
"	我	回答	懒洋洋地	;	"	那	曾是	不	怀疑	一个	仅仅	异教徒	迷信	在	他们的

[pɑːt] . "

part	.	"
部分	.	"

我懒洋洋地回答道：“那无疑是他们异教徒的一种迷信。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	no	,	"	he	retorted	with	flashing	eyes	:	"	it	was	no	superstition	.
"	哦	,	不	,	"	他	反驳	和	闪烁	眼睛	:	"	它	曾是	不	迷信	.

“哦，不，”他眨着眼睛反驳道：“这不是迷信。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒləm] [fækt] .

It	was	solemn	fact	.
它	曾是	庄严	事实	.

这是一个不容置疑的事实。

[wuːndz] [wʊd] ['nevə(r)] [hiːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [lɪmz] [wʊd] [set] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]

Wounds	would	never	heal	at	such	times	,	and	broken	limbs	would	set	with	difficulty
伤口	会	绝不	愈合	在	这样的	时代	,	和	破碎的	四肢	会	放	和	困难

.

:
.

在这种情况下，伤口永远不会愈合，断肢也很难复位。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [kleɪz] , [wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wuːndz] ,

You	see	,	in	the	old	clays	,	we	knew	a	good	deal	about	wounds	,
你	看	,	在	这	老的	粘土	,	我们	知道	一个	好的	交易	关于	伤口	,

你看，在古代的陶器时代，我们对伤口处理已经有了相当多的了解。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nɑʊədeɪz] .

of	course	—	far	more	than	nowadays	.
的	课程	—	远的	更多的	比	如今	.

当然——比现在多得多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒrɪəz] [ðen] .

We	were	all	warriors	then	.
我们	是	全部	战士	然后	.

那时我们都是战士。

[wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd] [hækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	fought	and	hacked	each	other	.
我们	战斗	和	被黑客攻击	每个	其他	.

我们互相攻击，互相入侵对方的电脑系统。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] .

We	were	often	liable	to	get	severely	injured	.
我们	是	经常	容易	到	得到	严重	受伤	.

我们经常容易受到重伤。

[stəʊn] ['hætʃɪt] [kʌt] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [səʊ] ['ɔːkwədli] . "

Stone	hatchets	cut	a	man	up	so	awkwardly	.	"
石头	斧头	切	一个	男人	向上	所以	尴尬地	.	"

石斧把人砍得那么难看。

" [waɪ] , " [aɪ] [kraɪd] , " [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	"	I	cried	,	"	now	you	come	to	mention	it	,
"	为什么	,	"	我	哭	,	"	现在	你	来	到	提到	它	,

“为什么，”我喊道，“你现在才提起这件事？”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['etnə] ,

I	remember	the	year	I	was	working	at	Etna	,
我	记住	这	年	我	曾是	在职的	在	埃特纳火山	,

我记得我在埃特纳火山工作的那一年，

[ðə; ðɪ] [sɪ'siljən] [æt; ət] [kə'teɪnjə] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sprein] [ænd; ənd] [kʌts] [ænd; ənd] [ruː'mætɪk]

the	Sicilians	at	Catania	all	declared	that	sprains	and	cuts	and	rheumatic
这	西西里人	在	卡塔尼亚	全部	声明	那	扭伤	和	削减	和	风湿病

[ə'fekʃən] [wʊd] ['nevə(r)][get] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ] [ɪ'rʌptɪv] [pɪərɪədz] .

affections	would	never	get	well	before	or	during	eruptive	periods	.
情感	会	绝不	得到	出色地	前	或者	期间	喷发的	时期	.

卡塔尼亚的西西里人一致认为，扭伤、割伤和风湿病在皮疹发作期之前或期间永远不会痊愈。

[aɪ] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [aɪ] [kən'fes] ;

I	hardly	believed	them	at	the	time	,	I	confess	;
我	几乎	相信	他们	在	这	时间	,	我	承认	;

我承认，当时我几乎不相信他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['waɪdli] [ə'pɑːt] [ɪn] [reɪs] [ænd; ənd] [speɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	if	two	people	so	widely	apart	in	race	and	space	as	you	and	the
但	如果	二	人们	所以	广泛	除	在	种族	和	空间	作为	你	和	这

[si'siljən] [bəuθ] [seɪ] [səʊ] ,

Sicilians	both	say	so	,
西西里人	两个都	说	所以	,

但如果像你和西西里人这样种族和地域差异如此之大的人都这么说，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	dare	say	there	may	really	be	something	in	it	.	"
我	敢	说	那里	可能	真的	是	某物	在	它	.	"

我敢说，这其中或许真有道理。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " - ['ekəud] ['greɪvli] .
" There is something in it , " Kalaua echoed gravely .
" 那里 是 某物 在 它 , " - 回声 严重地 .

“这里面肯定有东西，”卡劳阿严肃地重复道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] . "
" I know it by experience . "
" 我 知道 它 经过 经验 . "

“我凭经验知道这一点。”

" [æn; ən] [ˌætməs'ferɪk] [ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [kən'dɪʃn] , [nəʊ] [daʊt] , " [ai] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" An atmospheric or electric condition , no doubt , " I said , lighting a cigarette .
" 一个 大气 或者 电的 状况 , 不 怀疑 , " 我 说 , 灯光 一个 卷烟 .

“毫无疑问，是大气或电气方面的原因，”我一边说着，一边点燃了一支香烟。

" ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , " - [kə'rektɪd] ['sləʊli] , " [ðæt] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
" Our fathers used to think , " Kalaua corrected slowly , " that Pélé's daughter was
" 我们的 父亲们 用过的 到 思考 , " - 已更正 缓慢地 , " 那 - 女儿 曾是
[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ;
the goddess of disease ;
这 女神 的 疾病 ;

“我们的父辈过去认为，”卡劳阿慢慢地纠正道，“贝利的女儿是疾病女神；

[ænd; ənd] [wen] - [wɒz; wəz]['æŋgrəli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [ɔː(r)] [wen] - [sʌn] ,
and when Pélé was angrily searching for a victim , or when Pélé's son ,
和 什么时候 - 曾是 愤怒地 搜索 为了 一个 受害者 , 或者 什么时候 - 儿子 ,
[ðə; ði] ['hʌmpbækt] [gɒd] ,
the humpbacked god ,
这 驼背 上帝 ,

当贝利愤怒地寻找猎物时，或者当贝利的儿子，那位驼背神，

[huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
who lives with his mother among the ashes of the crater ,
WHO 生活 和 他的 母亲 之中 这 灰烬 的 这 火山口 ,

他与母亲居住在火山口的灰烬中。

[wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [men] , [ðen] ,
was in search of a fresh wife among the daughters of men , then ,
曾是 在 搜索 的 一个 新鲜的 妻子 之中 这 女儿们 的 男人 , 然后 ,

当时，他正在男人的女儿中寻找一位新妻子。

['aʊə(r)] ['hiːðn] ['fɔːˌfɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
our heathen forefathers used to say ,
我们的 异教徒 祖先 用过的 到 说 ,

我们的异教徒祖先过去常说：

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [went] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð]
the goddess of disease went forth through the land to prick the people with
这 女神 的 疾病 去 前进 通过 这 土地 到 刺 这 人们 和
[ðə; ði] [gəud] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [veɪns] [ænd; ənd]
the goads and thorns that she pushed into their flesh and their veins and
这 刺棒 和 荆棘 那 她 推动 进入 他们的 肉 和 他们的 静脉 和
[ðeə(r)] ['mærəʊ] .
their marrow .
他们的 骨髓 .

疾病女神走遍大地，用刺棒和荆棘刺穿人们的血肉、血管和骨髓。

- [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] ; [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːkt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Pélé **had** **many** **sons** **and** **daughters** **;** **all** **of** **them** **worked** **the** **will** **of** **their**

- 有 许多 儿子们 和 女儿们 ; 全部 的 他们 工作 这 将要 的 他们的

['mʌðə(r)] .

mother **.**

母亲 .

贝利有很多儿子和女儿；他们都继承了母亲的遗志。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] — [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt]

The **goddess** **of** **disease** **was** **the** **eldest** **and** **noblest** **—** **she** **searched**

这 女神 的 疾病 曾是 这 长子 和 最高贵 — 她 搜索

['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] . "

everywhere **for** **a** **victim** **for** **her** **mother** **.** **"**

到处 为了 一个 受害者 为了 她 母亲 . "

疾病女神年纪最大，地位最高——她四处寻找能替她母亲承受苦难的受害者。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][get][wʌn] ?

" **And** **did** **she** **ever** **get** **one** **?**

" 和 做过 她 曾经 得到 一 ?

她最终得到一个吗?

" [ai] [ɑːskt] [wɪð] ['kɜːd(ə)lɪŋ] [blʌd] .

" **I** **asked** **with** **curdling** **blood** **.**

" 我 问 和 凝固 血 .

我带着令人作呕的血液问道。

" [jes] , " - ['ɑːnsə(r)d] .

" **Yes** **,** **"** **Kalaua** **answered** **.**

" 是的 , " - 回答 .

“是的，”卡劳阿回答道。

" [ðə; ði] [həˈwaijən] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] .

" **The** **Hawaiians** **are** **brave** **.**

" 这 夏威夷人 是 勇敢的 .

夏威夷人很勇敢。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] ['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] - ['dɔːtə(r)] [ðæt][sʌm; səm][wʌn]

Sometimes **the** **people** **would** **suffer** **so** **much** **from** **Pélé's** **daughter** **that** **some** **one**

有时 这 人们 会 遭受 所以 很多 从 - 女儿 那 一些 一

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among **them** **,**

之中 他们 ,

有时人们会因为贝利的女儿而遭受太多苦难，以至于他们当中有人.....

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [juːθ] , [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [tuː; tə]

a **noble** **-** **minded** **youth** **,** **would** **willingly** **offer** **himself** **up** **as** **a** **propitiation** **to**

一个 高贵 - 有思想 青年 , 会 心甘情愿 提供 他自己 向上 作为 一个 安抚 到

- .

Pélé **.**

- .

一位心地善良的青年，甘愿献身以求得贝利的庇佑。

[ðen] - [rɒθ] [wʊd] [biː; bi] [əˈpiːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] [wʊd]

Then **Pélé's** **wrath** **would** **be** **appeased** **for** **the** **time** **,** **and** **the** **eruptions** **would**

然后 - 愤怒 会 是 安抚 为了 这 时间 , 和 这 喷发 会

[siːs] ,

cease **,**

停止 ,

这样一来，贝利的怒火就会暂时平息，火山喷发也会停止。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][lænd] [wʊd] [hæv; həv]['slʌmbə(r)] .

and	the	land	would	have	slumber	.
和	这	土地	会	有	睡眠	.

大地将陷入沉睡。

[bʌt; bət] [ðəʊz] , [wiː; wi] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['hiːðn] [aɪ'diəz] .

But	those	,	we	know	,	were	only	foolish	old	heathen	ideas	.
但	那些	,	我们	知道	,	是	仅有的	愚蠢	老的	异教徒	想法	.

但我们知道，那些只是愚昧的古老异教徒的想法。

['naʊədeɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː] [hə'waijən] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)] .

Nowadays	of	course	the	Hawaiians	are	wiser	.
如今	的	课程	这	夏威夷人	是	更明智	.

如今夏威夷人当然更明智了。

" [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	Yes	,	"	I	replied	,	smiling	and	withdrawing	my	cigarette	.
"	是的	,	"	我	回复	,	微笑	和	撤退	我的	卷烟	.

“是的，”我笑着回答，同时掏出香烟。

" [ðə; ðiː] [hə'waijən] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒmɪnəli] ['krɪstʃən] .

"	The	Hawaiians	nowadays	are	nominally	Christian	.
"	这	夏威夷人	如今	是	名义上	基督教	.

“如今的夏威夷人名义上是基督徒。”

" [ðə; ðiː] [freɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] - [sə'spiʃən] .

"	The	phrase	seemed	to	excite	Kalaua's	suspicions	.
"	这	短语	似乎	到	激发	-	怀疑	.

这句话似乎引起了卡劳阿的怀疑。

" [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] ,

"	We	know	now	,	"	he	went	on	more	quietly	,	with	a	searching	look	,
"	我们	知道	现在	,	"	他	去	在	更多的	悄悄	,	和	一个	搜索	看	,

“我们现在知道了，”他语气缓和下来，眼神中带着探寻。

" [ðæt] [ɪ'rʌpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['pjʊəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] . "

"	that	eruptions	are	due	to	purely	natural	causes	.	"
"	那	喷发	是	到期的	到	纯粹	自然的	原因	.	"

“火山喷发完全是由自然原因造成的。”

" [ai] [həʊp] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [æn; ən] [-] ['kʌmɪŋ] ,

"	I	hope	,	"	I	said	,	"	if	an	eruption's	coming	,
"	我	希望	,	"	我	说	,	"	如果	一个	火山喷发的	未来	,

“我希望，”我说，“如果火山爆发即将到来，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	well	enough	anyhow	to	get	out	and	watch	it	.
我	将	是	出色地	足够的	无论如何	到	得到	出去	和	手表	它	.

反正我到时候身体应该不会有太大问题，可以出去看电影。

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)] ['prɒmɪst] [suːn] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] .

The	doctor	promised	soon	to	let	me	have	a	pair	of	crutches	.
这	医生	承诺	很快	到	让	我	有	一个	一对	的	拐杖	.

医生答应很快会给我一副拐杖。

" - [smaɪld] .

"	Kalaua	smiled	.
"	-	微笑	.

卡劳阿笑了。

" [ɪf] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['kɒmz] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	If	an	eruption	comes	at	all	,	"	he	answered	,
"	如果	一个	火山爆发	来	在	全部	,	"	他	回答	,

“如果真的发生火山爆发的话，”他回答说，

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [spiːks] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] , " ['itl] [kʌm] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

with	the	air	of	a	man	who	speaks	of	what	he	knows	,	"	it'll	come	,	I	take	it
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	说话	的	什么	他	知道	,	"	它将	来	,	我	拿	它

,

,

,

他带着一种自以为是的语气说道："它会来的，我相信。"

[ɒn] ['sætədeɪ] [nekst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt][baɪ] [ðen] .

on	Saturday	next	,	and	you	won't	be	well	enough	to	get	out	by	then	.
在	周六	下一个	,	和	你	惯于	是	出色地	足够的	到	得到	出去	经过	然后	.

下周六你就可以出门了，到时候你的身体还不够好，出不了门。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒn] ['sætədeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

The	moon	will	be	full	on	Saturday	at	midnight	.
这	月亮	将要	是	满的	在	周六	在	午夜	.

星期六午夜时分将是满月。

[ɪ'rʌpʃənz] [kʌm] ['ɒf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

Eruptions	come	oftenest	at	the	full	moon	.
喷发	来	最常	在	这	满的	月亮	.

火山喷发最常发生在满月时。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

Our	fathers	had	a	foolish	old	reason	for	that	,
我们的	父亲们	有	一个	愚蠢	老的	原因	为了	那	,

我们的父辈对此有一个愚蠢的古老理由，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] ,

they	said	that	Pélé	and	her	son	had	a	grudge	against	the	moon	,
他们	说	那	-	和	她	儿子	有	一个	怨恨	反对	这	月亮	,

他们说贝利和她的儿子对月亮怀有怨恨。

[ænd; ənd] [strəʊv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['beltʃɪŋ] ['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [i'klipsiz] ,

and	strove	always	to	put	it	out	with	their	belching	fire	,	for	eclipses	,
和	努力	总是	到	放	它	出去	和	他们的	打嗝	火	,	为了	日食	,

他们总是竭尽全力用喷涌而出的火焰将其扑灭，因为日食、月 ...

[ðeɪ] [θɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒli] ,

they	thought	in	their	ignorance	and	folly	,
他们	想法	在	他们的	无知	和	蠢事	,

他们愚昧无知地认为：

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] - ['hʌmpbækt] [sʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

were	caused	by	Pélé's	humpbacked	son	trying	to	strangle	the	moon	in	its	cradle	.
是	导致	经过	-	驼背	儿子	尝试	到	扼杀	这	月亮	在	它是	摇篮	.

"

"

"

那是贝利的驼背儿子试图扼杀月亮造成的。

" [waɪ] , " [ai] [sed] , " [ðæts] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	"	I	said	,	"	that's	likely	enough	,	when	one	comes	to	think	of	it	.
"	为什么	,	"	我	说	,	"	那就是	可能	足够的	,	什么时候	一	来	到	思考	的	它	.

"为什么，"我说，"仔细想想，这很有可能。"

" - [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

"	Kalaua	gazed	at	me	in	speechless	amazement	.
"	-	凝视	在	我	在	无言	惊愕	.

卡劳阿目瞪口呆地看着我，惊讶得说不出话来。

" [ðæt] - [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [iˈklipsiz] !
" That Pélé's son is the cause of eclipses !
" 那 - 儿子 是 这 原因 的 日食 !

“贝利的儿子就是日食的原因!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [əˈstɒnɪʃt] .
" he cried , astonished .
" 他 哭 , 惊讶 .

他惊呼道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
" No , no , " I answered .
" 不 , 不 , " 我 回答 .

“不，不，”我回答道。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] .
" No such nonsense as that .
" 不 这样的 废话 作为 那 .

“根本没有这种胡说八道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [meɪ] [biː; bi] [ˈriːəl] [bɪˈtwiːn] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [vɒlˈkænɪk] [fəˈnɒmɪnə] .
But the connection may be real between phases of the moon and volcanic phenomena .
但 这 联系 可能 是 真实的 之间 阶段 的 这 月亮 和 火山 现象 .

但月相与火山现象之间可能确实存在联系。

[ðə; ði] [muːnz] [əˈtrækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɑːvə] [ɪn] [ə; eɪ] [vɒlˈkeɪnəʊ] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
The moon's attraction must be just as powerful on the lava in a volcano as on the water in the sea .
这 月亮的 景点 必须 是 只是 作为 强大的 在 这 岩浆 在 一个 火山 作为 在 这 水 在 这 海 .

月球对火山熔岩的引力一定和对海洋水的引力一样强大。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪd] [ˈtendənsi] [təˈwɔːdz] [ɪˈrʌpʃənz] [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
There may be a sort of spring - tide tendency towards eruptions so to speak .
那里 可能 是 一个 种类 的 春天 - 潮 趋势 向 喷发 所以 到 说话 .

或许存在一种类似春潮的喷发趋势。

[ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [iˈklipsiz] ,
And curiously enough , since you mention eclipses ,
和 奇怪的是 足够的 , 自从 你 提到 日食 ,

巧合的是，既然你提到了日食和月食，

[ðeəz; ðəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪˈklɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɒn] [ˈsætədeɪ] .
there's going to be an eclipse of the moon on Saturday .
有 去 到 是 一个 蚀 的 这 月亮 在 周六 .

星期六将发生月食。

" - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] .
" Kalaua's face changed suddenly at the word .
" - 脸 已更改 突然 在 这 单词 .

听到这个词，卡劳阿的脸色突然变了。

" [æn; ən] [ɪˈklɪps] !
" An eclipse !
" 一个 蚀 !

日食!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ɪn'tens] [sə'lemnəti] .
" he cried , with intense solemnity .
" 他 哭 , 和 激烈的 严肃 .

他神情庄严地喊道。

" [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] !
" An eclipse of the moon !
" 一个 蚀 的 这 月亮 !

月食!

[ɒn] ['sætədeɪ] ! — [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
On Saturday ! — impossible ! "
在 周六 ! — 不可能的 ! "

星期六！——不可能!

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" No , not impossible , " I said .
" 不 , 不是 不可能的 , " 我 说 .

“不，并非不可能，”我说。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] . "
" I see it by the almanac . "
" 我 看 它 经过 这 年鉴 . "

“我从年鉴上看到的。”

" [nɒt] ['təʊt(ə)l] ?
" Not total ?
" 不是 全部的 ?

“不是全部？”

" - [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Kalaua asked excitedly .
" - 问 兴奋地 .

卡劳阿兴奋地问道。

" [jes] , ['təʊt(ə)l] .
" Yes , total .
" 是的 , 全部的 .

“是的，完全正确。”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" I answered , amused at his excitement .
" 我 回答 , 觉得好笑 在 他的 激动 .

我回答道，被他的兴奋逗乐了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [treɪn] ? "
" You think that will bring an eruption in its train ? "
" 你 思考 那 将要 带来 一个 火山爆发 在 它是 火车 ? "

你认为这会引发一系列连锁反应吗?

" [ɪ'klɪpsɪz] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] , " - [sed] ['spləmlɪ] .
" Eclipses always bring eruptions , " Kalaua said solemnly .
" 日食 总是 带来 喷发 , " - 说 庄严地 .

“日食总是会带来火山爆发，”卡劳阿严肃地说。

" ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [təʊld] [juː 'es] [səʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Our fathers told us so , and we ourselves have proved it . "
" 我们的 父亲们 讲述 我们 所以 , 和 我们 我们自己 有 已证实 它 . "

“我们的父辈曾这样教导我们，而我们自己也证明了这一点。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] : " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] ;
" Well , you may be right : " I replied smiling ;
" 出色地 , 你 可能 是 正确的 : " 我 回复 微笑 ;

“嗯，你说的也许有道理。”我笑着回答；

" [wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

"	we	really	know	so	little	about	these	things	as	yet	that	it's	impossible	to
"	我们	真的	知道	所以	小的	关于	这些	事物	作为	然而	那	它是	不可能的	到

['dɔgmətaɪz] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] .

dogmatize	in	any	particular	instance	.
教条化	在	任何	特别的	实例	.

“我们对这些事情的了解还非常少，因此在任何具体情况下都不可能妄下断言。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn] [ɪ'rʌpʃənz] .

But	for	my	own	part	,	I	believe	there's	no	counting	upon	eruptions	.
但	为了	我的	自己的	部分	,	我	相信	有	不	计数	之上	喷发	.

但就我个人而言，我认为火山爆发是无法预料的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] !

Sometimes	they	come	and	sometimes	they	don't	!
有时	他们	来	和	有时	他们	不	!

他们有时会来，有时不会！

['ðer] [laɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] — [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] — ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lɔː] , [jet]

They're	like	the	weather	—	exactly	like	the	weather	—	products	of	pure	law	,	yet
它们是	喜欢	这	天气	—	确切地	喜欢	这	天气	—	产品	的	纯的	法律	,	然而

['həʊlli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

wholly	unaccountable	.
完全	无法解释	.

它们就像天气——和天气一模一样——是纯粹规律的产物，却又完全无法解释。

" - [rəʊz] [wɪdθ; wɪtθ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Kalaua	rose	width	great	resolution	.
"	-	玫瑰	宽度	伟大的	解决	.

“Kalaua玫瑰宽度，分辨率很高。”

" [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] !

"	An	eclipse	of	the	moon	!
"	一个	蚀	的	这	月亮	!

月食！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'laʊd] [ɪn] [hə'waɪən] .

"	he	repeated	to	himself	aloud	in	Hawaiian	.
"	他	重复	到	他自己	大声	在	夏威夷	.

他用夏威夷语大声自言自语道。

" ['kiːə; 'keɪə] , ['kiːə; 'keɪə] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

"	Kea	,	Kea	,	come	here	and	listen	!
"	啄羊鹦鹉	,	啄羊鹦鹉	,	来	这里	和	听	!

“凯亚，凯亚，过来听我说！”

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒn] ['sætədeɪ] !

An	eclipse	on	Saturday	!
一个	蚀	在	周六	!

周六有日食！

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] , ['kiːə; 'keɪə] !

How	very	strange	,	Kea	!
如何	非常	奇怪的	,	啄羊鹦鹉	!

真是太奇怪了，凯亚！

[ðæts] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spektɪd] .

That's	earlier	than	any	of	us	at	all	expected	.
那就是	早些时候	比	任何	的	我们	在	全部	预期的	.

这比我们任何人预想的都要早。

[haʊ] ['lʌki] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [səʊ] [wel] [bɪ'fɔːhænd] ,

How	**lucky**	**we**	**made**	**our**	**arrangements**	**so**	**well**	**beforehand**	**,**
如何	幸运的	我们	制成	我们的	安排	所以	出色地	预先	,

我们真幸运，提前做好了安排。

[ɔː(r)] [els] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][ɔːl] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] .

or	**else**	**this**	**thing**	**might**	**have**	**taken**	**us**	**all**	**quite**	**unprepared**	**.**
或者	别的	这	事物	可能	有	已采取	我们	全部	相当	毫无准备	.

否则，这件事可能会让我们所有人都措手不及。

[ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

There'll	**be**	**an**	**eruption**	**.**
将会	是	一个	火山爆发	.

将会爆发火山喷发。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

We	**must**	**look**	**out**	**for**	**that**	**!**
我们	必须	看	出去	为了	那	!

我们必须注意这一点！

[ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] - !

I	**must**	**go**	**at**	**once**	**and**	**tell**	**Maloka**	**!**
我	必须	去	在	一次	和	告诉	-	!

我必须立刻去告诉玛洛卡！

" - , [ðen] , [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['braɪdgruːm] , [lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [nɪə(r)] !

"	**Maloka**	**,**	**then**	**,**	**the**	**mysterious**	**bridegroom**	**,**	**lived**	**quite**	**near**	**!**
"	-	,	然后	,	这	神秘	新郎	,	居住地	相当	靠近	!

“那么，神秘的新郎马洛卡就住在附近！”

- [kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ['iːzəli] .

Kalaua	**could**	**go**	**out**	**at**	**a**	**minute's**	**notice**	**,**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**easily**	**.**
-	可以	去	出去	在	一个	分钟	注意	,	和	说话	到	他	容易地	.

卡劳阿可以随时出门，并且能轻松地与他交谈。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [huː] - [wɒz; wəz] , [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]

I	**longed**	**to**	**ask**	**him**	**who**	**Maloka**	**was**	**,**	**where**	**he**	**lived**	**,**	**and**	**what**	**he**	**did**
我	渴望	到	问	他	WHO	-	曾是	,	在哪里	他	居住地	,	和	什么	他	做过

,

,

,

我真想问问他，马洛卡是谁，住在哪里，是做什么的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] .

but	**a**	**certain**	**sense**	**of**	**shame**	**and**	**propriety**	**restrained**	**me**	**.**
但	一个	肯定	感觉	的	耻辱	和	礼	克制	我	.

但某种羞耻感和礼节感约束了我。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [wɒz; wəz][maɪ][həʊst] .

After	**all**	**,**	**Kalaua**	**was**	**my**	**host**	**.**
后	全部	,	-	曾是	我的	主持人	.

毕竟，卡劳阿是我的主人。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fæməli]

I	**had**	**no**	**business**	**to**	**go**	**prying**	**into**	**the**	**private**	**affairs**	**of**	**a**	**native**	**family**
我	有	不	商业	到	去	窥探	进入	这	私人的	事务	的	一个	本国的	家庭

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['frendli] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

who	**had**	**been**	**kind**	**enough**	**to**	**extend**	**to**	**me**	**their**	**friendly**	**hospitality**	**.**
WHO	有	到过	种类	足够的	到	延长	到	我	他们的	友好的	热情好客	.

我没有任何理由去窥探一个热情款待我的当地家庭的私事。

- [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['hʌrɪdli] .

Kalaua	left	the	room	and	went	out	hurriedly	.
-	左边	这	房间	和	去	出去	匆匆	.

卡劳阿离开了房间，匆匆走了出去。

[ai] [tɜːnd] [ɒn] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

I	turned	on	my	bed	and	tried	to	sleep	.
我	转向	在	我的	床	和	尝试	到	睡觉	.

我翻身躺到床上，试图入睡。

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [ai] [wʊd] , [maɪ] [leg] [stɪl] [kept] [ˌem 'iː] [pə'sɪstəntli] [ə'weɪk] .

But	try	as	I	would	,	my	leg	still	kept	me	persistently	awake	.
但	尝试	作为	我	会	,	我的	腿	仍然	保留	我	持续地	醒	.

但无论我怎么努力，我的腿伤还是让我一直无法入睡。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [suːn] ['snɔːrɪŋ] ['saʊndli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [nekst] [dɔː(r)] .

Frank	was	soon	snoring	soundly	in	his	own	room	next	door	.
坦率	曾是	很快	打鼾	稳固地	在	他的	自己的	房间	下一个	门	.

很快，弗兰克就在隔壁的房间里打起了鼾。

[ai] ['envid] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rest] ,

I	envied	him	his	rest	,
我	令人羡慕	他	他的	休息	,

我羡慕他能休息，

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [wɪð] [wɒt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌmən] .

and	gave	myself	up	to	a	sleepless	night	with	what	resignation	I	could	manage	to	summon	.
和	给予	我	向上	到	一个	失眠	夜晚	和	什么	辞职	我	可以	管理	到	召唤	.

我强忍着一丝无奈，彻夜未眠。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dəʊz] .

Gradually	,	as	the	night	wore	on	I	began	to	doze	.
逐步地	,	作为	这	夜晚	穿着	在	我	开始	到	瞌睡	.

夜色渐深，我渐渐开始打瞌睡。

[ə; eɪ] [nʌm] ['draʊzinəs] [stəʊl] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

A	numb	drowsiness	stole	slowly	over	me	.
一个	麻木的	睡意	偷窃	缓慢地	超过	我	.

一种麻木的困倦感慢慢地袭来。

[ai] ['ɔːlməʊst] [slept] , [ai] ['fænsi] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	almost	slept	,	I	fancy	;	at	any	rate	,
我	几乎	睡着了	,	我	想要	;	在	任何	速度	,

我几乎睡着了，我想；总之，

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

I	closed	my	eyes	and	ceased	to	think	about	anything	in	particular	.
我	关闭	我的	眼睛	和	停止	到	思考	关于	任何事物	在	特别的	.

我闭上眼睛，不再思考任何事情。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'kɒnʃəs] .

For	half	an	hour	I	was	practically	unconscious	.
为了	一半	一个	小时	我	曾是	几乎	无意识	.

我昏迷了半个小时。

[ðen] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ai] [leɪ] [ðeə(r)] ['dəʊzɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	on	a	sudden	,	as	I	lay	there	dozing	,	a	slight	noise	attracted	my	attention	.
然后	在	一个	突然	,	作为	我	躺	那里	打盹	,	一个	轻微	噪音	吸引	我的	注意力	.

突然，我躺在那里打盹的时候，一个轻微的声音引起了我的注意。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] ['saɪləntli] .

I	opened	my	eyes	and	stared	out	silently	.
我	打开	我的	眼睛	和	凝视	出去	默默	.

我睁开眼睛，默默地凝视着远方。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['dʒentli] ['əʊpən] .

The	door	of	my	bedroom	was	pushed	gently	open	.
这	门	的	我的	卧室	曾是	推动	轻轻地	打开	.

我的卧室门被轻轻推开了。

[ə; eɪ] [hænd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒəli] [ə'dʒɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

A	hand	held	it	gingerly	ajar	for	a	while	.
一个	手	握住	它	小心翼翼地	半开	为了	一个	尽管	.

一只手小心翼翼地将它半拉开一条缝隙，过了一会儿。

[ə; eɪ] [braʊn] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [slɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

A	brown	head	was	thrust	in	at	the	slit	,	and	then	another	.
一个	棕色的	头	曾是	推力	在	在	这	缝隙	,	和	然后	其他	.

一个棕色的脑袋从缝隙里伸了进来，然后又一个。

" ['sɒftli] !

"	Softly	!
"	轻轻	!

“轻轻！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [m'ɜːməd] [ləʊ] [ɪn] [hə'waɪən] .

"	a	voice	murmured	low	in	Hawaiian	.
"	一个	嗓音	低声说道	低的	在	夏威夷	.

“一个声音用夏威夷语低声说道。”

[ai] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] [θred] [ɔː(r)] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] ,

I	lay	still	,	and	never	moved	a	thread	or	muscle	of	my	face	,
我	躺	仍然	,	和	绝不	已搬	一个	线	或者	肌肉	的	我的	脸	,

我一动不动地躺着，脸上的一根筋、一块肌肉都没动一下。

[bʌt; bət] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] ['dɪmli] [θruː] [maɪ] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]

but	gazing	across	dimly	through	my	closed	eyelids	I	could	see	that	one	of	the	men
但	凝视	穿过	依稀	通过	我的	关闭	眼睑	我	可以	看	那	一	的	这	男人

[wɒz; wəz] - ;

was	Kalaua	;
曾是	-	;

但透过我紧闭的双眼，我隐约看到其中一个人是卡劳阿；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] .

the	other	,	I	imagined	,	was	a	perfect	stranger	.
这	其他	,	我	想象	,	曾是	一个	完美的	陌生人	.

我猜想，另一个人是个完全陌生的人。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .

My	heart	beat	fast	.
我的	心	打	快速地	.

我的心跳得很快。

[streɪndʒ] [θɔːts] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ˌem 'iː] .

Strange	thoughts	thronged	me	.
奇怪的	想法	熙熙攘攘	我	.

各种奇怪的念头涌上心头。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] - .

"	Surely	,	"	I	said	to	myself	,	"	this	must	be	Maloka	.
"	一定	,	"	我	说	到	我	,	"	这	必须	是	-	.

“这一定是摩洛卡，”我心想。

" [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn]
" I was dying with curiosity to learn something more about that unknown
" 我 曾是 垂死 和 好奇心 到 学习 某物 更多的 关于 那 未知
['braɪdgruːm] .
bridegroom .
新郎 .

“我非常好奇，想了解更多关于这位不知名新郎的信息。”

[bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] [muːv] .
But I dared not move .
但 我 敢于 不是 移动 .

但我不敢动弹。

[ai] [deəd] [nɒt] [spiːk] .
I dared not speak .
我 敢于 不是 说话 .

我不敢说话。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [ɔː] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] .
A solemn awe seemed to thrill and overcome me .
一个 庄严 敬畏 似乎 到 刺激 和 克服 我 .

一种庄严的敬畏之情涌上心头，令我激动不已。

" [ɪz][hiː; hi] [ə'sliːp] ?
" Is he asleep ?
" 是 他 睡着了 ?

他睡着了吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" the stranger asked in a low voice .
" 这 陌生人 问 在 一个 低的 嗓音 .

“陌生人低声问道。”

" [jes] , [fɑːst] [ə'sliːp] , " - [rɪ'plaɪd] [ɪn] [hə'waɪən] .
" Yes , fast asleep , " Kalaua replied in Hawaiian .
" 是的 , 快速地 睡着了 , " - 回复 在 夏威夷 .

“是的，睡得很沉，”卡劳阿用夏威夷语回答道。

" [kæn; kən][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] ?
" Can he understand if he hears ?
" 能 他 理解 如果 他 听到 ?

他能听懂吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [ə'gen] .
" the stranger said again .
" 这 陌生人 说 再次 .

陌生人又说道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" Not much , if anything , " Kalaua answered .
" 不是 很多 , 如果 任何事物 , " - 回答 .

“没什么特别的，”卡劳阿回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] [hə'waɪi] .
" He has only been such a short time in Hawaii .
" 他 有 仅有的 到过 这样的 一个 短的 时间 在 夏威夷 .

“他在夏威夷待的时间还很短。”

" [ai][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] ['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
" I was glad they under - estimated my knowledge of their language .
" 我 曾是 高兴的 他们 在下面 - 估计的 我的 知识 的 他们的 语言 .

“我很高兴他们低估了我对他们语言的了解程度。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

It	enabled	me	to	learn	what	they	were	talking	about	.
它	已启用	我	到	学习	什么	他们	是	说	关于	.

这让我能够了解他们在谈论什么。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [wɪð] ['seɪfti] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [ɒn] .

"	Then	we	can	speak	with	safety	,	"	the	stranger	went	on	.
"	然后	我们	能	说话	和	安全	,	"	这	陌生人	去	在	.

“那样我们就可以安全地交谈了，”陌生人继续说道。

- [nˈɒdɪd] , [went] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Kalaua	nodded	,	went	out	once	more	,	and	closed	the	door	softly	behind	him	.
-	点头	,	去	出去	一次	更多的	,	和	关闭	这	门	轻轻	在后面	他	.

卡劳阿点了点头，再次走了出去，轻轻地关上了身后的门。

[ðeɪ] [bəuθ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges] , [ɒn] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

They	both	seated	themselves	as	far	as	I	could	guess	,	on	chairs	in	the	sitting	-
他们	两个都	坐着	他们自己	作为	远的	作为	我	可以	猜测	,	在	椅子	在	这	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

据我观察，他们俩都坐在了客厅的椅子上。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] !

Oh	,	how	I	longed	to	hear	the	rest	of	their	conversation	!
哦	,	如何	我	渴望	到	听到	这	休息	的	他们的	对话	!

我多么希望听到他们接下来的谈话啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

It	was	quite	irresistible	.
它	曾是	相当	无法抗拒	.

它实在令人难以抗拒。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] ['pruːd(ə)ns] .

Curiosity	got	the	better	of	my	native	prudence	.
好奇心	得到	这	更好的	的	我的	本国的	谨慎	.

好奇心战胜了我天生的谨慎。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [wɪð] ['eni] [dɪ'stɪŋktnəs] [weə(r)] [aɪ]

I	couldn't	catch	a	word	of	what	they	were	saying	with	any	distinctness	where	I
我	不能	抓住	一个	单词	的	什么	他们	是	说	和	任何	明显	在哪里	我

[leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] .

lay	on	the	bed	.
躺	在	这	床	.

我躺在床上，一个字也听不清楚他们在说什么。

[aɪ][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

I	must	rise	and	listen	.
我	必须	上升	和	听	.

我必须起身聆听。

[aɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [splɪnts] [ðæt] [baʊnd] [ʌp] [maɪ] [leg] ;

I	undid	the	splints	that	bound	up	my	leg	;
我	撤销	这	夹板	那	边界	向上	我的	腿	;

我解开了绑住我腿的夹板；

[krɔːl] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [dʒɜːrkɪŋ][ɔː(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

crawled	carefully	across	the	room	without	jerking	or	hurting	it	;
爬行	小心	穿过	这	房间	没有	抽搐	或者	受伤	它	;

小心翼翼地爬过房间，没有猛地一震或伤到自己；

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [bent] ['iːgəli] [ðəʊ] ['kɔːʃəsli]

and	throwing	myself	down	at	the	bedroom	door	,	bent	eagerly	though	cautiously
和	投掷	我	向下	在	这	卧室	门	,	弯曲	急切地	尽管	谨慎地

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .

down	to	the	key	-	hole	.
向下	到	这	钥匙	-	洞	.

然后我猛地扑到卧室门口，既急切又小心翼翼地弯下腰去够钥匙孔。

['iːv(ə)n][səʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Even	so	,	I	could	catch	but	little	.
甚至	所以	,	我	可以	抓住	但	小的	.

即便如此，我也只能抓到一点点。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [təʊnz] [ɪn][ðeə(r)]

Kalaua	and	the	stranger	were	conversing	in	low	and	earnest	tones	in	their
-	和	这	陌生人	是	对话	在	低的	和	认真	音调	在	他们的

['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

native	language	.
本国的	语言	.

卡劳阿和这位陌生人用他们的母语低声而认真地交谈着。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hə'waɪən] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Though	I	could	understand	Hawaiian	pretty	well	by	this	time	,
尽管	我	可以	理解	夏威夷	漂亮的	出色地	经过	这	时间	,

虽然那时我已经能听懂相当不错的夏威夷语了，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [səʊ]['ræpɪd][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] ['kɒləkwi] [bɪ'twiːn] [tuː]

I	found	it	hard	to	follow	so	rapid	and	familiar	a	colloquy	between	two
我	成立	它	难的	到	跟随	所以	迅速的	和	熟悉的	一个	对话	之间	二

[hə'waijən] [ɪn][hɑːf] - ['wɪspəd] ['æksents; æk'sents] .

Hawaiians	in	half	-	whispered	accents	.
夏威夷人	在	一半	-	低声说道	口音	.

两个夏威夷人用半耳语般的口音进行着如此快速而熟悉的对话，我很难跟上。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

They	spoke	of	many	things	I	didn't	understand	.
他们	辐	的	许多	事物	我	没有	理解	.

他们说了很多我听不懂的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ] [kɔːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

But	one	thing	I	was	sure	I	caught	from	time	to	time	quite	distinctly	,
但	一	事物	我	曾是	当然	我	捕捉	从	时间	到	时间	相当	明显地	,

但我确信，我时不时会非常清楚地注意到一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [neɪm] , - .

and	that	was	the	oft	-	repeated	name	,	Maloka	.
和	那	曾是	这	经常	-	重复	姓名	,	-	.

而那便是那个经常被提及的名字：马洛卡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - , - , - .

They	were	talking	of	Maloka	,	Maloka	,	Maloka	.
他们	是	说	的	-	,	-	,	-	.

他们在谈论马洛卡，马洛卡，马洛卡。

[wɒz; wəz] [ðɪs] - ?

Was	this	Maloka	?
曾是	这	-	?

这是马洛卡吗?

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

I	asked	myself	more	than	once	.
我	问	我	更多的	比	一次	.

我问过自己不止一次。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kiːəz]

I	should	like	to	take	a	good	look	at	the	man	who	has	to	be	Kea's
我	应该	喜欢	到	拿	一个	好的	看	在	这	男人	WHO	有	到	是	啄羊鹦鹉

['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] .

future	husband	.
未来	丈夫	.

我真想好好看看凯娅未来的丈夫长什么样。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ?

Why	all	this	mystery	?
为什么	全部	这	神秘	?

这一切究竟为何如此神秘?

[ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] ?

This	midnight	meeting	?
这	午夜	会议	?

这场午夜会议?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kiːə; 'keɪə] [biː; bi] ['kwaɪətli] ['mærid] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] ?

Why	couldn't	Kea	be	quietly	married	like	any	one	else	?
为什么	不能	啄羊鹦鹉	是	悄悄	已婚	喜欢	任何	一	别的	?

为什么凯亚不能像其他人一样低调结婚呢?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kiːəz] ['lʌvə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['aʊə(r)] ,

Why	couldn't	Kea's	lover	come	to	the	house	at	a	reasonable	hour	,
为什么	不能	啄羊鹦鹉	情人	来	到	这	房子	在	一个	合理的	小时	,

为什么凯亚的情人不能在合理的时间来到她家?

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ?

like	all	the	rest	of	humanity	?
喜欢	全部	这	休息	的	人类	?

和其他所有人一样?

[ai] [mʌst; məst] [klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

I	must	clear	up	this	question	,	one	way	or	the	other	.
我	必须	清除	向上	这	问题	,	一	方式	或者	这	其他	.

我必须以某种方式澄清这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [daʊt] ;

It	was	very	wrong	of	me	,	no	doubt	;
它	曾是	非常	错误的	的	我	,	不	怀疑	;

毫无疑问，我的做法非常错误;

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	in	my	anxiety	to	learn	the	whole	truth	of	the	case	,
但	在	我的	焦虑	到	学习	这	所有的	真相	的	这	案件	,

但我急于了解案件的全部真相，

[ai] [held] [maɪ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .

I	held	my	eye	for	a	second	to	the	key	-	hole	.
我	握住	我的	眼睛	为了	一个	第二	到	这	钥匙	-	洞	.

我盯着钥匙孔看了一秒钟。

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [naʊ] .

The	stranger's	face	was	turned	towards	me	now	.
这	陌生人的	脸	曾是	转向	向	我	现在	.

陌生人的脸转向了我。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

I	recognized	him	in	a	moment	.
我	认可	他	在	一个	片刻	.

我一眼就认出了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [tɔːl] ,

He	was	one	of	the	four	tall	,
他	曾是	一	的	这	四	高的	,

他是四个高个子之一，

['steɪtli] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] - [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt]

stately	natives	who	had	stood	by	Kalaua's	side	on	the	brink	of	the	precipice	that
庄严	本地人	WHO	有	站立	经过	-	边	在	这	边缘	的	这	悬崖	那

['ɔːf(ə)l] [deɪ] [wen] ['kiːə; 'keɪə] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] .

awful	day	when	Kea	rescued	me	.
可怕	天	什么时候	啄羊鹦鹉	获救	我	.

那天，当凯亚救我于悬崖边时，那些端庄的土著人就站在卡劳阿身边。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] - !

This	,	then	,	was	Maloka	!
这	,	然后	,	曾是	-	!

这就是马洛卡！

[maɪ] [blʌd] [ræn] [kəʊld] .

My	blood	ran	cold	.
我的	血	跑	寒冷的	.

我顿时感到一阵寒意。

['kiːə; 'keɪə] ['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] [kəʊld] [stɜːn] ['kriːtʃə(r)] !

Kea	married	to	this	cold	stern	creature	!
啄羊鹦鹉	已婚	到	这	寒冷的	船尾	生物	!

Kea嫁给了这个冷酷无情的家伙！

[bʌt; bət] [nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [aɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [wʌns] [mɔː(r)] .

A	minute	later	I	caught	their	words	once	more	.
一个	分钟	之后	我	捕捉	他们的	字	一次	更多的	.

一分钟后，我又一次听到了他们的话。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

The	stranger	himself	was	speaking	this	time	.
这	陌生人	他自己	曾是	请讲	这	时间	.

这次说话的是陌生人本人。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [təʊld] - [ɪg'zæktli] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt]

"	And	you	went	down	and	told	Maloka	exactly	when	and	where	to	expect
"	和	你	去	向下	和	讲述	-	确切地	什么时候	和	在哪里	到	预计

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

“然后你下去告诉了马洛卡她应该在什么时候、在哪里等她？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɪəriəsli] .

"	he	asked	seriously	.
"	他	问	严重地	.

他严肃地问道。

" [jes] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Kalaua answered .
" 是的 , " - 回答 .

“是的，”卡劳阿回答道。

" [ɪts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
" It's all arranged .
" 它是 全部 安排 .

一切都安排好了。

[ai][təʊld] - .
I told Maloka .
我 讲述 - .

我告诉了马洛卡。

[ai] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
I went out at once to see him and to tell him .
我 去 出去 在 一次 到 看 他 和 到 告诉 他 .

我立刻出去见他，并告诉他这件事。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [pɑːst] [θruː] [ˌem 'iː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
" A sudden thrill passed through me irresistibly .
" 一个 突然 刺激 通过了 通过 我 无法抗拒地 .

一股难以抗拒的快感突然涌上心头。

[rɒŋ] [ə'gen] .
Wrong again .
错误的 再次 .

又错了。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] - ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
This , then , was not Maloka after all !
这 , 然后 , 曾是 不是 - 后 全部 !

原来，这里根本不是摩洛卡！

[bʌt; bət] - , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [nɪə(r)] .
But Maloka , whoever he was , lived quite near .
但 - , 谁 他 曾是 , 居住地 相当 靠近 .

但马洛卡，不管他是谁，就住在附近。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] - ['əʊnli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
It had taken Kalaua only half an hour or so apparently to go to his
它 有 已采取 - 仅有的 一半 一个 小时 或者 所以 显然 到 去 到 他的
[haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
house and tell him the story of the expected eruption .
房子 和 告诉 他 这 故事 的 这 预期的 火山爆发 .

卡劳阿似乎只用了大约半个小时就到了他家，告诉他即将发生的火山爆发的情况。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['ɒnəd] , " [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [m'ɜːməd] .
" She may well be honoured , " the stranger murmured .
" 她 可能 出色地 是 荣幸 , " 这 陌生人 低声说道 .

“她或许会因此而受人尊敬，”陌生人低声说道。

" [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['eni] [gɜːl] [ɪn] [hə'waɪi] .
" So great a marriage is indeed an honour to any girl in Hawaii .
" 所以 伟大的 一个 婚姻 是 的确 一个 荣誉 到 任何 女孩 在 夏威夷 .

“如此美满的婚姻对于夏威夷的任何女孩来说都是一种莫大的荣幸。”

" [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
" They whispered together for a few minutes longer in a lower voice , even more
" 他们 低声说道 一起 为了 一个 很少 分钟 更长 在 一个 降低 嗓音 , 甚至 更多的
[mɪ'stɪəriəsli] ,
mysteriously ,
神秘地 ,

他们又用更低沉、更神秘的声音低语了几分钟。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [kætʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,
but I could catch very little of all they said ,
但 我 可以 抓住 非常 小的 的 全部 他们 说 ,

但我几乎没听懂他们说的话。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['mærɪdʒ] , "
except that now and then the words " marriage , "
除了 那 现在 和 然后 这 字 " 婚姻 , "

只是偶尔会出现“婚姻”这个词。

" ['braɪdgruːm] , "
" bridegroom , "
" 新郎 , "

“新郎，”

" [braɪd] ,
" bride ,
" 新娘 ,

“新娘，

" [ænd; ənd] " [dɪ'stɪŋkʃn] " [fel] [ə'pɒn][maɪ] [ɪəz] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
" and " distinction " fell upon my ears quite unmistakably .
" 和 " 区别 " 跌倒 之上 我的 耳朵 相当 毫无疑问 .

“卓越”和“杰出”这两个词清晰地传入我的耳中。

[wʌns] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [maɪ] [əʊn] [neɪm] , [tuː] , [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒləkwi] .
Once , to my surprise , my own name , too , came into their colloquy .
一次 , 到 我的 惊喜 , 我的 自己的 姓名 , 也 , 来了 进入 他们的 对话 .

令我惊讶的是，我的名字也曾出现在他们的谈话中。

[ai] [streɪnd] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
I strained my ears to catch the meaning .
我 紧张 我的 耳朵 到 抓住 这 意义 .

我竖起耳朵仔细听，想弄明白他们的意思。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .
They repeated it once more .
他们 重复 它 一次 更多的 .

他们又重复了一遍。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,
I couldn't quite understand what they meant ,
我 不能 相当 理解 什么 他们 意思是 ,

我不太明白他们的意思。

[bʌt; bət][ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmhaʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
but I seemed to be somehow mixed up with the mystery .
但 我 似乎 到 是 不知何故 混合 向上 和 这 神秘 .

但我似乎不知何故卷入了这桩谜案。

[wɒz; wəz] [ðɪs] — [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,
Was this — could it be ,
曾是 这 — 可以 它 是 ,

难道是——会不会是?

[sʌm; səm] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈhiːðn] [plɒt] [ɔː(r)] [kənˈtraɪvəns] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ˌem ˈiː]
some wonderful heathen plot or contrivance to carry me off and marry me
一些 精彩的 异教徒 阴谋 或者 装置 到 携带 我 离开 和 结婚 我
[pəˈfɔːs] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə][ˈkiːə; ˈkeɪə] ?
perforce against my will to Kea ?
强制 反对 我的 将要 到 啄羊鹦鹉 ?

是不是有什么异教徒精心策划的阴谋诡计，要把我掳走，强迫我违背意愿嫁给凯亚?

" [ʃiː; ʃi] [ˈreskjuːd] [hɪm] , " [ai] [hɜːd] - [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [stɜːn] [təʊn] :
" She rescued him , " I heard Kalaua say in a very stern tone :
" 她 获救 他 , " 我 听到 - 说 在 一个 非常 船尾 语气 :

“她救了他，”我听到卡劳阿用非常严厉的语气说道：

[ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [kwaɪt] [kætʃ] , [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋktli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
the next words I couldn't quite catch , then he added more distinctly , " and she
这 下一个 字 我 不能 相当 抓住 , 然后 他 额外 更多的 明显地 , " 和 她
[mʌst; məst] [ˈmæri] [hɪm] . "
must marry him . "
必须 结婚 他 . "

接下来的话我没听清，然后他更清楚地补充道：“她必须嫁给他。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] , " [ðə; ði] [streɪndʒ] [həˈwaɪən] [rɪˈpiːtɪd] .
" It is the law of our forefathers , " the strange Hawaiian repeated .
" 它 是 这 法律 的 我们的 祖先 , " 这 奇怪的 夏威夷 重复 .

“这是我们祖先的法律，”那个古怪的夏威夷人重复道。

" [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
" Life for life .
" 生活 为了 生活 .

以命偿命。

[braɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌzbənd] . "
Bride for husband . "
新娘 为了 丈夫 . "

新娘嫁给丈夫。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [hæv; həv][ai] [sɜːvd] [ˈfeɪθfəli] , " - [sed] ,
" For fifty years have I served faithfully , " Kalaua said ,
" 为了 五十 年 有 我 服务 忠实 , " - 说 ,

卡劳阿说：“五十年来，我一直忠诚地服务于人民。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [meɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] [ˈɒnəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæridʒz] [ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli] . "
" and now I may surely be honoured in the marriages of my family . "
" 和 现在 我 可能 一定 是 荣幸 在 这 婚姻 的 我的 家庭 . "

“现在我肯定能在家人的婚姻中得到荣耀了。”

" [gʊd] , " [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][mæn] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Good , " the other man answered .
" 好的 , " 这 其他 男人 回答 .

“很好，”另一个人回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] ;
" You will see to the bride ;
" 你 将要 看 到 这 新娘 ;

你要照顾新娘；

[ænd; ənd][ai][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] [wɪl] [teɪk] ['evri] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪz] ['redi] . "

and	I	for	my	part	will	take	every	care	that	the	bridegroom	is	ready	.	"
和	我	为了	我的	部分	将要	拿	每一个	关心	那	这	新郎	是	准备好	.	"

而我，则会尽一切努力确保新郎做好准备。

" [doʊnt][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Don't	fear	for	me	,	"	Kalaua	replied	.
"	不	害怕	为了	我	,	"	-	回复	.

“别为我担心，”卡劳阿回答道。

" [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waijən] [ʃrɪŋk] [nɒt][frɒm; frəm][ðeə(r)]['dju:ti] .

"	The	daughters	of	the	Hawaiians	shrink	not	from	their	duty	.
"	这	女儿们	的	这	夏威夷人	收缩	不是	从	他们的	责任	.

“夏威夷的女儿们从不逃避她们的责任。”

" [hi:; hi][rəʊz] ,

"	He	rose	,
"	他	玫瑰	,

他站了起来，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]

and	walked	across	the	room	in	the	opposite	direction	from	that	of	the	door
和	步行	穿过	这	房间	在	这	对面的	方向	从	那	的	这	门

[weə(r)] [aɪ] [stɪl] [sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][maɪ] [naɪt] - [ʃɜ:t] ,

where	I	still	sat	crouching	on	the	ground	in	my	night	-	shirt	,
在哪里	我	仍然	卫星	蹲伏	在	这	地面	在	我的	夜晚	-	衬衫	,

然后他朝与我当时蹲在地上、穿着睡衣的门口相反的方向走过来。

[wɪð] [maɪ]['brəʊkən][leg] [ɪk'stendɪd] ['saɪdweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

with	my	broken	leg	extended	sideways	in	front	of	me	.
和	我的	破碎的	腿	扩展	侧身	在	正面	的	我	.

我的断腿向前横伸着。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl]

He	went	up	to	the	wall	and	pushed	aside	a	picture	that	hung	from	a	nail
他	去	向上	到	这	墙	和	推动	旁边	一个	图片	那	悬挂	从	一个	指甲

[nɪə(r)][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

near	the	ceiling	before	me	.
靠近	这	天花板	前	我	.

他走到墙边，推开挂在我面前靠近天花板的一幅钉子上的画。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [brɑ:s] [nɒb] .

Behind	it	was	a	small	brass	knob	.
在后面	它	曾是	一个	小的	黄铜	旋钮	.

后面是一个小小的黄铜旋钮。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ki:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

He	took	a	little	key	from	his	pocket	,	which	he	fitted	into	the	midst	of
他	采取	一个	小的	钥匙	从	他的	口袋	,	哪个	他	适配	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [nɒb] ,

the	knob	,
这	旋钮	,

他从口袋里掏出一把小钥匙，插进旋钮的中间。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .

and	suddenly	,	with	a	spring	a	door	opened	.
和	突然	,	和	一个	春天	一个	门	打开	.

突然，门像弹簧一样开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ['ri:ses; rɪ'ses] [let] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] ,

It	was	the	door	of	a	cupboard	or	small	recess	let	into	the	wall	,
它	曾是	这	门	的	一个	橱柜	或者	小的	凹陷处	让	进入	这	墙	,

那是一扇橱柜门，或是墙上一个小凹槽的门。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	in	it	I	saw	for	the	twinkling	of	an	eye	an	apparition	of
和	在	它	我	锯	为了	这	闪烁	的	一个	眼睛	一个	幻影	的

['sʌmθɪŋ] ['brɪliəntli] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

something	brilliantly	red	and	yellow	.
某物	精彩	红色的	和	黄色的	.

我瞥见其中一闪而过，出现了一个鲜红和明亮的黄色幻影。

[aɪ] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] .

I	knew	in	a	second	what	that	thing	was	.
我	知道	在	一个	第二	什么	那	事物	曾是	.

我瞬间就知道那是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊb][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['feðər] [ðæt] - [hæd; həd] [wɔːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]

It	was	the	royal	robe	of	sacred	feathers	that	Kalaua	had	worn	as	his
它	曾是	这	皇家	长袍	的	神圣	羽毛	那	-	有	磨损	作为	他的

[priːsts] ['kɒstjuːm] [wen] [hiː; hi] ['spləmli] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] - .

priest's	costume	when	he	solemnly	dedicated	me	to	the	anger	of	Pélé	.
牧师的	戏服	什么时候	他	庄严地	投入的	我	到	这	愤怒	的	-	.

那是卡劳阿在庄严地将我献给佩莱的愤怒时所穿的神圣羽毛皇家长袍，作为他的祭司服。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['hɒrəb(ə)l] ['gɒg(ə)l] [aɪz] [ʃɒn] [fɔːθ] [wɪð] ['lʊərɪd] [gliːmz] ['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] [ruːm]

Behind	it	,	two	horrible	goggle	eyes	shone	forth	with	lurid	gleams	into	the	blank	room
在后面	它	,	二	可怕	护目镜	眼睛	闪耀	前进	和	骇人的	闪光	进入	这	空白的	房间

.

:

.

在它后面，两只可怕的、像护目镜一样的眼睛闪烁着诡异的光芒，照进空荡荡的房间里。

[aɪ] [njuː] [ðəʊz] [tuː] ,

I	knew	those	too	,
我	知道	那些	也	,

我也知道那些。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] — [ðæt] ['grɪnɪŋ] [mɑːsk][ðæt] - [wɔː(r)][æz; əz]

they	were	the	eyes	of	the	mask	—	that	grinning	mask	that	Kalaua	wore	as
他们	是	这	眼睛	的	这	面具	—	那	咧嘴笑	面具	那	-	穿着	作为

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstʃɪp] .

the	sign	of	his	priestship	.
这	符号	的	他的	祭司职分	.

它们是面具的眼睛——卡劳阿佩戴的那副咧嘴笑着的面具，那是他祭司身份的标志。

['hɪdiəs] , [bɑː'bærɪk] , ['steərɪŋ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] - [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

Hideous	,	barbaric	,	staring	things	;	but	Kalaua	regarded	them	with	the	utmost
可怕	,	野蛮	,	凝视	事物	;	但	-	认为	他们	和	这	极致

[ˌvenə'reɪʃn] .

veneration	.
崇敬	.

丑陋、野蛮、令人毛骨悚然的东西；但卡劳阿却对它们抱有极大的敬畏。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	Everything	is	correct	,	"	he	whispered	,
"	一切	是	正确的	,	"	他	低声说道	,

“一切都正确，”他低声说道。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌpærəfə'neɪliə] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [ɒv; əv]['kɒntent][ænd; ənd]

looking	over	the	strange	paraphernalia	with	a	stern	look	of	content	and
寻找	超过	这	奇怪的	用具	和	一个	船尾	看	的	内容	和

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ['revərəntli] .

handling	them	reverently	.
处理	他们	虔诚地	.

他神情严肃而满意地打量着这些奇特的器物，并恭敬地对待它们。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒf] , [ðen] , ['dju:li][æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

"	The	wedding	shall	come	off	,	then	,	duly	as	arranged	.
"	这	婚礼	将	来	离开	,	然后	,	正式地	作为	安排	.

“那么，婚礼将按计划顺利举行。”

[wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] .

We	know	the	place	,	the	day	,	and	the	hour	.
我们	知道	这	地方	,	这	天	,	和	这	小时	.

我们知道地点、日期和时间。

[aɪ]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][braɪd] : [ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪdgru:m] .

I	answer	for	the	bride	:	you	answer	for	the	bridegroom	.
我	回答	为了	这	新娘	:	你	回答	为了	这	新郎	.

我代表新娘回答，你代表新郎回答。

[ɔ:l] [ɪz] [wel] .

All	is	well	.
全部	是	出色地	.

一切都很好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] ['mærɪdʒ] .

It	is	an	auspicious	marriage	.
它	是	一个	吉祥	婚姻	.

这是一桩吉利的婚姻。

[meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] ! "

May	they	live	happily	ever	after	!	"
可能	他们	居住	快乐地	曾经	后	!	"

愿他们从此幸福快乐地生活在一起!

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hə'waijən] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	Such	is	the	prayer	of	all	the	Hawaiians	,	"	the	stranger	answered	,
"	这样的	是	这	祷告	的	全部	这	夏威夷人	,	"	这	陌生人	回答	,

“这是所有夏威夷人的祈祷，”陌生人回答道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ri'sait] [sʌm; səm] ['lɪtədʒi] .

with	the	air	of	a	man	who	recites	some	liturgy	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	背诵	一些	礼仪	.

一副在诵读经文的样子。

- [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .

Kalaua	bowed	his	head	solemnly	.
-	鞠躬	他的	头	庄严地	.

卡劳阿郑重地低下了头。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][æt; ət] [li:st] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] .

"	Among	the	faithless	,	"	he	said	,	"	we	at	least	are	faithful	.
"	之中	这	不忠	,	"	他	说	,	"	我们	在	至少	是	忠实	.

他说：“在那些不信的人当中，我们至少是信实的。”

" [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊəli] .

"	He	shut	the	door	once	more	,	and	locked	it	securely	.
"	他	关闭	这	门	一次	更多的	,	和	已锁定	它	安全地	.

他再次关上门，并牢牢地锁上了。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['i:gəli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [θru:] [ðæt]

Then	he	turned	towards	the	room	where	I	was	eagerly	watching	him	through	that
然后	他	转向	向	这	房间	在哪里	我	曾是	急切地	观看	他	通过	那

['nærəʊ] [ki:] - [həʊl] .

narrow	key	-	hole	.
狭窄的	钥匙	-	洞	.

然后他转身走向我正透过那狭窄的钥匙孔热切地注视着他的房间。

[haʊ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst][aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] ,

How	**I**	**knew**	**what**	**was**	**coming**	**next**	**I**	**can**	**never**	**tell**	**,**
如何	我	知道	什么	曾是	未来	下一个	我	能	绝不	告诉	,

我永远也无法解释我是如何预知接下来会发生什么的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nəʊ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['haɪdɪŋ]

but	**I**	**did**	**know**	**somehow**	**that**	**they**	**were**	**moving**	**across**	**once**	**more**	**to**	**my**	**hiding**
但	我	做过	知道	不知何故	那	他们	是	移动	穿过	一次	更多的	到	我的	隐藏

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

但我总觉得他们又要朝我的藏身之处移动过来了。

[fɪə(r)] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .

Fear	**supplied**	**me**	**with**	**strength**	**and**	**agility**	**.**
害怕	供应	我	和	力量	和	敏捷	.

恐惧赋予我力量和敏捷。

['drægɪŋ] [maɪ][leg]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð] ['breθləs] [heɪst] ,

Dragging	**my**	**leg**	**after**	**me**	**again**	**with**	**breathless**	**haste**	**,**
拖拽	我的	腿	后	我	再次	和	喘不过气	匆忙	,

我的腿再次拖着我，气喘吁吁地匆匆跟上。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][bed] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt]

I	**managed**	**to**	**scramble**	**back**	**into**	**my**	**bed**	**somehow**	**,**	**and**	**,**	**pulling**	**the**	**sheet**
我	管理	到	争夺	后退	进入	我的	床	不知何故	,	和	,	拉	这	床单

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

over	**me**	**,**
超过	我	,

我设法挣扎着爬回床上，然后拉过被子盖住自己。

[tuː; tə] [feɪn] [sliːp] ,

to	**feign**	**sleep**	**,**
到	假装	睡觉	,

假装睡觉，

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [tuː] ['sævɪdʒ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['liːnɪŋ]

before	**those**	**two**	**savage**	**devotees**	**of**	**a**	**dead**	**religion**	**were**	**once**	**more**	**leaning**
前	那些	二	野蛮的	信徒	的	一个	死的	宗教	是	一次	更多的	倾斜

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

over	**the**	**pillow**	**beside**	**me**	**.**
超过	这	枕头	旁	我	.

在那两个信奉已死宗教的野蛮信徒再次俯身趴在我身旁的枕头上之前。

[nekst] ['ɪnstənt] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [pʊʃt] ['kɔːʃəsli] ['əʊpən][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

Next	**instant**	**,**	**I**	**heard**	**the**	**door**	**pushed**	**cautiously**	**open**	**a**	**second**	**time**	**;**
下一个	立即的	,	我	听到	这	门	推动	谨慎地	打开	一个	第二	时间	;

紧接着，我听到门被小心翼翼地第二次推开了；

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'freʃ] [θruː] [maɪ] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] ,

and	**peering**	**afresh**	**through**	**my**	**closed**	**eyelids**	**,**
和	窥视	重新	通过	我的	关闭	眼睑	,

我闭上双眼，再次向外凝望。

[aɪ] [sɔː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪmləs] ['sætəlaɪt] [stiːl] ['əʊvə(r)] ['sɒftli] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] [hɑːf]

I	**saw**	**Kalaua**	**and**	**his**	**nameless**	**satellite**	**steal**	**over**	**softly**	**to**	**where**	**I**	**lay**	**half**
我	锯	-	和	他的	无名	卫星	偷	超过	轻轻	到	在哪里	我	躺	一半

[ded] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

dead	**with**	**terror**	**and**	**excitement**	**.**
死的	和	恐怖	和	激动	.

我看到卡劳阿和他的无名卫星悄悄地溜到我半死不活地躺着的地方，我既恐惧又兴奋。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['ɔːstrʌk] .

I	closed	my	eyes	and	waited	,	awestruck	.
我	关闭	我的	眼睛	和	等待	,	惊叹不已	.

我闭上眼睛，静静等待，心中充满敬畏。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] ?

Were	they	really	come	to	murder	me	or	to	carry	me	off	by	force	?
是	他们	真的	来	到	谋杀	我	或者	到	携带	我	离开	经过	力量	?

他们真的是来杀我还是来强行带走我的?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə]['kiːə; 'keɪə] ?

Were	they	going	to	marry	me	against	my	will	to	Kea	?
是	他们	去	到	结婚	我	反对	我的	将要	到	啄羊鹦鹉	?

他们要强迫我嫁给凯亚吗?

[dɪd] - [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]

Did	Kalaua	mean	to	put	me	there	and	then	through	some	hideous	and
做过	-	意思是	到	放	我	那里	和	然后	通过	一些	可怕	和

[ɪn'hjuːmən] ['wedɪŋ] ['serəməni] ?

inhuman	wedding	ceremony	?
不人道	婚礼	仪式	?

卡劳阿是不是故意要把我送到那里，然后让我经历某种可怕且不人道的婚礼仪式?

[wɒz; wəz] [aɪ] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ?

Was	I	the	bridegroom	for	whom	the	stranger	was	to	answer	?
曾是	我	这	新郎	为了	谁	这	陌生人	曾是	到	回答	?

我就是那位陌生人要为其答应的新郎吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Was	this	the	secret	of	their	sudden	kindness	to	me	?
曾是	这	这	秘密	的	他们的	突然	仁慈	到	我	?

这就是他们突然对我好起来的秘密吗?

[wɒz; wəz] [aɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ɪn] ['wedlɒk]

Was	I	bound	to	atone	for	the	saving	of	my	life	by	accepting	in	wedlock
曾是	我	边界	到	赎罪	为了	这	保存	的	我的	生活	经过	接受	在	婚姻

[ðə; ðɪ] [lɑːst] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [priːsts] [ɒv; əv] - ?

the	last	daughter	and	heiress	of	the	priests	of	Pélé	?
这	最后的	女儿	和	女继承人	的	这	神父	的	-	?

我是否必须通过迎娶贝利神父的最后一个女儿兼继承人来赎罪，以感谢她救了我的命?

[bʌt; bət] [nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[maɪ] [sə'spiʃən] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [rɒŋ] .

My	suspicions	must	surely	be	wrong	.
我的	怀疑	必须	一定	是	错误的	.

我的怀疑一定是错的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , - , [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] - ,

It	was	Maloka	,	Maloka	,	that	unknown	Maloka	,
它	曾是	-	,	-	,	那	未知	-	,

这是马洛卡，马洛卡，那个不知名的马洛卡，

[huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meɪdnz] [heit] ['braɪdgruːm] .

who	was	destined	to	be	the	simple	little	brown	maiden's	hated	bridegroom	.
WHO	曾是	注定	到	是	这	简单的	小的	棕色的	少女的	憎恨	新郎	.

他注定要成为那位淳朴的棕色皮肤少女憎恨的新郎。

[ai][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [suːn] [huː] - [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

I	must	find	out	soon	who	Maloka	was	;	but	for	the	moment	,
我	必须	寻找	出去	很快	WHO	-	曾是	;	但	为了	这	片刻	,

我必须尽快查明马洛卡是谁；但就目前而言，

[fɪə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

fear	got	the	better	of	curiosity	.
害怕	得到	这	更好的	的	好奇心	.

恐惧战胜了好奇心。

[ðə; ði] [tuː] [hə'waijən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

The	two	Hawaiians	approached	on	tiptoe	to	my	side	.
这	二	夏威夷人	接近	在	脚尖	到	我的	边	.

两个夏威夷人踮着脚尖走到我身边。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [hɑːd] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [nəʊ]['təʊkən] .

My	heart	beat	hard	,	but	I	gave	no	token	.
我的	心	打	难的	,	但	我	给予	不	令牌	.

我心跳加速，但我没有献上任何信物。

[aɪ] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .

I	lay	as	still	as	death	,	and	breathed	heavily	.
我	躺	作为	仍然	作为	死亡	,	和	呼吸	重度	.

我一动不动地躺着，呼吸沉重。

[aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] [ðem; ðəm] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	felt	rather	than	heard	them	stoop	down	and	look	at	me	.
我	毛毡	相当	比	听到	他们	哈腰	向下	和	看	在	我	.

我感觉到他们弯下腰看着我，而不是听到他们的声音。

" [ə'sliːp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Asleep	?	"	asked	the	stranger	.
"	睡着了	?	"	问	这	陌生人	.

“睡着了吗？”陌生人问道。

" [ə'sliːp] !

"	Asleep	!
"	睡着了	!

睡着了！

" - ['ɑːnsə(r)d] .

"	Kalaua	answered	.
"	-	回答	.

卡劳阿回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] !

"	Let	us	see	!
"	让	我们	看	!

让我们看看！

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	the	stranger	said	,	and	moved	his	robe	a	little	.
"	这	陌生人	说	,	和	已搬	他的	长袍	一个	小的	.

“陌生人说着，微微拉了拉长袍。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .

I	knew	he	had	drawn	a	knife	from	his	girdle	.
我	知道	他	有	绘制	一个	刀	从	他的	腰带	.

我知道他从腰带里拔出了一把刀。

[aɪ] [felt] [hɪm] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]

I	felt	him	raise	it
我	毛毡	他	增加	它

我感觉他举起了它

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [krɪndʒd] .

but	I	never	cringed	.
但	我	绝不	畏缩	.

但我从未感到尴尬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [sə'spens] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sə'spens] ,

There	was	a	moment's	suspense	—	an	awful	suspense	,
那里	曾是	一个	瞬间	悬念	—	一个	可怕	悬念	,

那一刻气氛紧张得令人窒息——一种可怕的紧张感。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] ,

for	I	didn't	feel	sure	they	hadn't	come	to	murder	me	—	and	then	,
为了	我	没有	感觉	当然	他们	之前没有	来	到	谋杀	我	—	和	然后	,

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði][men] [wɪð'druː] ;

apparently	satisfied	,	the	men	withdrew	;
显然	使满意	,	这	男人	退出	;

因为我不确定他们是不是来杀我的——然后，这些人似乎很满意，便退下了；

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [rɪ'triːtɪd] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ;

the	footsteps	retreated	as	stealthily	as	they	had	approached	;
这	脚步声	撤退	作为	悄悄地	作为	他们	有	接近	;

脚步声像来时一样悄无声息地退去；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'gen] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	door	was	closed	again	noiselessly	behind	them	.
和	这	门	曾是	关闭	再次	无声	在后面	他们	.

他们身后的门又无声地关上了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd]

They	had	only	come	,	after	all	,	to	make	sure	I	was	asleep	and	had
他们	有	仅有的	来	,	后	全部	,	到	制作	当然	我	曾是	睡着了	和	有

[hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

heard	nothing	.
听到	没有什么	.

他们来的目的，其实只是为了确认我是否睡着了，是否听到了什么动静。

[wɒt'evə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

Whatever	this	business	might	be	on	which	they	were	engaged	,
任何	这	商业	可能	是	在	哪个	他们	是	已订婚的	,

无论他们从事的是什么生意，

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] .

they	evidently	meant	to	conduct	it	with	the	utmost	secrecy	.
他们	显然	意思是	到	执行	它	和	这	极致	保密	.

他们显然打算以极其保密的方式进行此事。

[wɒt'evə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ment] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['mɜːdə(r)] .

Whatever	these	things	meant	,	they	did	not	mean	murder	.
任何	这些	事物	意思是	,	他们	做过	不是	意思是	谋杀	.

无论这些事情意味着什么，它们都不意味着谋杀。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd]['aɪdlɪŋ] ,

Next	morning	,	as	I	lay	on	the	sofa	in	the	verandah	,	humming	and	idling	,
下一个	早晨	,	作为	我	躺	在	这	沙发	在	这	阳台	,	哼唱	和	怠速	,

第二天早上，我躺在阳台的沙发上，哼着歌，无所事事。

[wɪð] ['kiːə; 'keɪə] [stɪl] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ]

with	Kea	still	stitching	away	at	the	very	last	touches	on	her	wedding
和	啄羊鹦鹉	仍然	缝合	离开	在	这	非常	最后的	触摸	在	她	婚礼

['gɑːmənts] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

garments	beside	me	,
服装	旁	我	,

凯娅还在我身旁，忙着缝制她婚纱的最后几处细节。

[ai] [sɔː] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɪtə(r)] [ɪn][maɪ]['mɪrə(r)] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hiːliəgrɑːf] [ˌem 'iː]

I	saw	by	a	sudden	glitter	in	my	mirror	that	Frank	was	anxious	to	heliograph	me
我	锯	经过	一个	突然	闪光	在	我的	镜子	那	坦率	曾是	焦虑的	到	日光仪	我

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

a	message	.
一个	信息	.

我从镜子里突然闪过一道光，发现弗兰克急着要用日光传真给我发个信息。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [muːvd] [maɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ai] [flæʃt] [bæk] " [wel] ?

Pulling	the	cord	that	moved	my	looking	-	glass	,	I	flashed	back	"	Well	?
拉	这	绳索	那	已搬	我的	寻找	-	玻璃	,	我	闪光灯	后退	"	出色地	?

我拉动拉动镜子的绳子，脑海中闪过“怎么样？”

" [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['sɪgnəl] , " [bɪg] [ʃɪp] [ɒf] ['haɪləʊ] .

"	Frank	answered	by	signal	,	"	Big	ship	off	Hilo	.
"	坦率	回答	经过	信号	,	"	大的	船	离开	希洛	.

弗兰克用信号回答说：“希洛附近有一艘大船。”

['gʌnbəʊt] [ə'pærəntli] .

Gunboat	apparently	.
炮舰	显然	.

显然是炮艇。

['flaɪɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['kʌləs] .

Flying	British	colours	.
飞行	英国	颜色	.

英国国旗高高飘扬。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz] ['lændɪŋ] .

A	party	is	landing	.
一个	派对	是	降落	.

一个团体正在降落。

" [ai] ['sɪgnəld] [bæk] [baɪ][kəʊd] , " [traɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	I	signalled	back	by	code	,	"	Try	to	attract	their	attention	if	possible	,
"	我	发出信号	后退	经过	代码	,	"	尝试	到	吸引	他们的	注意力	如果	可能的	,

我用暗号回应道：“如果可能的话，尽量引起他们的注意。”

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [wʌts] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [hə'waɪi] .

and	ask	them	what's	their	business	in	Hawaii	.
和	问	他们	是什么	他们的	商业	在	夏威夷	.

问问他们来夏威夷是做什么的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fræŋk] [siːmd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]

"	For	a	few	minutes	Frank	seemed	engaged	in	establishing	communications	with	the
"	为了	一个	很少	分钟	坦率	似乎	已订婚的	在	建立	通讯	和	这

['njuːli] - [ə'raɪvd] ['gʌnbəʊt] ,

newly	-	arrived	gunboat	,
新	-	到达的	炮舰	,

“弗兰克似乎花了几分钟时间与新来的炮艇建立联系，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][nəʊ][rɪ'plaɪ] ;

and	made	me	no	reply	;
和	制成	我	不	回复	;

他没有回复我；

[bʌt; bət][ai] [suːn] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['nəʊtɪs][æt; ət][lɑːst] ,

but	I	soon	saw	he	had	succeeded	in	forcing	himself	upon	their	notice	at	last	,
但	我	很快	锯	他	有	成功了	在	强制	他自己	之上	他们的	注意	在	最后的	,

但我很快发现，他最终还是成功地引起了他们的注意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [bæk] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ['ræpɪdli] [naʊ] ,

for	he	was	flashing	back	question	and	answer	rapidly	now	,
为了	他	曾是	闪烁	后退	问题	和	回答	快速	现在	,

因为他现在正在快速地回忆问题和答案。

[æz; əz][ai] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['heɪsti] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ['mɪrə(r)] .

as	I	judged	by	the	frequent	and	hasty	movements	of	his	dancing	mirror	.
作为	我	评判	经过	这	频繁	和	仓促	移动	的	他的	跳舞	镜子	.

从他跳舞的镜子频繁而急促的动作来看，我判断出了这一点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [reɪ] [ə'pɒn][maɪ]['səʊfə] [ə'gen] .

By	and	by	he	turned	the	ray	upon	my	sofa	again	.
经过	和	经过	他	转向	这	射线	之上	我的	沙发	再次	.

过了一会儿，他又把光束照到我的沙发上。

" ['gʌnbəʊt] ['hɔːnɪt] , " [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ɪn] [swɪft] ['flæʃɪz] , " [pə'sɪfɪk] ['skwɒdrən] :

"	Gunboat	Hornet	,	"	he	signalled	in	swift	flashes	,	"	Pacific	squadron	:
"	炮舰	大黄蜂	,	"	他	发出信号	在	迅速	闪光灯	,	"	太平洋	中队	:

“炮艇‘大黄蜂’号，”他迅速发出信号，“太平洋舰队：

['pɑːti] [ɒv; əv] ['twenti] [men] [sent] [ə'ʃɔː(r)] [baɪ]['ædmərəlz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

party	of	twenty	men	sent	ashore	by	admiral's	orders	to	make	arrangements	for
派对	的	二十	男人	发送	岸上	经过	海军上将的	订单	到	制作	安排	为了

[əb'zɜːvɪŋ] ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

observing	total	eclipse	of	the	moon	on	Saturday	evening	.
观察	全部的	蚀	的	这	月亮	在	周六	晚上	.

奉海军上将之命，派出二十名男子上岸，安排在星期六晚上观测月全食。

" [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]

"	I	was	glad	to	hear	it	,	for	we	began	to	feel	the	want	of	civilized
"	我	曾是	高兴的	到	听到	它	,	为了	我们	开始	到	感觉	这	想	的	文明

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

“听到这个消息我很高兴，因为我们开始感到需要文明社会。”

[ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

That	same	morning	the	doctor	rode	up	to	see	me	again	,
那	相同的	早晨	这	医生	骑	向上	到	看	我	再次	,

当天早上，医生又来给我看病了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] .

and	brought	me	a	very	welcome	present	—	a	pair	of	crutches	.
和	带来	我	一个	非常	欢迎	展示	—	一个	一对	的	拐杖	.

他还给我带来了一份非常受欢迎的礼物——一副拐杖。

[ɒn] [ðiːz] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ə'baʊt] ,

On	these	I	was	now	to	be	permitted	to	hobble	about	,
在	这些	我	曾是	现在	到	是	允许	到	跛行	关于	,

现在我被允许穿着这些鞋子一瘸一拐地走动了。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] ['stʌmpɪŋ] [ʌp] , [wɪð]

and	I	took	advantage	of	my	liberty	that	very	afternoon	by	stumping	up	,	with
和	我	采取	优势	的	我的	自由	那	非常	下午	经过	拦网	向上	,	和

[fræŋks] [eɪd] ,

Frank's	aid	,
弗兰克的	援助	,

当天下午，我利用自己的自由时间，在弗兰克的帮助下筹集了资金。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

to	the	mouth	of	the	crater	.
到	这	嘴	的	这	火山口	.

到达火山口。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][maɪ] [tuː] [stɪks] ,

While	I	stood	there	,	supported	on	my	two	sticks	,
尽管	我	站立	那里	,	有	在	我的	二	棍子	,

我站在那里，拄着两根拐杖，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɑːvə] [stɪl] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz]['evə(r)] —

and	watching	the	lava	still	grunting	and	grumbling	as	uneasily	as	ever	—
和	观看	这	岩浆	仍然	哼哼	和	抱怨	作为	不安地	作为	曾经	—

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['grʌmpi] [muːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

for	it	was	clear	that	Pélé	was	in	a	grumpy	mood	and	a	big	eruption
为了	它	曾是	清除	那	-	曾是	在	一个	脾气暴躁	情绪	和	一个	大的	火山爆发

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['bruːɪŋ] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

was	slowly	brewing	—	we	were	joined	by	the	officers	and	doctor	of	the
曾是	缓慢地	酿造	—	我们	是	加入	经过	这	警官	和	医生	的	这

['hɔːnɪt] [ɒn][ðeə(r)] [ɪ'klɪps] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Hornet	on	their	eclipse	observation	expedition	,
大黄蜂	在	他们的	蚀	观察	远征	,

看着熔岩依然像以往一样不安地咕哝着——很明显，贝利火山心情不好，一场大喷发正在慢慢酝酿——我们和“大黄蜂”号的军官和医生一起参加了他们的日食观测探险。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] , [wɪð] ['pəuniz] , [tents] ,

accompanied	by	several	sailors	and	natives	,	with	ponies	,	tents	,
伴随	经过	一些	水手们	和	本地人	,	和	小马	,	帐篷	,

随行的还有几名水手和当地人，以及小马、帐篷。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] ,

and	other	necessaries	for	camping	out	on	the	very	summit	,
和	其他	必需品	为了	野营	出去	在	这	非常	首脑	,

以及其他在山顶露营所需的必需品，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][klaʊd] - [veɪl] .

high	above	the	level	of	the	ordinary	cloud	-	veil	.
高的	多于	这	等级	的	这	普通的	云	-	面纱	.

远高于普通云层的水平高度。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

The	new	-	comers	were	surprised	to	find	a	scientific	man	already	on	the	spot	,
这	新的	-	来者	是	惊讶	到	寻找	一个	科学	男人	已经	在	这	点	,

新来者惊讶地发现，现场已经有一位科学家了。

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

in	possession	as	it	were	,
在	拥有	作为	它	是	,

仿佛拥有了它一样，

[ænd; ənd] ['glædli] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]

and	gladly	availed	themselves	of	my	knowledge	of	the	mountain	in	choosing	a
和	乐意	已利用	他们自己	的	我的	知识	的	这	山	在	选择	一个

[gʊd] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

good	and	suitable	station	for	their	tents	and	instruments	.
好的	和	合适的	车站	为了	他们的	帐篷	和	仪器	.

他们很高兴地利用我对这座山的了解，为他们的帐篷和仪器选择了一个好的、合适的营地。

[aɪ] [kən'fes] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [sə'raʊndɪd] ,

I	confess	,	after	the	terrors	by	which	I	had	lately	been	surrounded	,
我	承认	,	后	这	恐怖	经过	哪个	我	有	最近	到过	包围	,

我承认，在经历了最近种种恐怖事件之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [riːɪn'fɔːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

it	was	no	small	relief	to	me	to	find	ourselves	reinforced	as	it	were
它	曾是	不	小的	宽慰	到	我	到	寻找	我们自己	加强型	作为	它	是

[baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɑːmd] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .

by	a	strong	and	armed	body	of	our	own	fellow	-	countrymen	.
经过	一个	强的	和	武装	身体	的	我们的	自己的	同伴	-	同胞们	.

令我感到无比欣慰的是，我们得到了我们同胞们强大而武装的援军。

[ai] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['friːli] [wen] [ai] [njuː] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [help] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd]

I	breathed	a	little	more	freely	when	I	knew	at	least	that	help	was	at	hand
我	呼吸	一个	小的	更多的	自由	什么时候	我	知道	在	至少	那	帮助	曾是	在	手

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['evə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

should	we	ever	chance	to	stand	in	need	of	it	.
应该	我们	曾经	机会	到	站立	在	需要	的	它	.

知道万一我们需要帮助，总会有人伸出援手，我才稍微松了口气。

[ai] [sent] [ɒf] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [men] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best]

I	sent	off	Frank	at	once	to	show	the	naval	men	what	seemed	to	me	the	best
我	发送	离开	坦率	在	一次	到	展示	这	海军	男人	什么	似乎	到	我	这	最好的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]

position	on	the	whole	mountain	for	pitching	their	tents	and	setting	up	their
位置	在	这	所有的	山	为了	投球	他们的	帐篷	和	环境	向上	他们的

[əb'zɜːvətri] ,

observatory	,
天文台	,

我立即派弗兰克去向海军官兵们展示，在我看来，整座山上最适合他们搭帐篷和设立天文台的位置在哪里。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [piːk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

and	,	under	my	directions	,	he	led	them	straight	to	a	low	peak	on	the	right
和	,	在下面	我的	方向	,	他	引领	他们	直的	到	一个	低的	顶峰	在	这	正确的

[ɒv; əv] - ,

of	Kalaua's	,
的	-	,

在我的指示下，他带领他们径直来到卡劳阿山右侧的一座低矮山峰上。

['əʊvə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waijən] .

over	-	looking	the	crater	and	the	Floor	of	the	Hawaiians	.
超过	-	寻找	这	火山口	和	这	地面	的	这	夏威夷人	.

俯瞰火山口和夏威夷平原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊpən] ['plætfɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] ,

It	was	a	jutting	point	with	a	good	open	platform	on	the	very	summit	,
它	曾是	一个	突出	观点	和	一个	好的	打开	平台	在	这	非常	首脑	,

那是一个突出的山峰，山顶有一个开阔的平台。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [rɒk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][bə'sɔːltɪk]['lɑːvə] [wɪtʃ]

composed	of	rock	a	good	deal	softer	than	the	mass	of	basaltic	lava	which
由	的	岩石	一个	好的	交易	更柔和	比	这	大量的	的	玄武岩	岩浆	哪个

[meɪks] [ʌp][ɪn] [greɪt] [pɑːt][ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst][ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] .

makes	up	in	great	part	the	cone	of	that	vast	and	seething	volcano	.
制作	向上	在	伟大的	部分	这	锥体	的	那	广阔的	和	沸腾	火山	.

它由比构成那座巨大而沸腾的火山锥大部分的玄武岩熔岩团要软得多的岩石组成。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	men	of	the	Hornet	were	delighted	with	my	selection	,
这	男人	的	这	大黄蜂	是	高兴极了	和	我的	选择	,

“大黄蜂”号上的水手们对我的入选感到非常高兴。

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	combined	all	the	advantages	of	shelter	and	position	,
哪个	合并	全部	这	优势	的	庇护所	和	位置	,

它结合了庇护所和有利位置的所有优势，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [daʊn]

and	began	forthwith	to	unpack	their	belongings	and	settle	themselves	down
和	开始	立即	到	解包	他们的	财物	和	定居	他们自己	向下

[ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .

in	their	new	quarters	.
在	他们的	新的	四分之一	.

他们随即开始整理行李，在新住处安顿下来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

For	myself	.
为了	我	.

为自己。

[ai] ['hɔbl] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz]

I	hobbled	back	after	a	while	to	the	house	to	rest	and	observe	their	actions
我	跛行	后退	后	一个	尽管	到	这	房子	到	休息	和	观察	他们的	行动

[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] - [glɑːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

through	a	field	-	glass	from	a	distance	.
通过	一个	场地	-	玻璃	从	一个	距离	.

过了一会儿，我一瘸一拐地回到屋里休息，并用望远镜远远地观察他们的行动。

[naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv]

Now	,	at	any	rate	,	we	should	be	quite	safe	from	any	machinations	of
现在	,	在	任何	速度	,	我们	应该	是	相当	安全的	从	任何	阴谋	的

['aʊə(r)] [hə'waɪən] [ˌentə'teɪnəz] .

our	Hawaiian	entertainers	.
我们的	夏威夷	艺人	.

无论如何，现在我们应该完全不用担心夏威夷演艺人员的任何阴谋诡计了。

[æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['lɪvɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd]

As	I	reached	the	door	Kalaua	came	out	,	his	face	all	livid	with	anger	and
作为	我	达到	这	门	-	来了	出去	,	他的	脸	全部	铁青	和	愤怒	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

我走到门口时，卡劳阿走了出来，他脸上充满了愤怒和兴奋。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [njuː] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .

Evidently	the	new	turn	of	affairs	had	greatly	displeased	him	.
显然	这	新的	转动	的	事务	有	非常	不高兴	他	.

显然，事态的新变化让他非常不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .

He	had	been	away	all	the	morning	,	and	had	only	just	returned	.
他	有	到过	离开	全部	这	早晨	,	和	有	仅有的	只是	返回	.

他整个上午都不在家，刚刚回来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

His	eyes	were	fixed	now	on	the	party	on	the	summit	,
他的	眼睛	是	固定的	现在	在	这	派对	在	这	首脑	,

他的目光此刻紧紧盯着山顶上的那群人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]

and	some	strange	passion	seemed	to	be	agitating	his	soul	as	he	watched
和	一些	奇怪的	热情	似乎	到	是	搅拌	他的	灵魂	作为	他	观看

[ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

their	preparations	for	camping	on	the	platform	.
他们的	准备工作	为了	野营	在	这	平台	.

当他看着他们在站台上准备露营时，他的灵魂似乎被某种奇怪的激情所搅动。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Who	are	all	these	people	here	?	"	he	cried	out	to	me	in	English	,
"	WHO	是	全部	这些	人们	这里	?	"	他	哭	出去	到	我	在	英语	,

“这些人都是谁啊？”他用英语向我喊道。

[fliŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ,

flinging	up	his	hand	as	soon	as	I	was	well	within	speaking	distance	,
投掷	向上	他的	手	作为	很快	作为	我	曾是	出色地	之内	请讲	距离	,

我刚走到他能说话的距离，他就猛地举起手来。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

"	and	what	do	they	want	with	their	tents	and	their	instruments	here	on	the
"	和	什么	做	他们	想	和	他们的	帐篷	和	他们的	仪器	这里	在	这

['əʊpən] [tɒp] [ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə] ? "

open	top	of	Mauna	Loa	?	"
打开	顶部	的	莫纳	洛阿	?	"

“他们把帐篷和乐器搬到莫纳罗亚火山顶上来干什么？”

" ['ðer] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	They're	a	party	of	English	naval	officers	,	"	I	answered	,
"	它们是	一个	派对	的	英语	海军	警官	,	"	我	回答	,

“他们是一群英国海军军官，”我回答道。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [stiːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

"	from	a	gunboat	that	has	just	steamed	into	the	harbour	,
"	从	一个	炮舰	那	有	只是	蒸	进入	这	港口	,

“从一艘刚刚驶入港口的炮艇上，

[ænd; ənd] [ðev] [kʌm] [ʌp] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	they've	come	up	by	order	of	the	admiral	to	observe	the	eclipse	of	the
和	他们有	来	向上	经过	命令	的	这	上将	到	观察	这	蚀	的	这

[muːn] [ɒn] ['sætədeɪ] .

moon	on	Saturday	.
月亮	在	周六	.

他们是奉海军上将之命前来观测周六的月食。

" - ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

"	Kalaua's	countenance	was	an	awful	sight	to	look	upon	.
"	-	面容	曾是	一个	可怕	视线	到	看	之上	.

“卡劳阿的脸色实在可怕。”

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] [səʊ] ['hɒrəbli]

Never	before	or	since	has	it	been	my	lot	to	behold	a	human	face	so	horribly
绝不	前	或者	自从	有	它	到过	我的	很多	到	看哪	一个	人类	脸	所以	糟糕透了

[dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt] .

distorted	with	terror	and	indignation	as	his	was	that	moment	.
扭曲	和	恐怖	和	愤慨	作为	他的	曾是	那	片刻	.

我之前或之后从未见过像他那一刻那样，因恐惧和愤怒而扭曲得如此可怕的人脸。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːstli] .

His	features	were	ghastly	.
他的	特征	是	阴森	.

他的面容十分狰狞。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hiːðn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

They	reminded	me	of	the	mask	of	his	heathen	ancestors	.
他们	提醒	我	的	这	面具	的	他的	异教徒	祖先	.

它们让我想起了他异教祖先的面具。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	some	cherished	hope	of	his	life	was	frustrated	and
它	似乎	作为	如果	一些	珍爱	希望	的	他的	生活	曾是	沮丧的	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

他生命中某些珍视的希望似乎受到了挫败和失望。

[dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [sʌm; səm] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌntə'wɔːd]

dashed	to	the	ground	at	once	by	some	wholly	unexpected	and	untoward
虚线	到	这	地面	在	一次	经过	一些	完全	意外	和	不愉快的

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

突然因某种完全出乎意料的意外事件而跌倒在地。

" ['kiːə; 'keɪə] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [hə'waɪən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪ'ðɪn] , " [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !

"	Kea	,	"	he	cried	aloud	in	Hawaiian	to	his	niece	within	,	"	this	is	awful	!
"	啄羊鹦鹉	,	"	他	哭	大声	在	夏威夷	到	他的	侄女	之内	,	"	这	是	可怕	!

“凯亚，”他用夏威夷语大声对着他肚子里的侄女喊道，“这太糟糕了！”

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] !

This	is	unendurable	!
这	是	难以忍受	!

这简直令人无法忍受!

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] !

Come	out	and	see	!
来	出去	和	看	!

快来看看吧!

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

The	English	are	camping	on	the	Platform	of	Observation	.
这	英语	是	野营	在	这	平台	的	观察	.

英国人正在瞭望台上露营。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	At	the	words	,
"	在	这	字	,

“听到这些话，

['kiːə; 'keɪə] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

Kea	sprang	out	upon	the	balcony	from	the	room	within	where	she	had	been
啄羊鹦鹉	弹簧	出去	之上	这	阳台	从	这	房间	之内	在哪里	她	有	到过

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

sitting	alone	,
坐着	独自的	,

凯娅从她独自坐着的房间里跳到阳台上。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni]

and	shaded	her	eyes	with	her	hands	as	she	looked	up	in	an	agony
和	阴影	她	眼睛	和	她	双手	作为	她	看起来	向上	在	一个	痛苦

[ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [piːk] .

of	suspense	and	expectation	towards	the	distant	peak	.
的	悬念	和	期待	向	这	遥远	顶峰	.

她双手遮住眼睛，焦急而期待地望着远处的山峰。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

In	a	moment	some	sudden	passion	thrilled	her	.
在	一个	片刻	一些	突然	热情	激动不已	她	.

刹那间，她被一股突如其来的激情所震撼。

[ðen] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	**she**	**clasped**	**her**	**fingers**	**hard**	**and**	**tight**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
然后	她	紧握	她	手指	难的	和	紧的	在	正面	的	她	,

然后她将手指紧紧地交握在身前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l]['spæzəm][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

as	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**with**	**some**	**internal**	**spasm**	**of**	**joy**	**and**	**satisfaction**	**.**
作为	它	似乎	到	我	和	一些	内部的	痉挛	的	喜悦	和	满意	.

在我看来，这仿佛是内心一阵喜悦和满足的悸动。

" [ai] [siː] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [siː] [ðem; ðəm] !

"	**I**	**see**	**them**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**see**	**them**	**!**
"	我	看	他们	,	"	她	哭	,	"	我	看	他们	!

“我看到他们了！”她喊道，“我看到他们了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人的脚(The White Man's Foot)
第5/7页

[ai] [siː] [ðem; ðəm] . "
I **see** **them** **.** **"**
我 看 他们 . "

我看见他们了。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] !
" **They** **shall** **never** **remain** **there** **!**
" 他们 将 绝不 保持 那里 !

他们绝不会留在那里!

" - ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **Kalaua** **shouted** **again** **,** **stamping** **his** **foot** **on** **the** **ground** **with** **resolute** **determination** **.**
" - 喊叫 再次 , 冲压 他的 脚 在 这 地面 和 坚决 决心 .

卡劳阿再次大声喊叫，坚定地跺着脚。

" [ɪf] [ðeɪ] [stɒp] [ðeə(r)] [tɪl] ['sætədeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] !
" **If** **they** **stop** **there** **till** **Saturday** **,** **it** **will** **spoil** **all** **!**
" 如果 他们 停止 那里 直到 周六 , 它 将要 剧透 全部 !

“如果他们一直待到周六，那就全毁了！”

[ai][woʊnt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I **won't** **permit** **it** **!**
我 惯于 允许 它 !

我绝不允许!

[ai][kænt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I **can't** **permit** **it** **!**
我 不能 允许 它 !

我不能允许!

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" **Then** **he** **turned** **to** **me** **more** **calmly** **,** **and** **went** **on** **in** **English** **,**
" 然后 他 转向 到 我 更多的 平静地 , 和 去 在 在 英语 ,

然后他语气平静地转向我，继续用英语说道：

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [left] ['jɒndə(r)] ,
" **I** **know** **a** **much** **better** **place** **than** **that** **,** **up** **on** **the** **left** **yonder** **,**
" 我 知道 一个 很多 更好的 地方 比 那 , 向上 在 这 左边 远处 ,

我知道一个比那里好得多的地方，就在左边那边。

[les] [ɪk'spəʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .
less **exposed** **a** **great** **deal** **to** **the** **open** **wind** **and** **the** **glare** **of** **the** **volcano** **.**
较少的 裸露 一个 伟大的 交易 到 这 打开 风 和 这 强光 的 这 火山 .

较少受到强风和火山耀眼阳光的侵袭。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [piːk] , [ə'weɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;
" **He** **pointed** **as** **he** **spoke** **to** **another** **peak** **,** **away** **off** **to** **the** **west** **;**
" 他 尖 作为 他 辐 到 其他 顶峰 , 离开 离开 到 这 西方 ;

“他一边说话一边指着西边远处的另一座山峰；

[ə; eɪ] [piːk] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [daʊn] ['nɪəli] [səʊ] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)]
a **peak** **that** **did** **not** **look** **down** **nearly** **so** **sheer** **into** **the** **hollow** **of** **the** **crater**
一个 顶峰 那 做过 不是 看 向下 几乎 所以 透明 进入 这 空洞的 的 这 火山口
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and **the** **sea** **of** **fire** **.**
和 这 海 的 火 .

这座山峰向下俯瞰，并没有那么陡峭地直入火山口的凹陷处和火海。

[ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [tu:] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] ,

I	had	thought	of	that	place	too	,	and	rejected	it	at	once	,
我	有	想法	的	那	地方	也	,	和	拒绝	它	在	一次	,

我也想过那个地方，但立刻就否决了。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [fækt] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

as	being	in	fact	far	more	exposed	and	windy	than	the	other	.
作为	存在	在	事实	远的	更多的	裸露	和	刮风	比	这	其他	.

事实上，它比另一个地方更加开阔，风也更大。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] [pi:k] [ðev] ['tʃəʊzn] [ɪz] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] [best] [wʌn] . "

"	Oh	,	no	,	"	I	said	,	"	the	peak	they've	chosen	is	by	far	the	best	one	.	"
"	哦	,	不	,	"	我	说	,	"	这	顶峰	他们有	选定	是	经过	远的	这	最好的	一	.	"

“哦，不，”我说，“他们选择的这座山峰是迄今为止最好的。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	sure	of	it	.
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" - [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)] .

"	Kalaua	turned	away	with	an	angry	gesture	.
"	-	转向	离开	和	一个	生气的	手势	.

卡劳阿愤怒地转身离开。

" ['betə(r)] [ɔ:(r)] [wɜ:s] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kæmp] [ðeə(r)] !

"	Better	or	worse	,	they	shall	never	camp	there	!
"	更好的	或者	更糟	,	他们	将	绝不	营	那里	!

“不管好坏，他们绝不会在那里扎营！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [wɔ:mθ] .

"	he	exclaimed	with	warmth	.
"	他	惊呼	和	温暖	.

他热情地说道。

" [ðə; ði] [hə'waijən] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəz] [stɪl] [ɪn] [hə'waɪi] .

"	The	Hawaiians	are	masters	still	in	Hawaii	.
"	这	夏威夷人	是	大师	仍然	在	夏威夷	.

“夏威夷人仍然是夏威夷的王者。”

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃæl; ʃəl] [mu:v] [ðeə(r)] [tents]

Whether	they	will	or	whether	they	won't	,	the	Englishmen	shall	move	their	tents
无论	他们	将要	或者	无论	他们	惯于	,	这	英国人	将	移动	他们的	帐篷

[frɒm; frəm] [ðæt] [pi:k] [ðeə(r)] .

from	that	peak	there	.
从	那	顶峰	那里	.

不管他们愿不愿意，英国人终将把帐篷从那座山峰上搬走。

[wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] [spɒt] .

We	will	never	allow	them	to	occupy	that	spot	.
我们	将要	绝不	允许	他们	到	占据	那	点	.

我们绝不会允许他们占据那个位置。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . "

We	will	make	them	shift	from	the	Platform	of	Observation	.	"
我们	将要	制作	他们	转移	从	这	平台	的	观察	.	"

我们将迫使他们离开观察平台。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tætʃmənt] , " [aɪ]

"	I	don't	think	you'll	find	it	easy	to	turn	away	an	English	detachment	,	"	I
"	我	不	思考	你会	寻找	它	简单的	到	转动	离开	一个	英语	分离	,	"	我

[əb'zɜːvd] ['kwaɪətli] .

observed	quietly	.
观察到	悄悄	.

“我认为你不会轻易拒绝一支英国分遣队，”我平静地说道。

- [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [hɑːd] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Kalaua	clenched	his	fist	hard	,	and	ground	his	teeth	.
-	紧握	他的	拳头	难的	,	和	地面	他的	牙齿	.

卡劳阿紧紧握住拳头，咬紧牙关。

" ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['nevə(r)] !

"	Anywhere	but	there	,	"	he	muttered	,	"	and	there	,	never	!
"	任何地方	但	那里	,	"	他	低声说道	,	"	和	那里	,	绝不	!

“除了那里，哪儿都行，”他喃喃自语，“而且，永远也别去那里！”

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] ['æŋgrəli] [wɪð] [lɒŋ] ['hʌrid] [straɪdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [fræŋk]

"	He	stalked	away	angrily	with	long	hurried	strides	towards	the	point	where	Frank
"	他	跟踪	离开	愤怒地	和	长的	慌忙	步幅	向	这	观点	在哪里	坦率

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ,

and	the	sailors	,
和	这	水手们	,

他怒气冲冲地迈着大步，朝着弗兰克和水手们所在的地方走去，

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['pegɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['steɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [wɪð]

all	unconscious	,	were	pegging	their	tents	and	staking	out	their	encampment	with
全部	无意识	,	是	钉住	他们的	帐篷	和	质押	出去	他们的	营地	和

[ə; eɪ] ['meri] ['hʌbʌb] .

a	merry	hubbub	.
一个	欢乐	尘嚣	.

所有人都昏昏欲睡，却欢快地打着帐篷，围着营地站稳脚跟。

[wɒt] ['hæpənd] [nekst][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [əb'zɜːv] ['veɪgli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði]

What	happened	next	I	could	only	observe	vaguely	at	a	distance	through	the
什么	发生	下一个	我	可以	仅有的	观察	依稀	在	一个	距离	通过	这

['miːdiəm] [ɒv; əv][maɪ] [glɑːs] ;

medium	of	my	glass	;
中等的	的	我的	玻璃	;

接下来发生的事情，我只能透过玻璃远远地模糊地观察；

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['ɑːftəwədz] [mɔː(r)] ['fʊli] [frɒm; frəm] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

I	learned	the	details	afterwards	more	fully	from	Frank	and	the	officers	.
我	学习	这	细节	然后	更多的	完全	从	坦率	和	这	警官	.

之后我从弗兰克和警官们那里了解到了更详细的情况。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][məʊst] ['klɪəli] ['nɪərə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt]

But	what	I	could	notice	for	myself	most	clearly	nearer	home	was	this	—	that
但	什么	我	可以	注意	为了	我	最多	清楚地	更近	家	曾是	这	—	那

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['pɑːlɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

all	the	time	while	Kalaua	was	parleying	with	the	Englishmen	on	the	mountain	,
全部	这	时间	尽管	-	曾是	谈判	和	这	英国人	在	这	山	,

但我在离家更近的地方最清楚地注意到的是——当卡劳阿在山上与英国人谈判时，

['kiːə; 'keɪə] [stʊd] [stɪl] [kwaɪt] ['breθləs] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ,

Kea	**stood**	**still**	**quite**	**breathless**	**on**	**the**	**verandah**	**,**
啄羊鹦鹉	站立	仍然	相当	喘不过气	在	这	阳台	,

Kea 气喘吁吁地站在阳台上，一动不动。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði]

watching	**the**	**result**	**of**	**her**	**uncle's**	**action**	**with**	**the**	**keenest**	**interest**	**and**	**the**
观看	这	结果	的	她	叔叔的	行动	和	这	最热衷	兴趣	和	这

['waɪldɪst][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

wildest	**emotion**	**.**
最狂野的	情感	.

她以极其浓厚的兴趣和极其强烈的情感关注着叔叔的行为所带来的结果。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

She	**watched**	**so**	**closely**	**that**	**I**	**couldn't**	**help**	**feeling**	**the**	**result**	**was**	**a**	**matter**	**of**
她	观看	所以	密切	那	我	不能	帮助	感觉	这	结果	曾是	一个	事情	的

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

life	**and**	**death**	**to**	**her**	**,**
生活	和	死亡	到	她	,

她看得那么仔细，我不禁觉得结果对她来说关乎生死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɪkst] [ɪn'taɪəli]

and	**it**	**somehow**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**her**	**hopes**	**were**	**now**	**fixed**	**entirely**
和	它	不知何故	似乎	到	我	那	她	希望	是	现在	固定的	完全

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] [menz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] ['teɪkən] [ʌp] [ɒn]

on	**the**	**white**	**men's**	**resolve**	**to**	**maintain**	**the**	**position**	**they**	**had**	**first**	**taken**	**up**	**on**
在	这	白色的	男士	解决	到	维持	这	位置	他们	有	第一的	已采取	向上	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

the	**point**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
这	观点	的	这	山	.

不知为何，我觉得她现在完全把希望寄托在了白人坚守他们最初占据的山顶阵地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [meɪn'teɪnɪŋ]

It	**was**	**clear**	**from**	**what**	**we**	**saw**	**that**	**the**	**Englishmen**	**insisted**	**on**	**maintaining**
它	曾是	清除	从	什么	我们	锯	那	这	英国人	坚持	在	保持

[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	**position**	**.**
他们的	位置	.

从我们所看到的来看，很明显，英国人坚持要维持他们的立场。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , - [rɪ'tɜːnd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

In	**about**	**an**	**hour**	**,**	**Kalaua**	**returned**	**,**	**trembling**	**with**	**rage**	**.**
在	关于	一个	小时	,	-	返回	,	发抖	和	愤怒	.

大约一个小时后，卡劳阿回来了，他气得浑身颤抖。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [kænt] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] .

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**turn**	**them**	**off**	**.**
"	它是	不	使用	,	"	他	哭	,	"	我	不能	转动	他们	离开	.

“没用，”他喊道，“我关不掉它们。”

[ðeɪ] [wɪl] [kæmp][ðeə(r)] .

They	**will**	**camp**	**there**	**.**
他们	将要	营	那里	.

他们将在那里露营。

[aɪv] [sed] [maɪ] [best] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] :

I've	**said**	**my**	**best**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**dislodge**	**them**	**:**
我已经	说	我的	最好的	,	但	我	不能	松动	他们	:

我已经尽力了，但我还是无法让他们改变主意：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

they	must	take	their	lives	in	their	own	hands	.
他们	必须	拿	他们的	生活	在	他们的	自己的	双手	.

他们必须把自己的生命掌握在自己手中。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌlki] [tʃaɪld]['ɪntuː][æn; ən] [ə'merɪkən] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɒn]

"	And	he	flung	himself	like	a	sulky	child	into	an	American	rocking	-	chair	on
"	和	他	扔	他自己	喜欢	一个	闷闷不乐的	孩子	进入	一个	美国人	摇滚	-	椅子	在

[ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] .

the	broad	verandah	.
这	广阔	阳台	.

“然后他像个闹脾气的孩子一样，一屁股坐在宽阔阳台上的美式摇椅上。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kiːə; 'keɪə] , [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

As	for	Kea	,	I	saw	her	look	up	suddenly	,
作为	为了	啄羊鹦鹉	,	我	锯	她	看	向上	突然	,

至于凯娅，我看到她突然抬起头来。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .

with	a	wild	flash	of	relief	coming	over	her	white	face	.
和	一个	荒野	闪光	的	宽慰	未来	超过	她	白色的	脸	.

她苍白的脸上闪过一丝如释重负的神情。

[nekst]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ'speə(r)] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Next	moment	,	a	fixed	despair	succeeded	it	.
下一个	片刻	,	一个	固定的	绝望	成功了	它	.

下一刻，一种挥之不去的绝望感袭来。

" [nəʊ][juːz] , [nəʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	No	use	,	no	use	,	"	she	seemed	to	say	to	herself	.
"	不	使用	,	不	使用	,	"	她	似乎	到	说	到	她自己	.

“没用，没用，”她似乎在自言自语。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [jet] .

"	They	will	have	to	go	yet	.
"	他们	将要	有	到	去	然而	.

他们终究还是得走。

[ə; eɪ] ['respaɪt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['reskjuː] .

A	respite	,	perhaps	,	but	not	a	rescue	.
一个	喘息	,	也许	,	但	不是	一个	救援	.

或许能暂时喘息，但并非解救。

" - [sæt][ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self] ['muːdɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [wʌn] [huː] [ri'zɔlv]

"	Kalaua	sat	and	rocked	himself	moodily	up	and	down	like	one	who	resolves
"	-	卫星	和	摇滚	他自己	情绪低落地	向上	和	向下	喜欢	一	WHO	解决

[sʌm; səm] ['despərət] [əd'ventʃə(r)] .

some	desperate	adventure	.
一些	绝望的	冒险	.

“卡劳阿坐着，闷闷不乐地摇晃着身体，就像一个决心完成某种绝望冒险的人。

[wen] [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] - ,

When	Frank	returned	late	at	night	to	Kalaua's	,
什么时候	坦率	返回	晚的	在	夜晚	到	-	,

弗兰克深夜回到卡劳阿家时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪsti] ['ɪntəvjuː] .

he	told	me	the	full	story	of	that	hasty	interview	.
他	讲述	我	这	满的	故事	的	那	仓促	面试	.

他把那次仓促面试的整个过程都告诉了我。

[ðə; ði][əʊld] [hə'waɪən] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp]

The	old	Hawaiian	had	gone	up	to	the	mountain	determined	to	put	a	stop
这	老的	夏威夷	有	已消失	向上	到	这	山	决定	到	放	一个	停止

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

to	the	camp	on	the	platform	at	all	hazards	.
到	这	营	在	这	平台	在	全部	危险	.

那位夏威夷老人上山后，决心不惜一切代价阻止平台上的营地活动。

[æt; ət][fɜːst] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [swiːt] ['riːznəblnəs] .

At	first	,	his	manner	was	all	politeness	and	sweet	reasonableness	.
在	第一的	,	他的	方式	曾是	全部	礼貌	和	甜的	合理性	.

起初，他的态度彬彬有礼，温和通情达理。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	offered	them	water	from	the	well	at	his	own	house	,	and	he
他	提供	他们	水	从	这	出色地	在	他的	自己的	房子	,	和	他

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

他从自己家的井里给他们倒水，然后他就来了。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['swɑːvəti] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [tʃuːzɪŋ] [æn; ən]

he	said	,	with	the	utmost	suavity	,	to	save	them	from	choosing	an
他	说	,	和	这	极致	温文尔雅	,	到	节省	他们	从	选择	一个

[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][spɒt] ,

unsuitable	spot	,
不合适	点	,

他极其委婉地说，是为了避免他们选择不合适的地点。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [ɪ'mens] [ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [muːv]

and	putting	themselves	in	the	end	to	immense	inconvenience	by	having	to	move
和	推杆	他们自己	在	这	结尾	到	巨大	不便	经过	拥有	到	移动

[tuː; tə][sʌm; səm]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	some	better	position	.
到	一些	更好的	位置	.

最终，他们不得不调任到更好的岗位，给自己带来了极大的不便。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt][saɪt] ,

He	pointed	out	a	thousand	imaginary	disadvantages	in	their	present	site	,
他	尖	出去	一个	千	假想	缺点	在	他们的	展示	地点	,

他指出了他们目前所在地的一千个想象中的缺点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['iːkwəli] [ɪ'mædʒɪnəri] [pɔɪnts] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [hɪm'self]

and	a	thousand	equally	imaginary	points	of	superiority	in	the	one	he	himself
和	一个	千	同样地	假想	积分	的	优势	在	这	一	他	他自己

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

had	selected	for	them	.
有	已选	为了	他们	.

以及他自己为他们挑选的那一点中一千个同样虚构的优越之处。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] : [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tʃuːz] [æz; əz] [wel]

He	knew	the	mountain	from	top	to	bottom	:	no	one	could	choose	as	well
他	知道	这	山	从	顶部	到	底部	:	不	一	可以	选择	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

他对这座山了如指掌：没有人能像他那样做出正确的选择。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɔɪnt] ['stedəli] .

But	the	officers	stuck	to	their	point	steadily	.
但	这	警官	卡住	到	他们的	观点	稳步	.

但警官们始终坚持自己的立场。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ɪˈklɪps] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]

This	was	the	place	to	observe	the	eclipse	from	,	and	here	they	meant	to
这	曾是	这	地方	到	观察	这	蚀	从	,	和	这里	他们	意思是	到

[kæmp] [aʊt] [əˈkɔːdɪŋli] .

camp	out	accordingly	.
营	出去	因此	.

这里是观测日食的最佳地点，他们打算在这里露营。

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [sliːp] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ?

Wouldn't	they	at	least	sleep	down	at	his	house	?
不会	他们	在	至少	睡觉	向下	在	他的	房子	?

他们至少应该在他家过夜吧?

[nəʊ] , [θæŋks] , [ðeɪ] p>referred [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːdərs] , [hɪə(r)]

No	,	thanks	,	they	p>referred	to	camp	out	by	themselves	,	according	to	orders	,	here
不	,	谢谢	,	他们	p>referred	到	营	出去	经过	他们自己	,	根据	到	订单	,	这里

[ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] .

on	the	open	.
在	这	打开	.

不，谢谢，他们更喜欢按照命令独自在这里露天露营。

[ðen] - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)] .

Then	Kalaua	began	to	lose	his	temper	.
然后	-	开始	到	失去	他的	脾气	.

随后，卡劳阿开始发脾气。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [kʌm] [ˈtrespəsɪŋ]

What	right	had	they	,	he	asked	in	a	threatening	voice	,	to	come	trespassing
什么	正确的	有	他们	,	他	问	在	一个	威胁	嗓音	,	到	来	擅闯私人领地

[ðeə(r)] [ɒn] [ˈpraɪvət] [ˈprɒpəti] ?

there	on	private	property	?
那里	在	私人的	财产	?

他用威胁的语气问道：“他们有什么权利擅闯私人领地？”

[ðə; ði] [fɜːst] [lefˈtenənt] [rɪˈspɒndɪd] [ˈprɒmptli] [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]

The	first	lieutenant	responded	promptly	by	showing	a	letter	from	the	King	at
这	第一的	中尉	回应	及时	经过	显示	一个	信	从	这	国王	在

[ˌhɒnəˈluːluː] ,

Honolulu	,
檀香山	,

大副立即出示了一封来自檀香山国王的信。

[ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

authorizing	the	officers	and	men	of	the	Hornet	to	choose	a	place	for
授权	这	警官	和	男人	的	这	大黄蜂	到	选择	一个	地方	为了

[ðəmˈselvz] [ˈeniweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ˈmaʊnə] [ˈləʊə] ,

themselves	anywhere	on	the	open	summit	of	Mauna	Loa	,
他们自己	任何地方	在	这	打开	首脑	的	莫纳	洛阿	,

授权“大黄蜂”号的官兵在莫纳罗亚火山顶峰的任何开阔地带自行选择驻扎地点。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgʌvənmənt] [dɪˈmeɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

all	of	which	was	Government	demesne	,	with	the	solitary	exception	of	Kalaua's
全部	的	哪个	曾是	政府	领地	,	和	这	孤	例外	的	-

[ˈgɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

除卡劳阿的花园外，其余均为政府领地。

[ðə; ði][əʊld] [ˈneɪtɪvz] [ˈæŋgə(r)] [gruː] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .

The	old	native's	anger	grew	hotter	and	hotter	.
这	老的	本地人的	愤怒	生长	更热	和	更热	.

老土著的怒火越来越旺。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [waɪ] ,
They couldn't say why ,
他们 不能 说 为什么 ,

他们说不出原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['praɪvət] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊd] [biː; bi]
but it was quite clear that some private end of his own would be
但 它 曾是 相当 清除 那 一些 私人的 结尾 的 他的 自己的 会 是
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
interfered with if the officers were allowed to camp out within view of the
干扰 和 如果 这 警官 是 允许 到 营 出去 之内 看法 的 这
['kreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waijən] .
crater and the Floor of the Hawaiians .
火山口 和 这 地面 的 这 夏威夷人 .

但很明显，如果允许军官们在火山口和夏威夷人谷的视野范围内扎营，他的某些私人目的就会受到干扰。

[ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [maɪ'self] , [frɒm; frəm] [wɒt] [fræŋk] [təʊld][ˌem 'iː] ,
I had very little doubt myself , from what Frank told me ,
我 有 非常 小的 怀疑 我 , 从 什么 坦率 讲述 我 ,

根据弗兰克告诉我的情况，我自己也几乎没有什么怀疑。

[ðæt] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] .
that some native superstition was at the bottom of his objection .
那 一些 本国的 迷信 曾是 在 这 底部 的 他的 异议 .

他认为，他反对的根源在于某种本土迷信。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'buː] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl]
I thought it probable there was a taboo upon the place — it was in all
我 想法 它 可能 那里 曾是 一个 忌讳 之上 这 地方 — 它 曾是 在 全部
['laɪklihʊd] [ə; eɪ] [sɪrd] [spɒt] [ɒv; əv] - .
likelihood a seared spot of Pélé's .
可能性 一个 烤 点 的 - .

我当时觉得这个地方很可能有什么禁忌——它很可能是贝利烧伤的地方。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [trɒd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ai]
I remembered the fate of the man who trod the Floor of Pélé and I
我 记得 这 命运 的 这 男人 WHO 践踏 这 地面 的 - 和 我
[w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːnɪt] .
wondered what would happen to our friends from the Hornet .
想知道 什么 会 发生 到 我们的 朋友们 从 这 大黄蜂 .

我记起了踏上贝利球场的那个人的命运，我不禁想知道我们来自“大黄蜂”号的朋友们将会遭遇什么。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][ðə; ði]['neɪv(ə)l][men] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ]['aɪðə(r)] [θrets]
However , in the end , as the naval men refused to be moved by either threats
然而 , 在 这 结尾 , 作为 这 海军 男人 拒绝 到 是 已搬 经过 任何一个 威胁
[ɔː(r)] [in'triːti] ,
or entreaties ,
或者 恳求 ,

然而，最终，由于海军官兵拒绝被威胁或恳求所打动，

- [rɪ'taɪəd] [æt; ət][lɑːst][ɪn]['saɪlənt] [rɒθ] ,
Kalaua retired at last in silent wrath ,
- 退休 在 最后的 在 沉默的 愤怒 ,

卡劳阿最终默默地带着愤怒退隐了。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [waɪt] [men]
muttering to himself some unintelligible words about the folly of white men
喃喃自语 到 他自己 一些 无法理解 字 关于 这 蠢事 的 白色的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .
and the might of the volcano .
和 这 可能 的 这 火山 .

他喃喃自语，说着一些听不懂的话，关于白人的愚蠢和火山的威力。

" [teɪk] [keə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

"	Take	care	,	"	he	cried	,	as	he	turned	on	his	heel	,
"	拿	关心	,	"	他	哭	,	作为	他	转向	在	他的	脚跟	,

“保重，”他边说边转身离开。

[fliŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

flinging	back	his	last	words	at	them	.
投掷	后退	他的	最后的	字	在	他们	.

他将临终遗言抛给了他们。

" [juːv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] .

"	You've	chosen	the	most	dangerous	spot	on	the	whole	mountain	.
"	你已经	选定	这	最多	危险的	点	在	这	所有的	山	.

“你选择了整座山上最危险的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːk] [wɪð] ['faɪə(r)] .

It	reeks	with	fire	.
它	臭气熏天	和	火	.

它散发着浓烈的火烧味。

[ðə; ði] [rɒk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ɪn'flæməb(ə)l] .

The	rock	about	there	is	all	inflammable	.
这	岩石	关于	那里	是	全部	易燃	.

那附近的岩石都是易燃的。

['maʊnə] ['ləʊə] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

Mauna	Loa	will	take	care	of	itself	.
莫纳	洛阿	将要	拿	关心	的	本身	.

莫纳罗亚山会照顾好自己的。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['itl] [bɜːn] [laɪk] ['sʌlfə(r)] .

If	you	drop	a	match	upon	it	,	it'll	burn	like	sulphur	.
如果	你	降低	一个	匹配	之上	它	,	它将	烧伤	喜欢	硫	.

如果你把火柴扔到它上面，它会像硫磺一样燃烧。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] .

"	The	officers	laughed	and	took	no	more	notice	.
"	这	警官	笑了	和	采取	不	更多的	注意	.

警官们笑了，不再理会他们。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [dɪd] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [fɪəs] [ə; eɪ] [həʊld] ['hiːðəndəm]

They	didn't	know	as	well	as	I	did	how	deep	and	fierce	a	hold	heathendom
他们	没有	知道	作为	出色地	作为	我	做过	如何	深的	和	凶猛的	一个	抓住	异教

[stɪl] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] .

still	exercised	over	the	minds	and	actions	of	these	half	-	savage	natives	.
仍然	锻炼	超过	这	思想	和	行动	的	这些	一半	-	野蛮的	本地人	.

他们不像我一样清楚，异教思想对这些半野蛮土著的思想和行为仍然有着多么深远和强大的影响。

[wen] [fræŋk] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] [baɪ] [ɑː'selvz] [ðæt]

When	Frank	told	me	all	this	in	the	silence	of	our	own	rooms	by	ourselves	that
什么时候	坦率	讲述	我	全部	这	在	这	沉默	的	我们的	自己的	房间	经过	我们自己	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

那天晚上，弗兰克在我们各自房间里静静地把这一切都告诉了我。

[maɪ] [hɑːt] ['sʌmhaʊ] [sæŋk] ['ɒmɪnəsli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

my	heart	somehow	sank	ominously	within	me	.
我的	心	不知何故	沉没	不祥地	之内	我	.

我的心莫名地沉了下去，一种不祥的预感涌上心头。

" [fræŋk] , " [ai] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
" Frank , " I said , " I don't know why ,
" 坦率 , " 我 说 , " 我 不 知道 为什么 ,

“弗兰克,”我说，“我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
but I'm sure there's mischief brewing somewhere for us and for
但 我是 当然 有 恶作剧 酿造 某处 为了 我们 和 为了
['kiːə; 'keɪə] .
Kea .
啄羊鹦鹉 .

但我确信，对我们和凯亚来说，某个地方正酝酿着一场恶作剧。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] - ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I wish we knew something more about this man Maloka they're always talking about .
我 希望 我们 知道 某物 更多的 关于 这 男人 - 它们是 总是 说 关于 .

我希望我们能对这个他们经常谈论的马洛卡先生多了解一些。

[ai] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][plæn][ɪz][ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] ['mærɪdʒ] .
I feel that some terrible plan is on foot for that poor girl's marriage .
我 感觉 那 一些 糟糕的 计划 是 在 脚 为了 那 贫穷的 女孩们 婚姻 .

我觉得有人在为那个可怜女孩的婚姻策划着什么可怕的阴谋。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['dɑːkən] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
The mystery darkens everywhere around us .
这 神秘 变暗 到处 大约 我们 .

神秘的气氛在我们周围弥漫开来。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] . "
Thank heaven , the English sailors have come to protect us . "
感谢 天堂 , 这 英语 水手们 有 来 到 保护 我们 . "

感谢老天，英国水手来保护我们了。

" [ai] [ɑːskt] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [deɪ] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ;
" I asked several natives about Maloka to - day , " Frank replied quietly ;
" 我 问 一些 本地人 关于 - 到 - 天 , " 坦率 回复 悄悄 ;

“我今天问了几个当地人关于马洛卡的事，”弗兰克平静地回答道；

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] , [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
" but though they all knew the name , they only laughed , and refused to
" 但 尽管 他们 全部 知道 这 姓名 , 他们 仅有的 笑了 , 和 拒绝 到
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“虽然他们都知道这个名字，但他们只是笑了笑，拒绝回答。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] .
They seemed to think it an excellent joke .
他们 似乎 到 思考 它 一个 出色的 开玩笑 .

他们似乎觉得这是个绝妙的笑话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [laɪk] - .
One of them said he didn't trouble himself at all about people like Maloka .
一 的 他们 说 他 没有 麻烦 他自己 在 全部 关于 人们 喜欢 - .

其中一人说，他根本不会在意像马洛卡这样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] ,
And then they all looked very serious ,
和 然后 他们 全部 看起来 非常 严肃的 ,

然后，他们看起来都非常严肃。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [ˈpɒsəbli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	glanced	around	as	if	they	thought	he	might	possibly	hear	them	.
和	瞥了一眼	大约	作为	如果	他们	想法	他	可能	可能	听到	他们	.

他们四处张望，好像觉得他可能会听到他们的话。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːskt] [ɪf] - [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][baɪ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [piːks] ,

But	when	I	asked	if	Maloka	lived	near	by	,	behind	the	peaks	,
但	什么时候	我	问	如果	-	居住地	靠近	经过	,	在后面	这	高峰	,

但当我问马洛卡是否住在附近，就在山峰后面时，

[ðeɪ] [bɜːst] [ˈɪntuː] [rɔːrz] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]

they	burst	into	roars	of	laughter	again	,	and	advised	me	not	to	be	too
他们	爆裂	进入	咆哮	的	笑声	再次	,	和	建议	我	不是	到	是	也

[ɪnˈkwɪzətɪv] . "

inquisitive	.	"
好奇	.	"

他们再次爆发出哄堂大笑，并劝我不要太爱打听。

" [streɪndʒ] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Strange	,	"	I	answered	.
"	奇怪的	,	"	我	回答	.

“奇怪，”我回答道。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kləʊz] [hɪə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ðiː] [ˈsʌmɪt] ,

"	He	seems	to	live	close	here	upon	the	summit	,
"	他	似乎	到	居住	关闭	这里	之上	这	首脑	,

“他似乎就住在山顶附近，”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [hɪm] . "

and	yet	we	never	happen	to	come	across	him	.	"
和	然而	我们	绝不	发生	到	来	穿过	他	.	"

然而，我们却从未碰巧遇到过他。

" [wɛrz] - [naʊ] ?

"	Where's	Kalaua	now	?
"	在哪里?	-	现在	?

卡劳阿现在在哪里?

" [fræŋk] [ɑːskt] .

"	Frank	asked	.
"	坦率	问	.

弗兰克问道。

" [gɒn] [aʊt] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Gone	out	,	"	I	answered	.
"	已消失	出去	,	"	我	回答	.

“出去了，”我回答道。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈiːvnɪŋ] .

"	He	went	away	early	in	the	evening	.
"	他	去	离开	早期的	在	这	晚上	.

他傍晚很早就离开了。

[pəˈhæps] [hiːz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] - . "

Perhaps	he's	visiting	his	friend	Maloka	.	"
也许	他是	访问	他的	朋友	-	.	"

或许他是去拜访他的朋友马洛卡了。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , " [fræŋk] [kraɪd] [ˈiːgəli] .

"	I	wish	I	could	follow	him	,	"	Frank	cried	eagerly	.
"	我	希望	我	可以	跟随	他	,	"	坦率	哭	急切地	.

“我真希望我能跟随他，”弗兰克急切地喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] - [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ju:; jʊ]
" I'd like to catch this Maloka by the throat , whoever he is , and I'll bet you
" ID 喜欢 到 抓住 这 - 经过 这 喉 , 谁 他 是 , 和 患病的 赌注 你
['sɪkspəns] ,
sixpence ,
六便士 ,

“我真想掐住这个马洛卡的喉咙，不管他是谁，我敢打赌六便士。”

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [kɔ:t] [hɪm] [ɪd] [bi:; bi] ['prɪti] [wel] [tʃəʊkt] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'gen] . "
if I once caught him he'd be pretty well choked before I let him go again . "
如果 我 一次 捕捉 他 他会 是 漂亮的 出色地 窒息 前 我 让 他 去 再次 . "

如果我抓到他一次，我肯定会掐死他才会放他走。

" [dɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rnəts] [men] [send] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] - [wel] ?
" Did the Hornet's men send down for water to Kalaua's well ?
" 做过 这 大黄蜂的 男人 发送 向下 为了 水 到 - 出色地 ?

“大黄蜂号的人派人去卡劳阿的水井打水了吗？”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [jes] , " [fræŋk] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Oh , yes , " Frank answered .
" 哦 , 是的 , " 坦率 回答 .

“哦，是的，”弗兰克回答道。

" [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['peɪlfʊl] . "
" They took up some pailfuls . "
" 他们 采取 向上 一些 桶 . "

他们舀了几桶水。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [həʊp] - ['hæznt] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ʌgli] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
" I hope Kalaua hasn't put anything ugly into it .
" 我 希望 - 还没有 放 任何事物 丑陋的 进入 它 .

“我希望卡劳阿没有在其中加入任何不好的东西。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ðæt] [naɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'fɔ:(r)] , [aɪ] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn] [maɪ] [bed] [ɪn'ses(ə)ntli] .
That night , like the nights before , I tossed and turned on my bed incessantly .
那 夜晚 , 喜欢 这 夜晚 前 , 我 抛掷 和 转向 在 我的 床 不已 .

那天晚上，和前几个晚上一样，我在床上辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [leg] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔ:(r)] .
The pain in my leg had come back once more .
这 疼痛 在 我的 腿 有 来 后退 一次 更多的 .

我的腿又开始疼了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [drɒpt] [əˈsliːp] [baɪ] [dɪˈgriːz] .

It	was	long	before	I	dropped	asleep	by	degrees	.
它	曾是	长的	前	我	掉落	睡着了	经过	学位	.

我过了很久才渐渐睡着。

[wen] [aɪ][dɪd] [sliːp] , [aɪ] [slept] [ˈveri] [ˈhevɪli] ,

When	I	did	sleep	,	I	slept	very	heavily	,
什么时候	我	做过	睡觉	,	我	睡着了	非常	重度	,

我睡觉的时候睡得很沉。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [drʌgd] [ɔː(r)] [ˈtæmpəd] [wɪð] [maɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] .

almost	as	if	some	one	had	drugged	or	tampered	with	my	drink	at	dinner	.
几乎	作为	如果	一些	一	有	吸毒	或者	篡改	和	我的	喝	在	晚餐	.

感觉就像有人在晚餐时在我的饮料里下了药或做了手脚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [saʊnd] [əˈgen] [əˈwəʊk] [ˌem ˈiː] .

In	the	stillness	of	the	night	,	a	sound	again	awoke	me	.
在	这	寂静	的	这	夜晚	,	一个	声音	再次	醒来	我	.

夜色静谧，一阵声响再次将我惊醒。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .

I	raised	my	head	and	gazed	up	suddenly	.
我	提高	我的	头	和	凝视	向上	突然	.

我抬起头，突然向上望去。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [əˈgen] ?

Could	this	be	Kalaua	and	his	friend	again	?
可以	这	是	-	和	他的	朋友	再次	?

这会不会又是卡劳阿和他的朋友?

[nəʊ] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .

No	,	not	this	time	.
不	,	不是	这	时间	.

不，这次不会。

[ə; eɪ] [red] [gleə(r)] [pɔː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

A	red	glare	poured	in	at	the	window	.
一个	红色的	强光	倾倒	在	在	这	窗户	.

一道红光从窗户射进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fræŋk] [huː] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] [ˌʌpˈlɪftɪd] [kləʊz] [baɪ][maɪ]

And	it	was	Frank	who	stood	with	a	warning	finger	uplifted	close	by	my
和	它	曾是	坦率	WHO	站立	和	一个	警告	手指	提升	关闭	经过	我的

['bedsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə] .

bedside	in	the	glow	of	Mauna	Loa	.
床头	在	这	辉光	的	莫纳	洛阿	.

在莫纳罗亚火山的光芒下，弗兰克站在我的床边，举起一根警告的手指。

" [tɒm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ləʊ] [vɔɪs] , " [ðeəz; ðəz] [faʊl] [pleɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [aɪm]

"	Tom	,	"	he	whispered	in	a	hoarse	,	low	voice	,	"	there's	foul	play	going	on	,	I'm
"	汤姆	,	"	他	低声说道	在	一个	嘶哑	,	低的	嗓音	,	"	有	犯规	玩	去	在	,	我是

['sɜːt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

“汤姆，”他用沙哑低沉的声音低语道，“我确信，这里面有阴谋。”

[aɪ] [siː] ['nəʊbədi][ɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [red] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz][tuː; tə] ['iːstwəd] .

I	see	nobody	in	Kalaua's	room	,	and	just	look	how	red	it	all	is	to	eastward	.
我	看	无人	在	-	房间	,	和	只是	看	如何	红色的	它	全部	是	到	向东	.

我没看到卡劳阿的房间里有人，而且看看东边那片红色的景色。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [ai] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] ['ɔːkwədli] ,

"	At	the	word	,	I	jumped	out	of	bed	awkwardly	,
"	在	这	单词	,	我	跳了起来	出去	的	床	尴尬地	,

听到这话，我笨拙地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['ɪndʒəd] [lɪm] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] .

and	crept	to	the	window	as	well	as	my	injured	limb	would	permit	me	.
和	悄悄地爬	到	这	窗户	作为	出色地	作为	我的	受伤	肢	会	允许	我	.

我蹑手蹑脚地爬到窗边，尽我受伤的肢体所能做到的极限。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['lʊərɪd] [laɪt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [piːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt]

Sure	enough	,	a	lurid	light	hung	over	the	peak	where	the	sailors	were	encamped
当然	足够的	,	一个	骇人的	光	悬挂	超过	这	顶峰	在哪里	这	水手们	是	营地

:

:

:

果然，水手们扎营的山峰上空笼罩着一片诡异的光芒：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glɑːs] !

"	Give	me	the	glass	!
"	给	我	这	玻璃	!

把杯子给我！

" [ai] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

[fræŋk] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['heɪstɪli] .

Frank	handed	it	to	me	hastily	.
坦率	递交	它	到	我	草草	.

弗兰克匆匆地把它递给了我。

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [gleə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tents] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt]

I	looked	and	saw	a	great	glare	of	fire	surrounding	the	tents	with	their	white
我	看起来	和	锯	一个	伟大的	强光	的	火	周围	这	帐篷	和	他们的	白色的

['ɔːnɪŋz] .

awnings	.
遮阳篷	.

我望去，只见熊熊烈火环绕着帐篷和它们的白色遮阳篷。

[æt; ət][fɜːst][maɪ] [aɪz] [təʊld][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

At	first	my	eyes	told	me	no	more	than	that	:	after	a	while	,
在	第一的	我的	眼睛	讲述	我	不	更多的	比	那	:	后	一个	尽管	,

起初我的眼睛只告诉我这些：过了一会儿，

[æz; əz][ai] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

as	I	grew	more	and	more	accustomed	to	the	gloom	,
作为	我	生长	更多的	和	更多的	习惯	到	这	愁云	,

随着我越来越习惯这种阴郁的气氛，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

I	could	see	that	a	dozen	little	points	of	fire	were	blazing	away	around	the
我	可以	看	那	一个	打	小的	积分	的	火	是	炽烈	离开	大约	这

[freɪl] ['kænvəs] ['ʃeltəz] .

frail	canvas	shelters	.
脆弱	帆布	避难所	.

我看到十几个小火点在简陋的帆布棚周围熊熊燃烧。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['maʊnə] ['ləʊə] , " [ai] [kraɪd] .

"	There's	something	up	on	Mauna	Loa	,	"	I	cried	.
"	有	某物	向上	在	莫纳	洛阿	,	"	我	哭	.

“莫纳罗亚火山出事了，”我喊道。

" [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] !
" An eruption !
" 一个 火山爆发 !

“火山爆发了！”

" [fræŋk] [in'kwaiə] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
" Frank inquired with bated breath .
" 坦率 询问 和 被 气息 .

弗兰克屏住呼吸问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , no , " I answered .
" 不 , 不 , " 我 回答 .

“不，不，”我回答道。

" [nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
" Not a mere eruption .
" 不是 一个 仅仅 火山爆发 .

“不仅仅是一次普通的火山爆发。”

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [æn; ən] [ɪn'sendiəri] ['faɪə(r)] .
Worse than that — a fire , an incendiary fire .
更糟 比 那 — 一个 火 , 一个 燃烧的 火 .

更糟糕的是——一场火灾，一场纵火案。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][wʌn] [bleɪz] . "
The ground around them seems to be all one blaze . "
这 地面 大约 他们 似乎 到 是 全部 一 火焰 . "

他们周围的地面似乎都燃烧成了一片火海。

" - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'flæməb(ə)l] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [fræŋk] [kraɪd] .
" Kalaua said it was inflammable , you remember , " Frank cried .
" - 说 它 曾是 易燃 , 你 记住 , " 坦率 哭 .

“卡劳阿说过它是易燃的，你还记得吗？”弗兰克喊道。

" [bʌt; bət] ['sʌlfə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [bɜːn] [laɪk] [ðæt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" But sulphur would never burn like that , " I answered .
" 但 硫 会 绝不 烧伤 喜欢 那 , " 我 回答 .

“但是硫磺绝不会那样燃烧，”我回答道。

" [ai] ['fænsi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][feə(r)] [miːnz] [ɔː(r)] [faʊl] ;
" I fancy he must mean to turn them out by fair means or foul ;
" 我 想要 他 必须 意思是 到 转动 他们 出去 经过 公平的 方法 或者 犯规 ;

“我想他一定是打算用正当或不正当的手段把他们赶出去；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] [hiːz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
and as far as I can see he's succeeding in his object . "
和 作为 远的 作为 我 能 看 他是 成功 在 他的 目的 . "

依我看来，他正在实现自己的目标。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [hiː; hi] [huz] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] [ðen] ?
" You think it's he who's set it on fire then ?
" 你 思考 它是 他 谁是 放 它 在 火 然后 ?

你认为放火的是他吗?

" [fræŋk] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" Frank asked curiously .
" 坦率 问 奇怪的是 .

弗兰克好奇地问道。

" [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Run up and see , " I answered .
" 跑步 向上 和 看 , " 我 回答 .

“上去看看吧，”我回答道。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['heɪstɪli] ;

"	The	sailors	are	awake	and	moving	about	hastily	;
"	这	水手们	是	醒	和	移动	关于	草草	;

水手们都醒了，正在匆忙地走动；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

but	perhaps	you	may	yet	be	of	some	use	to	them	.	"
但	也许	你	可能	然而	是	的	一些	使用	到	他们	.	"

但或许你还能对他们有所帮助。

" [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .

"	All	right	,	"	Frank	answered	,	"	I'll	be	with	them	like	wildfire	.
"	全部	正确的	,	"	坦率	回答	,	"	患病的	是	和	他们	喜欢	野火	.

“好的，”弗兰克回答说，“我会像野火一样迅速地和他们在一起。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzəz] , ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	In	a	minute	he	had	tumbled	into	his	coat	and	trousers	,	pulled	on	his
"	在	一个	分钟	他	有	翻滚	进入	他的	外套	和	裤子	,	拉	在	他的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

“他只用了一分钟就套上了外套和裤子，穿上了靴子，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]

clapped	his	hat	on	his	head	,	and	run	out	lightly	up	the	road	to	the
鼓掌	他的	帽子	在	他的	头	,	和	跑步	出去	轻轻	向上	这	路	到	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

他把帽子扣在头上，轻快地沿着路跑向营地。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sʌmɪt] ,

By	the	time	he	reached	the	burning	summit	,
经过	这	时间	他	达到	这	燃烧	首脑	,

当他到达燃烧的山顶时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]

I	could	see	with	the	glass	that	the	whole	camp	was	in	a	perfect	turmoil	of
我	可以	看	和	这	玻璃	那	这	所有的	营	曾是	在	一个	完美的	动荡	的

[waɪld] [kən'fjuːʒn] .

wild	confusion	.
荒野	困惑	.

透过玻璃，我看到整个营地一片混乱，一片混乱。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ʌn'peg] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

The	sailors	were	rapidly	unpegging	the	tents	and	carrying	away	the	instruments
这	水手们	是	快速	解开	这	帐篷	和	携带	离开	这	仪器

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

from	the	burning	patch	to	a	place	of	safety	lower	down	the	mountain	.
从	这	燃烧	修补	到	一个	地方	的	安全	降低	向下	这	山	.

水手们迅速拔掉帐篷的桩子，把仪器从燃烧的地方搬到山下安全的地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [fræŋk] ['dʒɔɪnɪŋ] ['iːgəli] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] ;

I	could	make	out	Frank	joining	eagerly	in	the	task	;
我	可以	制作	出去	坦率	加入	急切地	在	这	任务	;

我看到弗兰克也兴致勃勃地加入了这项工作；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] .

he	was	helping	them	now	with	all	his	heart	and	soul	.
他	曾是	帮助	他们	现在	和	全部	他的	心	和	灵魂	.

他现在正全心全意地帮助他们。

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [ai] [tuː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪm] .

I	only	wished	I	too	was	there	to	second	him	.
我	仅有的	希望	我	也	曾是	那里	到	第二	他	.

我真希望自己当时也在场，能为他作证。

[ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə'genst] ['sævɪdʒ] [mə'lɪgnənsi] ,

In	this	struggle	of	science	against	savage	malignancy	,
在	这	斗争	的	科学	反对	野蛮的	恶性肿瘤	,

在这场科学与恶性肿瘤的斗争中，

[maɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪmpəθi] [went] ['fɪəsli] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

my	indignant	sympathy	went	fiercely	out	on	the	side	of	knowledge	.
我的	愤怒	同情	去	激烈地	出去	在	这	边	的	知识	.

我义愤填膺的同情心强烈地站在了知识的一边。

[bʌt; bət] [maɪ] [leɪm] [leg] [kept] [ˌem 'iː] ['peɪnfəli] [ɪn'æktɪv] .

But	my	lame	leg	kept	me	painfully	inactive	.
但	我的	瘸	腿	保留	我	痛苦地	不活跃	.

但我的腿伤让我痛苦地无法活动。

['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [fɑː(r)] ['nɪərə(r)] [həʊm] ,

Presently	,	in	the	dim	light	,	far	nearer	home	,
目前	,	在	这	暗淡	光	,	远的	更近	家	,

此刻，在昏暗的光线下，离家更近了，

[ai] [sɔː] [tuː] [men] [kriːp] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] : [tuː] [skʌlk]

I	saw	two	men	creep	slowly	down	the	crater	path	from	the	summit	:	two	skulking
我	锯	二	男人	潜行者	缓慢地	向下	这	火山口	小路	从	这	首脑	:	二	潜行

[men] ,

men	,
男人	,

我看到两个男人从山顶沿着火山口小路慢慢往下爬：两个鬼鬼祟祟的男人，

[wɪð] ['neɪtɪv] [skɑːvz] [taɪd] ['luːsli] [raʊnd] [ðeə(r)] [weist] ; [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [laɪð] [ænd; ənd]

with	native	scarves	tied	loosely	round	their	waists	;	tall	and	erect	,	lithe	and
和	本国的	围巾	系	松散地	圆形的	他们的	腰部	;	高的	和	直立	,	轻盈	和

['kɔːʃəs] .

cautious	.
谨慎	.

腰间随意系着民族围巾；身材高挑挺拔，身姿矫健谨慎。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ; [wʌn] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)]

I	recognized	them	at	once	;	one	was	Kalaua	,	the	other	was	his	visitor
我	认可	他们	在	一次	;	一	曾是	-	,	这	其他	曾是	他的	游客

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

of	the	preceding	evening	.
的	这	前	晚上	.

我一眼就认出了他们；一个是卡劳阿，另一个是他前一天晚上的访客。

[ðeɪ] [krept] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [sʌm; səm] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

They	crept	down	with	the	air	of	men	engaged	on	some	criminal	undertaking	.
他们	悄悄地爬	向下	和	这	空气	的	男人	已订婚的	在	一些	刑事	承诺	.

他们蹑手蹑脚地走下来，一副正在执行某种犯罪任务的样子。

[ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ðeɪ] [bɔː(r)] [tuː] ['empti] [tɪn] [kegz] : [ai] [njuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wel] ;

In	their	hands	they	bore	two	empty	tin	kegs	:	I	knew	the	shape	well	;
在	他们的	双手	他们	钻孔	二	空的	锡	酒桶	:	我	知道	这	形状	出色地	;

他们手里拿着两个空锡桶：我非常熟悉它的形状；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] [pə'trəʊliəm] [kænz] !

they	were	American	petroleum	cans	!
他们	是	美国人	石油	罐头	!

它们是美国石油公司的油罐！

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [θruː] [maɪ] ['stɑːtld] [breɪn] .

Like	lightning	the	truth	flashed	through	my	startled	brain	.
喜欢	闪电	这	真相	闪光灯	通过	我的	惊慌	脑	.

真相如同闪电般闪过我惊愕的脑海。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

For	some	reason	or	other	best	known	to	themselves	,
为了	一些	原因	或者	其他	最好的	已知	到	他们自己	,

出于某种只有他们自己才知道的原因，

[ðiːz] [tuː] ['siːkrət] ['vəutəri] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪk'stɪŋkt] [feɪθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði]

these	two	secret	votaries	of	an	almost	extinct	faith	desired	to	dislodge	the
这些	二	秘密	选民	的	一个	几乎	灭绝	信仰	想要的	到	松动	这

[ɪ'klɪps] - [əb'zɜːvɪŋ] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

eclipse	-	observing	party	from	the	peak	that	overhung	and	commanded	the
蚀	-	观察	派对	从	这	顶峰	那	悬垂	和	命令	这

['kreɪtə(r)] .

crater	.
火山口	.

这两个信奉几乎灭绝的宗教的秘密信徒想要将观测日食的队伍从俯瞰火山口的山峰上赶走。

[ðeɪ] [fɪəd] [pə'hæps] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪdiəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

They	feared	perhaps	the	wrath	of	their	hideous	goddess	.
他们	害怕	也许	这	愤怒	的	他们的	可怕	女神	.

他们或许害怕触怒他们那可怕的女神。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

Unable	to	move	the	Englishmen	by	force	of	reasoning	,
无法	到	移动	这	英国人	经过	力量	的	推理	,

无法用道理说服英国人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [saɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

they	had	tried	to	drive	them	out	from	this	sacred	site	by	means	of	fire	.
他们	有	尝试	到	驾驶	他们	出去	从	这	神圣	地点	经过	方法	的	火	.

他们曾试图用火将他们从这个圣地驱逐出去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði] ['pɔːrəs] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] [sɔɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð]

They	had	saturated	the	porous	and	sulphurous	soil	here	and	there	with
他们	有	饱和	这	多孔	和	硫磺	土壤	这里	和	那里	和

[pə'trəʊliəm] .

petroleum	.
石油	.

他们用石油浸透了这里那里的多孔含硫土壤。

[nəʊ] ['pɪti] , [nəʊ] [rɪ'mɔːs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,

No	pity	,	no	remorse	;	they	must	have	meant	to	burn	them	as	they	lay	,
不	遗憾	,	不	悔恨	;	他们	必须	有	意思是	到	烧伤	他们	作为	他们	躺	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ,

for	then	,
为了	然后	,

没有怜悯，没有悔意；他们一定是打算把尸体烧死，因为那时，

[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] ,

applying	a	match	to	it	quietly	,	they	had	stolen	away	,
申请	一个	匹配	到	它	悄悄	,	他们	有	被盗	离开	,

他们悄悄地用火柴点燃了它，然后溜走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [waɪt]

leaving	the	flames	to	fight	the	battle	in	their	absence	against	the	sleeping	white
离开	这	火焰	到	斗争	这	战斗	在	他们的	缺席	反对	这	睡眠	白色的

[men] ,

men	,
男人	,

他们留下火焰，让火焰在他们不在的时候继续与沉睡的白人作战。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'hæps] [sə'plaɪd] [wɪð] [drʌgd] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði]

whom	they	had	perhaps	supplied	with	drugged	water	from	the	well	in	the
谁	他们	有	也许	供应	和	吸毒	水	从	这	出色地	在	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

他们或许用花园水井里的下药水给他们提供了水。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

At	the	gate	they	separated	.
在	这	门	他们	分开	.

在门口，他们分开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [saɪt] .

It	was	a	weird	sight	.
它	曾是	一个	诡异的	视线	.

那景象真奇怪。

['naɪðə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət][bəuθ] [tə'geðə(r)] [baʊd] [daʊn] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Neither	spoke	,	but	both	together	bowed	down	thrice	in	the	direction	of	the
两者都不	辐	,	但	两个都	一起	鞠躬	向下	三次	在	这	方向	的	这

['stiːmɪŋ] ['kreɪtə(r)] .

steaming	crater	.
蒸煮	火山口	.

两人都没有说话，但都朝着冒着蒸汽的火山口方向鞠躬三次。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

After	that	each	placed	his	palms	against	his	neighbour's	.
后	那	每个	放置	他的	棕榈树	反对	他的	邻居	.

之后，两人各自将手掌贴在邻座的手掌上。

[ðen] - [stɔːkt] ['saɪləntli] [ɒn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ;

Then	Kalaua	stalked	silently	on	towards	his	own	house	;
然后	-	跟踪	默默	在	向	他的	自己的	房子	;

然后卡劳阿默默地朝自己的房子走去；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pɑːθ] [ðæt] [led] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]

his	companion	descended	the	zig	-	zag	path	that	led	right	down	to	the	Floor	of
他的	伴侣	下降	这	之字形	-	之字形	小路	那	引领	正确的	向下	到	这	地面	的

[ðə; ði] ['strendʒər] .

the	Strangers	.
这	陌生人	.

他的同伴沿着之字形小路向下走去，这条小路一直通向陌生人之层。

[kʊd; kəd] - [lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ?

Could	Maloka	live	in	some	cave	of	the	platform	?
可以	-	居住	在	一些	洞穴	的	这	平台	?

玛洛卡会不会住在平台的某个洞穴里?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] — [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

It	was	terrible	to	dwell	in	an	atmosphere	like	this	—	an	atmosphere	of
它	曾是	糟糕的	到	住	在	一个	气氛	喜欢	这	—	一个	气氛	的

[daʊt] , [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhiːðn] [ˈtretʃəri] .

doubt	,	suspicion	,	and	heathen	treachery	.
怀疑	,	怀疑	,	和	异教徒	背信弃义	.

生活在这样的氛围中真是太可怕了——一种充满怀疑、猜忌和异教徒背叛的氛围。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːəz] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .

Save	for	Kea's	sake	I	would	have	left	it	at	once	.
节省	为了	啄羊鹦鹉	清酒	我	会	有	左边	它	在	一次	.

要不是为了凯亚，我早就离开了。

[bʌt; bət] [ˈkiːəz] [feɪt] [baʊnd] [ˌem ˈiː] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] .

But	Kea's	fate	bound	me	still	to	the	spot	.
但	啄羊鹦鹉	命运	边界	我	仍然	到	这	点	.

但基亚的命运仍然将我束缚在原地。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈmærɪdʒ] .

I	must	learn	the	truth	about	this	terrible	marriage	.
我	必须	学习	这	真相	关于	这	糟糕的	婚姻	.

我必须查明这段可怕婚姻的真相。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

For	half	an	hour	I	sat	and	watched	,
为了	一半	一个	小时	我	卫星	和	观看	,

我坐着看了半个小时，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [əbˈzɜːrvər] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɒp][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðeə(r)][ˈiːgə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]

while	the	observers	on	the	hill	-	top	ran	to	and	fro	in	their	eager	desire	to
尽管	这	观察员	在	这	爬坡道	-	顶部	跑	到	和	弗	在	他们的	渴望的	欲望	到

[seɪv] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [ˈmenəs] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

save	their	tents	and	baggage	from	the	menaced	destruction	.
节省	他们的	帐篷	和	行李	从	这	受威胁	破坏	.

而山顶上的观察员们则来回奔跑，急切地想要保护他们的帐篷和行李免遭毁灭。

[ˈhæpɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪkt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Happily	,	they	had	waked	before	the	fire	reached	them	.
快乐地	,	他们	有	醒来	前	这	火	达到	他们	.

幸运的是，他们在火势蔓延到他们之前就醒了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [lefˈtenənt] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [njuːz] .

At	the	end	of	that	time	,	Frank	and	the	first	lieutenant	came	down	with	news	.
在	这	结尾	的	那	时间	,	坦率	和	这	第一的	中尉	来了	向下	和	消息	.

最后，弗兰克和那位中尉带着消息下来了。

" [haʊ] [gəʊz] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ?

"	How	goes	the	fire	?
"	如何	去	这	火	?

火势如何?

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈiːgənəs] .

"	I	asked	in	breathless	eagerness	.
"	我	问	在	喘不过气	渴望	.

我气喘吁吁地急切地问道。

" [ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)] [naʊ] , " [ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtʃɪərəli] .

"	Almost	under	now	,	"	the	officer	answered	cheerily	.
"	几乎	在下面	现在	,	"	这	官	回答	兴高采烈地	.

“差不多快到终点了，”警官兴高采烈地回答道。

" [wɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	We've	managed	to	put	it	out	somehow	for	the	present	.
"	我们已经	管理	到	放	它	出去	不知何故	为了	这	展示	.

“我们目前设法把它发布了出来。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ]

But	what	can	you	do	in	the	way	of	putting	out	fire	when	the	very	earth
但	什么	能	你	做	在	这	方式	的	推杆	出去	火	什么时候	这	非常	地球

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːts] [ɪn'flæməb(ə)l] !

under	your	feet's	inflammable	!
在下面	你的	脚的	易燃	!

但是，当脚下的土地都是易燃物时，你又能如何灭火呢?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [stʌf] [bɜːn] [laɪk] [ðæt] .

I	never	saw	stuff	burn	like	that	.
我	绝不	锯	东西	烧伤	喜欢	那	.

我从没见过那样燃烧的东西。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [æt; ət] [fɜːst] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪð] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] . "

The	flames	spread	at	first	on	every	side	with	just	wonderful	rapidity	.	"
这	火焰	传播	在	第一的	在	每一个	边	和	只是	精彩的	快速	.	"

火焰起初以惊人的速度向四面八方蔓延。

" [ɑː] , " [ai] [pʊt] [ɪn] [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

"	Ah	,	"	I	put	in	as	carelessly	as	I	could	.
"	啊	,	"	我	放	在	作为	粗心大意	作为	我	可以	.

“啊，”我尽可能漫不经心地说道。

" ['lɑːvə] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ? "

"	Lava	,	I	suppose	,	and	sulphur	,	and	so	forth	?	"
"	岩浆	,	我	认为	,	和	硫	,	和	所以	前进	?	"

“我想应该是熔岩、硫磺之类的吧？”

" [hm] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [snɪf] .

"	H'm	,	"	the	lieutenant	answered	with	a	dubious	sniff	.
"	嗯	,	"	这	中尉	回答	和	一个	可疑	嗅	.

“嗯，”中尉疑惑地轻哼了一声，回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]['lɑːvə] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

"	You	may	call	it	sulphur	and	lava	if	you	like	;	but	for	my	part	,
"	你	可能	称呼	它	硫	和	岩浆	如果	你	喜欢	;	但	为了	我的	部分	,

“如果你愿意，你可以称它为硫磺和熔岩；但就我而言，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] ['preʃəs] [laɪk] [pə'trəʊliəm] . "

I	think	it	smelt	precious	like	petroleum	.	"
我	思考	它	冶炼	宝贵的	喜欢	石油	.	"

我觉得它闻起来像石油一样珍贵。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] !

"	You	don't	mean	to	say	so	!
"	你	不	意思是	到	说	所以	!

你不是故意这么说的吧!

" [ai] [kraɪd] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːst] [sə'spiʃən] .

"	I	cried	,	astonished	at	this	independent	confirmation	of	my	worst	suspicions	.
"	我	哭	,	惊讶	在	这	独立的	确认	的	我的	最差	怀疑	.

“我哭了，震惊于这一独立调查证实了我最糟糕的怀疑。”

" [jes] , [ai][duː; də] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	I	do	,	"	he	answered	.
"	是的	,	我	做	,	"	他	回答	.

“是的，我愿意，”他回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	just	about	the	name	of	it	.
"	那就是	只是	关于	这	姓名	的	它	.

“它的名字就叫这个。”

[ænd; ənd] [pəˈtrəʊliəm] [ˈdʌznt] [grəʊ] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [ɪn] [həˈwaɪi] . "

And	petroleum	doesn't	grow	of	itself	in	Hawaii	.	"
和	石油	不	生长	的	本身	在	夏威夷	.	"

夏威夷的石油可不是凭空长出来的。

" [tɒm] , " [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]

"	Tom	,	"	my	brother	said	,	coming	up	to	me	quietly	,	and	speaking	in	a	very
"	汤姆	,	"	我的	兄弟	说	,	未来	向上	到	我	悄悄	,	和	请讲	在	一个	非常

[ʌnˈwəʊntɪd] [ˈwɪspə(r)] ;

unwonted	whisper	;
不寻常的	耳语	;

“汤姆，”我哥哥悄悄走到我跟前，用一种很不寻常的低语说道；

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	this	is	not	the	place	to	discuss	all	these	things	.
"	这	是	不是	这	地方	到	讨论	全部	这些	事物	.

这里不适合讨论所有这些事情。

[ðə; ði] [ˈsuːnə(r)]

The	sooner
这	很快

越早越好

[juː; jʊ]

you
你

你

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .

and	I	can	get	out	of	it	the	better	.
和	我	能	得到	出去	的	它	这	更好的	.

我越能摆脱困境越好。

[ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] - [hæz; həz] [ˈsætʃəreɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn]

It's	my	belief	Kalaua	has	saturated	the	ground	with	something	and	set	it	on
它是	我的	信仰	-	有	饱和	这	地面	和	某物	和	放	它	在

[ˈfaɪə(r)] . "

fire	.	"
火	.	"

我认为卡劳阿火山在地面上喷洒了某种物质，然后点燃了它。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhiːðn] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [pʊt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdənt]

"	I	don't	know	what	particular	heathen	did	it	,	"	the	officer	put	in	with	a	confident
"	我	不	知道	什么	特别的	异教徒	做过	它	,	"	这	官	放	在	和	一个	自信的

[təʊn] ;

tone	;
语气	;

“我不知道是哪个异教徒干的，”警官自信地说道；

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪm] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ˈsʌmˌbɒdiz] [pɔː] [kəʊl] [ɔɪl] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	but	of	this	I'm	sure	,	that	somebody's	poured	coal	oil	all	over	the	place	.
"	但	的	这	我是	当然	,	那	某人的	倾倒	煤炭	油	全部	超过	这	地方	.

但我可以肯定的是，有人把煤油洒得到处都是。

[ai] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] .

I	smelt	it	distinctly	.
我	冶炼	它	明显地	.

我明显闻到了那股味道。

[naʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɒn] [vɔl'keɪnəʊz] [ɔː(r)] ['kreɪtəz] [wen] ['ðer] [left] [tuː; tə]

Now	,	I	don't	mind	camping	out	on	volcanoes	or	craters	when	they're	left	to
现在	,	我	不	头脑	野营	出去	在	火山	或者	陨石坑	什么时候	它们是	左边	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

如果火山或火山口无人打扰，我不介意在那里露营。

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] ['ðer] [stɜːd] [ʌp] [wɪð] [kəʊl] [ɔɪl] [tuː; tə][gəʊ] ['bɜːnɪŋ]

but	I'm	hanged	if	I	like	them	when	they're	stirred	up	with	coal	oil	to	go	burning
但	我是	绞刑	如果	我	喜欢	他们	什么时候	它们是	搅拌	向上	和	煤炭	油	到	去	燃烧

[daʊn] [ðə; ði] [tent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [hed] .

down	the	tent	over	a	fellow's	head	.
向下	这	帐篷	超过	一个	同伴们	头	.

但如果我喜欢把它们和煤油一起搅拌，然后烧毁帐篷，砸在别人头上，那我就要被吊死了。

[ɪts] [klɪə(r)] [ðiːz] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][fəʊk] ;

It's	clear	these	Sandwich	Islanders	are	inhospitable	folk	;
它是	清除	这些	三明治	岛民	是	不宜居住的	民间	;

很明显，这些夏威夷群岛居民是些不热情好客的人；

[ðeɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tents] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ;

they	don't	mean	to	let	us	pitch	our	tents	on	that	particular	spot	;
他们	不	意思是	到	让	我们	沥青	我们的	帐篷	在	那	特别的	点	;

他们并不是要让我们在那个地方搭帐篷；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wʌn] [weɪ] , [waɪ] [ðen] [ðel] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

and	if	they	can't	turn	us	out	one	way	,	why	then	they'll	turn	us	out	in	another	.
和	如果	他们	不能	转动	我们	出去	一	方式	,	为什么	然后	他们会	转动	我们	出去	在	其他	.

如果他们不能用一种方法把我们赶走，那么他们就会用另一种方法把我们赶走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪv] [lɒst] [ɔːl'redi] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tents] ,

As	it	is	,	we've	lost	already	two	of	our	tents	,
作为	它	是	,	我们已经丢失的	已经	二	的	我们的	帐篷	,	

目前我们已经损失了两顶帐篷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [tə'geðə(r)] ,

and	it	was	a	blessing	we	didn't	lose	the	whole	lot	together	,
和	它	曾是	一个	祝福	我们	没有	失去	这	所有的	很多	一起	,

幸好我们没有全部失去。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [liːdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)][keə(r)] [kə'mɪtɪd] ,

not	to	mention	the	lives	of	Her	Majesty's	lieges	to	our	care	committed	,
不是	到	提到	这	生活	的	她	陛下的	列王	到	我们的	关心	坚定的	,

更何况还有女王陛下托付给我们照管的臣民的生命，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] [məʊst] ['piːsfəli] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn] . "

for	we	were	snoring	most	peacefully	when	the	fire	began	.	"
为了	我们	是	打鼾	最多	和平地	什么时候	这	火	开始	.	"

因为我们睡得正香，突然就着火了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ?

"	How	did	it	all	happen	?
"	如何	做过	它	全部	发生	?

这一切是怎么发生的?

" [aɪ] [ɑːskt] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	I	asked	with	interest	.
"	我	问	和	兴趣	.

我饶有兴趣地问了这个问题。

" [waɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
" Why , just like this .
" 为什么 , 只是 喜欢 这 .

“为什么，就是这样。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [laɪk] ['wɒrɪəz] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rest] , [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mætrəsɪz] —
We were lying asleep , like warriors taking their rest , on our own mattresses —
我们 是 说谎 睡着了 , 喜欢 战士 采取 他们的 休息 , 在 我们的 自己的 床垫 —
[saʊnd] [ə'sliːp] ,
sound asleep ,
声音 睡着了 ,

我们像战士休息一样，躺在自己的床垫上熟睡——睡得很沉。

['evri] [mæn] [dʒæk] [ɒv; əv] [juː 'es] — [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gleə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [tent] ,
every man Jack of us — when I saw a glare shining under the tent ,
每一个 男人 杰克 的 我们 — 什么时候 我 锯 一个 强光 灼灼 在下面 这 帐篷 ,

我们每个人，杰克——当我看到帐篷下闪过一道强光时，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] [spɑːk] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl]
which I suppose would never have woke me if a spark hadn't happened to fall
哪个 我 认为 会 绝不 有 觉醒 我 如果 一个 火花 之前没有 发生 到 落下
[ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
on my forehead .
在 我的 前额 .

如果不是有火花碰巧落在我的额头上，我想它永远也不会把我吵醒。

[maɪ] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɒl'keɪnəʊ] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs] [ɪn] ['aʊə(r)]
My first idea was that the volcano had got up an eruption on purpose in our
我的 第一的 主意 曾是 那 这 火山 有 得到 向上 一个 火山爆发 在 目的 在 我们的
['ɒnə(r)] :
honour :
荣誉 :

我最初的想法是，火山是为了向我们致敬而故意喷发的：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
but when I got outside and looked at the ground ,
但 什么时候 我 得到 外部 和 看起来 在 这 地面 ,

但当我走到外面，看向地面时，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] ,
I came to the conclusion it couldn't be that for various reasons ,
我 来了 到 这 结论 它 不能 是 那 为了 各种各样的 原因 ,

我最终得出结论，由于种种原因，事情不可能是那样。

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] .
and I set it down to your friend the native .
和 我 放 它 向下 到 你的 朋友 这 本国的 .

我把它交给了你的那位本地朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [riːk] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
For one thing , the place just reeked of petroleum , and for another ,
为了 一 事物 , 这 地方 只是 臭气熏天 的 石油 , 和 为了 其他 ,

首先，那地方弥漫着浓重的石油味；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'laɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] , [ɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
it was only alight on the surface , in half - a - dozen different places at once ,
它 曾是 仅有的 点燃 在 这 表面 , 在 一半 - 一个 - 打 不同的 地方 在 一次 ,

它只在水面上着火，而且同时在六个不同的地方着火。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
exactly as if somebody had set a match to it . "
确切地 作为 如果 某人 有 放 一个 匹配 到 它 . "

就好像有人点燃了它一样。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? " [ai] [in'kwaiə] .

"	And	what	did	you	do	then	?	"	I	inquired	.
"	和	什么	做过	你	做	然后	?	"	我	询问	.

“那你后来做了什么？”我问道。

" [əʊ] , [ai] [weɪkt] [ðə; ði][men] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [men][səʊ][hɑːd][tuː; tə]['weɪkən] .

"	Oh	,	I	waked	the	men	—	and	I	never	knew	men	so	hard	to	waken	.
"	哦	,	我	醒来	这	男人	—	和	我	绝不	知道	男人	所以	难的	到	唤醒	.

“哦，我叫醒了那些男人——但我从未见过这么难叫醒的男人。”

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][keə(r)][haʊ'evə(r)] [wɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

By	dint	of	care	however	we've	put	it	out	,
经过	凹痕	的	关心	然而	我们已经	放	它	出去	,

然而，出于我们的谨慎，我们已经把它摆放好了。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "

and	I've	come	down	here	to	talk	the	thing	over	with	you	.	"
和	我已经	来	向下	这里	到	讲话	这	事物	超过	和	你	.	"

我下来就是为了和你好好谈谈这件事。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [duː; də] [naʊ] ?

"	Well	,	what	do	you	think	you'll	do	now	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	你会	做	现在	?

“那么，你现在打算怎么办？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] , " [maɪ] [njuː] [frend] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Why	,	the	British	tar	doesn't	like	to	be	beaten	,	"	my	new	friend	answered	,
"	为什么	,	这	英国	焦油	不	喜欢	到	是	被打败	,	"	我的	新的	朋友	回答	,

“为什么呢？英国水手不喜欢被打，”我的新朋友回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃɒt] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv][ɪn][maɪ][bed] [laɪk][ə; eɪ]

"	but	I'm	shot	if	I'm	going	to	lie	still	and	be	roasted	alive	in	my	bed	like	a
"	但	我是	射击	如果	我是	去	到	说谎	仍然	和	是	烤	活	在	我的	床	喜欢	一个

['sæləmændə(r)] .

salamander	.
蝾	.

“但如果我像蝾螈一样躺在床上被活活烤死，那我宁愿被枪毙。”

[ðiːz] ['feloʊz] [siːm] [tuː] ['ʃɪfti] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

These	fellows	seem	too	shifty	for	us	to	deal	with	.
这些	伙伴们	似乎	也	狡猾的	为了	我们	到	交易	和	.

这些人太狡猾了，我们没法应付。

['əʊpən] ['faɪtɪŋ] [ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

Open	fighting	I	don't	object	to	,	mind	you	,
打开	斗争	我	不	目的	到	,	头脑	你	,

说实话，我并不反对公开打架。

[bʌt; bət][ai][duː; də]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] [ˌʌnə'weəz] [waɪl] [hiːz]

but	I	do	object	to	baking	a	man	to	death	unawares	while	he's
但	我	做	目的	到	烘烤	一个	男人	到	死亡	不知情	尽管	他是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

但我反对在一个人熟睡时将其活活烤死。

[ɪts] [dɪ'stɪŋktli] ['kædɪʃ] .
It's distinctly caddish .
它是 明显地 粗暴 .

这简直太无耻了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [wʌn] .
The other place seems a very decent one .
这 其他 地方 似乎 一个 非常 体面的 一 .

另一个地方看起来很不错。

[ɪts] [nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [aɪ][əd'mɪt] ,
It's not so good as this in some ways , I admit ,
它是 不是 所以 好的 作为 这 在 一些 方式 , 我 承认 ,

我承认，在某些方面它不如这个好。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [duː; də] ['enihaʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] .
but it'll do anyhow better than a baking .
但 它将 做 无论如何 更好的 比 一个 烘烤 .

但无论如何，它都比烘烤要好。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] ,
And as soon as we can get away down to Honolulu ,
和 作为 很快 作为 我们 能 得到 离开 向下 到 檀香山 ,

我们一有机会就去檀香山，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [ðiːz] [pə'trəʊliəm] - ['spɪlɪŋ] [braʊn] ['feloʊz] . "
we shall have the law against these petroleum - spilling brown fellows . "
我们 将 有 这 法律 反对 这些 石油 - 溢出 棕色的 伙伴们 . "

我们将依法惩处这些泄漏石油的棕色家伙。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get][nəʊ] [rɪ'dres] , " [aɪ] [sed] .
" You will get no redress , " I said .
" 你 将要 得到 不 纠正 , " 我 说 .

“你不会得到任何补偿的，”我说。

" [nəʊ] [hə'waɪən] [wɪl] [bɪ'liːv] ['eni] ['stɔːri] [ə'genst] - .
" No Hawaiian will believe any story against Pélé .
" 不 夏威夷 将要 相信 任何 故事 反对 - .

没有哪个夏威夷人会相信任何不利于贝利的报道。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
But at any rate you had better move for the present .
但 在 任何 速度 你 有 更好的 移动 为了 这 展示 .

但无论如何，你最好现在就行动起来。

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Some evil will befall you if you stop where you are .
一些 邪恶的 将要 降临 你 如果 你 停止 在哪里 你 是 .

如果你停滞不前，将会遭遇不幸。

- [stɪks] ['naɪðə(r)] [æt; ət]['faɪə(r)][nɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] .
Kalaua sticks neither at fire nor poison .
- 棍子 两者都不 在 火 也不 毒 .

卡劳阿既不擅长用火，也不擅长用毒药。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" And sure enough ,
" 和 当然 足够的 ,

果不其然，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] - [hæd; həd]

they	were	forced	to	shift	their	quarters	next	day	to	the	place	Kalaua	had
他们	是	强制	到	转移	他们的	四分之一	下一个	天	到	这	地方	-	有

[æt; ət] [fɜːst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

at	first	pointed	out	to	them	.
在	第一的	尖	出去	到	他们	.

第二天，他们被迫搬到卡劳阿最初指出的那个地方居住。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [kən'fes] ,

By	this	time	indeed	I	will	frankly	confess	,
经过	这	时间	的确	我	将要	坦率地说	承认	,

到那时，我确实要坦白承认：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə]

it	was	beginning	to	strike	me	that	Kalaua's	was	not	a	safe	place	to
它	曾是	开始	到	罢工	我	那	-	曾是	不是	一个	安全的	地方	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

我开始觉得卡劳阿并不是一个安全的居住地。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ɪn'diːd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪ'klɪps]

We	had	almost	made	up	our	minds	indeed	that	as	soon	as	the	eclipse
我们	有	几乎	制成	向上	我们的	思想	的确	那	作为	很快	作为	这	蚀

[wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] ,

was	well	over	,
曾是	出色地	超过	,

我们几乎已经下定决心，一旦日食结束，

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hɔːnɪt] [tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] .

we	would	return	on	the	Hornet	to	Honolulu	.
我们	会	返回	在	这	大黄蜂	到	檀香山	.

我们将乘坐“大黄蜂”号返回檀香山。

['kiːəz] ['wedɪŋ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es][lɒŋgə(r)] :

Kea's	wedding	alone	could	detain	us	longer	:
啄羊鹦鹉	婚礼	独自的	可以	扣留	我们	更长	:

光是凯亚的婚礼就足以让我们耽搁更久：

[bʌt; bət][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

but	my	curiosity	on	that	point	was	so	strong	and	vivid	that	I	determined	to
但	我的	好奇心	在	那	观点	曾是	所以	强的	和	生动	那	我	决定	到

[ɑːsk]['aʊə(r)] [njuː] [frendz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

ask	our	new	friends	to	wait	till	it	was	over	,
问	我们的	新的	朋友们	到	等待	直到	它	曾是	超过	,

但我对此的好奇心如此强烈，以至于我决定请新朋友们等到事情结束后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] .

and	then	to	take	us	with	them	to	the	neighbouring	island	.
和	然后	到	拿	我们	和	他们	到	这	邻接	岛	.

然后带我们一起去邻近的岛屿。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɜːsi] .

I	couldn't	bear	to	abandon	her	to	Kalaua's	mercy	.
我	不能	熊	到	放弃	她	到	-	怜悯	.

我不忍心把她留给卡劳阿处置。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

Meanwhile	,	the	sailors	were	busy	with	their	own	preparations	,
同时	,	这	水手们	是	忙碌的	和	他们的	自己的	准备工作	,

与此同时，水手们正忙着各自的准备工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ə'rendʒmənts] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [həʊl] [taɪm] .

for	the	eclipse	arrangements	took	up	their	whole	time	.
为了	这	蚀	安排	采取	向上	他们的	所有的	时间	.

日食的准备工作占据了他们全部的时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ə'kɔːdɪŋlɪ] [fræŋk] [wɒz; wəz][ɔːl][ə'gɒg] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ɪk'saɪtmənt] .

For	the	next	few	days	accordingly	Frank	was	all	agog	with	this	new	excitement	.
为了	这	下一个	很少	天	因此	坦率	曾是	全部	兴奋	和	这	新的	激动	.

因此，接下来的几天里，弗兰克一直沉浸在这种新的兴奋之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

He	was	running	about	all	over	the	summit	from	morning	till	night	,
他	曾是	跑步	关于	全部	超过	这	首脑	从	早晨	直到	夜晚	,

他从早到晚都在山顶上到处跑。

['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [tent] - ['pegɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [dɪ'skʌʃən]

deeply	engaged	in	the	mysteries	of	tent	-	pegging	,	and	absorbed	in	discussions
深	已订婚的	在	这	谜团	的	帐篷	-	钉住	,	和	吸收	在	讨论

[ɒv; əv]['levə)l] , [θiˈɒdəlaɪt] , ['telɪskəʊp] ,

of	level	,	theodolite	,	telescope	,
的	等级	,	经纬仪	,	望远镜	,

深入研究帐篷钉桩的奥秘，并沉浸于对水平仪、经纬仪、望远镜的讨论中，

[ænd; ənd] ['spektrəm] [ə'næləsɪs] .

and	spectrum	analysis	.
和	光谱	分析	.

以及光谱分析。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz]

He	was	proud	to	display	his	knowledge	of	the	volcano	to	his	new	friends
他	曾是	自豪的	到	展示	他的	知识	的	这	火山	到	他的	新的	朋友们

.

:

.

他很自豪地向新朋友们展示自己对火山的了解。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][fɜːst] [lefˈtenənt] ['evri] [pɑːθ][ænd; ənd] ['gʌli] [raʊnd] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['kreɪtə(r)] :

He	showed	the	first	lieutenant	every	path	and	gully	round	that	terrific	crater	:
他	显示	这	第一的	中尉	每一个	小路	和	沟壑	圆形的	那	了不起	火山口	:

[liːpt] ['hɒrəb(ə)l] ['fɪʃəz] ,

leaped	horrible	fissures	,
跳跃	可怕	裂缝	,

他向那名中尉展示了环绕那个可怕火山口的每一条小路和沟壑：布满了骇人的裂缝，

['jɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'bis] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [fleɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['mɪdʃɪpmən] ;

yawning	over	abysses	of	liquid	flame	,	with	the	junior	midshipman	;
打哈欠	超过	深渊	的	液体	火焰	,	和	这	初级	海军学员	;

与初级海军学员一起，对着液态火焰的深渊打哈欠；

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['seɪləz] [tiːtʃ] [hɪm] ['mɑːvələs]

and	made	the	good	-	humoured	and	easy	-	going	sailors	teach	him	marvellous
和	制成	这	好的	-	幽默	和	简单的	-	去	水手们	教	他	奇妙

[nɒts] ,

knots	,
绳结	,

他让那些性情温和、随和的水手们教他打各种奇妙的绳结。

[ɔː(r)] [ɪn'strʌkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['splaɪsɪŋ] .

or	instruct	him	in	the	art	and	science	of	splicing	.
或者	指示	他	在	这	艺术	和	科学	的	拼接	.

或者指导他掌握拼接的艺术和科学。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] ['hɔbl] [ə'baʊt] ['leɪmli] [ɒn][maɪ] ['krʌtʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

As	for	me	,	I	hobbled	about	lamely	on	my	crutches	as	well	as	I	could	,
作为	为了	我	,	我	跛行	关于	跛行	在	我的	拐杖	作为	出色地	作为	我	可以	,

至于我，我拄着拐杖，一瘸一拐地走来走去，尽我所能地走着。

['envi] [hɪm][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

envying	him	the	ease	with	which	he	did	it	all	,
羡慕	他	这	舒适	和	哪个	他	做过	它	全部	,

羡慕他做这一切的轻松自如，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai][tuː] [mait] [get] [ə'baʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	longing	for	the	time	when	I	too	might	get	about	up	and	down	the
和	渴望	为了	这	时间	什么时候	我	也	可能	得到	关于	向上	和	向下	这

['kreɪtə(r)][ɒn][maɪ] [əʊn] [tuː] [legz] ,

crater	on	my	own	two	legs	,
火山口	在	我的	自己的	二	腿	,

我多么渴望有一天，我也能靠自己的双腿在火山口里自由穿梭。

[wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] ['hɪndrəns] .

without	let	or	hindrance	.
没有	让	或者	障碍	.

不受阻碍或妨碍。

" ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['dʒɒli] ['feloʊz] , " [fræŋk] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	Sailors	are	awfully	jolly	fellows	,	"	Frank	confided	to	me	one	evening	,
"	水手们	是	非常	快乐的	伙伴们	,	"	坦率	坦白	到	我	一	晚上	,

“水手们都是些非常快乐的人，”一天晚上，弗兰克悄悄地对我说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

after	a	day	spent	in	exploring	and	setting	up	instruments	.
后	一个	天	花费	在	探索	和	环境	向上	仪器	.

在花了一整天时间探索和架设仪器之后。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] , [ɪf] [ai] ['wʌznt] [səʊ] ['ɔːfli] [gɒn] [ɒn] [vɔl'keinəuz] ,

"	Upon	my	word	,	do	you	know	,	Tom	,	if	I	wasn't	so	awfully	gone	on	volcanoes	,
"	之上	我的	单词	,	做	你	知道	,	汤姆	,	如果	我	不是	所以	非常	已消失	在	火山	,

“汤姆，我发誓，你知道吗，如果我不是那么痴迷于火山研究……”

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['riːəli] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['gælənt] ['mɪdʃɪpmaɪt] . "

I	think	I'd	really	run	away	to	sea	and	be	a	gallant	midshipmite	.	"
我	思考	ID	真的	跑步	离开	到	海	和	是	一个	英勇	中舰虫	.	"

我想我真的会逃到海上去，成为一名英勇的海军水手。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d]

"	For	my	part	I	don't	care	for	such	dangerous	occupations	,	"	I	answered
"	为了	我的	部分	我	不	关心	为了	这样的	危险的	职业	,	"	我	回答

['pruːdntli] ,

prudently	,
谨慎地	,

“就我而言，我并不喜欢这种危险的职业，”我谨慎地回答道。

['geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['pensɪv] [rɪ'gret] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌmbə] ['kreɪtə(r)] ,

gazing	down	with	pensive	regret	into	the	slumbering	crater	,
凝视	向下	和	沉思的	后悔	进入	这	沉睡	火山口	,

凝视着沉睡的火山口，心中充满沉思和遗憾。

[ðæt] [hiːv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][ɪts] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'taɪsɪŋ]

that	heaved	now	and	then	uncomfortably	in	its	sleep	with	the	most	enticing
那	喘息	现在	和	然后	不舒服地	在	它是	睡觉	和	这	最多	诱人的

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

它在睡梦中不时不安地起伏着，动作十分诱人。

" [ə; eɪ] [stɔ:m] [æt; ət] [si:z] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

"	A	storm	at	sea's	an	unpleasant	sort	of	thing	.
"	一个	风暴	在	海域	一个	令人不快的	种类	的	事物	.

“海上风暴是一件令人不快的事情。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [ɔ:l] [ðæt] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] .

I	don't	like	all	that	tossing	and	plunging	.
我	不	喜欢	全部	那	抛掷	和	骤降	.

我不喜欢那种翻来覆去的感觉。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][draɪ][lænd] ,

Give	me	the	peace	and	quiet	of	dry	land	,
给	我	这	和平	和	安静的	的	干燥	土地	,

给我陆地的宁静。

[wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][wʌn] [gets] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][wʌn][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

with	no	more	excitement	than	one	gets	afforded	one	by	an	occasional	eruption
和	不	更多的	激动	比	一	获得	提供	一	经过	一个	偶然	火山爆发

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [streɪ] [ɜ:θ] - [kweɪk] ,

or	a	stray	earth	-	quake	,
或者	一个	流浪	地球	-	地震	,

带来的兴奋感，并不比偶尔发生的火山爆发或零星地震多多少。

[dʒʌst][tu:; tə][daɪ'vɜ:sɪfaɪ][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [ɪg'zɪstəns] .

just	to	diversify	the	monotony	of	every	-	day	existence	.
只是	到	多样化	这	单调	的	每一个	-	天	存在	.

只是为了给单调的日常生活增添一些乐趣。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] [waɪ] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)]

"	And	indeed	I	could	never	understand	myself	why	anybody	should	want	any	more
"	和	的确	我	可以	绝不	理解	我	为什么	任何人	应该	想	任何	更多的

[əd'ventʃərəs] [laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] ,

adventurous	life	than	that	of	a	sober	scientific	man	,
冒险的	生活	比	那	的	一个	清醒	科学	男人	,

“事实上，我一直无法理解，为什么有人会想要比一个冷静的科学家的生活更具冒险精神的生活。”

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [vɔl'keinəuz] .

with	a	taste	for	volcanoes	.
和	一个	品尝	为了	火山	.

对火山情有独钟。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] [tɔ:'neidəuz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

None	of	your	hurricanes	and	tornadoes	for	me	.
没有任何	的	你的	飓风	和	龙卷风	为了	我	.

你们的飓风和龙卷风跟我一点关系都没有。

[ə; eɪ] [gʊd] [-] [fʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

A	good	eruption's	fun	enough	for	anybody	.
一个	好的	火山喷发的	乐趣	足够的	为了	任何人	.

一场精彩的火山喷发足以让任何人感到兴奋。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['faɪnəli] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [men] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] [əb'zɜ:vətri] [leɪ]

The	point	finally	selected	by	the	naval	men	for	their	camp	and	observatory	lay
这	观点	最后	已选	经过	这	海军	男人	为了	他们的	营	和	天文台	躺

[æt; ət][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - [haʊs] ,

at	some	considerable	distance	from	Kalaua's	house	,
在	一些	大量	距离	从	-	房子	,

海军官兵最终选定的营地和天文台地点距离卡劳阿的家有相当远的距离。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɪn] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [və'rændə] .

but	full	in	view	from	the	open	verandah	.
但	满的	在	看法	从	这	打开	阳台	.

但从敞开的阳台上可以完全看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] [haʊ'evə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**difficult**	**of**	**access**	**however**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**position**	**,**
它	曾是	难的	的	使用权	然而	在	尽管如此	的	它是	位置	,

尽管地理位置优越，但前往那里却很困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gʌli] [ɔː(r)] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl]

because	**a**	**huge**	**gully**	**or**	**rent**	**in**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**	**descending**	**to**	**several**
因为	一个	巨大的	沟壑	或者	租	在	这	山	-	边	,	下降	到	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

hundred	**feet**	**below**	**,**
百	脚	以下	,

因为山体上出现了一个巨大的沟壑或裂缝，深达数百英尺以下。

[ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] ;

intervened	**to**	**separate**	**us**	**;**
介入	到	分离	我们	;

介入将我们分开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɑːf][æn; ən]

and	**the**	**interval**	**could**	**therefore**	**only**	**be**	**covered**	**by**	**something**	**like**	**half**	**an**
和	这	间隔	可以	所以	仅有的	是	涵盖	经过	某物	喜欢	一半	一个

['aʊərz] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] .

hour's	**hard**	**riding**	**.**
小时	难的	骑术	.

因此，这段时间只能通过大约半小时的艰苦骑行来弥补。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][maɪ'self] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;

I	**was**	**not**	**able**	**myself**	**accordingly**	**to**	**assist**	**at**	**any**	**of**	**their**	**preparations**	**;**
我	曾是	不是	有能力的	我	因此	到	协助	在	任何	的	他们的	准备工作	;

因此，我本人无法协助他们进行任何准备工作；

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [laɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] ,

I	**could**	**only**	**sit**	**on**	**the**	**verandah**	**like**	**an**	**idle**	**man**	**,**
我	可以	仅有的	坐	在	这	阳台	喜欢	一个	闲置的	男人	,

我只能像个闲人一样坐在阳台上，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] - [glɑːs] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔːl]

and	**watch**	**them**	**through**	**a**	**good**	**field**	**-**	**glass**	**,**	**which**	**enabled**	**me**	**to**	**follow**	**all**
和	手表	他们	通过	一个	好的	场地	-	玻璃	,	哪个	已启用	我	到	跟随	全部

[ðeə(r)] ['muːvmənts] [ɪn'telɪdʒəbli] ,

their	**movements**	**intelligibly**	**,**
他们的	移动	清晰地	,

我用一台好的望远镜观察它们，这使我能够清晰地追踪它们的每一个动作。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'stent] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz]

and	**to**	**interest**	**myself**	**to**	**some**	**small**	**extent**	**in**	**the**	**details**	**and**	**difficulties**
和	到	兴趣	我	到	一些	小的	程度	在	这	细节	和	困难

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'stensɪv] [ə'rendʒmənts] .

of	**their**	**extensive**	**arrangements**	**.**
的	他们的	广泛的	安排	.

我对他们庞大安排的细节和困难也产生了一定的兴趣。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪ'klɪps] ,

During	**these**	**few**	**remaining**	**days**	**,**	**before**	**the**	**expected**	**eclipse**	**,**
期间	这些	很少	其余的	天	,	前	这	预期的	蚀	,

在日食到来前的这几天里，

['kiːə; 'keɪə][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Kea	**sat**	**with**	**me**	**often**	**on**	**the**	**verandah**	**doing**	**nothing**	**,**
啄羊鹦鹉	卫星	和	我	经常	在	这	阳台	正在做	没有什么	,

Kea经常和我一起坐在阳台上无所事事，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['truːsəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ;

for	her	work	on	her	trousseau	was	now	all	finished	;
为了	她	工作	在	她	嫁妆	曾是	现在	全部	完成的	;

因为她的嫁妆已经全部准备就绪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)]['priː] - ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][self] - ['sentəd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz] [ɪf]

but	she	seemed	more	pre	-	occupied	and	self	-	centred	than	usual	,	as	if
但	她	似乎	更多的	预	-	占领	和	自己	-	居中	比	通常	,	作为	如果

['dredɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektɪd] ['mærɪdʒ] .

dreading	and	hating	her	expected	marriage	.
恐惧	和	憎恨	她	预期的	婚姻	.

但她似乎比平时更加心事重重、以自我为中心，仿佛害怕和憎恨即将到来的婚姻。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	felt	sure	she	disliked	the	husband	they	had	chosen	for	her	.
我	毛毡	当然	她	不喜欢	这	丈夫	他们	有	选定	为了	她	.

我确信她不喜欢他们为她选择的丈夫。

['ɒf(ə)n] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,

Often	when	I	spoke	to	her	she	brought	her	eyes	back	suddenly	,
经常	什么时候	我	辐	到	她	她	带来	她	眼睛	后退	突然	,

我跟她说话的时候，她常常会突然把目光移开。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ,

as	if	from	a	great	distance	,	and	sighed	before	she	answered	me	,
作为	如果	从	一个	伟大的	距离	,	和	叹了口气	前	她	回答	我	,

仿佛来自遥远的地方，她叹了口气才回答我。

[laɪk] [wʌn] [huːz] [maɪnd][hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]

like	one	whose	mind	has	been	fully	engaged	upon	some	very	different	and
喜欢	一	谁	头脑	有	到过	完全	已订婚的	之上	一些	非常	不同的	和

[ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .

unpleasant	subject	.
令人不快的	主题	.

就像一个人的思绪完全集中在某个非常不同且令人不快的话题上一样。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn]

She	asked	me	much	too	,	at	times	,	about	her	father's	brother	and	friends	in
她	问	我	很多	也	,	在	时代	,	关于	她	父亲的	兄弟	和	朋友们	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

她有时也会问我很多关于她父亲的兄弟和她在英国的朋友们的事情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn]['aʊə(r)]['kwaɪət] [həʊm] ['kʌntri] ,

about	the	life	in	our	quiet	home	country	,
关于	这	生活	在	我们的	安静的	家	国家	,

关于我们宁静家乡的生活，

[ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

about	people	and	places	she	had	heard	her	father	talk	about	in	her
关于	人们	和	地方	她	有	听到	她	父亲	讲话	关于	在	她

['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .

early	childhood	.
早期的	童年	.

关于她小时候听父亲提起过的人和地方。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] [baɪ] [neɪm] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	knew	them	all	well	by	name	;	her	father	,	she	said	,
她	知道	他们	全部	出色地	经过	姓名	;	她	父亲	,	她	说	,

她对他们每个人都了如指掌；她说，她的父亲也是如此。

[hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	loved	to	speak	of	them	to	her	.
有	喜爱	到	说话	的	他们	到	她	.

他很喜欢跟她谈起这些事。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] ['jʌŋgə] [sʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,

Evidently	he	had	been	one	of	those	wild	younger	sons	of	a	good	family	,
显然	他	有	到过	一	的	那些	荒野	年轻	儿子们	的	一个	好的	家庭	,

显然，他曾是那种出身名门却桀骜不驯的幼子之一。

[huː] [hæd; həd] [left] [həʊm] ['ɜːli] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] ,

who	had	left	home	early	and	gone	to	sea	,
WHO	有	左边	家	早期的	和	已消失	到	海	,

他早早离家出海，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [pə'sɪfɪk] [laɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ]

and	taking	to	a	roving	Pacific	life	had	fallen	in	love	with	some	young
和	采取	到	一个	漫游	太平洋	生活	有	倒下	在	爱	和	一些	年轻的

[hə'waɪən] [gɜːl] ,

Hawaiian	girl	,
夏威夷	女孩	,

他开始了在太平洋沿岸的漂泊生活，并爱上了一位年轻的夏威夷女孩。

- ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['kiːəz] ['mʌðə(r)] ,

Kalaua's	sister	and	Kea's	mother	,
-	姐姐	和	啄羊鹦鹉	母亲	,

卡劳阿的妹妹和凯亚的母亲，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti]

for	whose	sake	at	last	he	had	made	his	home	for	life	upon	a	lofty
为了	谁	清酒	在	最后的	他	有	制成	他的	家	为了	生活	之上	一个	高远

[piːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'məʊt] ['aɪləndz] .

peak	of	these	remote	islands	.
顶峰	的	这些	偏僻的	岛屿	.

为了他，他最终在这些偏远岛屿的高山之巅安家落户。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][kɑːst][hɪm] [ɒf] ;

His	family	,	displeased	at	his	marriage	,	no	doubt	,	had	all	but	cast	him	off	;
他的	家庭	,	不高兴	在	他的	婚姻	,	不	怀疑	,	有	全部	但	投掷	他	离开	;

他的家人无疑对他的婚姻很不满意，几乎把他赶出了家门；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd]['kiːə; 'keɪə][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)]

and	even	if	they	invited	Kea	to	come	home	to	them	in	England	after
和	甚至	如果	他们	受邀	啄羊鹦鹉	到	来	家	到	他们	在	英格兰	后

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deθ] ,

his	early	death	,
他的	早期的	死亡	,

即使他们在基亚英年早逝后邀请他回到英国与他们团聚，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ə'fekʃn] , [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

they	would	have	had	no	great	affection	,	one	may	easily	believe	,	for	their	little
他们	会	有	有	不	伟大的	感情	,	一	可能	容易地	相信	,	为了	他们的	小的

[ˌʌn'nəʊn] [hɑːf] - [kɑːst] ['kɪnzwʊmən] .

unknown	half	-	caste	kinswoman	.
未知	一半	-	种姓	女亲属	.

人们很容易相信，他们对这位素不相识的混血亲戚不会有什么感情。

[jet] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [hæv; həv] ['riːəli] [siːn] ['kiːə; 'keɪə] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Yet	I	felt	sure	if	only	they	could	once	have	really	seen	Kea	they	must	have
然而	我	毛毡	当然	如果	仅有的	他们	可以	一次	有	真的	已见	啄羊鹦鹉	他们	必须	有

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] ,

loved	her	dearly	,
喜爱	她	亲爱的	,

但我确信，如果他们有机会真正见过凯娅，他们一定会深深地爱上她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] -

for	there	was	something	so	sweetly	pathetic	and	winsome	in	her	child	-
为了	那里	曾是	某物	所以	甜蜜地	可怜的	和	迷人的	在	她	孩子	-

[laɪk] ['mænə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] [help] ,

like	manner	that	no	one	who	saw	her	could	help	,
喜欢	方式	那	不	一	WHO	锯	她	可以	帮助	,

因为她孩子气的举止中有一种甜美可怜又惹人怜爱的特质，凡是看到她的人都无法抗拒。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

in	spite	of	himself	,	sympathizing	with	her	and	liking	her	.
在	尽管如此	的	他自己	,	同情的	和	她	和	喜欢	她	.

尽管他自己不情愿，但他还是同情她，喜欢她。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [vɔl'keɪnəuz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ?

"	Are	there	any	volcanoes	in	England	?
"	是	那里	任何	火山	在	英格兰	?

英国有火山吗?

" ['kiːə; 'keɪə] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wʌns] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] .

"	Kea	asked	me	once	,	after	a	long	pause	,	with	sudden	energy	.
"	啄羊鹦鹉	问	我	一次	,	后	一个	长的	暂停	,	和	突然	活力	.

“基亚曾经在长时间的沉默后，突然充满活力地问我。

" [ʌn'hæpɪli] , [nəʊ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [saɪ] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'gret] .

"	Unhappily	,	no	,	"	I	answered	,	with	a	quiet	sigh	of	professional	regret	.
"	不幸地	,	不	,	"	我	回答	,	和	一个	安静的	叹	的	专业的	后悔	.

“很遗憾，不行，”我回答道，带着职业上的遗憾轻轻叹了口气。

" [ðæts] [maɪ] [wʌn] ['sɒlətri] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

"	That's	my	one	solitary	cause	of	complaint	against	my	native	country	.
"	那就是	我的	一	孤	原因	的	抱怨	反对	我的	本国的	国家	.

“这是我对我祖国唯一的不满之处。”

[ɪts] [dɪs'gʌstɪŋli] [friː] [frɒm; frəm] [vɒl'kænɪk] [dɪs'tɜːrbəns] .

It's	disgustingly	free	from	volcanic	disturbances	.
它是	令人作呕	自由的	从	火山	干扰	.

它竟然没有火山活动，真是令人作呕。

['brɪt(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['spɒlɪd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['praɪvət] [teɪst] .

Britain	is	much	too	solid	indeed	for	my	private	taste	.
英国	是	很多	也	坚硬的	的确	为了	我的	私人的	品尝	.

英国对我来说确实太沉闷了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [ˌsaɪz'mɒlədʒɪst] .

It	affords	no	scope	for	an	enterprising	seismologist	.
它	提供	不	范围	为了	一个	进取	地震学家	.

它没有给有进取心的地震学家留下任何空间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['kreɪtəz] [wʌns] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɪn] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [taɪmz] , [æt; ət]

There	were	some	good	craters	once	,	to	be	sure	,	in	geological	times	,	at
那里	是	一些	好的	陨石坑	一次	,	到	是	当然	,	在	地质	时代	,	在

[mʌl] [ænd; ənd] [kə'dɛr] ['ɪdrɪs] ,

Mull	and	Cader	Idris	,
穆尔	和	卡德	伊德里斯	,

可以肯定的是，在地质时期，穆尔岛和卡德尔伊德里斯岛曾经有一些不错的陨石坑。

[bʌt; bət] ['ðer] [ɔ:l] [ɪk'stɪŋkt] [lɒŋ] [sɪns] .

but	they're	all	extinct	long	since	.
但	它们是	全部	灭绝	长的	自从	.

但它们早已灭绝了。

[wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] , [gʊd] , [bæd] , [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] , ['eniweə(r)] ['nɪərə(r)][ju: 'es][ðæn; ðən]

We	haven't	a	volcano	,	good	,	bad	,	or	indifferent	,	anywhere	nearer	us	than
我们	还没有	一个	火山	,	好的	,	坏的	,	或者	冷漠	,	任何地方	更近	我们	比

['heklə] [ɔ:(r)] [vi'su:vjəs] . "

Hecla	or	Vesuvius	.	"
赫克拉	或者	维苏威火山	.	"

在我们附近，没有比赫克拉火山或维苏威火山更近的火山，无论是好火山、坏火山还是其他类型的火山。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['ɪŋglənd] , " ['ki:ə; 'keɪə] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['kwaɪətli] .

"	Then	I	should	love	England	,	"	Kea	replied	very	quietly	.
"	然后	我	应该	爱	英格兰	,	"	啄羊鹦鹉	回复	非常	悄悄	.

“那我应该热爱英格兰才对，”基娅轻声回答道。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɛsəlgreɪv] , [ɪf] [ðæts] [səʊ] ,

"	Oh	,	Mr	.	Hesselgrave	,	if	that's	so	,
"	哦	,	先生	.	赫塞尔格雷夫	,	如果	那就是	所以	,

“哦，赫塞尔格雷夫先生，如果真是这样的话……”

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [meɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [li:v] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz]

what	on	earth	made	you	ever	leave	England	to	come	to	such	a	country	as
什么	在	地球	制成	你	曾经	离开	英格兰	到	来	到	这样的	一个	国家	作为

[hə'waɪi] ?

Hawaii	?
夏威夷	?

你当初究竟是出于什么原因离开英国，来到夏威夷这样一个地方?

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] , [ðæt] [aɪ] ['hɑ:dli] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][kəʊld] [blʌd] ,

"	She	spoke	so	earnestly	,	that	I	hardly	liked	to	tell	her	in	cold	blood	,
"	她	辐	所以	切实	,	那	我	几乎	喜欢	到	告诉	她	在	寒冷的	血	,

“她说话那么认真，我几乎不忍心冷酷地告诉她，

[aɪ] [keɪm] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [vɔl'keɪnəʊz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'pres]

I	came	just	for	the	sake	of	those	very	volcanoes	which	seemed	to	impress
我	来了	只是	为了	这	清酒	的	那些	非常	火山	哪个	似乎	到	令人印象深刻

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['fænsi] [səʊ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbli] .

her	own	private	fancy	so	very	unfavourably	.
她	自己的	私人的	想要	所以	非常	不利的	.

我来这里就是为了亲眼看看那些火山，它们似乎给她留下了非常不好的印象。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪsts] .

There's	no	accounting	for	tastes	.
有	不	会计	为了	口味	.

萝卜青菜各有所爱。

[aɪv] [nəʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌvd] ['jɒtɪŋ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ][beə(r)] [hʌnt] ,

I've	known	people	who	loved	yachting	and	didn't	mind	a	bear	hunt	,
我已经	已知	人们	WHO	喜爱	游艇	和	没有	头脑	一个	熊	打猎	,

我认识一些热爱游艇运动的人，他们也不介意去猎熊。

[jet] [ˌwʊdnt] [gəʊ][nɪə(r)][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

yet	wouldn't	go	near	an	eruption	for	a	thousand	pounds	,
然而	不会	去	靠近	一个	火山爆发	为了	一个	千	磅	,

即使给他一千英镑，他也不会靠近火山口。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [tuː; tə] [lʊk]

and	could	hardly	even	be	induced	by	the	most	glowing	descriptions	to	look
和	可以	几乎	甚至	是	诱导	经过	这	最多	发光	描述	到	看

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv]

over	the	edge	of	a	sheer	precipice	into	the	smoking	crater	of	an	active
超过	这	边缘	的	一个	透明	悬崖	进入	这	吸烟	火山口	的	一个	积极的

[vɒl'keɪnəʊ] .

volcano	.
火山	.

即使最热情洋溢的描述也很难让他驻足凝望陡峭的悬崖边缘，看看活火山冒着浓烟的火山口。

[sʌm; səm] [foʊks] ['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !

Some	folk's	prejudices	are	really	astonishing	!
一些	民众的	偏见	是	真的	惊人	!

有些人的偏见真是令人震惊！

[æz; əz] [ɪf] [vɔl'keinəuz] [wɜːrnt] [æt; ət] ['bɒtəm] [ðə; ði][m'iəɹəst] ['seɪfti] - [vælvz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]

As	if	volcanoes	weren't	at	bottom	the	merest	safety	-	valves	to	the	internal
作为	如果	火山	不是	在	底部	这	最	安全	-	阀门	到	这	内部的

['faɪərz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːrθs] ['sentə(r)] !

fires	of	our	earth's	centre	!
火灾	的	我们的	地球的	中心	!

仿佛火山本质上不是地球中心内部烈火最基本的安全阀似的！

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [pɑːst] [baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi]

The	few	remaining	days	before	the	date	of	the	eclipse	passed	by	,	I	am	happy
这	很少	其余的	天	前	这	日期	的	这	蚀	通过了	经过	,	我	是	快乐的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

令人欣慰的是，距离日食发生日期的最后几天已经过去了。

[ˌʌnɪ'ventfəli] .

uneventfully	.
平静无事	.

一切顺利。

[aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	was	grateful	for	that	.
我	曾是	感激的	为了	那	.

我对此心存感激。

[ik'saitmənt] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [leɪt] [wiːks] [ðæt] [ə; eɪ]

Excitements	indeed	had	come	so	thick	and	fast	during	these	late	weeks	that	a
兴奋	的确	有	来	所以	厚的	和	快速地	期间	这些	晚的	周	那	一个

['lɪt(ə)l]['kwaɪət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['nɒv(ə)lti] .

little	quiet	was	a	welcome	novelty	.
小的	安静的	曾是	一个	欢迎	新奇	.

最近几周，各种令人兴奋的事情接踵而至，以至于短暂的平静反而成了一种令人欣喜的新奇体验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)]

And	the	presence	of	our	English	friends	from	the	gunboat	gave	us	further
和	这	在场	的	我们的	英语	朋友们	从	这	炮舰	给予	我们	更远

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [biːn]

a	sense	of	confidence	and	security	to	which	we	had	far	too	long	been
一个	感觉	的	信心	和	安全	到	哪个	我们	有	远的	也	长的	到过

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

来自炮艇的英国朋友们的到来，让我们更加感受到了一种我们长期以来都非常陌生的自信和安全感。

[wiː; wi] [njuː] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
We knew now , at least ,
我们 知道 现在 , 在 至少 ,

至少我们现在知道了，

[ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] - ['ves(ə)l] [leɪ] [mʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
that a British war - vessel lay moored in the harbour below to watch over our
那 一个 英国 战争 - 血管 躺 系泊 在 这 港口 以下 到 手表 超过 我们的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

一艘英国军舰停泊在下面的港口，监视着我们的安全。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['iːvnɪŋz] ,
On one of the intervening evenings ,
在 一 的 这 介入 晚上 ,

在其中某个晚上，

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kuːl] [ɒv; əv]
as I sat in the verandah smoking a cigarette alone in the pleasant cool of
作为 我 卫星 在 这 阳台 吸烟 一个 卷烟 独自的 在 这 令人愉快的 凉爽的 的
['trɒpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,
tropical twilight ,
热带 暮 ,

我独自一人坐在阳台上，在热带黄昏宜人的凉爽中抽着烟。

[aɪ] [hɜːd] [tuː] ['neɪtɪvz] , ['hæŋgəz] - [ɒn][ɒv; əv] - , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
I heard two natives , hangers - on of Kalaua's , talking together in the garden ,
我 听到 二 本地人 , 衣架 - 在 的 - , 说 一起 在 这 花园 ,

我听到卡劳阿家的两个跟班在花园里聊天。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
where they were busy picking fruit and flowers for the use of the house
在哪里 他们 是 忙碌的 挑选 水果 和 花朵 为了 这 使用 的 这 房子
[ɒn][ðə; ði][grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] .
on the grand occasion .
在 这 盛大 场合 .

他们当时正忙着采摘水果和鲜花，为盛大庆典准备。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
At first I paid little heed to their conversation :
在 第一的 我 有薪酬的 小的 注意 到 他们的 对话 :

起初我并未太在意他们的谈话：

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [tɔːk] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt]
but presently I thought I overheard among their talk the mysterious name of that
但 目前 我 想法 我 无意中听到 之中 他们的 讲话 这 神秘 姓名 的 那
[streɪndʒ] - .
strange Maloka .
奇怪的 - .

但就在这时，我好像在他们的谈话中听到了那个神秘的马洛卡的名字。

[aɪ] ['prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
I pricked up my ears at the sound .
我 刺痛 向上 我的 耳朵 在 这 声音 .

我听到声音后竖起了耳朵。

[haʊ] ['veri] ['kjʊəriəs] !
How very curious !
如何 非常 好奇的 !

真是太奇怪了！

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

Then	they	too	were	busy	with	the	great	event	.
然后	他们	也	是	忙碌的	和	这	伟大的	事件	.

然后他们也忙于参加这场盛大的活动。

[aɪ] ['lɪsnd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒləkwi] .

I	listened	eagerly	for	the	rest	of	their	colloquy	.
我	听着	急切地	为了	这	休息	的	他们的	对话	.

我兴致勃勃地听完了他们接下来的对话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	the	flowers	for	?
"	什么	是	这	花朵	为了	?

这些花是做什么用的?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ɑːskt] ,

"	the	younger	man	asked	,
"	这	年轻	男人	问	,

年轻男子问道："

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][sʌm; səm]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv][plʌm'beɪgəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] ['bɑːskɪt] .

as	he	laid	some	roses	and	a	great	bunch	of	plumbago	into	a	palm	-	leaf	basket	.
作为	他	铺设	一些	玫瑰	和	一个	伟大的	束	的	石墨	进入	一个	棕榈	-	叶子	篮子	.

他将一些玫瑰和一大束蓝雪花放入棕榈叶篮子里。

" ['gɑːləndz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)] - ['wedɪŋ] , " [ðə; ði]['eldə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] .

"	Garlands	and	wreaths	for	Maloka's	wedding	,	"	the	elder	answered	in	a	hushed	and	lowered	voice	.
"	花环	和	花圈	为了	-	婚礼	,	"	这	长老	回答	在	一个	静静地	和	降低	嗓音	.

“是为玛洛卡的婚礼准备的花环和花圈，”老人压低声音回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [grænd][ə'feə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [went] [ɒn]['kwaɪətli] .

"	It	will	be	a	very	grand	affair	,	no	doubt	,	"	the	younger	went	on	quietly	.
"	它	将要	是	一个	非常	盛大	事务	,	不	怀疑	,	"	这	年轻	去	在	悄悄	.

“毫无疑问，这将是一场盛大的活动，”年轻人平静地继续说道。

" [ðev] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

"	They've	made	great	preparations	.
"	他们有	制成	伟大的	准备工作	.

他们做了充分的准备。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dres] [ðæt] ['kiːə; 'keɪə][ɪz][tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braidzmeid] - [veɪlz] .

I	saw	the	dress	that	Kea	is	to	wear	,	and	the	bridesmaids	'	veils	.
我	锯	这	裙子	那	啄羊鹦鹉	是	到	穿	,	和	这	伴娘	-	面纱	.

我看到了凯娅要穿的礼服，还有伴娘们的头纱。

['veri] [faɪn] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Very	fine	,	all	of	them	.
非常	美好的	,	全部	的	他们	.

都非常好。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] !

Quite	a	festival	!
相当	一个	节日	!

真是个盛大的节日!

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Shall you go and see it ? "
将 你 去 和 看 它 ? "

你要不要去看看?

" [ɪf] - [ə'laʊz] [ˌem 'iː] , " [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" If Kalaua allows me , " the other answered .
" 如果 - 允许 我 , " 这 其他 回答 .

“如果卡劳阿允许的话,”另一个人回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl] , " [ðə; ðiː] ['jʌŋgə] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːnd] [vɔɪs] ,
" She's a pretty young girl , " the younger man continued in an unconcerned voice ,
" 她是 一个 漂亮的 年轻的 女孩 , " 这 年轻 男人 持续 在 一个 漠不关心 嗓音 ,

“她是个很漂亮的年轻女孩,”年轻男子继续用毫不在意的语气说道。

[stɪl] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .
still filling his basket .
仍然 填充 他的 篮子 .

他还继续往篮子里装东西。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] - .
" A great deal too good to my mind for a wretched creature like Maloka .
" 一个 伟大的 交易 也 好的 到 我的 头脑 为了 一个 可怜 生物 喜欢 - .

“在我看来，这对于像马洛卡这样卑鄙的生物来说，实在是太好了。”

[wɒt] [dʌz] [æn; ən] ['ʌgli] ['feləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf]
What does an ugly fellow such as that want with a young and beautiful wife
什么 做 一个 丑陋的 同伴 这样的 作为 那 想 和 一个 年轻的 和 美丽的 妻子
[laɪk] ['kiːə; 'keɪə] ?
like Kea ?
喜欢 啄羊鹦鹉 ?

像他那样丑陋的男人，看上像凯娅这样年轻漂亮的妻子，究竟有什么用呢?

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['ʌgli] [əʊld] [krəʊn] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm'self] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
I'd give him some ugly old crone to match himself , I can tell you ,
ID 给 他 一些 丑陋的 老的 老妪 到 匹配 他自己 , 我 能 告诉 你 ,

我告诉你，我会给他找个丑陋的老巫婆来配他。

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
if only I had my way about it . "
如果 仅有的 我 有 我的 方式 关于 它 . "

如果一切都由我来做就好了。

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,

嘘,

" [ðə; ðiː]['eldə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['spləm] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ai][hæd; həd]
" the elder answered with a certain solemn tone of awe in his voice I had
" 这 长老 回答 和 一个 肯定 庄严 语气 的 敬畏 在 他的 嗓音 我 有
['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [juːst] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['braɪdgruːm]
often noticed the natives used when they talked together about this unknown bridegroom
经常 注意到 这 本地人 用过的 什么时候 他们 谈话 一起 关于 这 未知 新郎
.
:
.

“长者回答道，语气中带着某种庄严的敬畏，我经常注意到当地人在谈论这位不知名的新郎时都会使用这种语气。

" - [meɪ] [biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" Maloka may be ugly and dark if you will ,
" - 可能 是 丑陋的 和 黑暗的 如果 你 将要 ,

“如果你愿意的话，Maloka或许丑陋而黑暗,”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɜːl][tuː; tə] [lait] [ə'pɒn] .

but	he	is	a	grand	husband	for	any	girl	to	light	upon	.
但	他	是	一个	盛大	丈夫	为了	任何	女孩	到	光	之上	.

但对于任何女孩来说，他都是一位非常棒的丈夫。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] ['naʊədeɪz] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli][ɔː(r)] ['greɪtnəs] .

You	young	men	nowadays	have	no	respect	for	family	or	greatness	.
你	年轻的	男人	如今	有	不	尊重	为了	家庭	或者	伟大	.

你们现在的年轻人，既不尊重家庭，也不尊重功绩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [æz; əz] - . "

It	is	a	proud	thing	for	a	girl	to	marry	such	a	bridegroom	as	Maloka	.	"
它	是	一个	自豪的	事物	为了	一个	女孩	到	结婚	这样的	一个	新郎	作为	-	.	"

能嫁给像马洛卡这样的新郎，对女孩来说是一件值得骄傲的事。

" [wel] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪv] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Well	,	as	far	as	I'm	concerned	,	"	the	young	native	answered	,
"	出色地	,	作为	远的	作为	我是	担心的	,	"	这	年轻的	本国的	回答	,

“嗯，就我而言，”这位年轻的当地人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	a	slight	toss	of	his	head	,
和	一个	轻微	折腾	的	他的	头	,

他微微甩了甩头，

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	don't	think	so	much	as	you	do	of	the	whole	lot	of	them	.
"	我	不	思考	所以	很多	作为	你	做	的	这	所有的	很多	的	他们	.

“我并不像你那样对他们所有人抱有很高的期望。”

[ðə; ði] ['fæmɪliz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] ,

The	family's	all	very	well	in	its	way	,
这	家庭的	全部	非常	出色地	在	它是	方式	,

这家人一切都很好，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

but	an	ugly	girl	would	be	quite	good	enough	for	a	fellow	of	that	sort	.
但	一个	丑陋的	女孩	会	是	相当	好的	足够的	为了	一个	同伴	的	那	种类	.

但对于那种男人来说，一个相貌平平的女孩也足够好了。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['bjuːti] [laɪk] [hɜːz] [ə'pɒn] - ?

What's	the	use	of	throwing	away	beauty	like	hers	upon	Maloka	?
是什么	这	使用	的	投掷	离开	美丽	喜欢	她的	之上	-	?

把她那样的美貌拱手让给马洛卡有什么用呢?

['naɪsli] [hiːl] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Nicely	he'll	treat	her	.
很好	地狱	对待	她	.

他会好好对待她的。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [hɜː'self] [hæv; həv]

However	,	it's	no	affair	of	mine	,	of	course	;	her	uncle	and	herself	have
然而	,	它是	不	事务	的	矿	,	的	课程	;	她	叔叔	和	她自己	有

['set(ə)ld][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

settled	the	wedding	.
定居	这	婚礼	.

当然，这与我无关；她叔叔和她自己已经安排好了婚事。

[ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .

All	I	shall	do	is	to	go	and	look	on	.
全部	我	将	做	是	到	去	和	看	在	.

我只能去看看而已。

['itl] [biː; bi] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

It'll	be	worth	seeing	.
它将	是	值得	看到	.

值得一看。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['grændɪst] ['wedɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [hə'waɪi]

They	say	it's	going	to	be	the	grandest	wedding	that	ever	was	made	in	all	Hawaii
他们	说	它是	去	到	是	这	最宏伟	婚礼	那	曾经	曾是	制成	在	全部	夏威夷

[sɪns] [kɪŋ] [kəmeɪəmeɪəz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv]

since	King	Kamehameha's	daughter	was	married	long	ago	to	another	member	of
自从	国王	卡美哈美哈的	女儿	曾是	已婚	长的	前	到	其他	成员	的

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

the	same	family	.
这	相同的	家庭	.

据说这将是自卡美哈美哈国王的女儿很久以前嫁给同一家族的另一位成员以来，夏威夷举办过的最盛大的婚礼。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] :

"	The	old	man	laughed	at	this	,	as	if	it	were	a	joke	:
"	这	老的	男人	笑了	在	这	,	作为	如果	它	是	一个	开玩笑	:

老人听了这话哈哈大笑，仿佛在开玩笑似的：

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ['saʊndɪd] ['peɪnfəli] [grɪm] .

but	somehow	his	laughter	sounded	painfully	grim	.
但	不知何故	他的	笑声	听起来	痛苦地	严峻	.

但不知为何，他的笑声听起来却异常凄厉。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] - ['fæməli] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)]

I	felt	that	whatever	Maloka's	family	might	happen	to	be	—	and	it	was	clear
我	毛毡	那	任何	-	家庭	可能	发生	到	是	—	和	它	曾是	清除

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪməs]

that	the	natives	thought	it	a	very	distinguished	one	—	it	was	not	famous
那	这	本地人	想法	它	一个	非常	杰出的	一	—	它	曾是	不是	著名的

[fɔː(r); fə(r)] [kaɪnd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æz; əz] [braɪdz] [tuː; tə] [ɪts]

for	kind	treatment	of	the	unhappy	women	it	took	as	brides	to	its
为了	种类	治疗	的	这	不开心	女性	它	采取	作为	新娘	到	它是

[ɪ'lʌstriəs] ['bʊzəm] .

illustrious	bosom	.
杰出	怀	.

我觉得，无论马洛卡家族究竟是怎样的家族——而且很明显，当地人认为这是一个非常显赫的家族——它都不是因善待那些被它娶入其显赫怀抱的新娘的不幸女子而闻名的。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kiːə; 'keɪə] .

My	heart	was	sore	for	poor	little	Kea	.
我的	心	曾是	疮	为了	贫穷的	小的	啄羊鹦鹉	.

我真为可怜的小凯亚感到心痛。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [nəʊ] [daʊt] ,

To	be	sure	,	she	acquiesced	in	the	marriage	,	no	doubt	,
到	是	当然	,	她	默许	在	这	婚姻	,	不	怀疑	,

可以肯定的是，她默许了这桩婚姻，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðen] [g'ɜːlz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌækwi'es] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

but	then	girls	will	sometimes	acquiesce	in	anything	.
但	然后	女孩们	将要	有时	默许	在	任何事物	.

但有时候，女孩子什么都会顺从。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huːm] ['iːv(ə)n]

It	was	painful	to	think	she	was	going	to	marry	a	native	whom	even
它	曾是	痛苦	到	思考	她	曾是	去	到	结婚	一个	本国的	谁	甚至

[kɔːs] ,

coarse	,
粗	,

想到她要嫁给一个粗鲁的土著，就令人痛苦不堪。

['kɒmən] ['neɪtɪvz] [laɪk] [ðiːz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['eni] [graʊnd] [ɪk'sept]

common	natives	like	these	regarded	as	unworthy	of	her	on	any	ground	except
常见的	本地人	喜欢	这些	认为	作为	不配	的	她	在	任何	地面	除了

[ðæt] [ɒv; əv]['fæməli] [kə'nekʃn] .

that	of	family	connection	.
那	的	家庭	联系	.

像他们这样的普通土著，除了家族关系之外，在其他任何方面都被认为配不上她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hə'waijən] , [ai] [njuː] ,

But	the	Hawaiians	,	I	knew	,
但	这	夏威夷人	,	我	知道	,

但我认识夏威夷人。

[hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][bɑː'bærɪk] [lʌv] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] [dɪ'sent] [ænd; ənd]

have	still	to	the	full	all	the	old	barbaric	love	of	aristocratic	descent	and
有	仍然	到	这	满的	全部	这	老的	野蛮	爱	的	贵族	下降	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestri] .

distinguished	ancestry	.
杰出的	祖先	.

仍然完全保留着对贵族血统和显赫祖先的古老野蛮热爱。

" [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] " [wʊd] [ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	A	good	match	"	would	atone	for	anything	.
"	一个	好的	匹配	"	会	赎罪	为了	任何事物	.

“一场好姻缘”可以弥补一切。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪ'klɪps] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] [taɪm] ,

At	last	the	Saturday	of	the	expected	eclipse	arrived	in	due	time	,
在	最后的	这	周六	的	这	预期的	蚀	到达的	在	到期的	时间	,

期待已久的日食终于如期而至，那一天是星期六。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['faɪn(ə)l]

and	all	the	day	was	occupied	by	Frank	and	the	naval	officers	in	final
和	全部	这	天	曾是	占领	经过	坦率	和	这	海军	警官	在	最终的

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

arrangements	for	their	scientific	observations	.
安排	为了	他们的	科学	观察	.

弗兰克和海军军官们花了一整天时间做科学观测的最后安排。

[æt; ət] - [haʊs] , [tuː] , [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] ;

At	Kalaua's	house	,	too	,	great	preparations	seemed	to	be	going	on	;
在	-	房子	,	也	,	伟大的	准备工作	似乎	到	是	去	在	;

卡劳阿家似乎也在进行着大规模的准备工作；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] :

it	was	clear	some	important	event	was	at	hand	:
它	曾是	清除	一些	重要的	事件	曾是	在	手	:

很明显，即将发生一件大事：

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [sə'spektɪd] [ðæt] ['kiːəz] ['wedɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

we	almost	suspected	that	Kea's	wedding	must	be	fixed	for	the	Sunday	,
我们	几乎	怀疑	那	啄羊鹦鹉	婚礼	必须	是	固定的	为了	这	星期日	,

我们几乎可以肯定，凯亚的婚礼一定定在星期天。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] .

or	at	least	the	Monday	morning	following	.
或者	在	至少	这	周一	早晨	下列的	.

或者至少是接下来的周一早上。

['kiːə; 'keɪə] [traɪd] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;

Kea	tried	on	all	her	things	early	in	the	day	,	I	believe	;
啄羊鹦鹉	尝试	在	全部	她	事物	早期的	在	这	天	,	我	相信	;

我相信，凯娅当天早些时候就把她所有的东西都试穿了一遍；

[ænd; ənd] ['meni] [hə'waɪən] [gɜːlz] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

and	many	Hawaiian	girls	came	in	to	help	her	and	to	admire	the	effect
和	许多	夏威夷	女孩们	来了	在	到	帮助	她	和	到	钦佩	这	影响

[ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] .

of	the	veil	and	trimmings	.
的	这	面纱	和	装饰	.

许多夏威夷女孩进来帮助她，并欣赏面纱和装饰的效果。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [les] ['meri] ['wedɪŋ] - ['pɑːti] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

But	a	less	merry	wedding	-	party	I	never	heard	in	my	life	before	.
但	一个	较少的	欢乐	婚礼	-	派对	我	绝不	听到	在	我的	生活	前	.

但我这辈子都没听过这么不欢的婚礼派对。

[ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [prə'siːdɪŋ] .

A	cloud	seemed	to	hang	over	the	entire	proceeding	.
一个	云	似乎	到	悬挂	超过	这	全部的	进行中	.

整个过程似乎都笼罩在一片阴云之下。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Instead	of	laughing	and	talking	,	as	the	natives	generally	do	on	the	slightest
反而	的	笑	和	说	,	作为	这	本地人	一般来说	做	在	这	丝毫

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

provocation	,
挑衅	,

当地人通常一受到挑衅就大笑议论，而我却没有，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn] ['spləm] [təʊnz] [ɪn] ['kiːəz] [ruːm] ,

we	could	hear	them	whispering	below	their	breath	in	solemn	tones	in	Kea's	room	,
我们	可以	听到	他们	耳语	以下	他们的	气息	在	庄严	音调	在	啄羊鹦鹉	房间	,

我们能听到他们在凯亚的房间里用严肃的语气低声交谈。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	though	lots	of	flowers	had	been	picked	and	arranged	for	the
和	尽管	很多	的	花朵	有	到过	挑选	和	安排	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [lɒŋ] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,

occasion	in	long	wreaths	and	garlands	,
场合	在	长的	花圈	和	花环	,

虽然为了这个场合，人们采摘了许多鲜花，并将它们编织成长长的花环和花束，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [spɔːt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] ,

the	girls	didn't	make	sport	,	as	usual	,	out	of	their	self	-	imposed	task	,
这	女孩们	没有	制作	运动	,	作为	通常	,	出去	的	他们的	自己	-	强加	任务	,

和往常一样，女孩们并没有把她们自己设定的任务当成儿戏。

[bʌt; bət] [went] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'wəʊntɪd] [s'ɒmbənəs] [ɒv; əv]

but	went	through	with	it	all	with	profound	and	most	unwonted	sombreness	of
但	去	通过	和	它	全部	和	深刻的	和	最多	不寻常的	阴郁	的

[lʊk] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

look	and	movement	.
看	和	移动	.

但他却以一种极其罕见的、深沉的神情和举止完成了这一切。

['kiːə; 'keɪə][hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Kea	had	said	her	betrothed	was	somebody	of	very	great	importance	.
啄羊鹦鹉	有	说	她	未婚妻	曾是	某人	的	非常	伟大的	重要性	.

凯娅曾说过，她的未婚夫是一位非常重要的人物。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [səʊ] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['nəʊbədi]

I	began	to	think	he	must	be	some	one	so	awfully	important	that	nobody
我	开始	到	思考	他	必须	是	一些	一	所以	非常	重要的	那	无人

[deə(r)] ['iːv(ə)n] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] !

dare	even	smile	when	they	thought	or	spoke	of	him	!
敢	甚至	微笑	什么时候	他们	想法	或者	辐	的	他	!

我开始觉得他一定是位极其重要的人物，以至于人们在想到他或谈论他时，甚至都不敢露出笑容！

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [kwaɪt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	never	heard	of	any	one	quite	so	important	as	that	before	,
我	有	绝不	听到	的	任何	一	相当	所以	重要的	作为	那	前	,

我以前从未听说过像他这样重要的人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ;

except	the	head	master	of	a	public	school	;
除了	这	头	掌握	的	一个	民众	学校	;

除了公立学校的校长之外；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['kiːə; 'keɪə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ]

and	it	seemed	in	the	highest	degree	improbable	that	Kea	should	be	going
和	它	似乎	在	这	最高	程度	不太可能	那	啄羊鹦鹉	应该	是	去

[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɒvəst] [ɒv; əv] ['iːtn] ,

to	marry	the	Provost	of	Eton	,
到	结婚	这	教务长	的	伊顿公学	,

基娅要嫁给伊顿公学的校长，这似乎极其不可能。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['klɪftən] [ɔː(r)] ['tʃeltənəm] ['kɒlɪdʒ] .

or	the	Principal	of	Clifton	or	Cheltenham	College	.
或者	这	主要的	的	克利夫顿	或者	切尔滕纳姆	大学	.

或克利夫顿学院或切尔滕纳姆学院的校长。

[wen] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] , [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] - — [ðə; ði] ['neɪv(ə)l]

When	evening	drew	on	,	we	all	had	supper	together	at	Kalaua's	—	the	naval
什么时候	晚上	画	在	,	我们	全部	有	晚餐	一起	在	-	—	这	海军

['ɒfɪsəz] , [fræŋk] ,

officers	,	Frank	,
警官	,	坦率	,

夜幕降临时，我们所有人——海军军官们、弗兰克——在卡劳阿家一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [went] [ɒf] ['ʌndə(r)] [fræŋks]

and	myself	—	and	then	the	eclipse	observation	committee	went	off	under	Frank's
和	我	—	和	然后	这	蚀	观察	委员会	去	离开	在下面	弗兰克的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gaɪd(ə)ns] [raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gʌli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['steɪʃ(ə)n] .

efficient	guidance	round	the	long	gully	to	their	chosen	station	.
高效的	指导	圆形的	这	长的	沟壑	到	他们的	选定	车站	.

然后，在弗兰克高效的指导下，日食观测委员会沿着长长的沟壑前往他们选定的观测站。

[ai] [ment] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [θruː] [maɪ] [fiːld] - [glɑːs] [maɪ'self] ,

I	meant	to	observe	them	there	through	my	field	-	glass	myself	,
我	意思是	到	观察	他们	那里	通过	我的	场地	-	玻璃	我	,

我本打算亲自用望远镜观察它们。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tend] [ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs]

and	see	what	sort	of	scientific	success	was	likely	to	attend	their	arduous
和	看	什么	种类	的	科学	成功	曾是	可能	到	出席	他们的	艰巨

['leɪbə(r)] .

labours	.
劳动	.

看看他们的艰苦努力可能会取得什么样的科学成就。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] [ɪn] ['saɪləns] .

For	a	while	I	sat	and	mused	in	silence	.
为了	一个	尽管	我	卫星	和	沉思	在	沉默	.

我静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [stɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['ɑːftə(r)] [fræŋk] [left] .

The	house	seemed	unusually	still	and	lonely	after	Frank	left	.
这	房子	似乎	异常地	仍然	和	孤独	后	坦率	左边	.

弗兰克离开后，房子里显得异常安静和冷清。

- , ['kiːə; 'keɪə] ,

Kalaua	,	Kea	,
-	,	啄羊鹦鹉	,

卡劳阿岛，凯亚岛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]

and	the	native	servants	were	none	of	them	loitering	about	on	the
和	这	本国的	仆人	是	没有任何	的	他们	游荡	关于	在	这

[və'rændə] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

verandah	or	in	the	sitting	-	room	,
阳台	或者	在	这	坐着	-	房间	,

而那些本地仆人，没有一个在走廊或客厅里闲逛。

[weə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [laundʒ] .

where	they	generally	lounged	.
在哪里	他们	一般来说	休闲	.

他们通常在那里闲逛。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

I	seemed	to	be	in	sole	possession	of	the	establishment	,
我	似乎	到	是	在	唯一	拥有	的	这	建立	,

我似乎独自拥有了这家店，

[ænd; ənd][ai] ['hɔbl] [aʊt] [baɪ][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	hobbled	out	by	myself	a	little	way	on	to	the	platform	in	front	of	the
和	我	跛行	出去	经过	我	一个	小的	方式	在	到	这	平台	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是我一瘸一拐地独自走到房子前面的平台上。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi]

wondering	what	on	earth	could	have	become	of	all	the	inhabitants	in	a	body
好奇	什么	在	地球	可以	有	变得	的	全部	这	居民	在	一个	身体

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

不禁好奇，所有生活在同一个身体里的生物究竟会变成什么样子。

[maɪ][leg][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wel] [naʊ] , [ai][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

My	leg	was	nearly	well	now	,	I	could	get	along	nicely	with	the	aid	of	the
我的	腿	曾是	几乎	出色地	现在	,	我	可以	得到	沿着	很好	和	这	援助	的	这

['krʌtʃɪz] .

crutches	.
拐杖	.

我的腿现在基本痊愈了，借助拐杖我可以很轻松地行走。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [ɪn'diːd] [ai]['hædnt] [traɪd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːs] , [geɪm] [leg][ænd; ənd][ɔːl] ,

I	was	almost	sorry	indeed	I	hadn't	tried	to	ride	a	horse	,	game	leg	and	all	,
我	曾是	几乎	对不起	的确	我	之前没有	尝试	到	骑	一个	马	,	游戏	腿	和	全部	,

我几乎后悔当初没尝试骑马，哪怕腿脚不便。

[ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

and	go	round	with	the	eclipse	party	to	the	camp	of	observation	.
和	去	圆形的	和	这	蚀	派对	到	这	营	的	观察	.

然后和日食观测队一起前往观测营地。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ai] [felt] [ʌn'iːzi] , [tuː] , [æt; ət] ['kiːəz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][maɪ] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz]

Yet	somehow	I	felt	uneasy	,	too	,	at	Kea's	absence	,	and	my	uneasiness	was
然而	不知何故	我	毛毡	不安	,	也	,	在	啄羊鹦鹉	缺席	,	和	我的	不安	曾是

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

然而，凯亚的缺席也让我感到不安，而且这种不安感愈发强烈。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [gleə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

I	don't	know	why	,	by	the	constant	glare	that	overhung	the	crater	.
我	不	知道	为什么	,	经过	这	持续的	强光	那	悬垂	这	火山口	.

我不知道为什么，可能是因为火山口上方持续不断的强光造成的。

[ðə; ði]['lɑːvə][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [red] - [hɒt][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wiː; wi]

The	lava	was	unusually	red	-	hot	to	-	night	;	the	great	eruption	we
这	岩浆	曾是	异常地	红色的	-	热的	到	-	夜晚	;	这	伟大的	火山爆发	我们

[hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

had	long	expected	must	surely	be	coming	.
有	长的	预期的	必须	一定	是	未来	.

今晚的熔岩异常炽热；我们期待已久的大喷发肯定即将到来。

[ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [maɪ][leg][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] ;

I	hoped	it	would	wait	till	my	leg	was	quite	well	;
我	希望	它	会	等待	直到	我的	腿	曾是	相当	出色地	;

我希望等到我的腿完全康复后再进行手术；

[ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

a	lame	foot	is	more	than	enough	to	spoil	the	whole	pleasure	of	the	best
一个	瘸	脚	是	更多的	比	足够的	到	剧透	这	所有的	乐趣	的	这	最好的

[ænd; ənd]['faɪnɪst][vɒl'kænɪk] ['aʊtbɜːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['æmətə(r)] .

and	finest	volcanic	outburst	to	an	enthusiastic	amateur	.
和	最好的	火山	爆发	到	一个	热情的	业余	.

对于一位热情洋溢的业余爱好者来说，一只跛脚足以破坏欣赏最精彩绝伦的火山爆发的全部乐趣。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)]['kiːə; 'keɪə] .

I	went	back	to	the	house	and	called	twice	for	Kea	.
我	去	后退	到	这	房子	和	称为	两次	为了	啄羊鹦鹉	.

我回到家，喊了两声凯亚的名字。

['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

Nobody	answered	.
无人	回答	.

无人应答。

[maɪ] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['kwikən] .

My	suspicions	were	quickened	.
我的	怀疑	是	加速	.

我的疑虑更加深了。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

I	ventured	to	open	the	door	of	her	bedroom	.
我	冒险	到	打开	这	门	的	她	卧室	.

我冒险打开了她卧室的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] — ['empti] !

It	was	empty	—	empty	!
它	曾是	空的	—	空的	!

它空空如也——空无一物!

[ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dresɪz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ænd; ənd] [veɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

All	the	wedding	-	dresses	and	wreaths	and	veils	were	gone	from	their
全部	这	婚礼	-	连衣裙	和	花圈	和	面纱	是	已消失	从	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

所有的婚纱、花环和面纱都从原处移走了。

[weə(r)] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

where	I	had	often	observed	them	when	the	door	stood	ajar	in	the	course	of
在哪里	我	有	经常	观察到	他们	什么时候	这	门	站立	半开	在	这	课程	的

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

我经常在清晨看到他们，那时门半开着。

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] ['terə(r)] [fel] [ə'pɒn][maɪ][səʊl] .

A	vague	sense	of	terror	fell	upon	my	soul	.
一个	模糊的	感觉	的	恐怖	跌倒	之上	我的	灵魂	.

一股莫名的恐惧感笼罩着我的灵魂。

[wɒt] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

What	could	all	this	mean	?
什么	可以	全部	这	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[weə(r)] [wɒz; wəz]['kiːə; 'keɪə] ?

Where	was	Kea	?
在哪里	曾是	啄羊鹦鹉	?

Kea在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

and	why	was	she	out	at	this	time	of	night	,	with	all	her	friends	,
和	为什么	曾是	她	出去	在	这	时间	的	夜晚	,	和	全部	她	朋友们	,

她为什么在这个时间带着所有朋友外出?

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['gɑːmənts] ?

and	in	her	wedding	garments	?
和	在	她	婚礼	服装	?

她穿着结婚礼服吗?

[ai] [kɔːld] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

I	called	a	third	time	,	and	nobody	answered	.
我	称为	一个	第三	时间	,	和	无人	回答	.

我第三次拨打电话，仍然无人接听。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [eɪdʒd] [hə'waɪən] [hæg] ,

But	out	on	the	platform	in	front	of	the	house	I	saw	an	aged	Hawaiian	hag	,
但	出去	在	这	平台	在	正面	的	这	房子	我	锯	一个	老年人	夏威夷	魔女	,

但是，我在房子前的平台上看到了一位上了年纪的夏威夷老巫婆。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] - [laɪk] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪərz] ,

a	witch	-	like	old	woman	who	hung	about	the	place	and	lighted	the	fires	,
一个	巫婆	-	喜欢	老的	女士	WHO	悬挂	关于	这	地方	和	照明	这	火灾	,

一个像女巫一样的老妇人，经常在附近徘徊，还会生火。

['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

sitting	crouched	on	the	ground	with	her	arms	round	her	knees	,
坐着	蹲着	在	这	地面	和	她	武器	圆形的	她	膝盖	,

她蜷缩在地上，双臂环抱着膝盖，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['hɪdiəsli] [æt; ət] [maɪ] ['ɒbviəs] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

and	grinning	hideously	at	my	obvious	discomfiture	.
和	咧嘴笑	极其可怕	在	我的	明显的	沮丧	.

他露出令人毛骨悚然的笑容，看着我明显的窘迫。

" [wɛrz] ['kiːə; 'keɪə] , [əʊld] ['leɪdi] ?

"	Where's	Kea	,	old	lady	?
"	在哪里?	啄羊鹦鹉	,	老的	女士	?

老太太，凯亚在哪儿?

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hə'waɪən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cried	to	her	in	Hawaiian	,	as	well	as	I	could	manage	it	.
"	我	哭	到	她	在	夏威夷	,	作为	出色地	作为	我	可以	管理	它	.

“我用夏威夷语哭着对她说，尽我所能地用夏威夷语跟她说话。”

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [grɪnd] [stɪl] [mɔː(r)] ['əudiəsli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

The	horrible	old	woman	grinned	still	more	odiously	and	maliciously	in	reply	.
这	可怕	老的	女士	咧嘴一笑	仍然	更多的	令人憎恶地	和	恶意地	在	回复	.

可怕的老妇人咧嘴一笑，露出更加令人作呕、更加恶毒的笑容作为回应。

" [gɒn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Gone	out	,	"	she	answered	,
"	已消失	出去	,	"	她	回答	,

“出去了，”她回答道。

['mʌmblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tuːθləs] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk]

mumbling	her	words	in	her	toothless	mouth	so	that	I	could	hardly	make
喃喃自语	她	字	在	她	无牙	嘴	所以	那	我	可以	几乎	制作

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

them	out	or	understand	them	.
他们	出去	或者	理解	他们	.

她那张没牙的嘴里含糊不清地嘟囔着什么，我几乎听不清她在说什么，也听不懂她在说什么。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [aɪ] [ɑːskt] ['æŋgrəli] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

"	Where	to	?	"	I	asked	angrily	,	for	I	was	ill	at	ease	.
"	在哪里	到	?	"	我	问	愤怒地	,	为了	我	曾是	患病的	在	舒适	.

“去哪儿？”我生气地问，因为我感到很不自在。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人的脚(The White Man's Foot)
第6/7页

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [graul] [bæk] .
" the old woman growled back .
" 这 老的 女士 咆哮 后退 .

老妇人低声吼道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] . "
" I suppose to the festival . "
" 我 认为 到 这 节日 . "

“我想应该是去参加节日吧。”

" [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] !
" The festival !
" 这 节日 !

“节日！”

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[huːz] ['festɪvl; 'festəvəl] ? "
Whose festival ? "
谁 节日 ? "

这是谁的节日?

" [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] - , " [ðə; ði][əʊld][hæg] ['mʌmbld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .
" The festival of Maloka , " the old hag mumbled with a cunning smile .
" 这 节日 的 - , " 这 老的 魔女 喃喃自语 和 一个 狡猾 微笑 .

“那是马洛卡节，”老巫婆狡黠地笑着低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n]
With a sudden horror I remembered then that Maloka was the mysterious person
和 一个 突然 恐怖 我 记得 然后 那 - 曾是 这 神秘 人
[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,

我突然惊恐地想起，马洛卡就是那个神秘的人，对她来说.....

[æz; əz][aɪ] [kən'kluːdɪd] ,
as I concluded ,
作为 我 结束 ,

正如我总结的那样，

['kiːə; 'keɪə][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

Kea	was	engaged	—	the	person	whom	she	and	Kalaua	had	so	often
啄羊鹦鹉	曾是	已订婚的	—	这	人	谁	她	和	-	有	所以	经常

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tɔːk] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

mentioned	in	their	low	and	whispered	talk	with	one	another	.
提及	在	他们的	低的	和	低声说道	讲话	和	一	其他	.

Kea订婚了——她和Kalaua经常在低声耳语中提到这个人。

" [huz] - ?

"	Who's	Maloka	?
"	谁是	-	?

“马洛卡是谁？”

" [ai] [kraɪd] , ['stɜːnli] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] ['ʃəʊldə(r)] , " [kwɪk] !

"	I	cried	,	sternly	laying	my	hand	upon	her	withered	shoulder	,	"	Quick	!
"	我	哭	,	严厉地	躺下	我的	手	之上	她	干枯	肩膀	,	"	快的	!

我喊道，严厉地把手放在她枯萎的肩膀上，“快！”

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

tell	me	at	once	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	.	"
告诉	我	在	一次	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.	"

立刻告诉我，否则对你更不利。

" [hiːz] - [sʌn] , " [ðə; ði][əʊld][hæg] ['ɑːnsə(r)d] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]

"	He's	Pélé's	son	,	"	the	old	hag	answered	,	chuckling	to	herself	with	a	horrible
"	他是	-	儿子	,	"	这	老的	魔女	回答	,	轻笑	到	她自己	和	一个	可怕

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“他是贝利的儿子，”老巫婆回答道，同时发出一种可怕的笑声。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['mʌðə(r)] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

"	He	lives	with	his	mother	,	his	angry	mother	,	away	,	away	,	down	in	the	depths
"	他	生活	和	他的	母亲	,	他的	生气的	母亲	,	离开	,	离开	,	向下	在	这	深度

[ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə] .

of	Mauna	Loa	.
的	莫纳	洛阿	.

“他和他的母亲，他那脾气暴躁的母亲，住在遥远的莫纳罗亚火山深处。”

[hiːz] - ['feɪvərɪt] .

He's	Pélé's	favourite	.
他是	-	最喜欢的	.

他是贝利最喜欢的球员。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ['dɪəli] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)] - .

She	loves	him	dearly	:	and	she	often	asks	for	a	wife	for	Maloka	.
她	爱	他	亲爱的	:	和	她	经常	问	为了	一个	妻子	为了	-	.

她深爱着他，并且经常为摩洛迦求娶妻。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪdiəs] , [ɪn'kredəb(ə)l] [truːθ] [flæʃt] ['waɪldli] [ə'krɒs] [maɪ] [bɪ'wɪldəd]

"	In	an	instant	the	whole	hideous	,	incredible	truth	flashed	wildly	across	my	bewildered
"	在	一个	立即的	这	所有的	可怕	,	极好的	真相	闪光灯	疯狂地	穿过	我的	困惑

[breɪn] .

brain	.
脑	.

“一瞬间，所有可怕的、不可思议的真相疯狂地闪现在我茫然的脑海中。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['kiːə; 'keɪə][tuː; tə] [ðɪs] ['heɪtfl] [gɒd] !

They	were	going	to	sacrifice	Kea	to	this	hateful	god	!
他们	是	去	到	牺牲	啄羊鹦鹉	到	这	可恶	上帝	!

他们原本打算把基亚献祭给这个可憎的神！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] !

They	were	going	to	fling	her	into	the	mouth	of	the	crater	!
他们	是	去	到	一扔	她	进入	这	嘴	的	这	火山口	!

他们要把她扔进火山口!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - !

They	were	going	to	offer	her	up	in	marriage	to	the	son	of	Pélé	!
他们	是	去	到	提供	她	向上	在	婚姻	到	这	儿子	的	-	!

他们原本打算把她嫁给贝利的儿子!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

" [wɪtʃ] [wei] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] , [juː; jʊ][hæg] ?

"	Which	way	have	they	gone	,	you	hag	?
"	哪个	方式	有	他们	已消失	,	你	魔女	?

“他们往哪去了，你这老巫婆？”

" [aɪ][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [fɪəs] ['æŋgə(r)] .

"	I	cried	,	shaking	her	in	my	fierce	anger	.
"	我	哭	,	摇晃	她	在	我的	凶猛的	愤怒	.

“我怒火中烧，一边哭一边摇晃着她。”

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [reɪzd] [wʌn] ['skɪni] [braʊn] ['fɪŋgə(r)] ,

The	old	woman	raised	one	skinny	brown	finger	,
这	老的	女士	提高	一	瘦骨嶙峋的	棕色的	手指	,

老妇人举起一根细长的棕色手指，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [pɑːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə]

and	pointed	with	a	grin	in	the	direction	of	a	zig	-	zag	path	which	lay	to
和	尖	和	一个	咧嘴笑	在	这	方向	的	一个	之字形	-	之字形	小路	哪个	躺	到

[ðə; ði][left][ɒv; əv] - ['rəʊdweɪ] .

the	left	of	Kalaua's	roadway	.
这	左边	的	-	道路	.

他咧嘴一笑，指向卡劳阿公路左侧的一条之字形小路。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [wʌn] ['sekənd][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] , [ɔː(r)] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][set] [ɒf] [æt; ət][wʌns]

Without	waiting	one	second	to	deliberate	,	or	question	her	,	I	set	off	at	once
没有	等待	一	第二	到	商榷	,	或者	问题	她	,	我	放	离开	在	一次

[ə'pɒn][maɪ] ['krʌtʃɪz] ,

upon	my	crutches	,
之上	我的	拐杖	,

我没等一秒钟考虑，也没问她任何问题，就拄着拐杖立刻出发了。

['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [baɪ] [sək'sesɪv] [liːps] ,

bounding	and	scurrying	over	the	ground	like	a	kangaroo	by	successive	leaps	,
边界	和	匆匆忙忙	超过	这	地面	喜欢	一个	袋鼠	经过	连续	跳跃	,

像袋鼠一样，在地上蹦蹦跳跳，连连跳跃。

[ænd; ənd] ['heɪsən] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [reɪt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [bɪ'fɔːhænd]

and	hastening	forward	at	a	brisk	rate	which	I	should	have	thought	beforehand
和	加速	向前	在	一个	轻快	速度	哪个	我	应该	有	想法	预先

[nəʊ] ['krʌtʃɪz] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['kʌmpəs] .

no	crutches	on	earth	would	possibly	have	compassed	.
不	拐杖	在	地球	会	可能	有	罗盘	.

并以迅疾的速度向前迈进，我之前认为，世界上任何拐杖都不可能达到这样的速度。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	reached	the	path	,	and	turned	hastily	down	it	.
我	达到	这	小路	,	和	转向	草草	向下	它	.

我走到小路边，便匆匆沿着小路往下走。

[ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːs] ,

The	track	was	rough	and	difficult	to	traverse	,
这	追踪	曾是	粗糙的	和	难的	到	横穿	,

这条路崎岖难行。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪv] [mæn] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

even	for	an	active	man	with	both	his	legs	to	go	upon	;	but	for	me	,
甚至	为了	一个	积极的	男人	和	两个都	他的	腿	到	去	之上	;	但	为了	我	,

即使对于一个双腿健全、行动自如的人来说也是如此；但对我来说，

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][hɔːlt][ænd; ənd] [meɪmd] [kən'dɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] [hɑːd][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]

in	my	present	halt	and	maimed	condition	,	it	was	terribly	hard	and	all	but
在	我的	展示	停止	和	残废	状况	,	它	曾是	可怕	难的	和	全部	但

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

以我目前这种行动不便、身体残疾的状态，这非常困难，几乎是不可能的。

[ˌnevəðə'les] , [ɪm'peld] [baɪ]['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kiːəz] ['seɪfti] ,

Nevertheless	,	impelled	by	horror	and	fear	for	poor	Kea's	safety	,
尽管如此	,	被迫	经过	恐怖	和	害怕	为了	贫穷的	啄羊鹦鹉	安全	,

然而，出于对可怜的凯娅安全的恐惧和惊恐，

[tiː] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [reɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [zɪg] - [zæg] ,

T	hurried	along	at	a	mad	rate	down	the	steep	zig	-	zag	,
T	慌忙	沿着	在	一个	疯狂的	速度	向下	这	陡	之字形	-	之字形	,

他以惊人的速度沿着陡峭的之字形小路飞奔而下，

['keələs] ['weðə(r)] [ai] [fel] [ɔː(r)][nɒt][ɪn][maɪ][waɪld] [heɪst] ,

careless	whether	I	fell	or	not	in	my	wild	haste	,
粗心	无论	我	跌倒	或者	不是	在	我的	荒野	匆忙	,

我当时慌乱之中，全然不顾自己是否摔倒了。

[bʌt; bət]['iːgə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['ɔːf(ə)l] ['hiːðənɪʃ] [kə'tæstrəfi] .

but	eager	only	to	prevent	I	knew	not	what	awful	heathenish	catastrophe	.
但	渴望的	仅有的	到	防止	我	知道	不是	什么	可怕	异教徒	灾难	.

但我一心只想阻止我所不知道的可怕的异教徒灾难。

[ai]['əʊnli] [preɪd] [ai] [maɪt] [jet] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

I	only	prayed	I	might	yet	be	in	time	to	save	her	life	.
我	仅有的	祈祷	我	可能	然而	是	在	时间	到	节省	她	生活	.

我只祈祷我能及时赶到，救她一命。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['stʌmblz] [ænd; ənd] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ]

After	many	stumbles	and	hairbreadth	escapes	,	rolling	over	and	over	with	my
后	许多	踉跄	和	毫厘之间	逃脱	,	滚动	超过	和	超过	和	我的

['krʌtʃɪz] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

crutches	by	my	side	,
拐杖	经过	我的	边	,

几经跌倒，险象环生，我拄着拐杖在地上翻滚了好几圈之后，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ,

I	found	myself	at	last	on	the	Floor	of	the	Strangers	,
我	成立	我	在	最后的	在	这	地面	的	这	陌生人	,

我最终发现自己身处陌生人的楼层。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] ,

not	far	from	the	spot	from	which	I	had	fallen	before	,
不是	远的	从	这	点	从	哪个	我	有	倒下	前	,

离我之前摔倒的地方不远，

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['bæsɔːlt] — [ə; eɪ]['kæzəm] ,

but	separated	from	it	by	a	narrow	chasm	in	the	black	basalt	—	a	chasm	,
但	分开	从	它	经过	一个	狭窄的	深渊	在	这	黑色的	玄武岩	—	一个	深渊	,

但与它之间隔着黑色玄武岩中的一条狭窄裂缝——一条裂缝，

['rɪv(ə)n] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] , [ænd; ənd] [fɪld] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] ,

riven	deep	in	the	solid	rock	,	and	filled	below	,	as	I	saw	at	once	,
裂隙	深的	在	这	坚硬的	岩石	,	和	已填	以下	,	作为	我	锯	在	一次	,

我一眼就看到，它深深地裂开在坚硬的岩石中，下面满是东西。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] [streɪt] [ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt]['lɑːvə] .

with	a	fiery	strait	of	white	-	hot	lava	.
和	一个	火热	海峡	的	白色的	-	热的	岩浆	.

一道炽热的白色熔岩海峡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ['muːnlaɪt] .

It	was	full	moonlight	.
它	曾是	满的	月光	.

当时月圆之夜。

[ə'weɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Away	off	to	the	left	,	on	the	summit	of	the	mountains	,
离开	离开	到	这	左边	,	在	这	首脑	的	这	山脉	,

向左边远去，在山顶上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪ'klɪps] ['pɑːtiz] .

I	saw	the	camp	-	fires	of	the	naval	eclipse	parties	.
我	锯	这	营	-	火灾	的	这	海军	蚀	各方	.

我看到了海军日食观测派对的篝火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [etʃt] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] - [laɪn] ;

They	were	standing	there	,	etched	out	distinctly	against	the	pale	sky	-	line	;
他们	是	常设	那里	,	蚀刻	出去	明显地	反对	这	苍白	天空	-	线	;

它们矗立在那里，在苍白的天际线映衬下显得格外醒目；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [iːz] [θruː] [ðæt] [klɪə(r)][eə(r)][ɪn]

and	I	could	recognize	every	one	of	their	faces	with	ease	through	that	clear	air	in
和	我	可以	认出	每一个	一	的	他们的	面孔	和	舒适	通过	那	清除	空气	在

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [muːn] .

the	bright	light	of	a	tropical	moon	.
这	明亮的	光	的	一个	热带	月亮	.

在热带月光的照耀下，透过清澈的空气，我可以轻易地认出他们每个人的脸。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['kiːə; 'keɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] .

But	not	a	sign	of	Kea	was	to	be	seen	anywhere	.
但	不是	一个	符号	的	啄羊鹦鹉	曾是	到	是	已见	任何地方	.

但到处都找不到凯亚的踪影。

[aɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [met] [nəʊ]['təʊkən] ['eniweə(r)] .

I	looked	anxiously	round	for	her	,	and	met	no	token	anywhere	.
我	看起来	焦虑地	圆形的	为了	她	,	和	遇见	不	令牌	任何地方	.

我焦急地四处寻找她，却一无所获。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd][ˌem 'iː][ɒn] ['pɜːpəs] .

The	old	woman	must	surely	have	misdirected	me	on	purpose	.
这	老的	女士	必须	一定	有	方向错误	我	在	目的	.

那位老妇人一定是故意误导我的。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hæg] !

Fool	that	I	was	to	have	believed	that	hag	!
傻子	那	我	曾是	到	有	相信	那	魔女	!

我真是个傻瓜，竟然相信了那个老巫婆！

['kiːə; 'keɪə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd][hɒt][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ɔːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Kea	and	her	party	could	hot	have	come	this	way	at	all	towards	the
啄羊鹦鹉	和	她	派对	可以	热的	有	来	这	方式	在	全部	向	这

['kreɪtə(r)] .

crater	.
火山口	.

Kea和她的同伴根本不可能朝这个方向来到火山口。

[ai] [sɔː] [maɪ] [mis'teik] .

I	saw	my	mistake	.
我	锯	我的	错误	.

我意识到自己的错误了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [rɒŋ] [baɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'zaɪn] !

They	had	sent	me	wrong	by	deliberate	design	!
他们	有	发送	我	错误的	经过	商榷	设计	!

他们故意派错人来!

[æt; ət] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] - [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ]

At	this	supreme	moment	Kalaua	had	intentionally	attempted	to	escape	my
在	这	最高	片刻	-	有	故意	尝试过	到	逃脱	我的

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

在这一关键时刻，卡劳阿故意试图躲避我的注意。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪn] [ɔː] ,

Suddenly	,	as	I	looked	and	wondered	in	awe	,
突然	,	作为	我	看起来	和	想知道	在	敬畏	,

突然，当我满怀敬畏地看着、惊叹不已时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ['ɒpəzɪt] , [bɪ'jɒnd]

a	strange	procession	began	slowly	to	descend	the	mountain	side	opposite	,	beyond
一个	奇怪的	游行	开始	缓慢地	到	下降	这	山	边	对面的	,	超过

[ðə; ði]['kæzəm] ,

the	chasm	,
这	深渊	,

一支奇怪的队伍开始缓缓地从峡谷对面的山坡上下来，越过峡谷。

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

into	the	mouth	of	the	crater	.
进入	这	嘴	的	这	火山口	.

进入火山口。

[æt; ət][ɪts] [hed] [keɪm] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['feðə(r)] [mɑːsk] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ai]

At	its	head	came	the	man	in	the	feather	mask	whom	I	had	seen	that	day	that	I
在	它是	头	来了	这	男人	在	这	羽毛	面具	谁	我	有	已见	那	天	那	我

[brəʊk] [maɪ][leg][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

broke	my	leg	on	the	edge	of	the	precipice	,
打破	我的	腿	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

领头的是那个戴着羽毛面具的男人，那天我在悬崖边摔断腿的时候就见过他。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [naʊ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ɪn'diːd] - .

and	whom	I	now	more	distinctly	than	ever	recognized	as	indeed	Kalaua	.
和	谁	我	现在	更多的	明显地	比	曾经	认可	作为	的确	-	.

而我现在比以往任何时候都更加清楚地认识到，他确实是卡劳阿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][geɪt][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

There	was	no	mistaking	his	gait	and	carriage	.
那里	曾是	不	误会	他的	步态	和	运输	.

他的步态和仪态绝对不会认错。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ɒn] ['praʊdli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

He	stalked	on	proudly	in	front	of	the	procession	.
他	跟踪	在	自豪地	在	正面	的	这	游行	.

他骄傲地走在队伍前面。

[nekst]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['beərɪŋ] [rɒdz] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['feðər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

Next	after	him	,	bearing	rods	with	bunches	of	feathers	fluttering	in	the	breeze
下一个	后	他	,	轴承	杆	和	成捆	的	羽毛	飘动	在	这	微风

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɒps] ,

from	their	tops	,
从	他们的	最高额	,

紧随其后的是一些人，他们手持杆子，杆顶上挂着一束束羽毛，在微风中飘动。

[keɪm] [ðə; ði][fɔː(r)] ['ækəˌlaɪts] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

came	the	four	acolytes	who	had	stood	by	his	side	that	awful	morning	when	he
来了	这	四	侍僧	WHO	有	站立	经过	他的	边	那	可怕	早晨	什么时候	他

['sɒləmli] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] .

solemnly	devoted	me	to	the	devouring	volcano	.
庄严地	奉献	我	到	这	吞噬	火山	.

那可怕的早晨，他庄严地将我献给吞噬一切的火山时，站在他身边的四位侍从也来了。

[ðen] [fɔː(r)] [hə'waɪən] [g'ɜːlz][ɪn] [waɪt] ['braidzmeid] - [dresɪz] , [wɪð] [lɒŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv][ˌəʊli'ændə(r)]

Then	four	Hawaiian	girls	in	white	bridesmaids	'	dresses	,	with	long	garlands	of	oleanders
然后	四	夏威夷	女孩们	在	白色的	伴娘	-	连衣裙	,	和	长的	花环	的	夹竹桃

[strʌŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,

strung	round	their	necks	,
串	圆形的	他们的	脖子	,

然后是四位身穿白色伴娘礼服的夏威夷女孩，她们的脖子上挂着长长的夹竹桃花环。

['fɒləʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [tuː] [baɪ] [tuː] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ['sləʊli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd]

followed	in	order	,	two	by	two	,	waving	their	hands	slowly	above	their	heads	,	and
随后	在	命令	,	二	经过	二	,	挥手	他们的	双手	缓慢地	多于	他们的	头部	,	和

['tʃɑːntɪŋ] ['neɪtɪv] - ,

chanting	native	himenés	,
吟唱	本国的	-	,

他们两人一组，依次上前，缓缓地在头顶挥动双手，吟唱着当地的圣歌。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)] [lɒŋ] [mə'nɒtənəs] [weil] [ænd; ənd] [dɜːdʒ] .

as	they	call	their	long	monotonous	wails	and	dirges	.
作为	他们	称呼	他们的	长的	单调	哀嚎	和	挽歌	.

他们称自己发出的冗长单调的哀号和挽歌为“挽歌”。

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ai] [sɔː] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] ['kiːə; 'keɪə] [wɔːkt] [lɑːst] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz]

My	heart	stood	still	as	I	saw	with	horror	that	Kea	walked	last	,	with	downcast	eyes
我的	心	站立	仍然	作为	我	锯	和	恐怖	那	啄羊鹦鹉	步行	最后的	,	和	沮丧	眼睛

,

,
,

我惊恐地看到凯亚最后一个走下楼梯，低着头，我的心都停止了跳动。

['hæbɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['braɪdl] [dres] ,

habited	in	her	full	bridal	dress	,
居住地	在	她	满的	新娘	裙子	,

她身着全套婚纱，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [veɪl] ['fɔːlɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][fəʊldz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

and	with	the	white	veil	falling	round	her	in	folds	almost	to	her	ankles	.
和	和	这	白色的	面纱	坠落	圆形的	她	在	折叠	几乎	到	她	脚踝	.

白色面纱层层叠叠地垂落在她周围，几乎垂到脚踝。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['strægl] [ə; eɪ] [fju:] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ɔ:] - ['smɪtn] [spek'tetər] , [hɑ:f] ['frendli]

Behind	**her**	**straggled**	**a**	**few**	**hushed**	**and**	**awe**	**-**	**smitten**	**spectators**	**,**	**half**	**friendly**
在后面	她	散落的	一个	很少	静静地	和	敬畏	-	迷恋	观众	,	一半	友好的

[ə'sɪstənts] [æt; ət] [ðɪs] ['gɑ:stli] ['seɾəməni] .

assistants	**at**	**this**	**ghastly**	**ceremony**	**.**
助理	在	这	阴森	仪式	.

在她身后，零星散落着几名肃然起敬、敬畏不已的旁观者，他们半是友好的助手，协助完成这场可怕的仪式。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['klɪəli] [bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒf] ,

I	**saw**	**them**	**all**	**clearly**	**but**	**two**	**hundred**	**yards**	**off**	**,**
我	锯	他们	全部	清楚地	但	二	百	码	离开	,

我清楚地看到了他们，但他们都在两百码之外。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['kæzəm][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] [wɪð] [ɪts] [red] [mæs] [ɒv; əv]['məʊltən]['lɑ:və] [bɪ'ləʊ] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'i:]

though	**the**	**chasm**	**in**	**the**	**rock**	**with**	**its**	**red**	**mass**	**of**	**molten**	**lava**	**below**	**separated**	**me**
尽管	这	深渊	在	这	岩石	和	它是红色的		大量的	的	熔融的	岩浆	以下	分开	我

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['dɪstəns] [kʊd; kəd]

from	**them**	**far**	**more**	**effectually**	**than**	**a**	**mile**	**of**	**intervening**	**distance**	**could**
从	他们	远的	更多的	有效地	比	一个	英里	的	介入	距离	可以

['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .

possibly	**have**	**done**	**.**
可能	有	完毕	.

虽然岩石上的裂缝和下方滚滚的红色熔岩比一英里的距离更能有效地将我与他们隔开。

[maɪ] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

My	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**cry**	**aloud**	**with**	**indignation**	**and**	**horror**	**.**
我的	第一的	冲动	曾是	到	哭	大声	和	愤慨	和	恐怖	.

我的第一反应是愤怒和恐惧，想要放声大哭。

[maɪ][nekst] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:əz] [seɪk] ,

My	**next**	**,**	**for**	**Kea's**	**sake**	**,**
我的	下一个	,	为了	啄羊鹦鹉	清酒	,

看在基亚的份上，我的下一个

[wɒz; wəz][tu:; tə][haɪd][maɪ'self][æt; ət][wʌns][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] ['dʒægɪd] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['hɑ:d(ə)nd] ['lɑ:və]

was	**to**	**hide**	**myself**	**at**	**once**	**behind**	**a**	**black**	**jagged**	**pinnacle**	**of**	**hardened**	**lava**
曾是	到	隐藏	我	在	一次	在后面	一个	黑色的	锯齿状	巅峰	的	硬化	岩浆

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

before	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**me**	**.**
前	他们	捕捉	视线	的	我	.

我当时的想法是，在他们发现我之前，立刻躲到一座黑色锯齿状的硬化熔岩尖峰后面。

[aɪ][dɪd][səʊ]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪl] ['sləʊli] [pɑ:st][ðə; ðɪ] [tɜ:n]

I	**did**	**so**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**procession**	**began**	**to**	**file**	**slowly**	**past**	**the**	**turn**
我	做过	所以	几乎	作为	很快	作为	这	游行	开始	到	文件	缓慢地	过去的	这	转动

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ;

of	**the**	**road**	**;**
的	这	路	;

队伍开始缓缓行进到道路拐弯处时，我几乎立刻就这么做了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] ['pɪərɪŋ] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪnək(ə)l] [ðæt] [aɪ]

and	**it**	**was**	**by**	**peering**	**with**	**caution**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**pinnacle**	**that**	**I**
和	它	曾是	经过	窥视	和	警告	圆形的	这	角落	的	这	巅峰	那	我

[hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:] [baɪ] [tu:] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [fʊt] -

had	**observed**	**them**	**all**	**as**	**they**	**descended**	**two**	**by**	**two**	**along**	**the**	**narrow**	**foot**	**-**
有	观察到	他们	全部	作为	他们	下降	二	经过	二	沿着	这	狭窄的	脚	-

[pɑ:θ] .

path	**.**
小路	.

我小心翼翼地从山顶拐角处向外窥视，看到他们三三两两地沿着狭窄的小路往下走。

[step] ['ɑːftə(r)] [step] [ðeɪ] [muːvd] ['grædʒuəli] [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðəʊz]

Step after step they moved gradually down , to the long - drawn music of those

步 后 步 他们 已搬 逐步地 向下 , 到 这 长的 - 绘制 音乐 的 那些

[ʌn'ɜːθli] - .

unearthly himenés .

超凡脱俗的 - .

他们一步一步地缓缓向下走去，伴随着那些超凡脱俗的圣歌悠扬的乐声。

['kiːə; 'keɪə] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [glaidid] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ]

Kea , in particular , glided on like a ghost , with downcast eyes and shrinking

啄羊鹦鹉 , 在 特别的 , 滑翔 在 喜欢 一个 鬼 , 和 沮丧 眼睛 和 收缩

[dɪ'miːnə(r)] ,

demeanour ,

风度 ,

尤其是凯亚，像幽灵一样飘然而过，低垂着眼帘，神态畏缩。

[jet] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd]

yet not so much in the manner of a victim as of one who willingly and

然而 不是 所以 很多 在 这 方式 的 一个 受害者 作为 的 一 WHO 心甘情愿 和

[hə'rəʊɪkli] [di'vəut] [hɜː'self] [tuː; tə][sʌm; səm]['terəb(ə)l][end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

heroically devotes herself to some terrible end for the good of her

英勇地 奉献 她自己 到 一些 糟糕的 结尾 为了 这 好的 的 她

['kʌntri] .

country .

国家 .

但她与其说是受害者，不如说是为国家利益甘愿英勇献身、完成某种可怕使命的人。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - ,

I knew she believed she was averting the wrath of Pélé ,

我 知道 她 相信 她 曾是 避免 这 愤怒 的 - ,

我知道她认为自己是在避免触怒贝利。

[ænd; ənd][ai] [gɑːspt] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and I gasped with horror at her awful resolution .

和 我 倒吸一口气 和 恐怖 在 她 可怕 解决 .

我被她可怕的决定吓得倒吸了一口凉气。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ,

Presently , the procession reached the Floor of the Strangers ,

目前 , 这 游行 达到 这 地面 的 这 陌生人 ,

这时，队伍已经到达了陌生人楼层。

[ɒn] [huːz] ['plætfɔːm] [ai][maɪ'self][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kraʊtʃt] [flæt] ,

on whose platform I myself was already crouched flat ,

在 谁 平台 我 我 曾是 已经 蹲着 平坦的 ,

我本人当时已经平躺在他的平台上了。

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['kæzəm] ;

though always separated from me by that terrific chasm ;

尽管 总是 分开 从 我 经过 那 了不起 深渊 ;

虽然我们之间始终隔着那道可怕的深渊；

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːbriəs] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dəʊlf(ə)l] - .

and advancing still to the lugubrious sound of these doleful himenés .

和 前进 仍然 到 这 忧郁的 声音 的 这些 悲伤的 - .

伴着这些悲伤的圣歌的哀婉声继续前进。

- [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

Kalaua placed himself on the edge of the precipice ,

- 放置 他自己 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,

卡劳阿站在悬崖边上，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ai][maɪ'self][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['əʊvə(r)][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

at	the	very	spot	where	I	myself	had	fallen	over	in	pursuit	of	the	butterfly	.
在	这	非常	点	在哪里	我	我	有	倒下	超过	在	追逐	的	这	蝴蝶	.

就在我追逐蝴蝶时跌倒的地方。

['ki:ə; 'keɪə] , ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['spləm] [steps] , [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪn]

Kea	,	moving	forward	with	slow	and	solemn	steps	,	stood	at	his	right	hand	,	in
啄羊鹦鹉	,	移动	向前	和	慢的	和	庄严	步骤	,	站立	在	他的	正确的	手	,	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['braɪdl] [dres] ,

her	bridal	dress	,
她	新娘	裙子	,

凯亚身着婚纱，迈着缓慢而庄重的步伐向前走去，站在他的右手边。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['blʌdləs] ['fɪŋgəz] [klɑ:sp, klæsp] ['daʊnwəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

with	her	bloodless	fingers	clasped	downward	in	front	of	her	.
和	她	无血	手指	紧握	向下	在	正面	的	她	.

她那双苍白无血的手指向下紧握在身前。

[ðen] - [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kræmpt] [vɔɪs] , [tu:; tə] [drəʊn] [aʊt] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l]

Then	Kalaua	began	,	in	a	strange	cramped	voice	,	to	drone	out	some	horrible
然后	-	开始	,	在	一个	奇怪的	狭窄	嗓音	,	到	无人机	出去	一些	可怕

['dedɪkətəri] ['sɜ:vɪs] .

dedicatory	service	.
献词	服务	.

然后，卡劳阿开始用一种奇怪的、沙哑的声音，单调地念诵一些可怕的奉献词。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [drəʊnd] [aʊt] ['əʊvə(r)][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

It	sounded	like	the	service	he	had	droned	out	over	myself	on	the	morning
它	听起来	喜欢	这	服务	他	有	无人机	出去	超过	我	在	这	早晨

[ɒv; əv][maɪ] ['æksɪdənt] :

of	my	accident	:
的	我的	事故	:

听起来就像他那天早上在我出事那天早上对我念叨的那段话：

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [hə'waɪən] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] ,

but	I	understood	Hawaiian	much	better	now	,
但	我	理解	夏威夷	很多	更好的	现在	,

但我现在对夏威夷语的理解好多了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['lɪtəni] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

and	could	follow	the	words	of	his	frightful	litany	with	very	little	difficulty	.
和	可以	跟随	这	字	的	他的	可怕	连祷	和	非常	小的	困难	.

他能毫不费力地听懂他那可怕的祷告词。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['brəʊkən]['lɑ:və] ['pɪnək(ə)l] ,

Crouching	behind	the	shadow	of	my	broken	lava	pinnacle	,
蹲伏	在后面	这	阴影	的	我的	破碎的	岩浆	巅峰	,

我蜷缩在破碎的熔岩尖峰的阴影后，

[ai] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] ['sævɪdʒ] ['ɔ:dʒi] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [vɑ:st]

I	saw	and	heard	the	whole	savage	orgy	like	some	unseen	presence	in	that	vast
我	锯	和	听到	这	所有的	野蛮的	狂欢	喜欢	一些	看不见	在场	在	那	广阔的

[ænd; ənd][self] - ['laɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'θi:drəl] .

and	self	-	lighted	natural	cathedral	.
和	自己	-	照明	自然的	大教堂	.

我仿佛看到并听到了那场野蛮的狂欢，就像在那座巨大而自发光的天然大教堂里某种看不见的存在。

" [greɪt] ['mʌðə(r)] - , " - [bɪ'gæn] ,

"	Great	Mother	Pélé	,	"	Kalaua	began	,
"	伟大的	母亲	-	,	"	-	开始	,

“伟大的贝利母亲，”卡劳亚开始说道，

[ɪn'təʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ['ɪntuː] ['kjʊərɪəs]

intoning	his	words	on	a	single	note	and	dividing	his	address	into	curious
吟唱	他的	字	在	一个	单身的	笔记	和	分割	他的	地址	进入	好奇的

[ɪ'regjələ(r)] ['vɜːrsəz] — " [greɪt] ['mʌðə(r)] - ,

irregular	verses	—	"	Great	Mother	Pélé	,
不规律的	诗句	—	"	伟大的	母亲	-	,

他用单一的音调吟诵着他的话语，并将他的讲话分成奇特的、不规则的诗句——“伟大的母亲佩莱，

[huː] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [leɪk] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waijən] , [wiː; wi] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,

who	dwellest	in	the	fire	-	lake	,	Queen	of	the	Hawaiians	,	we	,	thy	children	,
WHO	居住地	在	这	火	-	湖	,	女王	的	这	夏威夷人	,	我们	,	你的	孩子们	,

居住在火湖中的夏威夷女王，我们，你的孩子们，

[baʊ; bəʊ] [ɑː'selvz] [daʊn] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .

bow	ourselves	down	in	worship	before	thee	.
弓	我们自己	向下	在	崇拜	前	你	.

我们俯伏敬拜你。

" [wiː; wi] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] , [əʊ] , [ðaʊ] , [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [waɪt] -

"	We	assemble	in	thy	temple	,	oh	,	thou	,	that	delightest	in	the	flesh	of	white	-
"	我们	集合	在	你的	寺庙	,	哦	,	你	,	那	最令人愉悦的	在	这	肉	的	白色的	-

[skɪnd] ['tʃɪkɪnz] :

skinned	chickens	:
去皮	鸡	:

“我们聚集在你的圣殿里，哦，你，你喜爱吃白皮鸡的肉：

[wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðaɪ] [haʊs] , [əʊ] , [ðaʊ] ,

we	come	into	the	outer	threshold	of	thy	house	,	oh	,	thou	,
我们	来	进入	这	外	临界点	的	你的	房子	,	哦	,	你	,

我们来到你家门前的门槛前，哦，你啊，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [red] ['fleɪmɪŋ] ['sɜːrdʒɪz] .

that	ridest	on	the	red	flaming	surges	.
那	骑行	在	这	红色的	炽盛	涌动	.

那乘着红色火焰涌动而来。

" ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] , [ænd; ənd] ['tʌpə] - [klɒθ] [wiː; wi]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] : [ə; eɪ] [braɪd] , [ə; eɪ] [waɪf] ,

"	Sugar	-	cane	,	and	tappa	-	cloth	we	offer	to	thy	children	:	a	bride	,	a	wife	,
"	糖	-	甘蔗	,	和	塔帕	-	布	我们	提供	到	你的	孩子们	:	一个	新娘	,	一个	妻子	,

[tuː; tə] [ðaɪ] ['feɪvərɪt] , [tuː; tə] - .

to	thy	favourite	,	to	Maloka	.
到	你的	最喜欢的	,	到	-	.

“我们向你的孩子们献上甘蔗和塔帕布：一位新娘，一位妻子，献给你最宠爱的孩子，献给摩洛卡。

" [faɪv] [sʌnz] [ðaʊ] [hæst] [bɔːn] [ɪn] [ðaɪ] [həʊm] , [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['hʌmpbækt] ; [ðaɪ]

"	Five	sons	thou	hast	borne	in	thy	home	,	below	;	and	one	is	humpbacked	;	thy
"	五	儿子们	你	哈斯特	出生	在	你的	家	,	以下	;	和	一	是	驼背	;	你的

['feɪvərɪt] - .

favourite	Maloka	.
最喜欢的	-	.

“你生了五个儿子，都在你下面的家中；其中一个是驼背的；是你最喜欢的摩洛卡。

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] : [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['streɪndʒə(r)] ;

"	A	white	man	came	from	the	lands	beyond	the	sea	:	a	pale	-	faced	stranger	;
"	一个	白色的	男人	来了	从	这	土地	超过	这	海	:	一个	苍白	-	面对	陌生人	;

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)][tuː; tə] [hə'waɪi] .

a	wanderer	to	Hawaii	.
一个	流浪者	到	夏威夷	.

“一个白人从海的另一边来到这里：一个面色苍白的陌生人；一个来到夏威夷的流浪者。

" [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] [ðaʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] .

"	Of	thy	own	accord	thou	chosest	him	a	victim	for	thyself	.
"	的	你的	自己的	符合	你	最	他	一个	受害者	为了	你自己	.

“你自愿选择他作为你自己的祭品。”

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðaɪ] [træp] .

He	fell	into	thy	trap	.
他	跌倒	进入	你的	陷阱	.

他落入了你的陷阱。

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt] [trɒd] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] : [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [hə'waijən] .

The	white	man's	foot	trod	forbidden	ground	:	the	Floor	of	thy	children	,	of	thy	children	,	the	Hawaiians	.
这	白色的	男人的	脚	践踏	禁止	地面	:	这	地面	的	你的	孩子们	,	的	你的	孩子们	,	这	夏威夷人	.

白人的脚踏入了禁地：你孩子的土地，你孩子的土地，夏威夷人的土地。

" [ɪn] [ðaɪ] [rɒθ] , [ðaʊ] [rəʊz] [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['æʃɪz] :

"	In	thy	wrath	,	thou	rosest	to	crumple	him	to	ashes	:
"	在	你的	愤怒	,	你	玫瑰	到	皱巴巴	他	到	灰烬	:

“你怒火中烧，起身将他化为灰烬：

[ðaɪ] [fleɪmz] [sɔːrd] ['ʌpwəd] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ; ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːf] - ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

thy	flames	soared	upward	like	tongues	of	fire	;	dancing	and	surf	-	riding	on	the	billows	of	flame	,
你的	火焰	飙升	向上	喜欢	舌头	的	火	;	跳舞	和	冲浪	-	骑术	在	这	波澜	的	火焰	,

你的火焰像火舌般向上腾腾；在翻滚的火焰中舞动、冲浪，

[dɪdst] [ðaʊ] [pʊt] [fɔːθ] [ðaɪ] [red] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] .

didst	thou	put	forth	thy	red	right	hand	to	seize	him	.
迪斯特	你	放	前进	你的	红色的	正确的	手	到	抢占	他	.

你伸出你那鲜红的右手去抓住他吗?

" [kʌm] ['fɔːwəd] , ['kiːə; 'keɪə] !

"	Come	forward	,	Kea	!
"	来	向前	,	啄羊鹦鹉	!

“过来，凯亚！”

" [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl] [keɪm] ['fɔːwəd] ['tɪmɪdli] .

"	The	trembling	girl	came	forward	timidly	.
"	这	发抖	女孩	来了	向前	胆怯地	.

“颤抖的女孩怯生生地走了上来。”

- [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːnt] [wʌns] [mɔː(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['dɑːnsɪŋ] .

Kalaua	continued	his	awful	chant	once	more	,	shaking	his	robe	,	and	slowly	dancing	:
-	持续	他的	可怕	呗	一次	更多的	,	摇晃	他的	长袍	,	和	缓慢地	跳舞	.

卡劳阿再次开始他那可怕的吟唱，抖动着长袍，缓缓地跳起舞来。

" [ə; eɪ] ['meɪdn] ['reskjuːd] [hɪm] : [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['meɪdn] .

"	A	maiden	rescued	him	:	a	mortal	maiden	.
"	一个	少女	获救	他	:	一个	凡人	少女	.

一位少女救了他：一位凡人少女。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] - .

She	stole	the	victim	from	the	clutches	of	Pélé	.
她	偷窃	这	受害者	从	这	离合器	的	-	.

她从贝利手中夺走了受害者。

" [nəʊ][hænd] [mait] [seɪv] [hɪm] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] :
" No hand might save him against thy will :
" 不 手 可能 节省 他 反对 你的 将要 :

“违背你的意愿，任何人都无法救他：

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ə'veɪlz] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪəri] [mait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
the force of a mortal avails not against the fiery might of a living goddess .
这 力量 的 一个 凡人 可用性 不是 反对 这 火热 可能 的 一个 活的 女神 .

凡人的力量无法与活女神的炽热力量抗衡。

" [ðaʊ] , - , [let] [hɪm][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [kən'tempt] ; [ðaʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [preɪ] [frɒm; frəm]
" Thou , Pélé , lettest him go for very contempt ; thou gavest up the prey from
" 你 , - , 测试 他 去 为了 非常 鄙视 ; 你 给予 向上 这 猎物 从
[ðaɪ] ['fɪŋgəz] ['wɪlɪŋli] .
thy fingers willingly .
你的 手指 心甘情愿 .

“贝利，你如此轻蔑地放走了他；你心甘情愿地放弃了你手中的猎物。”

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][leɪd] [daʊn] .
" For such as her , a law is laid down .
" 为了 这样的 作为 她 , 一个 法律 是 铺设 向下 .

“对于像她这样的人，已经制定了法律。”

" ['vɪktɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktɪm] : [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] : [huː'evə(r)] ['snætʃɪz] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [frɒm; frəm] - ,
" Victim for victim : life for life : whoever snatches an offering from Pélé ,
" 受害者 为了 受害者 : 生活 为了 生活 : 谁 抢夺 一个 提供 从 - ,

“以受害者换受害者：以命偿命：谁要是抢走贝利的祭品，

[hɪm'self] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
himself must satisfy the wrath of the goddess .
他自己 必须 满足 这 愤怒 的 这 女神 .

他必须平息女神的怒火。

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , [ðaʊ] [wʊdst] ['delјuːdʒ][ðə; ði][lænd] [wɪð] ['lɑːvə] ;
" Were it not so , thou wouldst deluge the land with lava ;
" 是 它 不是 所以 , 你 会 洪水 这 土地 和 岩浆 ;

“若非如此，你必使熔岩淹没大地；

[ðaʊ] [wʊdst] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] ['əːθkweiks] :
thou wouldst swallow the towns in the jaws of earthquakes :
你 会 吞 这 城镇 在 这 下颚 的 地震 :

你愿将城镇吞噬于地震的巨口之中：

[ðaʊ] [wʊdst] [lɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪn] - ['fiːldz] [wɪð] [red] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
thou wouldst lick up the cane - fields with red tongues of fire .
你 会 舔 向上 这 甘蔗 - 字段 和 红色的 舌头 的 火 .

你会用火红的舌头舔舐甘蔗田。

" [ðaɪ] [sʌn] , - , [ðaɪ] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] ['hʌmpbækt] ,
" Thy son , Maloka , thy favourite , the humpbacked ,
" 你的 儿子 , - , 你的 最喜欢的 , 这 驼背 ,

“你的儿子，摩洛卡，你最宠爱的，驼背的，

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
he cried aloud to his mother for the maiden in marriage .
他 哭 大声 到 他的 母亲 为了 这 少女 在 婚姻 .

他向母亲大声哭诉，说他的未婚妻已经出嫁了。

" - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gɜːl] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [əʊ] - :
" ' Give me this girl , he cried aloud , Oh Pélé :
" - 给 我 这 女孩 , 他 哭 大声 , 哦 - :

“把这个女孩给我，”他大声喊道，“哦，贝利：”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['meɪdn] [huː] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['vɪktɪm] . -
give me this maiden who snatched away thy victim . '
给 我 这 少女 WHO 抢夺 离开 你的 受害者 . -

把那个抢走你猎物的少女还给我。

" [ðaʊ] , - , ['meɪdɪst] ['ɑːnsə(r)] : - [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðiː] . -
" Thou , Pélé , madest answer : ' My son , I give her thee . '
" 你 , - , 最 回答 : - 我的 儿子 , 我 给 她 你 . -

“你，贝利，回答说：‘我的儿子，我把你交给她。’”

[ðaʊ] [dɪdst] [tɜːn] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ðaɪ] ['fleɪmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [hə'waijən] [wɪð] [ə; eɪ]
Thou didst turn uneasily in thy flaming home , and threaten the Hawaiians with a
你 迪斯特 转动 不安地 在 你的 炽盛 家 , 和 威胁 这 夏威夷人 和 一个
['dedli] ['vendʒəns] .
deadly vengeance .
致命 复仇 .

你在熊熊燃烧的家中不安地转身，并威胁要对夏威夷人进行致命的报复。

" [siː] , [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ; ['wɪlɪŋli] , [ɒv; əv]
" See , we bring her : and we give her to Maloka ; willingly , of
" 看 , 我们 带来 她 : 和 我们 给 她 到 - ; 心甘情愿 , 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
her own accord ,
她 自己的 符合 ,

“看，我们把她带来，把她交给摩罗迦；她心甘情愿，自愿地这样做。”

[ðə; ði] ['meɪdn] ['kɒmz] : [ɒn] - [naɪt] , [ə'reɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪn] [snəʊ] - [waɪt] ['reɪmənt] ,
the maiden comes : on Maloka's night , arrayed as a bride in snow - white raiment ,
这 少女 来 : 在 - 夜晚 , 排列 作为 一个 新娘 在 雪 - 白色的 服饰 ,
['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
eager for her fate .
渴望的 为了 她 命运 .

少女来了：在摩罗迦之夜，身着雪白的新娘礼服，满怀期待地迎接她的命运。

" [kʌm] ['fɔːwəd] , [ə'tendənts] !
" Come forward , attendants !
" 来 向前 , 服务员 !

“上前来，侍者们！”

" [ðə; ði] ['braidzmeid] , [ɪn] [ðeə(r)] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] , [stept] ['fɔːwəd] .
" The bridesmaids , in their wreaths and garlands , stepped forward .
" 这 伴娘 , 在 他们的 花圈 和 花环 , 步 向前 .

伴娘们头戴花环，走上前来。

[aɪ] ['lɪsnd] , ['hɒrə(r)] - [strʌk] .
I listened , horror - struck .
我 听着 , 恐怖 - 击 .

我听着，惊恐万分。

" ['kiːə; 'keɪə] , [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [gɒd] , - , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪd] [lɔːd] ?
" Kea , do you take this god , Maloka , for your wedded lord ?
" 啄羊鹦鹉 , 做 你 拿 这 上帝 , - , 为了 你的 已婚 主 ?

“凯亚，你愿意嫁给这位神祇马洛卡，作为你的丈夫吗？”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , ['tremjələs] [bʌt; bət] [fɜːm] , ['kiːə; 'keɪə] ['ɑːnsə(r)d] [ə'laʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft]
" In a stifled voice , tremulous but firm , Kea answered aloud in her soft
" 在 一个 窒息 嗓音 , 颤抖的 但 公司 , 啄羊鹦鹉 回答 大声 在 她 柔软的
[hə'waɪən] , " - ,
Hawaiian , " Kalaua ,
夏威夷 , " - ,

“凯亚用她柔和的夏威夷语，压抑着颤抖但坚定的声音大声回答道：‘卡劳阿，

[ai] [teɪk] [hɪm] . "
I take him . "
我 拿 他 . "

我带他走。

" - , [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [gɜːl] , ['kiːə; 'keɪə] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪd] [waɪf] ?
" Maloka , do you take this girl , Kea , for your wedded wife ?
" - , 做 你 拿 这 女孩 , 啄羊鹦鹉 , 为了 你的 已婚 妻子 ?

“马洛卡，你愿意娶凯亚为妻吗？”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] - [kɑːst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð]
" And even as he spoke Kalaua cast something invisible from his hand with
" 和 甚至 作为 他 辐 - 投掷 某物 无形的 从 他的 手 和
[ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [θrəʊ] ,
a dexterous throw ,
一个 轻巧 扔 ,

“就在他说话的同时，卡劳阿灵巧地从手中扔出了一个看不见的东西，

['ɪntuː][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] [ɒv; əv]['lɑːvə] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
into the yawning abyss of lava below him .
进入 这 打哈欠 深渊 的 岩浆 以下 他 .

他坠入了下方深不见底的熔岩深渊。

[aɪ] [ðen] [əb'zɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['serəməni] [went] [ɒn] ,
I then observed , for the very first time , that while the ceremony went on ,
我 然后 观察到 , 为了 这 非常 第一的 时间 , 那 尽管 这 仪式 去 在 ,

然后，我第一次注意到，在仪式进行的过程中，

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
the lake of fire had risen by slow degrees in the crater ,
这 湖 的 火 有 升起 经过 慢的 学位 在 这 火山口 ,

火山口内的火湖缓慢上升。

[ænd; ənd] [stʊd] [flʌʃ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waijən] .
and stood flush now with the Floor of the Hawaiians .
和 站立 冲洗 现在 和 这 地面 的 这 夏威夷人 .

现在它与夏威夷人的地板齐平了。

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekt] ['kwestʃən] , [geɪv] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɔː(r)] ,
The volcano , as if in response to his direct question , gave a hideous roar ,
这 火山 , 作为 如果 在 回复 到 他的 直接的 问题 , 给予 一个 可怕 吼 ,
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

仿佛回应他的直接提问，火山兴奋地发出了一声可怕的咆哮。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['ɪntuː][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [ɪ'rʌptɪv] ['efət] [baɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][kɑːst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
I suppose , into some minor eruptive effort by the object he cast into it
我 认为 , 进入 一些 次要的 喷发的 努力 经过 这 目的 他 投掷 进入 它
,
,
,

我想，这大概是他投入其中的物体引发的某种轻微的爆发性努力吧。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kræʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [sməʊk] - [stæk] .
which seemed to crash down and break upon a smouldering smoke - stack .
哪个 似乎 到 碰撞 向下 和 休息 之上 一个 闷烧 抽烟 - 堆 .

它仿佛轰然倒塌，砸在仍在冒烟的烟囱上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] [ɪn] [wɜːdz] , " [əʊ] , [priːst] ,
It **was** **as** **though** **the** **mountain** **had** **answered** **back** **in** **words** **,** **"** **Oh** **,** **priest** **,**
它 曾是 作为 尽管 这 山 有 回答 后退 在 字 , " 哦 , 牧师 ,
[ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I **take** **her** **.**
我 拿 她 .

仿佛这座山用言语回应道："哦，神父，我带走她。"

" - [liːnd] ['fɔːwəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [rəʊbz] .
" **Kalaua** **leaned** **forward** **,** **shaking** **and** **agitating** **his** **sacrificial** **robes** **.**
" - 倾斜 向前 , 摇晃 和 搅拌 他的 献祭 长袍 .

卡劳阿向前倾身，抖动着他的祭祀长袍。

" [æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sɒləmli] ,
" **At** **the** **stroke** **of** **midnight** **,** **"** **he** **went** **on** **solemnly** **,**
" 在 这 中风 的 午夜 , " 他 去 在 庄严地 ,

"午夜钟声敲响之际，"他庄严地继续说道，

" [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl]['məʊmənt] [wen] - [ðə; ði] ['hʌmpbækt] [klaim] [ə'lɒft][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]
" **at** **the** **actual** **moment** **when** **Maloka** **the** **humpbacked** **climbs** **aloft** **to** **put** **out** **the**
" 在 这 实际的 片刻 什么时候 - 这 驼背 攀登 高空 到 放 出去 这
[muːn] ,
moon **,**
月亮 ,

"就在驼背马洛卡爬上高处熄灭月亮的那一刻，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [braɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['tʃeɪmbə(r)] .
we **will** **take** **the** **bride** **into** **the** **bridegroom's** **chamber** **.**
我们 将要 拿 这 新娘 进入 这 新郎的 房间 .

我们将带新娘进入新郎的房间。

[wen] - [ðə; ði] ['hʌmpbækt] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] , [ðen] [liːp] , ['kiːə; 'keɪə] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz]
When **Maloka** **the** **humpbacked** **puts** **out** **the** **moon** **,** **then** **leap** **,** **Kea** **,** **into** **the** **arms**
什么时候 - 这 驼背 放置 出去 这 月亮 , 然后 飞跃 , 啄羊鹦鹉 , 进入 这 武器
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
of **your** **husband** **.**
的 你的 丈夫 .

当驼背的马洛卡熄灭月亮时，凯亚，就跳进你丈夫的怀抱吧。

[siː] , [siː] , [haʊ] ['lʌvɪŋli] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)]
See **,** **see** **,** **how** **lovingly** **he** **stretches** **out** **his** **fiery** **arms** **for** **you** **in** **his** **chamber**
看 , 看 , 如何 深情地 他 伸展 出去 他的 火热 武器 为了 你 在 他的 房间
[bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] !
below **there** **!**
以下 那里 !

瞧，瞧，他在下面的房间里，多么深情地向你伸出他炽热的双臂！

[wen] [hiː; hi]['raɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] [ðæt] [raɪdz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
When **he** **rises** **in** **his** **might** **to** **put** **out** **the** **lamp** **that** **rides** **in** **heaven** **,**
什么时候 他 上升 在 他的 可能 到 放 出去 这 灯 那 骑行 在 天堂 ,

当他以强大的力量升起，要熄灭那盏在天上行驶的灯时，

[ðen] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] . -
then **leap** **into** **his** **embrace** **.** **'**
然后 飞跃 进入 他的 拥抱 . -

然后纵身跃入他的怀抱。

[tɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] !
Tis **the** **signal** **he** **gives** **you** **!**
的 这 信号 他 给予 你 !

这是他给你的信号！

[tɪl] [ðen] , [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !
Till then , sit still , and await your husband !
直到 然后 , 坐 仍然 , 和 等待 你的 丈夫 !

在此之前，请你安安静静地坐着，等待你的丈夫！

" ['ki:ə; 'keɪə] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ɒn] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [blɒk] [ɒv; əv] [blæk]
" Kea sat down by the edge of the precipice , on an isolated block of black
" 啄羊鹦鹉 卫星 向下 经过 这 边缘 的 这 悬崖 , 在 一个 孤立 堵塞 的 黑色的
['bæsɔ:lt] ,
basalt ,
玄武岩 ,

“凯亚坐在悬崖边一块孤立的黑色玄武岩上，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [waɪt] [hænd] ,
and leaning her little chin on her small white hand ,
和 倾斜 她 小的 下巴 在 她 小的 白色的 手 ,

她把小下巴搁在白皙的小手上，

[geɪzd] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['lɑ:və] .
gazed below in awe and silent expectation on the flood of lava .
凝视 以下 在 敬畏 和 沉默的 期待 在 这 洪水 的 岩浆 .

敬畏地凝视着下方奔涌而下的熔岩，心中充满无声的期待。

[aɪ] [nju:] , [ðen] , [ɪg'zæktli] [wɒt] - [ment] .
I knew , then , exactly what Kalaua meant .
我 知道 , 然后 , 确切地 什么 - 意思是 .

那时我才真正明白卡劳阿的含义。

[æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ,
At the precise moment of the total eclipse ,
在 这 精确的 片刻 的 这 全部的 蚀 ,

在日全食发生的那一刻，

['ki:ə; 'keɪə] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] .
Kea was to leap into the abyss of the volcano .
啄羊鹦鹉 曾是 到 飞跃 进入 这 深渊 的 这 火山 .

凯亚要跃入火山的深渊。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['æŋkʃəsli] ,
I took out my watch , and consulted it anxiously ,
我 采取 出去 我的 手表 , 和 咨询 它 焦虑地 ,

我掏出手表，焦急地看了看。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [stɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t]
It wanted more than half - an - hour still to the actual point of absolute
它 通缉 更多的 比 一半 - 一个 - 小时 仍然 到 这 实际的 观点 的 绝对
[təʊ'tæləti] .
totality .
总和 .

距离完全成熟还需要半个多小时。

[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tu:; tə] [seɪv] ['ki:ə; 'keɪə] [ɪn] .
I had that half - hour only to save Kea in .
我 有 那 一半 - 小时 仅有的 到 节省 啄羊鹦鹉 在 .

我只有那半个小时的时间去救凯亚。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['si:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
I saw her there seated on the edge of the abyss .
我 锯 她 那里 坐着 在 这 边缘 的 这 深渊 .

我看到她坐在深渊边缘。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [əb'skjuəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm]

I	knew	that	the	moment	the	moon	was	finally	obscured	,	she	would	rise	from
我	知道	那	这	片刻	这	月亮	曾是	最后	模糊不清	,	她	会	上升	从

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

我知道，当月亮最终被遮蔽的那一刻，她就会从她的位置上站起来。

[ænd; ənd] [liːp] ['mædli] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , ['ɪntuː] [ðæt] [siː] [ɒv; əv]['lɑːvə] .

and	leap	madly	forward	of	her	own	accord	,	into	that	sea	of	lava	.
和	飞跃	疯狂地	向前	的	她	自己的	符合	,	进入	那	海	的	岩浆	.

她不由自主地疯狂向前跃入那片熔岩海中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

She	thought	it	her	duty	to	appease	the	goddess	.
她	想法	它	她	责任	到	安抚	这	女神	.

她认为取悦女神是她的职责。

[haʊ] [tuː; tə] ['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ][plæn] .

How	to	rescue	her	I	could	form	no	plan	.
如何	到	救援	她	我	可以	形式	不	计划	.

我完全想不出该如何营救她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rʌʃt] [fɔːθ] [ɪn][maɪ]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][spæn] [wɪð]

Even	if	I	rushed	forth	in	my	horror	and	managed	by	some	miracle	to	span	with
甚至	如果	我	匆忙	前进	在	我的	恐怖	和	管理	经过	一些	奇迹	到	跨度	和

[ə; eɪ] [liːp] [ðæt] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [ðæt] [spred] [səʊ][waɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

a	leap	that	yawning	chasm	that	spread	so	wide	between	us	,
一个	飞跃	那	打哈欠	深渊	那	传播	所以	宽的	之间	我们	,

即使我惊恐万分地冲上前去，奇迹般地一跃跨越了横亘在我们之间那道宽阔无垠的鸿沟，

[wɒt] [wɒz; wəz][wʌn] [leɪm] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [waɪld][ænd; ənd] ['hiːðənɪʃ] [hə'waijən] ?

what	was	one	lame	white	man	among	so	many	wild	and	heathenish	Hawaiians	?
什么	曾是	一	瘸	白色的	男人	之中	所以	许多	荒野	和	异教徒	夏威夷人	?

在这么多野蛮原始的夏威夷人中，一个跛脚的白人算什么?

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

I	could	do	nothing	.
我	可以	做	没有什么	.

我无能为力。

[aɪ][wɒz; wəz] ['helpləs] , ['paʊələs] .

I	was	helpless	,	powerless	.
我	曾是	无助	,	无力	.

我无助，无能为力。

[ɪf] [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][maɪ][eɪd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

If	I	set	out	to	call	the	naval	officers	to	my	aid	,	long	before	I	reached	them	,
如果	我	放	出去	到	称呼	这	海军	警官	到	我的	援助	,	长的	前	我	达到	他们	,

如果我远在到达他们面前之前就出发去呼叫海军军官前来支援，

['kiːəz] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [kɔːps] [wʊd] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['blækənd]

Kea's	charred	and	mangled	corpse	would	be	floating	,	a	mass	of	blackened
啄羊鹦鹉	烧焦的	和	残缺不全	尸体	会	是	漂浮的	,	一个	大量的	的	变黑

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

基亚烧焦残缺的尸体将漂浮在水面上，变成一团黑色的灰烬。

[ɒn][ðə; ði]['faɪəri] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['raɪzɪŋ]['kreɪtə(r)] .

on	the	fiery	flood	in	the	still	rising	crater	.
在	这	火热	洪水	在	这	仍然	上升	火山口	.

在仍在上升的火山口中，炽热的洪水滚滚而来。

[ai] ['trembld] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
I trembled with horror .
我 颤抖 和 恐怖 .

我吓得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —
And yet — and yet —
和 然而 — 和 然而 —

然而——然而——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː]['kiːə; 'keɪə] !
And yet I must do something to rescue Kea !
和 然而 我 必须 做 某物 到 救援 啄羊鹦鹉 !

但我必须做些什么来拯救凯亚!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə'bʌv] ,
On the summit above ,
在 这 首脑 多于 ,

在上方的山顶上，

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːstli] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['trædʒədi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz]
all unconscious of this ghastly and incredible tragedy taking place within a stone's
全部 无意识 的 这 阴森 和 极好的 悲剧 采取 地方 之内 一个 石头的
[θrəʊ] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
throw of where they stood ,
扔 的 在哪里 他们 站立 ,

他们全然不知，就在离他们不到一米的地方，发生了一场可怕的、难以置信的悲剧。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] , ['bɪzɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli]
I could see Frank and the men from the gunboat , busying themselves quietly
我 可以 看 坦率 和 这 男人 从 这 炮舰 , 忙碌 他们自己 悄悄
[wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'klɪps] [ə'rendʒmənts] ,
with their eclipse arrangements ,
和 他们的 蚀 安排 ,

我能看到弗兰克和炮艇上的水手们，他们正安静地忙着准备观测日食。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][vɒl'kænɪk] ['aʊtbɜːst] [wɜː(r); wə(r)]
as if nothing more terrible than an ordinary volcanic outburst were
作为 如果 没有什么 更多的 糟糕的 比 一个 普通的 火山 爆发 是
[prə'siːdɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
proceeding anywhere in their immediate neighbourhood .
进行中 任何地方 在 他们的 即时 邻里 .

仿佛在他们附近发生的任何事情都只是普通的火山爆发。

[ðə; ði] [braɪt] ['trɒpɪk(ə)l] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz]
The bright tropical moonlight revealed their forms and faces to me almost as
这 明亮的 热带 月光 揭晓 他们的 表格 和 面孔 到 我 几乎 作为
['klɪəli] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] :
clearly as the noonday sun :
清楚地 作为 这 午 太阳 :

明亮的月光洒在热带地区，将他们的身形和面容映照得几乎和正午的阳光一样清晰：

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [haʊ] [fræŋk]

I	could	even	distinguish	the	play	of	their	features	,	and	notice	how	Frank
我	可以	甚至	区分	这	玩	的	他们的	特征	,	和	注意	如何	坦率

[wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

was	laughing	and	talking	,
曾是	笑	和	说	,

我甚至能分辨出他们面部表情的变化，注意到弗兰克是如何笑着说话的。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['merimənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] .

with	his	usual	good	-	humoured	boyish	merriment	,	to	the	officers	and	sailors	.
和	他的	通常	好的	-	幽默	男孩气	欢乐	,	到	这	警官	和	水手们	.

他用他惯常的、孩子般的幽默，向军官和水手们致意。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	contrast	was	nothing	short	of	appalling	.
这	对比	曾是	没有什么	短的	的	令人震惊	.

这种对比简直令人震惊。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðəʊz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]

On	one	side	,	those	easy	-	going	sea	-	faring	men	,	with	their	finished	instruments	of
在	一	边	,	那些	简单的	-	去	海	-	航道	男人	,	和	他们的	完成的	仪器	的

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ,

modern	science	,
现代的	科学	,

一方面，那些随和的航海家们，带着他们精良的现代科学仪器；

['kɑːmli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪstənt] ['sætəlaɪt] : [ɒn]

calmly	engaged	in	observing	and	noting	down	the	face	of	our	distant	satellite	:	on
平静地	已订婚的	在	观察	和	注意到	向下	这	脸	的	我们的	遥远	卫星	:	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

冷静地观察并记录我们遥远卫星的表面：在另一侧，

[ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [stɜːn] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)][hɑːf] - ['hiːðn] [hə'waijən] ,

that	group	of	stern	and	sombre	half	-	heathen	Hawaiians	,
那	团体	的	船尾	和	阴沉	一半	-	异教徒	夏威夷人	,

那群表情严肃、神情阴郁的半异教徒夏威夷人，

['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] [raɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] [prə'skraɪbd] [bɑː'bærɪk]

occupied	in	the	horrible	and	cruel	rites	of	an	effete	and	proscribed	barbaric
占领	在	这	可怕	和	残忍的	仪式	的	一个	颓废的	和	禁止	野蛮

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

沉迷于堕落、被禁止的野蛮宗教的可怕、残酷的仪式中。

['nevə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [dɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [stænd]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Never	,	I	thought	to	myself	,	did	civilization	and	savagery	stand	closer	together	,
绝不	,	我	想法	到	我	,	做过	文明	和	野蛮	站立	更近	一起	,

[tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] :

cheek	by	jowl	:
脸颊	经过	面颊	:

我心想，文明与野蛮从未如此紧密地并肩而立：

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['sentɪmənt] [kʌm] [ɪn]

never	did	the	two	extremes	of	human	thought	and	human	sentiment	come	in
绝不	做过	这	二	极端情况	的	人类	想法	和	人类	情绪	来	在

['nɪərə(r)]['kɒntækt] ,

nearer	contact	,
更近	接触	,

人类思想和情感的这两个极端从未如此紧密地接触过。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

all	unconscious	and	heedless	one	of	the	other	.
全部	无意识	和	鲁莽	一	的	这	其他	.

彼此之间毫无意识，也毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [siː] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒk] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ]

For	neither	party	could	see	round	the	corner	of	jagged	rock	that	overhung
为了	两者都不	派对	可以	看	圆形的	这	角落	的	锯齿状	岩石	那	悬垂

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ;

and	divided	them	;
和	分割	他们	;

因为双方都看不到悬在他们上方、将他们隔开的嶙峋岩石拐角处；

[aɪ][ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] ['aɪðə(r)] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

I	alone	,	looking	either	way	up	and	down	the	crater	,
我	独自的	,	寻找	任何一个	方式	向上	和	向下	这	火山口	,

我独自一人，上下环顾着火山口。

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][bəuθ] [gruːps] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] — [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd]

could	take	in	both	groups	at	a	single	glance	—	the	scientific	observers	and
可以	拿	在	两个都	团体	在	一个	单身的	瞥一眼	—	这	科学	观察员	和

[ðə; ði][waɪld] ['hiːðn] [priːsts] [ɒv; əv] [ðæt] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .

the	wild	heathen	priests	of	that	human	sacrifice	.
这	荒野	异教徒	神父	的	那	人类	牺牲	.

一眼就能看出两组人——科学的观察者和进行活人祭祀的狂野异教祭司。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] !

But	how	to	attract	the	notice	of	the	Englishmen	!
但	如何	到	吸引	这	注意	的	这	英国人	!

但怎样才能引起英国人的注意呢?

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [fræŋks] [feɪs] !

If	only	I	could	manage	to	catch	Frank's	face	!
如果	仅有的	我	可以	管理	到	抓住	弗兰克的	脸	!

如果我能看到弗兰克的脸就好了!

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ʌp][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][saɪn][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] !

If	only	I	could	fling	up	my	arms	and	sign	to	him	to	come	!
如果	仅有的	我	可以	一扔	向上	我的	武器	和	符号	到	他	到	来	!

如果我能举起双臂，用手势示意他过来就好了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] !

But	he	would	not	look	!
但	他	会	不是	看	!

但他就是不肯看!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] !

It	was	terrible	!
它	曾是	糟糕的	!

太糟糕了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ægənaɪzɪŋ] !

It	was	agonizing	!
它	曾是	痛苦的	!

真是太痛苦了!

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'weəz] .

Suddenly	,	an	inspiration	seized	me	unawares	.
突然	,	一个	灵感	查获	我	不知情	.

突然，我毫无防备地获得了一个灵感。

[ðə; ði] ['hiːliəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !

The	heliograph	to	the	rescue	!
这	日光仪	到	这	救援	!

日光仪来帮忙了!

[ai] [mait] ['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

I	might	signal	to	him	by	the	moonlight	.
我	可能	信号	到	他	经过	这	月光	.

我或许会借着月光给他打信号。

[wʌn] [tʃɑːns] [jet] [left] !

One	chance	yet	left	!
一	机会	然而	左边	!

还有一次机会!

[maɪ]['mɪrə(r)] !

My	mirror	!
我的	镜子	!

我的镜子!

[maɪ]['mɪrə(r)] !

My	mirror	!
我的	镜子	!

我的镜子!

[ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .

I	felt	for	it	in	my	pocket	with	trembling	fingers	.
我	毛毡	为了	它	在	我的	口袋	和	发抖	手指	.

我颤抖着手指在口袋里摸索着它。

[wʌn] ['məʊmənt][ɒv; əv] [həʊp] .

One	moment	of	hope	.
一	片刻	的	希望	.

一丝希望。

[ðen] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

Then	an	abyss	of	despair	.
然后	一个	深渊	的	绝望	.

然后是绝望的深渊。

[ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]['səʊfə][æt; ət] - .

I	had	left	it	at	home	by	the	sofa	at	Kalaua's	.
我	有	左边	它	在	家	经过	这	沙发	在	-	.

我把它落在了卡劳阿家的沙发旁。

[ðæt] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] .

That	chance	was	fruitless	.
那	机会	曾是	徒劳无功	.

那次机会没有成功。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

To	have	made	my	way	back	for	it	would	have	been	of	little	avail	.
到	有	制成	我的	方式	后退	为了	它	会	有	到过	的	小的	可用	.

即使我返回去，也无济于事。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə] [ə'trækt] - [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	could	not	fail	in	that	case	to	attract	Kalaua's	keen	attention	,
我	可以	不是	失败	在	那	案件	到	吸引	-	敏锐的	注意力	,

在这种情况下，我不可能不引起卡劳阿的注意。

[æz; əz][ai] ['hɔbl] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['muːnlaɪt] [ʌp][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pɑːθ] :

as	I	hobbled	painfully	in	the	broad	moonlight	up	the	zig	-	zag	path	:
作为	我	跛行	痛苦地	在	这	广阔	月光	向上	这	之字形	-	之字形	小路	:

我一瘸一拐地在皎洁的月光下沿着之字形小路艰难前行:

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [miːn] [ɔːl][ðə; ði]

and	to	attract	attention	under	existing	circumstances	would	probably	mean	all	the
和	到	吸引	注意力	在下面	现存的	情况	会	大概	意思是	全部	这

[ˈsuːnə(r)][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [ˈkiːəz] [ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] .

sooner	to	hasten	poor	trembling	Kea's	impending	fate	.
很快	到	趋	贫穷的	发抖	啄羊鹦鹉	即将到来的	命运	.

在目前情况下，引起人们的注意可能意味着加速可怜的颤抖的凯亚即将到来的命运。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [fræŋk] .

I	must	think	of	some	other	means	of	communicating	with	Frank	.
我	必须	思考	的	一些	其他	方法	的	沟通	和	坦率	.

我必须想办法用其他方式和弗兰克沟通。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [les] [əbˈtruːsɪv] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz]

I	must	find	some	less	obtrusive	and	dangerous	way	of	calling	the	sailors
我	必须	寻找	一些	较少的	碍眼的	和	危险的	方式	的	呼叫	这	水手们

[ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əˈsɪstəns] .

and	officers	to	our	assistance	.
和	警官	到	我们的	协助	.

我必须找到一种不那么引人注目、不那么危险的方式来召集水手和军官来协助我们。

[haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] !

How	short	a	time	still	remained	to	us	!
如何	短的	一个	时间	仍然	剩余	到	我们	!

留给我们的时间还多么短暂啊！

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhəʊpləsli] .

I	took	out	my	watch	and	gazed	at	it	hopelessly	.
我	采取	出去	我的	手表	和	凝视	在	它	绝望地	.

我掏出手表，绝望地望着它。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ðen] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)] .

In	another	burst	of	inspiration	,	then	,	I	saw	my	way	clear	.
在	其他	爆裂	的	灵感	,	然后	,	我	锯	我的	方式	清除	.

于是，我灵光一闪，豁然开朗。

[ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] !

A	mirror	!
一个	镜子	!

一面镜子！

[ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] !

A	mirror	!
一个	镜子	!

一面镜子！

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][hænd] !

all	ready	to	hand	!
全部	准备好	到	手	!

一切准备就绪！

[aɪ][kʊd; kəd][ˈsɪgnəl] [stɪl] !

I	could	signal	still	!
我	可以	信号	仍然	!

我还能发出信号！

[aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] !

I	could	call	their	attention	!
我	可以	称呼	他们的	注意力	!

我可以引起他们的注意！

[maɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld][wʌn] — [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [krə'nɒmɪtə(r)] : [ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

My	watch	was	a	gold	one	—	a	naval	chronometer	:	the	inside	of	the	case
我的	手表	曾是	一个	金子	一	—	一个	海军	计时器	:	这	里面	的	这	案件

[wɒz; wəz] ['bɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [braɪt] .

was	burnished	and	bright	.
曾是	抛光	和	明亮的	.

我的手表是金的——一款海军天文钟：表壳内部光亮如镜。

[aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

I	held	it	up	straight	in	the	bright	beams	of	the	moon	,
我	握住	它	向上	直的	在	这	明亮的	光束	的	这	月亮	,

我把它笔直地举在明亮的月光下，

[ænd; ənd][æz; əz] [fræŋks] [feɪs] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] ,

and	as	Frank's	face	turned	for	a	moment	in	the	direction	where	I	stood	,
和	作为	弗兰克的	脸	转向	为了	一个	片刻	在	这	方向	在哪里	我	站立	,

弗兰克的脸转向我站立的方向，那一刻，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] ,

or	rather	crouched	under	cover	of	the	pinnacle	,
或者	相当	蹲着	在下面	覆盖	的	这	巅峰	,

或者更确切地说，是蜷缩在山顶的掩护下。

[aɪ] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜːfɪs] .

I	flashed	the	light	full	in	his	eyes	from	the	reflecting	surface	.
我	闪光灯	这	光	满的	在	他的	眼睛	从	这	反思	表面	.

我用反光板对着他的眼睛强光照射。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	started	and	observed	it	.
他	开始	和	观察到	它	.

他开始观察。

[aɪ] ['sɪgnəld] [θriː] ['ræpɪd] ['flæʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	signalled	three	rapid	flashes	for	attention	.
我	发出信号	三	迅速的	闪光灯	为了	注意力	.

我快速闪了三下灯以引起注意。

[fræŋk] [flæʃt] [ˌem 'iː] [bæk] , [jes] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ['mɪrə(r)] .

Frank	flashed	me	back	,	yes	,	from	his	own	pocket	mirror	.
坦率	闪光灯	我	后退	,	是的	,	从	他的	自己的	口袋	镜子	.

弗兰克从他自己的口袋镜里向我展示了一下。

[maɪ][hændz] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [həʊld][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'raɪt] :

My	hands	shook	so	that	I	could	hardly	hold	the	watch	aright	:
我的	双手	摇晃	所以	那	我	可以	几乎	抓住	这	手表	好的	:

我的双手颤抖，几乎无法稳稳地握住手表：

[bʌt; bət] [wɪð] ['tremjələs] ['fɪŋgəz] [aɪ] ['mænɪʤd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [kʌm]

but	with	tremulous	fingers	I	managed	somehow	to	spell	out	the	words	,	"	Come
但	和	颤抖的	手指	我	管理	不知何故	到	拼写	出去	这	字	,	"	来

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

但我颤抖着手指，设法拼出了“快来”这几个字。

[brɪŋ] ['seɪləz] .

Bring	sailors	.
带来	水手们	.

带上水手。

[stiːl] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

Steal	cautiously	round	the	dark	corner	.
偷	谨慎地	圆形的	这	黑暗的	角落	.

小心翼翼地绕过黑暗的拐角。

[ðeəz; ðəz] [faʊl] [pleɪ] [ɒn] .

There's	foul	play	on	.
有	犯规	玩	在	.

有犯规行为。

- [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['kiːə; 'keɪə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] - [sʌn]

Kalaua	means	to	make	Kea	leap	into	the	crater	as	a	bride	to	Pélé's	son
-	方法	到	制作	啄羊鹦鹉	飞跃	进入	这	火山口	作为	一个	新娘	到	-	儿子

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][təʊ'tæləti] .

at	the	moment	of	totality	.
在	这	片刻	的	总和	.

卡劳阿（Kalaua）意为让凯亚（Kea）在日全食的瞬间跳入火山口，成为贝利（Pélé）之子的新娘。

" [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

"	In	a	second	,
"	在	一个	第二	,

“一秒钟后，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɪn][ɪts] [fʊl] ['gaːstlinɪs] ,

I	saw	that	Frank	and	the	officers	had	taken	it	all	in	in	its	full	ghastliness	,
我	锯	那	坦率	和	这	警官	有	已采取	它	全部	在	在	它是	满的	恐怖	,

我看到弗兰克和警官们已经完全感受到了眼前的一切恐怖。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [taɪm] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] ,

and	that	,	if	time	enough	remained	,
和	那	, 如果	时间	足够的	剩余	,	

如果时间还足够的话，

['kiːə; 'keɪə] [maɪt] [jet] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [ə'bis] .

Kea	might	yet	be	saved	from	that	awful	death	in	the	fiery	abysses	.
啄羊鹦鹉	可能	然而	是	已保存	从	那	可怕	死亡	在	这	火热	深渊	.

凯亚或许还能免于坠入烈焰深渊的可怕死亡。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [men] [siːzd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,

Without	one	moment's	delay	their	men	seized	the	horses	,	and	leaving	one	or	two	,
没有	一	瞬间	延迟	他们的	男人	查获	这	马匹	,	和	离开	一	或者	二	,

他们的人毫不犹豫地抓住了马匹，只留下一两匹。

['ɒfɪsəz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [dæʃt] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

officers	alone	to	continue	the	observations	,	dashed	wildly	down	the	ravine	,
警官	独自的	到	继续	这	观察	,	虚线	疯狂地	向下	这	峡谷	,

几名警员独自继续观察，疯狂地冲下山沟。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

and	into	the	gloom	of	the	gully	.
和	进入	这	愁云	的	这	沟壑	.

走进幽暗的沟壑。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] .

Then	,	for	a	few	minutes	more	,	I	lost	sight	of	them	entirely	.
然后	,	为了	一个	很少	分钟	更多的	,	我	丢失的	视线	的	他们	完全	.

然后，又过了几分钟，我完全看不到他们了。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] , [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] , [ðeɪ] [hæd; həd]

When	they	emerged	again	to	view	,	on	the	Floor	of	the	Strangers	,	they	had
什么时候	他们	出现	再次	到	看法	,	在	这	地面	的	这	陌生人	,	他们	有

[left] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

left	their	horses	,
左边	他们的	马匹	,

当他们再次出现观看时，发现他们的马匹已经留在了陌生人的地板上。

[ænd; ənd] , ['hedɪd] [baɪ] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['dʒækɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

and	,	headed	by	Frank	in	his	white	jacket	,	were	creeping	cautiously	,
和	,	标题	经过	坦率	在	他的	白色的	夹克	,	是	爬行	谨慎地	,

[ʌnpə'siːvd] ,

unperceived	,
未被察觉的	,

一行人以身穿白夹克的弗兰克为首，小心翼翼地悄悄移动，不被人察觉。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['lɑːvə] , [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

under	cover	of	the	broken	masses	of	lava	,	round	the	sharp	corner	of	the
在下面	覆盖	的	这	破碎的	群众	的	岩浆	,	圆形的	这	锋利的	角落	的	这

['dʒʌtɪŋ] ['plætfɔːm] .

jutting	platform	.
突出	平台	.

在破碎的熔岩块的掩护下，绕过突出平台的尖角。

[maɪ] [hɑːt] ['baʊndɪd] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] .

My	heart	bounded	as	I	saw	them	approach	.
我的	心	有界	作为	我	锯	他们	方法	.

看到他们走近，我的心怦怦直跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [tʃɑːns] , [ðen] , [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['kiːə; 'keɪə] !

There	was	still	some	chance	,	then	,	of	saving	Kea	!
那里	曾是	仍然	一些	机会	,	然后	,	的	保存	啄羊鹦鹉	!

那么，拯救基亚岛还有一线希望！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [sə'spens] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] .

Had	she	been	my	own	sister	I	could	not	have	felt	the	suspense	more	awful	.
有	她	到过	我的	自己的	姐姐	我	可以	不是	有	毛毡	这	悬念	更多的	可怕	.

如果她是我亲妹妹，我也不可能比现在更感到揪心了。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [bɪ'ləʊ] [wiː; wi] [sɔː] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] ,

As	we	gazed	below	we	saw	,	to	our	dismay	,
作为	我们	凝视	以下	我们	锯	,	到	我们的	沮丧	,

当我们向下望去时，我们沮丧地看到：

[ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [wɪð] [waɪld] ['riːðɪŋ] ['biləu] ,

that	the	lake	of	fire	was	still	tossing	and	rolling	with	wild	wreathing	billows	,
那	这	湖	的	火	曾是	仍然	抛掷	和	滚动	和	荒野	花环	波澜	,

火湖依然翻腾翻滚，波涛汹涌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['vɪzəbli] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	that	it	had	risen	visibly	several	feet	in	the	last	few	minutes	.
和	那	它	有	升起	明显地	一些	脚	在	这	最后的	很少	分钟	.

而且在过去几分钟内，水位明显上升了好几英尺。

[waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [lʊkt] , [ðə; ði] [muːnz] [feɪs] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] ['dɑːkən] .

While	we	still	looked	,	the	moon's	face	began	slowly	to	darken	.
尽管	我们	仍然	看起来	,	这	月亮的	脸	开始	缓慢地	到	变暗	.

在我们继续注视的时候，月亮的表面开始慢慢变暗。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [hæd; həd] [kə'menst] .

The	eclipse	had	commenced	.
这	蚀	有	开始	.

日食开始了。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][təʊ'tæləti] .

We	had	only	a	quarter	of	an	hour	yet	to	the	period	of	totality	.
我们	有	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	然而	到	这	时期	的	总和	.

距离日全食开始只剩十五分钟了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wɜːdz] ,

In	a	few	short	words	,
在	一个	很少	短的	字	,

简而言之，

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

I	explained	to	Frank	and	the	sailors	he	had	brought	with	him	the	entire
我	解释	到	坦率	和	这	水手们	他	有	带来	和	他	这	全部的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts]['grævəti] .

situation	in	all	its	gravity	.
情况	在	全部	它是	重力	.

我向弗兰克和他带来的水手们解释了整个情况的严重性。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ai][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [kən'fɜːmd] [maɪ]

I	told	them	all	I	had	seen	and	heard	;	and	their	own	eyes	confirmed	my
我	讲述	他们	全部	我	有	已见	和	听到	;	和	他们的	自己的	眼睛	确认的	我的

[rɪ'pɔːt] :

report	:
报告	:

我把我所见所闻都告诉了他们；他们亲眼所见也证实了我的描述：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] ['kiːə; 'keɪə] [fʊl] [ɪn] [vjuː] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] , [bɪ'jɒnd]

for	there	stood	Kea	full	in	view	,	round	the	corner	of	the	pinnacle	,	beyond
为了	那里	站立	啄羊鹦鹉	满的	在	看法	,	圆形的	这	角落	的	这	巅峰	,	超过

[ðə; ði]['əʊpən]['kæzəm] ,

the	open	chasm	,
这	打开	深渊	,

因为凯亚鸟就那样清晰地矗立在那里，绕过山顶的拐角，越过那道开阔的峡谷。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [preə(r)] ,

in	her	white	dress	,	with	her	hands	clasped	in	inarticulate	prayer	,
在	她	白色的	裙子	,	和	她	双手	紧握	在	不善言辞	祷告	,

她身穿白色连衣裙，双手合十，无声地祈祷着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [tɜːnd] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kəʊld] ['muːnlaɪt] .

and	her	pale	face	turned	up	appealingly	towards	the	cold	moonlight	.
和	她	苍白	脸	转向	向上	吸引人的	向	这	寒冷的	月光	.

她苍白的脸庞对着冰冷的月光，显得格外动人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

She	had	but	a	quarter	of	an	hour	left	to	live	.
她	有	但	一个	四分之一	的	一个	小时	左边	到	居住	.

她只剩下十五分钟的生命了。

[jet] [nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Yet	near	as	we	were	to	her	,
然而	靠近	作为	我们	是	到	她	,

然而，尽管我们与她很亲近，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][baɪ]

it	would	have	taken	us	more	than	fifty	minutes	to	ride	round	the	crater	by
它	会	有	已采取	我们	更多的	比	五十	分钟	到	骑	圆形的	这	火山口	经过

[ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [pɑːθ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

the	outer	rim	to	the	only	practicable	path	on	the	other	side	of	the	chasm	.
这	外	轮缘	到	这	仅有的	切实可行的	小路	在	这	其他	边	的	这	深渊	.

如果沿着火山口外缘骑行，到达峡谷另一侧唯一可行的路径，我们需要超过五十分钟的时间。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	we	to	do	?
"	什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

" [aɪ] [kraɪd] , [ɪn][maɪ]['hɒrə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	I	cried	,	in	my	horror	,	though	in	a	low	voice	,
"	我	哭	,	在	我的	恐怖	,	尽管	在	一个	低的	嗓音	,

“我惊恐万分，虽然声音很低，但还是哭了起来。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [nɒt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hə'waijən] - [kwɪk]

for	it	was	necessary	above	all	things	not	to	arouse	the	Hawaiians	'	quick
为了	它	曾是	必要的	多于	全部	事物	不是	到	引起	这	夏威夷人	-	快的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

因为最重要的是不要引起夏威夷人的注意。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] ['sʌmhaʊ] , " [ðə; ði] ['eldɪst] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

"	We	must	cross	the	chasm	somehow	,	"	the	eldest	officer	of	the	party
"	我们	必须	叉	这	深渊	不知何故	,	"	这	长子	官	的	这	派对

['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] .

answered	at	once	.
回答	在	一次	.

“我们必须想办法跨越这道鸿沟，”队伍中最年长的军官立刻回答道。

" [wiː; wi][kænt] [let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] . "

"	We	can't	let	the	poor	girl	be	sacrificed	before	our	very	eyes	.	"
"	我们	不能	让	这	贫穷的	女孩	是	牺牲	前	我们的	非常	眼睛	.	"

“我们不能眼睁睁地看着这个可怜的女孩被牺牲。”

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][wʌns] [get][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	If	we	only	had	a	rope	,	and	could	once	get	it	fastened	on	the	other
"	如果	我们	仅有的	有	一个	绳索	,	和	可以	一次	得到	它	系紧	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

“如果我们有一根绳子，而且能把它系在另一端就好了，”

[wiː; wi] [maɪt] [slɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'krɒs] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] , " [fræŋk] [sə'dʒestɪd] ['iːgəli] .

we	might	sling	ourselves	across	,	hand	over	hand	,	"	Frank	suggested	eagerly	.
我们	可能	吊索	我们自己	穿过	,	手	超过	手	,	"	坦率	建议	急切地	.

“我们可以手脚并用地把自己吊过去，”弗兰克急切地建议道。

" [wiː; wi][hæv; həv][rəʊp] , [lɒts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][maɪ]['sæd(ə)l]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ɑːnsə(r)d]

"	We	have	rope	,	lots	of	it	,	on	my	saddle	over	yonder	,	"	the	officer	answered
"	我们	有	绳索	,	很多	的	它	,	在	我的	鞍	超过	远处	,	"	这	官	回答

.

.
.

“我的马鞍上有很多绳子，就在那边，”军官回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][get][ˌaɪ ˈtiː] ["fɑːsənd] .

"	But	we	can't	get	it	fastened	.
"	但	我们	不能	得到	它	系紧	.

但我们就是系不上。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['kæzəm][wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːp] !

If	only	the	chasm	were	narrow	enough	to	leap	!
如果	仅有的	这	深渊	是	狭窄的	足够的	到	飞跃	!

如果这道鸿沟足够窄，可以纵身一跃就好了！

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	it's	quite	impossible	.
但	它是	相当	不可能的	.

但这完全不可能。

[nəʊ] ['æθliːt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd]['evə(r)][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] . "

No	athlete	on	earth	could	ever	jump	it	.	"
不	运动员	在	地球	可以	曾经	跳	它	.	"

世界上没有任何运动员能跳得过这个高度。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [fræŋk] [kraɪd] .

"	Frank	cried	.
"	坦率	哭	.

弗兰克哭了。

" [ðə; ði][ˌbæm'buː] !

"	The	bamboo	!
"	这	竹子	!

“竹子！

[ðə; ði][ˌbæm'buː] ! — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][ˌbæm'buː] [daʊn] [hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

The	bamboo	!	—	I	had	a	big	bamboo	down	here	the	other	day	,
这	竹子	!	—	我	有	一个	大的	竹子	向下	这里	这	其他	天	,

那根竹子！——前几天我这儿有一根很大的竹子，

['stɜːrɪŋ] [ʌp]['lɑːvə][ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kreɪtəz] .

stirring	up	lava	in	a	liquid	pool	in	the	small	craters	.
搅拌	向上	岩浆	在	一个	液体	水池	在	这	小的	陨石坑	.

搅动小火山口内液态熔岩池中的熔岩。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

There	it	is	—	over	yonder	.
那里	它	是	—	超过	远处	.

就在那里——在那边。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ðæt] —

I	think	with	that	—
我	思考	和	那	—

我认为就此而言——

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

"	He	said	no	more	,	but	creeping	over	for	the	bamboo	,
"	他	说	不	更多的	,	但	爬行	超过	为了	这	竹子	,

他没再说什么，而是匍匐着走向竹子。

[krɔːl] ['nɔɪzləsli] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

crawled	noiselessly	on	with	it	to	the	edge	of	the	chasm	.
爬行	无声	在	和	它	到	这	边缘	的	这	深渊	.

他悄无声息地爬向深渊边缘。

[wiː; wi] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [skʌlk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪnəklz] ,

We	all	followed	him	on	our	hands	and	knees	,	skulking	behind	the	pinnacles	,
我们	全部	随后	他	在	我们的	双手	和	膝盖	,	潜行	在后面	这	巅峰	,

我们都手脚并用地跟着他，躲在山峰后面。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hə'waijən] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['lɑːvə] - ['mæsɪz] .

and	concealed	from	the	Hawaiians	by	the	rough	lava	-	masses	.
和	暗	从	这	夏威夷人	经过	这	粗糙的	岩浆	-	群众	.

崎岖的熔岩体将其遮蔽起来，夏威夷人无从知晓。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [hɑːf] - ['mendɪd] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

I	seemed	to	forget	my	half	-	mended	leg	in	the	excitement	of	the	moment	,
我	似乎	到	忘记	我的	一半	-	已修复	腿	在	这	激动	的	这	片刻	,

当时我太过兴奋，竟然忘记了自己那条还没完全愈合的腿。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	to	crawl	along	as	easily	and	as	quickly	as	any	of	them	.
和	到	爬行	沿着	作为	容易地	和	作为	迅速地	作为	任何	的	他们	.

并且能够像它们中的任何一个一样轻松快速地爬行。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['fɪʃə(r)] , [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] ,

On	the	very	edge	of	the	deep	fissure	,	now	boiling	below	with	liquid	fire	,
在	这	非常	边缘	的	这	深的	裂缝	,	现在	沸腾	以下	和	液体	火	,

在深邃裂缝的边缘，下方正沸腾着滚烫的液态火焰，

[fræŋk] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [ə; eɪ] [freɪl] [brɪdʒ] ,

Frank	laid	across	the	bamboo	from	cliff	to	cliff	,	so	that	it	hung	,	a	frail	bridge	,
坦率	铺设	穿过	这	竹子	从	悬崖	到	悬崖	,	所以	那	它	悬挂	,	一个	脆弱	桥	,

弗兰克横躺在从一处悬崖到另一处悬崖的竹子上，竹子悬在空中，像一座脆弱的桥。

[ə'krɒs] [ðæt] ['jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['sʌlfərəs] ['veɪpə(r)] .

across	that	yawning	abyss	of	sulphurous	vapour	.
穿过	那	打哈欠	深渊	的	硫磺	汽	.

越过那深不见底的硫磺蒸汽深渊。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

With	great	difficulty	,
和	伟大的	困难	,

好容易，

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌni] - [kəʊmd] [mæs] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [s'kɔːrɪiː] ['lɑːvə] .

he	thrust	it	home	on	the	far	side	into	a	honey	-	combed	mass	of	crumbling	scoriae	lava	.
他	推力	它	家	在	这	远的	边	进入	一个	蜂蜜	-	梳理过的	大量的	的	摇摇欲坠	火山渣	岩浆	.

他将枪插入了远处的蜂窝状碎裂火山渣熔岩中。

" [naʊ] [stænd] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ɒn] [ðə; ði] [end] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	stand	,	you	fellows	,	on	the	end	,	"	he	said	,
"	现在	站立	,	你	伙伴们	,	在	这	结尾	,	"	他	说	,

“现在，你们几个都站到最边上来，”他说。

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

"	to	give	it	weight	and	keep	me	from	slipping	.
"	到	给	它	重量	和	保持	我	从	滑倒	.

“为了增加重量，防止我滑倒。”

[aɪm][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] : ['itl] [beə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] ['itl] [beə(r)] ['enibɒdi] .

I'm	the	lightest	of	the	lot	:	it'll	bear	me	,	I	suppose	,	if	it'll	bear	anybody	.
我是	这	最轻	的	这	很多	:	它将	熊	我	,	我	认为	,	如果	它将	熊	任何人	.

我是最轻的：我想，如果它能承载任何人，那它应该也能承载我。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] ,

I'm	going	to	cross	it	,	hand	over	hand	,
我是	去	到	叉	它	,	手	超过	手	,

我要手脚并用地过河。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][rəʊp] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][baɪ] .

and	take	a	rope	with	me	for	you	others	to	come	over	by	.
和	拿	一个	绳索	和	我	为了	你	其他的	到	来	超过	经过	.

请你带上一根绳子，以便其他人过来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] , [ai][ʃæl; ʃəl][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːvə] [bɪ'ləʊ] .

If	it	breaks	,	I	shall	fall	into	the	lava	below	.
如果	它	休息	,	我	将	落下	进入	这	岩浆	以下	.

如果它破裂，我就会掉进下面的熔岩里。

[nəʊ]['mætə(r)] : [ɪts] ['dʒɒli] [waɪt] [hɒt] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] ; ['itəd]['frɪz(ə)l][ˌem 'iː][ʌp] ,

No	matter	:	it's	jolly	white	hot	down	there	now	;	it'd	frizzle	me	up	,
不	事情	:	它是	快乐的	白色的	热的	向下	那里	现在	;	它会	蓬松	我	向上	,

没关系：下面现在热得要命；会把我烤焦的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	came	to	the	worst	,	before	I	could	feel	it	.
如果	它	来了	到	这	最差	,	前	我	可以	感觉	它	.

如果情况变得最糟，在我感觉到之前。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [brɔːt] [ɔːl][ðeə(r)] [weɪt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [luːs] [end] .

"	The	sailors	brought	all	their	weight	to	bear	upon	the	loose	end	.
"	这	水手们	带来	全部	他们的	重量	到	熊	之上	这	松动的	结尾	.

水手们使出浑身解数，猛攻松散的一端。

[ai] [nelt] [baɪ][maɪ'self] , ['breθləs] [wɪð] [sə'spens] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæd] [ɪk'sperɪmənt] .

I	knelt	by	myself	,	breathless	with	suspense	,	to	see	the	result	of	this	mad	experiment	.
我	跪下	经过	我	,	喘不过气	和	悬念	,	到	看	这	结果	的	这	疯狂的	实验	.

我独自跪在地上，屏住呼吸，紧张地等待着这个疯狂实验的结果。

[ðə; ði][ˌbæm'buː][wɒz; wəz][freɪl][ænd; ənd]['sʌp(ə)l] [ɪn'diːd] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] , [æz; əz][fræŋk] [sed] ,

The	bamboo	was	frail	and	supple	indeed	:	if	it	broke	,	as	Frank	said	,
这	竹子	曾是	脆弱	和	柔软	的确	:	如果	它	打破	,	作为	坦率	说	,

竹子确实很脆弱，也很有弹性：如果它像弗兰克说的那样折断了，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [wɪð] [hɪm] .

all	would	be	up	with	him	.
全部	会	是	向上	和	他	.

一切都将由他来处理。

[bʌt; bət][fræŋk][wɒz; wəz][tuː] [breɪv] [tuː; tə] [hiːd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] .

But	Frank	was	too	brave	to	heed	much	for	that	.
但	坦率	曾是	也	勇敢的	到	注意	很多	为了	那	.

但弗兰克胆子太大，不太在意这些。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] ,

He	tied	the	rope	round	his	waist	in	a	running	noose	,
他	系	这	绳索	圆形的	他的	腰部	在	一个	跑步	套索	,

他把绳子系在腰间，做成一个活套索。

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

caught	hold	of	the	bamboo	with	both	his	hands	,
捕捉	抓住	的	这	竹子	和	两个都	他的	双手	,

他双手抓住竹子，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] ,

and	swinging	himself	off	the	edge	with	a	quiet	and	gentle	swaying	motion	,
和	摇摆	他自己	离开	这	边缘	和	一个	安静的	和	温和的	摇晃	运动	,

然后他以轻柔安静的摇摆动作，荡下了悬崖边。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['les(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['slendə(r)] [brɪdʒ] ,

so	as	to	lessen	as	far	as	possible	the	strain	of	that	slender	bridge	,
所以	作为	到	减少	作为	远的	作为	可能的	这	拉紧	的	那	苗条	桥	,

为了尽可能减轻那座细桥的压力，

[hʌŋ] [wʌn]['məʊmənt][laɪk][ə; eɪ]['dʒɪmnæst] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trə'piːz] ,

hung	one	moment	like	a	gymnast	,	from	a	trapeze	,
悬挂	一	片刻	喜欢	一个	体操运动员	,	从	一个	空中飞人	,

一瞬间，他像体操运动员一样悬挂在空中飞人吊架上。

[sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['lɑːvə] .

suspended	between	the	sky	and	the	gulf	of	liquid	lava	.
暂停	之间	这	天空	和	这	海湾	的	液体	岩浆	.

悬浮在天空和液态熔岩深渊之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt] .

It	was	a	terrible	moment	.
它	曾是	一个	糟糕的	片刻	.

那真是个糟糕的时刻。

[ɔːl] ['iːgə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [wiː; wi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

All	eager	with	excitement	,	we	leaned	over	the	abyss	,
全部	渴望的	和	激动	,	我们	倾斜	超过	这	深渊	,

我们兴奋不已，俯身探向深渊。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['ræpɪdli] [bʌt; bət]['kwaɪətli] ['pɑːsɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [ə'krɒs] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l]

and	watched	him	rapidly	but	quietly	passing	hand	over	hand	across	that	frightful
和	观看	他	快速	但	悄悄	通过	手	超过	手	穿过	那	可怕

['kæzəm] .

chasm	.
深渊	.

然后看着他迅速而安静地用手一手一手地跨过那可怕的深渊。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

As	he	reached	the	middle	,
作为	他	达到	这	中间	,

当他到达中间位置时，

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [bent] ['ɒmɪnəsli] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

the	bamboo	for	one	indivisible	second	of	time	bent	ominously	down	under	his
这	竹子	为了	一	不可分割的	第二	的	时间	弯曲	不祥地	向下	在下面	他的

[laɪt] [weɪt] .

light	weight	.
光	重量	.

竹子在他轻盈的重量下，不祥地弯曲了一瞬间。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] ?

Would	it	yield	?
会	它	屈服	?

它会屈服吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [kræk] ?
Would **it** **crack** **?**
会 它 裂缝 ?

它会裂吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ['fɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [lɒst] [laɪf] ,
If **so** **,** **the** **next** **instant** **we** **should** **see** **him** **falling** **,** **a** **lost** **life** **,**
如果 所以 , 这 下一个 立即的 我们 应该 看 他 坠落 , 一个 丢失的 生活 ,

如果真是这样，下一刻我们就应该看到他倒下，一条生命逝去。

['ɪntuː] [ðæt] ['hɪdiəs] [streɪt] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] .
into **that** **hideous** **strait** **of** **liquid** **fire** **.**
进入 那 可怕 海峡 的 液体 火 .

坠入那可怕的液态火焰海峡。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ['aʊə(r)]['ægəni][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spens] [wɒz; wəz]
For **half** **a** **throb** **of** **the** **heart** **,** **our** **agony** **of** **doubt** **and** **suspense** **was**
为了 一半 一个 搏动 的 这 心 , 我们的 痛苦 的 怀疑 和 悬念 曾是
[ʌn'spiːkəb(ə)l] .
unspeakable **.**
无法形容 .

在那短暂的心脏跳动中，我们经历了难以言喻的怀疑和悬念。

[nekst] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] ['iːzɪə]
Next **instant** **,** **he** **had** **passed** **in** **safety** **the** **central** **point** **;** **the** **weight** **was** **easier**
下一个 立即的 , 他 有 通过了 在 安全 这 中央 观点 ; 这 重量 曾是 更轻松
;
;
;

下一刻，他已安全通过中心点；重量减轻了；

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌbæm'buː] [kɜːvd] ['sləʊli] [ʌp] [ə'gen] .
the **faithful** **bamboo** **curved** **slowly** **up** **again** **.**
这 忠实 竹子 弯曲 缓慢地 向上 再次 .

那根忠实的竹子又缓缓向上弯曲起来。

[wiː; wi] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] .
We **breathed** **more** **freely** **.**
我们 呼吸 更多的 自由 .

我们呼吸更顺畅了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)][end] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [klɪf] ,
He **had** **reached** **the** **far** **end** **;** **he** **was** **grasping** **the** **cliff** **,** **the** **further** **cliff** **,**
他 有 达到 这 远的 结尾 ; 他 曾是 抓握 这 悬崖 , 这 更远 悬崖 ,
[ɪn] ['iːgə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
in **eager** **confidence** **,**
在 渴望的 信心 ,

他已经到达了尽头；他正满怀信心地抓住悬崖，更远处的悬崖。

[wɪð] [ðæt] [breɪv] [jʌŋ] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
with **that** **brave** **young** **hand** **of** **his** **.**
和 那 勇敢的 年轻的 手 的 他的 .

用他那只勇敢的年轻的手。

[ðə; ði]['lɑːvə][wɒz; wəz] [luːs] ; [ɔːl] ['bʌbli] [wɪð] [həʊlz] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n] ['pʌmɪs] - [stəʊn] .
The **lava** **was** **loose** **;** **all** **bubbly** **with** **holes** **like** **a** **piece** **of** **rotten** **pumice** **-** **stone** **.**
这 岩浆 曾是 松动的 ; 全部 起泡酒 和 孔 喜欢 一个 片 的 烂 浮石 - 石头 .

熔岩松散，布满气泡和孔洞，就像一块腐烂的浮石。

" [fræŋk] , [fræŋk] , " [aɪ][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['terə(r)] ,
" **Frank** **,** **Frank** **,** **"** **I** **cried** **in** **a** **low** **voice** **,** **but** **beside** **myself** **with** **terror** **,**
" 坦率 , 坦率 , " 我 哭 在 一个 低的 嗓音 , 但 旁 我 和 恐怖 ,

“弗兰克，弗兰克，”我低声喊道，但恐惧让我失去了理智。

" [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] .
" take care how you trust it .
" 拿 关心 如何 你 相信 它 .

“信任它要谨慎。”

[ðə; ðiː] [stʌfs] [ɔːl] [draɪ] .
The stuff's all dry .
这 东西 全部 干燥 .

东西都干了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [beə(r)] [juː; jʊ] .
It never can bear you .
它 绝不 能 熊 你 .

它永远无法忍受你。

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [grɑːsp] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
Don't try to grasp it ! "
不 尝试 到 抓牢 它 ! "

别试图抓住它！

" [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] [ˈɑːnsə(r)d] [ləʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɒn] .
" All right , " Frank answered low , as he struggled on .
" 全部 正确的 , " 坦率 回答 低的 , 作为 他 挣扎 在 .

“好吧，”弗兰克一边挣扎着一边低声回答。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈfʊthəʊld] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ðiː] [edʒ] .
" There's no foothold anywhere near the edge .
" 有 不 立足点 任何地方 靠近 这 边缘 .

“边缘附近没有任何可以落脚的地方。”

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] .
I must go in for a somersault .
我 必须 去 在 为了 一个 空翻 .

我必须翻个跟头。

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] [ðæt] [dʒɪmˈneɪziəm] [wɜːk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [səʊ] [hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ]
Thank goodness that gymnasium work I used to hate so has done something
感谢 善良 那 健身房 工作 我 用过的 到 恨 所以 有 完毕 某物
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [æt; ət] [lɑːst] .
for me unexpectedly at last .
为了 我 不料 在 最后的 .

谢天谢地，我以前讨厌的体育馆工作终于出乎意料地给我带来了好处。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [liːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈpresəpɪs] .
he vaulted with a light leap on his hands up the edge of the precipice .
他 拱形 和 一个 光 飞跃 在 他的 双手 向上 这 边缘 的 这 悬崖 .

他双手撑地，轻盈地跃上悬崖边缘。

[ðə; ðiː] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪð] [ðə; ðiː] [rəʊp]
The next thing we knew , he was standing , safe and sound , with the rope
这 下一个 事物 我们 知道 , 他 曾是 常设 , 安全的 和 声音 , 和 这 绳索
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
round his waist ,
圆形的 他的 腰部 ,

我们还没反应过来，他就站了起来，安然无恙，绳子还系在他的腰上。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [brɪŋk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kæzəm] .

a	living	soul	,	on	the	further	brink	beyond	the	chasm	.
一个	活的	灵魂	,	在	这	更远	边缘	超过	这	深渊	.

一个活着的灵魂，在深渊彼岸的更远处。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [bɜːst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)][lɪps] .

A	sigh	of	relief	burst	simultaneously	from	all	our	lips	.
一个	叹	的	宽慰	爆裂	同时地	从	全部	我们的	嘴唇	.

我们所有人同时长舒了一口气。

" [naʊ] , [kwɪk] !

"	Now	,	quick	!
"	现在	,	快的	!

“现在，快！”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kraɪd] .

"	the	officer	cried	.
"	这	官	哭	.

警官哭了。

" [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] !

"	Not	a	moment	to	be	lost	!
"	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	!

一刻也不能耽搁！

[swɪŋ] [jɔː'selvz] ['əʊvə(r)] , [men] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Swing	yourselves	over	,	men	,	and	make	haste	about	it	!
摇摆	你们自己	超过	,	男人	,	和	制作	匆忙	关于	它	!

伙计们，快翻过来，赶紧行动！

" [fræŋk] [held] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ['fɜːmli] ,

"	Frank	held	the	end	of	rope	in	both	hands	firmly	,
"	坦率	握住	这	结尾	的	绳索	在	两个都	双手	牢牢	,

弗兰克双手紧紧握住绳子的一端，

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] [twaɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendərɪst]

twisting	it	for	greater	security	twice	round	his	body	:	and	the	slenderest
扭曲	它	为了	更大的	安全	两次	圆形的	他的	身体	:	和	这	最苗条

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

of	the	sailors	,
的	这	水手们	,

为了更加牢固，他将绳子绕在身上两圈：而最瘦弱的水手们，

['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sefə] [brɪdʒ] ,

trusting	himself	the	first	to	this	safer	bridge	,
信任	他自己	这	第一的	到	这	更安全	桥	,

他相信自己，第一个走上了这座更安全的桥。

[krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæzəm] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdətɪ] [djuː] [tuː; tə] [lɒŋ] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði]

crossed	over	the	chasm	with	the	ease	and	rapidity	due	to	long	practice	on	the
交叉	超过	这	深渊	和	这	舒适	和	快速	到期的	到	长的	实践	在	这

[mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

masts	and	rigging	.
桅杆	和	索具	.

由于长期在桅杆和索具上练习，他轻松迅速地越过了深渊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] [ʌn'hɜːt] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] ,

As	soon	as	he	had	landed	unhurt	on	the	far	side	,
作为	很快	作为	他	有	登陆	毫发无损	在	这	远的	边	,

他毫发无损地降落在对岸后，

[hiː; hi] [helpt] [fræŋk] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ;

he	helped	Frank	to	hold	the	end	of	the	rope	;
他	帮助	坦率	到	抓住	这	结尾	的	这	绳索	;

他帮弗兰克抓住绳子的一端;

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz][faɪv] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [meɪd] [gʊd]

and	one	by	one	his	five	companions	and	the	officer	last	of	all	made	good
和	一	经过	一	他的	五	同伴	和	这	官	最后的	的	全部	制成	好的

[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['mænə(r)] .

their	passage	in	the	self	-	same	manner	.
他们的	通道	在	这	自己	-	相同的	方式	.

他的五个同伴和军官也一个接一个地以同样的方式完成了他们的旅程。

[ai][ə'ləʊn][wɒz; wəz][left][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪðə(r)]

I	alone	was	left	to	keep	up	touch	and	facilitate	their	return	to	the	hither
我	独自的	曾是	左边	到	保持	向上	触碰	和	促进	他们的	返回	到	这	这里

[saɪd] ;

side	;
边	;

只有我一个人负责与他们保持联系，并促成他们返回此地;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [felt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['prɒbəbli] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['kiːə; 'keɪə] .

for	we	felt	we	must	probably	fight	for	Kea	.
为了	我们	毛毡	我们	必须	大概	斗争	为了	啄羊鹦鹉	.

因为我们觉得我们或许必须为基亚而战。

['aʊə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][meɪn] [fɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

Our	plan	was	to	seize	her	by	main	force	,	before	the	natives	were
我们的	计划	曾是	到	抢占	她	经过	主要的	力量	,	前	这	本地人	是

[ə'weə(r)] ,

aware	,
意识到的	,

我们的计划是在当地人察觉之前，用主力部队夺取她的领地。

[rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

retire	with	her	to	our	horses	,	and	ride	down	at	all	speed	to	the
退休	和	她	到	我们的	马匹	,	和	骑	向下	在	全部	速度	到	这

['hɔːnɪt] [æt; ət]['haɪləʊ] .

Hornet	at	Hilo	.
大黄蜂	在	希洛	.

和她一起回到我们的马匹那里，然后全速骑行到希洛的黄蜂旅馆。

" [naʊ] , [lʊk] [ʃɑːp] : [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	,	look	sharp	:	make	a	dash	for	it	!
"	现在	,	看	锋利的	:	制作	一个	短跑	为了	它	!

“现在，打起精神来：赶紧跑！”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	the	officer	said	,	in	a	muffled	voice	.
"	这	官	说	,	在	一个	闷音	嗓音	.

“警官用低沉的声音说道。”

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][wʌns] !

"	Out	into	the	open	,	and	seize	the	girl	at	once	!
"	出去	进入	这	打开	,	和	抢占	这	女孩	在	一次	!

“到空旷的地方去，立刻抓住那个女孩！”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][men] .

Never	mind	the	men	.
绝不	头脑	这	男人	.

别理会那些男人。

['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənɪŋ] ,

Carry	her	off	in	your	arms	before	they	know	what's	happening	,
携带	她	离开	在	你的	武器	前	他们	知道	是什么	发生	,

趁他们还没反应过来，赶紧把她抱走。

[ænd; ənd] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] [ɪ'miːdiətli] .

and	back	here	again	to	the	rope	immediately	.
和	后退	这里	再次	到	这	绳索	立即地	.

然后立刻回到绳子那里。

" [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk][ɒv; əv] [ðæt] ['faɪəri] [streɪt] .

"	I	stood	and	watched	on	the	further	bank	of	that	fiery	strait	.
"	我	站立	和	观看	在	这	更远	银行	的	那	火热	海峡	.

我站在那片炽热海峡的对岸，眺望着。

[ðə; ði] [muːnz] [laɪt] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] .

The	moon's	light	meanwhile	had	been	growing	each	instant	dimmer	and	dimmer	.
这	月亮的	光	同时	有	到过	生长	每个	立即的	调光器	和	调光器	.

与此同时，月光却越来越暗。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːb] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əb'skjuəd] .

The	greater	part	of	the	orb	was	already	obscured	.
这	更大的	部分	的	这	球体	曾是	已经	模糊不清	.

球体的大部分已经被遮蔽了。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][təʊ'tæləti][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

The	moment	of	totality	was	rapidly	approaching	.
这	片刻	的	总和	曾是	快速	接近	.

全食的时刻正迅速临近。

['kiːə; 'keɪə] , [wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

Kea	,	warned	by	a	word	from	her	uncle	,
啄羊鹦鹉	,	警告	经过	一个	单词	从	她	叔叔	,

基娅听从了叔叔的警告，

[stʊd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] [dres] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [flʌd] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] ['lɑːvə] .

stood	up	in	her	bridal	dress	and	faced	the	awful	flood	of	surging	lava	.
站立	向上	在	她	新娘	裙子	和	面对	这	可怕	洪水	的	滔滔	岩浆	.

她身穿婚纱站起身来，面对着汹涌而来的可怕熔岩。

- , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [drəʊn] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] [nəʊts] [hɪz; ɪz]

Kalaua	,	by	her	side	,	began	once	more	to	drone	out	in	long	notes	his
-	,	经过	她	边	,	开始	一次	更多的	到	无人机	出去	在	长的	笔记	他的

[mə'nɒtənəs] [tʃɑːnt] .

monotonous	chant	.
单调	呗	.

卡劳阿在她身边，再次开始用长长的音符单调地吟唱他的圣歌。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]

He	flung	a	handful	of	taro	,	with	a	solemn	incantation	,	into	the	mouth
他	扔	一个	少数	的	芋头	,	和	一个	庄严	咒语	,	进入	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .

of	the	volcano	.
的	这	火山	.

他一边念着咒语，一边将一把芋头扔进火山口。

" [siː] , - , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

"	See	,	Pélé	,	"	he	cried	,	"	we	bring	thee	thy	daughter	-	in	-	law	.
"	看	,	-	,	"	他	哭	,	"	我们	带来	你	你的	女儿	-	在	-	法律	.

“看，贝利，”他喊道，“我们把你的儿媳妇带来。”

[siː] , - , [wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] [braɪd] .

See	,	Maloka	,	we	bring	thee	thy	chosen	bride	.
看	,	-	,	我们	带来	你	你的	选定	新娘	.

看，摩罗迦，我们为你带来了你选定的新娘。

[æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp]

At	the	stroke	of	midnight	,	at	the	appointed	hour	,	thou	hast	put	out	the	lamp
在	这	中风	的	午夜	,	在	这	任命	小时	,	你	哈斯特	放	出去	这	灯

[ɪn] ['hev(ə)n] ,

in	heaven	,
在	天堂	,

午夜钟声敲响，在约定的时刻，你熄灭了天上的灯。

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

月亮。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['sɪgnəl] : [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	thy	signal	:	we	mortals	obey	it	.
这	是	你的	信号	:	我们	凡人	服从	它	.

这是你的信号：我们凡人都会服从。

[əʊ] ['hʌmpbækt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] , [ðə; ði] [braɪd] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

O	humpbacked	favourite	of	Pélé	the	long	-	haired	,	the	bride	will	go	into	the
哦	驼背	最喜欢的	的	-	这	长的	-	头发	,	这	新娘	将要	去	进入	这

['braɪdˌgruːmz] ['tʃeɪmbə(r)] . — - ,

bridegroom's	chamber	.	—	Maloka	,
新郎的	房间	.	—	-	,

哦，长发贝利最爱的驼背神兽，新娘将进入新郎的寝宫。——《摩罗迦》

[həʊld] [ʌp] [ðaɪ] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hændmeɪd] !

hold	up	thy	hands	for	thy	handmaid	!
抓住	向上	你的	双手	为了	你的	使女	!

请为你的女仆举起双手！

[liːp] , ['kiːə; 'keɪə] , [liːp] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !

leap	,	Kea	,	leap	,	into	the	arms	of	your	husband	!
飞跃	,	啄羊鹦鹉	,	飞跃	,	进入	这	武器	的	你的	丈夫	!

凯亚，跳吧，跳进你丈夫的怀抱！

" [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['trembld] .

"	I	looked	and	trembled	.
"	我	看起来	和	颤抖	.

我看了一眼，浑身颤抖。

['kiːə; 'keɪə] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] ['mɑːvələs] ['kʌrɪdʒ] .

Kea	stepped	forward	with	marvellous	courage	.
啄羊鹦鹉	步	向前	和	奇妙	勇气	.

Kea 勇敢地走了上来。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [vɒl'kænɪk]['faɪərz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [bæk]

Through	the	dim	light	of	the	ruddy	volcanic	fires	I	could	see	her	draw	back
通过	这	暗淡	光	的	这	红润	火山	火灾	我	可以	看	她	画	后退

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [veɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	white	veil	from	her	face	,
她	白色的	面纱	从	她	脸	,

透过昏暗的火山火光，我看到她掀开了脸上的白色面纱。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] ['lʌvəz] [im'breis] .

and	make	as	though	she	would	meet	some	lovers	embraces	.
和	制作	作为	尽管	她	会	见面	一些	恋人	拥抱	.

假装她会与恋人们拥抱。

[ðen] [ðə; ði][lɑːst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [dɪsə'pɪəd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][maɪ]

Then	the	last	corner	of	the	moon	disappeared	all	at	once	in	darkness	from	my
然后	这	最后的	角落	的	这	月亮	消失	全部	在	一次	在	黑暗	从	我的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

然后，月亮的最后一角突然从我的视线中消失在黑暗中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

and	for	half	a	moment	,	at	that	critical	point	,
和	为了	一半	一个	片刻	,	在	那	批判的	观点	,

在那关键时刻的半瞬间，

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] .

I	saw	and	heard	nothing	with	distinctness	or	certainty	.
我	锯	和	听到	没有什么	和	明显	或者	肯定	.

我没有清晰或确定地看到或听到任何事情。

[nekst] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ə; eɪ] [wɪəd] [red] [gleə(r)] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [siːn] .

Next	instant	,	as	if	by	magic	,	a	weird	red	glare	illumined	the	scene	.
下一个	立即的	,	作为	如果	经过	魔法	,	一个	诡异的	红色的	强光	照明	这	场景	.

下一刻，仿佛变魔术一般，一道诡异的红光照亮了现场。

[greɪt] [ɑːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [lʌndʒd] [fɔːθ] [spæz'mɒdɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]['kreɪtə(r)] .

Great	arms	of	fire	lunged	forth	spasmodically	from	the	open	crater	.
伟大的	武器	的	火	猛扑	前进	间歇性地	从	这	打开	火山口	.

巨大的火焰从敞开的火山口中痉挛般地喷涌而出。

- [hæd; həd] [liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɔːtʃɪŋ] [hændz] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn]['faɪəri]

Maloka	had	leaped	forward	with	his	scorching	hands	,	to	claim	his	bride	in	fiery
-	有	跳跃	向前	和	他的	灼热	双手	,	到	宣称	他的	新娘	在	火热

['wedlɒk] .

wedlock	.
婚姻	.

摩罗迦挥舞着灼热的双手向前跃去，要以炽热的婚姻迎娶他的新娘。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'gʌn] [ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] .

The	eruption	had	at	last	begun	in	real	earnest	.
这	火山爆发	有	在	最后的	开始	在	真实的	认真	.

火山爆发终于真正开始了。

[hjuːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [fleɪm] [dɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [kə'mɪŋgəld] [blæk] [sməʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv]

Huge	volumes	of	flame	darted	up	with	commingled	black	smoke	towards	the	vault	of
巨大的	卷	的	火焰	飞镖	向上	和	混合	黑色的	抽烟	向	这	金库	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

大量的火焰与混杂的黑烟一起冲向苍穹。

[ə; eɪ]['lʊərɪd] [laɪt] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæsɪv] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] .

A	lurid	light	hung	upon	the	massive	clouds	overhead	.
一个	骇人的	光	悬挂	之上	这	大量的	云	开销	.

一道诡异的光芒悬挂在头顶厚重的云层上。

[stəʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [fel] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Stones	and	ashes	and	cinders	fell	wildly	around	us	.
石头	和	灰烬	和	煤渣	跌倒	疯狂地	大约	我们	.

石头、灰烬和煤渣在我们周围肆意飞舞。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [ɪn][ɪts] ['fɪrsɪst] [maɪt] .

The	crater	had	broken	loose	in	its	fiercest	might	.
这	火山口	有	破碎的	松动的	在	它是	最凶猛	可能	.

火山口以最猛烈的威力崩塌了。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['welɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ðeə(r)] [baʊndz]

The	rivers	of	liquid	fire	were	welling	up	all	round	and	bursting	their	bounds
这	河流	的	液体	火	是	井	向上全部		圆形的	和	爆发	他们的	界限

[wɪð] [mə'dʒestɪk]['grændʒə(r)] .

with	majestic	grandeur	.
和	雄伟	宏伟	.

四周火流如江河般奔涌而出，气势磅礴，突破界限。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [red] [gleə(r)] ,

And	in	the	midst	of	all	,	by	the	uncertain	light	of	that	deep	red	glare	,
和	在	这	中间	的	全部	,	经过	这	不确定	光	的	那	深的	红色的	强光	,

而就在这一切的中心，在那深红色的耀眼光芒下，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendlɪ] ['seɪləz] ['beərɪŋ] [ɒf] ['kiːə; 'keɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	could	just	see	Frank	and	the	friendly	sailors	bearing	off	Kea	in	her
我	可以	只是	看	坦率	和	这	友好的	水手们	轴承	离开	啄羊鹦鹉	在	她

['braɪdl] [rəʊb] ,

bridal	robe	,
新娘	长袍	,

我仿佛看到弗兰克和友好的水手们抬着身穿新娘礼服的凯亚号离开。

[hɑːf] ['feɪntɪŋ] , [hɑːf] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd]

half	fainting	,	half	unwilling	,	before	the	very	eyes	of	the	astonished	and	amazed
一半	昏厥	,	一半	不情愿	,	前	这	非常	眼睛	的	这	惊讶	和	惊叹

[hə'waijən] .

Hawaiians	.
夏威夷人	.

在目瞪口呆的夏威夷人眼前，他半晕倒，半不情愿。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ˌʌnə'weəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]

Our	party	had	rushed	upon	them	from	behind	,	unawares	,	at	the	very	first
我们的	派对	有	匆忙	之上	他们	从	在后面	,	不知情	,	在	这	非常	第一的

['ɪnstənt] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ,

instant	of	total	eclipse	,
立即的	的	全部的	蚀	,

我们一行人趁着日全食发生的最初瞬间，从他们身后冲了过去，完全没有防备。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ɪn][ðə; ði][ækt][tuː; tə][dʒʌmp] ,

and	seized	her	in	their	arms	,	in	the	act	to	jump	,
和	查获	她	在	他们的	武器	,	在	这	行为	到	跳	,

他们一把将她抱在怀里，当时她正要跳下去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['bæfld] ['neɪtɪvz] .

from	the	circling	ring	of	baffled	natives	.
从	这	盘旋	戒指	的	困惑	本地人	.

从那群困惑的当地人围成的圈子中。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taɪm] ;

Thank	heaven	,	then	,	they	had	been	in	time	;
感谢	天堂	,	然后	,	他们	有	到过	在	时间	;

幸亏他们及时赶到；

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːələ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

in	time	to	save	her	from	the	cruel	volcano	and	the	crueller	superstition
在	时间	到	节省	她	从	这	残忍的	火山	和	这	更残酷	迷信

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hiːðn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

of	her	heathen	ancestors	.
的	她	异教徒	祖先	.

及时将她从残酷的火山和她异教祖先更加残酷的迷信中拯救出来。

" [bæk] , [naʊ] , [bæk] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] !

"	Back	,	now	,	back	,	to	the	chasm	and	your	horses	!
"	后退	,	现在	,	后退	,	到	这	深渊	和	你的	马匹	!

“回去吧，现在，回去，回到深渊和你的马儿身边吧！”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tjuːn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	the	officer	cried	in	a	tune	of	command	,	at	the	top	of	his	voice	,
"	这	官	哭	在	一个	调	的	命令	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

“那名军官用命令的口吻，扯着嗓子喊道，

[æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

as	Kalaua	and	the	natives	,	recovering	after	a	moment	from	their	first	shock	of	surprise	,
作为	-	和	这	本地人	,	恢复中	后	一个	片刻	从	他们的	第一的	震惊	的	惊喜	,

卡劳阿和当地居民从最初的震惊中缓过神来时，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][æn; ən]['æŋgri] [nɒt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv]

and	gathering	together	into	an	angry	knot	,	began	to	show	signs	of
和	采集	一起	进入	一个	生气的	结	,	开始	到	展示	标志	的

[ə'tempt] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] .

attempting	an	organized	resistance	.
尝试	一个	组织	反抗	.

他们聚集在一起，愤怒地扭打成一团，开始显露出有组织抵抗的迹象。

" ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiːd] .

"	Carry	off	the	girl	between	you	,	there	,	at	the	top	of	your	speed	.
"	携带	离开	这	女孩	之间	你	,	那里	,	在	这	顶部	的	你的	速度	.

“把你们中间的那个女孩带走，就在那里，以最快的速度。”

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !

No	time	to	lose	!
不	时间	到	失去	!

时不我待！

[ðə; ði]['lɑːvəz] ['raɪzɪŋ] .

The	lava's	rising	.
这	熔岩	上升	.

熔岩正在上升。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

"	He	pointed	his	revolver	.
"	他	尖	他的	左轮手枪	.

他举起了左轮手枪。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['hiːðn] [braʊn] ['feloʊz] [kʌm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] ['nɪərə(r)] ,

"	And	if	one	of	you	heathen	brown	fellows	come	a	single	step	nearer	,
"	和	如果	一	的	你	异教徒	棕色的	伙伴们	来	一个	单身的	步	更近	,

“如果你们这些异教徒棕色皮肤的家伙胆敢再靠近一步，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəs] , " [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [blæk] [hed] ,

"	he	added	with	a	menace	,	"	I'll	put	a	bullet	through	his	ugly	black	head	,
"	他	额外	和	一个	威胁	,	"	患病的	放	一个	子弹	通过	他的	丑陋的	黑色的	头	,

他威胁道：“我会一枪崩了他那丑陋的黑脑袋。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

as	soon	as	look	at	him	.
作为	很快	作为	看	在	他	.

一看他就知道了。

" - [liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]
" Kalaua leaped forward with a wild and almost inarticulate cry of rage and
" - 跳跃 向前 和 一个 荒野 和 几乎 不善言辞 哭 的 愤怒 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“卡劳阿向前猛扑过去，发出了一声狂野而近乎语无伦次的愤怒和失望的叫喊。

" [siːz] [ðem; ðəm] , [frendz] , " [hiː; hi] [ʃriːk] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hə'waɪən] .
" Seize them , friends , " he shrieked aloud in his hoarse Hawaiian .
" 抢占 他们 , 朋友们 , " 他 尖叫 大声 在 他的 嘶哑 夏威夷 .

“抓住他们，朋友们！”他用沙哑的夏威夷语大声喊道。

" [kɪl] [ðem; ðəm] !
" Kill them !
" 杀 他们 !

杀了他们!

[teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] !
Tear them to pieces !
撕 他们 到 件 !

把他们撕成碎片!

[haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['braidəl][ɒv; əv] - ?
How dare they interfere with the bridals of Maloka ?
如何 敢 他们 干扰 和 这 新娘 的 - ?

他们怎敢干涉摩洛迦的婚礼?

" [bæt]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" Bat even as he spoke ,
" 蝙蝠 甚至 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，蝙蝠也跟着动了起来。”

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['lɑːvə] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kreɪtə(r)] ,
a river of lava burst suddenly forth from the mouth of the seething crater ,
一个 河 的 岩浆 爆裂 突然 前进 从 这 嘴 的 这 沸腾 火山口 ,

一股熔岩流突然从沸腾的火山口喷涌而出。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]
and spread a broad stream of liquid fire between the infuriated natives and
和 传播 一个 广阔 溪流 的 液体 火 之间 这 愤怒的 本地人 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['kiːəz] ['gælənt] [prə'tektər] .
the little band of Kea's gallant protectors .
这 小的 乐队 的 啄羊鹦鹉 英勇 保护者 .

并在愤怒的土著居民和凯亚勇敢的小队护卫者之间喷洒出一道广阔的液态火焰。

" [rʌn] , [rʌn] , " - [kraɪd] .
" Run , run , " Kalaua cried .
" 跑步 , 跑步 , " - 哭 .

“跑，跑！”卡劳阿喊道。

" [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] !
" Down the other road !
" 向下 这 其他 路 !

“走另一条路！”

[baɪ][ðə; ði] [blæk] [rɒks] !
By the black rocks !
经过 这 黑色的 岩石 !

在黑岩边!

[ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['gʌli] .

Intercept	**them**	**at**	**the**	**gulley**	**.**
截距	他们	在	这	沟壑	.

在沟壑处拦截他们。

[kɪl] [ðem; ðəm] !

Kill	**them**	**!**
杀	他们	!

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !

kill	**them**	**!**
杀	他们	!

杀了他们!

['ðer] - ['enəmɪz] !

They're	**Pélé's**	**enemies**	**!**
它们是	-	敌人	!

他们是贝利的敌人!

[haʊ'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [kɪl] [ðem; ðəm] , [kɪl] [ðem; ðəm] !

However	**you**	**do**	**it**	**,**	**kill**	**them**	**,**	**kill**	**them**	**!**
然而	你	做	它	,	杀	他们	,	杀	他们	!

无论用什么方法，杀了他们，杀了他们!

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [θrets] , [stɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] ,

"	**The**	**officer**	**,**	**unheeding**	**their**	**savage**	**threats**	**,**	**stalked**	**on**	**to**	**the**	**chasm**	**,**
"	这	官	,	不理会	他们的	野蛮的	威胁	,	跟踪	在	到	这	深渊	,

“那名警官不理会他们的恶毒威胁，径直走向深渊。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['fɜːmli] [bʌt; bət]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [stɪl] [spænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**pointed**	**firmly**	**but**	**quietly**	**to**	**the**	**rope**	**that**	**still**	**spanned**	**it**	**.**
和	尖	牢牢	但	悄悄	到	这	绳索	那	仍然	跨越	它	.

他坚定而平静地指着仍然横跨在上面的绳子。

['kiːə; 'keɪə] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['freɪt(ə)nd] , [jet] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [lɪm] [æz; əz]['evə(r)] ,

Kea	**,**	**dazed**	**and**	**frightened**	**,**	**yet**	**graceful**	**and**	**light**	**of**	**limb**	**as**	**ever**	**,**
啄羊鹦鹉	,	茫然	和	害怕	,	然而	优美	和	光	的	肢	作为	曾经	,

凯亚，虽然惊恐万分，但依然身姿轻盈，一如既往地优雅。

[klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [feə(r)][hændz] , [swʌŋ] [hɜː'self] [ə'krɒs] [tuː; tə][maɪ][saɪd]

clasping	**it**	**hard**	**in**	**her**	**small**	**fair**	**hands**	**,**	**swung**	**herself**	**across**	**to**	**my**	**side**
紧握	它	难的	在	她	小的	公平的	双手	,	摇摆	她自己	穿过	到	我的	边

[wɪð] ['neɪtɪv] [iːz] ,

with	**native**	**ease**	**,**
和	本国的	舒适	,

她用纤细白皙的手紧紧抓住它，轻而易举地荡到我身边。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [held] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['ɒpəzɪt] .

while	**the**	**sailors**	**held**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**cable**	**on**	**the**	**bank**	**opposite**	**.**
尽管	这	水手们	握住	这	结束	的	这	电缆	在	这	银行	对面的	.

水手们则在对岸抓住缆绳的两端。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['swɪftli] [ɪn] [tɜːn] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

Then	**one**	**by**	**one**	**the**	**others**	**followed**	**swiftly**	**in**	**turn**	**,**	**with**	**admirable**	**discipline**	**,**
然后	一	经过	一	这	其他的	随后	迅速地	在	转动	,	和	令人钦佩的	纪律	,

然后其他人也一个接一个地迅速跟上，表现出令人钦佩的纪律性。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**shower**	**of**	**ashes**	**,**
在	尽管如此	的	这	淋浴	的	灰烬	,

尽管火山灰如雨般落下，

[tɪl] ['əʊnli] [fræŋk] [wɒz; wəz] [left] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [di:p] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑ:və] .

till	only	Frank	was	left	by	himself	beyond	the	deep	abyss	of	boiling	lava	.
直到	仅有的	坦率	曾是	左边	经过	他自己	超过	这	深的	深渊	的	沸腾	岩浆	.

直到最后只剩下弗兰克一人孤零零地待在沸腾熔岩的深渊之外。

" [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] ['evə(r)] [get] ['əʊvə(r)] ?

"	How	will	he	ever	get	over	?
"	如何	将要	他	曾经	得到	超过	?

他要怎样才能走出阴霾?

" [ai] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

"	I	cried	,	looking	across	at	him	in	alarm	and	terror	.
"	我	哭	,	寻找	穿过	在	他	在	警报	和	恐怖	.

“我惊恐地看着他，哭了起来。”

" [əʊ] , [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , [əʊld] ['feləʊ] !

"	Oh	,	don't	be	afraid	,	old	fellow	!
"	哦	,	不	是	害怕的	,	老的	同伴	!

“哦，别害怕，老伙计！”

" [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['tʃɪərəli] .

"	Frank	shouted	back	cheerily	.
"	坦率	喊叫	后退	兴高采烈地	.

弗兰克兴高采烈地回应道。

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

"	Leave	that	to	me	!
"	离开	那	到	我	!

“交给我吧！”

[aɪm] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['naɪnpəns] .

I'm	as	right	as	ninepence	.
我是	作为	正确的	作为	九便士	.

我完全正确。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ai] [kæn; kən] [hæŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rəʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] !

Thank	goodness	,	I	can	hang	from	a	rope	like	a	monkey	!
感谢	善良	,	我	能	悬挂	从	一个	绳索	喜欢	一个	猴	!

谢天谢地，我能像猴子一样挂在绳子上!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['mu:vmənt] ,

"	And	with	a	hasty	movement	,
"	和	和	一个	仓促	移动	,

“然后，他迅速地……”

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rəʊl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [tu:; tə] [taɪ]

he	began	to	roll	the	end	of	the	cable	tight	around	his	waist	and	to	tie
他	开始	到	卷	这	结尾	的	这	电缆	紧的	大约	他的	腰部	和	到	领带

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪp] - [nɒt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stɜ:di] ['ʃəʊldəz] .

it	firmly	in	a	slip	-	knot	to	his	sturdy	shoulders	.
它	牢牢	在	一个	滑	-	结	到	他的	结实的	肩膀	.

他开始将电缆末端紧紧地缠绕在腰间，并用活结将其牢牢地系在结实的肩膀上。

[haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [drɒp] [hɪm'self] [daʊn] [səʊ] [sti:p] [æn; ən] [ə'bɪs] [wɪð] [fleɪm] [bɪ'ləʊ] ,

How	he	could	ever	drop	himself	down	so	steep	an	abyss	with	flame	below	,
如何	他	可以	曾经	降低	他自己	向下	所以	陡	一个	深渊	和	火焰	以下	,

他怎么会甘愿跳入那深不见底、下方烈焰熊熊的深渊呢?

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] .

I	had	no	notion	.
我	有	不	概念	.

我完全没有概念。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [aɪ] [nju:] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [trʌst] [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [ə'gen] .

On	the	other	hand	,	I	knew	he	dared	not	trust	the	bamboo	again	.
在	这	其他	手	,	我	知道	他	敢于	不是	相信	这	竹子	再次	.

另一方面，我知道他再也不敢相信竹子了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bent] [ɔ:l'redi] [tu:] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]

It	had	bent	already	too	severely	with	his	weight	,	almost	indeed	to	the	point
它	有	弯曲	已经	也	严重	和	他的	重量	,	几乎	的确	到	这	观点

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ;

of	breaking	;
的	打破	;

它已经因为他的重量而弯曲得非常厉害，几乎要断裂了；

[ænd; ənd] [hɑ:f] [tʃɑ:d] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [hi:t] [ə'sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	half	charred	as	it	now	was	with	the	constant	heat	ascending	for
和	一半	烧焦的	作为	它	现在	曾是	和	这	持续的	热	上升	为了

['evə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fɜ:nɪs] ,

ever	from	that	subterranean	furnace	,
曾经	从	那	地下	炉	,

如今它已被地下熔炉永不停歇地升腾的热浪炙烤得半焦。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [snæpt] [ʃɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

it	would	no	doubt	have	snapped	short	in	the	middle	by	this	time	,
它	会	不	怀疑	有	啪啪	短的	在	这	中间	经过	这	时间	,

毫无疑问，到这个时候它已经从中间断裂了。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tempt] ['krɒsɪŋ] [baɪ] [ɪts] [eɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

if	he	had	been	foolish	enough	to	attempt	crossing	by	its	aid	a	second	time
如果	他	有	到过	愚蠢	足够的	到	试图	过境	经过	它是	援助	一个	第二	时间

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fju:] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] ['kæzəm] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌju: 'es] .

over	the	few	yards	of	chasm	that	intervened	to	divide	us	.
超过	这	很少	码	的	深渊	那	介入	到	划分	我们	.

如果他愚蠢到第二次试图借助它的力量越过分隔我们之间的那几码深的峡谷。

[fræŋk] [haʊ'evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Frank	however	had	a	device	of	his	own	.
坦率	然而	有	一个	设备	的	他的	自己的	.

然而，弗兰克却有他自己的装置。

['plɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [laɪk]

Planting	his	feet	hard	against	the	edge	of	the	precipice	,	he	swung	himself	off	like
种植	他的	脚	难的	反对	这	边缘	的	这	悬崖	,	他	摇摆	他自己	离开	喜欢

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

a	monkey	,
一个	猴	,

他双脚用力踩在悬崖边上，像猴子一样荡了下去。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [grɑ:sp, græsp] [hɑ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] ,

with	the	rope	grasped	hard	in	his	two	hands	;	and	even	as	he	fell	,
和	这	绳索	抓住	难的	在	他的	二	双手	;	和	甚至	作为	他	跌倒	,

他双手紧紧抓住绳子；即便在他坠落的那一刻，

['kɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] , [hi:; hi] [grɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] ,

kicking	off	from	the	side	,	he	gripped	it	quickly	hand	over	hand	,
踢	离开	从	这	边	,	他	紧握	它	迅速地	手	超过	手	,

他从侧面踢球，迅速地用双手交替握住球。

[tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ]['levə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [weə(r)]

till	he	brought	himself	up	with	wonderful	agility	level	with	the	opposite	side	where
直到	他	带来	他自己	向上	和	精彩的	敏捷	等级	和	这	对面的	边	在哪里

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] .

we	were	all	standing	.
我们	是	全部	常设	.

直到他以惊人的敏捷身手从我们所有人站立的另一侧站了起来。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [seɪf] [tuː; tə]['sɒlɪd]

Half	a	dozen	stout	arms	were	extended	at	once	to	pull	him	safe	to	solid
一半	一个	打	肥硕	武器	是	扩展	在	一次	到	拉	他	安全的	到	坚硬的

[lænd] ;

land	;
土地	;

六只粗壮的手臂同时伸出，将他安全地拉到陆地上；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [sɪ'kjʊə(r)] , [wɪð] ['kiːə; 'keɪə][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , [ə; eɪ]

and	in	another	moment	we	all	stood	secure	,	with	Kea	in	our	midst	,	a
和	在	其他	片刻	我们	全部	站立	安全的	,	和	啄羊鹦鹉	在	我们的	中间	,	一个

[rɪ'kʌvəd] ['pɑːti] ,

recovered	party	,
恢复	派对	,

片刻之后，我们都安然无恙，凯亚就在我们中间，一支恢复元气的队伍。

[ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

on	the	brink	of	the	crater	,
在	这	边缘	的	这	火山口	,

在火山口边缘，

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['evrideɪ] [vɒl'kænɪk]

undeterred	by	anything	more	serious	in	its	way	than	an	ordinary	everyday	volcanic
毫不气馁	经过	任何事物	更多的	严肃的	在	它是	方式	比	一个	普通的	每天	火山

['aʊtbɜːst] .

outburst	.
爆发	.

它丝毫不惧任何比普通火山爆发更严重的威胁。

" [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] !

"	Off	to	the	horses	!
"	离开	到	这	马匹	!

“出发去骑马！”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kraɪd] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

"	the	officer	cried	aloud	;	and	before	I	knew	what	was	happening	,
"	这	官	哭	大声	;	和	前	我	知道	什么	曾是	发生	,

“警官大声喊叫；我还没反应过来发生了什么事，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

two	of	the	sailors	had	seized	me	in	their	arms	,
二	的	这	水手们	有	查获	我	在	他们的	武器	,

两名水手一把将我抱了起来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [zɪg] - [zæg]

and	were	hurrying	me	away	at	a	break	-	neck	pace	up	the	steep	zig	-	zag
和	是	匆忙	我	离开	在	一个	休息	-	脖子	步伐	向上	这	陡	之字形	-	之字形

[tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

to	the	level	of	the	summit	.
到	这	等级	的	这	首脑	.

他们催促我以惊人的速度沿着陡峭的之字形山路赶往山顶。

[ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] , [wiː; wi] [keɪm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
In the ravine , we came , sure enough , upon the horses ,
在 这 峡谷 , 我们 来了 , 当然 足够的 , 之上 这 马匹 ,

果然，我们在山沟里遇到了马群。

['teðə] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪləz] .
tethered and guarded by a couple of sailors .
系绳 和 守卫 经过 一个 夫妻 的 水手们 .

被拴住，由几个水手看守。

" [maʊnt] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kraɪd] [wɪð] ['mɪlətri] ['prɒmptɪtjuːd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['maʊntɪd] , [nɒt]
" Mount , " the officer cried with military promptitude : and the men mounted , not
" 山 , " 这 官 哭 和 军队 迅速 : 和 这 男人 安装 , 不是
[ɪg'zæktli] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
exactly , I must confess ,
确切地 , 我 必须 承认 ,

“上马！”军官以军人特有的干脆利落的语气喊道；士兵们随即上马，但我必须承认，他们并没有完全上马。

[wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɔː(r)] [greɪs] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['ɔːdəliz] .
with the ease or grace of cavalry orderlies .
和 这 舒适 或者 优雅 的 骑兵 勤杂工 .

像骑兵勤务兵一样轻松优雅。

[ai] ['maʊntɪd] [maɪ'self] , [tuː] , [wɪð] [wɒt] [skɪl] [ai][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,
I mounted myself , too , with what skill I could command ,
我 安装 我 , 也 , 和 什么 技能 我 可以 命令 ,

我也骑上了马，尽我所能地展现了我的骑术。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['brəʊkən][leg][ɒv; əv][maɪn] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['trʌsti] ['lɪt(ə)l]
taking into consideration that broken leg of mine ; and giving the trusty little
采取 进入 考虑 那 破碎的 腿 的 矿 ; 和 给予 这 可靠 小的
['pəuniz] [ðeə(r)] [hedz] ,
ponies their heads ,
小马 他们的 头部 ,

考虑到我那条断了的腿；并给那些忠实的小马驹们戴上头套，

[wiː; wi] [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] ,
we rode at full speed in breathless haste ,
我们 骑 在 满的 速度 在 喘不过气 匆忙 ,

我们气喘吁吁地全速骑行，

[bʌt; bət][ɪn] [lɒŋ] ['ɪndiən] [faɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['braɪd(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but in long Indian file down the narrow bridle path to the base of the
但 在 长的 印度 文件 向下 这 狭窄的 辔 小路 到 这 根据 的 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

但他们却排成长长的印度式队伍，沿着狭窄的马道下到山脚下。

[ai] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['gʌli] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] [dʒɔɪnd] ,
I knew well the gully where the two roads joined ,
我 知道 出色地 这 沟壑 在哪里 这 二 道路 加入 ,

我非常熟悉两条路交汇的那条沟壑。

[ænd; ənd] [weə(r)] - [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['hɒstaɪl] [ə'reɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and where Kalaua had threatened to meet us in hostile array with his
和 在哪里 - 有 威胁 到 见面 我们 在 敌对的 大批 和 他的
[prə'skraɪbd] [bænd][ɒv; əv] ['hiːðn] ['fɑːloʊərz] .
proscribed band of heathen followers .
禁止 乐队 的 异教徒 追随者 .

卡劳阿曾威胁要率领他被禁的异教追随者，以敌对姿态与我们对抗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈʌgli] [spɒt] , [wɪð] [greɪt] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [rɒks] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [pɑːs] ,

It	was	an	ugly	spot	,	with	great	overhanging	rocks	to	defend	the	pass	,
它	曾是	一个	丑陋的	点	,	和	伟大的	悬垂	岩石	到	保卫	这	经过	,

那地方环境恶劣，山口两侧耸立着巨大的岩石，用来阻挡山口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] ,

and	if	they	got	there	first	,
和	如果	他们	得到	那里	第一的	,

如果他们先到了，

[aɪ] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈkiːə; ˈkeɪə] .

I	knew	we	should	have	to	fight	them	for	possession	of	Kea	.
我	知道	我们	应该	有	到	斗争	他们	为了	拥有	的	啄羊鹦鹉	.

我知道我们必须与他们争夺基亚鸟的所有权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人的脚(The White Man's Foot)

第7/7页

[ɔːl] [dɪˈpendɪd] [naʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd] [ˈʃʊənəs; ˈʃɔːnəs] [ɒv; əv] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpəuniz] .

All	depended	now	upon	the	swiftness	and	sureness	of	foot	of	our	ponies	.
全部	取决于	现在	之上	这	速度	和	确定性	的	脚	的	我们的	小马	.

现在一切都取决于我们小马的速度和步伐的稳健程度。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] , [waɪl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

To	be	sure	,	we	were	mounted	,	while	Kalaua	and	his	party	were	all
到	是	当然	,	我们	是	安装	,	尽管	-	和	他的	派对	是	全部

[ɒn] [fʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

on	foot	;	but	then	,
在	脚	;	但	然后	,

诚然，我们骑着马，而卡劳阿和他的随从都是徒步；但是，

[məʊst] [ɒv; əv] [juː ˈes] [hæd; həd] [biːn] [ˈgreɪtli] [dɪˈleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]

most	of	us	had	been	greatly	delayed	by	the	necessity	for	recrossing	the
最多	的	我们	有	到过	非常	延迟	经过	这	必要性	为了	重新穿越	这

[ˈkæzəm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [brɪdʒ] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] ;

chasm	on	the	rope	bridge	in	order	to	get	at	our	path	and	our	horses	;
深渊	在	这	绳索	桥	在	命令	到	得到	在	我们的	小路	和	我们的	马匹	;

我们大多数人因为需要再次走过绳桥越过峡谷才能到达我们的道路和马匹那里而耽搁了很长时间；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈstɒpɪdʒ] , [ˈveri] [fjuː] [ˈpəuniz] , [æt; ət] [ðə; ði] [best]

and	even	apart	from	this	unavoidable	stoppage	,	very	few	ponies	,	at	the	best
和	甚至	除	从	这	不可避免的	停止	,	非常	很少	小马	,	在	这	最好的

[ɒv; əv] [taɪmz] ,

of	times	,
的	时代	,

即使撇开这种不可避免的停工不谈，在最好的情况下，也很少有小马驹

[kæn; kən] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌʌnɪmˈpiːdɪd] [həˈwaɪən] .

can	cover	the	ground	faster	than	an	unimpeded	Hawaiian	.
能	覆盖	这	地面	快点	比	一个	畅通	夏威夷	.

速度比畅通无阻的夏威夷人还快。

[ðəʊz] [ˈfeloʊz] [kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɔː(r)] [ˈgreɪhaʊnd] .

Those	fellows	can	run	like	a	deer	or	greyhound	.
那些	伙伴们	能	跑步	喜欢	一个	鹿	或者	灵缇犬	.

这些家伙跑起来像鹿或猎犬一样快。

[aɪ] [ˈtrembld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [rɒks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

I	trembled	for	the	result	if	they	held	the	rocks	above	the	fort	in	full	force	.
我	颤抖	为了	这	结果	如果	他们	握住	这	岩石	多于	这	堡	在	满的	力量	.

如果他们全力压住堡垒上方的岩石，我不敢想象后果会是什么样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɜːl] [daʊn] [stəʊnz] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [iːz] ,

They	could	hurl	down	stones	upon	us	from	the	heights	with	infinite	ease	,
他们	可以	投	向下	石头	之上	我们	从	这	高度	和	无限	舒适	,

他们可以轻而易举地从高处向我们投掷石块，

[krʌʃ] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ˈləʊkəsts] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] :

crush	us	like	locusts	as	we	passed	beneath	them	:
压碎	我们	喜欢	蝗虫	作为	我们	通过了	下面	他们	:

我们像蝗虫一样被碾压在它们脚下：

['i:v(ə)n]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðæt] [held] [ðə; ði] [pɑ:s] [ɪn] ['eni]

even	fire	-	arms	there	would	be	useless	against	a	party	that	held	the	pass	in	any
甚至	火	-	武器	那里	会	是	无用	反对	一个	派对	那	握住	这	经过	在	任何

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

即使在那里使用枪支，对付人数众多、占据山口的敌人也毫无用处。

[ɒn] , [ɒn] , [wi:; wi] [rəʊd] , [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

On	,	on	,	we	rode	,	in	fear	and	trembling	.
在	,	在	,	我们	骑	,	在	害怕	和	发抖	.

我们继续前行，心中充满恐惧和颤抖。

[ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [fʊl] [blɑ:st] .

The	volcano	now	was	all	in	full	blast	.
这	火山	现在	曾是	全部	在	满的	爆炸	.

火山现在完全进入了喷发状态。

['æʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌmɪs] [stəʊn] [kept] ['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

Ashes	and	pumice	stone	kept	falling	around	us	.
灰烬	和	浮石	石头	保留	坠落	大约	我们	.

灰烬和浮石不断从我们周围落下。

[sməʊk] [ænd; ənd] [sti:m] [əb'skjuəd] ['aʊə(r)] [wei] .

Smoke	and	steam	obscured	our	way	.
抽烟	和	蒸汽	模糊不清	我们的	方式	.

烟雾和蒸汽遮蔽了我们的去路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ˌju: 'es] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] ;

But	the	dangers	of	nature	frightened	us	little	in	comparison	;
但	这	危险	的	自然	害怕	我们	小的	在	比较	;

但相比之下，大自然的危险对我们来说算不了什么；

[wɒt] [wi:; wi] ['dredɪd] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['despərət] ['ɒnslɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [hə'waijən] .

what	we	dreaded	most	was	the	desperate	onslaught	of	the	enraged	Hawaiians	.
什么	我们	令人恐惧的	最多	曾是	这	绝望的	猛攻	的	这	愤怒	夏威夷人	.

我们最害怕的是愤怒的夏威夷人发起的绝望猛攻。

[æz; əz] [wi:; wi] [dru:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔ:t] [haʊ'evə(r)] [ai] [bri:ðd] [ə'gen] [mɔ:(r)] ['fri:li] .

As	we	drew	near	the	fort	however	I	breathed	again	more	freely	.
作为	我们	画	靠近	这	堡	然而	我	呼吸	再次	更多的	自由	.

然而，当我们靠近堡垒时，我又可以自由呼吸了。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

Not	a	sign	of	Kalaua	was	anywhere	to	be	seen	.
不是	一个	符号	的	-	曾是	任何地方	到	是	已见	.

卡劳阿的踪迹全然不见了。

[wi:; wi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , ['kɔ:ʃəsli] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒks] .

We	rode	along	,	cautiously	,	under	the	overhanging	rocks	.
我们	骑	沿着	,	谨慎地	,	在下面	这	悬垂	岩石	.

我们小心翼翼地沿着悬崖下的岩石骑行。

[nəʊ] [hə'waɪən] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [grɪm] [blæk] [hed] [ə'bʌv] [ɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es] .

No	Hawaiian	showed	his	grim	black	head	above	or	below	us	.
不	夏威夷	显示	他的	严峻	黑色的	头	多于	或者	以下	我们	.

没有一个夏威夷人露出他那阴沉的黑脑袋，无论是在我们上方还是下方。

[ðen] ['ki:ə; 'keɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃri:k] , [gest] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	Kea	,	with	a	shriek	,	guessed	in	a	moment	exactly	what	had	happened	.
然后	啄羊鹦鹉	,	和	一个	尖叫	,	猜对了	在	一个	片刻	确切地	什么	有	发生	.

然后，凯亚尖叫一声，瞬间就猜到了发生了什么事。

" [ðə; ði]['lɑːvə][hæz; həz] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] !
" The lava has overwhelmed them !
" 这 岩浆 有 不堪重负 他们 !

“熔岩淹没了他们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['gɜːlɪʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
" she cried , clasping her hands together in girlish trepidation .
" 她 哭 , 紧握 她 双手 一起 在 少女 忐忑不安 .

她哭着，双手紧紧地攥在一起，带着少女般的恐惧。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !
" They are dead !
" 他们 是 死的 !

“他们都死了！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !
They are dead !
他们 是 死的 !

他们死了！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] !
My uncle !
我的 叔叔 !

我的叔叔！

[maɪ] ['piːp(ə)l] !
My people !
我的 人们 !

我的族人！

- [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm][æt; ət]['eni] [reɪt] .
Pélé will not be robbed of her victim at any rate .
- 将要 不是 是 被抢劫 的 她 受害者 在 任何 速度 .

无论如何，贝利的受害者不会被夺走。

[ðə; ði]['lɑːvə][hæz; həz] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][wʌn] [greɪt] [flʌd] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] .
The lava has burst forth in one great flood and swallowed them .
这 岩浆 有 爆裂 前进 在 一 伟大的 洪水 和 吞咽 他们 .

熔岩如洪水般喷涌而出，将他们吞没。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][pɑːθ] ,
" And indeed , when we reached a turn in the bridle path ,
" 和 的确 , 什么时候 我们 达到 一个 转动 在 这 辔 小路 ,

“的确，当我们走到马道拐弯处时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [daʊn] [huːz] ['rʌgɪd] ['sentə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] [dɪ'sendɪd]
and looked up the ravine down whose rugged centre the other road descended
['tɔːtʃuəsli] ,
tortuously ,
曲折地 ,

他抬头望向山谷，另一条路蜿蜒曲折地从山谷崎岖的中央向下延伸。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [met]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .
a terrible sight met our astonished eyes .
一个 糟糕的 视线 遇见 我们的 惊讶 眼睛 .

可怕的景象映入我们惊愕的眼帘。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [red] [ænd; ənd]['lʊərɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

The	summit	of	the	mountain	was	now	one	red	and	lurid	mass	of	living
这	首脑	的	这	山	曾是	现在	一	红色的	和	骇人的	大量的	的	活的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

山顶此刻已变成一片鲜红骇人的燃烧火焰。

[θruː] [ðə; ði] ['gʌli] [ə'lɒŋ] [huːz] [kɔːs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn]

Through	the	gully	along	whose	course	Kalaua	and	his	followers	had	plunged	in
通过	这	沟壑	沿着	谁	课程	-	和	他的	追随者	有	暴跌	在

[ðə; ði][fɜːst] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] ,

the	first	darkness	of	the	total	eclipse	to	cut	off	our	retreat	,
这	第一的	黑暗	的	这	全部的	蚀	到	切	离开	我们的	撤退	,

卡劳阿和他的追随者们正是沿着这条沟壑，在日全食的第一缕黑暗中纵身跃入，切断了我们的退路。

[ə; eɪ][vɑːst]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [red] - [hɒt]['lɑːvə][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɒnwəd] [ɹɪ'zɪstləsli] [ɪn][hjuːdʒ]['faɪəri]

a	vast	river	of	red	-	hot	lava	was	pouring	onward	resistlessly	in	huge	fiery
一个	广阔的	河	的	红色的	-	热的	岩浆	曾是	浇注	向前	毫不抗拒	在	巨大的	火热

['kætərækts] .

cataracts	.
白内障	.

滚烫的熔岩如滔滔江水般奔涌向前，形成巨大的炽热瀑布。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪəs] [striːm] [dɪ'sendɪŋ] [ə'peɪs] ['əʊvə(r)] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd]

We	could	see	the	fierce	stream	descending	apace	over	ledges	of	rock	like	a	flood
我们	可以	看	这	凶猛的	溪流	下降	迅速	超过	壁架	的	岩石	喜欢	一个	洪水

[ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] [pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['smeltɪŋ] - [bəʊl] ;

of	molten	metal	poured	forth	from	the	smelting	-	bowl	;
的	熔融的	金属	倾倒	前进	从	这	冶炼	-	碗	;

我们可以看到湍急的溪流沿着岩石峭壁飞速奔流而下，就像熔炉中倾泻而出的滚烫金属一样；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'gʌlfɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [ɪn]

we	could	see	it	engulfing	trees	and	shrubs	and	stumps	and	boulders	in
我们	可以	看	它	吞噬	树木	和	灌木	和	树桩	和	巨石	在

[ɪts]['plæstɪk] [mæs] ;

its	plastic	mass	;
它是	塑料	大量的	;

我们可以看到它用塑料般的物质吞噬了树木、灌木、树桩和巨石；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [griːn] [rə'viːn] [wɪð] [wʌn] ['desəleɪtɪŋ]

we	could	see	it	overwhelming	the	whole	green	ravine	with	one	desolating
我们	可以	看	它	压倒	这	所有的	绿色的	峡谷	和	一	荒凉的

[ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['æʃɪz] .

inundation	of	fire	and	ashes	.
洪水	的	火	和	灰烬	.

我们可以看到，一场毁灭性的火焰和灰烬淹没了整个绿色的峡谷。

" [kwɪk] , [kwɪk] , " [aɪ] [kraɪd] ; " [raɪd] , [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

"	Quick	,	quick	,	"	I	cried	;	"	ride	,	ride	for	your	lives	.
"	快的	,	快的	,	"	我	哭	;	"	骑	,	骑	为了	你的	生活	.

“快，快，”我喊道；“快跑，快跑，为了你们的性命。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [vɔl'keɪnəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [tel]

You	may	think	volcanoes	are	nothing	much	to	be	frightened	of	;	but	,	I	tell
你	可能	思考	火山	是	没有什么	很多	到	是	害怕	的	;	但	,	我	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你或许认为火山没什么可怕的；但是，我告诉你，

[ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

a	volcano	in	such	a	temper	as	that	is	not	by	any	means	a	thing	to	be
一个	火山	在	这样的	一个	脾气	作为	那	是	不是	经过	任何	方法	一个	事物	到	是

['traifl] [wɪð] .

trifled	with	.
琐碎	和	.

像这样脾气暴躁的火山，绝不是可以轻视的。

[ʃiːz] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] .

She's	mad	with	rage	.
她是	疯狂的	和	愤怒	.

她怒不可遏。

[ðə; ði] [striːmz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːk] ; [teɪk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

The	stream's	coming	down	the	valley	straight	for	the	fork	;	take	at	once	to
这	流的	未来	向下	这	谷	直的	为了	这	叉	;	拿	在	一次	到

[ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	ridge	,
这	岭	,

溪流顺着山谷直奔岔路口；立刻上山脊。

[ænd; ənd] [raɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	ride	on	for	your	lives	.
和	骑	在	为了	你的	生活	.

赶紧逃命吧。

[raɪd] , [raɪd] [ə'krɒs] ['kʌntri] , ['enihaʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːnɪt] [æt; ət]['haɪləʊ] ! "

Ride	,	ride	across	country	,	anyhow	,	to	the	Hornet	at	Hilo	!	"
骑	,	骑	穿过	国家	,	无论如何	,	到	这	大黄蜂	在	希洛	!	"

无论如何，都要横穿整个国家，到达希洛的“大黄蜂”酒吧！

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

"	And	me	!
"	和	我	!

还有我！

" ['kiːə; 'keɪə] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'piːlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['heɪsti]

"	Kea	cried	,	looking	back	at	me	appealingly	,	for	she	headed	our	little	hasty
"	啄羊鹦鹉	哭	,	寻找	后退	在	我	吸引人的	,	为了	她	标题	我们的	小的	仓促

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

“凯娅哭了起来，她回头可怜巴巴地看着我，因为她走在我们匆忙的小队伍的最前面。”

" [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What's	to	become	of	me	?
"	是什么	到	变得	的	我	?

我将会变成什么样?

[ɒv; əv][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][maɪ][sɪn][ə'pɒn][juː; jʊ] !

Of	me	,	who	have	brought	it	all	by	my	sin	upon	you	!
的	我	,	WHO	有	带来	它	全部	经过	我的	罪	之上	你	!

这一切都是我，因我的罪孽而带给你们的！

[ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] - [ɪz][səʊ]['æŋgri] !

Of	me	,	for	whose	sake	Pélé	is	so	angry	!
的	我	,	为了	谁	清酒	-	是	所以	生气的	!

贝利竟然为我如此生气！

[ɒv; əv][ˌem 'iː] , [huː] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] !

Of	me	,	who	roused	her	wrath	by	stealing	away	her	victim	!
的	我	,	WHO	唤醒	她	愤怒	经过	偷窃	离开	她	受害者	!

我，夺走了她的猎物，激起了她的怒火！

[liːv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] !
Leave me here to die !
离开 我 这里 到 死 !

让我留在这里等死吧!

- [ɪz] [ded] !
Kalaua is dead !
- 是 死的 !

卡劳阿死了!

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [swˈɒləʊd] !
My people are swallowed !
我的 人们 是 吞咽 !

我的人民被吞噬了!

[ai] [ment] [maɪˈself][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] !
I meant myself to die in their place , but you wouldn't let me !
我 意思是 我 到 死 在 他们的 地方 , 但 你 不会 让 我 !

我本想替他们去死，可是你们不让我去!

[liːv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈperɪʃ] !
Leave me here to perish !
离开 我 这里 到 沦 !

让我留在这里等死吧!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] ,
If you don't leave me ,
如果 你 不 离开 我 ,

如果你不离开我，

- [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] [wɪl] [pəˈsjuː] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪtˈself] ,
Pélé in her anger will pursue you on your way to the sea itself ,
- 在 她 愤怒 将要 追求 你 在 你的 方式 到 这 海 本身 ,

愤怒的贝利会一路追着你到海边。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ! "
to the foot of the mountain ! "
到 这 脚 的 这 山 ! "

到山脚下!

" [raɪd] [ɒn] !
" Ride on !
" 骑 在 !

继续前进!

" [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [raɪd] [ɒn][tuː; tə][ˈhaɪləʊ] .
" Ride on to Hilo .
" 骑 在 到 希洛 .

继续前往希洛。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ?
Is this a time to make plans for the future ?
是 这 一个 时间 到 制作 计划 为了 这 未来 ?

现在是制定未来计划的时候吗?

[wiːl; wil] [dɪˈskʌs] [ɔːl] [ðæt] , [ˈkiːə; ˈkeɪə] , [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] .
We'll discuss all that , Kea , on the deck of the Hornet .
出色地 讨论 全部 那 , 啄羊鹦鹉 , 在 这 甲板 的 这 大黄蜂 .

基娅，我们会在"大黄蜂"号的甲板上讨论这一切。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] , ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [gleə(r)] [ˌəʊvə'hed]

" That evening , on board the British gunboat , lighted up by the terrific glare overhead

" 那 晚上 , 在 木板 这 英国 炮舰 , 照明 向上 经过 这 了不起 强光 开销

,

,

,

“那天晚上，在英国炮艇上，头顶刺眼的强光照亮了船舱，

[wi:; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] ,

we had time to reflect what it all meant ,

我们 有 时间 到 反映 什么 它 全部 意思是 ,

我们有时间思考这一切的意义，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:l] [ɑ:'selvz] [fri:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ə'gen] .

and to feel ourselves free to think and speak again .

和 到 感觉 我们自己 自由的 到 思考 和 说话 再次 .

并让我们再次感受到思考和表达的自由。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] [naʊ] , ['ki:ə; 'keɪə] ?

" What will you do now , Kea ?

" 什么 将要 你 做 现在 , 啄羊鹦鹉 ?

“凯亚，你现在打算怎么办？”

" [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] , [tremblɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn] [tʃeə(r)] ,

" I asked the poor girl , as she sat there , trembling , in a small cabin chair ,

" 我 问 这 贫穷的 女孩 , 作为 她 卫星 那里 , 发抖 , 在 一个 小的 舱 椅子 ,

“我问那个可怜的女孩，她坐在那里，浑身颤抖，坐在一个小木屋椅子上，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [stɪl] [ɪ'lu:mɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd]

while the red flames still illumined for miles and miles the summit and

尽管 这 红色的 火焰 仍然 照明 为了 英里 和 英里 这 首脑 和

[flæŋks] [ɒv; əv] ['maʊnə] ['ləʊə] .

flanks of Mauna Loa .

侧翼 的 莫纳 洛阿 .

而绵延数英里的莫纳罗亚山顶和山坡上，依然被红色的火焰照亮。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] ?

" Do you wish to stop here in your own island ?

" 做 你 希望 到 停止 这里 在 你的 自己的 岛 ?

“你想在自己的岛上停留吗？”

" ['ki:ə; 'keɪə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['terɪfaɪd] [glɑ:ns] .

" Kea looked up at me with a half terrified glance .

" 啄羊鹦鹉 看起来 向上 在 我 和 一个 一半 恐惧 瞥一眼 .

“凯亚抬起头，带着半是恐惧的眼神看着我。”

" [ai] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

" I wish , " she said in a low voice ,

" 我 希望 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“我希望，”她低声说道。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . . . . .

" to be as far away from Pélé - and Maloka - as possible . . . . .

" 到 是 作为 远的 离开 从 - 和 - 作为 可能的 . . . . .

“尽可能远离贝利和马洛卡……”

- [ɪz] [ded] .

Kalaua is dead .

- 是 死的 .

卡劳阿死了。

- [hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] . . . . .

Pélé	has	devoured	him	.	.	.	.	.
-	有	吞噬	他	.	.	.	.	.

贝利把他彻底击败了……

[ai] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] [naɪt] .

I	will	leave	my	husband	on	my	wedding	night	.
我	将要	离开	我的	丈夫	在	我的	婚礼	夜晚	.

我会在新婚之夜离开我的丈夫。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] . "

I	will	go	home	to	my	father's	people	.	"
我	将要	去	家	到	我的	父亲的	人们	.	"

我要回家，回到我父亲的族人身边。

" [ðæt] [ɪz] [best] [səʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .

"	That	is	best	so	,	"	I	answered	quietly	.
"	那	是	最好的	所以	,	"	我	回答	悄悄	.

“这样最好。”我平静地回答道。

" [hə'waɪi] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	Hawaii	is	no	place	for	such	as	you	.
"	夏威夷	是	不	地方	为了	这样的	作为	你	.

“夏威夷不适合你这样的人。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [wɪl] ['evə(r)] [mɪs] [juː; jʊ] .

I	don't	think	Maloka	will	ever	miss	you	.
我	不	思考	-	将要	曾经	错过	你	.

我觉得玛洛卡永远不会想念你。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['hɔːnɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] .

We	will	go	on	the	Hornet	away	to	Honolulu	.
我们	将要	去	在	这	大黄蜂	离开	到	檀香山	.

我们将乘坐大黄蜂号客机前往檀香山。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

There	you	can	take	passage	with	Frank	and	me	on	the	next	steamer	for
那里	你	能	拿	通道	和	坦率	和	我	在	这	下一个	汽船	为了

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

在那里你可以和弗兰克还有我一起搭乘下一班前往旧金山的轮船。

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] [tuː; tə][dɪə(r)] , ['piːsf(ə)l] ['ɪŋglənd] . "

on	your	way	home	to	dear	,	peaceful	England	.	"
在	你的	方式	家	到	亲爱的	,	和平	英格兰	.	"

一路平安，回到你亲爱的、宁静的英格兰。

" [waɪ] , " [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [sə'praɪz] , " [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə]

"	Why	,	"	Frank	exclaimed	,	with	a	look	of	immense	surprise	,	"	you	don't	mean	to
"	为什么	,	"	坦率	惊呼	,	和	一个	看	的	巨大	惊喜	,	"	你	不	意思是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“为什么？”弗兰克惊呼道，脸上满是惊讶，“你不会是想说这个吧？”

[tɒm] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] — [ænd; ənd][ɪn]['æktʃuəl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

Tom	,	you're	going	to	turn	your	back	upon	a	volcano	—	and	in	actual	eruption
汤姆	,	你是	去	到	转动	你的	后退	之上	一个	火山	—	和	在	实际的	火山爆发

, [tuː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ! "

,	too	,	into	the	bargain	!	"
,	也	,	进入	这	便宜货	!	"

汤姆，你这是要背对一座火山——而且还是真的火山爆发的时候！

" ['bɒðə(r)] [vɔl'keinəuz] !
" **Bother** **volcanoes** **!**
" 打扰 火山 !

“该死的火山！”

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['testɪli] .
" **I** **answered** **testily** **.**
" 我 回答 暴躁地 .

我恼火地回答道。

" [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **One** **may** **have** **too** **much** **of** **a** **good** **thing** **.**
" 一 可能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 .

好事过头也会变成坏事。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I **don't** **care** **if** **I** **never** **set** **eyes** **on** **another** **eruption** **as** **long** **as** **I** **live** **.**
我 不 关心 如果 我 绝不 放 眼睛 在 其他 火山爆发 作为 长的 作为 我 居住 .

我不在乎这辈子是否还能再见到火山喷发。

[səʊ] [ðæts] [flæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
So **that's** **flat** **for** **you** **.** **"**
所以 那就是 平坦的 为了 你 . "

所以对你来说，这就是平坦的。

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话！

" [fræŋk] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['spɪrɪt] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['dezət] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
" **Frank** **promptly** **replied** **with** **spirit** **,** **refusing** **to** **desert** **an** **old** **friend** **in** **a** **moment**
" 坦率 及时 回复 和 精神 , 拒绝 到 沙漠 一个 老的 朋友 在 一个 片刻
[ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .
of **vexation** **.**
的 烦恼 .

弗兰克精神抖擞地立即回复，不愿在恼怒之际抛弃老朋友。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [naʊ] , [wen] [jʊr; jər] [ə'nɔɪd] [wɪð] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [hɜ:'self] ;
" **That's** **all** **very** **well** **now** **,** **when** **you're** **annoyed** **with** **Pélé** **for** **misbehaving** **herself** **;**
" 那就是 全部 非常 出色地 现在 , 什么时候 你是 恼怒 和 - 为了 行为不端 她自己 ;

“现在这一切都很好，当你因为贝利行为不端而生气的时候；

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] ['sɪkspəns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
but **I'll** **bet** **you** **sixpence** **,** **in** **spite** **of** **that** **,**
但 患病的 赌注 你 六便士 , 在 尽管如此 的 那 ,

但我敢打赌，即便如此，我还是会跟你赌六便士。

[jʊl] [bi:; bi] [ɒf] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [twelv] [mʌnθs] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
you'll **be** **off** **again** **before** **twelve** **months** **are** **over** **,**
你会 是 离开 再次 前 十二 几个月 是 超过 ,

不到十二个月你又要休假了。

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['dʒɒli]['kreɪtə(r)][ɪn] [sʊ'mɑ:trə] [ɔ:(r)] [ˌtɛnə'ri:f] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [æn'tɑ:ktɪk] ['ri:dʒənz] .
exploring **some** **other** **jolly** **crater** **in** **Sumatra** **or** **Teneriffe** **,** **or** **the** **Antarctic** **regions** **.**
探索 一些 其他 快乐的 火山口 在 苏门答腊 或者 特内里费岛 , 或者 这 南极 地区 .

探索苏门答腊岛、特内里费岛或南极地区的其他一些有趣的火山口。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði][lɑːst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [laɪnz][fɔː(r); fə(r)]

"	And	sure	enough	,	as	I	put	the	last	finishing	touches	to	these	lines	for
"	和	当然	足够的	,	作为	我	放	这	最后的	精加工	触摸	到	这些	线条	为了

[pres] ,

press	,
按	,

“果然，当我为即将付印的稿件做最后润色时，

[ðə; ði][pəʊst] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊp] , " [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]

the	post	brings	me	in	a	letter	in	an	official	envelope	,	"	On	Her	Majesty's
这	邮政	带来	我	在	一个	信	在	一个	官方的	信封	,	"	在	她	陛下的

['sɜːvɪs] ,

Service	,
服务	,

邮递员送来一封信，装在一个正式的信封里，“奉女王陛下之命”，

" [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæv; həv] [biːn]

"	informing	me	that	the	Lords	Commissioners	of	the	Admiralty	have	been
"	通知	我	那	这	领主	委员	的	这	海军部	有	到过

['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [sə'dʒestid] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒn][ə; eɪ]

graciously	pleased	to	accept	my	suggested	appointment	for	three	years	on	a
亲切地	高兴	到	接受	我的	建议	预约	为了	三	年	在	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][vɒl'kænɪk] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ˌkəʊtə'pæksi][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

scientific	mission	to	investigate	the	volcanic	phenomena	of	Cotopaxi	and	other
科学	使命	到	调查	这	火山	现象	的	科托帕希	和	其他

['kreɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

craters	in	the	chain	of	the	Andes	.
陨石坑	在	这	链	的	这	安第斯山脉	.

“通知我，海军部大臣们欣然接受了我提出的任命建议，将执行一项为期三年的科学考察任务，调查科托帕希火山和安第斯山脉其他火山口的火山现象。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)] ,

By	the	same	post	,	I	have	also	received	a	note	from	my	sister	,
经过	这	相同的	邮政	,	我	有	还	已收到	一个	笔记	从	我的	姐姐	,

通过同一帖子，我还收到了我姐姐的留言，

[huː] [ɪz] [naʊ] ['stɒpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['rektəri] [weə(r)] ['kiːə; 'keɪə][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

who	is	now	stopping	down	at	the	Kentish	rectory	where	Kea	lives	with	her
WHO	是	现在	停止	向下	在	这	肯特郡	牧师住宅	在哪里	啄羊鹦鹉	生活	和	她

['ɪŋglɪʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

English	relations	,
英语	关系	,

他现在正暂住在肯特郡的牧师住宅，凯娅和她的英国亲戚就住在这里。

[ænd; ənd] [huː] [sez] , [ə'mʌŋ] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['krɪtɪsɪzəm] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪnti]

and	who	says	,	among	sundry	other	pieces	of	domestic	criticism	,	"	What	a	dainty
和	WHO	说道	,	之中	杂项	其他	件	的	国内的	批评	,	"	什么	一个	纤巧

, ['tʃɑːmɪŋ] ,

,	charming	,
,	迷人	,

他还发表了一系列国内批评言论，其中就包括“多么精致、迷人、

['lʌvəbl] [gɜːl][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['riːəli] [ɪz] , [tɒm] !

lovable	girl	your	pretty	little	Hawaiian	really	is	,	Tom	!
可爱的	女孩	你的	漂亮的	小的	夏威夷	真的	是	,	汤姆	!

汤姆，你真是个可爱的小夏威夷姑娘！

[səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][səʊ] ['swiːtli] ['pensɪv] !

So	gentle	and	good	-	natured	,	and	so	sweetly	pensive	!
所以	温和的	和	好的	-	自然	,	和	所以	甜蜜地	沉思的	!

多么温柔善良，多么深情款款！

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] , [maɪ'self] , [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndə(r)]

I	can	hardly	believe	,	myself	,	there's	anything	of	the	cannibal	Sandwich	Islander
我	能	几乎	相信	,	我	,	有	任何事物	的	这	食人族	三明治	岛民

[ɪn][hɜːr); hə(r)] !

in	her	!
在	她	!

我简直难以置信，她身上竟然有食人岛民的血统！

[ʃiːz] [æz; əz][feə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

She's	as	fair	as	I	am	,
她是	作为	公平的	作为	我	是	,

她和我一样公正。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌjʊərə'piːən] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr); hə(r)] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] .

and	quite	as	European	in	all	her	ideas	and	thoughts	and	sentiments	.
和	相当	作为	欧洲的	在	全部	她	想法	和	想法	和	情感	.

她的思想、观念和情感都完全是欧洲式的。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] - , [ɪn][fækt] , [aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'get] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv]

When	she	doesn't	talk	nonsense	about	Pélé	,	in	fact	,	I	almost	forget	she	isn't	one	of
什么时候	她	不	讲话	废话	关于	-	,	在	事实	,	我	几乎	忘记	她	不是	一	的

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

事实上，当她不胡说八道地谈论贝利时，我几乎都忘了她不是我们自己人。

[ʃiːz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɪŋglɪʃ] .

she's	so	perfectly	English	.
她是	所以	完美	英语	.

她真是太有英国范儿了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rektə(r)] [sez] [hiː; hi] [kænt] [ə'laʊ] [hɜːr); hə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tɪl]

But	the	rector	says	he	can't	allow	her	to	teach	in	the	Sunday	school	till
但	这	校长	说道	他	不能	允许	她	到	教	在	这	星期日	学校	直到

[ʃiːz] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['hiːðənɪʃ] ['rʌbɪʃ] .

she's	quite	got	over	that	heathenish	rubbish	.
她是	相当	得到	超过	那	异教徒	垃圾	.

但校长说，在她彻底摒弃那些异教的胡言乱语之前，他不能允许她在主日学校教书。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr); hə(r)]

By	the	way	,	I	shouldn't	be	surprised	if	she	and	her
经过	这	方式	,	我	不应该	是	惊讶	如果	她	和	她

顺便说一句，如果她和她……我倒也不觉得奇怪。

['kʌz(ə)n] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Cousin	Hugh	were	some	day	to	make	a	nice	little	match	of	it	,
表哥	休	是	一些	天	到	制作	一个	好的	小的	匹配	的	它	,

休表哥总有一天会促成这桩好事。

[ɪf] ['əʊnli] [hjuː] [kæn; kən]['evə(r)] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['bɪgəmi] ,

if	only	Hugh	can	ever	persuade	her	that	it	wouldn't	be	bigamy	,
如果	仅有的	休	能	曾经	说服	她	那	它	不会	是	重婚	,

如果休能说服她，这不算重婚就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ɔːl'redi] ['djuːli] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌgli] , ['mɪθɪkl] ,

and	that	she	isn't	already	duly	married	to	some	ugly	,	mythical	,
和	那	她	不是	已经	正式地	已婚	到	一些	丑陋的	,	神话	,

而且她还没有正式嫁给某个丑陋的、神话般的、

['hʌmpbækt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

humpbacked	creature	of	the	name	of	Maloka	.
驼背	生物	的	这	姓名	的	-	.

名为马洛卡的驼背生物。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神